

**PACIENCE, subst. fém.**

[F-B : *paciance* ; T-L : *pacience* ; GD : *pacience* ; GDC : *patience*<sup>1</sup> ; AND : *pacience* ; DMF : *patience* ; FEW VIII, 17a : *patiens* ; TLF : *patience*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pacience*.

"Patience" : Trop est Dex de grant *pacience* Qant il te done avoir puissance Des soes choses depecier. (Cl 5731).

**PAIE, subst. fém.**

[F-B : *paie* ; T-L : *paie* ; GD, GDC : *paie* ; AND : *paie* ; DMF : *paie* ; FEW VII, 456b : *pacare* ; TLF : *paye*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *paie*.

Au fig. "Remboursement"

- [En contexte métaph.] : Lors dit Gauvains a Lancelot : « Amis, fet il, iceste *paie* Se je vostre deteur la paie, C'iert assez petite bontez, Et ausi sui je ja montez Et toz prez, si con vos veez. (...) » (La 6893).

**PAIEMENT, subst. masc.**

[F-B : *paiemant* ; T-L : *paiement* ; GDC : *paiement* ; AND : *paiement* ; DMF : *paiement* ; FEW VII, 457a : *pacare* ; TLF : *paiement*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *paiemant*.

Au fig. "Ce qu'on mérite, salaire" : Or ont eü mout malemant Li troi mire lor *paiemant*, Car les dames les ont paieez. (Cl 5968).

- [En contexte métaph.] *Rendre son paiement à aucun.* : Mes celui cui je n'aïm de rien, Qui cele honte et cest mesfet M'a porchacié, porquis et fet, Voldrai rendre son *paiemant* Orandroit sanz delaiemant. (La 6885).

**PAIER, verbe**

[F-B : *paier* ; T-L : *paier* ; GD, GDC : *paier* ; AND : *paier* ; DMF : *payer* ; FEW VII, 454a : *pacare* ; TLF : *payer*]

Fréquence : 11 occ.

Graphies : Inf. : *paier* ; P. pa. : *païé, paieez* ; Ind. pr. 3 : *paie*.

**I. Empl. trans.**

**A.** [Le compl. d'obj. désigne une pers.] "Rémunérer qqn, donner à qqn ce qui est dû" : Ce jor furent jugleor lié, Car tuit furent a gré *païé*. (Er 2056).

- [En contexte métaph.] : Or ont eü mout malemant Li troi mire lor *païemant*, Car les dames les ont *paiez*. (Cl 5969).

**B.** [Le compl. d'obj. désigne une chose] *Paier aucune chose à aucun.* "S'acquitter par un versement de ce qu'on doit à qqn"

**1.** [En contexte métaph.]

- [Avec un compl. d'obj. interne] : Lors dit Gauvains a Lancelot : « Amis, fet il, iceste *paie* Se je vostre deteur la *paie*, C'iert assez petite bontez, Et ausi sui je ja montez Et toz prez, si con vos veez. (...) » (La 6894).

- Empl. abs. : Dex le gari a cele foiz : Se li fers ne tornast dehors, Tranchié l'eüst parmi le cors. Mes Erec de rien ne s'esmaie : Se cil li

preste, bien li *paie*. Mout hardiemant le requiert, Par selonc l'espaule le fiert (Er 948).

**2.** Au fig. [De coups échangés dans un combat] "Donner à qqn ce qu'il mérite" : Messire Gauvains a droiture Tantost li *paie* sa desserte, Si le fiert de la paume overte, A ce qu'il ot le braz armé Et del ferir grant volanté, Si qu'il versse et la sele vuide (Pe 6775).

- *Paier un coup / tant de cous (à aucun).* "Donner un coup / tant de coups (à qqn)" : Et se sa lance li peçaie, De l'espee grant cop li *paie*, Si le fet mialz que cil ne font Qui d'une part et d'autre sont (Pe 4996). Bien savez vos cos aseoir Et bien les savez aploier. Einz tant ne sot de cos *paier* Chevaliers que je coneüsse (Yv 6240).

**II.** Empl. pronom. [En contexte métaph.] "S'acquitter de ce qui est dû" : Lanceloz de ces armes s'arme Tot sanz delai et sanz demore ; Il ne cuide ja veoir l'ore Qu'aquitez se soit et *paiez*. N'avra mes bien, s'iert apaiez Meliaganz... (La 6913).

**III.** Part. passé en empl. adj., au fig. *Bien / Mal païié.* "Bien / Mal récompensé" : Or m'an irai ge bien *paiez*, Et mout meillor beisier vos fet Que chanberiere que il et An tote la meison ma mere (Pe 722).

- *Soi tenir à bien / mal païié.* "Se considérer comme bien / mal récompensé" : Bele cosine, une des nieces Mon oste si li anvea Hersoir, et il la me dona [= l'épée]. Ge m'an tenoie a bien *païé* (Pe 3653). Avoi, reïne debonere ! Or m'avez vos mout esmaïé. Je m'an tanroie a mal *païé* Del chastel se ja n'an issoie. (Pe 8082).

**PAILE, subst. masc.**

[F-B : *paile* ; T-L : *paile* ; GD, GDC : *paile* ; AND : *paile*<sup>1</sup> ; DMF : *poêle*<sup>1</sup> ; FEW VII, 506b : *pallium* ; TLF : *poêle*<sup>1</sup>]

Fréquence : 9 occ.

Graphies : *paile, pailes, paisle*.

"Drap d'apparat (d'or ou de soie)" : Chauces de *paile* avoit chauciees, Mout bien fetes et bien tailliees (Er 99). Garraz, uns rois de Corques fiers, I vint a .v.c. chevaliers Vestuz de *païse* et de cendax, Mantiax et chaucés et bliax. (Er 1915). N'i a nul qui n'ait robe vaire De riche *païse* d'Alixandre, Chascuns tel com il la volt prendre A son voloir, a sa devise. (Er 1967). Puis a ofert desor l'autel .i. *païse* vert, nut\* [l. nus] ne vit tel, Et une grant chasuble ovree (Er 2354). An une chambre fu assise Desor une coute de *païle* Qui venue estoit de Cessaile (Er 2403).

- En partic. "Drap mortuaire, linceul" : Au feu la trueve [= Fénice] tote nue, Mout anpiriee et mout malmise ; Arriere an la biere l'a mise Et desoz lo *païle* coverte. (Cl 5957). La ou en la renseveli, En un blanc *païle* de Sulie L'ont les dames ransevelie, Mes le vis desouvert li leissent (Cl 5985).

- Au plur. : Alé i furent tuit li moïne Com a .i. jor de diemoïne, Chapes de *païles* afublees, Et totes les nonains velees. (Pe 2939).

**PAILLE, subst. fém.**

[F-B : *paille* ; T-L : *paille* ; GDC : *paille* ; AND : *paille*<sup>1</sup> ; DMF : *paille* ; FEW VII, 492a : *palea* ; TLF : *paille*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *paille, pailles*.

"Paille, tige de céréale dépouillée de son grain" : Li liz ne fu mie de glui Ne de *paille* ne de viez nates. (La 513).

- Au plur. [Comme élément de comparaison] "Fétus de paille" : Ausi con se ce fussent *pailles* Fet del hauberc voler les mailles (Yv 4517).

### **PAIN, subst. masc.**

[F-B : *pain* ; T-L : *pain* ; GD, GDC : *pain* ; AND : *pain*<sup>1</sup> ; DMF : *pain* ; FEW VII, 543b : *panis* ; TLF : *pain*]

Fréquence : 18 occ.

Graphies : *pain, pains, peïn, peins*.

"Pain" : Li rois Artus ne fu pas chiches : Bien comanda as penitiers Et as queuz et aus botelliers Qu'il livrassent a grant planté, Chascun selonc sa volanté, Et *pain* et vin et veneison (Er 2011). O lui venoient dui vaslet Qui portoient et *pain* et vin Et .v. fromages de gaïn. (Er 3121). Mil chevalier de *peïn* servoient Et mil de vin et mil de mes, Vestuz d'ermins peliçons fres. (Er 6872). « (...) Et j'ai ceanz a planté (de) corde Que li sergent bailliee m'ont Por traire le mangier amont, *Pain* d'orge dur et eve trouble Qui le cuer et le cors me trouble. » (La 6617). De son *pain* et de sa porrete Par charité prist li boens hom, Si li mist fors de sa meison Desor une fenestre estroite. Et cil vient la qui mout covoit Le *pain*, sel prant et si i mort ; Ne cuit que onques de si fort Ne de si aspre eüst gosté ; N'avoit mie .xx. solz costé Li setiers dom fu fez li *pains* ; Qu'a toz mangiers est force fains Desatranpre et desconfite. Tot menja le *pain* a l'ermite Messire Yvains, que boen li sot (Yv 2838, 2843, 2847, 2850). Molins n'i mialt ne n'i cuist forz An nul leu de tot le chastel, Ne ne trova *pain* ne gastel, Ne rien nule qui fust a vandre Don l'an poïst .i. denier prandre. Ensi trova le chastel gaste, Que n'i trova ne *pain* ne paste Ne vin ne sidre ne cervoise. (Pe 1766, 1770).

### **PAIRE, subst. fém.**

[F-B : *peire*<sup>2</sup> ; T-L : *paire* ; GD, GDC : *paire* ; AND : *paire*<sup>1</sup> ; DMF : *paire* ; FEW VII, 599a : *par* ; TLF : *paire*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *peire, peires*.

#### **A. "Paire"**

- Au plur. : Quant la corz fu tote asanblee (...), Ot adobez li rois Artus .iiii. cenx chevaliers et plus, Toz filz de contes et de rois ; Chevax dona a chascun trois Et robes a chascun .iii. *peire*, Por ce que sa corz mialz apeire. (Er 6603).

**B. "Série, ensemble"** : Si lor comande a apporter Trois *peires* d'armes desparoilles, Unes noires, autres vermoilles, Les tierces verz, mes au repeire Comande que chascune *peire* Fust coverte de toile nueve, Que, se nus an chemin les trueve, Ne savra de quel taint seront Les armes qu'il apporteront. (Cl 4555, 4558).

### **PAIS, subst. fém.**

[F-B : *pes* ; T-L : *pais* ; GD : *pais*<sup>1</sup> ; GDC : *pais* ; AND : *pes*<sup>1</sup> ; DMF : *paix* ; FEW VIII, 91a : *pax* ; TLF : *paix*]

Fréquence : 72 occ.

Graphies : *paiz, peis, pes, pez*.

#### **"Paix"**

**A. [Dans le cadre de conflits (actuels ou virtuels) entre personnes : rapport entre personnes qui ne sont pas en conflit] "Accord, concorde"** : Por ce loent tel *pes* aquerre Qui soit resnable et droituriere, Et li uns l'autre ne sorquiere. (Cl 2506). Li dus oiant toz le recorde. Ensi ont fet *peis* et acorde. Mes comant que li plez soit pris, Cligés en ot et los et pris, Et li Grezois grant joie en orent. (Cl 4138). Mes mout orent einçois deroz Les blans haubers et desmailliez, Et porfanduz et detailliez Les escuz, et les hiaumes fraiz, Que parole fust de la *paiz*. (Cl 4894). Et li rois, qui la *pes* queïst Mout volantiers se il poïst, S'an vint derechief a son fil, Si l'aparoie come cil Qui volsist la *pes* et l'acorde, Si li dit : « Biax filz, car t'acorde A cest chevalier sanz combatre. (...) » (La 3427). Et li rois antre deus se fiert Et tient son fil qui dit et jure Que il n'a de *pes* feire cure : « Bataille voel, n'ai soing de *peis*. » (La 5029). Ces paroles ont entendues Li dui ami qui s'antrafolent, Et s'entendent que il parolent Des deus serors anracorder, Mes la *pes* n'i pueent trover Devers l'ainznee an nule guise. (Yv 6160). Et s'il ne fust de parjurer Trop leide chose et trop vilainne, Ja mes a moi, por nule painne, *Pes* ne acorde ne trovast. (Yv 6759). Une autre pucele mainsnee Li dist qu'il a la *pes* juree, Et une autre redit après : « Marcheanz est, nel dites mes ! (...) » (Pe 5028). Si orroiz del duc de Sesseigne, Qui a envoyé a Coloigne .I. suen neveu, vaslet mout juevre, Qui a l'empereor descuevre Que ses oncles li dus li mande Qu'a lui *pes* ne trives n'atande Se sa fille ne li envoie. (Cl 2824). Se de vos et de toz voz homes A *pes* et trives, moi que chaut ? (La 3287).

- *Bone pais*.

• "Paix loyale" : « (...) Qant a moi prist corroz et ire Vostre niés, ne fist pas savoir. Autretel poez or savoir Que de vos ferai s'onques puis, Se boene *pes* an vos ne truis. » (Cl 4102).

• "Bonne entente" : Dex, qui vialt qu'antre vos et lui Ait boene *pes* et boene amor, Tel qui ja ne faille a nul jor, Le m'a hui fet si pres trover. (Yv 6739).

- *En pais*. "Sans conflit" : Toz ses barons fist amasser Por consoil querre et demander A cui il porra comander Eingleterre tant qu'il reveingne, Qui an *pes* la gart et mainteingne. (Cl 422). « (...) Par mon consoil a lui t'acorde, Si li rant la corone an *pes*, Car bien est droiz que tu li les. » (Cl 2455). Il la doit [= la reine] mialz avoir, sanz faille, Par bataille que par bonté, Por ce qu'a pris li ert conté. Mien esciant, il n'an quiert point Por ce que l'an an *pes* li doint, Einz la vialt par bataille avoir. (La 3244). ...N'il n'a pas tort, car plus a eise Est uns malvés .c.m. tanz Que n'est uns preuz, uns combatanz. Malvestiez est mout aiesiee, Por ce l'a il an *pes* beisiee, S'a pris de li quanque il a. (La 5748). Tot ai desresnié sanz bataille, S'est or bien droiz que je m'en aille Tenir mon heritage an *pes*, Que je n'an respondroie mes A ma seror tant con je vive (Yv 5897). En mal eür tant te teüsses, Que, se tu demandé eüsses, Li riches rois qui si s'esmaie Fust ores gariz de sa plaie Et si tenist sa terre an *pes*, Dom il ne tanra point ja mes. (Pe 4649).

- *Avoir pais à aucun*. "Avoir des rapports de paix avec qqn" : Son seignor a mort li navrai Et je cuit a li *pes* avoir ! (Yv 1433).

. [Le compl. d'obj. indirect est un animal] "Être en paix avec" : Car au lyon ne panront *pes* Ne n'avront, tant con vis les sache. (Yv 5624).

- *Avoir sa pais*. "Obtenir la paix qu'on désire" : Messire Yvains ot et tant Que ses afeires si bien prant Qu'il avra sa *pes* et s'acorde, Et dist : « Dame, misericorde Doit an de pecheor avoir. (...) » (Yv 6767). Or a messire Yvains sa *pes*, Et poez croire c'onques mes Ne fu de nule rien si liez, Comant qu'il ait esté iriez. (Yv 6787).

- *Bastir pais*. "Instaurer la paix" : Tant li dit et tant le chastie Que *pes* et acorde ont bastie. (La 3876).

- (Il) *est pais d'aucun / d'aucune chose*. "Tout est réglé en ce qui concerne qqn, tout va bien en ce qui concerne qqc." : Car qui se vialt antrer i puet, Mes a remenoir li estuet. De vos meïsmes est or *pes* : Vos n'en istroiz, ce cuit, ja mes. (La 2103). Et ce meïsmes vos relo Que ja ne sache dom il [= le breuvage] vint, Fors que par aventure avint Qu'antre les presanz le trovastes, Et por ce que vos esprovastes Et santistes au vant de l'air Des boenes espices le flair, Et por ce que cler le veïstes, Le vin an sa coupe meïstes. Se par aventure l'enquiert, Sachiez que atant *peis* en iert. (Cl 3260).

- *Faire (la) pais*. "Établir une paix (+ adj.), faire la paix" : Por feire ferme *pes* estable Alys par un suen conestable Mande Alixandre qu'a lui veigne Et tote la terre mainteigne, Mes que tant li face d'enor Qu'il lest le non d'empereor Et la corone avoec li lest (Cl 2517). Mar i avra cop feru plus, Mes feites *pes*, soiez ami ! (Cl 4911). Maintenant qu'il furent andui Enmi la place, et li rois vient, Qui tant con il puet les detient, Si se painne de la *peis* feire, Mes il n'i puet son fil atreire (La 3553). Et lors dist li rois a son fil : « Si m'aïst Dex, or t'estuet il *Pes* feire et randre la reïne. (...) » (La 3849). Qant Lanceloz l'ot correcier, De la *pes* feire et adrecier Au plus qu'il onques puet se painne Tant qu'il l'a feite. (La 4456). Et li rois antre deus se fiert Et tient son fil qui dit et jure Que il n'a de *pes* feire cure : « Bataille voel, n'ai soing de *peis*. » (La 5028). ...Einz li plevist qu'il s'iroit randre A la dame de Norison, Si se metroit an sa prison Et feroit *peis* a sa devise. (Yv 3283). Certes, fet ele, je voel bien, Por ce que parjure seroie Se tot mon pooir n'en feisoie, La *pes* feire antre vos et moi. (Yv 6781). Et Lunete rest mout a eise : Ne li faut chose qui li pleise, Des qu'ele a fet la *pes* sanz fin De monseignor Yvain le fin Et de s'amie chiere et fine. (Yv 6799). S'uns tex en i pooit venir, Cil porroit le palés tenir Et randroit as dames lor terres Et feroit *pes* de maintes guerres. (Pe 7348).

. *Faire pais à aucun*. "Faire la paix avec qqn" : Et por ce qu'il crient son assaut, Li dist : « Vaslez, se Dex me saut, Mout te voi corageus et preu, Et se ne fust por mon neveu, Que je n'oblieraï ja mes, Volantiers feïsse a toi *pes* Et la querele te lessasse Ne ja mes plus ne m'an lassasse. (...) » (Cl 4090). Et s'i feroit tant foudroier Et tant vanter et tant plovoir Que par force et par estovoir Li covanroit feire a lui *pes* (Yv 6511).

. *Faire sa paix à aucun*. "Procurer à aucun la paix qu'il désire" : « (...) Et jureraï, s'il vient a moi, Que je, sanz guile et sanz feintise, Li ferai tot a sa devise Sa *pes*, se je feire la puis. » Et Lunete li reit puis : « Dame, de ce ne dot ge rien Que vos ne li puissiez mout bien Sa *pes* feire, se il vos siet (...) » (Yv 6609, 6613).

- *Metre la pais*. "Faire la paix" : N'i puet estre li respitiers Ne n'i puet estre la *pes* mise ; Se l'a li rois mout bien requise, Mes ne puet estre qu'il [= Méléagant] la face. (La 3507).

- *Metre une terre en pais*. "Amener un pays à l'état de paix" : Et il dist : « Bele, ce n'iert hui Que je autre ostel voise querre, Einz avrai tote vostre terre Mise an *peis*, se je onques puis. (...) » (Pe 2097).

- *Prendre paix à aucun*. "Obtenir de qqn la paix"

. [Le compl. d'obj. indir. désigne un animal] : Mes adés tant se contretint Que li lyons oltre s'an vint, Tant ot desoz le suel graté. S'or ne sont li gloton maté, Donc ne le seront il ja mes ; Car au lyon ne panront *pes* Ne n'avront, tant con vis les sache. (Yv 5624)

Leçon isolée de P.

- *Querre (la) pais*. "Chercher la paix" : Et li rois, qui la *pes* queïst Mout volantiers se il poïst, S'an vint derechief a son fil, Si l'aparoie come cil Qui volsist la *pes* et l'acorde (La 3423). « (...) Mes querez la *pes* et l'acorde, Et g'en proierai avoec vos Que la mort Esclados le Ros, Qui fu ses sires, vos pardoint. » (Yv 1968). Et Lunete, qui fu delez, Li dit : « Dame, relevez l'an, Et metez force et poïne et san A la *pes* querre et au pardon, Que nus ne li puet, se vos non, En tot le monde porchacier. » (Yv 6723). Viens tu *peis* ou bataille querre ? (Pe 2175).

- *Querre pais à aucun*. "Demander la paix à qqn" : Merci et *pes* li vindrent querre Totes les genz qui dit li orent Tant de honte con il plus porent (Yv 5776). Et se ge rien mesfet eüsse Au chevalier que ge seüsse, Mout volantiers *pes* li queüsse Et tel amande li feïsse Que tuit si ami et li mien Le deüssent tenir a bien. (Pe 4755).

- *Tenir pais à aucun*. "Observer la paix avec qqn" : Ploige li done et si li jure Que toz jorz mes *pes* li tanra Et que ses pertes li randra, Quanqu'ele an mosterra par prueves (Yv 3303).

**B.** [État d'une pers. ou d'une chose que rien ne vient troubler] "Calme, tranquillité"

- *En pais*. "Tranquillement" : Li chevaliers s'est avant trez, A sa pucele dist an *pez* : « Ma dameïsele, cist oïsiax Qui tant bien est muez et biax Doit vostre estre par droite rante, Que mout par estes bele et gente, Et si iert il tote ma vie. (...) » (Er 806).

- *Avoir pais*. "Être tranquille" : Sire, fet il, or aiez *pes*, Que ja par moi nus nel savra. (Yv 742).

- *Estre en pais*. "Se tenir tranquille" : Et quant il ne la pot veoir, Si se vost jus lessier cheoir Et trebuchier aval son cors. Et ja estoit demis defors Qant messire Gauvains le vit ; Sel trait arrieres, se li dit : « Merci, sire, soiez an *pes* ! Por Deu, nel vos pansez ja mes Que vos faciez tel desverie ! (...) » (La 571). « Filz, mout feroies que cortois Se ceste anreïdie lessioies. Je te lo et pri qu'an *pes* soies. (...) » (La 3236) Vers répété à 3248. Si li pria la nuit s'amie Mout sovant qu'il n'i alast mie, A la bataille, an\* [l. ainz] fust an *pes*, Que il n'avoient garde mes De Clamadeu ne de sa gent. (Pe 2625).

- *Ester en pais*. "Rester tranquille" : S'estez an *pes* tant que je veigne, Que je n'os plus ci arester, Car g'i porroie trop ester, Espoir, que l'en m'an mescresroit Por ce que l'en ne me verroit Avoec les autres an la presse (Yv 1334). Longuemant andui se reposent, Que rasanbler as armes n'osent. N'ont plus de la bataille cure, Que por la nuit qui vient obscure Que por ce que mout s'antredotent. Ces .ii. choses an.ii. les botent Et semonent qu'an *pes* s'estoient (Yv 6215).

. Empl. factitif : Cil respont : « Que que tu dies, Se tu ton lyon ne chasties Et se nel fez an *pes* ester, Donc n'as tu ci que demorer. (...) » (Yv 4453). Teisiez vos et fuiez de ci Et me lessiez an *pes* ester. (Pe 3793).

- *Faire pais*. "Se calmer" : Onques ses diax ne recessoit, Et li cuens auques l'angressoit, Par proiere et par menacier, De *pes* fere et d'esleescier. (Er 4746). Chascuns d'ax conjoïr se painne, Et li rois *pes* feire comande, Puis anquiert Erec et demande Noveles de ses aventures. (Er 6413).

- *Laissier aucun en pais*. "Laisser qqn tranquille, ne pas l'importuner" : Erec respont : « Lessiez m'an *pes*, Nel feroie an nule meniere. » (Er 1278). Mes je ne conterai huimés, Se ma dame m'an leisse an *pes*, Et je li pri qu'ele s'an teise, Que la chose qui me desplaie Ne me comant, soe merci. (Yv 120). « Fui ! fet ele, lesse m'an *pes*. Se je t'an oi parler ja mes, Ja mar feras, mes que t'an fuies (...) » (Yv 1647). Si m'an lessiez an *pes* atant, Que la dameisele m'atant Qui avoec moi est ça venue (Yv 5723). « (...) Kex, dist li rois, leissiez m'an *pes*, Que ja par les ialz de ma teste Ne mangerai a si grant feste, Por que cort anforciee tiegne, Tant qu'a ma cort novele viegne. » (Pe 2820).

- *Laissier aucune chose en pais*. "Ne plus parler d'un sujet" : « (...) Certes, fet il, ma douce amie, Morir n'i voldroie je mie, Et si me plot mout tote voie Ce que je vi, se Dex me voie, Et plot et pleira toz jorz mes. - Or le leissons atant an *pes* », Fet cele qui bien set entendre Ou ceste parole vialt tendre. (Yv 1562) *Le* étant ici un pronom neutre.

### PÄIS, subst. masc.

[F-B : *päis* ; T-L : *päis* ; GDC : *päis* ; AND : *pais*<sup>1</sup> ; DMF : *pays* ; FEW VII, 469a : *pagensis* ; TLF : *pays*<sup>1</sup>]  
Fréquence : 72 occ.

Graphies : *päis*.

A. "Territoire, contrée" : N'a chevalier an cest *päis*, Qui de la terre soit naïs, Que plus biax ne soiez de lui (Er 3227). Maboagrins sui apelez, Mes ne sui mes point coneüz, An leu ou j'aie esté veüz, Par remembrance de cest non, S'an cest *päis* solemant non, Car onques tant con vaslez fui, Mon non ne dis ne ne conui. (Er 6086). Par le *päis* novele vole Qu'ainsi est la chose avenue. (Er 6124). L'empereres, sanz plus atandre, Respont : « Biax filz, por Deu ne dites ! Cist *päis* est vostres toz quites, Et Costantinoble la riche. Ne me devez tenir por chiche, Qant si bel don vos vuel doner. Demain vos ferai coroner (...) » (Cl 122). « Amis, fet il, aprendre vuel Se vos lessastes par orguel Qu'a ma cort venir ne deignastes Tantost qu'an cest *päis* antrastes, Et por coi si vos estrangiez De nos et voz armes changiez. (...) » (Cl 4990). Mes je cuit qu'ainçois qu'el le truisse En avra maint *päis* cerchié, Maint alé et maint reverchié, Ainz que nule novele an oie. (La 6411). Li rois Lancelot mout enore Et, quant assez l'ot conjoï, Se li dist : « Amis, je n'oi Certes de nul home noveles Piece a qui si me fussent beles Con de vos, mes mout m'esbaïs An quel terre et an quel *päis* Vos avez si grant piece esté. (...) » (La 6860). Sire, il avint mout grant pieç'a Que li rois de l'Isle as puceles Aloït por apanre noveles Par les corz et par les *päis*. (Yv 5251). « Sire, Dex vos soit en aïe Hui an cest jor et doint grant mal Anguinguerron, le seneschal, Qui tot cest *päis* a destruit. » (Pe

2145). Se li palefroiz fust chevax, Donc cuidast il qu'aucuns vasax, Qui por son los ou por son pris Alast errant par le *päis*, Et eüst montee l'angarde \* [l. Eüst montee cele angarde] . (Pe 6310).

- "Territoire considéré par rapport à celui qui en est originaire, qui y demeure" : Après a congié de lui pris, Qu'aler voloit en son *päis* Et sa fame an voloit mener. (Er 2224). De mon *päis* que ving ça querre? (Er 2493). Mes n'an fu pas tres bien certaine, Ne d'anquerre ne li fu painne Dom ele estoit, de quel *päis* Et dom ses sires ert naïs (Er 6191). Li vaslez au plus tost qu'il pot Comande ses nes aprester, Car il n'i vialt plus arester An son *päis* plus longuemant. (Cl 227). Maint chevalier a hui versé Et des meillors les foiz an porte, Qui ne verront ouan sa porte Ne son *päis* ne sa contree (Cl 4701). N'estoient pas del *päis* né, Mes il estoient anserré Et prison tenu i avoient Mout longuemant, et si estoient Del réaume de Logres né. (La 2051). Si ot avoec aus .ii. assez Et d'uns et d'autres amassez Chevaliers et dames senees Et puceles del *päis* nees (La 3576). Mes uns toz seus n'en i remaint Qui mialz n'amast a retourner An son *päis* qu'a sejourner. (La 4102). Et cil respont que Dex les saut, Cui la demore mout enuie : « Alez, fet il, Dex vos conduie En voz *päis* saines et liees. » (Yv 5799). Or vos voel ge le don requerre, Que vos railliez an vostre terre, Si conteroiz a voz amis Et as genz de vostre *päis* C'un tel palés veü avez Que nul si riche ne savez, Ne vos ne autres ne le set. (Pe 7510).

B. "Ensemble des habitants d'un territoire" : An la vile .i. vavator ot, Qui del chastel estoit naïs, Si conselloit tot le *päis*, Que il estoit de bien grant san. (Pe 5888).

### PÄISANT, subst. masc.

[F-B : *päisan* ; T-L : *päisant* ; GD : *paisant* ; GDC : *päisenc* ; AND : *paisant* ; DMF : *paysan* ; FEW VII, 470b : *pagensis* ; TLF : *paysan*]  
Fréquence : 1 occ.

Graphies : *päisanz*.

"Paysan" : Il m'avint plus a de .vii. anz Que je, seus come *päisanz*, Aloie querant aventures, Armez de totes armeüres Si come chevaliers doit estre (Yv 174) Sur cette comparaison « un peu inattendue » voir Woledge I 66.

### PAISIBLE, adj.

[F-B : *peisible* ; T-L : *paisible* ; GD, GDC : *paisible* ; AND : *pesible* ; DMF : *paisible* ; FEW VIII, 92a : *pax* ; TLF : *paisible*]  
Fréquence : 2 occ.

Graphies : *peisible*.

"Calme, tranquille" : L\* [l. La] orez\* [l. mers] fu *peisible* et soés, Li vanz dolz et li airs serains. (Cl 240). Tuit autre mal comunemant Sont toz jorz felon et horrible, Mes amors est dolce et *peisible*. (Cl 3080).

### PAISTRE, verbe

[F-B : *pestre* ; T-L : *paistre* ; GDC : *paistre* ; AND : *pestre*<sup>1</sup> ; DMF : *paître* ; FEW VII, 695a : *pascere* ; TLF : *paître*]  
Fréquence : 10 occ.

Graphies : Inf. : *pestre* ; P. pr. : *peissant*, *pessant* ; P. pa. : *paüz*, *peüz* ; Ind. pr. 3 : *pest*, 6 : *peissent* ; Ind. impf. 3 : *peissoit*, 6 : *peissoient*.

### I. Empl. trans.

**A.** Au propre "Brouter (l'herbe)" : Et li lyons ot tant de sens Qu'il veilla et fu an espens Del cheval garder, qui *peissoit* L'erbe, qui petit l'engressoit. (Yv 3475).

**B.** "Nourrir (un animal)" : Li un *peissoient* par les rues Espreuiers et faucons de mue\* [l. mues], Et li autre apportoient hors Terciax, ostors muez et sors (Er 351). Bien travelliez et mal *peüz* Sanble que il eüst esté, Ausi come cheval presté, Qui le jor est bien travelliez Et la nuit mal aparelliez. (Pe 3684).

- [En contexte métaph.] "Nourrir, rassasier qqn (ou une partie du corps) (de qqc.)" : Bien est de joie Erec *paüz* Et bien serviz a son creante. (Er 6138). Mes de toz amanz est costume Que volantiers *peissent* lor ialz D'esparder, s'il ne pueent mialz (Cl 585).

. [Le suj. désigne une chose abstr.] : Cil seus moz la sostient et *pest* Et toz ses max li asoage. (Cl 4336).

**II.** Empl. intrans. "Brouter" : Por la dolçor del tans serain Osta au chaceor son frain, Si le leissa aler *peissant* Par l'erbe fresche verdeant. (Pe 93). Et l'andemain bien par matin Aloit chevalchant son chemin Tant que il vit an trespassant Bestes qui aloient *pessant* Lez l'oroille d'une forest. (Pe 5606).

**III.** Empl. pronom. [En contexte métaph.] *Soi paistre d'aucune chose*. "Se nourrir, se rassasier de qqc." : Cil seus moz la sostient et *pest* Et toz ses max li asoage. D'autre mes ne d'autre bevrage Ne se quiert *pestre* n'abevrer, Car quant ce vint au dessevrer, Dist Cligés qu'il estoit toz suens. (Cl 4339). Et cil qui se delite et *pest* De son panser qui mout li plest Ne s'aparçoit mie si tost Que ele [= la demoiselle] fors sa voie l'ost (La 1361).

### PALAIS, subst. masc.

[F-B : *pales*<sup>1</sup> ; T-L : *palais* ; GDC : *palais*<sup>1</sup> ; AND : *palais*<sup>1</sup> ; DMF : *palais*<sup>1</sup> ; FEW VII, 489a : *palatium* ; TLF : *palais*<sup>1</sup>]

Fréquence : 72 occ.

Graphies : *palais*, *paleis*, *palés*.

**A.** "Palais, riche habitation d'un seigneur" : Mout fu granz la joie el *palés*, Mes tot le surplus vos an les, S'orroiz la joie et le delit Qui fu an la chanbre et el lit, La nuit, quant asanbler se durent (Er 2015). A tele ore con prime sone Departi del *palés* real (Er 2249). Jusqu'a Limors le cors an portent Et mainnent el *palés* le conte. (Er 4703). Si sont hors de la chanbre issu, Tuit main a main antretenu, Si vienent el *palés* amont. (Er 5263). El *palés* est venuz tot droit Et trueve assez qui le conjot (Cl 2434). Parmi la cité le conduient Tuit, et a pié et a cheval, Jusqu'au *palés* emperial. (Cl 5080). Home ne fame n'i troverent Es rues par ou il antrenter, Si vindrent anbedui d'eslés Parmi la porte del *palés*. (Yv 904). Vers .i. *palés* covert d'atoise L'ont li .iiii. sergent mené (Pe 1772). Li chastiax sist sor la faloise Et fu fermez par tel richesce C'onques si riche forteresse Ne virent oel d'ome qui vive, Que sor une roche naïve Avoit .i. *palés* bien asis, Qui estoit toz de marbre bis. (Pe 6995). Mes ainz sera la mers de glace Que l'an .i. tel chevalier truisse Qui el *palés* demorer puisse, Qu'il le covandroit a devise

Saige et large, sanz coveitise, Bel et franc, hardi et leal, Sanz vilenie et sanz nul mal. (Pe 7340).

**B.** "Grande salle d'un palais" : Et quant il esposee l'ot, Tot maintenant li conestables Fist el *palés* metre les tables Et fist le mangier aprester, Car tans estoit ja de soper. (Er 4738). Tost orent voidié le *palés*, Et dient tuit, et foible et fort : « Fuiiez ! Fuiiez ! Veez le mort. » (Er 4838). Ja fu tot prest et atorné, Tables mises et napes sus : .V.C. tables i ot et plus ; Mes ne vos voel pas feire acroire, Mançonge sanbleroit trop voire, Tables fussent mises a tire En un *palés* ; ja nel quier dire. (Er 6864). El *palés* qui mout estoit lons Fu l'asamblee des barons. (Cl 2671). Les tables sont el *palés* mises (Cl 4973). Faites moi cest *palés* vuider, Que uns ne autres n'i remaingne. (Cl 5844). Si sont fors del *palés* issu. Et li troi mire ont descosu Le suaire la dame a force (Cl 5859). Les dames antrent el *paleis*, Totes ansamble a un esleis, Et Tessala est an la presse, Qui de rien nule n'est angresse Fors qu'a sa dame soit venue. (Cl 5949). Toz fu li *palés* antassez De chevaliers et de puceles (La 6240). Antre lui et son oste mont\* [l. i vont], Si s'an montent par une viz Ancoste le *palés* vostiz Tant qu'il vindrent anson la tor (Pe 7748).

**C.** *Grant palais*. "Tente principale, pavillon du seigneur" : Qant remese fu la parole, Li rois, qui veaust qu'en les afole, S'en vint ou grant *palais* ester (Cl 1431) Les v. 1431-1432 ne figurent que dans *P*.

### PALE, adj.

[F-B : *pale* ; T-L : *pale* ; GDC : *pale*<sup>3</sup> ; AND : *pale*<sup>1</sup> ; DMF : *pâle* ; FEW VII, 505a : *pallidus* ; TLF : *pâle*]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : *pale*, *pales*.

"Peu coloré, sans éclat"

- [D'une pers., d'un visage] : An tot le cors de li n'ot vainne Don ne li remuast li sans, Si li devint *pales* et blans Li vis con se ele fust morte. (Er 3706). Il apert mout bien a son vout, Qu'il a *pale* et descoloré ; Et g'en eüsse asez ploré Quant ge le vi si *pale* et taint (Er 4159, 4161). La reine mout s'an mervoille ; Or la vit [= la jeune fille] *pale* et or vermoille (Cl 1574). ...ja n'iert uns seus qui la voie Que tot certainement ne croie Que l'ame soit del cors sevrée Puis qu'ele l'avra abevrée D'un boivre qui la fera froide, Descoloree, *pale* et roide (Cl 5396). Ensi l'empereriz se garde, Que nus mires ne s'an prant garde, N'ele ne vialt mangier ne boivre, Por l'empeoreur mialz deçoivre, Tant que tote est et *pale* et perse. (Cl 5651). Et lors des qu'ele l'ot beüe, Li est troublee la veüe Et a le vis si *pale* et blanc Con s'ele eüst perdu le sanc (Cl 5709). Les cos gresles et les vis *pales* De fain et de meseise avoient [les puceles]. (Yv 5196). Mes ce me desabelist mout Qu'eles sont de cors et de vout Meigres et *pales* et dolantes. (Yv 5225). Et cele [= la demoiselle] chiet el pavement Et jut pasmee longuement ; Et messire Gauvains l'ahert, Si l'an leva et *pale* et vert De la peur qu'ele ot eüe. (Pe 5806).

- [D'une chose] : Uns povres leus obscurs et *pales* M'iert plus clers que totes ces sales. (Cl 5295). Et as memee et as codes Estoient lor cotes derotes, Et les chemises as cos *pales*\* [l. sales]. (Yv 5195)

Leçon isolée, et fautive, de *P*.

**PALEFROI, subst. masc.**

[F-B : *palefroi* ; T-L : *palefroi* ; GDC : *palefroi* ; AND : *palefrei* ; DMF : *palefroi* ; FEW VII, 640a : *paraveredus* ; TLF : *palefroi*]

Fréquence : 70 occ.

Graphies : *palefroi, palefroiz*.

"Palefroi, cheval de selle utilisé pour le voyage ou cheval de dame" : Pucele estoit, fille de roi, Et sist sor un boen *palefroi*. (Er 80). Li vavator fist maintenant Anselor un *palefroi* bai (Er 733). Lors l'ont [= Bertrand] mis sor son *palefroi*, Si l'en mainnent a grant esfroi, Lor duel feissant aval la vile. (Cl 6415). S'ert une dameisele o soi Venue sor un *palefroi*. (La 734). Des loges est venue a terre La ou ses garçons l'atandoit, Qui son *palefroi* li gardoit, Et ele monte, si s'an va Tant que le chevalier trova (La 5884). Et li rois ne vost plus atendre Por rien qu'an dire li seüst, Einz li tardoit que l'en eüst Toz lor *palefroiz* amenez, Apareilliez et anfrenez. Des qu'il le vost, il fu tost fet ; Li *palefroi* lor sont fors tret, Si n'i a mes que del monter. (Yv 2619, 2622). D'aler vers le chasne s'exploite, Et de delez le chasne vit .I. *palefroi* norrois petit ; Si li vint mout a grant mervoille, Que ce n'estoit chose paroille Escu et armes, ce li sanble, Et petit *palefroi* ansanble. Se li *palefroiz* fust chevax, Donc cuidast il qu'aucuns vasax, Qui por son los ou por son pris Alast errant par le país, Et eüst montee l'angarde \* [l. Eüst montee cele angarde] . (Pe 6302, 6306. 6307).

**PALIR, verbe**

[F-B : *palir* ; T-L : *palir* ; GDC : *palir* ; AND : *palir* ; DMF : *pâlir* ; FEW VII, 505b : *pallidus* ; TLF : *pâlir*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : P. pa. : *palie* ; Ind. pr. 3 : *palist* ; Ind. impf. 3 : *palissoit* ; Ind. p. s. 3 : *pali* ; Subj. pr. 3 : *palisse*.

**I.** Empl. intrans. "Devenir pâle" : Sovant *palist*, sovant tressue, Et maugré suen amer l'estuet. (Cl 456). Et li chevox anbloissoit, Queque li filz d'or *palissoit*. (Cl 1550). Dites se l'en puet nes veoir Rien qui por amor abelisse, Que l'en n'an tressaille ou *palisse*. Ja de ce contre moi n'iert nus, Que je ne l'en rande confus, Car qui n'en *palist* et tressaut, Et sans et mimoires li faut, En larrecin porchace et quiert Ce que par droit ne li a fiert. (Cl 3826, 3829). Lores\* [l. L'ore] que Cligés s'en ala, Et le congié qu'il prist a li, Com il chanja, com il *pali*, Les lermes et la contenance A toz jorz an sa remembrance, Com il vint devant li plorer Con s'il la deüst aorer, Humbles et simples, a genolz. (Cl 4320).

**II.** Part. passé en empl. adj. "Devenu pâle" : Thessala voit tainte et *palie* Celi qu'Amors a en baillie, Si l'a a consoil aresniee. (Cl 2971). En sa face ses max apert, Car mout est *palie* et changiee. (Cl 4311).

**PALIZ, subst. masc.**

[F-B : *paliz* ; T-L : *paliz* ; GD : *palis* ; AND : *paleis*<sup>1</sup> ; DMF : *palis* ; FEW VII, 525a : *palus*<sup>1</sup> ; TLF : *palis*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *paliz*.

**A.** "Clôture constituée de pieux, palissade" : El vergier n'avoit environ Mur ne *paliz*, se de l'air non (Er 5690).

**B.** P. méton. "Lieu protégé par une palissade" : Cez qui venoient ont veüz, Qu'il li furent de loing mostré, Einz qu'el *paliz* fussent antré (Pe 4900) v. *PEL*<sup>1</sup>.

**PALÜER, verbe**

[F-B : *paluër* ; T-L : *palüer* ; GD : *paluer* ; DMF : Ø ; FEW VII, 531a : *palus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Ind. pr. 3 : *palue*.

Empl. trans.

- Au fig. "Souiller" : Mout a au chevalier valu Qant la pucele le salue, Qui sa boche pas n'en *palue* Ne ne li a neant costé. (La 1560).

**PANPELUNE, nom propre (lieu)**

[F-B : *Panpelune*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Panpelune*.

[Pampelune, ville de Navarre] : El cemetire après le mainne Antre les tres plus beles tonbes Qu'an poist trover jusqu'a Donbes Ne de la jusqu'a *Panpelune* (La 1859).

**PAN<sup>1</sup>, subst. masc.**

[F-B : *pan* ; T-L : *pan*<sup>1</sup> ; GD : *pan* ; AND : *pan*<sup>1</sup> ; DMF : *pan*<sup>1</sup> ; FEW VII, 555b : *pannus* ; TLF : *pan*<sup>1</sup>]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *pan, panz*.

**A.** "Partie tombante (d'un vêtement, d'une cote de mailles)" : La dame s'an est hors issue Et sa fille, qui fu vestue D'une chemise par *panz* lee, Deliee, blanche et ridee. (Er 403). Onques de si dure bataille Ne fu si dolce dessevraille, Que par amor et par franchise Chascuns, des *panz* de sa chemise, Trancha bandes longues et lees, S'ont lor plaies antrebandees. (Er 3904). Et li vaslez le tenoit pris Au *pan* de l'hauberc, si le tire : « Or me dites, fet il, biau sire, Qu'est ce que vos avez vestu ? (...) » (Pe 257).

**B.** "Partie basse (d'un bouclier)" : Li vaslez au *pan* de l'escu Le prant et dit tot en apert : « Ce que est et de coi vos sert ? (...) » (Pe 210).

**PANEL, subst. masc.**

[F-B : *panel* ; T-L : *panel* ; GD : *panel*<sup>1</sup> ; AND : *panel*<sup>2</sup> ; DMF : *panneau* ; FEW VII, 558a : *pannus* ; TLF : *panneau*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *panel*.

"Coussinet de selle" : Sont vostre *panel* aborré Et voz chauces de fer froiees Et voz banieres desploiees ? (Yv 596).

**PANETIER, subst. masc.**

[F-B : *panetier* ; T-L : *panetier* ; GD : *panetier*<sup>2</sup> ; GDC : *panetier* ; AND : *paneter* ; DMF : *panetier*<sup>1</sup> ; FEW VII, 547a : *panis* ; TLF : *panetier*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *penetiers*.

"Officier de la paneterie" : Li rois Artus ne fu pas chiches : Bien comanda as *panetiers* Et as queuz et aus botelliers Qu'il livrassent a grant planté, Chascun selonc sa volanté, Et pain et vin et veneison (Er 2007).

**PÄONAZ, adj.**

[F-B : *peonaz* ; T-L : *päonaz* ; GD : *paonaz* ; DMF : *paonasse* ; FEW VIII, 84a : *pavo*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *peonace*.

"De couleur rouge violacé" : De moi desarmer fu adroite, Qu'ele le fist et bien et bel ; Et m'afubla d'un cort mantel Vair d'escarlate *peonace* (Yv 231).

**PAPE, subst.**

[F-B : *pape* ; T-L : *pape* ; GDC : *pape* ; AND : *pape* ; DMF : *pape* ; FEW VII, 571b : *papa* ; TLF : *pape*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pape*.

"Pape, chef de l'Église catholique romaine" : Ce que diroie de la nape, Legaz ne chardonax ne *pape* Ne manja onques sor si blanche. (Pe 3266).

**PAPEGAI, subst. masc.**

[F-B : *papegaut* ; T-L : *papegai* ; GD : *papegai/papegaut* ; AND : *papejei* ; DMF : *papegaut* ; FEW XIX, 14b : *babbaga* ; TLF : *papegai*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *papegauz*.

"Perroquet"

- [Comme élément de comparaison] : Et la pucele vint plus jointe, Plus acesmee et plus cointe Que espreviers ne *papegauz*. (Pe 1795).

**PARADIS, subst. masc.**

[F-B : *Paradis* ; T-L : *paradis* ; GDC : *paradis* ; AND : *paradis* ; DMF : *paradis* ; FEW VII, 615a : *paradisus* ; TLF : *paradis*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *paradis*.

"Paradis, lieu où les âmes des justes jouissent de la béatitude" : Devant aus, prochiene veisine, Soredamors seule seoit, Qui si volantiers l'esgardeoit Qu'an *paradis* ne volsist estre. (Cl 1545). Se il te vient a volanté, Ancor porras antrer an pris Et avoir leu an *paradis*. (Pe 6242).

**PARAGE, subst. masc.**

[F-B : *parage* ; T-L : *parage* ; GD, GDC : *parage*<sup>1</sup> ; AND : *parage*<sup>1</sup> ; DMF : *parage*<sup>1</sup> ; FEW VII, 596b : *par* ; TLF : *parage*<sup>1</sup>]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *parage, paraiges*.

"Naissance, extraction"

- *De haut parage*. "De haute naissance" : Maus an puet avenir mout granz, Qu'ancor a il ceanz .v.c. Dameiseles de hauz *paraiges*, Filles de rois, gentes et sages (Er 51). La pucele est mout bele et sage Et si est mout de haut *parage* (Er 1272). Sanz ce qu'il est de haut *parage*, Est il de si grant vasselage Et tant a cortiesie et san Que desloer nel me doit an. (Yv 2123). Ensi cil dui s'antracointoient, Li uns a l'autre se donoient, Que d'autres i ot tel nonante Que aucune\* [l. chascune] i ot bele et gente Et noble et

cointe et preuz et sage, Gentix dame et de haut *parage* (Yv 2446). Trop seroit granz mesaventure Se si tres bele criature Et de si haut *parage* nee Ert a garçons abandonée. (Yv 4135). Et tant vos dirai del covine, Que il i a une reïne Mout gentil dame et haute et sage, Et si est de mout haut *parage*. (Pe 7280). Lors a messire Gauvains mis L'anel an son plus petit doi Et dit : « Sire, foi que vos doi, Amie avez et bele et sage, Et si est mout de haut *parage*, Et bele et gente et debonere, Se ele otroie ensi l'afere Con vos ici m'avez conté. » (Pe 8538).

**PARC, subst. masc.**

[F-B : *parc* ; T-L : *parc* ; GD : *parc*<sup>1</sup> ; GDC : *parc* ; AND : *park* ; DMF : *parc* ; FEW VII, 663b : *parricus* ; TLF : *parc*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *parc*.

"Grande étendue de terres et de bois clôturée, où l'on garde et élève en liberté des animaux pour la chasse" (TLFi) : Et il s'an vet plus que le pas Tant qu'il trova delez un *parc* .i. garçon qui tenoit .i. arc Et .v. saietes barbeles (Yv 2815).

**PARCLORE, verbe**

[F-B : *parclore* ; T-L : *parclore* ; GD : *parclore* ; AND : *parclore* ; DMF : *parclore* ; FEW II-1, 748b : *claudere*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : P. pa. : *parclos*.

Part. passé en empl. adj. [D'une période de temps] "Accompli, achevé" : Qant ma dame se maria, N'a mie ancor .vi. anz *parclos*, Si le fist ele par voz los. (Yv 2089).

**PARCLOUSE, subst. fém.**

[F-B : *parcouse* ; T-L : *parcouse* ; GD : *parcouse* ; AND : *parcouse* ; DMF : *parcouse* ; FEW II-1, 750a : *claudere* ; TLF : *parcouse*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *parcouse*.

"Fin, conclusion" : Einz te deüsses apanser Que tu anpreüsses tel chose A quel fin et a quel *parcouse* Tu an porroies parvenir, Si te deüst resovenir De la charrete ou tu montas. (La 2592).

- *À la parcouse*. "À la fin, finalement" : D'amor et de pitié ploroient Que de lor fille departoient ; Ne ploroient por altre chose : Bien savoient qu'a la *parcouse* An seroient il enoré. (Er 1454). Maintenant covenist fenir, Le quel que soit, a la *parcouse*, Mes li cuens remenoir n'i ose, Qu'antor lui voit sa gent ocise, Qui desarmee fu surprise. (Cl 1907).

**PARÇONIER, subst. masc.**

[F-B : *parcenier* ; T-L : *parçonier* ; GD : *parçonier* ; AND : *parcener* ; DMF : *parçonier* ; FEW VII, 692a : *partitio*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *parçoniers*.

[En contexte métaph.] "Celui / celle qui partage qqc. avec qqn d'autre, copartageant" : Ceste amors ne fu pas resnable, Mes la moie iert toz jorz estable, Car de mon cors et de

mon cuer N'iert ja fet partie a nul fuer. Ja mes cors n'iert voir garçoniers N'il n'i avra .ii. *parçoniers*. (Cl 3122).

**PARDON, subst. masc.**

[F-B : *pardon* ; T-L : *pardon* ; GD, GDC : *pardon* ; AND : *pardun* ; DMF : *pardon* ; FEW VIII, 230a : *perdonare* ; TLF : *pardon*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *pardon, pardons*.

**A. "Action de pardonner une faute"**

- *Faire pardon à aucun*. "Pardoner à qqn" : Ja Dex, quant de cest siegle irai, Ne me face *pardon* a l'ame Se onques jui avoec ma dame. (La 4861).

- *Querre pardon*. "Demander pardon" : Et Lunete, qui fu delez, Li dit : « Dame, relevez l'an, Et metez force et poinne et san A la pes querre et au *pardon*, Que nus ne li puet, se vos non, En tot le monde porchacier. » (Yv 6723).

**B. Loc. adv. En pardons**

- "Sans raison, inutilement" : Jel sai ? Por coi ploroit il dons ? Por coi ? Ne fu mie an *pardons*, Asez i ot reison de quoi. (Cl 4424).

- "Sans mal"

. *Estordre à aucun en pardons*. "Se sortir indemne des mains de qqn" : De vostre oncle qui creroit dons Que je si li fusse an *pardons* Pucele estorse et eschapee ? (Cl 5260).

**PARDONABLE, adj.**

[F-B : *pardonable* ; T-L : *pardonable* ; GD : *pardonable* ; GDC : *pardonnable* ; AND : *pardunable* ; DMF : *pardonnable* ; FEW VIII, 230b : *perdonare* ; TLF : *pardonnable*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pardonable*.

"Qui peut être pardonné" : Car, sanz faille, mout en amande Qui fet ce qu'Amors li comande, Et tot est *pardonable* chose (La 4395).

**PARDONER, verbe**

[F-B : *pardonner* ; T-L : *pardonner* ; GD : *pardonner* ; GDC : *pardonner* ; AND : *parduner* ; DMF : *pardonner* ; FEW VIII, 229b : *perdonare* ; TLF : *pardonner*]

Fréquence : 19 occ.

Graphies : Inf. : *pardonner* ; P. pa. : *pardonné, pardonee* ; Ind. pr. 1 : *pardoing*, 3 : *pardone* ; Ind. fut. 1 : *pardonrai*, 3 : *pardonra* ; Impér. 5 : *pardonez* ; Subj. pr. 3 : *pardoit* ; Subj. impf. 3 : *pardonast*.

Empl. trans. *Pardoner aucune chose à aucun*

**A. "Pardoner qqc. à qqn"** : « (...) Trop avez fet grant hardemant, Qui avez mon comandemant Et ma desfance trespassee. Ceste foiz vos iert *pardonee*, Mes s'autre foiz vos avenoit, Ja *pardonné* ne vos seroit. » (Er 2850, 2852) Le premier verbe a pour sujet *foiz*, le second un pronom démonstratif neutre sous-entendu à moins qu'il ne s'agisse d'une construction passive impersonnelle. Qant il a la chose seüe, Qu'an la vile estoit l'emperere, De par Alixandre son frere Li vialt chalongier la corone, Ne ce mie ne li *pardone* Qu'il l'a tenue contre droit. (Cl

2432). Qant mon esgart et ma parole Li veai, ne fis je que fole ? Que fole ? Ainz fis, si m'aüst Dex, Que felenesse et que cruex, Et sel cuidai ge feire a gas, Mes ensi nel cuida il pas, Se nel m'a mie *pardonné*. (La 4207). « (...) Dame, por Deu, tot orandroit De moi l'amande an recevez, Et se vos ja le me devez *Pardoner*, por Deu, sel me dites ! - Amis, toz an soiez vos quites, Fet la reïne, oltreemant, Jel vos *pardoing* mout boenemant. (...) » (La 4497, 4500). « (...) Mes querez la pes et l'acorde, Et g'en proierai avoec vos Que la mort Esclados le Ros, Qui fu ses sires, vos *pardoit*. » (Yv 1971). « (...) Et neporquant s'est il bien droiz Qu'an le vos *pardoit* ceste foiz Por ce que mes ne vos avint. » (Yv 2266). « (...) Le poing et le braz an perdroy Don vos m'avez le cop doné, Que ja ne vos ert *pardonné*. » (Pe 6794). Li Grinomalan a ce mot Vint a terre plus tost qu'il pot, Si li ancline et ses mains joint Et li prie qu'il li *pardoit* La folie que il a dite. (Pe 8452).

**B. [P. méton. de l'obj. dir., le pardon portant sur la conséquence de la faute commise] "Épargner qqc. à qqn par un acte de pardon"** : Ne perdroy mie vostre voie, Car tot son mautalant et s'ire Vos *pardonra* li rois mes sire, Tant est il dolz et deboneire. (Cl 2154). Or a, tot ensi com il vialt, Sa dameisele delivree Et s'iror li a *pardonee* La dame trestot de son gré. (Yv 4560). Et il dit : « Dame, ce n'iert hui Que je me remaingne an cest point Tant que ma dame me *pardoit* Son mautalant et son corroz. (...) » (Yv 4582). « (...) Dame, *pardonez* li vostre ire, Que il n'a dame autre que vos : C'est messire Yvains, vostre espos. » (Yv 6744).

- En partic. "Faire grâce de qqc. à qqn" : Lors fist devant lui aseoir Li rois son chevalier prison, Si li *pardone* sa prison Et puis desarmer le comande (Pe 4066).

**PAREIL, adj. et subst.**

[F-B : *pareil* ; T-L : *pareil* ; GD, GDC : *pareil* ; AND : *pareil* ; DMF : *pareil* ; FEW VII, 648b : *pariculus* ; TLF : *pareil*]

Fréquence : 27 occ.

Graphies : *parauz, paroil, paroille, paroilles*.

"Pareil"

**I. Empl. adj.** : Si li vint mout a grant mervoille, Que ce n'estoit chose *paroille* Escu et armes, ce li sanble, Et petit palefroï ansamble. (Pe 6304).

- [Suivi d'un compl. au cas régime indirect ou introduit par à] : Nus hom n'avoit si boene grace, Qu'il sanbloit Ausalon de face Et de la lengue Salemon, Et de fierté sanbla lyon, Et de doner et de despandre Refu il *parauz* Alixandre. (Er 2214). Ja Cligés an nule seison Ne deignast, ce cuit je tres bien, Que ses cuers fust *parauz* au mien. (Cl 4444). Vostre acointance chiere avons, Et mout vos devriens amer Et prisier et seignor clamer, Qu'a vos n'est nus de nos *parauz*. (Cl 4951).

- En partic. [D'un combat] "Égal" : Et la bataille est si *paroille* Que l'en ne set par nul avis Qui'n a le mialz ne qui le pis. (Yv 6186).

**II. Empl. subst.** : Si bien le fist qu'au departir D'andeus parz distrent sanz mantir Que n'i avoit eü *paroil* Cil qui porte l'escu vermoil. (La 6025). Ha ! Gauvain, vos qui tant valez, Con sui del tot

an tot alez, \* Qui de bontez n'avez *paroil*, Certes, duremant me mervoil Por coi vos ne me secorez ! (La 6485) Les v. 6483-6484 sont intervertis.

- [Avec prédéterminant] : Lors la gientent fors de la biere Et diënt, s'ele ne parole, Qu'el se tanra ancui por fole, Que il feront tele mervoille De li qu'ainz ne fu la *paroille* De nul cors de fame cheitive. (Cl 5886). Et li moignes s'an esbahi Si qu'a bien pres qu'il ne chaï, Qant veü ot ceste mervoille ; Car il ne cuidoit la *paroille* Veoir an trestote sa vie (La 1918). Por ostoier fet aparoil Li rois, si grant que le *paroil* N'ot ne Cesar ne Alixandres. (Cl 6580). Por anbler san et cuer de gent Fist Dex de li passermervoille, N'onques puis ne fist la *paroille* Ne devant faite ne l'avoit. (Pe 1826). Uns sages clers d'astrenomie, Que la reïne i amena, An cest grant palés qui est ça A fet unes si granz mervoilles C'onques n'oïstes les *paroilles* (Pe 7302). A dons soz ciel ne roi ne conte Qui eüst an ma fille honte, Qui tant par est bele a mervoille Qu'an ne puet trover sa *paroille*? (Er 536). Li filz le roi d'Irlande pansse Sanz contredit et sanz desfansse Qu'il ait tot le los et le pris, Mes laidemant i a mespris, Qu'asez i ot de ses *parauz*. (La 5713). Mes *parauz*, fet ele\* [l. el], n'est il mie. (Cl 4445). Tuit soloient dire l'autre an Qu'an tot le mont ne savoit l'an Meillor chevalier ne plus preu ; Vostres *parauz* n'estoit nul leu. (Er 2548). Ce ne fu mie sanz reison, Car si con fenix li oisiax Est sor toz les autres plus biax Ne estre n'an pot c'uns ansamble, Ice Fenyce me resamble : N'ot de biauté nule *paroille*. (Cl 2691).

#### **PAREMENT, subst. masc.**

[F-B : *paremant* ; T-L : *parement* ; GD, GDC : *parement* ; AND : *parement* ; DMF : *parement*<sup>1</sup> ; FEW VII, 628a : *parare* ; TLF : *parement*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *paremant*.

"Ornement, décoration" : Li drap de soie sont fors tret Et estandu a *paremant*, Et des tapiz font pavemant, Que par les rues les estandent Contre la joie qu'il atandent (Yv 2341).

#### **PARENT, subst. masc.**

[F-B : *parant*<sup>2</sup> ; T-L : *parent* ; GD : *parent*<sup>2</sup> ; GDC : *parent* ; AND : *parent*<sup>1</sup> ; DMF : *parent* ; FEW VII, 642b : *parens* ; TLF : *parent*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *parant*, *paranz*.

"Celui, celle qui est de la même famille" : Tuit le sorent et lié an furent Nostre *parant*, si com il durent (Er 6246). La plore li filz sor le pere, Plore li peres sor le fil ; Sor son cosin se pasme cil, Et cil autres sor son neveu ; Einsi pleignent an chascun leu Peres et freres et *paranz*. (Cl 2107). Et cil respont : « Seigneur, par foi, Ne feïsse pas bien, ce croi, Qu'il vos a ocis voz *paranz*, Si ne li fusse pas garanz, Einz l'oceïssiez maugré mien. (...) » (Pe 2343).

#### **PARER<sup>1</sup>, verbe**

[F-B : *parer* ; T-L : *parer*<sup>1</sup> ; GD, GDC : *parer*<sup>1</sup> ; AND : *parer*<sup>1</sup> ; DMF : *parer*<sup>1</sup> ; FEW VII, 622b : *parare* ; TLF : *parer*<sup>1</sup>]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : Inf. : *parer* ; P. pa. : *parez* ; Ind. pr. 3 : *pere*.

Empl. trans.

**A. "Apprêter (un fromage)"** : Li escuiers Erec desconbre De son hiaume et si li deslace La vantaille devant la face ; Puis a devant ax estandue La toaille sor l'erbe drue ; Le gastel et le vin lor baille, .I. fromage lor *pere* et taille. (Er 3168) F-B précise : *abschaben* ("gratter, râcler").

**B. "Parer, orner qqc."** : Ne ge ne l'ai pas [= le lit] fet *parer* Si richemant por vos colchier. (La 492).

- **Part. passé** : Ne trova mie bien *parez* Les mostiers ne bien portanduz, Ençois vit crevez et fanduz Lers\* [l. Les] murs, et les torz descovertes, Et les meisons erent overtes Ausi de nuiz come de jorz. (Pe 1761).

#### **PARFAIRE, verbe**

[F-B : Ø ; T-L : *parfaire* ; GDC : *parfaire* ; AND : *parfere* ; DMF : *parfaire* ; FEW VIII, 238a : *perficere* ; TLF : *parfaire*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : P. pa. : *parfeite*.

Empl. trans. "Terminer, achever qqc." : An moins de cinquante et .vii. jorz Fu tote *parfeite* la torz, Forz et espesse et longue et lee. (La 6128).

#### **PARFINER, verbe**

[F-B : Ø ; T-L : *parfiner* ; GD : *parfiner* ; DMF : *parfiner* ; FEW III, 558b : *finire*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : P. pa. : *parfinee*.

Empl. trans. "Terminer, achever qqc." : Godefroiz de Leigni, li clers, A *parfinee* la Charrete, Mes nus hom blasme ne l'an mete Se sor Crestien a ovré, Car ç'a il fet par le boen gré Crestien qui le comança. (La 7103).

#### **PARFIT, adj.**

[F-B : *parfit* ; T-L : *parfit* ; GD : Ø ; AND : *parfit* ; DMF : Ø ; FEW VIII, 237a : *perfectus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *parfite*.

"Complet, parfait" : Au chevalier de la charrete Dist la pucele : « Dex te mete, Chevaliers, joie el cuer *parfite* De la rien qui plus te delite. » (La 2791).

#### **PARFITEMENT, adv.**

[F-B : *parfit* (*parfitemant*) ; T-L : *parfit* (*parfitement*) ; GD : Ø ; AND : *parfitement* ; DMF : Ø ; FEW VIII, 237b : *perfectus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *parfitemant*.

"Entièrement, parfaitement" : Or ne soiez plus esmaïee, C'or vos aim plus qu'ainz mes ne fis, Et je resui certains et fis Que vos m'amez *parfitemant*. (Er 4887).

**PARFONT, adj.**

[F-B : *parfont* ; T-L : *parfont* ; GD : *parfont* ; AND : *parfont* ; DMF : *parfond* ; FEW IX, 432b : *profundus*]

Fréquence : 19 occ.

Graphies : *parfonde, parfont, parfonz.*

**I. Empl. adj. "Profond"**

**A.** [D'un fossé, d'un plan d'eau, d'un cours d'eau, de la mer] "Dont le fond est bas par rapport aux bords" : Au desbuschier d'un pleisseiz Troverent .i. pont torneiz Par devant une haute tor Qui close estoit de mur antor Et de fossé lé et *parfont*. (Er 3659). Cele part ving plus que le pas, Vi la bretesche et le fossé Tot environ *parfont* et lé, Et sor le pont an piez estoit Cil cui la forteresce estoit (Yv 194). ...Si l'en mainne jusqu'an un baile, N'avoit plus bel jusqu'an Thessaile, Qu'il estoit clos a la reonde De hanz murs et d'eve *parfonde* (La 970). Et la pucele li dist puis : « Veez vos or ce gué *parfont*, Don les rives si hautes sont ? (...) » (Pe 8225). La rive est trop haute, ce dot, Et li guez trop *parfonz* par tot, Si qu'an n'i porroit avaler. (Pe 8230). Et par desoz a la reonde Coroit une eve si *parfonde*, Roide et bruianz come tanpeste. (Er 5326). Vers la grant riviere qu'il vit S'an va tote une prairie, Mes an l'eve n'antra il mie, Qu'il la vit mout *parfonde* et noire Et asez plus corrant que Loire. (Pe 1311). Tantost jusqu'a la rive amainne Messire Gauvains son cheval Et voit l'eve *parfonde* aval Et la rive contremont droite, Mes la riviere fu estroite. (Pe 8242). « (...) Ceste eve est si roide et *parfonde* Que passer n'i puet riens qui vive Ne saillir jusqu'a l'autre rive. » (Pe 8636). ...Et puis esgarde [Geometrie] par selonc Con la mers est lee et *parfonde*, Et si mesure tot le monde. (Er 6691).

**B.** "Dont le fond est loin des bords, dans quelque direction que ce soit" : Messire Yvains pansis chemine Par une *parfonde* gaudine Tant qu'il oï enmi le gaut .I. cri mout dolereus et haut. (Yv 3336).

**II. Empl. subst. "Profondeur, lieu situé loin des bords"**

- *En parfont*. "En profondeur, profondément" : Si li enuia mout la nuiz, Et de ce dobla li enuiz Qu'il plovoit a si grant desroi Con Damedex avoit de coi, Et fu el bois mout an *parfont*. (Yv 4833).

- *El plus parfont de*. "Au plus profond de" : Cligés el plus *parfont* del gué A le neveu le duc versé (Cl 2911).

**PARIGAL, adj.**

[F-B : *igal* ; T-L : *parigal* ; GD : *parivel* ; DEAF, I 495 : \**parivel* ; AND : *parigal* ; DMF : *parégal* ; FEW XXIV, 215a : *aequalis*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *parigal*.

"Tout à fait égal, tout à fait semblable" : Por behorder es chevax montent, D'andeus parz a .iii. \* [l. .c.] se content, Si furent *parigal* de nombre. (Cl 2843).

**PARIS, nom propre (personne)**

[F-B : *Paris*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Paris*.

[Pâris, fils de Priam] : Or gardez qu'an vos ne remaingne, C'onques ne fu a si grant joie Eleinne reçeüe a Troie Qant *Paris* l'i ot

amenee, Que plus n'en soit de vos menee Par tote la terre le roi, Mon oncle, de vos et de moi. (Cl 5241).

**PARJUR, adj.**

[F-B : *parjur* ; T-L : *parjur* ; GDC : *parjure*<sup>1</sup> ; AND : *parjur*<sup>1</sup> ; DMF : *parjure*<sup>1</sup> ; FEW VIII, 249a : *perjurare* ; TLF : *parjure*<sup>2</sup>]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *parjur, parjure*.

"Parjure, qui fait un faux serment ou qui viole son serment" : « Ensi m'aïst Dex et li sainz, Kex li seneschaus fu conpainz Enuit la reïne an son lit Et de li ot tot son delit. - Et je t'an lief come *parjur*, Fet Lanceloz, et si rejur Qu'il n'i jut ne ne la santi. (...) » (La 4971). Certes, fet ele, je voel bien, Por ce que *parjure* seroie Se tot mon pooir n'en feisoie, La pes feire antre vos et moi. (Yv 6779). Coarz ne traïtes n'i dure, Ne foimantie ne *parjure* : Cil i muerent si a delivre Qu'il n'i pueent durer ne vivre. (Pe 7310).

**PARJURER, verbe**

[F-B : *parjurer* ; T-L : *parjurer* ; GD, GDC : *parjurer* ; AND : *parjurer* ; DMF : *parjurer* ; FEW VIII, 248b : *perjurare* ; TLF : *parjurer*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : Inf. : *parjurer* ; Ind. fut. 1 : *parjurerai*.

**I. Empl. intrans. "Faire un faux serment ou violer un serment"** : Et s'il ne fust de *parjurer* Trop leide chose et trop vilainne, Ja mes a moi, por nule painne, Pes ne acorde ne trovast. (Yv 6756). N'ai pas de mort tele peor Que ge mialz ne voelle a enor La mort sofrir et andurer Que vivre a honte et *parjurer*. (Pe 5976).

**II. Empl. trans. indir. [Suivi d'un compl. au cas régime indirect] "Manquer de parole à qqn"** : Et quant cil l'ot, si li conjure Come cil qui ne cuidoit mie Qu'amie ami, n'amis amie Doient *parjurer* a nul fuer : « Se vos rien nule amez de cuer, Dameisele, de par celi Vos conjur et requier et pri Que vos plus ne le me celez. (...) » (La 1403).

**III. Empl. pronom. *Soi parjurer (d'un sairement)*. "Violier un serment"** : Oil, voir, et si ne fui onques Si liee des que je fui nee, Que j'ai ma dame a ce menee Que tot ausi com ele siaut, S'ele *parjurer* ne se viaut, Iert vostre dame et vos ses sire (Yv 6674). Dame, se vos peor avez Que je, tantost après l'estor, An vostre prison ne retor, .I. seiremant vos an ferai Dom ja ne me *parjurerai*, Que ja n'iert riens qui me detaingne Qu'an vostre prison ne revaigne Maintenant après le tornoi. (La 5472).

**PARLEMENT, subst. masc.**

[F-B : *parlemant* ; T-L : *parlement* ; GDC : *parlement* ; AND : *parlement* ; DMF : *parlement* ; FEW VII, 608b : *parabolare* ; TLF : *parlement*]

Fréquence : 11 occ.

Graphies : *parlemant, parlemanz.*

**A. "Entretien, conversation"** : « (...) Mes ci por coi demorez vos ? Alez ! Ja plus ne delaiez ! Si faites tant que vos l'aiez, Et je remanderai mes genz. » Ici fine li *parlemanz*. (Yv 1878).

- *Estre à parlement*. "Être en conversation, s'entretenir" : Por ce qu'an gré servir le vialt, Lez li Soredamors

aquialt, Et furent il troi seulement, Loing des autres *parlemant*. (Cl 2230).

- En partic. "Rendez-vous, rencontre" : Au *parlemant* mout volentiers S'an alast, s'il fust anuitié. (La 4540).

. *Prendre parlement*. "Prendre rendez-vous, fixer une rencontre" : Et la reine une fenestre Li mostre a l'uel, non mie au doi, Et dit : « Venez parler a moi A cele fenestre anquenuit, Qant par ceanz dormiront tuit, Et si vanroiz par cel vergier. (...) » Ensi ont pris lor *parlemant*, Si departent mout lieemant. (La 4531).

**B. P. méton.**

**1. "Propos tenus, discours"**

- *Tenir parlement (de tel sorte)*. "Échanger des propos (de telle sorte)" : De vilenie ne d'enui Ne tienent *parlemant* ne plet. (La 4591).

**2. "Dessein, projet"** : « (...) Or m'estuet que vos reconnoisse Mon penser et mon *parlemant* A coi nos dui tant seulement Nos somes pris et acordé. » (Cl 5369).

**C. "Conseil réuni pour délibérer"** : Demantres que fors del país Fu la reine, ce m'est vis, Pristrent un *parlemant* antr'eles Li dameisel,\* [l. Les dames et] les dameiseles, Qui desconseilliees estoient, Et distrent qu'eles se voldroient Marier mout prochienemant, S'anpristrent a cel *parlemant* Une ahatine et un tornoi (La 5366).

- *Prendre / Tenir parlement*. "Tenir une réunion" : Demantres que fors del país Fu la reine, ce m'est vis, Pristrent un *parlemant* antr'eles Li dameisel,\* [l. Les dames et] les dameiseles, Qui desconseilliees estoient, Et distrent qu'elles se voldroient Marier mout prochienemant... (La 5361). Et la dame ot son *parlemant* Devant tenu a ses barons (Yv 2038). Et les genz de la tor antandent A lui ancuser durement Et an tienent lor *parlement* Comant li sires prandre l'aïlle. (Pe 5176).

**D. "Cour de justice"** : S'il [= Yvain] n'en a tesmoing et garant Que montrer puisse a *parlemant*, Donc iert il honiz en travers, Tant est Kex et fel et pervers, Plains de ranpones et d'enui, Qu'il ne garra ja mes a lui, Einz l'ira formant afeitant Et gas et ranpones gitant, Ausi con il fist l'autre jor. (Yv 1348).

## PARLER, verbe

[F-B : *parler* ; T-L : *parler* ; GD : *parler* ; GDC : *parler*<sup>1</sup>/*parler*<sup>2</sup> ; AND : *parler*<sup>1</sup> ; DMF : *parler* ; FEW VII, 606b : *parabolare* ; TLF : *parler*<sup>1</sup>/*parler*<sup>2</sup>]

Fréquence : 208 occ.

Graphies : Inf. : *parler, parlars* ; P. pr. : *parlant, parlanz* ; P. pa. : *parlé* ; Ind. pr. 1 : *paroil*, 2 : *paroles*, 3 : *parole*, 5 : *parlez*, 6 : *parolent* ; Ind. impf. 3 : *parloit*, 5 : *parleiez*, 6 : *parloient* ; Ind. p. s. 1 : *parlai*, 3 : *parla*, 5 : *parlastes*, 6 : *parleront* ; Ind. fut. 1 : *parlerai*, 4 : *parlerons*, 5 : *parleront*, 6 : *parleront* ; Ind. cond. 1 : *parlerois*, 3 : *parleroit* ; Impér. 4 : *parlons*, 5 : *parlez* ; Subj. pr. 3 : *parolt*, *parost*, 5 : *parloiz* ; Subj. impf. 1 : *parlasse*, 3 : *parlast*, 6 : *parlassent*.

"Parler"

**I. Empl. intrans.**

**A. "Être doté de la faculté de parole"** : Mes n'i a Tyois n'Alemant, Qui sache *parler* seulement, Qui ne die : « Dex, qui est cist An cui si granz biautez florist ? (...) » (Cl 2926). Si m'esgarda ne mot ne dist, Ne plus c'une beste feüst ; Et je cuidai qu'il ne seüst *Parler* ne reison point n'eüst. (Yv 324).

**B. "Articuler les sons du langage"** : Por orellier et escouter S'il orroient home *parler* Ne cri de chien de nule part, Tuit troi furent an .i. essart, Anz en .i. chemin, aresté. (Er 134). Cele lor dit com afeitiee : « Seigneur, ma dame est desheitiee, Si dit et vialt que en ailliez, Car trop *parlez* et trop noisiez, Et la noise li est malveise. (...) » (Cl 5414). Et dient, s'ele ne *parole*, Qu'el se tanra ancu por fole, Que il feront tele mervoille De li qu'ainz ne fu la paroille De nul cors de fame cheitive. (Cl 5883). N'encor ne lor est pas assez De ce que li plons est passez Parmi les paumes d'oultre en oultre, Einz dient li cuivert avoutre Que, s'ele ne *parole* tost, Orendroit la metront an rost Tant que ele iert tote greslie. (Cl 5927). Sel tranchent [= le lacet] mout isnelemant : Mes la gorge si durement Li laz justisiee li ot [= à Lancelot] Que de piece *parler* ne pot, Qu'a po ne sont les voinnes rotes Del col et de la gorge totes (La 4308). J'oi *parler* et neant ne voi ! (La 6552). Et Meliaganz a tele ire Qu'il ne puet *parler* ne mot dire (La 7082). Et cil gist pres come feüz, Qu'il ne se crosle ne ne muet ; Mes tant i a que *parler* puet Et dist, si com il li pot dire : « Ostez vostre lyeon, biax sire, Se vos plest, que plus ne m'adoist (...) » (Yv 5666).

- [En contexte métaph.] : Des ialz *parolent* par esgart, Mes des boches sont si coart Que de l'amor qui les justise N'osent parler an nule guise. (Cl 3789).

- Empl. factitif : Lors dient que il lor estuet Feu et plonc querre, qu'il fondront, Qu'es paumes gitier li voldront Einçois que *parler* ne la facent. (Cl 5915).

**C. [Comme expression de la pensée] "S'exprimer"** : Des que cele les vit venir, De *parler* ne se pot tenir : « Haï ! sire, fet ele, haï ! Con vos a cist cuens anväi, Qui por vos amainne tel ost ! (...) » (Er 3542). Alixandres por toz *parla*, Si li a dit son desirrier. (Cl 1112). Qant il vindrent aval les prez, Come sages et atrempez Li filz au vavator *parla* : « Sire, einz que nos vaigniemes la, Feriemes, ce cuit, savoir Qui iroit anquerre et savoir De quel part les noz genz se tienent. (...) » (La 2369). Et por ce grant peor en ot, Si fu de peor esbaiz, Qu'il cuida bien estre traiz, Et s'estut loing cele part la, Tant que la pucele *parla* Et dit : « .V.c. dahez ait s'ame Qui mainne an chanbre a bele dame Chevalier qui ne s'an approche Et qui n'a ne lengue, ne boche, Ne san, dom acointier se sache ! » (Yv 1958). « (...) Fos est qui se prise ne vante. » Ensi messire Kex *parloit*, Et messire Gauvains disoit : « Merci, messire Kex, merci ! Se messire Yvains n'est or ci, Ne savez quele essoine il a. (...) » (Yv 2207). Alixandres le roi salue, Qui la leingue avoit esmolue A bien *parler* et sagemant. (Cl 335). Se je t'an oi parler ja mes, Ja mar feras, mes que t'an fuies : Tant *paroles* que trop m'enuies. (Yv 1650). Por ce de *parler* se tenoit Que del chasti li sovenoit Que li prodon li avoit fet (Pe 1855).

- Prov. *Qui trop parole pechié fet*. "C'est une faute de trop parler" : Nus ne doit estre trop parliers Que sovant tel chose li\* [l. ne] die Qu'an li atort a vilenie, Et li saiges dit et retret : « Qui trop *parole* pechié fet. » (Pe 1652).

**Rem.** À rapprocher de Morawski n° 2428 (voir infra IV A.) : *Trop parler nuist*. Cf. T.P.M.A., XIII, 256, s.v. *Wort*, [Chap. *Viel reden ist nicht frei von Sünde*] n° 512 (Pe), où se trouvent aussi cités, entre autres, n° 513 *Ce seut dire la gens : Sorparlers est pechiés* (Alexandre de Paris), et n° 514 *Ke pechié est de trop parler* (Eustache)

**D.** "Converser, dialoguer" : Tant ont a *parler* entendu Que tuit li tref furent tandu Devant aus, et Erec les voit (Er 4121). Ensi *parlant* la voie tindrent Tant que a la pucele vindrent, La ou Erec lessiee l'ot. (Er 4515). Que qu'eles *parolent* ansamble, Une dame seule s'an anble, Qui as barons le vet conter Por la Joie croistre et monter. (Er 6275). Queque il vont ensi *parlant*, Ne vint mie cele partant Li chevaliers qui venoit seus, Les grans galoz ancontre aus deus. (La 1541). Ensi mout longuemant *parlerent* Tant qu'an la fin couchier alerent. (Yv 4919). Ensi *parlant* la convea Tant qu'au droit chemin l'avea Ou messire Yvains l'ot lessiee. (Yv 4977). Ensi entr'aus .ii. chevalchierent *Parlant*, tant que il aprochierent Le chastel de Pesme Aventure. (Yv 5100). Et tuit li chevalier *parloient*, Li .i. as autres deduisoient, Fors il, qui fu pansis et muz. (Pe 907). An leu de boivre et de mangier, Joent et beisent et acolent Et debonerement *parolent*. (Pe 2360). Et messire Gauvains a tant *Parlé* a sa seror la bele Que il se lieve et si apele .I. vaslet que il vit a destre... (Pe 8801).

## II. Empl. trans. dir.

- [Avec un compl. d'obj. interne] *Parler plus voir mot*. "Dire une parole plus exacte" : Ha ! biax amis, fet la pucele, Mout est vostre parole bele Et mout avez dit que cortois. Gré vos an sache Dex li rois Qant vos prodome l'apelastes. Onques plus voir mot ne *parlastes*, Qu'il est prodon, par saint Richier (Pe 1896).

## III. Empl. trans. indir.

**A.** *Parler d'aucun / d'aucune chose*. : Or fu Erec de tel renon Qu'an ne *parloit* se de lui non (Er 2208). Cele respont : « Et je dirai, Ja avoec vos ensi n'irai, Car lors seroit par tot le monde Ausi come d'Ysolt la Blonde Et de Tristant de nos *parlé*. (...) » (Cl 5253). Neporquant ne vos doi celer Comant je me faz apeler : Ja del Chevalier au lyon N'orroiz *parler* se de moi non (Yv 4606). Tuit *parolent* de ce beisier (Er 304). L'empereriz fut mout dolante, Qant de la voie oï *parler* Ou ses filz an devoit aler. (Cl 219). Mout me vient or a grant desdaing Qant j'ai *parlé* del remenoir, Mout en ai le cuer triste et noir (La 1107). Puis *parlerent* a lor plaisir De quanque lor vint a plaisir, Ne matiere ne lor failloit, Qu'Amors assez lor an bailloit. (La 4465). A ce, fet il, faudras tu bien : D'aventure ne sai je rien, N'onques mes n'en oï *parler*. (Yv 367). D'amors *parloient* amedui, Que se d'autre chose *parlassent*, De grant folie se meslassent. (Pe 5758, 5759).

- [Le suj. désigne l'auteur du texte ou le texte écrit] : Del roi Artus *parler* ne quier A ceste foiz plus longuemant (Cl 562). Del roi *parlerai* des or mes Et de l'ost qui a Londres vint. (Cl 1200). De la pucele et de Clygés M'estuet *parler* des ore mes. (Cl 2818). De monseignor Gauvain se test Li contes ici a estal, Si *parlerons* de Perceval. (Pe 6008). De Perceval plus longuemant Ne *parole* li contes ci, Einçois avroiz asez oï De monseignor Gauvain *parler* Que plus m'oiez de lui conter. (Pe 6289, 6291). Del hernois a *parler* ne fet, Car la granz povretez ne let Don li vavasors estoit plains. (Er

735). S'il fu bien serviz au soper, De ce ne quier je ja *parler* (La 2072). Mes tost deïst tel i eüst Que je vos *parlasse* de songe, Que la genz n'est mes amoronge Ne n'ainment mes si con il suelent, Que nes oïr *parler* n'an vuelent. (Yv 5385, 5388).

**B.** *Parler à aucun*. : « (...) Nains, fet ele, lesse m'aler : A ce chevalier voel *parler*, Car la reïne m'i anvoie. » (Er 168). Au repier de ce tornoi Ala Erec *parler* au roi : Le congié li ala requerre, Qu'aler s'an voloit en sa terre (Er 2216). Por congié prandre et demander Va a l'empereor *parler*. (Cl 80). Des que primes cest mal santi, Se l'osasse mostrer et dire, Poïsse je *parler* au mire, Qui de tot me porroit eidier. (Cl 648). Or an venez, biax dolz amis, S'iroiz au seneschal *parler*. (La 4001). « (...) Volantiers a vos *parlerioie* Plus a leisir, s'il pooit estre. » (La 4504). Mes onques chevalier n'i ot Qu'a moi deignast *parler* .i. mot Fors vos, tot seul, qui estes ci (Yv 1008). Se cele por cui il ça vint Noveles ne vos an enseigne, N'iert nus qui les vos an apreigne, Et, se a li volez *parler*, Ne vos covient aillors aler, Qu'ele est alee an ce mostier Por messe oïr et Deu proier (Yv 4949). Biax filz, as prodomes *parlez*, Avoc les prodomes alez (Pe 561). « Di va, fet il, tu, qui le pont As levé, car *parole* a moi ! (...) » (Pe 3403).

## IV. Inf. subst.

**A.** "Action ou fait de parler" : De .ii. parz est mout a male eise, Qu'ele ne set le quel seisir Ou le *parler* ou le teisir. (Er 3714). Mes n'i a .i. seul qui le voie, Qui ne d'ient l'uns d'ax a l'autre : « Cist s'an vet bien lance sor fautre, Ci a chevalier mout adroit (...) » Ensi entendent au *parler*, Et cil lessent chevax aler, Que plus ne se vont atardant (Cl 4633). De tochie a li mout se gueite, Einz s'an esloingne et gist anvers, Ne ne dit mot ne c'uns convers Cui li *parlers* est desfanduz Qant an son lit gist estanduz (La 1219). Cele l'aresne et il n'a cure De quanque ele l'aparoie, Einçois refuse sa parole : Pansers li plest, *parlers* li grieve. (La 1335).

- Prov. *Parlers nuist mainte foiee*. "Parler nuit mainte fois" : Ainz boens teisirs home ne nut, Mes *parlest*\* [l. *parlers*] nuist mainte foiee (Er 4593).

**Rem.** Cf. Morawski n° 2428 (voir supra I C.) : *Trop parler nuist*

**B.** "Manière de parler" : « (...) Ne vos conoistroie des mois Au *parler* se ne vos veoie Ou se nomer ne vos ooie. » (Yv 2277). Mes au *parler* nel reconut Ses boens amis, et ce li nut Qu'il avoit la parole basse Et la voiz roe et foible et quasse, Que toz li sans li fu meüz Des cos qu'il avoit receüz. (Yv 6221). « Sire, ce m'anseigna ma mere. - Dex beneie toi, biau frere », Fet li prodom, qui le vit sot ; Au *parler* le conut et sot (Pe 1362).

**C.** "Propos tenus, discours" : Et de ce ne se gardoit l'an, Si l'an leissierent seul aler : Bien sevent que de lor *parler* Ne de lor siegle n'a il soing. (Yv 2800).

## V. Part. prés. en empl. adj.

- *Bien parlant*. "Qui s'exprime bien" : Si ot avoec aus, ce me sanble, Mainte bele dame cortoise, Bien *parlant* an langue françoise (La 40). La la trovai si afeitiee, Si bien *parlant*, si anseigniee, De tel solaz et de tel estre Que mout m'i delitoit a estre (Yv 240). Et messire Gauvains respont, Come li plus cortois del mont : « Ma dame la reïne saut Cil sire an cui nul bien ne faut, Et vos come la bien *parlanz* Et la cortoise et l'avenanz ! (...) » (Pe 7721). Mes bien

vos sai dire de lui Que la premiere foiz gehui Le trovai si bien afeitié, Si bien *parlant* et anseignié Qu'an ne s'an pooit saoler, De ses paroles escoter Ne de veoir sa bele chiere (Pe 7828).

- *Trop parlant*. "Qui parle trop, bavard" : Et gardez que vos ne soiez *Trop parlanz* ne trop noveliers. (Pe 1647).

### PARLIER, adj.

[F-B : *parlier* ; T-L : *parlier* ; GD : *parlier*<sup>1</sup> ; AND : *parler*<sup>2</sup> ; DMF : *parlier*<sup>1</sup> ; FEW VII, 610a : *parabolare*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *parliers*.

"Bavard" : Nus ne doit estre trop *parliers* Que sovant tel chose li\* [l. ne] die Qu'an li atort a vilenie, Et li saiges dit et retret : « Qui trop parole pechié fet. » (Pe 1648).

### PARMENIDES, nom propre (personne)

[F-B : *Parmenides*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *Parmenidés*.

[Parménide de Franchegel, compagnon d'Alexandre] : S'an apele ses conpaingnons L'un après l'autre par lor nons : Premiers Cornix, qu'il ama mout, Après lui Acorde l'estout Et puis Nebunal de Micenes (...), *Parmenidés* de Franchegel, Torni le fort et Pinabel (Cl 1277). Vie et joie lor est despiz, Et *Parmenidés* desor toz A ses chevols tirez et roz. (Cl 2053).

### PAROI<sup>2</sup>, subst. fém.

[F-B : *paroi* ; T-L : *paroi*<sup>2</sup> ; GDC : *paroi* ; AND : *parei* ; DMF : *paroi* ; FEW VII, 652a : *paries* ; TLF : *paroi*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *paroi*, *paroi*z.

"Mur" : Et cil saut mout delivremant Antre le lit et la *paroi* Et dit : « Or ça, trestuit a moi ! (...) » (La 1175). Ensi trestuit d'ire eschaufé Parmi la sale le queroient Et parmi les *paroi*z feroient Et par les liz et par les bans (Yv 1132).

### PAROIR, verbe

[F-B : *paroir* ; T-L : *paroir* ; GD : *paroir*<sup>1</sup> ; AND : *pareir* ; DMF : *paroir*<sup>1</sup> ; FEW VII, 645a : *parere*<sup>2</sup>]

Fréquence : 44 occ.

Graphies : Inf. : *paroir* ; P. pr. : *paranz* ; Ind. pr. 3 : *pert*, 6 : *perent* ; Ind. impf. 3 : *paroit*, 6 : *paroi*ent ; Ind. p. s. 3 : *parut*, 6 : *parurent* ; Ind. fut. 3 : *parra* ; Subj. pr. 3 : *paire*, *peire*, *pere*.

#### I. Empl. intrans.

**A.** "Paraître, apparaître, se voir" : De chief an chief *perent* les roies Que li ont [= à Érec] faites les corroies. (Er 223). ...Car devant ax sor pex aguz Avoit hiaumes luisanz et clers, Et voit de desoz les cerclers *Paroir* testes desoz chascun. (Er 5733). Comant le t'a donc trait el cors Qant la plaie ne *pert* defors ? (Cl 688). ...Mes a ce lor consauz repeire Que demain, einz que li jorz *peire*, Istront del chastel a celee (Cl 1640). ...Qu'a esgarder tant li pleisoit Les proescs que cil feisoit As armes de sinople taintes Qu'estre li

sanbloient estaintes Celes que li autre feisoient, Envers les soes ne *paroi*ent. (La 5960). Quanqu'il ataint l'en a osté, Si que les antrailles li *perent*. (Yv 4523). Lors vit devant lui an .i. val Le chief d'une tor qui *parut*. (Pe 3045). Desliee et desafublee Estoit, si li *paroit* la face Ou avoit mainte leide trace, Que ses lermes par tot sanz fin I avoient fet le traïn (Pe 3715). Ele [= l'oie] s'an fu ençois volée, Et Percevox vit defolee La noif qui soz la gente jut, Et le sanc qui ancor *parut*. (Pe 4176). Ensi les puceles s'esturent As fenestres et si *parurent* Lor chief luisant et lor gent cors Si qu'an les veoit par defors Des les ceintures en amont. (Pe 7008).

- [Le suj. désigne une pers.] : Ce cop vuelent mout tuit veoir Cil qui estoient as creniax. Lors i *parut* li plus isniax, Que tuit corent a la cuirree, Si con li chiens qui a chaciee La beste, tant que il l'a prise (Yv 4242).

- Empl. impers. : Ja n'i *pert* il ne cop ne plaie, Et si m'an plaing ? Don n'ai ge tort ? (Cl 682). Et Jehanz, au plus tost qu'il pot, A la sepulture reclose, Si qu'il ne *pert* a nule chose Que l'an i eüst atochié. (Cl 6132). N'avoit mie les doiz antiens, Que mout fort s'i estoit blechiez, Et s'a il les fers redreciez Et remis an lor leus arriere, Si que ne devant ne derriere N'an l'un ne an l'autre costé Ne *pert* qu'an an eüst osté Nus des fers ne tret ne ploïé. (La 4714). Armé et desarmé asanblent, Les lances .i. grant bois resanblent, Que tant en i font apoter Cil qui s'an vuelent deporter Qu'il n'i *paroit* se lances non Et banieres et confanon. (La 5601). Jusque li tans fu trespassez, Vi sor le pin toz amassez Oisiax, s'est qui croire le vuelle, Qu'il n'i *paroit* branche ne fuelle Que tot ne fust covert d'oisiax (Yv 460). Par foi, fet il, bele, ge oi Tant d'eise con ge avoir poi, Et s'il i *pert*, ce est a droit (Pe 3471).

**B.** Empl. impers. (*Il*) (*i*) *pert* (*bien*). "Il est (bien) clair, manifeste, évident" : Au roi poise, et si l'an revest, Car einz de rien ne se desdist, Mes iriez et dolanz le fist, Si que bien *parut* a son volt. (La 183). Ne vos i valt neant contrueve : Li sans d'anbedeus parz le prueve ; Bien le veons et bien i *pert*. (La 4883). « (...) Di donc, fet cil, se tu otroies Que vaincuz et recreanz soies. - Sire, fet il, il i *pert* bien : Veincuz sui, maleoit gré mien, Et recreanz, ce vos otroi. (...) » (Yv 5681). Malade ot geü longuemant La pucele, et novelemant Estoit de son mal relevee, Qui duremant l'avoit grevee, Si que bien *paroit* a sa chiere. (Yv 5823). Mes or en a cortois loier M'amie, si con il i *pert*. (Pe 3867). « (...) Or *pert* ce que je vos dis hier, Or voit an bien, se Dex me saut, Que il i a tel qui mialz vaut. » (Pe 5480).

- [Précédé de *or* à valeur exclamative]

. *Or i parra* ! "On verra bien à l'expérience !" : « (...) Vos le conparriez mout chier Se il vos venoit nes an pans. - Ce verroiz vos, fet il, par tans. - Jel verrai ? - Voire. - Or i *parra* ! - Je ne sai qui le conparra, Fet li chevaliers, par mon chief (...). » (La 497). « (...) Mes or verrai que vos feroiz. Or i *parra* se preuz seroiz ! Or le verrai, or i *parra* Se vostre conduiz me garra ! Se vos me poez garantir, Donques dirai ge sanz mantir Que preuz estes et mout valez. » (La 1530, 1531).

. *Or i pere* ! "Allons bien voir à l'expérience !" : « (...) Reisons est que a lui se teignent, De lui doivent lor seignor feire. Qui leaus sera, or i *peire* ! » (Cl 2486).

- [Suivi de *que*] "Il est évident que..." : Ses haubers est ansanglantez, Mout est hurtez et debatuz ; Bien *pert* que il s'est conbatuz (Er 1154). Ne fina tant que il trova Le roi Bademagu son pere. Devant lui, por ce que il *pere* Qu'il est preuz et de grant afeire, Comança .i. sanblant a feire Et une chiere merueilleuse. (La 6230). « (...) Se je vos ai fol apelé, Je vos pri qu'il ne vos an poist, Que se je puis et il me loist, G'irai vostre honte vangier. - Bien *pert* que c'est après mangier, Fet Kex, qui teire ne se pot. (...) » (Yv 588). « (...) A beneor, fet ele, dame, Bien i *pert* que vos estes fame, Qui se corroce quant ele ot Nelui qui bien feire li lot. » (Yv 1652). Or me covient droit maintenir. Se ma suer deüst revenir, N'i eüst mes que demorer. Deu an puisse je aorer, Quant el ne vient ne ne repeire ! Bien i *pert* que mialz ne puet feire (Yv 5890). Et cele vit qu'il ot muee La color et la contenance, Si *parut* bien a sa sanblance Qu'il ert iriez d'aucune chose (Pe 7794).

C. [Suivi d'un attribut du sujet] "Ressembler à" : Or cuide et croit que mar fust nee Soredamors, qui ot le cri Et la plainte de son ami. De la plainte et de la dolor *Pert* fame morte a la color (Cl 2088).

II. Part. prés. en empl. adj. "Manifeste, évident" : Mes se je puis, sire vasax, Sor vos retournera cist max Del damage qui est *paranz* ; Environ moi est li garanz De mon bois qui est abatuz. (Yv 497).

#### PAROISSE, subst. fém.

[F-B : *paroche* ; T-L : *paroisse* ; GDC : *paroisse* ; AND : *paroche* ; DMF : *paroisse* ; FEW VII, 658a : *parochia* ; TLF : *paroisse*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *barroche*, *barroches*.

"Église paroissiale" : Ja ot en fet tot le servise As eglises et as *barroches*, Et sonoit an adés les cloches, Si con l'en doit feire por mort. (Cl 6037). Et si ne leisse por nul plait, Se tu es an leu ou il ait Mostier, chapele ne *barroche*, Va la quant sonera la cloche Ou einçois, se tu es levez. (Pe 6231).

#### PAROLE, subst. fém.

[F-B : *parole* ; T-L : *parole* ; GD, GDC : *parole* ; AND : *parole* ; DMF : *parole* ; FEW VII, 603b : *parabola* ; TLF : *parole*]

Fréquence : 176 occ.

Graphies : *parole*, *paroles*.

A. "Faculté d'exprimer sa pensée par le langage articulé" : Onques Dex qui la façona *Parole* a home ne dona Qui de biauté dire seüst Tant que cele plus n'an eüst. (Cl 2682). Sa lance el cors li vet bouter, Au retrieve li sans en vole, Qu'il li tost l'ame et la *parole*. (Cl 3690). Si ert il, autant se valoit, Mout po de chose s'an failloit, Qu'il avoit au cuer tel dolor Que la *parole* et la color Ot une grant piece perdue. (La 1436). Mes ele la cuide [= la fausse nouvelle] veraie Et tant duremant s'an esmaie Qu'a po la *parole* n'an pert (La 4165). Mes quant sa *parole* et sa voiz Rot, son cuer delivre et sa doiz, Qu'an le pot oïr et antandre, Au plus tost que il s'i pot prendre A la *parole*, se s'i prist, Lués de la reine requist A ces qui devant lui estoient Se nule novele an savoient. (La 5129, 5133). Yvains respondre ne li puet, Que sans et *parole* li faut (Yv 2775).

Messire Gauvains ne se muet Tant que li chevaliers sopire Et parole et dist : « Dex li mire Qui la *parole* m'a randue, Que mout ai grant peor eüe De morir sanz confession. (...) » (Pe 6721). Andemantre que ce avint, Au chevalier *parole* vint El chief qu'il ot eü mout vain, Et dit a monseignor Gauvain : « Lessiez cel escuier, biau sire. (...) » (Pe 6796).

- *Sans parole*. "Sans pouvoir parler" : ...ja n'iert uns seus qui la voie Que tot certainnement ne croie Que l'ame soit del cors sevrete Puis qu'ele l'avra abevree D'un boivre qui la fera froide, Descolorée, pale et roide Et sanz *parole* et sanz alainne (Cl 5397).

#### B. "Action de parler, de s'exprimer"

- *De parole / Par parole*. "Verbalement, par des mots" : Et li cuens resalua lui ; Acointié se sont anbedui Sor une coute blanche et mole ; S'antre\_acoitierent de *parole*. (Er 3268). Bien sot par *parole* enivrer Bricon des qu'ele i met l'antante (Er 3410). Le voloir de son cuer ancuse, Et par *parole* et par sanblant, Car a lui s'otroie an tranblant (Cl 2295). Por ce que g'en diroie mains, Ne braz ne cors ne chief ne mains Ne vuel par *parole* descriivre, Car se mil anz avoie a vivre Et chascun jor doblast mes sans, Si perdroye gié mon porpans Einçois que le voir an deüsse. (Cl 2697). Et mout se travaille et esforce Fenice, qui l'ot regreter, Qu'ele le puisse conforter Ou de *parole* ou de regart. (Cl 6151).

• "De manière uniquement verbale" : Tot maintenant que il les virent, Par *parole* antr'ax departirent Trestot le hernois autresi Con s'il an fussent ja garni. (Er 2932). Bien s'an savra aparcevoir, S'il onques d'amors s'antremist Ou s'il par *parole* en aprist. Aprist ? Or ai ge dit oiseuse. Amors n'est pas si gracieuse Que par *parole* an soit nus sages S'avoec n'i est li boens usages. Par moi meïsmes le sai bien, Car onques n'an poi savoir rien Par losange ne par *parole* (Cl 1012, 1015, 1019).

- *Sans parole*. "Sans adresser la parole (à qqn)" : Cele part cort ou il la voit, Et fiert parmi le chief le conte Si qu'il l'escervele et esfronte Sanz desfiance et sanz *parole* (Er 4829).

- *La parole d'aucun*. "La possibilité de parler avec qqn, de s'entretenir avec qqn" : Dex! mes sire ne le voit mie ; Qu'atant je dons, malveise fole? Trop ai or chiere ma *parole* Quant je ne li ai dit pieç'a. Bien sai que cil qui vient ça Sont de mal faire ancoragié. (Er 2972). Cele l'aresne et il n'a cure De quanque ele l'aparoie, Einçois refuse sa *parole* : Pansers li plest, parlars li grieve. (La 1334). N'est mie droiz que cele teingne Vers lui sa *parole* si chiere Que ele ne li rande arriere, Au moins de boche, son salu. (La 1555). S'ele onques a vos parler sialt, N'an deüst or feire dangier Ne voz *paroles* estrangier A ce que por li fet avez. (La 3988). Mes est ce voirs que l'an m'a dit, Qu'ele a vers vos si grant corroz Qu'ele sa *parole*, oiant toz, Vos a vehee et escondite ? (La 4068). Qant ma *parole* li veai, Tantost, ce cuit, le dessevrai Del cuer et de la vie ansanble. (La 4215).

- *Parole est d'aucun / d'aucune chose*. "On parle de qqn / qqc." : De si tres bele crestiene Ne fu onques plez ne *parole* (Yv 1147). Mes mout orent einçois deroz Les blans haubers et desmailliez, Et porfanduz et detailliez Les escuz, et les hiaumes fraiz, Que *parole* fust de la paiz. (Cl 4894). Qant ele fu ensi fondee, Lancelot amener i fist Et an la tor ensi le mist, Puis comanda les huis

barrer Et fist toz les maçons jurer Que ja par aus de cele tor Ne sera *parole* a nul jor. (La 6136).

- *Faire (grant) parole d'aucun / d'aucune chose*. "Parler (beaucoup) de qqn / de qqc." : Des autres *parole* ne faz Comant ele les conjoï, Mes onques mes parler n'oï De nes une gent tant joïe, Tant enoree et tant servie. (Yv 2388). « (...) Ja de ce n'iert *parole* feïte, Que nus n'est mes frans ne cortois, Einz demande chascuns einçois Por lui que por autrui ne fait, Sanz ce que nul mestier en ait. » (Yv 4372). Grant los an font et grant *parole* Et li cuens meïsmes l'acole, Qui sor toz grant joie an feisoit (Er 1251). Mes cel jor mout se merveillierent Del roi qui einçois se leva ; Si ot de tex cui mout greva Et qui mout grant *parole* an firent, Por ce que onques mes nel virent A si grant feste an chambre antrer Por dormir ne por reposer (Yv 45). Et tuit cil qui leanz estoient Antr'ax grant *parole* an feisoient, Et la dameïsele atandoit Qu'il l'aparlast de que que soit (Pe 1874).

- *Laissier la parole (d'aucun / d'aucune chose)*. "Cesser de parler (de qqn / de qqc.)" : De l'empereriz Tantaliz, De l'empeor et d'Alis La *parole* a tant lesseron (Cl 61). Mes la *parole* leissent tuit De lui loer et losengier. (Cl 4968). La *parole* del duel vos *lais* (Cl 5698).

- *Laissier sa parole*. "Cesser de parler" : Qant li vavasors ot lessiee Sa *parole* et l'ot abessiee, Si l'a uns de ses filz reprise Et dist : « Sire, an vostre servise Devriens toz noz pooirs metre (...) » (La 2966).

- *Laissier la parole ester*. "Cesser de parler" : « (...) Or lessiez la *parole* ester, Et si comandez aprester Le souper et les tables metre. » (Er 4233). Ensi li rois plaint et regrate Et del vaslet fet chiere mate, Mes il n'i puet rien conquerer, Si lesse la *parole* ester. (Pe 1300). Cil voit qu'il nel puet retenir, Si lesse la *parole* ester (Pe 7545).

- *Metre aucun à parole d'aucune chose*. "S'adresser à qqn sur qqc." : A *parole* en a mis le roi : « Sire, fet il, an grant esfroi Sont ceanz vostre chevalier. (...) » (Er 301). A *parole* en a mis le conte : « Sire, fet ele, mout grant honte Sera a vos, plus qu'a autrui, Se cist sires an mainne o lui Vostre niece si povremant Atornee de vestemant. » (Er 1343).

- *Metre aucun en parole d'aucune chose*. "Interroger qqn sur qqc." : Au departir celeemant Est revenuz a son ostel, Por ce que nus ne d'un ne d'el En *parole* ne le meïst (Cl 4663) 3 mss portent à *parole*.

- *Tenir (la) parole d'aucun / d'aucune chose*. "Parler de qqn / de qqc." : La reine est au roi venue, La *parole* ont antr'ax tenue Des traïtors, si com il durent. (Cl 1352). Einsi vers lor gent s'an revienent, Et s'il de rien *parole* tienent, N'i ot chose don lor chausist. (Cl 3870). Mout ont parlé li baron tuit Del noir chevalier cele nuit, C'onques d'el *parole* ne tindrent. (Cl 4707). As ostex le prisent et loent Li plusor qui *parole* an tienent. (Cl 4769). De cels qui le feront noauz Ne tandront *parole* de rien, Mes de ces qui le feront bien Dient que les voldront amer (La 5371). Fui ! plainne de mal esperite, Ne mes devant moi ne reveingnes Por coi de lui *parole* teignes. (Yv 1716).

- *Tenir parole autre*. "Parler d'autre chose" : Li uns l'autre le voir an quiet, Onques *parole* autre ne tindrent Les genz quant tuit ansanble vindrent. (La 4113).

C. [Le langage oral considéré par rapport à la qualité de la voix]

- *Avoir la parole basse*. "Parler avec une voix basse" : Mes au parler nel reconut Ses boens amis, et ce li nut Qu'il avoit la *parole* basse Et la voix roe et foible et quasse, Que toz li sans li fu meüz Des cos qu'il avoit receüz. (Yv 6223).

D. "Suite de mots, propos, discours"

1. "Mot" : Dex, ja est la *parole* bele Et tant dolce ami a nomer ! (Cl 1376). Et il li dit : « Alez, allez ! » Et ceste *parole* autant vaut Con se il deïst : « Po m'an chaut, Que por neant vos esmaiez, De chose que dite m'aiez. » (La 1537). Mes ne cuident pas que il vive Cil qui l'ont tret de l'eve fors, Car il en avoit mout el cors, Ne des que tant qu'il l'ot randue N'ont de lui *parole* antandue. (La 5128). Sire, mialz voldroie avoir treite La langue par desoz la gole C'une *parole* tote sole Me fust de la boche volee Que volsissiez qui fust celee. (Pe 8820).

2. "Suite de mots servant à exprimer la pensée, propos, discours" : Mes einçois que la corz fausist, Li rois a ses chevaliers dist Qu'il voloit le blanc cerf chacier Por la costume ressaucier. Monseignor Gauvain ne plot mie, Quant il ot la *parole* oïe. (Er 40). Li rois a dit : « N'est mie fable, Ceste *parole* est veritable : Qui croit consoil n'est mie fos (...) » (Er 1218). Li reconters me seroit griés, Que li contes n'est mie briés, Qui le voldroit recomancier Et les *paroles* ragencier Si com il lor conta et dist Des .iii. chevaliers qu'il conquist (Er 6428). A Thesala, qui ne repose Des poisons feire et atranprer, Voel ma *parole* retourner. (Cl 3208). Delez li se fu acotez, Et tuit se furent trait ensus, Si que pres d'ax ne se sist nus Qui lor *paroles* entendist. (Cl 5105). A l'autre fenestre delez Estoit la pucele venue, Si l'i ot a consoil tenue Messire Gauvains an requoi Une piece, ne sai de quoi ; Ne sai don les *paroles* furent. (La 549). « (...) Mes feites nos avant conter Ce qu'il avoit encomancié, Car ci ne doit avoir tancié. » A ceste *parole* s'espont Qualogrenanz, et si respont : « Dame, fet il, de la tançon Ne sui mie en grant sospeçon (...) » (Yv 105). « (...) Or le leissons atant an pes », Fet cele qui bien set entendre Ou ceste *parole* vialt tendre. (Yv 1564). Li cuens est tex que il n'escote Vilain gap ne *parole* estote, Et s'il ot mal dire d'autrui, Qui que il soit, ce poise lui. (Pe 22). Et la pucele n'avoit ris Passez avoit anz plus de sis, Et ce dist ele si an halt Que tuit l'oïrent. Et Kex salt, Cui la *parole* enuia mout, Si li dona cop si estout De la paume an la face tandre Qu'il la fist a la terre estandre. (Pe 1047).

. Prov. *Fols est liez de bele parole*. "Le fou est joyeux d'une belle parole" : Fos est liez de bele *parole*, Si l'a an mout tost amusé. (Yv 2464) v. FOL<sup>3</sup>.

- [En contexte métaph.] : Cuers et oroilles m'aportez, Car *parole* est tote perdue S'ele n'est de cuer entandue. (Yv 151).

. Loc. prov. *La parole vient as oreilles aussi come li venez qui vole* "Les paroles arrivent aux oreilles comme le vent qui vole" : As oroilles vient la *parole*, Ausi come li vanz qui vole, Mes n'i areste ne demore, Einz s'an part en mout petit d'ore Se li cuers n'est si esveilliez Qu'au prendre soit apareilliez (Yv 157).

**Rem.** Relevé dans T.P.M.A., XIII, 241, s.v. *Wort*, [Chap. *Worte fliegen (fahren) davon (wie der Wind)*] n° 166

- *Parole usee*. "Expression courante, banale" : « Cligés par quele entacion "Je sui toz vostres "me deïst, S'Amors dire ne li feïst ? (...) Mes ce me resmaie de bot Que c'est une *parole usee*, Si repuis bien estre amusee, Car tiex i a qui par losange Dient nes a la gent estrange "Je sui vostres, et quanque j'ai ", Si sont plus jeingleor que jai. (...) » (Cl 4389).

- Prov. *Plus a paroles en plein pot de vin qu'en un mui de cervoise*. "Il y a plus de mots dans un plein pot de vin que dans un tonneau de bière" : Plus a *paroles* an plain pot De vin qu'an un mui de cervoise. (Yv 590).

**Rem.** Cf. Morawski n° 1647: *Plus a paroles en un petit de vin que en mult de feïn* ; et n° 1648 : *Plus a paroles en un mui de vin qu'il n'a en cent charetees de forment*. T.P.M.A., XII, 428, n° 81 Morawski ; n° 82 (Yv)

- En partic. "Injonction" : Erec respont : « Mar le pansastes, Que ma *parole* trespasastes, Ce que desfandu vos avoie (...) » (Er 2994). Erec respont : « Po me prisiez, Quant ma *parole* despisiez (...) » (Er 3554).

### 3. [Loc. adv. et verbales]

- À *une parole*. "D'une seule parole" : Les barons salue et acole, Les autres a une *parole* Comande a Deu toz et salue. (Er 6350).

- *Sans grant parole / Sans trop longue parole*. "Sans grand discours / Sans s'étendre trop longuement" : Veant trestoz cez qui les voient A feru Cligés Perceval, Si qu'il l'abat jus del cheval Et prison fiancier le fet Sanz grant *parole* et sanz grant plet. (Cl 4796). Ne porroit pas estre retreite Ne contee par boche d'ome, Mes je vos an dirai la some Briemant sanz trop longue *parole*. (Er 6123).

- *Assalir aucun de parole*. "Lancer des injures à qqn, invectiver qqn" : Qant Cligés le voit seul venir, Qui ainz ne vost appartenir A recreant ne a failli, De *parole* l'a assailli. (Cl 3438).

- *Dire parole (d'aucun) / Deviser parole*. "Tenir un propos (sur qqn)" : La franche dame debonere La pucele au blanc cheïnse acole Et si li dist franche *parole* : « Ma dameisele, ce bliaut, Qui plus de .c. mars d'argent vaut, Vos comant cest cheïnse changier : De tant vos voel or losangier (...) » (Er 1614). De la *parole* li manbra Que disoient de son seignor Par la contree li plusor. (Er 2476). Ancor fust or mes sires vis Se ge, come outrageuse et fole, N'eüsse dite la *parole* Por coi mes sires ça s'esmut. (Er 4590). « (...) D'or et d'argent plain .i. setier Voel que vos an faciez porter, Et chevax por vos deporter Vos donrai tot a vostre eslite. » N'ot pas bien la *parole* dite Qant Cligés l'en ot mercié. (Cl 4234). « (...) Biax sire, por vostre proiere, Le voel ge bien, fet la reine. (...) » Ceste *parole* ne fu mie Dite a conseil, ainz l'ont oïe Lanceloz et Meleaganz. (La 3795). Et de la *parole* semont Son seneschal, que il la die, Si qu'ele soit de toz oïe. (Yv 2076). Qant il ot la *parole* dite, Si fu ses comandemenz fez. (Pe 2712). La dameisele fu treciee A .ii. treces grosses et noires, Et, se les *paroles* sont voires Tex con li livres les devise, Onques riens si leide a devise Ne fu neïs dedanz anfer. (Pe 4592). Messire Gauvains cleremant Ot les *paroles* et

antant Que les dames dient de lui, Si en a et honte et enui (Pe 5060). Guinganbresis avant se trait Et dist .ii. *paroles* an vain : « Sire Gauvain, sire Gauvain, Ge vos avoie an conduit pris (...) » (Pe 5935).

. *Dire une grant parole d'aucun*. "Ne pas tarir d'éloges sur qqn" : Mout a entre malvés et preu, Que li malvés antor le feu Dit de lui une grant *parole*, Si tient tote la gent por fole Et cuide que l'en nel conoisse. (Yv 2193).

. Prov. *Parole que rois a dite Ne doit puis estre contredite*. "Parole de roi ne doit pas être contredite" : Li rois respont : « Ce sai ge bien , Mes por ce n'an lerai ge rien, Car *parole* que rois a dite Ne doit puis estre contredite. (...) » (Er 61).

**Rem.** Cf. Morawski n° 1593 : *Parole que rois a dite ne doit estre escondite*

- *Mal emploier sa parole / Gaster sa parole / Gaster ses paroles*. "Gaspiller ses paroles" : « (...) De ce que prié vos en ai Me poise il, car ge i ai Ma *parole* mal apnoiee. » (Pe 4231). Li autres de rien ne s'aïre De tot l'orguel qu'il li ot dire, Mes sanz ranpone et sanz vantance A chalongier la li comance Et dist : « Sire, ne vos hastez Ne voz *paroles* ne gastez, Mes parlez .i. po par mesure. (...) » (La 1598). De la joie assez vos contasse Se ma *parole* n'i gastasse. (Yv 2394).

- *Prendre aucun à parole*. "Prendre qqn au mot" : Il m'est avis que tu m'agueites, Si me viax a *parole* prandre. (Yv 1703). Sire, por Deu, com esfreee Tot maintenant, sanz consoil prendre, Dis je m'an feroie deffandre D'un chevalier ancontre trois. Onques ne fu cil si cortois Que il le deignast refuser (...). Ensi a *parole* me prist (Yv 3680).

- [Sujet de remanoir] *La parole d'aucun remest / Les paroles remainent / La parole (d'aucun) est remese*. "Les paroles (de qqn) en restent là / Les paroles (de qqn) en sont restées là" : Dex l'avoit as autres prestee, Car des Grezois ne des Romains Ne dit an mes ne plus ne mains, D'ax est la *parole* remese Et estainte la vive brese. (Cl 41). Qant remese fu la *parole*, Li rois, qui veaust qu'en les afole, S'en vint ou grant palais ester (Cl 1429). La *parole* est remese atant, Ne cist ne cil plus n'i atant, Einz departent atant de plet. (Pe 3977). Tantost la *parole* et li plez Remest d'aus .ii., si s'antresloingnent (Yv 4468). Atant les *paroles* remainent, Le chevalier couchier an mainnent (La 2187). Tant ont parlé qu'a li\* [l. atant] remainent Les *paroles* et si amainnent Les chevaliers enmi la cort. (Yv 5984) a li est une leçon isolée de P.

- *Retraire parole (d'aucune chose)*. "Parler (de qqc.)" : De la joie qui ci fu faite N'iert ore *parole* retreite, Car ses oncles li abandone Tot quanqu'il a, fors la corone (Cl 5082). De la joie parler n'estuet Qui la nuit fu a l'ostel faite : Ja *parole* n'en iert retreite, Que trop i avroit a conter (Yv 5830). Et la reine a conseil tret Une pucele cointe et sage Et dit : « Dameisele, .i. message Vos estuet feire, et tost le faites A *paroles* briemant retreites. (...) » (La 5640).

- *Rompre la parole à aucun*. "Couper la parole à qqn, briser un entretien avec qqn" : Ensi la *parole* lor ront, Que plus aparler ne l'an osent, Einz vont colchier, si se reposent Jusqu'au main que li solauz lieve (Pe 2616).

- *Ne traire parole d'aucun*. "Ne pas tirer une parole de qqn" : Qant des corroies l'ont batue Tant que la char li ont ronpue

Et li sans contreval li cort, Qui parmi les plaies li sort, N'en porent il ancor rien faire, Ne sopir ne *parole* traire, N'ele ne se crosle ne muet. (Cl 5910). « Par foi, dist li vaslez adonques, Cist rois ne fist chevalier onques. Qant l'an n'an puet *parole* traire, Comant puet il chevalier faire ? » (Pe 927). Ha ! gentix reïne enoree, De duel sui morte et acoree Del franc chevalier debonaire Dom an ne puet *parole* traire Qui ne soit de corroz ou d'ire. (Pe 7820).

**E. "Discussion, entretien" :** Au consoil grant partie cort Des mellors barons de la cort. (...) Tant est la *parole* esmeüe Que la reïne i est venue (Er 321). Mout orent cele nuit veillié. Li lit furent apareillié De blans dras et de costes moles; Atant faillirent les *paroles*, Lieemant se vont couchier tuit. (Er 694).

### **PARRASTRE, subst. masc.**

[F-B : *parrastre* ; T-L : *parrastre* ; GDC : *parastre* ; AND : *parastre* ; DMF : *parâtre* ; FEW VIII, 19b : *patraster* ; TLF : *parâtre*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *parrastre*.

"Second mari de la mère"

- Au fig. [Péjorativement] "Mauvais père, homme méchant" : Ensi pere avoie et *parrastre*, Que quant li rois un boen anplastre Me feisoit sor mes plaies metre, Qui mout se volsist antremetre Que j'eüsse tost garison, Et ses filz, par sa traïson, Le m'an feisoit tost remuer, Por ce qu'il me voloït tuer, Et metre un malvés oïgnemant. (La 4035).

### **PART<sup>1</sup>, subst. fém.**

[F-B : *part* ; T-L : *part<sup>1</sup>* ; GD : *part<sup>3</sup>* ; GDC : *part<sup>2</sup>* ; AND : *part* ; DMF : *part<sup>1</sup>* ; FEW VII, 669a : *pars* ; TLF : *part<sup>1</sup>*]

Fréquence : 198 occ.

Graphies : *part*, *parz*.

#### **A. "Origine, extraction"**

- *De bone part*. "De bonne naissance" : Il vialt estre jusqu'a tierz jor An Broceliande, et querra, S'il puet, tant que il trovera L'estroit santier tot boïssoneus, (...) Et le prodome avoec sa fille, Qui a enor feïre s'essille, Tant est frans et de boene *part*. (Yv 705).

- *De male part*. "De mauvaise nature, ignoble" : Mout est li cuens de male *part*, Qui sa fame tolir li panse Et lui ocirre sanz desfanse. (Er 3424). Car par ce cuidera venir A sa joie, que que il tart, Que ja tant n'iert de male *part* Cligès, s'il set que ele l'aïnt, Que por li grant joie ne maint (Cl 3182).

#### **B. "Partie d'un ensemble"**

**1. "Partie d'un ensemble comme résultat d'une partition (sans idée de partage)"**

**a) "Partie, portion d'un tout" :** Lors dist Erec que l'esprevier Vialt par sa fille desresnier, Car por voir n'i avra pucele Qui la centiesme *part* soit bele (Er 642) Circ. sans prép.. Quant cil vit brisiee s'espee, Par mautalant a jus gitee La *part* qui li remest el poing Tant com il onques pot plus loing. (Er 3813). « Des lores que je conui primes Chevalier, un seul n'an conui Que je prisasse, fors cestui, La tierce *part* d'un angevin (...). » (La 1273).

- *Par parz*. "Par parts" : Nes ot bien fet et boche bele, Et fu de si boene estature Con mialz le sot feïre Nature, Que an lui [= Cligès] mist trestot a un Ce que par *parz* done a chascun (Cl 2742).

**b) Au fig. "Ce qui participe de qqc."**

- *Avoir part en aucun / aucune chose*.

• "Être concerné par..., se soucier de..." : « Vasax, fet il, se Dex me gart, An ce destrier, je n'i ai *part*, Einz est au chevalier del monde An cui graindre proesce abonde, Monseignor Gauvain le hardi. (...) » (Er 4038).

• "Avoir qqc. de qqn" : Mes se vos tant saviez d'art Que ja cil an moi n'eüst *part* Cui je sui donee et plevie, Mout m'avriez an gré servie. (Cl 3138). Et sachiez bien, se Dex me gart, Qu'ainz vostre oncles n'ot en moi *part*, Car moi ne plot ne lui ne lut. (Cl 5176).

• [En formule d'imprécation] *Ja Dieus n'ait en moi part... !* "Que Dieu ne s'occupe plus de moi... !" : Ja puis Dex n'en ait an moi *part* Que ge nul consoil an cresrai ! (Pe 7372).

**c) "Ce qui est propre à qqn, ce qui concerne qqn"**

- *À sa part*. "En ce qui le concerne, par sa volonté" : « (...) Or alez, sire, cil vos gart Qui toz les biens done a sa *part* ! » (Yv 5338) Leçon isolée de *P* et probablement fautive (cf. Woledge II 94) ; les autres mss ont *done et depart*.

- *De sa part / De la soe part*. "En ce qui le concerne, quant à lui" : Et li rois de la soe *part* Fet an l'ost crier et savoir Quel don voldra\* [l. devra] de lui avoir Cil par cui li chastiax iert pris (Cl 1514). Mes de ma *part* vos di ge tant, Qu'ele ne set onques quel part Torner, quant de la cort se part (La 6392). « Sire, fet il, la nuiz aproche ; Ja, ce cuit, blasme ne reproche N'en avroiz se l'en nos depart. Mes tant di de la moie *part* Que mout vos dot et mout vos pris (...) » (Yv 6230).

- *De la part d'aucun*. "Au nom de qqn" : Tant de la soe *part* vos di Que son destrier li anvoiez Por ce que enor i aiez (Er 4042). Et cele, qui ne l'avoit mie Encor veü ne regardé, Li dit : « Sire, de la *part* Dé Vaigniez vos a mon grant besoing ! (...) » (Yv 4394).

#### **2. "Partie d'un ensemble comme résultat d'un partage"**

- *Doner part à aucun en aucune chose*. "Accorder à qqn une part en qqc." : « (...) S'ancontre aus vos poez desfandre Et aus endeus vaincre et ocirre, Ma fille et s'enors\* [l. a seignor] vos desirre, Et de cest chastel vos atant L'enors et quanqu'il i apant. - Sire, fet il, je n'en quier point. Ja Dex ensi *part* ne m'i doint, Et vostre fille vos remaingne, Ou l'empereres d'Alemaingne Seroit bien saus s'il l'avoit prise (...). » (Yv 5472).

- "Ce qui revient à qqn d'un héritage" : La soe *part* par estovoir Vos covient tote clamer quite. (Yv 6386). S'avra ma suer ce que li siet De la *part* de mon heritage (Yv 6427).

#### **C. "Partie de l'espace"**

##### **1. "Endroit, lieu"**

- *Autre part*. "Ailleurs" : Les temples et le front l'en oingne, Et le remenant bien li gart, Qu'il n'a point de mal autre *part* Fors que seulemant el cervel. (Yv 2966).

- *Nule part*. "En / Vers aucun endroit" : Et cele rest si esbaïe Que de ses ialz n'a nule aïe, Einz met an terre son esgart, Si qu'el ne cingne nule *part*. (Cl 1572). Lors le regarde et si s'areste, Que il le vialt servir an gré, Car encontre sa volenté Ne voloït aler nule *part*. (Yv 3425). ...« Sire, se Dex me gart, Ne cuidoie que nule *part* Ne

pres ne loing estre deüst Chevaliers qui avoir peüst L'enor que vos avez eüe. (...) » (Pe 8458).

- *Quel part*. "Où" : Di moi quel *part* tu viax aler (Er 2696). « (...) Quel *part* an vont? - Sire, par ci, Vez ci la voie et les escloz. » (Er 4344). Dolant le comancement a querre, Mes ne sevent ou il le truissent Ne quele *part* querre le puissent. (La 5094). Cele de rien ne s'en retarde, Qui bien s'estoit donee garde Le soir quel *part* il torneroit (La 5847). Mes de ma part vos di ge tant, Qu'ele ne set onques quel *part* Torner, quant de la cort se part (La 6393). Mes de rien si grant duel n'avoit Con de ce que il ne savoit Quel *part* cil an estoit alez. (Yv 967). « (...) Volentiers, sire, mes venez Avoec moi la ou ge m'an vois. Quel *part* ? fet il. - Fors de cest bois, Jusqu'a .i. chastel ci selonc. (...) » (Yv 3070). Demandastes vos a la gent Quel *part* il aloient ensi ? (Pe 3555). Et messire Gauvains li prie Qu'il li die d'une pucele, Se il an set nule novele, Que il avoit la amenee, Quel *part* ele an estoit alee. (Pe 7202). « (...) Car ge ne voel ci plus atandre, Einz m'an irai. - Sire, quel *part* ? (...) » (Pe 7359).

- *De quel part*. "Où, d'où" : « Sire, einz que nos vaigniemes la, Feriemes, ce cuit, savoir Qui iroit anquerre et savoir De quel *part* les noz genz se tienent. Je ne sai de quel *part* il viennent, Mes g'i irai, se vos volez. (...) » (La 2373, 2374). « (...) Mes or me dites de quel *part* Je le siue. » Et cil le li diënt : « Par ci, tot droit. » Et si li priënt Qu'ele, de par ax, le salut (Yv 5018). Li vaslez est lez lui asis, Et li prodon li dist : « Amis, De quel *part* venistes vos hui ? (...) » (Pe 3109). Li anchantementz tex estoit Que nus hom veoir nel pooit De quel *part* li quarrel venoient (Pe 7581).

- *Quel part que...* "Là où... / Où que..." : A Clygés esgarder estrive, Sel siust des ialz, quel *part* qu'il aille. (Cl 2873). « Mes va quel *part* que tu voldras Et g'irai la ou tu voldras\* [l. iras]. » (La 393). Mes li amis, quel *part* qu'il aut, Le tient chier et si le raporte. (Yv 2740). Mes por ce ne fet mie a croire Que vos aiez plus mal de moi, Et por ce mie ne le croi, Qu'il m'est avis que vos poez Aler quel *part* que vos volez, Et je sui ci anprisonee (Yv 3584). Alez quel *part* que boen vos iert. (Yv 5162). Et va quel *part* que tu voldras (Pe 6615). ...Et dist : « Chevaliers, or alez Quel *part* que vos onques volez, Et ge vos sivrai tote voie Tant que por moi honir vos voie. (...) » (Pe 6654). Or serai ge liee et joieuse D'aler quel *part* que vos voldroiz (Pe 6935).

## 2. "Côté, direction"

- *À sa part*. "De son côté, à lui" : Li mire vindrent an la sale, L'orine voient pesme et male, Si dit chascuns ce que lui sanble Tant qu'a ce s'accordent ansanble Que ja mes ne respasera Ne ja none ne passera, Et se tant vit, dont au plus tart Ne\* [l. An] prandra Dex l'ame a sa *part*. (Cl 5684).

- *Autre part*. "Dans une autre direction, ailleurs" : Bien me seroit force faillie Et po me devroie prisier, Se nes pooie [= mes yeux] justisier Et feire autre *part* esgarder. (Cl 479).

- *À une part*. "D'un seul côté" : Mes son pansé et son esgart A trestot mis a une *part*, Qu'an nul autre leu n'est pansive (Cl 2870).

- *De la senestre part*. "Du côté gauche" : Par la main l'a dolceman prise Et delez lui a destre assise. De la senestre *part* s'asist La reïne... (Er 1719).

- *D'ambedos parz*. "Des deux côtés" : Li rois grant joie d'Erec fet. A la foiee l'anrelet, Si se retourne vers Enide ; D'anbedeus

*parz* est an melide ; Anbedeus les acole et beise (Er 2302). Li sans vermauz toz chaux an raie D'anbedeus *parz* parmi la plaie (Er 3024). Ne vos i valt neant contrueve : Li sans d'anbedeus *parz* le prueve (La 4882).

- *De deus parz*.

• "De deux côtés" : Il ne s'an alast mie, certes, Se ele\* [l. eles] li fussent overtes Ne se la dame li donast Congié et si li pardonast La mort son seignor boenemant, Si s'en alast seüremant, Qu'Amors et Honte le retient, Qui de .ii. *parz* devant li vient. (Yv 1534).

• "Des deux côtés" : De .ii. *parz* le pris en aporte Et vint tot droit a une porte Qui estoit veisine a l'estage, Ou cele estoit qui le passage A l'entrer de la porte prant D'un dolz regart, et cil le part\* [l. li rant], Que des ialz se sont ancontré (Cl 2917). Fenice qui l'esgarde et voit Ne set pas que ce Cligés soit ; Ele voldroit que ce fust il, Mes por ce qu'il i a peril Dit qu'ele ne le voldroit mie ; De .ii. *parz* li est boene amie, Car sa mort crient et s'enor vialt. (Cl 3750). Lors s'est arriers mise a la voie Et, quant ele s'an fu tornee, Fu tote la genz atornee, Qui de .ii. *parz* as portes vindrent Et bastons et espees tindrent (Yv 1087).

- *De chascune part / De chasque part*. "De chaque côté" : Atant ez vos sor .i. cheval .i. chevalier sor la bretesche, Armé d'une armeüre fresche, Et de chascune *part* sergenz Qui tenoient haches tranchanz. (La 2209). De chasque *part* ot .i. grant tronc, Ou l'espee estoit closfichiee. (La 3026).

- *Celle part*. "De ce côté-là, là" : Cele *part* voel aler le cors, Si savrai quel besoing ele a (Er 4294). Erec s'aproche cele *part*, Qui de plus pres la vialt veoir (Er 5844). Atant d'une autre chanbre voit L'uis overt et vient cele *part* (La 1063). Queque il vont ensi parlant, Ne vint mie cele *part* lant Li chevaliers qui venoit seus, Les grans galoz ancontre aus deus. (La 1542). Et maintenant queles le sorent Que la reïne estoit venue, La voie ont cele *part* tenue Les plusors tant qu'a la cort vindrent (La 5384). Et cil a la voie se mist, Si s'an ala mout tost et droit Cele *part* don venuz estoit Por aquiter son sairemant. (La 6038). Cele *part* ving plus que le pas, Vi la bretesche et le fossé Tot environ parfont et lé (Yv 192). Et por ce grant peor en ot, Si fu de peor esbaiz, Qu'il cuida bien estre traiz, Et s'estut loing cele *part* la (Yv 1957). Li vaslez ne prise .i. denier Les noveles au charbonier, Fors que tant qu'an la voie antra Cele *part* ou il li mostra (Pe 860). Li vaslez cele *part* avale, Et dit que bien l'a avoié Cil qui la l'avoit anvoié. (Pe 3052).

- *Ceste part*. "De ce côté-ci, ici" : « Qu'alez vos ceste *part* querant? Ça n'avez vos que fere avant. (...) » (Er 165). Et la pucele dit : « Nenil, Mes ge sai bien que ce est cil Qui hier m'amena ceste *part*. » (Pe 8125).

- *De catre parz / De catorze parz*. "De quatre côtés / De quatorze côtés" : Qant plus ne se porent tenir, De .iiii. *parz* voient venir Lor batailles por aus secorre. (Cl 1734). ...Que lors vi le ciel si derot Que de plus de .xiiii. *parz* Me feroit es ialz li esparz Et les nues tot mesle mesle Gitoient pluie, noif et gresle. (Yv 439).

- *De totes parz*. "De tous côtés" : La place fu delivre et granz, De totes *parz* furent les gens. (Er 864). Mes de l'air est de totes *parz* Par nigromance clos li jarz (Er 5691). Granz escrois font de totes *parz* Les arbalestes et les fondes (Cl 1506). Au departir tuit li cheitif, Autresi come par estrif, Environ le chevalier vindrent, De totes *parz*

au frain le pristrent\* [l. prindrent], Si li ancomancent a dire : « Bien veignanz soiez vos, biax sire. » (La 2440). Ice crioit par tot li garz, Et genz saillent de totes *parz*, Se li demandent que il crie. (La 5566).

- *De nule part*

. "De quelque côté" : Por orellier et escouter S'il orroient home parler Ne cri de chien de nule *part*, Tuit troi furent an .i. essart, Anz en .i. chemin, aresté. (Er 135).

. "D'aucun côté" : Espoir nos n'avons d'ax regart, Mes je ne voi de nule *part* Nul leu ou nos puissions reduire S'il nos voloient de rien nuire. (Er 4946). De nule *part* ne crient asaut, Ne riens nel porroit afamer. (Er 5354). Li .iiii. d'aus vont a exploit As desfansses des murs monter Tant seulemant por esgarder Que cil defors de nule *part* Par nul engin ne par nul art El chastel sor aus ne s'abatent. (Cl 1991). ...Car mout est bele et aiesiee, Et s'est par desoz eslesiee Ceste torz, si con vos verrez, Ne ja l'uis trover n'i porrez Ne antree de nule *part*. (Cl 5523).

**3 En partic. D'une part d'autre part**

- *D'une part. "D'un côté"* : Antaillié furent [li faudestuel] de grant fin, Car li dui manbre d'une *part* Orent sanblance de liepart, Li autre dui de corquatrilles. (Er 6665). Et veez vos celui dejoste Qui si bien point et si bien joste A cel escu vert d'une *part*, S'a sor le vert point .i. liepart Et d'azur est l'autre mitiez ? (La 5785).

- *De l'autre part. "De l'autre côté"* : Erec la pucele ot lez soi Et li sires de l'autre *part*. (Er 483). Ydiers vint au perron aval ; La descendi de son cheval, Et Gauvains la pucele prist Et jus de son cheval la mist ; Li nains de l'autre *part* descent (Er 1175). Erec lo chace, si l'ataint, A droit le fiert sor l'escu paint, Si l'anverse de l'autre *part*. (Er 2899). Mout parolent de plusor chose, Mes li cuens onques ne repose De regarder de l'autre *part* : De la dame s'est pris esgart. (Er 3277). Delez le dois, au chief d'un banc, Troverent .ii. bacins toz plains D'ave chaude a laver lor mains ; Et de l'autre *part* ont trovee Une toaille bien ovree, Bele et blanche, as mains essuier. (La 995). « (...) Mes se je te vuel paagier, Qant de l'autre *part* te tandrai, Se je vuel, la teste an prandrai, Ou se non, an ma merci iert. » (La 2633). A mains, a piez et a genolz Fet tant que de l'autre *part* vient. (La 3117). Maintenant se sont avoiees ; Si s'an vont grant joie menant. Et messire Yvains maintenant De l'autre *part* se rachemine. (Yv 5803). Au partir vit, de l'autre *part*, Li sires sa fille venant, Qui par la janbe maintenant Monseignor Gauvain abraça (Pe 5298). Petit valoit moins de Pavie Li chastiax, qui mout estoit nobles. D'autre *part* estoit li vignobles Et li bois biax et avenanz (Pe 6424).

- *D'autre part. "D'un autre côté ; pour sa part, de son côté ; de l'autre côté, du côté opposé"* : Li un peissoient par les rues Espreviers et faucons de mue\* [l. mues], Et li autre apportoient hors Terciax, ostors muez et sors ; Li autre joent d'autre *part* Ou a la mine ou a hasart, Cil as eschas et cil as tables. (Er 355). Vousist ou non, l'i ont asise Et devant li la table mise. D'autre *part* est li cuens asis (Er 4751). Lez la fontaine troveras Perron, tel con tu verras ; (...) Et d'autre *part* une chapele, Petite, mes ele est mout bele. (Yv 391). La ou descendent les puceles, Sonent flâutes et vieles, Tympre, freteles et tabor ; D'autre *part* refont lor labor Li legier saillor qui saillent (Yv 2354). Si me plevi et fiança Que toz jorz mes amis seroit Et que il ça m'an amanroit. Moi plot et a lui

d'autre *part*. (Er 6231). « Boens jorz vos soit hui ajornez », Fet ele, quant ele le voit. « Et vos, dameisele, si soit », Fet li chevaliers d'autre *part*. (La 1291). La teste vialt que il li doint La pucele, qui li demande ; Et d'autre *part* li recomande [li chevaliers] Sor pitié et sor sa franchise. Et des que il li a requise Merci, donc ne l'avra il donques ? (La 2850). Ancontre .i. bien qu'il me feisoit, Et Meliaganz d'autre *part*, Ses filz, qui plains est de mal art, Par traïson a lui mandoit Les mires, si lor comandoit Que sor mes plaies me meïssent Tex oignemanz qui m'oceïssent. (La 4029). An cele lande avoit .i. gué Et d'autre *part* armez estoit Uns chevaliers qui le gardoit (La 731). Se vos voient eles mout bien Parmi les fenestres verrines, Les dameiseles, les reïnes Et les dames, se Dex me gart, Qui sont es chambres d'autre *part*. (Pe 7534).

- *D'autre part d'aucune chose / D'autre part aucune chose / De l'autre part d'aucune chose. "De l'autre côté de qqc."* : Et li tierz de son agait saut, Qui d'autre *part* d'un gué estoit (Er 3027). Einz fiert le premerain an l'uel Si parmi outre le cervel Que d'autre *part* le haterel Li sans et la cervele an saut (Er 4420). Uns chevaliers auques d'ahé Estoit de l'autre *part* del pré Sor .i. cheval d'Espagne sor (La 1650). Au mialz qu'il puet an l'uel l'avis Et lesse aler .i. javelot ; Si qu'il n'antant ne voit ne ot, Li fiert parmi l'uel del\* [l. el] cervel, Que d'autre *part* del haterel Le sanc et le cervel espant. (Pe 1114). De l'autre *part* de l'ave sist Uns chastiax trop bien compassez (Pe 6986).

- *D'une part... et de l'autre part... / D'une part..., de l'autre part... "D'un côté..., de l'autre côté..."* : D'une *part* ot une jagonce Et .i. rubi de l'autre *part*, Plus cler qu'escharbocle qui art (Er 1592, 1593). El palés l'en ont amenee D'une *part* Gauvains li cortois, De l'autre *part* li larges rois De Savoie\* [l. Gavoie], qui mout l'ot chiere, Tot por Erec qui ses niés iere. (Er 6765, 6766).

- *D'une part... et de l'autre... / D'une part ... et d'autre... "D'un côté... de l'autre..."* : .iiii. pierres ot es tassiax : D'une *part* ot .ii. crisolites, Et de l'autre .ii. ametistes, Qui furent assises en or. (Er 6745). Le palefroi, qui la teste ot D'une *part* noire et d'autre blanche, Fet devant lui passer la planche (Pe 6579).

**4. [Idée d'écart, de séparation]**

- *À une part. "À l'écart, de côté, d'un côté"* : Et li vaslez est descenduz, Si met la lance a une *part* Et l'escu del col li depart, Mes il ne set venir a chief Del hiaume qui est sor le chief (Pe 1119). Lors a l'anseigne desploiee Et porprant terre a une *part*, Et dit celui que il se gart, Ja le ferra s'il ne s'i garde. (Pe 4233).

- *De l'une part / De l'autre part. "À l'écart, sur le côté"* : Tuit a aus esgarder antandent, Et il ne tardent ne atandent Tant que devant l'esprevier furent. Iluec de l'une *part* s'esturent Ou le chevalier atandoient. (Er 776). Por le bel tans ert an chemise, S'esgardoit les geus et les baules ; Un mantel ot par ses espauls D'escarlate et de veir antier. De l'autre *part*, lez un santier, En avoit jusqu'a .xxij. Armez, sor boens chevax irois. (La 1660).

**D. [Au combat] "Côté, camp, groupe qui s'oppose à un autre"** : Quant vint a la tierce semaine, Tuit ansamble comunemant Anpristrent .i. tornoïemant, Antre Erec\* [l. Evroïc] et Tenebroc, Et Melic et Meliadoc ; \* Messire Gauvains s'avança, De l'autre *part* le fiança. Ensi fu fete l'anhatie (Er 2078) v. 2076 : leçon isolée et erronée de P, maintenue dans l'éd. Roques mais corrigée dans l'éd. Dembowski d'après les autres mss

(Et Melic et Meliadoc L'ont fiancé d'autre partie. Car s'il font tant qu'il s'antrevaignent, Grant peor ai qu'il ne maintaignent Tant la bataille et la meslee Qu'el soit de l'une *part* oltree. (Yv 6086).

- *D'ambes parz / D'ambedos parz / De dos parz*. "Des deux côtés, dans les deux camps" : D'abedeus *parz* trestuit disoient Qu'il avoit le tornoi veincu Par sa lance et par son escu. (Er 2204). D'abedeus *parz* por verité I ot mout grant mortalité A cele premiere envaie (Cl 1727). Por behorder es chevox montent, D'andeus *parz* a .iii. \* [l. .c.] se content, Si furent par igal de nombre. (Cl 2842). D'ambes *parz* cuident qu'il soit morz Et Sesne et Greu et Alemant (Cl 3514). D'en.ii. *parz* les lances anpoignent, Si s'antracointent et reçoivent (Cl 3540). Cligés et li dus sont monté, S'a li uns a l'autre mandé Qu'a la mivoie assanbleroient Et de .ii. *parz* lor genz seroient Tuit sanz espees et sanz lances (Cl 3994). D'abedeus *parz* le pris achate, La ou il s'esmuet au joster Fet le tornoi tot arester. (Cl 4648). Et tantost chevalier descochent, D'abedeus *parz* poignent et brochent, Li uns por l'autre desconbrer Et li autres por l'enconbrer. (La 5946). Si bien le fist qu'au departir D'andeus *parz* distrent sanz mantir Que n'i avoit eü paroil Cil qui porte l'escu vermoil. (La 6024).

- *D'une part et d'autre / Que d'une part que d'autre / De l'une et de l'autre part*. "De part et d'autre, dans un camp comme dans l'autre" : Et se sa lance li peçaie, De l'espee grant cop li paie, Si le fet mialz que cil ne font Qui d'une *part* et d'autre sont (Pe 4998). Et li tornoiement depart, Si s'an rantrent parmi la porte, Et messire Gauvains an porte D'une *part* et d'autre le pris. (Pe 5531). Qant il furent defors la tor, Et comancié voient l'estor, Aval les prez, mout grant et fier, Et furent bien mil chevalier Que d'une *part* que d'autre au mains Estre la jaude des vilains. (La 2365). La ou Cligés vint sor le fauve, N'i ot ne chevelu ne chauve Qui a mervoilles ne l'esgart, Et de l'une et de l'autre *part* Dient : « Cist est an toz endroiz Plus genz assez et plus adroiz De celui d'ier as noires armes (...) » (Cl 4720).

### **PARTIE, subst. fém.**

[F-B : *partie* ; T-L : *partie* ; GD, GDC : *partie* ; AND : *partie* ; DMF : *partie* ; FEW VII, 680a : *partire* ; TLF : *partie*]

Fréquence : 24 occ.

Graphies : *partie, parties*.

#### **A. "Division, partage"**

- *Faire partie d'aucune chose*. "Partager qqc." : Ceste amors ne fu pas resnable, Mes la moie iert toz jorz estable, Car de mon cors et de mon cuer N'iert ja fet *partie* a nul fuer. (Cl 3120).

- [Image du jeu-parti (voir *PARTIE* A.)] "Part, côté d'une alternative" : Lonc tans porront contretenir Le chastel, c'est chose certaine, S'au deffandre metent grant painne ; Mes tant sevent de fier corage Le roi qu'an trestot son aage Tant qu'il iert pris n'an tornera : Iluec morir les covandra. Et se il le chastel ne randent, Por ce nule merci n'atendent. Ensi l'une et l'autre *partie* Lor est malveisement partie (Cl 1637).

#### **B. "Élément d'un ensemble"**

**1. "Part, partie"** : Au conseil grant *partie* cort Des mellors barons de la cort. (Er 311). Avoc Erec volt anvoier Au dessevrer une

*partie* Li frans cuens de sa conpaignie, Por ce qu'annor li feüssent Se avoc lui s'an alessient (Er 1427). Se tu as anprise bataille Seul a seul contre .i. chevalier, Por ce ne dois tu pas lessier Que tu n'an mainz une *partie*, Por solaz et por conpaignie, De tes chevaliers avoc toi (Er 2703). Mes des dames et des puceles, Des mialz vaillanz et des plus beles, La suioient une *partie* Par amor et par conpaignie (Er 6159). En la mer furent tot avril Et une *partie* de mai. (Cl 267). Des nuiz grant *partie* veillons Et toz les jorz por gaignier, Qu'il nos menace a mahaignier Des manbres quant nos reposons (Yv 5312). A .iiii. *parties* del mur, Don li quarrel estoient dur, Avoit .iiii. basses torneles, Qui mout estoient forz et beles. (Pe 1331). Si s'est en aventure mise Come hardie et corageuse, Mes ce n'est mie por oiseuse, Einz se panse que ele ira A son oste et si li dira De son afere une *partie*. (Pe 1957). ...Et il furent .v.c. conté Estre les mil sergenz qui vindrent, Qui grant *partie* del champ tindrent Vers la porte qui fu overte. (Pe 2458). Et se il n'a plaie mortel, Ge li aport une herbe tel Qui mout, ce cuit, li aidera Et ses dolors li ostera De ses plaies une *partie* Tantost que il l'avra santie (Pe 6689).

- **En partic.** "Part (de butin, d'héritage)" : Le palefroi voel je avoir Et vos aiez tot l'autre avoir, Ja plus n'an quier a ma *partie*. (Er 2811). Car or cuide ele que sa suer De son heritage li lest Une *partie*, se li plest. (Yv 5818). Et tuit le roi proier an vient Que, maugré l'ainznee seror, Doint de la terre a la menor La tierce *partie* ou la quarte (Yv 6173).

- *L'une partie..., et l'autre...* "Une partie..., et l'autre..." : Li trez fu granz a grant mervoille ; L'une *partie* fu mervoille\* [l. vermoille] Et l'autre fu d'orfrois bandee (Pe 640).

**2. [Espace] "Côté, direction"** : Quequ'il s'arment, et cil exploitent Qui la bataille mout covoiënt, Por ce que desarmez les truissent Et si que sorprendre les puissent, Voient venir par .v. *parties* Lor genz qu'il orent departies. (Cl 1707).

**C. [À propos d'antagonistes dans un combat] "Côté, camp"** : An Cligés ont tuit lor fiances Cil qui sont devers sa *partie* (Cl 4749). Porra Yvains par reison dire, Se la soe *partie* est pire, Que cil li ait fet let ne honte Qui antre ses amis le conte, N'ainz ne l'apela par son non Se ami et conpaignon non ? (Yv 6088).

- *Se tenir de la partie de...* "Être dans le camp de..." : S'a tant erré qu'a Noauz vint. De cele *partie* se tint Et prist fors de la vile ostel. (La 5506).

- **Au fig.** *Estre en la partie de...* "Être du côté de..." : Voirs est que mout li enuia, Mes boene fiance an lui a Que Dex et droiz li aideroit, Qui en sa *partie* seroit (Yv 4326).

### **PARTIR, verbe**

[F-B : *partir* ; T-L : *partir* ; GD, GDC : *partir* ; AND : *partir* ; DMF : *partir* ; FEW VII, 678b : *partire* ; TLF : *partir*<sup>1</sup>/*partir*<sup>2</sup>]

Fréquence : 101 occ.

Graphies : Inf. : *partir* ; P. pa. : *parti, partie, partiz* ; Ind. pr. 3 : *part* ; Ind. impf. 3 : *partoit*, 6 : *partoient* ; Ind. p. s. 1 : *parti*, 2 : *partis*, 3 : *parti*, 4 : *partimes*, 6 : *partirent* ; Ind. fut. 1 : *partirai*, 2 : *partiras*, 3 : *partira*, 4 : *partirons* ; Ind. cond. 1 : *partiroie*, 3 : *partiroit* ; Subj. pr. 3 : *parte*, 6 : *partent*.

**I. Empl. trans. dir.****A. "Diviser"**

- [D'une tête de cheval sur laquelle sont réparties deux couleurs différentes] : Cil estoit noirs et cist est sors, Mes la teste fu d'autre guise : *Partie* estoit par tel devise Que tote ot blanche l'une joe Et l'autre noire come choe (Er 5276).

**B. "Séparer (de)"** : Ne sai, tote an sui esgaree, Car onques mes ne panssai tant A nul home el siegle vivant, Et mon vuel toz jorz le verroie, Ja mes ialz *partir* n'an querroie, Tant m'abelist, quant je le voi. (Cl 916). Et je estoie si pansis D'un pansé qui mout me pleisoit ; Et cil qui *partir* m'an voloit N'aloit mie querant mon preu, Que devant moi an ice leu Avoit .iii. gotes de fres sanc Qui anluminoient le blanc. (Pe 4424). An l'esgarder m'estoit avis Que la fresche color del vis M'amie la bele i veïsse, Ja mes ialz *partir* n'an queïsse. (Pe 4432).

**C. "Attribuer"**

**1. *Partir, d'aucune chose, aucune chose à aucun.*** "Laisser, de qqc. (un fief), qqc. en partage à qqn" : Et cele qui estoit seüre Del meillor chevalier del monde Respont : « Sire, Dex me confonde Se ja de ma terre li *part* Chastel, ne vile, ne essart, Ne bois, ne plain, ne autre chose. (...) » (Yv 4785).

**2. [À partir de l'expression *jeu parti*]**

**a) [En contexte métaph.] *Li jeus n'est pas à droit partiz.*** "Les parts dans le jeu sont mal distribuées, la partie est inégale" : N'est pas a droit *partiz* li jeus D'un chevalier ancontre trois. (Er 2832).

**b) Au fig. *Partir un jeu à aucun.*** "Proposer une alternative à qqn" : Mes n'est pas droiz qu'an moi remaingne Qant *parti* m'an avez le geu : Au Pont desoz Eve me veu. (La 695).

- Empl. abs. "Donner à choisir à qqn" : Et lors a dit li chevaliers, Cil qui ot esté charretiers : « Sire, je vos *part* sanz rancune : Prenez de ces \* [l. deus] voies l'une Et l'autre quite me clamez (...) » (La 685).

**c) *Partir une partie.*** "Accorder une possibilité"

- *L'une et l'autre partie est malheureusement partie à aucun.* "Dans l'un et l'autre cas la situation n'est pas favorable à qqn" : Mes tant sevent de fier corage Le roi qu'an trestot son aage Tant qu'il iert pris n'an tornera : Iluec morir les covandra. Et se il le chastel ne randent, Por ce nule merci n'atendent. Ensi l'une et l'autre partie Lor est malveisemant *partie* (Cl 1638).

**D. "Trancher (une dispute)"** : Et li rois dit qu'il *partira* A bien et a foi la querele. (Yv 6374).

**II. Empl. trans. indir. *Partir à aucune chose.*** "Avoir part à qqc." : Après sa mort, ensi avint De .ii. filles que il avoit Que l'ainznee dist qu'ele avroit Trestote la terre a delivre Toz les jorz qu'ele avroit a vivre, Que ja sa suer n'i *partiroit*. (Yv 4705).

**III. Empl. intrans.**

**A. [Du coeur] "Se fendre, éclater"** : A po que li cuers ne li *part* Del duel qu'ele ot que il demaine. (Cl 6152). Et d'autre part, autre destrece Le retient, la granz gentillece Monseignor Gauvain, son ami, Que par po ne li *part* par mi Li cuers, quant demorer ne puet. (Yv 4078).

**B. *Partir d'aucune chose / Partir d'aucun.*** "Partir d'un lieu), quitter (une personne)" : L'ame me fust del cors *partie*

A grief tormant et a martire. (Er 4460). Amis, tu viax mon non savoir, Fet Erec, et jel te dirai, Ja ainz de ci ne *partirai* (Er 5976). Alixandres toz premerains Qant de son pere fu *partiz*, Au congié de l'empereriz, Qui le cuer a dolant el vandre, De la nef el batel s'an antre (Cl 243). « Biax niés, fet il, pas ne m'agree Ce que *partir* volez de moi. (...) » (Cl 4187). Et s'a li miens pris conpaingnie Au suen ne ja n'en *partira*, Ja li suens sanz le mien n'ira, Car li miens le siust en anblee, Tel conpaingnie ont assanblee. (Cl 4447). Puis que je *parti* d'Alemaingne, Ne soi que mes cuers se devint (Cl 5122). L'an m'a conté, ce poise moi, Que *partir* vos volez del roi. (La 136). Et cil qui li ont respondu, D'avoec le roi Bademagu Dient qu'ele ne *part* nule ore, Qui mout la sert, et mout l'enore. (La 5139). « Qant nos *partirons* de cest pont, Irons nos querre Lancelot. » (La 5168). Traïz fu et jugiez a tort, Si sofrî angoisse de mort Por les homes et por les fames, Qu'an anfer aloient les ames Qant eles *partoient* des cors, Et il les an gita puis fors. (Pe 585).

**IV. Empl. pronom.****A. "Partir"**

- *Soi partir de...* "Se séparer de..., quitter" : Erec se *part* de la reïne, Del chevalier sivre ne fine (Er 275). Lors se *part* d'ax et vient avant (Er 2955). A cest mot de la cort se *part* (Cl 2487). Et Cligés, qui ne set l'aguet, Hardemant et folie fet, Qui de ses conpaingnons se *part* (Cl 3393). « Contratendons le un petit, Il s'est toz seus *partiz* de l'ost, Et si vient après nos mout tost. » (Cl 3631). Ja la voloient el feu metre Por rostir et por graïllier, Qant des dames plus d'un millier Des genz se *partent* et desvoient. (Cl 5935). ...Et dit : « S'il ne vos doit peser, Sire, de ci me *partirai*. (...) » (La 1249). Lors se *part* d'ax mout esmaiez (La 3560). Del vilain me *parti* adonques, Qu'il i ot la voie mostree. (Yv 406). Des chevaliers et de la dame S'est *partiz*, mes que bien l'en poist Que plus\* [l. plus] remenoir ne li loist. (Yv 3333).

- *S'en partir.* "Partir" : Et li meillor et li plus cointe Volsissent estre si acointe, Mes ne puet pas estre si tost, Car il s'an *parti* an repost Qant resconser voit le soloil. (Cl 4820). Cligés, ja soit ce qu'il li poist, S'an *part* tantost con il li loist (Cl 4292). Et cil s'an *part* en es le pas (La 928). Atant la pucele s'an *part* (La 2011). Mout s'an *part* Lanceloz destroz, Plains de sopirs et plains de lermes (La 4702). Puis n'a gaires antr'ax esté, Einz s'an *parti* isnelement, Si les leissa lor duel feissant. (Pe 2649). Mes trop fu tart, si s'an *parti*, Il ne la volt lier ne joindre. (Pe 4162). La dameisele atant se tot, Qui bien ot dit ce que li plot, Si s'an *parti* sanz dire plus. (Pe 4693). Li peres s'an *part* a cest mot (Pe 5409). Atant s'an *part* et congié prant A son oste et a l'autre gent (Pe 5597).

. *S'en partir de...* "Se séparer de..., quitter" : Et li vaslez afiche et jure Que ja dire ne li ira Ne ja mes ne s'an *partira* De ce chevalier tant qu'il l'ait Adobé et chevalier fait (La 2250). Li noviax chevaliers s'an *part* De son oste, et mout li est tart Que a sa mere venir puisse Et que saine et vive la truisse. (Pe 1697).

**B. *Soi partir d'aucun.*** "S'opposer à qqn" : Mes Reisons, qui d'Amors se *part*, Li dit que del monter se gart (La 365).

**V. Inf. subst. "Départ"**

- *Au partir.* "Au départ" : Mout ot fez sopirs et sangloz Au *partir*, celez et coverz, Que uns n'ot tant les ialz overz Ne tant i regart cleremant Q'au departir certainement De verité savoir peüst

Que antr'aus .ii. amor eüst. (Cl 4285). Au *partir* totes li anclinent, Et si li orent et destinent Que Dex li doit joie et santé (Yv 5791). Au *partir* vit, de l'autre part, Li sires sa fille venant, Qui par la janbe maintenant Monseignor Gauvain anbraça (Pe 5298).

. Au *partir d'aucune chose*. "À l'issue de qqc." : Au *partir* del tornoiemant Le quierent et demandent tuit (La 6040).

### PARVENIR, verbe

[F-B : *parvenir* ; T-L : *parvenir* ; GD, GDC : *parvenir* ; AND : *parvenir* ; DMF : *parvenir* ; FEW VIII, 291b : *pervenire* ; TLF : *parvenir*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : Inf. : *parvenir* ; P. pa. : *parvenues* ; Ind. pr. 6 : *parvient* ; Ind. p. s. 3 : *parvint*.

Empl. intrans.

**A.** "Arriver jusqu'à un point déterminé" : Mes s'il vos pleisoit a entandre, Bien vos ferai le voir antandre, Comant dui cuer a un se tienent sanz ce qu'ansamble ne *parvient*. (Cl 2792). Einz te deüsses apanser Que tu anpreïsses tel chose A quel fin et a quel parclose Tu an porroies *parvenir* (La 2593). Les lances sont oltre passees Qui fraites ne sont ne quassees, Et sont a force *parvenues* Desi qu'a lor charz totes nues. (La 7031). Si s'adreça lors vers le cri, Cele part ou il l'ot oï, Et, quant il *parvint* cele part, Vit .i. Lyon, en un essart (Yv 3341). Ensi Anguinguerrons parla, Tant que Clamadex *parvint* la (Pe 2780).

**B.** [Le suj. désigne une unité de temps] "Arriver, passer" : N'il n'i avoit que .i. seul jor De la quinzainne a *parvenir* ; La querele tot sanz mantir Eüst desresnié quitement Par reison et par jugemant Se cil seus jorz fust trespassez. (Yv 5847).

### PAS, subst. masc.

[F-B : *pas* ; T-L : *pas* ; GD, GDC : *pas*<sup>1</sup> ; GD : *pas*<sup>2</sup> ; AND : *pas*<sup>1</sup>/*pas*<sup>2</sup> ; DMF : *pas*<sup>1</sup>/*pas*<sup>2</sup> ; FEW VII, 736a : *passus*<sup>1</sup> ; TLF : *pas*<sup>1</sup>/*pas*<sup>2</sup>]

Fréquence : 501 occ.

Graphies : *pas*.

I. Empl. subst.

#### A. "Pas"

**1.** "Action de porter un pied devant l'autre pour marcher" : Et cil qui rien ne se delaie Ne se plaint mie de sa plaie, Einz vet et fet ses *pas* plus emples Tant qu'il aert parmi les temples Celui qui esforçoit s'ostesse. (La 1151). Et cil dient : « Alons, alons, Que ci n'aresterons nos *pas* », Après l'ome plus que le pas \* [l. Vont] Tant que il vient a l'issue, Qui ne lor fu pas desfandue (La 2325). « (...) Por neant s'est venuz lasser, Por neant a ses *pas* perduz. » (La 2585) v. *PERDRE* I. E. . Tote la droite voie va, Se bien viax tes *pas* anploier, Que tost porroies desvoier : Il i a d'autres voies mout. (Yv 375). Ses mains detuert et ront ses dras, Si se repasme a chascun *pas* (Yv 1158). Mes sa voie et ses *pas* gasta, Que la premiere avoit ja fet A monseignor Gauvain son plet Et il li avoit otroié Quant'ele li avoit proié. (Yv 4720) v. *GASTER* I. B. .

**2.** "Longueur d'un pas" : « Seigneur, fet il, a toz vos di Qu'il n'i ait .i. seul si hardi, Fort ne foible, ne haut ne bas, Qui ost aler avant un *pas*. (...) » (Er 3628). Erec lor dit : « Ne vos poist pas : Ja avoec moi n'iroiz un *pas* (...) » (Er 4272). « Ha ! rois\* [l. Amis], se vos ce

seüssiez, Ja, ce croi, ne l'otroiesiez, Que Kex me menast un seul *pas* ! » (La 211). Sovant l'a servie et loiee De tant que si pres l'i menoit Qu'a remenoir li convenoit Por ce qu'il ne la veüst pas Se il alast avant .i. *pas*. (La 3744). Vers le chastel s'an vont mout tost, Qu'il ert si pres qu'il n'i ot pas Plus de demie liue .i. *pas*, Des liues qui el país sont (Yv 2952) Comprendre "...si proche qu'il était à une demi-lieue, sans un pas de plus" (trad. Buridant et Trotin). Neïs siudre ne convoier Ne s'i vost il lessier un *pas*, Einz s'an parti en es le pas, C'onques rien n'i valut proiere. (Yv 3315).

- À *si petit de pas*. "À si peu de distance" : A bele chiere, a lié sanblant, Monte Lunete ; si s'an va, Tant que delez le pin trova Celui qu'ele ne cuidoit pas Trover a si petit de *pas*, Einz cuidoit qu'il li convenist Mout querre einçois qu'a lui venist. (Yv 6656).

**3.** "Le temps d'un pas" : Et cil respont : « S'il vos pleüst, Ja autres armes n'i eüst, Que volantiers a ces feïsse La bataille ne ne queïsse Qu'il i eüst ne *pas* ne ore Respit ne terme ne demore. (...) » (La 3411). « Comant ? Don n'eüstes vos honte De la charrete et si dotastes ? Mout a grant enviz i montastes Qant vos demorastes .ii. *pas*. (...) » (La 4487). Saches que ta fins est venue Por ce que tu l'as [= la demoiselle] retenue Ne arestee .i. tot seul *pas*. (Pe 3821).

**B.** Loc. adv. [Pour qualifier la manière de marcher, l'allure d'un cheval ou d'une personne] *Le pas*. "À l'allure la plus lente" : Ne tarda gaires quant il voit Venir .i. chevalier le *pas* Sor .i. cheval duillant et las (La 271). Et, sachiez, ne resanbloit pas, Si com il s'an aloit le *pas*, Armez de trestotes ses armes, (...) Qu'il deüst estre mescontez N'anre les biax n'anre les buens. (La 2660). Li troi ansamble vers lui poignent, Et il vint encontre aus le *pas*, Qui desreer ne se vost pas As premiers cos ne angoissier. (Yv 4471). Perceva la santele va Toz uns escloz que il trova D'un palefroi et megre et las, Qui devant lui aloit le *pas*. (Pe 3680). Cil s'an va, et cele après lui, Qui ne set pas qu'il puisse feire De son roncin don ne puet treire Cors ne galoz por nule painne. Voelle il ou non, le *pas* le mainne (Pe 6972).

- *En es le pas*. "Promptement" : Erec respont en es le *pas* : « Cest chevalier, je ne l'aim pas. (...) » (Er 601). Keus vint avant plus que le pas Et prist Erec en es le *pas* Par les resnes sanz saluer (Er 3964). A la reïne en es le *pas* Mandé que a lui parler veigne (Cl 1346). La pucele ne tarda pas, El palés vint en es le *pas* (Cl 2676). Cil pense tant qu'il ne l'ot pas, Et li chevax en es le *pas* Saut en l'eve et del champ se soivre (La 754). Et cil s'an part en es le *pas* (La 928). Neïs siudre ne convoier Ne s'i vost il lessier un pas, Einz s'an parti en es le *pas*, C'onques rien n'i valut proiere. (Yv 3316). Et la pucele en es le *pas* S'an part et vient devant le roi. (Yv 4764). Atant cil qui furent arriere S'an vindrent tote la charriere Vers lor seignor trestot le pas, Si li dient en es le *pas* : « Sire, que vos dit cil Galois ? (...) » (Pe 232). Tant i feri qu'en es le *pas* Vint as fenestres de la sale Une pucele meigre et pale (Pe 1720).

- *Le petit pas*. "Lentement, tranquillement" : Avoec la pucele remainnent Li autre, qui soef l'en maintent Le petit *pas* et l'anbleüre. (Cl 3645).

- *Plus que le pas*. "Très rapidement, au plus vite" : Keus vint avant plus que le *pas* Et prist Erec en es le pas Par les resnes sanz saluer (Er 3963). Après l'ome plus que le *pas* \* [l. Vont] Tant que il vient a l'issue, Qui ne lor fu pas desfandue (La 2326). Cele

part ving plus que le *pas* (Yv 192). Et il s'an vet plus que le *pas* Tant qu'il trova delez un parc .i. garçon qui tenoit .i. arc (Yv 2814). Tant que\* [l. Tantost qu'] Anguinguerrons le voit, Si se fet armer a exploit Et vint vers lui plus que le *pas* Sor un cheval et fort et gras (Pe 2171). Et s'il [= Gauvain] des esperons le bat [= la rosse], Et an .i. si dur trot l'anbat Que si li hoche la coraille Qu'il ne puet sofrir que il aille Plus que le *pas* an nule fin. (Pe 6977).

- *Tot le pas / Trestot le pas*. "Vite, rapidement" : Erec va suiant tot le *pas* Par le chastel le chevalier (Er 368). Je m'an istrai par cele porte Sor mon palefroi, tot le *pas*. (Yv 731). Atant cil qui furent arriere S'an vindrent tote la charriere Vers lor seignor trestot le *pas* (Pe 231).

C. "Passage, endroit resserré" : Mes il n'i ont trovee pas La voie saine ne le *pas*, Car li real lor contredient, Qui mout fieremant les desfient (Cl 1718). Et cil qui doit le *pas* garder Peçoie sa lance a estros Et lesse andeus cheoir les tros (La 2222). Armé et desarmé s'an issent Tant que les coreors aceignent\* [l. ataignent], Qui por ax movoir ne se deignent, Einz les atendent a .i. *pas*. (Yv 3145). Trestoz de son escu se cuevre Et cort por le *pas* desconbrer. (Yv 3159). Et la dame fu en la tor De son chastel montee an haut Et vit la meslee et l'asaut Au *pas* desresnier et conquerre (Yv 3181).

## II. [Auxiliaire de négation]

A. [En contexte nég., sans *ne*] "Le moins du monde" : Et ge fëisse mesprison, Se de rien nule mespreïsse\* [l. me fainsisse] Que trestoz ces ne conquëisse Vers cui ge eüsse puissance : Vilainne fust tex delivrance. Bien vos puis dire et acointier Que je n'ai nul ami si chier Vers cui je m'an fainsisse *pas* ; Onques mes d'armes ne fui las Ne de combatre recreüz. (Er 6055).

## B. [En construction nég.]

1. *Ne* + verbe + *pas* : Mout estoit biax et preuz et genz Et n'avoit *pas* .xxv. anz (Er 90). Folie n'est *pas* vaselages (Er 231). Qui ce refuse il n'est *pas* sages. (Cl 132). A chascun mal n'a *pas* mecine. (Cl 642). Ce ne seroit *pas* avenant Que nos après ax n'alessiens (La 234). N'i a *pas* granmant aresté, Einz passe outre grant aleüre (La 314). Et si vos pri, comant qu'il soit, N'en alez *pas* sanz noz congiez. (Yv 607). Por ce cuit que prodome soiez Que n'iestes *pas* trop esmaiez. (Yv 998). Li vaslez ot et ne voit *pas* Ces qui vienent plus que le *pas* (Pe 111). Or n'avez *pas* le gaing vil ! (Pe 5104).

- [Expression de la défense avec un verbe à l'inf.] : « Ha! vasax, fet il, conquis m'as. Merci! Ne m'ocirre tu *pas*! (...) » (Er 990). Ha ! chevaliers, fet la pucele, Ne croire *pas* ce traïtor. (La 2825). Et la pucele en es le *pas* Crie : « Ne l'espargnier tu *pas*, Chevaliers, por rien qu'il te die (...) » (La 2888). Garde ne demorer tu *pas*, Qu'il me covient mout loing errer. (Yv 732). Se nus i vient, nel celer *pas*. (Pe 1087).

2. [La nég. porte sur le syntagme qui suit] *Non pas...* : Eidier vos vuelent, non *pas* nuire (Er 4076). Lors avoit an son chief assis Cligés le hiaume, et l'escu pris, Non *pas* le suen, mes le celui Qui s'estoit combatuz a lui (Cl 3475). Li rois se haste del descendre, Et cil qui mout estoit plaiez S'est lors ancontre lui dreciez, Non *pas* por ce qu'il le conoisse, Ne ne fet sanblant de l'angoisse Qu'il avoit es piez et es mains Ne plus que se il fust toz sains. (La 3321). Ne vos nel devez pas voloir, Non *pas* por ce que il ne l'ait Bien vers vos et vers lui mesfait, Mes por moi, la vostre merci, Li dites, car je vos

an pri, Qu'il se taigne de lui ferir. (La 3781). Ja vostre oste ne vostre ostex N'avront se enor non par moi, Non *pas* por ce, en moie foi, Que il ne m'ait mout bien esté Conseillié et amonesté. (Pe 5252).

- *Ne pas...* : Li prodome estoient chenu, Ne *pas* si que tuit fussent blanc. (Pe 1789) Leçon isolée de P ; les autres mss ont *non pas*.

## PASMAISON, subst. fém.

[F-B : *pasmeison* ; T-L : *pasmaison* ; GDC : *pasmeison* ; AND : *pasmeisun* ; DMF : *pâmoison* ; FEW XII, 138b : *spasmus* ; TLF : *pâmoison*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *pasmeisons*.

"Pâmoison, évanouissement"

- *Relever de pasmaisons / Revenir de pasmaisons*. "Se réveiller d'un évanouissement, reprendre connaissance" : Maintenant qu'il fu relevez De *pasmeisons*, si l'apela (Yv 3561). Antre ces diz et ces tançons Revint Erec de *pasmeisons*, Ausi come hom qui s'esvoille. (Er 4816). Ja fust ses voloires aconpliz Quant cil de *pasmeisons* revint (Yv 3513).

## PASMER, verbe

[F-B : *pasmer* ; T-L : *pasmer* ; GDC : *pasmer* ; AND : *pasmer* ; DMF : *pâmer* ; FEW XII, 138a : *spasmus* ; TLF : *pâmer*]

Fréquence : 34 occ.

Graphies : P. pa. : *pasmé, pasmee, pasmez* ; Ind. pr. 3 : *pasme, 6 : pasment* ; Ind. p. s. 3 : *pasma, 6 : pasmerent*.

I. Empl. pronom. "S'évanouir, perdre connaissance" : Les genz replorent d'autre part, Dames et chevalier ploroient, Por lui mout grant duel demenoient : N'i a .i. seul qui duel n'an face, Maint s'an *pasmerent* an la place. (Er 2744). Enyde chevauchoit delez, Qui de son duel fere ne fine ; Sovant se *pasme* et chiet sovine ; Li chevalier qui la menoient Antre lor braz la retenoient. (Er 4698). Por son escu qu'il reconoissent Trestuit de duel feire s'angoissent, Si se *pasment* sor son escu Et diënt que trop ont vescu. (Cl 2045). Si maudient la mort et blasment, Chevalier et vaslet se *pasment*, Et les dames et les puceles Batent lor piz et lor memeles (Cl 6048). S'ele ot peor, ne l'en blasmez, Qu'ele cuida qu'il fust *pasmez*. (La 1432). Qant a terre cheü le voient Cil qui avoec lui chevalchoient, Si cuident que *pasmez* se soit (La 4297). Messire Yvains en tel meniere Devant le perron se *pasma*. (Yv 3519). La mere se *pasme* a cest mot, Qant chevalier nomer li ot. (Pe 401). Kex se *pasme* de la destresce, Et li chevax fuïant s'adresce Vers les tantes tot le troton. (Pe 4293). Et quant il relever se cuide, Si rechancele et si chiet jus Et se *pasme* .ix. foiz ou plus. (Pe 6782).

II. Part. passé en empl. adj. "Évanoui, sans connaissance" : Cist nel fera huimés lasser : *Pasmé* jus del destrier l'anversse (Er 2883). A po que de son palefroi Ne cheï jus *pasmee* et vainne (Er 3703). Au quart redone tel colee Qu'enmi le champ *pasmé* le lesse. (Cl 3699). Mes ele ne cria c'un mot, Car atant li failli la voiz Et si cheï *pasmee* an croiz (Cl 4060). A la foïee, si crioit Si haut com ele pooit plus, Et recheoit *pasmee* jus. (Yv 1152). Mil foiz las et dolanz s'apele Et chiet *pasmez*, tant fu dolanz. (Yv 3489). Qant li vaslez fu esloigniez Le giet d'une pierre menue, Si regarda et vit cheüe Sa mere au chief del pont arriere, Et jut *pasmee*

an tel meniere Con s'ele fust cheüe morte. (Pe 622). Del duel de moi, quant la lessai, Cheï *pasmee*, bien le sai (Pe 1584). Qant le seneschal *pasme* truevent, Si cuident tuit que il soit morz. (Pe 4300). Li rois fu mornes et pansis Quant il vit sa grant baronie Et de son neveu n'i vit mie, Si chiet *pasmez* par grant destrece. (Pe 8949).

### PASQUE, nom propre (fête)

[F-B : *Pasque* ; T-L : *pasque* ; GDC : *pasque* ; AND : *pasche* ; DMF : *pâques* ; FEW VII, 701a : *pascha* ; TLF : *pâque/pâques*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *Pasque*.

"Pâques, fête chrétienne célébrant la résurrection du Christ" : Au jor de *Pasque*, au tans novel, A Quaradigan, son chastel, Ot li rois Artus cort tenue. (Er 27). A la *Pasque* comeniez Fu Percevaux mout simplement. (Pe 6286).

### PASSAGE, subst. masc.

[F-B : *passage* ; T-L : *passage* ; GD, GDC : *passage* ; AND : *passage* ; DMF : *passage* ; FEW VII, 714a : *\*passare* ; TLF : *passage*<sup>1</sup>]

Fréquence : 20 occ.

Graphies : *passage, passages*.

**A. "Endroit par où l'on passe"** : Par le consoil de Nebunal Fu contretenez li *passages* (...), Si que a ces venir ne parent, Car trop assez demoré orent Par malvestié et par peresce. (Cl 1935). Si puet l'en antrer tote voies Par .ii. mout perilleuses voies Et par .ii. mout felons *passages*. (La 655). Sire, voir ja n'i avroiz preu : Se vos alez par autre leu, Demain venroiz a .i. *passage* Ou tost porroiz avoir damage (La 2161). Volez que je vos die gierres Del *passage* com il est max ? (La 2165). Et dient qu'an ceste contree S'est uns chevaliers anbatuz, Qui an mainz leus s'est combatuz, N'en ne li puet contretenir *Passage* ou il vuelle venir Que il n'i past, cui qu'il enuit. (La 2298). A ce s'acordent, ce me sanble, Li plus resnable et li plus sage Qu'il an iroint jusqu'au *passage* Del Pont soz Eve, qui est pres (La 5098). Messire Yvains ne sejourna, Puis qu'armez fu, ne tant ne quant, Einçois erra chascun jor tant, Par montaignes et par valees (...), Et passa mainz felons *passages* Et maint peril et maint destroit Tant qu'il vint au santier estroit Plain de ronces et d'oscurtez (Yv 764). Cil qui ne set que fere puisse Ne an quel leu *passage* truisse Les salue et demande lor : « Anseigniez moi, fet il, seignor, S'an ceste eve a ne gué ne pont. » (Pe 3006). Et Percevaux redit tot el, Qu'il ne girra an .i. ostel .II. nuiz an trestot son aage Ne n'orra d'estrangle *passage* Noveles que passer n'i aille, (...) Tant que il del graal savra Cui l'an an sert, et qu'il avra La lance qui saine trovee (Pe 4706).

- [Comme élément de nom propre pour désigner l'un des passages dangereux du royaume de Gorre] *Passage des Pieres* : Sire, voir ja n'i avroiz preu : Se vos alez par autre leu, Demain venroiz a .i. *passage* Ou tost porroiz avoir damage, S'a non li *Passages* des Pierres. (La 2163). Et li vaslez s'est devant mis, Et tant lor voie ansamble tienent Qu'au *Passage* des Pierres vienent (La 2198).

- En partic. "Traversée en mer" : Ja devoient la mer passer Qant de Grece vindrent message Qui respitierent le *passage* Et le roi et ses genz retindrent. (Cl 6588).

**B. "Droit de passage, péage"** : Et les dameiseles ansamble Li dient : « Bele dolce amie, S'il le sanble [= chevalier], ne l'est il mie ; Mes il le se fet resanbler Por ce qu'ainsi vialt il anbler Les costumes et les *passages*. (...) » (Pe 5053).

- [En contexte métaph.] : De .ii. parz le pris en aporte Et vint tot droit a une porte Qui estoit veisine a l'estage, Ou cele estoit qui le *passage* A l'entrer de la porte prant D'un dolz regart, et cil le part\* [l. li rant], Que des ialz se sont ancontré (Cl 2920).

**C. "Endroit dans un ouvrage littéraire"** : Por la biauté Clygés retreire Vuel une description feire, Don mout sera briés li *passages*. (Cl 2723).

### PASSEJOIE, subst. masc.

[F-B : *passajoie* ; T-L : *passajoie* ; GD : Ø ; DMF : Ø ; FEW VII, 724b : *\*passare*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *passajoie*.

"Joie sans bornes" : Et joie et duel li estuet feire : Por Lancelot a le cuer vain, Et contre monseignor Gauvain Mostre sanblant de *passajoie*. (La 5201).

### PASSEMEROVILLE, subst. masc.

[F-B : *passemervoille* ; T-L : *passemervoille* ; GD : *passemerveille* ; DMF : Ø ; FEW VII, 724b : *\*passare*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *passemervoille*.

"Prodige" : Por anbler san et cuer de gent Fist Dex de li [= Blanchefleur] *passemervoille*, N'onques puis ne fist la paroille Ne devant feite ne l'avoit. (Pe 1825).

### PASSER<sup>1</sup>, verbe

[F-B : *passer* ; T-L : *passer*<sup>1</sup> ; GD, GDC : *passer* ; AND : *passer*<sup>3</sup> ; DMF : *passer*<sup>1</sup> ; FEW VII, 707a : *\*passare* ; TLF : *passer*<sup>1</sup>]

Fréquence : 171 occ.

Graphies : Inf. : *passer* ; P. pa. : *passé, passee, passees, passez* ; Ind. pr. 1 : *pas*, 3 : *passee*, 5 : *passez*, 6 : *passent* ; Ind. impf. 3 : *passoit* ; Ind. p. s. 3 : *passa*, 4 : *passames* ; Ind. fut. 2 : *passeras*, 3 : *passera*, 6 : *passeront* ; Ind. cond. 1 : *passeroie*, 3 : *passeroit* ; Impér. 4 : *passons*, 5 : *passez* ; Subj. pr. 3 : *past* ; Subj. impf. 3 : *passast*, 6 : *passassent*.

### I. Empl. intrans. "Passer"

#### A. [Domaine spatial]

**1. [Idée de mouvement, de déroulement (sans idée de franchissement)] "Se déplacer d'un mouvement continu"** : « Biax ostes, ne vos enuit mie, Mes dites moi, se vos savez, Qui est uns chevaliers armez D'unes armes d'azur et d'or Qui par ci devant *passa* or (...) ? » (Er 586). Puis comande qu'an li aport Escu et lance roide et fort, (...) Qu'il ot veü devant ses lices .I. chevalier armé *passer* A cui se vialt d'armes lasser (Er 3677). Cist chevaliers qui par ci *passee* Vient a la Joie de la Cort. (Er 5462). « Nains, fet il, por Deu, car me di Se tu as veü par ici *Passer* ma dame la reine. » (La 353). N'i puet *passer* c'uns seus chevax : Lez a lez n'i iroient pas Dui home, et si est li trespas Bien gardez et bien desfanduz. (La 2166). Et la processions *passa*, Mes enmi la sale

amassa Entor la biere uns granz toauz, Que li sans chاوز, clers, et vermauz Rissi au mort parmi la plaie (Yv 1175). Ci poez ester et seoir, Et anz et fors les genz veoir Qui *passeront* parmi la voie, Ne ja n'iert nus hom qui vos voie, Si avroiz mout grant avantage (Yv 1317). Or ne vialt mes plus arester La dameisele, ainz est montee Et par delez lui est *passee*, Si con s'ele ne l'i seüst. (Yv 3038). Et li vaslez dist as boviens : « Veïstes vos .v. chevaliers Et .iii. puceles ci *passer* ? (...) » (Pe 323). Et li vaslez les vit *passer* Et n'osa mie demander Del graal cui l'an an servoit (Pe 3231).

- [Le suj. désigne une chose] : Et li fers de la lance *passee* Au chevalier lez le costé Si qu'il li a del cuir osté .i. po, mes n'est mie blechiez. (La 524).

- *Passer avant*. "S'avancer" : .i. petit est avant *passeez* Et vit gesir sor uns degrez Un vavasor auques de jorz, Mes mout estoit povre sa corz (Er 373). Por coi ? Vos le savroiz assez S'ancore .i. po avant *passeez* ! (Yv 5116).

2. [Idée de franchissement] : Li rois Artus an cel termine S'an vost an Bretagne *passer*. (Cl 417). En la nef ou li rois *passa* Vaslet ne pucele n'antra Fors Alixandre seulemant (Cl 435). Autresi est de la verrine : Ja n'iert si forz ne anterine Que li rais del soloil n'i *past*, Sanz ce que de rien ne la quast (Cl 719). Ja sont les nes totes *passeez*, Et les genz qui sont amasees Se vont logent lez le rivage. (Cl 1095). Si cuidoient estre aseür Li chevalier qui se dormoient, Et la porte fermee avoient Par dedanz, que nus n'i entrast. Cligés ne voit comant i *past*, Car par la porte antrer n'i puet Et por voir antrer li estuet : Amors li enorte et semont. (Cl 6104). Se li devons grant enor feire Qant, por nos fors de prison treire, A tant perilleus leus *passeez* Et *passera* ancor assez (La 2419, 2420). Et cil qui sont a l'autre rive, De ce qu'ainsi *passé* le voient Font tel joie com il devoient (La 3131). Ne cuit c'onques si fort pleüst Que d'eve i *passast* une gote, Einçois coloît par desor tote. (Yv 415). Mes ne fu pas navrez a mort, Que si bien se tint li haubers C'onques n'i pot *passer* li fers, Fors que de la pointe an somet Plain doi dedanz le cors li met (Pe 8146).

- Empl. factitif : Li notoniers le fist *passer*, C'onques ne l'an covint lasser. (Pe 8885).

- *Passer outre*. "Aller au-delà" : La pucele s'est avant trete, *Passer* volt oltre a force fete, Que lo nain ot an grant despit Por ce que le vit petit. (Er 176). N'i a pas granmant aresté, Einz *passee* outre grant aleüre, Tant qu'il revit par aventure Le chevalier tot seul a pié (La 315). Se la voie m'estoit delivre, Quele enor i avroie gié Se cil me donoient congié De *passer* oltre sanz chalonge ? (La 1119). Cest pont ne ceste eve ne dot Ne plus que ceste terre dure, Einz me voel metre en aventure De *passer* outre et atoner. (La 3089). Por ce pas ne s'an correça, Car il se volsist mialz del cors Andeus les braz avoir traiz fors Que il ne fust oltre *passeez* (La 4733). ...Mes l'uns ne l'autres n'est blechiez N'an char conseüz a cele ore. Lors *passent* oltre sanz demore, Puis se revont granz cos doner, Quanque chevax puet randoner (La 7020). Et feites le pont treire aval, Si m'an lessiez oltre *passer*. (Yv 4139). Ensi entr'aus .ii. chevalchierent Parlant, tant que il aprochierent Le chastel de Pesme Aventure. De *passer* oltre n'orent cure, Que li jorz aloit declinant. (Yv 5102). « (...) Ha ! bele amie, mes chevax, Ou remanra il, se g'i pas ? Que *passer* ne porroit il pas Par cele planche que ge voi. - Non voir, sire, bailliez le moi, Et

vos an *passeez* outre a pié. (...) » (Pe 6487). Li vaslez est outre *passeez*, Qu'il avoit nageors assez. (Pe 8887).

- *Passer parmi aucune chose*. "Traverser qqc." : Sor les escuz par tel esforz S'antrefierent des fers tranchanz Que parmi les escuz luisanz *Passa* de chascun une toise (Er 5897). Or me di donc reison comant Li darz est parmi l'uel *passeez*, Qu'il n'an est blechiez ne quassez. (Cl 695). N'encor ne lor est pas assez De ce que li plons est *passeez* Parmi les paumes d'outre en outre, Einz dient li cuivert avoutre Que, s'ele ne parole tost, Orendroit la metront an rost Tant que ele iert tote greslie. (Cl 5924).

• Empl. factitif : Erec de sa lance le quart Li fist parmi le cors *passer*. (Er 2881).

B. [Domaine temporel] "S'écouler" : Einz que .iii. jor soient *passeez* Vos avrai anvoié assez Or et argent et veir et gris... (Er 1325)

*P4* présente de façon plus satisfaisante pour l'accord : *Et ainz que soit tierz jors passeez*. Ensi longuemant se combatent, Tant que l'ore de none *passee* (Er 5949). Einz que fussent *passé* troi mois, Soredamors se trova plainne De semance d'ome et de grainne (Cl 2336). « (...) Ja n'iert *passee* la quinzainne Que je si ne la face sainne Qu'ele ne fu nule foiee Plus sainne ne plus anvoisiee. » (Cl 6229). Mes tantes voies a tornees Amont, aval, et sus et jus, Que *passeez* fu li mois ou plus (La 6418). Vers lui cort, que prendre le cuide, Mes Lanceloz bien se porcuide, Car a s'espee qui bien taille Li a fet tele osche an s'antraille Dom il ne respasera mais, Einz iert *passeez* avrix et mais (La 7078). Li rois les oï volantiers Et fist trois sairemanz antiens (...) Qu'il iroit veoir la fontaine, Ja einz ne *passeroit* quinzaine (Yv 664). Ençois que la quinzainne *past*, Sera trestote alee a gast, Se boen mainteneor n'i a. (Yv 2085). Et li anz *passee* tote voie, Sel fist tot l'an messire Yvains Si bien que messire Gauvains Se penoit de lui enorer. (Yv 2672). Et dit au roi : « Sire, ore *passee*, Jusqu'a po sera none basse, Et li derriens jorz iert hui. (...) » (Yv 5881).

- Empl. impers. : Puis ne *passa* .viii. jorz antiens, Tant com il fu an cele rage, Que aucune beste salvage Ne li aportast a son huis. (Yv 2862) Leçon isolée de *P* ; les autres mss ont .i., sauf *V* et *M2*, qui portent .ii.

• *Passé a + cardinal + anz / Passeez a anz + cardinal / A passeez + cardinal anz / A + cardinal + anz passeez / Cardinal + anz a passé* "Il y a + cardinal + ans, depuis + cardinal + ans" : J'en ai sovant oï parler, Que *passé* a .vii. anz ou plus Que del chastel ne revint nus Qui l'avanture i alast querre (Er 5387). Chiés mon pere fu pres d'un an, Bien a, ce croi, .xii. anz *passeez*. (Er 6221). « (...) Loez li tuit que seignor praingne, Einz que la costume remaingne Qui an cest chastel a esté Plus de .lx. anz a *passé*. » (Yv 2104). Et la pucele n'avoit ris *Passeez* avoit anz plus de sis (Pe 1044). « (...) Mere est Gauvain. - Gauvain, biau sire, Quenuis ge bien, et si os dire Que il n'ot mere icil Gauvains Bien a *passeez* .xx. anz au mains. (...) » (Pe 8492).

• *Jorz a passeez ne sai quanz*. "Depuis je ne sais combien de jours" : Jorz avoit *passeez* ne sai quanz Que messire Gauvains s'estoit Herbergiez, si qu'an ne savoit De lui a cort nule novele (Yv 5864).

• *Lonc tens passé a / Passé a lonc tens*. "Il y a longtemps, depuis longtemps" : Or a Enyde joie grant, Car son pere et sa mere voit, Que mout lonc tans *passé* avoit Que ele nes

avoit veüz. (Er 6574). Foi que doi Deu et sa vertu, Li rois Artus, si con ge pans, N'ot mere *passé* a lonc tans (Pe 8472).

## II. Empl. pronom. [Domaine spatial] *S'en passer*.

"Aller" : Par cele fraite isnelemant S'an *passé* et vet tant que il vient A la fenestre et la se tient Si coiz qu'il n'i tost n'esternue... (La 4575). Et messire Yvains, sanz response, Par devant lui s'an *passé* et trueve Une grant sale haute et nueve (Yv 5181). Il s'arestent, et cil s'an *passé* Vers le vallet grant aleüre (Pe 166). Ensi s'an *passent* anbedui Tant qu'il sont el palés venu (Pe 7424).

- *S'en passer outre*. "Passer au-delà" : Bien ot la parole et les diz, Mes tote voie outre s'an *passé* : Ne tint mie la teste basse, Ne fist pas sanblant de coart. (Er 5673). Cligés se beisse, si s'ancline Si que la lance outre s'an *passé* (Cl 3381). Tantost se vet au mur aerdre Et fet tant que outre s'an *passé*. (Cl 6361). Si n'a soing de s'espee treire, Einz s'an *passé* outre sanz tançon Et après lui si conpaignon. (La 2237). A la grant dolor con li sist S'an *passé* outre et a grant destrece (La 3111).

## III. Empl. trans. dir.

### A. [Domaine spatial]

1. [Idée de franchissement] "Aller au-delà de qqc." : *Passent* les lices et le pont, Tant que les lices ont *passées*, Et les genz, qui sont amassees Par la rue a granz tropeiax, Voient Erec, qui tant est biax Que par sanblant cuident et croient Que trestuit li autre a lui soient. (Er 5446, 5447). « (...) *Passons* le gué, ses assaillons. » (Cl 1297). Por ce vont quel part que il vuelent, Tant que les .iii. murs ont *passé*. (Cl 1849). Li autres ponz est plus malvés Et est plus perilleus assez Qu'ainz par home ne fu *passé*, Qu'il est com espee tranchanz (La 670). Et cil mout orgueilleusement Sa parole recomança Et dist : « Chevaliers, autant ça, Qui au Pont de l'Espee an vas : Se tu viax, l'eve *passeras* Mout legierement et soef. (...) » (La 2628). Atant en la cort en antrames, Le pont et la porte *passames*. (Yv 208). Messire Yvains ne sejourna, Puis qu'armez fu, ne tant ne quant, Einçois erra chascun jor tant, (...) Par leus estranges et salvages, Et *passa* mainz felons passages Et maint peril et maint destroit Tant qu'il vint au santier estroit Plain de ronces et d'oscurtez (Yv 764). Mes .i. pont *passer* li covient Si foible, ainz qu'a la porte veingne, Qu'a poinnes cuit que le sosteingne. (Pe 1710). ...Et dist : « Ha ! sire Dex puissanz, Qui ceste eve *passée* avroit De la ma mere troveroit, Mien esciantre, saine et vive. » (Pe 2983).

- Empl. factitif : Le palefroi, qui la teste ot D'une part noire et d'autre blanche, Fet devant lui *passer* la planche, Que mout bien passer la savoit, Que sovant *passée* l'avoit, Si an estoit duiz et apris. (Pe 6580).

- En partic. *Passer aucune chose*. "Passer au travers de qqc., transpercer qqc." : Et messire Gauvains l'asane An son escu enmi la pane, Si hurte si que il li *passé* L'escu et le hauberc li quasse (Pe 7105).

2. Au fig. [Idée de dépassement] "Être supérieur à qqn / qqc., dépasser, surpasser qqn / qqc." : Einçois me voel un po haster, Que qui tost va par droite voie Celui *passé* qui se desvoie (Er 5530). Mes tot *passa* la bele chiere, Que de toz mes est li plus dolz La bele chiere et li biax volz. (Er 5540). Mout ot biauté et po savoir, Mes Clygés en ot plus grant masse, Tant con li ors le cuivre *passé* Et plus que je ne di encor. (Cl 2734). Mes tex s'an poüst antremetre Qui

li volsist losenge metre, Si deüst, et jel tesmoignasse, Que ce est la dame qui *passé* Totes celes qui sont vivanz, Si con li funs *passé* les vanz Qui vante en mai ou en avril. (La 10, 12). Tant le painne et tant le travaille Que a merci venir l'estuet, Come l'aloë qui ne puet Devant l'esmerillon durer Ne ne s'a ou aseürer Puis que il la *passé* et sormonte. (La 2747). Certes il valt bien .i. millier De tex a en cest champ assez, Que il a vaincuz et *passé* Trestoz les chevaliers del monde (La 5990). Grant duel ai de ses biax chevoux, C'onques rien tant amer ne vox, Que fin or *passent*, tant reluisent. (Yv 1465). Or primes, fet il, puis je dire Que li miens diax et la moie ire A la vostre dolor *passée*, Qu'estre porriez delivree Par qui que soit de cest peril. (Yv 3601). Mout m'a uns jaiantz domagié, Qui voloit que je li donasse Ma fille, qui de biauté *passé* Totes les puceles del monde. (Yv 3846).

### B. [Domaine temporel]

1. *Passer* (du temps) "Laisser s'écouler (du temps)" : Ensi ont celui jor *passé*, Et el demain sont amassé Li boen chevalier, li leal, Devant le paveillon real (Cl 1413).

2. [Idée de franchissement] "Aller au-delà de qqc." : Morz fu, morir le covenoit, Qu'il ne pot son terme *passer* (Cl 2355). Cil responnet qu'il ne se fient De neant an son respasser, Ne ne porra none *passer* Qu'el n'ait einçois l'ame rendue. (Cl 5690). Car s'il .i. tot seul jor trespasse Del terme qu'il ont mis a masse, Mout a enviz trovera mes En sa dame trives ne pes. Et je cuit qu'il le *passera*, Que partir ne le leira Messire Gauvains d'avoec lui. (Yv 2667).

- En partic. [Pour indiquer l'âge d'une pers.] "Dépasser (tel nombre d'années)" : Et il li respont : « Bele amie, Vos diroiz ce que boen vos iert, Mes a dameisele n'afiert Que ele soit si mesdisanz Puis que ele a *passé* .x. anz (...). » (Pe 6958). Foi que doi Deu et sa vertu, Li rois Artus, si con ge pans, N'ot mere *passé* a lonc tans, Que bien a .ix. anz *passé*, Mien esciant, et plus asez. (Pe 8473).

C. Au fig. [Domaine notionnel] "Surmonter (une offense)" : De la bufe que ele ot prise Estoit ele bien respassee, Mes obliee ne *passée* La honte n'avoit ele mie, Que mout est malvés qui oblie, S'an li fet honte ne leidure. (Pe 2898).

D. Empl. factitif "Faire traverser (une rivière à un cheval)" : « Nenil, biau frere, a moie foi, Ne n'i a nef, de ce me croi, Graignor de cesti ou nos somes, Qui ne porteroit pas .v. homes, .XX. liues amont ne aval, Si n'i puet an *passer* cheval. (...) » (Pe 3016).

IV. Empl. trans. indir. [Au combat] *Passer à aucun*. "Attaquer qqn" : Puis tret l'espee, si lor *passé*, Les hiaumes lor anbarre et quasse. (Er 2189). Si li *passé* et tel le conroie Qu'il n'i remaint laz ne corroie Qu'il ne ronpe antor le coler (La 2737). Or veez com il taint de sanc Et sa lance et s'espee nue, Veez comant il les remue, Veez comant il les antasse, Com il lor vient, con il lor *passé*, Com il ganchist, con il retourne ! (Yv 3212). Tantost messire Yvains li *passé*, Cui tarde qu'il s'an soit partiz (Yv 4186). Si lor *passé* fieremant sus Tant que cil de ses cos se plaignent Et lui reblescent et mahaignent. (Yv 4538). Por lui leidir et feire honte Li *passent* li dui champion (Yv 5567). Del cheval est venuz a terre, Puis trest l'espee, si li *passé*. (Pe 2223). Et messire Gauvains li *passé* :

« Sire, ne sai que vos celasse, Fet cil qui mout fu esmaiez, Car ge sui durement plaiez, Que de pis faire n'ai mestier. (...) » (Pe 7187).

**V. Empl. subst.** "Action de passer, passage" : Et la dameisele giete anz La boiste qu'ele portoit vuide, Qu'ainsi vers sa dame se cuide De son oignemant escuser, Qu'ele dira que au *passer* Del pont ensi li mescheï Que la boiste an l'eve cheï (Yv 3088).

**PASSET, subst. masc.**

[F-B : *passet* ; T-L : *passet* ; GD : *passet* ; DMF : *passet* ; FEW VII, 737b : *passus*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *passet*.

[Allure de cheval] "Petit pas"

- *Le passet petit*. "À petits pas" : Puis met la sele et monte sus, Si s'an vet le *passet* petit Tant que .i. seul chevalier vit Qui gibecoït d'un esprevier. (Pe 8277).

**PAST<sup>2</sup>, subst. masc.**

[F-B : *past<sup>2</sup>* ; T-L : *past<sup>2</sup>* ; GD : *past<sup>1</sup>* ; AND : *past* ; DMF : *past<sup>1</sup>* ; FEW VII, 697b : *pascere*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *past*.

"Pâtture, nourriture" : Del palefroï li estoit vis, Tant estoit megres et cheitis, Qu'an males mains estoit cheüz. (...) Cuiriee et *past* i atandoient Tuit li mastin et li gaignon, Que il n'avoit se le cuir non Tant seulemant desor les os. (Pe 3694).

**PASTE, subst. fém.**

[F-B : *paste* ; T-L : *paste* ; GD : *paste<sup>1</sup>* ; GDC : *paste* ; AND : *paste* ; DMF : *pâte* ; FEW VII, 744a : *pasta* ; TLF : *pâte*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *paste*.

"Pâte" : Ensi trova le chastel gaste, Que n'i trova ne pain ne *paste* Ne vin ne sidre ne cervoise. (Pe 1770).

**PASTÉ, subst. masc.**

[F-B : *pasté* ; T-L : *pasté* ; GDC : *pasté* ; DMF : *pâté* ; FEW VII, 745a : *pasta* ; TLF : *pâté*]

Fréquence : 8 occ.

Graphies : *pasté, pastez*.

"Pâtisserie qui renferme des viandes et du poisson" : Et puis li ont .i. cofre overt, S'an fist hors traire trois *pastez*. « Amis, fet il, or an tatez .I. petit de ces *pastez* froiz. (...) » (Er 5105, 5107). Il la sozlieve, et desoz trueve .III. bons *pastez* de chevrel fres ; Ne li enuia pas cist mes ! Por la fain qui forment l'angoisse, .I. des *pastez* devant lui froisse Et manjue par grant talant, (...) Et dit : « Pucele, cist *pasté* Ne seront hui par moi gasté. (...) » (Pe 741, 744, 749). ...Mes un vaslet galois i ot, Enuieus et vilain \* [l. et] sot, Qui a de vostre vin beü Tant con lui plot et bon li fu, Et manja de voz .iii. *pastez*. (Pe 793). Mes ainz but et manja asez D'un fort vin et de .iii. *pastez* Que je me feisoie estoier. (Pe 3864). Et si mangié, ce vos afi. .I. des *pastez* et .i. demi, Et bui del vin tant con ge vos. (Pe 3890).

**PASTURE<sup>1</sup>, subst. fém.**

[F-B : *pasture* ; T-L : *pasture<sup>1</sup>* ; GD : *pasture<sup>1</sup>* ; GDC : *pasture* ; AND : *pasture* ; DMF : *pâtture<sup>1</sup>* ; FEW VII, 763a : *pastura* ; TLF : *pâtture*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *pasture*.

"Lieu où l'on fait paître le bétail" : Devant a la voie s'aquialt Si qu'il santi desoz le vant, Si com il en aloit devant, Bestes salvages en *pasture* (Yv 3413). Sire, sachiez bien antreset Que Galois sont tuit par nature Plus fol que bestes an *pasture* (Pe 242).

**PASTURER, verbe**

[F-B : *pasturer* ; T-L : *pasturer* ; GD, GDC : *pasturer* ; AND : *pasturer* ; DMF : *pâturer* ; FEW VII, 764a : *pastura* ; TLF : *pâturer*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Inf. : *pasturer*.

Empl. intrans. "Paître" : Ne ne li ot de rien manti, Qu'il n'ot pas une archiee alee Quant il vit en une valee Tot seul *pasturer* .i. chevrel. (Yv 3439).

**PATERNOSTRE, subst. fém.**

[F-B : *paternostre* ; T-L : *paternostre* ; GDC : *patenostre* ; AND : *paternostre* ; DMF : *patenôtre* ; FEW VIII, 10a : *pater* ; TLF : *patenôtre*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Paternostre*.

"La prière du Notre Père"

- [En formule de serment] : Mon los et mon consoil an crut Et, par la sainte *Paternostre*, Plus por son preu que por le vostre Le cuidai feire et cuit ancor (Yv 3647).

**POL, nom propre (personne)**

[F-B : *Pol*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *Pol, Pos*.

[L'apôtre saint Paul] : Mes le comandemant saint *Pol* Fet boen garder et retenir : Qui chaste ne se vialt tenir, Sainz *Pos* a feire bien anseingne Si sagement que il n'an preingne Ne cri ne blasme ne reproche. (Cl 5264, 5267). Dex est charitez, et qui vit An charité, selonc l'escrit, Sainz *Pos* lo dit et je le lui, Qu'i maint an Deu et Dex an lui. (Pe 49).

- [En formule d'assertion] : Se fors de ci me poez metre, Por voir vos puis dire et prometre Que je toz \* [l. jorz] mes serai vostres, Si m'aïst sainz *Pos* li apostres ! (La 6590).

**PAUME<sup>1</sup>, subst. fém.**

[F-B : *paume* ; T-L : *paume<sup>1</sup>* ; GD : *paume<sup>1</sup>* ; GDC : *paume* ; AND : *palme<sup>1</sup>* ; DMF : *paume* ; FEW VII, 507b : *palma<sup>1</sup>* ; TLF : *paume*]

Fréquence : 9 occ.

Graphies : *paume, paumes*.

**A.** "Paume, le dedans de la main" : Lors dient que il lor estuet Feu et plonc querre, qu'il fondront, Qu'es *paumes* gitier li voldront Einçois que parler ne la facent. Feu et plonc quierent et porchacent, Le feu alument et plonc fondent. Ensi afoient et

confondent La dame li felon ribaut, Qui le plonc tot boillant et chaut, Si com il l'ont del feu osté, Li ont anz es *paumes* colé. N'encor ne lor est pas assez De ce que li plons est passez Parmi les *paumes* d'oultre en outre, Einz dient li cuivert avoutre Que, s'ele ne parole tost, Orendroit la metront an rost (CI 5914, 5922, 5925). ...Et Kex salt, Cui la parole enuia mout, Si li dona cop si estout De la *paume* an la face tandre Qu'il la fist a la terre estandre. (Pe 1049). Messire Gauvains a droiture Tantost li paie sa desserte, Si le fiert de la *paume* overte, A ce qu'il ot le braz armé Et del ferir grant volanté, Si qu'il versse et la sele vuide (Pe 6776).

- *Batre ses paumes*. "Se battre les paumes (pour manifester sa douleur)" : Ensi toz li pueples enrage, Tordent lor poinz, batent lor *paumes* (CI 5739). Mes iqui remest tote sole, Et sovant se prant a la gole, Et tort ses poinz et bat ses *paumes* (Yv 1415).

**B.** "Mesure de longueur (égale à la largeur - ou la longueur - de la main)" : De toz nains fu Bylis il mendres, Et Blianz ses freres li grendres, Ou demi pié ou plainne *paume*, Que nus chevaliers del réaume. (Er 1947). Mes si malement li estest\* [l. estoit] Qu'an la robe que ele vest\* [l. vestoit] N'avoit plainne *paume* de sain, Einz li sailloient hors del sain Les memeles par les costures\* [l. rotures]. (Pe 3707).

#### **PAUMETON, subst. masc.**

[F-B : *paumetons* ; T-L : *paumeton* ; GD : *paumeton* ; DMF : *paumeton* ; FEW VII, 509a : *palma*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *paumetons*.

"Paume, le dedans de la main"

- *Chëoir à paumetons*. "Tomber sur les mains" : Et cil le chace tote voie Tant que il chiet a *paumetons*. (La 883).

#### **PAVEILLON, subst. masc.**

[F-B : *paveillon* ; T-L : *paveillon* ; GD : *pavillon*<sup>3</sup> ; GDC : *pavillon* ; AND : *pavilun* ; DMF : *pavillon* ; FEW VII, 575b : *papilio* ; TLF : *pavillon*]

Fréquence : 12 occ.

Graphies : *paveillon, paveillons, pavellon, pavellons*.

"Grande tente, ronde ou carrée, terminée en pointe par le haut et servant à camper" (GDC) : Si ot comandé aporer Tantes et *pavellons* et trez. (Er 3927). Guivrez fist son *pavellon* tandre (Er 5085). Ensi ont celui jor passé, Et el demain sont amassé Li boen chevalier, li leal, Devant le *paveillon* real, Por droit et por jugemant dire A quel poinne et a quel martire Li .iiii. traïtor morroient. (CI 1416). Puis firent traire amont les portes, Par coi maintes genz furent mortes, Mes il n'i ot a celui siege\* [l. triege] Tandü ne *paveillon*\* [l. trebuchet] ne piege, Einz i entrerent tuit de front (Yv 1100) Leçon isolée de *P* (voir Woledge I 101-102). Et li dui chevalier ansamble Ne vorent en vile descendre, Einz firent lor *paveillon* tendre Fors de la vile et cort i tindrent (Yv 2688). Et lors que ele pot veoir Le roi, se leissa jus cheoir Son mantel, et desafublee S'en est el *paveillon* antree Et tres devant le roi venue (Yv 2714). Et il va tant que il fu loing Des tantes et des *paveillons*. (Yv 2803). Lors ont fet son *pavellon* tandre Et toz ces qu'aportez i orent, Et li autre si con il porent Se logierent et atornerent (Pe 2510).

Qui lors veïst dras anmalar, Et covertors et orelliers, Cofres amplir, trosser somiers Et chargier charretes et chars, Dont il n'i ot pas a eschars, Tantes et *pavellons* et trez ! (Pe 4129). Ençois que li rois s'esvellast, Qui ancor gisoit an son tré, Ont li escuier ancontré Devant le *pavellon* le roi Sagremor, qui par son desroi Estoit Desreez apelez. (Pe 4197).

#### **PAVEMENT, subst. masc.**

[F-B : *pavemant* ; T-L : *pavement* ; GD, GDC : *pavement* ; AND : *pavement* ; DMF : *pavement* ; FEW VIII, 80a : *pavimentum* ; TLF : *pavement*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *pavemant, pavemanz*.

"Revêtement d'un sol fait d'un assemblage de pierres taillées" : A cest mot a terre\* [l. arriere] s'an saut Ençois que messire Gauvains Li eüst dit ne plus ne mains, Et cele chiet el *pavemant* Et jut pasmee longuement (Pe 5803). Li *pavemanz* del palés fu Verz et vermauz, yndes et pers (Pe 7436).

- P. ext. "Revêtement de sol" : Li drap de soie sont fors tret Et estandu a paremant, Et des tapiz font *pavemant*, Que par les rues les estandent Contre la joie qu'il atandent (Yv 2342).

#### **PAVER, verbe**

[F-B : *paver* ; T-L : *paver* ; GDC : *paver* ; AND : *paver* ; DMF : *paver* ; FEW VIII, 81a : *pavire* ; TLF : *paver*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : P. pa. : *pavee*.

Part. passé en empl. adj. "Revêtu d'un assemblage de pierres taillées" : La sale fu par terre aval, Et li vaslez antre a cheval An la sale qui fu *pavee* Et longue autretant come lee. (Pe 903).

#### **PAVIE, nom propre (lieu)**

[F-B : *Pavie*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *Pavie*.

[Pavie, ville de Lombardie] : « Or tost, fet il, jusqu'a *Pavie*, Et de ça jusqu'an Alemaigne, Chastel ne vile n'i remaigne Ne cité ou il ne soit quis. (...) » (CI 6524). Petit valoit moins de *Pavie* Li chastiax, qui mout estoit nobles. (Pe 6422).

#### **PAVO, subst. masc.**

[F-B : *pavo* ; T-L : *pavo* ; GDC : *pavot* ; AND : *pavot* ; DMF : *pavot* ; FEW VII, 573a : *papaver* ; TLF : *pavot*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pavot*.

"Pavot (plante)"

- [Dans une comparaison] : Antor li avoit mainte dame, Mes ausi con la clere jame Reluist desor le bis chaillot Et la rose sor le *pavot*, Ausi ert Enyde plus bele Que nule dame ne pucele Qui fust trovee an tot le monde, Qui le cerchast a la reonde. (Er 2408).

#### **PËAGIER<sup>1</sup>, verbe**

[F-B : *peagier* ; T-L : *pëagier*<sup>1</sup> ; GD : *peagier* ; DMF : *pëagier* ; FEW VIII, 301a : *pes*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Inf. : *paagier*.

Empl. trans. "Soumettre qqn au péage" : « (...) Mes se je te vuel *paagier*, Qant de l'autre part te tandrai, Se je vuel, la teste an prandrai, Ou se non, an ma merci iert. » (La 2632).

**Rem.** Seule attestation au 12<sup>e</sup> siècle ; T-L, citant l'éd. Foerster (*Mès si te ferai päagier*), suggère qu'il pourrait aussi s'agir d'un adjectif au sens de "Qui doit acquitter le péage"

### PECHËOR, subst. masc.

[F-B : *pecheor* ; T-L : *pechëor* ; GDC : *pecheor* ; AND : *peccheor* ; DMF : *pêcheur* ; FEW VIII, 99b : *peccare* ; TLF : *pêcheur*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *pecheor*.

"Pêcheur" : Ha ! biax amis, fet li prodon, Di moi por coi tu as ce fait, Et prie Deu que merci ait De l'ame de son *pecheor*. (Pe 6159).

- Prov. *Misericorde doit on de pechëor avoir*. "On doit avoir pitié d'un pêcheur" : Messire Yvains ot et tantant Que ses afeires si bien prant Qu'il avra sa pes et s'acorde, Et dist : « Dame, misericorde Doit an de *pecheor* avoir. (...) » (Yv 6769).

**Rem.** Cf. Morawski n° 535 : *De pecheor misericorde*. HASSELL, Prov. P105 : *De (A) pêcheur (péchê) miséricorde*. TraLiLi XXXVII (1999) p. 183 n° 68

### PECHIÉ, subst. masc.

[F-B : *pechié* ; T-L : *pechié* ; GDC : *pechié* ; AND : *pecché* ; DMF : *péchê* ; FEW VIII, 98b : *peccare* ; TLF : *péchê*]

Fréquence : 26 occ.

Graphies : *pechié*, *pechiez*.

**A.** "Transgression de la loi divine" : Et vit Lunete agenoilliee En sa chemise despoilliee, Et sa confesse avoit ja prise, A Deu de ses *pechiez* requise Merci, et sa corpe clamee (Yv 4384). C'est li vanredis aorez, Qu'an doit simplement enorer La croiz et ses *pechiez* plorer. Hui fu cil an croiz estanduz Qui trante deniers fu vanduz, Cil qui de toz *pechiez* est monde. Por les *pechiez* de tot le monde, Don toz li monz ert antechiez, Devint il hom, bien le sachiez. (Pe 6060, 6063, 6064). De noz *pechiez* i demandames Consoil, et confesse i préismes. (Pe 6100). A cest mot li prodon sopire, Qui son non a reconeü, Et dit : « Frere, mout t'a neü Uns *pechiez* don tu ne sez mot, Ce est li diax que ta mere ot De toi quant tu partis de li, Que pasmee a terre cheï Au chief del pont, delez la porte, Et de ce duel fu ele morte. Por le *pechié* que tu en as Avint que tu ne demandas De la lance ne del graal, Si t'an sont avenu li mal. (...) *Pechiez* la langue te trancha, Qant le fer qui ainz n'estancha Devant toi trespasser veïs Et la raison n'an anqueïs. (...) Or te voel anjoindre et doner Penitance de ce *pechié*. (...) » (Pe 6177, 6183, 6193, 6217). Ge sai .i. chapelain ci pres, Se j'avoie sor coi monter, Cui g'iroie dire et conter Mes *pechiez* an confession Et panroie comenion. (Pe 6731).

- **Faire pechié.** "Commettre un péché" : De la voire croiz i avoit, Ou Damedex por nos s'estoit Crocefiez et tormantez, Qui de prison nos a gitez Ou nos estiens trestuit pris Par le *pechié* que fist jadis Adanz par consoil d'aversier. (Er 2332). De ce que il armez

estoit Et escu et lance portoit Se mervellierent trop les dames, Que por sauvement de lor ames Lor penitance a pié feisoient Por lor *pechiez* que fez avoient. (Pe 6044).

**B.** "Malheur" : « Dame, je ai Yvain trouvé, Le chevalier mialz esprové Del monde et le mialz antechié ; Mes je ne sai par quel *pechié* Est au franc home mescheü (...) » (Yv 2918).

**C.** "Faute, action coupable" : Ha, Dex ! De coi fu il retez Et por coi fu il charretez ? Por quel *pechié*, por quel forfet ? (La 2613). Qant ma parole li veai, Tantost, ce cuit, le dessevrai Del cuer et de la vie ansanble. (...) Et Dex ! Avrai ge reançon De cest murtre, de cest *pechié* ? (La 4221). Ha ! sire, fet ele, merci. Teisiez vos et fuiez de ci Et me lessiez an pes ester. *Pechiez* vos fet ci arester ; Mes fuiez, si feroiz savoir. (Pe 3794).

- **Estre pechié de + inf.** "Être une faute de faire qqc." : De ce n'aies tu ja peor, Qu'il ne t'an puet blasmes venir, Einz est *pechiez* del retenir Chose ou an n'a reison ne droit. (La 3444).

- **Faire pechié.** "Commettre une faute" : Mes ainz se confesse a li sole, Si se repant et bat sa colpe Et mout se blasme et mout s'ancelpe Del *pechié* qu'ele fet avoit Vers celui don ele savoit Qui suens avoit esté tozdis Et fust ancor se il fust vis. (La 4185).

- Prov. *Sovent compere autrui pechié teus qui n'i a coupe ne tort*. "Tel paie souvent pour le péché d'autrui qui n'y a faute ni tort" : Sovant conpere autrui *pechié* Tex qui n'i a corpes ne tort. (Cl 550).

**Rem.** Cf. Morawski n° : 2034 : *Qui ne peiche si encort*. T.P.M.A., XI, 229, s.v. *Sünde* : [Chap. *Oft wird bestrafft, wer nicht sündigt*] n° 309 (Cl). Voir aussi Pe 2192-2193

- Prov. *Qui trop parole pechié fet*. "C'est une faute de trop parler" : Nus ne doit estre trop parliers Que sovant tel chose li\* [l. ne] die Qu'an li atort a vilenie, Et li saiges dit et retret : « Qui trop parole *pechié* fet. » (Pe 1652) V. PARLER.

### PECHIER, verbe

[F-B : *pechier* ; T-L : *pechier* ; GDC : *pechier* ; AND : *peccher* ; DMF : *pécher* ; FEW VIII, 98a : *peccare* ; TLF : *pécher*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : P. pa. : *pechié* ; Ind. pr. 3 : *poiche*.

"Commettre un péché" : Lors dist : « Ha ! sire Dex, merci ! Ce sont ange que je voi ci. Hé ! voir, or ai ge mout *pechié*, Or ai ge mout mal exploitié, Qui dis que c'estoient deable. (...) » (Pe 137).

- Empl. impers. (*Il ne peche en moi se...*) "Ce n'est pas ma faute si..." : Mout volantiers, se je seüsse, Deïsse quex an est la floiche : Ne la vi pas n'an moi ne *poiche* Se la façon dire n'an sai De chose que veüe n'ai. (Cl 842).

### PEÇOIER, verbe

[F-B : *peçoier* ; T-L : *peçoier* ; GD : *peçoier* ; AND : *peçoier* ; DMF : *peçoyer* ; FEW VIII, 333b : *\*pettia*]

Fréquence : 20 occ.

Graphies : Inf. : *peçoier* ; P. pa. : *peçoie*, *peçoiees*, *peçoiez* ; Ind. pr. 3 : *peçaie*, *peçoie*, 6 : *peçoient* ; Ind. impf. 6 : *peceoient* ; Ind. p. s. 6 : *peçoierent*.

**I. Empl. trans. "Mettre en pièces, briser" :** An terre les espees fierent Si qu'anbedeus les *peçoierent*. (La 1134). Et cil qui doit le pas garder *Peçoie* sa lance a estros Et lesse andeus cheoir les tros (La 2223). A ce que li uns l'autre ancontre, Sagremors sa lance *peçoie* (Pe 4241). Li destriers chiet sor lui envers Si roidemant que an travers L'une des janbes li *peçoie*. (Cl 3461). Et la joste tant li costa Que le braz destre li avez *Peçoie*, et si nel savez, Et la chenole desloiee. (Pe 4450).

- **Empl. abs. :** Qui de trestot le bois d'Argone Li avroit fet lances, ce cuit, N'i avroit il nule anquenuit, Qu'an ne l'en set tant metre an fautre Com il *peçoie* devant autre. (Yv 3226) Construction qui se retrouve dans les mss P7, P8, P11, Ch et Pr.

**II. Empl. intrans. "Se briser" :** ...Qu'il n'i remest peitraz ne cengle, Estriés ne resne ne varengle A ronpre, et des seles *peçoient* Li arçon, qui mout fort estoient (La 3601). A son col pant par les enarmes .I. escu d'un os d'olifant, Tel qui ne *peçoie* ne fant (Cl 3986). « (...) Car tu verras si foudroier, Vanter, et arbres *peçoier*, Plover, toner et espartir Que, se tu t'an puez departir Sanz grant enui et sanz pesance, Tu seras de meillor cheance Que chevaliers qui i fust onques. » (Yv 400). Tant fu li tans pesmes et forz Que cent foiz cuidai estre morz Des foudres qu'antor moi cheoient Et des arbres qui *peçoient*. (Yv 446). Car quant an son hiaume l'ateignent, Tot li anbarrent et anfreignent, Et li escuz *peçoie* et font Come glace... (Yv 5575). Et se vostre lance *peçoie* ? (Pe 1510). Et avoec ce ancore vit Qu'ele estoit de si bon acier Qu'ele ne pooit *peçoier*... (Pe 3128). Et se sa lance li *peçaie*, De l'espee grant cop li paie (Pe 4995). Et tote voies vers lui broiche Sor le cheval qui pas ne cloiche Li chevaliers, et tel li done De sa lance que ele arçone Et *peçoie* tot an travers (Pe 7101).

- [Empl. trans. ou intrans.] : Sor les escuz fres et noviax Par si grant vertu s'antrefierent Qu'an.ii. les lances *peçoierent*. (Er 2146). Et cil qui le gué dut desfandre L'autre premieremant requiert Et si tres durement le fiert Que sa lance a estros *peçoie*. (La 849).

**Rem.** Le contexte ne permet pas de préciser la construction du verbe

**III. Part. passé "Brisé" :** Par les fenestres contre val Les ont enmi la cort lanciez, Si que tuit troi ont *peçoiez* Cos et costez et braz et janbes. (Cl 5964). Li chevax venoit trestoz seus, S'ot de sanc tainte l'estrieviere Et de la sele fu derriere Li arçonz frez et *peçoiez*. (La 265). An terre les espees fierent Si qu'anbedeus les *peçoierent*. Qant eles furent *peçoiees*, Moins en a les haches prisiees Et moins les an crient et redote (La 1135).

#### **PEIGNE, subst. masc.**

[F-B : *paingne* ; T-L : *peigne* ; GDC : *peigne* ; AND : *peine*<sup>2</sup> ; DMF : *peigne* ; FEW VIII, 101a : *pecten* ; TLF : *peigne*]

Fréquence : 8 occ.

Graphies : *peigne, peignes*.

"Instrument servant à coiffer les cheveux" : Sor le perron qui ert iqui Avoit oblié ne sai qui .I. *peigne* d'ivoire doré. (...) Es danz del *peigne* ot des chevax Celi qui s'an estoit *paingnee* Remés bien demie poigniee. (La 1351, 1354). Lors s'an vont tant qu'il viennent pres Del perron et voient le *peigne*. « Onques certes, don

moi soveigne, Fet li chevaliers, mes ne vi Tant bel *peigne* con je voi ci. (...) » (La 1385, 1388). Cist *peignes*, se j'onques soi rien, Fu la reïne, jel sai bien (La 1411). « Sire, je ving cest *peigne* querre, Por ce sui descendue a terre, Que de l'avoir oi tel espans, Ja nel cuidai tenir a tans. » Et cil, qui vialt que le *peigne* ait, Li done et les chevax an trait Si soef que nul n'an deront. (La 1453, 1457). La pucele mout tost remonte Atot le *peigne* qu'ele an porte (La 1497).

#### **PEIGNIER, verbe**

[F-B : *peignier* ; T-L : *peignier* ; GDC : *peigner* ; AND : *peiner*<sup>2</sup> ; DMF : *peigner* ; FEW VIII, 105a : *pectinare* ; TLF : *peigner*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : P. pa. : *paingnee, paingnié* ; Ind. pr. 6 : *paignent*.

#### **I. Empl. trans. "Peigner"**

- [Pour démêler les poils d'un animal] : ...Et vostre chevax a si plains Les flans et le poil aplaignié, Qui l'eüst lavé et *paingnié* Et fet lit d'aveinne et de fain, N'eüst il mialz le ventre plain Ne plus bel le col et le vis. (Pe 3462).

- [Pour démêler des fibres textiles] : Li un font dras et cil les tissent, Cil les *paignent* et cil les tondent (Pe 5705).

**II. Empl. pronom. [Pour démêler ses cheveux] "Se peigner" :** Es danz del peigne ot des chevax Celi qui s'an estoit *paingnee* Remés bien demie poigniee. (La 1355).

#### **PEINDRE<sup>1</sup>, verbe**

[F-B : *paindre* ; T-L : *peindre*<sup>1</sup> ; GD, GDC : *peindre* ; AND : *peindre*<sup>1</sup> ; DMF : *peindre* ; FEW VIII, 522a : *pingere* ; TLF : *peindre*]

Fréquence : 14 occ.

Graphies : P. pa. : *paint, painz, peinte, point, pointe, pointes, poinz* ; Ind. pr. 3 : *point*.

#### **Empl. trans. "Peindre"**

- "Couvrir qqc. de peinture"

. Part. passé : Erec lo chace, si l'ataint, A droit le fiert sor l'escu *paint*, Si l'anversse de l'autre part. (Er 2898). L'arrabi broche et esperone Et vet desor la targe *pointe* Au Sesne doner tele anpointe, De tel vertu, tot sanz mantir, Qu'al cuer li fet le fer santir. (Cl 3669). Lors s'est Jehanz mis a la voie, Si mainne Cligés par la main Jusqu'a .i. huis poli et plain, Qui toz est *poinz* et colorez. (Cl 5533). Cligés li vet tel cop doner Sor l'escu d'or a lyon *point* Que jus de la sele l'enpoint Et vint sor lui por la foi prandre. (Cl 4741). La a Cligés Jehanz mené, Si le mainne par les estages, Qui estoient *point* a ymages, Beles et bien anluminees. (Cl 5492). Qant armez fu, sanz demorance, Monte et prant l'escu et la lance Qui estoit granz et roide et *peinte* (La 2393). L\* [l. Li] yvoires\* [l. voirres] fu *paingz* a colors, Des plus beles et des mellors Que l'an poist dire ne fere. (Pe 7473). Qant les orent as cos panduz, Les escuz et les lances prises, De colors *pointes* par devises, El gué a un frois tuit s'esleissent (Cl 1306). Mout angoisseus et antrepris Remest dedanz la sale anclos, Qui tote estoit cielee a clos Dorez, et *pointes* les meisieres De boene oeuvre et de colors chieres. (Yv 963).

- "Représenter avec de la peinture (une chose, un animal)"

. **Part. passé** : Et veez vos celui de joste Qui si bien point et si bien joste A cel escu vert d'une part, S'a sor le vert *point* .i. liepart Et d'azur est l'autre mitiez ? (...) Et cil qui porte les feisanz An son escu *poinz* bec a bec ? (La 5786, 5791). Et veez vos celui qui porte An son escu *pointe* une porte, Si sanble qu'il s'an isse uns cers ? (La 5800).

- "**Marquer qqc. avec de la peinture**" : Ma dame en sa chanbre *poinz* a Trestoz les jorz et toz les tans, Car qui ainme, il est en espans, N'onques ne puet panre boen some, Mes tote nuit conte et asome Les jorz qui vienent et qui vont. (Yv 2754).

- **Empl. abs.** : Mosterra li ce qu'il a fait, Se lui plest que avoec lui aille La ou il oevre et *point* et taille, Tot seul a seul, sanz plus de gent. (Cl 5482).

### PEINE, subst. fém.

[F-B : *painne* ; T-L : *peine* ; GD, GDC : *peine* ; AND : *peine*<sup>1</sup> ; DMF : *peine* ; FEW IX, 114a : *poena* ; TLF : *peine*]

Fréquence : 103 occ.

Graphies : *painne*, *peinne*, *peïnes*, *poïne*, *poïnes*.

**A. "Punition, châtement"** : Ensi ont celui jor passé, Et el demain sont amassé Li boen chevalier, li leal, Devant le paveillon real, Por droit et por jugement dire A quel *poïne* et a quel martire Li .iiii. traïtor morroient. (Cl 1418).

**B. "Tourment, souffrance"** : Qui qu'an parost, mout li est tart Que il voie et sache et conoisse Dom il sont tuit an tel angoisse, An tel esfroï et an tel *poïne*. (Er 5679). Li vaslet, qui n'orent apris A sofrir meseise ne *painne*, En mer, qui ne lor fu pas saine, Orent longuemant demoré, Tant que tuit sont descoloré, Et afebli furent et vain (Cl 273). Tote nuit est an si grand *painne* Qu'ele ne dort ne ne repose (Cl 868). Qant itant seulement le blesce, Mout avra au couchier tristesse, Mout i avra orguel et *painne* La dameisele qui l'an mainne, Espoir tant le puet ele amer, Ne l'en voldra quite clamer. (La 961). Amis, il i covendroit *painne*, Fet li rois, ainz que vos l'aiez [= la reine], Et vos estes formant plaiez, Je voi les plaies et le sanc. (La 3348). Après le travail et la *painne* Que ele avoit le jor eüe, Si est a l'ostel bien venue, Que mout i est bien aiesiee. (Yv 4884). Et de ce ne poons nos pas Assez avoir viande et dras, Car qui gaaigne la semaine .XX. solz n'est mie fors de *painne*. (Yv 5304). Ensi descoloree et tainte Et si cheitive l'a atainte Percevox, et an son atandre L'oï dolereusement plaindre De sa *poïne* et de sa meseise : « Dex, fet ele, ja ne vos pleise Que je ensi longuemant vive ! (...) Dex, ensi com tu le sez bien, Que ge n'i ai desservi rien, Si m'anvoies tu, se toi siet, Qui de ceste *poïne* me giet, Ou tu de celui me delivre Qui a tel honte me fet vivre. (...) » (Pe 3735, 3744). Et des que ge vos oi veüe Si desprise et si povre et nue, Ja mes joie an mon cuer n'eüsse Se la verité ne seüsse Quex aventure vos demainne An tel dolor et an tel *painne*. (Pe 3790).

- **À grant peine / À mout grant peine**. "Au prix d'une grande souffrance, avec beaucoup de peine" : S'orent veü des la amont Le chevalier passer le pont A grant *poïne* et a grant dolor. (La 3157). La dame, por ce qu'ele plore, Prie li rois de remenoir Et de raler a son menoïr ; Tant li prie qu'a mout grant *poïne* S'an retourne, et ses genz an moïne. (Yv 2637).

- **Metre aucun en peine**. "Tourmenter qqn" : Sire, sire, fet Kex au roi, Je desfandrai ma dame et moi De ce que vostre filz m'amez\* [l. m'amet]. An *poïne* et an travail me met, Mes certes a tort me travaille. (La 4892).

- **Traire peine / Traire grant peine**. "Endurer des tourments, endurer une longue épreuve" : ...Et li li conte Tote la viltance et la honte Qu'il li avoit longuemant fete, Et la *poïne* que ele ot trete. (Pe 4038). ...Et dit qu'ele li est venue Merci crier de son mesfet, Que por li a grant *poïne* tret. (Pe 8656).

**C. "Effort, activité qui fatigue"** : « (...) Biau pere, tant con il me loist Los conquerre se je tant vail, Vuel metre *poïne* et travail. » (Cl 164). Tex garisons n'est mie saine, Ne au garir\* [l. foïr] n'a mestier *painne*, N'il ne voient ou il poïssent Aus garir se il s'an foïssent, Car la mers et lor enemi Lor sont antor et il enmi. (Cl 1658). Vostre comandement me dites : Ja n'iert la chose si grevainne Que il me soit travauz ne *painne*, Ne ja ne me grevera rien. (Cl 5444). ...Et neporquant, s'il poïst estre Qu'avoec moi fust ceanz ma mestre, Cele me feïst tote saine Se rien i deüst valoir *painne*. (Cl 6196). Matiere et san li done et livre La contesse, et il s'antremet De panser, que gueres n'i met Fors sa *painne* et s'antancion. (La 29). Mes mout i covendroit grant *painne*, Qui an la terre antrer voldroit ! (La 618). Donc avra bien sauve sa *peinne* Crestiens, qui antant et peinne A rimoier le meilleur conte, Par le comandement le conte, Qui soit contez an cort real. (Pe 61). Il covient a toz les mestiers Et *poïne* et cuer et ialz avoir (Pe 1463).

- **Peine gaste**. "Peine perdue" : Et rien nule ne puet veoir Clamadex don soit si dolanz, (...) S'estuet qu'il remaingne a repos, Et li asauz en si grant haste Ne seroit mes que *peinne* gaste. (Pe 2488).

- **En nule peine**. "En quelque façon, avec quelque effort" : N'a cure de plus atarder, Einz dit que après ax iroit Savoir se nus d'ax li diroit De la lance qui ensi saine, Se il puet estre an nule *painne*, Et del graal ou l'an le porte. (Pe 3388).

- **Por nule peine**. "En dépit de tous les efforts, quoi qu'il en coûte" : Mes, se nos bien nos voliens Conbatre, nos ne porriens An cest chemin por nule *painne* (La 1613). Lanceloz s'est mis a la voie Si liez que, se juré l'avoie, Ne porroie por nule *painne* Dire la joie qu'il demainne De ce qu'ainsi est eschapez (La 6709). Desdaing, sire ? Nel faz, par m'ame, Mes je ne puis esposer fame Ne remenoir por nule *painne*. (Yv 5739). Et s'il ne fust de parjurer Trop leide chose et trop vilainne, Ja mes a moi, por nule *painne*, Pes ne acorde ne trovast. (Yv 6758). Et Percevox redit tot el, Qu'il ne girra an .i. ostel .ii. nuiz an trestot son aage (...) Tant que il del graal savra Cui l'an an sert, et qu'il avra La lance qui saine trovee, Si que la veritez provee Li ert dite por qu'ele saine ; Ja nel leira por nule *painne*. (Pe 4716). Cil s'an va, et cele après lui, Qui ne set pas qu'il puisse feire De son roncin don ne puet treire Cors ne galoz por nule *painne*. (Pe 6971). « (...) Onques certes nel me pansai Que vos tant de cuer eüssiez Que ja passer i osessiez, Que ce est li Guez Perilleus Que nus, se trop n'est merveilleus, N'ose passer por nule *painne*. » (Pe 8239).

- **Estre en peine de... / Estre en grant peine de...** "S'occuper de, se donner beaucoup de peine à" : La lance an porte [Erec], si s'an vet, Et les chevax mie ne let, Toz les .v. prant, si les an mainne. Del mener est Enyde an *painne* : Les .v. avoec les

.iii. li baille (Er 3072). Il dort et songe, et veillier cuide, S'est an grant *poinne* et an estuide De la pucele losangier. (Cl 3310). De neant est an si grant *painne*, Car por voir cuide, et si s'an prise, Qu'il ait la forteresce prise, Et devient lassez et recroit, Einsi le cuide, einsi le croit. (Cl 3324). Et li boens hoem estoit an *painne* De cuir vandre et d'acheter pain D'orge et de soigle sanz levain. (Yv 2876).

- (Il) est peine à aucun de... / (Il) est peine à aucun que... / (Il) est si grant peine à aucun que... "Il en coûte à qqn de / que..." : Mes n'an fu pas tres bien certaine, Ne d'anquerre ne li fu *painne* Dom ele estoit, de quel païs Et dom ses sires ert naïs (Er 6190). Chiés le Roi Pescheor alas, Si veïs la lance qui saine, Et si te fu lors si grant *painne* D'ovrir ta boche et de parler Que tu ne poïs demander Por coi cele gote de sanc Saut par la pointe del fer blanc ! (Pe 4630). Et cil respont : « Ja ne m'iert *painne* Que tot le voir ne vos an cont, Car orandroit de ci s'an vont. (...) » (La 1964). Ce fu au tans qu'arbre florissent, (...) Que li filz a la veve dame De la Gaste Forest soutainne Se leva, et ne li fu *painne* Que il sa sele ne meist Sor son chaceor et preïst .III. javeloz, et tot ensi Fors del manoir sa mere issi. (Pe 76).

- *Bien emploier sa peine*. "Faire un effort utile, ne pas perdre sa peine" : « (...) Cist anploiera bien sa *painne*, Cist doit bien desresnier par droit Que ceste la plus bele soit. » (Er 756).

- *Gaster sa peine / Perdre sa peine*. "Faire un effort inutile, perdre sa peine" : Bien sai, se m'an antremeïsse Et tot mon san i anpleasse, Que tote ma *poinne* i gastasse, Et ce seroit *poinne* gastee. (Cl 2704, 2705). Or avrai gastee ma *painne* Se de cest mal ne vos respas. (Cl 3006). « (...) S'il ne s'an vient ansamble o moi, Donc ai ge ma *poinne* gastee. » (Yv 5039). Bien est voirs que mout se foloie Qui de fame garder se *painne*, Son travail i pert et sa *painne* (La 4760). Mes toz jorz a foïr entant Et cil de chacier s'esvertue, Qu'il crient sa *poinne* avoir perdue Se mort ou vif ne le retient, Que des ranpones li sovient Que messire Kex li ot dites. (Yv 890). De plus deviser n'ai ge cure, Que *poinne* gastee me sanble (Pe 3911). « (...) Ostes, fet il, vos me tenez Por recreant et por coart ! Ja puis Dex n'en ait an moi part Que ge nul consoil an cresrai ! - Par foi, sire, et ge m'an terai, Que ce seroit *poinne* gastee. (...) » (Pe 7375).

- *Entrer en grant peine*. "Assumer une lourde tâche" : S'an est or entrez an grant *painne* Messire Gauvains, qui la quiert [= la reine]. (Yv 3704).

- *Entrer en male peine*. "Aborder une rude épreuve" : Antree estes an male voie, Antree estes an male *painne*, Que ja ne mangera d'avainne Vostre chevax ne n'iert seniez Tant que je me serai vangiez (Pe 819).

- *Entrer en la peine de...* "Se mettre en peine de..." : Mes de coi me vois debatant ? Il ne vos an est mie a tant Qu'antrer an vuilliez an la *poinne*. (La 6501).

- *Metre peine à aucun*. "Se mettre en peine pour qqn" : Seignor, ma dame ne volsist Por rien que vos la veïssiez Ne qu'a li *poinne* meïssiez. (Cl 5796).

- *Metre peine à...* / *Metre sa peine à...* / *Metre peine en...* / *Metre peine que...* "S'efforcer de..., se donner du mal pour..." : A lui garir mistrent grant *painne* Les puceles : ainçois quinzainne Ne santi il mal ne dolor. (Er 5177). Lonc tans porront contretenir Le chastel, c'est chose certaine, S'au deffandre metent

grant *painne* (Cl 1630). Mes ele n'an est pas certaine, Por ce i met et cure et *painne* A encerchier et a aprandre A quoi ele s'an porra prandre (Cl 4360). Et cil a mout grant *poinne* mise Au deschaucier et desnuer, D'angoisse le covint suer (La 1204). Et Lunete, qui fu delez, Li dit : « Dame, relevez l'an, Et metez force et *poinne* et san A la pes querre et au pardon, Que nus ne li puet, se vos non, En tot le monde porchacier. » (Yv 6722). Mes tant dirai ge que mialz oevre Ses comandemanz an ceste oevre Que sans ne *painne* que g'i mete. (La 23). Les meillors del païs manda, Si lor a dit qu'il li feïssent Une tor, et *poinne* i meïssent Ençois qu'ele fust tote feite Sor la mer, et la pierre treite (La 6118). Ne finera par tote terre Del Chevalier au Lyon querre, Qui met sa *poinne* a conseillier Celes qui d'aïe ont mestier. (Yv 4809). Ceste oevre i mist la premerainne, Et la seconde mist sa *painne* En Arimetique portraire (Er 6694). Mes il avoient la semaine Trestuit proïé et mise *painne*, Au plus qu'il s'an parent pener, Que il en poïssent mener Monseignor Yvain avoec ax. (Yv 2480).

- *Soi metre en peine por aucun / aucune chose*. "Se donner du mal pour qqn / qqc." : Por ce don et por ce servise Me sui an ceste *poinne* mise, Por ce vos metrai fors de ci. (La 6580). Et totes les dames ansamble, Qui la dameïsele mout ainment, Damedeu mout sovant reclainment Et si li prïent de boen cuer Que sofrir ne vuelle a nul fuer Que cil i soit morz ne conquis Qui por li s'est an *painne* mis. (Yv 4510).

#### D. "Difficulté"

- *À peine / À peines / À grant peine / À grant peines*. "Difficilement, avec beaucoup de difficulté" : Qui ne comance hardemant A *poinne* an puet venir a chief. (Cl 2249). Qant la parole a entandue L'emperere, a *poignes* se tient Que pasmez a terre ne vient (Cl 5693). Mestiers li est qu'aïde truisse Qui li aïst et qui l'en maint, Que si l'a ses granz max ataint Qu'a *poignes* puet sor piez ester. (Yv 3035). Mes .i. pont passer li covient Si foible, ainz qu'a la porte veingne, Qu'a *poignes* cuit que le sosteingne. (Pe 1712). Andui cele dolçor essaient, Que les cuers dedanz en aboïrent Si qu'a grant *poinne* se dessoïrent. (Er 2046). Departi sont a mout grant *poinne*. (Er 2761). A grant *poinne* tenir se puet Que vers Alixandre n'egart (Cl 458). A mout grant *poinne* se retient Messire Yveïns, a que qu'il tort, Que les mains tenir ne li cort. (Yv 1300). Et ele li conte et devise A con grant *poinne* ele conquist Sa dame, tant que ele prist Monseignor Yvain a mari (Yv 2425). Ainz en i ot cinc sales pleïnes, Si que l'en pooit a granz *peïnes* Voie antre les tables avoir. (Er 6866).

- *À quelque peine*. "Non sans difficulté" : Li destriers sor le cors li jut Tant qu'an l'ave morir l'estut, Et li chevax tant s'esforça Qu'a quelque *poinne* se dreça. (Er 3036). Si li a dit a quelque *painne* : « Amis, biax frere, levez sus ! (...) » (Cl 4260). Trestote la quinzainne antiere Les ont chaciez a quelque *painne*. (Cl 6539). Lors a quelque *poinne* se lieve Et va vers le pertuis petit (La 6558). A quelque'enui, a quelque *painne*, Ting cele voie et ce santier (Yv 182). Et cil se lieve a quelque *painne*, Et messire Gauvains l'an mainne Au notonier, qui l'an mercie. (Pe 7195).

- *Sans peine*. "Sans difficulté" : Mes se tu voloies aler Ci pres jusqu'a une fontaine, N'en revandroies pas sanz *painne*, Se ne li randoies son droit. (Yv 370).

**PEINTURE, subst. fém.**

[F-B : *painture* ; T-L : *peinture* ; GDC : *peinture* ; AND : *peinture* ; DMF : *peinture* ; FEW VIII, 430a : *pictura* ; TLF : *peinture*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pointure*.

"Peinture, représentation graphique et colorée" : A son col pant par les enarmes .I. escu d'un os d'olifant, Tel qui ne peçoie ne fant Ne n'i ot color ne *pointure*. (Cl 3987).

**PEITIERS, nom propre (lieu)**

[F-B : *Peitiers*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Peitiers*.

[Poitiers, ville du Poitou] : Et li rois par matin se lieve, Cui de la bataille mout grieve, Si vient a son fil derechief, Qui ja avoit le hiaume el chief Lacié, qui fu fez a *Peitiers*. (La 3505).

**PEJOR, adj. et subst.**

[F-B : *peor*<sup>2</sup> ; T-L : *pejor* ; GD : *peior* ; AND : *peur*<sup>1</sup> ; DMF : *pire*<sup>1</sup> ; FEW VIII, 153b : *pejor* ; TLF : *pire*]

Fréquence : 22 occ.

Graphies : *peior, peiors, pire, pires, poior*.

**I. Empl. adj.**

**A. [Comparatif] "Plus mauvais, pire"** : Je ne serai ja de li *pire*, Einçois an cuit mout amander. (Er 4722). Mes se il m'est si ancontré Que *pires* de moi m'ait outré, De ce doi ge grant duel avoir. (Er 5972). Lors dit que li blasmes est lor De son tribol et de sa guerre, Car par aus bailla il sa terre Et mist an la main au felon Qui *pires* est de Guenelon. (Cl 1068). N'encore ne savoit nus dire Quiex ert miaudres ne li quiex *pire* Ne li quiex l'autre oltre deüst (Cl 4902). Que fame a tost s'enor reprise, Ne n'a pas tort, s'ele despise Celui qui devient de li *pire* El rëaume dom il est sire. (Yv 2497). Porra Yvains par reison dire, Se la soe partie est *pire*, Que cil li ait fet let ne honte Qui antre ses amis le conte, N'ainz ne l'apela par son non Se ami et conpaignon non ? (Yv 6088).

. Prov. *Teus dit sovent mal d'autrui qui est mout pire de celui que il blasme*. "Tel dit souvent du mal d'autrui qui est bien pire que celui qu'il blâme" : Mes tex dit sovant mal d'autrui Qui est mout *pires* de celui Que il blasme et que il despit. (La 5760) v. DIRE .

- *Pire que...* "Pire que..." : « Alixandre, fet la reïne, Amors est *pire* que haïne, Qui son ami grieve et confont. (...) » (Cl 2242). « (...) An cest país, ce cuit je bien, Estes venuz por la reïne, Antre ceste gent sarradine Qui *peior* que Sarrazin sont. » (La 2135). Et il dist : « Sire, ne vos chaille De la pucele ou que ele aille, Que pucele n'est ele pas, Einz est *pire* que Sathenas (...) » (Pe 7206).

- *N'en estre pire*. "N'en être pas plus mal" : Fos est, se il de moi s'esloigne, Et s'il me sert, ja n'en iert *pire*. (Cl 2471). Biau sire, fet li vavasors, Il ne vos iert ja desenors Ne ja par foi n'an seroiz *pire* An .i. san que ge vos voel dire (Pe 5979).

**B. [Superlatif] "Le plus mauvais, le pire"** : Tuit orent armes d'une guise Et chevax corranz et delivres : Li *pires* valoit bien .c. livres. (Er 1972). Donc i passeroit, sanz mançoenge, Ausi li *pires* hom qui vive. (La 1121). ...Que bien orent veü comant Il l'avoit fet

premieremant, Com il estoit preuz et hardiz, Puis restoit si acoardiz Qu'il n'osoit chevalier atandre, Einz le poist abatre et prandre Toz li *pires* se il volsist. (La 5725). « Ou est des chevaliers li *pire*, Et li neanz et li despiz ? (...) » (La 5736). « (...) C'est li *pires* qui soit an vie, Meleaganz, qui par envie M'a fet tot le pis que il pot. » (La 6527). D'ire respondre ne vos poi, Que li *pire* anemis que j'aie, Qui plus me het et plus m'esmaie, M'a ci ma terre contredite (Pe 943). Car se vos i aprocheiez, De la *poior* mort morreiez C'onques chevaliers morist onques. (Pe 7498). « (...) Ne me faz mie des meillors Ne ne cuit estre des *peiors*. » (Pe 7878).

**II. [Empl. subst. neutre] "Ce qu'il y a de plus mauvais" - [Au combat] Avoir le pejor**. "Avoir le dessous, être vaincu" : Bien voi que de ceste bataille A mes filz le *poior* sanz faille (La 3776).

**PEL<sup>1</sup>, subst. masc.**

[F-B : *pel*<sup>1</sup> ; T-L : *pel*<sup>1</sup> ; GD, GDC : *pal* ; AND : *pel*<sup>2</sup> ; DMF : *pal* ; FEW VII, 524a : *palus*<sup>1</sup> ; TLF : *pal*]

Fréquence : 15 occ.

Graphies : *pel, pex, piex*.

"Pieu" : ...Car devant ax sor *pex* aguz Avoit hiaumes luisanz et clers, Et voit de desoz les cerclers Paroir testes desoz chascun. Mes au chief des *pex* an voit un Ou il n'avoit neant ancor Fors que tant solemant un cor. (Er 5730, 5734). Car li traîtres le ferma [= le château], Des que la traïson soucha, De doubles murs et de fossez, Et s'avoit les murs adossez De *pex* aguz et de darciere\* [l. par derriere], Qu'il ne cheïssent par derriere\* [l. perriere]. (Cl 1235). Einçois demore et si atant Tant que li jaianz vient batant, Qui les chevaliers amenoit ; Et .i. *pel* a son col tenoit, Grant et quarré, agu devant, Dom il les bousoit mout sovant (Yv 4084). Et li jaianz li mut\* [l. vient] le cors De l'autre part, atot son *pel*. (Yv 4191). Le *pel* a a .ii. mains levé Et cuide ferir, mes il faut, Car li lyons en travers saut, Si pert son cop et chiet en vain Par delez monseignor Yvain (Yv 4222). S'avoit devant .i. prael clos De *pex* aguz reonz et gros. Et par entre les *pex* leanz Vit puceles jusqu'a trois cenx Qui diverses oeuvres feisoient (Yv 5184, 5185). Qant la posterne ferme voit, S'antre an .i. pré desoz la tor, Qui estoit clos de *pex* antor (Pe 4886). Ençois qu'il les eüst toz trez, Li refu sorz uns autres plez, Que uns vilains d'un *pel* feri An .i. huis, et li huis ovri (Pe 7597).

**PEL<sup>2</sup>, subst. fém.**

[F-B : *pel*<sup>2</sup> ; T-L : *pel*<sup>2</sup> ; GD, GDC : *pel* ; AND : *pel*<sup>1</sup> ; DMF : *peau* ; FEW VIII, 164b : *pellis* ; TLF : *peau*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *pel, piex*.

"Peau"

- "Peau humaine" : N'i a maille qui ne descloie, Et l'espee del col li tranche La *pel* desoz la maille blanche, Si qu'il an fist le sanc cheoir. (Yv 3496).

- "Peau d'animal (servant de protection au géant Harpin)" : Ferir le va enmi le piz, Qu'il ot armé d'une *pel* d'ors ; Et li jaianz li mut\* [l. vient] le cors De l'autre part, atot son *pel*. Enmi le piz li dona tel Messire Yvains que la *piex* fausse ; El sanc del cors, an leu de sausse, Le fer de la lance li moille (Yv 4189, 4193). A ce cop, li lyons se creste, De son seignor eidier s'apreste, Et saut par ire

et par grant force, S'aert et fant con une escorce, Sor le jaiant, la *pel* velue, Si que desoz li a tolue Une grant piece de la hanche (Yv 4215).

**PELER<sup>2</sup>, verbe**

[F-B : *peler* ; T-L : *peler<sup>2</sup>* ; GD : *peler<sup>2</sup>/peler<sup>3</sup>* ; GDC : *peler<sup>1</sup>* ; AND : *peler<sup>1</sup>* ; DMF : *peler* ; FEW VIII, 483a : *pilare<sup>1</sup>* ; TLF : *peler*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : P. pa. : *pelé, pelee*.

Part. passé en empl. adj.

**A** [D'une pers.]

- *Front pelé*. "Front dégarni" : Je m'aprochai vers le vilain, Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, Chevox mechiez et front *pelé* (Yv 295).

**B.** [D'une fourrure] "Élimé" : N'estoit mie de veir *pelé* La forreüre, ainz ert de sables (La 508). Ses mantiax fu, et ses bliauz, D'une porpre noire, estelee De vair, et n'ert mie *pelee* La pane qui d'ermine fu. (Pe 1798).

**PELICE, subst. fém.**

[F-B : *pelice* ; T-L : *pelice* ; GD, GDC : *pelice* ; AND : *pelice* ; DMF : *pelisse* ; FEW VIII, 162b : *pelliceus* ; TLF : *pelisse*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pelices*.

"Vêtement fait ou doublé de fourrure" : As povres clers et as provoires Dona, que droiz fu, chapes noires Et chaudes *pelices* desoz. (Er 6481).

**Rem.** Voir *PELIÇON*

**PELIÇON, subst. masc.**

[F-B : *pelicon* ; T-L : *pelicon* ; GD : *pelicon* ; AND : *pelicon* ; DMF : *pelisson* ; FEW VIII, 163b : *pelliceus* ; TLF : *pelisson/pelicon*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pelicons*.

"Vêtement de dessous sans manches, masculin et féminin, fait d'une pelletterie cousue entre deux tissus de telle sorte que le poil n'apparaît que sur les bords" : Mil chevalier de pein servoient Et mil de vin et mil de mes, Vestuz d'ermins *pelicons* fres. (Er 6874).

**Rem.** Voir *PELICE*

**PENDANT, subst. masc.**

[F-B : *pandant* ; T-L : *pendant* ; GD : *pendant* ; AND : *pendant* ; DMF : *pendant<sup>1</sup>* ; FEW VIII, 173b : *pendere* ; TLF : *pendant<sup>2</sup>*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *pandant*.

"Pente, flanc d'une colline ou d'une montagne" : Erec vet parmi un *pandant* ; Ez vos le chevalier fandant Parmi le tertre contre val, Et sist sor un mout fier cheval, Qui si grant esfroï demenoit Que il desoz ses piez fraignoit Les chailloz... (Er 3689). Mes au vengier pas ne s'oblie : Une barre longue et pesant Avoit trovee an .i. *pandant* ; S'an vet si ferir .i. gloton... (Cl 2014). Sor cele roche, an .i.

*pandant* Qui vers mer aloit descendant, Ot .i. chastel mout riche et fort. (Pe 1317).

**PENDRE, verbe**

[F-B : *pandre* ; T-L : *pendre* ; GD, GDC : *pendre* ; AND : *pendre* ; DMF : *pendre* ; FEW VIII, 173a : *pendere* ; TLF : *pendre*]

Fréquence : 44 occ.

Graphies : Inf. : *pandre, pendre* ; P. pr. : *pandant, pandanz* ;

P. pa. : *pandu, pandue, panduz* ; Ind. pr. 3 : *pant, 6 : pendant* ;

Ind. impf. 3 : *pandoit, pendoit, 6 : pandoient* ; Ind. fut.

3 : *pandra* ; Impér. 2 : *pant* ; Subj. pr. 3 : *pande*.

**I.** Empl. trans.

**A.** [Le compl. d'objet désigne une chose] "Suspendre qqc." : L'escu li baille et il le prant, Par la guige a son col le *pant* (Er 724). Erec corrut son escu prandre, Par la guige a son col le *pant* (Er 4849). Qant les orent [= les écus] as cos *panduz*, Les escuz et les lances prises, De colors pointes par devises, El gué a un frois tuit s'esleissent (Cl 1304). A son col *pant* par les enarmes .I. escu d'un os d'olifant (Cl 3984). De son col oste son escu Li chevaliers et si le *pant* A un croc et sa lance prant Et met sor un hantier an haut. (La 1001). ...Si est sor le cheval montez, Et l'escu par la guige *pant* A son col, et la lance prant (Pe 1427). ...S'est soz .i. chasne descenduz Et ses escuz i a *panduz*, Que la gent del chastel les voient (Pe 4888).

**B.** [Le compl. d'objet désigne une pers.] "Mettre à mort qqn en le suspendant par le cou" : Et li rois a tant respondu Que ja reançon n'an prandra Del traïtor, einz le *pandra*, Se prendre ne tenir le puet. (Cl 1224). Li un diënt qu'escorchié soient, Li autre qu'an les *pande* ou arde (Cl 1421). « (...) Leisse ton duel, si te conforte, Car se vive ne la te rant, Ou tu m'oci ou tu me *pant*. » (Cl 5830). Mes *panduz* sera come lerres, Se il li a manti de rien. (Cl 5838). « (...) L'en me deüst ardoir ou *pendre* Se je mon seignor refusasse Et de son voloir l'encusasse. » (Cl 6508). Iert il escorchiez ou *panduz*, Noiez ou ars an feu d'espines ? (La 412). « (...) Si vos voelent ocirre ou *pandre* : A ce ne pueent il faillir, Qant il vos voldront assaillir. » (Yv 988). Por ce ceanz sui an prison Qu'an m'apele de traïson, Ne je ne truis qui m'an desfande, Que l'endemain ne m'arde ou *pande*. (Yv 3598).

- Empl. factitif : Ne vialt qu'autres en ait seisine, Car tost les feïst li rois *pandre*. (Cl 1341). Lier le comande et garder, Et dit que il le fera *pendre* Et ardoir et vanter la cendre, Por la honte qu'il a sosferte (Cl 6451).

**II.** Empl. intrans. [Le sujet désigne une chose ou une partie du corps]

**A.** "Être suspendu" : Ne lor valurent .ii. escorces Li escu qui as cos lor *pandent* (Er 3763). Enmi la cort au vavasor, Cui Dex doint et joie et enor Tant com il fist moi cele nuit, *Pendoit* une table ; ce cuit Qu'il n'i avoit ne fer ne fust Ne rien qui de cuivre ne fust. (Yv 212). Et s'i *pant* uns bacins de fer A une si longue chaainne Qui dure jusqu'an la fontainne. (Yv 384). A l'arbre vi le bacin *pandre*, Del plus fin or qui fust a vandre Encor onques en nule foire. (Yv 417). Mes ou fu cele espee prise Qui vos *pant* au senestre flanc (...) ? (Pe 3641). ...Et messire Gauvains s'an aille Querre la lance don li fers Sainne, ja ne sera si ters C'une gote de sanc n'i *pande*. (Pe 5913). Et

messire Gauvains s'atorne De la robe, qui mout fu riche, Et son col d'un fermail afiche Qui *pandoit* a la cheveçaille. (Pe 7743). « Sire, quant ge m'assis el lit, El palés ot mout grant tormante, Ne cuidiez pas que ge vos mante, Que les cordes del lit crierent Et unes quanpanes sonerent, Qui as cordes del lit *pandoient*. (...) » (Pe 8431).

**B.** "Pendre, tomber" : Ensi estoient li rain duit Que par terre *pandoient* tuit Et pres de la terre baissoient, Fors la cime dom il nessoient. (Cl 6318). Autel del palefroi sanbloit. Tant estoit megres qu'il tranbloit Ausi com s'il fust anfonduz ; Trestoz les crins avoit tonduz Et les oroilles li *pandoient* (Pe 3693). Mes asez le puet deviner A ce qu'il vit les trecas blanches Qui li *pandoient* sor les hanches (Pe 7856).

- Empl. factitif : Lors a desploiee l'anseigne, Se li mostre et se li anseigne Comant an doit son escu prandre. .I. petit le fet avant *pandre* Tant qu'au col del cheval le joint (Pe 1436).

### III. Empl. pronom.

- *Soi pendre devers aucun d'aucune chose*. "Pencher pour qqn à propos de qqc." : Li rois la pucele a veüe, Si ne l'a pas mesconeüe, Et mout li plot et abeli Quant il la vit, que devers li De la querele se *pandoit*, Por ce que au droit entandoit. (Yv 5921).

**IV.** Part. prés. en empl. adj. "Pendant, tombant" : Yonez les chaues li lace, Puis li a le hauberc vestu (...) Et de l'espee li anseigne Que laschet et *pandant* la ceigne. (Pe 1180). El roncin ot mout leide beste : Gresle le col, grosse la teste, Larges oroilles et *pandanz* (Pe 6917). Lors fu messire Gauvains liez, Que li pié [= du lion] remestrent pandu Par les ongles an son escu Si que li uns remest *pandanz* Et li autres parut dedanz. (Pe 7615).

**V.** Part. passé "Suspendu" : Devant son tref estoit uns charmes, La ot .i. escu de ses armes *Pandu*, et sa lance de fresne A une branche par la resne (Er 3933). A la lune, qui cler luisoit, Ses genz vers Lymors conduisoit, Hiaumes laciez, haubers vestuz Et les escuz as cos *panduz*, Et si venoient armé tuit. (Er 4930). Mout an seroiez esfrees Se vos ameiez vostre cors, Car cil seus piex qui est dehors, Ou vos veez ce cor *pandu*, A mout longuemant atandu .I. chevalier... (Er 5747). ...Et li hiaumes et li escuz Qui li estoit au col *panduz* Trop bien et bel li avenoient. (La 3544). Sor cele table, d'un martel Qui *panduz* ert a .i. postel Feri li vavasors trois cos. (Yv 216). ...Et la bufe ert mout chier vandue Et bien comparee et randue Que il [= Keu] dona a la pucele, Que antre le col\* [l. cote] et l'eissele Le braz destre li brisera ; .I. demi an le portera Au col *pandu*, et bien l'i port ! (Pe 1269). A son col une espee aporte, Par les renges estoit *pandue*, Si l'a au riche \* [l. home] randue. (Pe 3121). Si cuiderent bien de premiers Qu'il i eüst .vii.\* [l. .ii.] chevaliers Por ce qu'eles .vii.\* [l. .ii.] escuz voient Qui a l'aubre *pandu* estoient. (Pe 4934). Del lit nule fable ne faz, Car a chascun des antrelaz Ot une campane *pandue*. (Pe 7447). Lors fu messire Gauvains liez, Que li pié [= du lion] remestrent *pandu* Par les ongles an son escu Si que li uns remest *pandanz* Et li autres parut dedanz. (Pe 7613).

**VI.** Empl. subst. "Action de mettre à mort qqn en le suspendant par le cou" : Qant li rois l'ot, mout l'an est grief Et jure assez plus que son chief Que cil qui l'ont mort an morront, Ja desfandre ne s'an porront Et, s'il les puet tenir ou prandre, Ja n'i avra mes que del *pandre* Ou de l'ardoir ou del noier. (La 4148).

### PENE, subst. fém.

[F-B : *pane*<sup>1</sup>/*pane*<sup>2</sup> ; T-L : *pene* ; GD, GDC : *panne*<sup>1</sup> ; AND : *pane*<sup>1</sup> ; DMF : *panne*<sup>1</sup> ; FEW VIII, 530b : *pinna* ; TLF : *panne*<sup>1</sup>/*panne*<sup>2</sup>]

Fréquence : 8 occ.

Graphies : *pane*, *panes*, *panne*.

**A.** "Pièce de fourrure souvent employée comme doublure" : Mout fu li mantiax boens et fins : Au col avoit .ii. sebelins (...) ; La *pane* fut d'un blanc hermine (Er 1595). La *pane* qui i fu cosue Fu d'un contrefetes bestes Qui ont totes blondes les testes Et les cors\* [l. cos] noirs com une more (Er 6732). Ses mantiax fu, et ses bliauz, D'une porpre noire, estelee De vair, et n'ert mie pelee La *pane* qui d'ermine fu. (Pe 1799). Bien poïst an et dire et croire Qu'an la vile eüst toz jorz foire, Qui de tant d'avoir estoit plainne, De cire, de poivre et de grainne Et de *panes* veires et grises Et de totes marcheandises. (Pe 5715). *Pane* d'ermine el mantel ot Et sebelin noir come more, Et la couverture desore Fu d'une sanguine vermoille. (Pe 7660).

**B.** "Bord supérieur de l'écu" : Et cil ra Erec anvaï, Si l'a si duremant feru Sor la *pane* de son escu Qu'au retraire est li branz brisiez, Qui mout ert boens et bien prisiez. (Er 3808). Et cil an la gorge l'asanne Trestot droit par desoz la *panne* De l'escu, si le giete anvers Desus les pierres an travers (La 2226). Et messire Gauvains l'asane An son escu enmi la *pane*, Si hurte si que il li passe L'escu et le hauberc li quasse (Pe 7104).

### PENER, verbe

[F-B : *pener* ; T-L : *pener* ; GD : *pener* ; GDC : *peiner* ; AND : *peiner*<sup>1</sup> ; DMF : *peiner* ; FEW IX, 115b : *poena* ; TLF : *peiner*]

Fréquence : 53 occ.

Graphies : Inf. : *pener* ; P. pa. : *pené*, *penée*, *penez* ; Ind. pr. 3 : *painne*, *peinne*, *poinne*, 5 : *penez*, 6 : *painment* ; Ind. impf. 3 : *penoit* ; Ind. p. s. 1 : *penai*, 3 : *pena*, 6 : *penerent* ; Ind. fut. 5 : *peneroiz* ; Subj. impf. 3 : *penast*.

**I.** Empl. trans. "Tourmenter qqn, faire souffrir qqn" : Et Cligés Fenice an remainne, Qui d'amors le travaille et *painne*. (Cl 3774). Si li fet le hiaume voler Del chief et cheoir la vantaïlle. Tant le *painne* et tant le travaille Que a merci venir l'estuet (La 2742).

- [Le compl. d'obj. désigne un animal] : Et cil [= le cheval] chiet morz qu'il a lessié, Car mout l'avoit le jor *pené* Et travaillié et sormené. (La 297).

**II.** Empl. intrans. *Pener à (faire) aucune chose*. "Faire des efforts, se donner du mal pour (faire) qqc." : A lui garir ont mout *pené* Ses serors que il an pria. (Er 5154). Desoz la vile, en .i. destor Avoit Jehanz faite une tor, S'i ot par mout grant san *pené*. (Cl 5489). Cos d'espee garist et saine Mout tost, des que mires i *painne* (Yv 1374). Por li servir devenist hon, Se issist de sa deïté fors Et ferist lui meïsme el cors Del dart don la plaie ne saine Se desleax mires n'i *painne*. N'est \* [l. droiz] que nus *pener* i puisse Jusque deslëauté i truisse (Yv 5376, 5377). Donc avra bien sauve sa peine Crestiens, qui antant et *peinne* A rimoier le meïllor conte, Par le comandement le conte, Qui soit contez an cort real. (Pe 62).

**III. Empl. pronom.** "Se mettre en peine, se donner du mal" : Ele meïsmes [= Nature] s'an estoit Plus de .v.c. foiz mervelliee Comant une sole foiee Tant bele chose fere pot, Car puis tant *pener* ne se pot Qu'ele poïst son essanplaire An nule guise contrefaire. (Er 418). Tant s'est Alixandres *penez* Et tant fet par son bel servise Que mout l'aimme li rois et prise, Et li baron et la reïne. (Cl 412). Qant Lanceloz l'ot correcier, De la pes feire et adrecier Au plus qu'il onques puet se *painne* Tant qu'il l'a feite... (La 4457). Et tant se *painnent* et travaillent A po qu'alainnes ne lor faillent. (Yv 6125). « (...) Se il vos plect, si jureriez Por le Chevalier au lyeon Que vos, en boene antencion, Vos *peneriez* tant qu'il savra Que le boen cuer sa dame avra Tot autresi com il ot onques. » (Yv 6635). Et quant nature li aprant Et li cuers del tot i antant, Ne li puet estre riens grevainne La ou nature et cuers se *painne*. (Pe 1480). Se tant t'an voloies *pener* Que tu m'alasses amener De ce jardin mon palefroi, Je m'an iroie avoèques toi... (Pe 6471).

- *Soi peïner d'aucune chose.* "Faire des efforts pour qqc." : Par ces .ii. si bien le feisoit Que au prodome mout pleisoit Et qu'il disoit an son coraige Que, se il fust tot son aage D'armes *penez* et antremis, S'an fust il asez bien appris. (Pe 1485) Avec non-expression du pronom réfléchi.

- [Suivi de *de* + inf. ou de *que* + subj.] "S'efforcer de faire qqc." : Ne ne se pueent mialz *pener* D'aus anpirier et d'ax grever Que il se *painnent* et travaillent. (Er 5919, 5921). Par tote l'ost as armes saillent, D'armer se *painnent* et travaillent, Si com a tel besoing estut (Cl 1698). A l'antrer del tref le salue Et de lui conjoïr se *painne* (Cl 2225). Chiés un chevalier mout a eise El chemin a ostel l'en mainnent Et de lui servir tuit se *painnent*. (La 2492). Lors a li rois acreaté Qu'il iert tot a sa volanté, Puis le fet a ostel mener Et prie et comande *pener* De lui servir ces qui l'en mainnent, Et il del tot an tot s'an *painnent*. (La 3420, 3422) Avec non-expression du pronom réfléchi au v. 3420. Sel fist tot l'an messire Yvains Si bien que messire Gauvains Se *penoit* de lui enorer. (Yv 2675). Mes del vangier se *poïne* fort, Si lor vet si estoutemant Que il les mainne si vilmant Que vers lui point ne se desfandent Et que a sa merci se randent (Yv 4544). Tot ensi cele se *penoit* Qu'ele li feïst fere honte. (Pe 5200).

#### **PENITENCE, subst. fém.**

[F-B : *penitance* ; T-L : *penitence* ; GDC : *penitence* ; AND : *penitance* ; DMF : *pénitence* ; FEW IX, 120a : *poenitere* ; TLF : *pénitence*]

Fréquence : 8 occ.

Graphies : *penitance*.

##### **A. "Pénitance, peine expiatoire"**

- *En penitence.* "En guise de pénitence" : Qant de t'ame pitiez te prant Si aies an toi repantance Et si voisies an *penitance* Au mostier einz qu'an autre leu Chascun jor, si i avras preu. (Pe 6226). « (...) Or te pri que .ii. jorz antiers Avoec moi ici te remaignes Et que an *penitance* praïgnes Tel viande come la moie. » (Pe 6256).

- *Enjoindre et doner à aucun penitence d'un pechié.* "Imposer et fixer une pénitence à qqn pour un péché" : Or te voel anjoindre et doner *Penitance* de ce pechié. (Pe 6217).

- *Estre en penitence.* "Faire pénitence" : Tuit cil qui an lui ont creance Doivent hui estre an *penitance*. (Pe 6090).

- *Faire sa penitence.* "Accomplir sa pénitence en expiation de ses péchés" : De ce que il armez estoit Et escu et lance portoit Se mervellierent trop les dames, Que por sauvement de lor ames Lor *penitance* a pié feisoient Por lor pechiez que fez avoient. (Pe 6043).

**B. [En dehors du contexte religieux] "Punition" :** Et la *penitance* et le mal Qu'a la dameisele as fet trere Te covandra au roi retrere, Oiant toz ces qui i seront, Si que tuit et totes l'orront (Pe 3946).

- *Avoir fait sa penitence.* "Avoir accompli sa pénitence" : Tant ont eü mal et enui, Il por li et ele por lui, C'or ont feite lor *penitance*. (Er 5205). « Amis, ce saches sanz dotance Qu'ele a fete sa *penitance*, Que ge sui cil qui la beisa Par force, et mout l'an pesa (...). » (Pe 3884).

#### **PENON, subst. masc.**

[F-B : *penon* ; T-L : *penon* ; GD : *penon* ; AND : *penun* ; DMF : *pennon*<sup>1</sup> ; FEW VIII, 528b : *pinna* ; TLF : *pennon*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *panon, penon, penons*.

##### **A. "Plume qui garnit la baguette d'une flèche"**

- [En contexte métaph.] : La floiche et li *penon* ansanble Sont si pres, qui bien les ravise, Que il n'i a c'une devise Ausi con d'une greve estroite (...). Li *penon* sont si coloré Con s'il estoient tuit doré, Mes doreüre n'i fet rien, Car li *penon*, ce savez bien, Estoient plus luisant ancores. Li *penon* sont les treces sores Que je vi l'autre jor an mer, C'est li darz qui me fet amer. Dex, con tres precieus avoir! Qui tel tresor porroit avoir, Por qu'avroit an tote sa vie De nule autre richesce anvie ? Androit de moi jurer porroie Que rien plus ne desireroie, Que seul les *penons* et la floiche Ne donroie por Antioiche. (Cl 770, 777, 780, 782, 791). Ne m'an mostra Amors adons Fors que la coche et les *penons*, Car la fleche ert el coivre mise (Cl 846).

**B. "Pennon, drapeau triangulaire à longue pointe porté au bout de la lance" :** En la lance .i. *panon* avoit Qui estoit toz de feu espris (La 520).

#### **PENS, subst. masc.**

[F-B : *pans* ; T-L : *pens* ; GD : *pens* ; AND : *pense* ; DMF : *pens* ; FEW VIII, 195b : *pensare*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *pans*.

"Pensée"

- *Avoir en pens.* "Avoir à l'esprit" : Mes volantez an moi s'aïne Que je die reison aucune Por coi ç'avient a fins amanz Que sens lor faut et hardemanz A dire ce qu'il ont an *pans*, Qant il ont eise et leu et tans. (Cl 3817).

- *Venir en pens.* "Venir à l'esprit" : Vos le conparriez mout chier Se il vos venoit nes an *pans*. (La 495).

#### **PENSÉ, subst. masc.**

[F-B : *pansé* ; T-L : *pensé* ; GD : *pensé* ; AND : *pensé* ; DMF : *pensé* ; FEW VIII, 195a : *pensare*]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : *pansé, pansez, panssé.*

"Pensée" : Por la biauté qu'an li estoit Tot son *pansé* an li avoit (Er 3280). An cest *panssé* tant se sejourne Que la reine s'an retourne Del roi qui mandee l'avoit. (Cl 1399). La reine l'a encontre, Qui de son *pansé* mout savoit, Sanz ce que dit ne li avoit, Mes bien s'an est aparceüe. (Cl 2221). Mes son *pansé* et son esgart A trestot mis a une part, Qu'an nul autre leu n'est pansive (Cl 2869). Boen estoper fet male boche, Et de ce, s'il ne vos est grief, Puis je mout bien venir a chief, Car je me voldrai feire morte, Si com mes *pansez* le m'apporte. (Cl 5274). Por ce reisons anferme et lie Son fol cuer et son fol *pansé*, Si l'a un petit racenssé Et a mis la chose an respit... (La 6847). Li sages son fol *pansé* cuevre Et met, s'il puet, le san a oevre. (Yv 1327). Li rois torne vers le vaslet Le chief, que il tenoit beissié, Si a tot son *pansé* leissié Et dit : « Biau sire, bien vaigniez. (...) » (Pe 938). Percevaux, qui vers lui esgarde, Le voit venir tot eslessié, Si a tot son *pansé* lessié, Si li revint poignant ancontre. (Pe 4238). Il n'est reisons, bien le savez, Si con vos meïsmes l'avez Toz jorz dit et jugié a droit, Que chevaliers autre ne doit Oster, si con il dui ont fet, De son *pansé*, quel que il l'et (Pe 4332). Et je estoie si pansis D'un *pansé* qui mout me pleisoit (Pe 4423).

- *Faire tot son pensé.* "Achever sa réflexion" : Lors se comance a porpanser D'un hardemant mout perilleus Et d'un vice mout merveilleus. Et quant ot tot son *pansé* fet, Lors s'est vers ses compaignons tret... (Cl 1805).

#### **PENSEE, subst. fém.**

[F-B : *pansee* ; T-L : *pensee* ; GDC : *pensee*<sup>1</sup> ; AND : *pensee* ; DMF : *pensée*<sup>1</sup> ; FEW VIII, 195a : *pensare* ; TLF : *pensée*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pansee.*

"Ce qu'on pense, ce qu'on a dans l'esprit" : « (...) Et se ce bien ne vos agree, Dites moi la vostre *pansee*, Car je sui prez, que qu'an aveingne, Que a vostre consoil me teigne. » (Cl 5246).

#### **PENSER, verbe**

[F-B : *panser* ; T-L : *penser* ; GD, GDC : *penser* ; AND : *penser* ; DMF : *penser* ; FEW VIII, 194a : *pensare* ; TLF : *penser*<sup>1</sup>]

Fréquence : 159 occ.

Graphies : Inf. : *panser, pansers, pansser, penser, pensser* ; P. pa. : *pansé, panssé, pansee* ; Ind. pr. 1 : *pans, 3 : panse, pansse, 5 : pansez, 6 : pansent* ; Ind. impf. 1 : *pansoie, 3 : pansoit* ; Ind. p. s. 1 : *pansai, panssai, 3 : pansa, 5 : pansastes* ; Ind. fut. 1 : *panserai, pensserai, 5 : panseroiz* ; Impér. 5 : *pansez* ; Subj. pr. 3 : *pant*.

**I. Empl. intrans.** "Réfléchir, méditer" : Je voi bien que mes sires *pansse* Tant que lui meïsmes oblie (Er 3748). S'an est angoisseuse et destroite, Car de celui qu'ele covoit Ne se set a cui conseilher, S'a *panser* non et a veillier. (Cl 2952). Et cil respont : « Je l'otroi bien, Ne ja de moi n'aiez merci S'a vos parler ne la faz ci, Tot sanz *panser* et sanz cuidier. (...) » (Cl 5843). Matière et san li done et livre La contesse, et il s'antremet De *panser*, que gueres n'i met Fors sa painne et s'antancion. (La 28). Cele respondi, pas ne *panse*, Qui en ere anpansee bien : « A vos, fet ele, ne taint rien Del

demander ne de l'anquerre. (...) » (La 482). Et cil de la charrete *panse* Con cil qui force ne desfanse N'a vers Amors qui le justise (La 711). Entr'ax seoit li rois Artus, Quant Yvains tant encomança A *panser*, que des lors en ça Que a sa dame ot congié pris, Ne fu tant de *panser* surpris Con de celui, car bien savoit Que covant manti li avoit Et trespassez estoit li termes. (Yv 2696). Tant *pansa* qu'il virent venir Une dameisele a droiture (Yv 2704). Li rois se test et ne dist mot, Et cil autre foiz l'areisonne. Li rois *panse* et mot ne li sone. (Pe 924). Cil dort a eise, et cele *panse*, Qui n'a an li nule desfanse D'une bataille qui l'asaut. (Pe 1945).

#### **II. Empl. trans. indir.**

**A. Penser à aucun / à aucune chose / à + inf.** "Penser à qqn / à qqc. / à faire qqc." : Vers lui se torne en es le pas Et dist « Biau sire, ou *pansez* vos? (...) » (Er 2841). Et por coi *pans* je donc a lui Se plus d'un altre ne m'agree ? Ne sai, tote an sui esgaree, Car onques mes ne *panssai* tant A nul home el siegle vivant (Cl 910, 913). A cele seule *panse* tant Qu'il n'ot ne voit ne rien n'antant. (La 723). L'eve beneoite et les croiz Et li cierge aloient avant Avoec les dames d'un covant, (...) Et li cleric, qui sont despanssier De feire la haute despansse A cui la cheitive ame *pansse*. (Yv 1170). Mout ai *pansé* a vos grant piece (Yv 6474). Ancor n'estoit pas enuiez De son *pansé* qui mout li plot, Et neporquant li solauz ot .II. des gotes del sanc remises Qui sor la noif erent remises\* [I. assises], Et la tierce aloit remetant, Por ce n'i *pansoit* mie tant Li chevaliers con il ot fet. (Pe 4406). Que qu'il *pansoit* a la pucele, Si vit venir une nacele Que uns notoniers amenoit (Pe 7121). Por ce dist Crestiens de Troies Que reisons est que tote voies Doit chascuns *panser* et antandre A bien dire et a bien aprendre (Er 11). Thessala *panse* a li [= Fénice] garir (Cl 6233).

- Loc. prov. *Fos est qui à son pro ne pense dementre que il le puet faire.* "Il est fou celui qui ne pense pas à son profit quand il en a l'occasion" : Fos est qui a son preu ne *panse* Demantres que il le puet fere. (Pe 5098) v. *FOL*<sup>3</sup>.

#### **B. Penser de...**

**1. Penser d'aucune chose / de + inf.** "Penser à qqc. / à faire qqc." : « (...) Et neporquant, se moi pleüst, Boenes robes asez eüst, C'une pucele, sa cosine, Li volt doner robe d'ermine, De dras de soie, veire ou grise ; Mes ne volsisse an nule guise Que d'autre robe fust vestue Tant que vos l'eüssiez veüe. Ma douce dame, or an *pansez*, Car mestier a, bien le veez, D'une bele robe avenant. » (Er 1559). « Or va, que bone aventure aies, Fet Percevaux, si *panse* d'el, Que ge querrai aillors ostel. » (Pe 3975). « Volantiers, sire, quant le dites. Mes mes manches sont si petites Qu'anveier ne li oseroie. Espoir se ge li anveoie, Il ne la priseroit ja rien. - Fille, ge an *panserai* bien, Fet li peres. Or vos teisiez, Que ge an sui bien aiesiez. » (Pe 5370). « (...) Gardez que ne soiez avere De tote sa volaté fere, Mes large et preuz et debonere. Or an *pansez*, que je m'an vois, Que il le m'estuet sivre el bois. » (Pe 5737). Se vos volez m'amor avoir Et de rien nule m'avez chiere, *Pansez* de tost venir arriere, A tot le moins jusqu'a .i. an, .VIII. jorz après la Saint Johan (Yv 2572).

**2. Penser d'aucun.** "S'occuper de qqn" : « Dame, del tot an vos me met, De moi sor vos ne m'antremet. Je sui a vos, *pansez* de moi Et dites as genz que ci voi Que nul n'i ait qui ne s'an voise.

Malade sui, si me font noise. » (Cl 5407). « (...) Certes, vos estes malbaillie S'autremant de vos ne *pansé\** [l. *pansez*]. - Tu, fet la dame, qui tant sez, Me di comant j'en *panserai*, Et ge an toz leus le ferai. (...) » (Yv 6563, 6565).

### III. Empl. trans. dir.

**A. "Penser à qqc., avoir qqc. en tête" :** Tel duel en ot et tel pesance Qu'il li avint par mescheance Qu'ele dist lors une parole Dom ele se tint puis por fole ; Mes ele n'i *pansoit* nul mal. (Er 2485). Hé ! mialz fusse je or a nestre, Ou an un feu d'espines arse, Si que la cendre an fust esparsse, Que j'eüsse de rien faussé Vers mon seignor, ne mal *pansé* Felenie ne traïson (Er 3332). Ce *panse* cuers que ne dit boche. (Er 3376). Dex, c'or ne set que vers li *panse* Alixandres de l'autre part ! (Cl 522). Por fol ? Voïremant sui ge fos, Qant ce que je *pans* dire n'os, Car tost me torneroit a pis. (Cl 620). Et cil li respont : « Je ne sai, Dameisele, que vos *pansez* (...) » (La 1377). « (...) Dame, fet il, la ou je puisse Ne me verra ja nule espie Qui mal i *pant* ne mal an die. » (La 4530). Gardez, se vos *pansez* folie, Que por ce ne la faites mie. (Yv 1325). Et je n'oi consoil ne aïe Fors de moi seule, qui disoie C'onques vers ma dame n'avoie Traïson faite ne *pansee*. (Yv 3671). Por ce que je sui presque nue N'i *panssai* ge onques folie Ne malvestié ne vilenie (Pe 1985).

- Prov. *Assez remaint de ce qu'on pense*. "Beaucoup de ce qu'on pense n'arrive pas" : Male chose a en covoitise, Mes ne fu pas a lor devise Que bien i fu mise desfansse ; Assez remaint de ce qu'an *pansse*, Et tex cuide prandre qui faut (Er 2938).

**Rem.** Cf. Morawski n° 1320 : *Moult remaint de ce que fol pense*.

**B. "Imaginer qqc., concevoir qqc." :** Après, por boene boche feire, Met sor sa leingue .i. po d'espece : Que ele por trestote Grece, An celui san qu'ele le prist, Ne voldroit que cil qui le dist L'eüst ja *pansé* par faintié, Qu'ele ne vit d'autre daintié Ne autre chose ne li plest. (Cl 4333). Ja de mon cors n'avroiz delice Autre que vos or en avez Se apanser ne vos poez Comant je poïsse estre anblee A vostre oncle et desasanblee (...). Enuit vos i covient antendre, Et demain dire me savrez Le mialz que *pansé* en avrez, Et je ausi i pensserai. (Cl 5214). Cligés dit et conte premiers Ce qu'il avoit *pansé* la nuit. « Dame, fet il, je croi et cuit Que mialz feire ne porriens Que s'an Bretaingne en aliens ; La ai *pansé* que vos an maingne. (...) » (Cl 5233, 5237). « L'ore que charrete fu primes *Pansee* et faite soit maudite, Car mout est vix chose et despote. (...) » (La 2609). « Filz, fet il, aventure fu Qant ci venimes, gié et tu, A ceste fenestre apoier, S'an avons eü tel loier Que nos avons apertemant Veü le plus grant hardemant Qui onques fust mes nes *pansez*. (...) » (La 3193). Et la dame respont : « Par foi, Ensi le vuel, ensi l'otroi, Et je l'avoie ja *pansé* Si con vos l'avez devisé, Et tot ensi le ferons nos. (...) » (Yv 1871). Et de quanque l'an puet *panser* Doit an son anemi grever (Pe 5923).

- [Suivi d'un inf.] "Imaginer faire qqc." : Et sachiez, mout vos en aim plus Qant vos avez ce fet que nus N'osast *panser* antemes feire. (La 3337).

**C. [Suivi d'un inf. ou de que...]** "Former le projet de faire qqc., décider de faire qqc." : Mout est li cuens de male part, Qui sa fame tolir li *panse* Et lui ocirre sanz desfansse. (Er 3425). Mes Alixandres l'aparçoit [= le comte Angrès], Qui fors de l'ost foïr

l'an voit, Et *panse*, s'il s'an puet anbler, Qu'il ira a aus asanbler, Si que nus ne savra s'alee. (Cl 1787). Lors dit qu'au lyon se tanra, Qu'a venimeus ne a felon Ne doit an feire se mal non (...). Por ce *panse* messire Yvains Qu'il l'ocirra [= le serpent] premieremant (Yv 3356).

**D. "Considérer qqc., réfléchir à qqc." :** Or la vit pale et or vermoille, Et *panse* bien an son corage Et la contenance et l'usage De chascun, et d'aus .ii. ansanble. (Cl 1575) Leçon isolée (et douteuse) de P ; les autres mss présentent *note*.

### E. "Croire, estimer"

- [Suivi de que...] : Erec *pansa* que il estoit Preudom, tost le herbergeroit. (Er 381). Bien *pans* et aparceü ai Qu'il se voelent a vos conbatre (Er 2984). Thessala, qui servir le voit, *Panse* que son servise pert, Qu'a son deseritemant sert (Cl 3229). Li dus cuide et croit bien et *pansse* Que Cligés n'ait vers lui desfansse Que lués mort ou conquis ne l'ait (Cl 3965). S'il en trovast [= de chevaliers] en .i. val hier Tex set\* [l. cent], ne croit il pas, ne *panse* Qu'il eüssent vers lui desfansse, (La 873). ...Et dit : « Certes, je *pans* et croi Que ce soit il, dirai li donques. » (La 2122). La dame set mout bien et *pansse* Que cele la consoille an foi (Yv 1640). Et tuit et totes l'en mercient, Qu'an s'esperance mout se fient Et mout *pansent* qu'il soit preudon Por la conpaingnie au lyon Qui ausi dolcemant se gist Lez lui con uns aigniax feïst. (Yv 4001). « Vaslez, se tu viz par aaige, Je *pans* et croi an mon corage Qu'an trestot le monde n'avra, N'il n'i ert, n'an ne l'i savra Nul meillor chevalier de toi. (...) » (Pe 1038). Certes ge ne *pans* ne ne croi Que ge onques mes vos veïsse Ne rien nule vos mesfeïsse. (Pe 3772).

- [En incidente]

• [Le compl. d'obj. dir. est ce] : Enuit ferons logier nostre ost Jusqu'au matin parmi ces chans, Car grant bien vos fera, ce *pans*, Enuit .i. petit de repos (Er 5076). « (...) Or n'i a plus de cest afere : Faites voz genz arriere trere, Car la Joie vanra par tans, Qui vos fera dolant, ce *pans*. » (Er 5776).

• [La proposition est introduite par si come ; non-expression du compl. d'obj.] : « (...) Mes por chose que vos ai dite, N'en aiez ja male souspote, Car li boivres est clers et sains Et de boenes espices plains, Et puet cel estre an aucun tans Vos fera lié, si con je *pans*. » (Cl 3266). Car si con ge *pans* et devin, Il vialt a si grant chose antendre Qu'ainz chevaliers n'osa enprendre Si perilleuse ne si grief (La 1274). « (...) N'i a rien del corjon ploier, Qu'ancor vendra trestot a tans Vostre suer ci, si con je *pans*. » (Yv 5910). Mes volantiers vos prierioie, Se aventure vos avoie, C'onques chevaliers a nul tans Ne pot avoir, si con ge *pans*, Que, se il avient por nul pleit Que vos ne altres ne nus l'eit, Que vos an revaigniez par ci... (Pe 6392). Foi que doi Deu et sa vertu, Li rois Artus, si con ge *pans*, N'ot mere passé a lonc tans, Que bien a .lx. anz passez, Mien esciant, et plus asez. (Pe 8471).

### IV. Empl. pronom.

- [Avec idée d'intention ; avec le pronom neutre le comme compl. d'obj. dir.] "Avoir l'intention de faire qqc." : Ja Dex, quant de cest siegle irai, Ne me face pardon a l'ame Se onques jui avoec ma dame. (...) Et ja mes Dex santé graignor Que j'ai orandroit ne me doint, Einz me praigne morz an cest point Se je onques le me *panssai*. (La 4869). Ja Deu ne place qu'an mescroie Ne vos [= Guenièvre] ne lui [= Keu] de tel afeire. Prez sui de la bataille

feire, Que onques ne le se *pansa*. (La 4935). Quant le Lyon delivré ot, Si cuida qu'il li convenist Conbatre et que sus li venist ; Mes il ne le se *pansa* onques. (Yv 3385).

. [Suivi de *que* + ind.] "Décider de faire qqc." : ...Si s'est en aventure mise Come hardie et corageuse, Mes ce n'est mie por oiseuse, Einz se *pansse* que ele ira A son oste et si li dira De son afere une partie. (Pe 1955).

. [Suivi de *que* + subj.] "Penser, songer à (faire qqc.)" : Et ja estoit demis defors Qant messire Gauvains le vit ; Sel trait arrieres, se li dit : « Merci, sire, soiez an pes ! Por Deu, nel vos *panssez* ja mes Que vos faciez tel desverie ! A grant tort haez vostre vie. (...) » (La 572) Avec le cataphorique neutre *le* dans la principale.

- [Verbe d'opinion] *Soi penser que* + ind. "Croire, estimer que..." : Por ce me *pans* et sai de fi Que, se je te vainc ou oci, Que los ne pris n'i aquerroie (Cl 4115). « (...) Onques certes nel me *pansai* Que vos tant de cuer eüssiez Que ja passer i oessiez, Que ce est li Guez Perilleus Que nus, se trop n'est merveilleus, N'ose passer por nule painne. » (Pe 8234) Avec le cataphorique neutre *le* dans la principale ; le subj. est dû au tour négatif.

. [En incidente ; le compl. d'obj. dir. est *ce*] : Cligés, qui vialt aquerre los, Vers aus s'esleisse en es le pas, Car por neant ne fuient pas, Ce se *pansse* et li cuers li dit. (Cl 3625).

#### V. Empl. subst.

**A.** "Pensée, esprit" : An folie ai mon *panser* mis (Cl 622). Et quant ele s'est bien refaite De pansser quanque li anhaite, Lors se restant et se retourne, An *panser* a folie atorne Tot son panser que ele a fet. (Cl 886).

- *Venir en penser à aucun*. "Venir à l'esprit de qqn" : An cuer et an *panser* li vint Que il iroit la dame querre Et feroit le cors metre an terre A grant enor, se ce est il. (Er 4918).

**B.** "Action de penser, méditation, réflexion" : Et quant ele s'est bien refaite De pansser quanque li anhaite, Lors se restant et se retourne, An panser a folie atorne Tot son *panser* que ele a fet. (Cl 887). Ja estoit pres de none basse, N'ancor ne se remuet ne lasse Li chevaliers de son *panser*. (La 737). Cil ne l'antant ne ne l'oï, Car ses *pansers* ne li leissa (La 745). Lors li vient sus li charretons, Si jure quanqu'il puet veoir Que mar le fist el gué cheoir Et son *panser* mar li toli. (La 887). Cele l'aresne et il n'a cure De quanque ele l'aparoie, Einçois refuse sa parole : *Pansers* li plest, parlens li grieve. (La 1335). Et cil qui se delite et pest De son *panser* qui mout li plest Ne s'aparçoit mie si tost Que ele fors sa voie l'ost (La 1362). Or est li chevaliers si pris Qu'el *panser* demore et areste, Savoir s'il an donra la teste Celi qui la ruede tranchier Ou s'il avra celui tant chier Qu'il li praigne pitiez de lui. (La 2831). An ce *panser* a attendu Jusque tant que ele revint (Yv 1664). Entr'ax seoit li rois Artus, Quant Yvains tant encomança A panser, que des lors en ça Que a sa dame ot congié pris, Ne fu tant de *panser* surpris Con de celui, car bien savoit Que covant manti li avoit Et trespassez estoit li termes. (Yv 2698). « (...) Mes se vostre pleisirs estoit, Veoir sa contenance iroie, Et se an tel point le trovoie Que son *panser* eüst guerpi, Deroie et prioie li Qu'il venist a vos jusque ça. » (Pe 4343).

**C.** "Ce qu'on pense" : De ce trop folemant ovrez Que chascuns son *panser* ne dit, Qu'au celer li uns l'autre ocit : D'amors omecide serez. (Cl 2261). Et neporquant des ialz ancuse Li uns a l'autre son

*panser*, S'il s'an seüssent apanser. (Cl 3787). Ele ne trueve fonz ne rive El *panser* dom ele est emplie, Tant i entant et monteplie. (Cl 4297). Mes il n'a soing d'argent ne d'or Qant son *panser* descouvrir n'ose A celi por cui ne repose, Et boene eise a a li del dire S'il ne dotast de l'escondire (Cl 5089). Demain, quant levee serai, Venez matin a moi parler, Et dira chascuns son *pansser* (Cl 5218). Cele ne li çoile ne test De son *panser* nes une rien. (Cl 5349). « (...) Or m'estuet que vos reconoisse Mon *panser* et mon parlemant A coi nos dui tant seulemant Nos somes pris et acordé. » (Cl 5369). Seüremant me poez dire Vostre *panser* et vostre enui. (La 5445). Mes une en i ot avoec eles Don bien vos dirai ça avant -Cele estoit suer Meleagant- Mon *pansser* et m'antencion, Mes n'an vuel feire mancion, Car n'afiert pas a ma matire Que ci androit an doie dire (La 6245). Certes, fet messire Gauvains, Cil *pansers* n'estoit pas vilains, Ençois estoit cortois et dolz, Et cil estoit fos et estolz Qui vostre cuer an remuoit. (Pe 4434).

#### PENSIF, adj.

[F-B : *pansif*; T-L : *pensif*; GD, GDC : *pensif*; AND : *pensif*; DMF : *pensif*; FEW VIII, 196a : *pensare*; TLF : *pensif*]

Fréquence : 24 occ.

Graphies : *pansif*, *pansis*, *pansive*, *panssive*, *pensis*.

"Pensif, absorbé dans ses pensées" : Iluec s'estoit toz seus assis, Bien resanbloit qu'il fust *pansis*. (Er 380). Mout fist Enyde que cortoise : Por ce que *pansive* la vit Et seule seoir sor le lit, Li prist talanz que ele iroit A li, si li demandroit De son afeire et de son estre (Er 6147). Mout parolent li .xii. [= compagnons d'Alexandre] a eles, Mes Alixandres mot ne dist. Soredamors garde s'an prist, Qui pres de lui se fu assise. Delez sa cuisse a sa main mise Et sanble que mout soit *pansis*. (Cl 1361). *Pansis* s'an vet, *pansis* remaint L'empereres et autre maint. Mes Fenice est sor toz *pansive* ; Ele ne trueve fonz ne rive El panser dom ele est emplie, Tant i entant et monteplie. *Pansive* est an Grece venue (Cl 4293, 4295, 4299). Qant an lor ot messe chantee, As fenestres devers la pree S'an vint li chevaliers *pansis*, Cil qui sor la charrete ot sis, Et esgardeit aval les prez. (La 541). Messire Yvains *pansis* chemine Par une parfonde gaudine (Yv 3335). Et li rois Artus s'ert asis Au chief d'une table *pansis* ; Et tuit li chevalier parloient, Li .i. as autres deduisoient, Fors il, qui fu *pansis* et muz. (Pe 906, 909).

- [Suivi d'un compl. introduit par *de* ou *en*] : Et je estoie si *pansis* D'un pansé qui mout me pleisoit ; Et cil qui partir m'an voloit N'aloit mie querant mon preu (Pe 4422). Mes son pansé et son esgart A trestot mis a une part, Qu'an nul autre leu n'est *pansive* ; A Clygés esgarder estrive, Sel siust des ialz, quel part qu'il aille. (Cl 2871).

- En partic. [Le plus souvent en coordination avec *angoissos*, *corrocié*, *destroit*, *dolent*, *morne*, *triste*] "Préoccupé, soucieux, triste" : Mout se lieve triste et *panssive* (Er 2581). Mes Meliaganz et li suen N'ont nule chose de lor buen, Einz sont *pansif* et mat et morne. (La 3923). Dolant et *pansif* Lancelot Vit la dame de la meison, Sel mist a consoil a raison... (La 5436). Et je, qui mon roi ne savioie, Remés angoisseus et *pansis*. (Yv 545). Ma vie et mon cors m'i salvastes Entre les .ii. portes colanz Ou ge fui *pensis* et dolanz Et angoisseus et antrepris (Yv 3632). Si s'an

vet *pansis* et destroiz Por son lyon, qu'il li estuet Porter, que siudre ne le puet. (Yv 4644). Mout correciez et mout *pansis* Se rest desor le lit assis A chiere mout *pansive* et morne, Tant que la pucele retourne Qui devant esté i avoit. (Pe 7783, 7785). Li rois fu mornes et *pansis* Quant il vit sa grant baronie Et de son neveu n'i vit mie, Si chiet pasmez par grant destrece. (Pe 8946).

. *Pensif d'aucune chose*. "Triste de qqc." : Li chevaliers d'aucune perte Estoit *pansis* qu'il avoit fete, Ou s'amie li ert fortrete, Si l'an enuiot et pesoit. (Pe 4337).

### **PENTECOSTE<sup>1</sup>, subst. fém.**

[F-B : *Pantecoste* ; T-L : *pentecoste*<sup>1</sup> ; GDC : *pentecoste* ; AND : *pentecust* ; DMF : *pentecôte* ; FEW VIII, 207b : *pentecoste* ; TLF : *pentecôte*<sup>1</sup>]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *pantecoste*.

"Pentecôte, fête chrétienne qui se célèbre le septième dimanche après Pâques, en commémoration de la descente du Saint-Esprit sur les Apôtres" : Ausi con por oïr les ogres Vont au mostier a feste anel, A *Pantecoste* ou a Noël, Les genz acostumeemant, Tot autresi comunemant Estoient la tuit aüné. (La 3520).

- "Date à laquelle le roi Arthur réunit sa cour" : Li rois le don li otre Et par son réaume anvea Et rois et dus et contes querre, Ces qui de lui tenoient terre, Que nul si hardi n'i eüst Qu'a la *Pantecoste* ne fust. (Er 1878). Un mois après la *Pantecoste* Li tornoiz assamble et ajoste Desoz Teneboc an la plaïne. (Er 2081). Artus, li boens rois de Breitaingne, La cui proesce nos enseigne Que nos soiens preu et cortois, Tint cort si riche come rois A cele feste qui tant coste, Qu'an doit clamer la *Pantecoste*. (Yv 6). Ce fu a une *Pantecoste*, Que la reïne sist dejoste Le roi Artus au chief d'un dois. (Pe 2783). ...Ou tu manderas an ta terre Tot ton pooir jusqu'a .vii. jorz, Que a *Pantecoste* ert la corz e roi Artus an Orcanie, Bien en ai la novele oïe, N'il n'i a mes que .iii. jornees. (Pe 8622). La voie n'est longue ne griés, Que a la cité d'Orcanie A li rois sa cort estable A tenir a la *Pantecoste*. (Pe 8829).

### **PËOILLOS, adj.**

[F-B : *poeilleus* ; T-L : *pëoillos* ; GDC : *pooillos* ; DMF : *pouilleux* ; FEW VIII, 150b : *peduculus* ; TLF : *pouilleux*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *poeilleus*.

"Couvert de poux" : De garçons avra .i. millier Avoec lui, sovant et menu, Qui seront *poeilleus* et nu Si con ribaut et torcheopot, Que tuit i metront lor escot. (Yv 4114).

### **PËOR, subst. fém.**

[F-B : *peor*<sup>1</sup> ; T-L : *pëor* ; GDC : *paor* ; AND : *pour*<sup>1</sup> ; DMF : *peur* ; FEW VIII, 86a : *pavor* ; TLF : *peur*]

Fréquence : 72 occ.

Graphies : *peor*, *peors*.

"Peur" : Mes de neant li vient *peors* Et por neant crient les escobles, Car cist avoïrs [= le mot de Cligès] n'est mie mobles, Einz est ausi com edefiz Qui ne puet estre desconfiz Ne par deluge ne par

feu, Ne ja nel movera d'un leu. (Cl 4352). Tant les quenuis je a malvés Que, por autrui chargier le fes Dom il seroient tuit chargié, Vos an vanront trestuit au pié Et si vos an mercieront, Que fors de grant *peor* seront. (Yv 1864). Et an cele orison si ot Asez des nons Nostre Seignor, Tuit li meillor et li greignor Que nomer ost ja boche d'ome, Se por *peor* de mort nes nome. (Pe 6266) Leçon isolée de P au v. 6265, maintenue dans les éd. Lecoy et Poirion ; les éd. Foerster et Busby portent *Que nomer ne doit boche d'ome*.

- [En syntagme circonstanciel introduit par *de*, *par*, *por*.] : Sovant del dire s'aparoille Si que la leingue se remuet, Mes la voiz pas issir n'an puet, Car de *peor* estraint les danz, S'anclost la parole dedanz. (Er 3719). La pucele de *peor* tranble, Qui mout se dote et mout s'esmaie Que la poisons ne soit veraie. (Cl 3296). L'eve et li ponz et li lyon Les metent an itel freor Que il tranblent tuit de *peor* (La 3040). Trestoz li cuers el vandre bolt A la pucele, de *peor*, A la dame et au vavasor (Yv 4039). Et messire Gauvains l'ahert, Si l'an leva et pale et vert De la *peor* qu'ele ot eüe. (Pe 5807). Mes cil est serviz et amez, Et qui ne le sert par amor, Servir li covient par *peor*. (Cl 2554). ...Mes il le dit por essayer S'il la porroit tant esmaier Qu'ele randist a sa seror Son heritage, par *peor*, Qu'il s'est aparceüz mout bien Que ele ne l'en randist rien, Por quanque dire li seüst, Se force ou crieme n'i eüst. (Yv 6416). Ja por *peor* ne remandra Que a l'ancontre ne lor aille, Et s'il i a nul qui m'asaille, De joster ne li faudrai pas. (Er 4950). Cil ot que n'est pas avenanz La respousse l'empereor, Ne lesse por nule *peor* Que son talant ne li responde. (Cl 2476). Ice, fet il, vuel ge savoir Por quel *peor*, por quel menace Je fuie, et nus hom ne me chace. (Pe 3797).

- *Avoir pëor / Avoir grant pëor (d'aucun / d'aucune chose)*. "Avoir (très) peur de qqn / de qqc." : Lors fu mout Enyde esperdue, Grant *peor* ot et grant esmai (Er 2521). Quant Enyde les ot veüz, Toz li sans li est esmeüz, Grant *peor* ot et grant esmai. (Er 2961). Puis li dient : « Dame, n'aiez *Peor* ne ne vos esmaiez, Mes parlez tot seüremant. (...) » (Cl 5864). Mes Tessala, qui les an mainne, Les conduist si seüremant Par art et par anchantemant Que il n'ont crieme ne *peor* De tot l'esforz l'empereor. (Cl 6543). S'ele ot *peor*, ne l'en blasmez, Qu'ele cuida qu'il fust pasmez. (La 1431). De ce n'aies tu ja *peor*, Qu'il ne t'an puet blasmes venir (La 3442). « (...) Car qui *peor* a de son onbre, S'il puet, volentiers se desconbre D'ancontre de lance ou de dart, Que c'est malvés jex a coart. » (Yv 1865). Mout grant *peor*, ce vos creant, Ot messire Yvains a l'entree De la chanbre, ou il ont trovee La dame, qui ne li dist mot (Yv 1950). Se nos alions tuit ansamble Vers lui, il avroit, ce me sanble, Si grant *peor* que il morroit (Pe 163). Si le salue et aseüre, Et dit : « Vallez, n'aies *peor* ! (...) » (Pe 169).

. [Suivi de *que* + subj.] : *Peor* ai que mal ne vos facent. (Er 2844). Li estrié ronpent et cil chiet ; N'a *peor* que il s'an reliet, Que mout s'est quassez et bleciez. (Er 3014). Sire, fet il, *peor* avroie Que vos n'i eüssiez domage. (Er 5378). Dame, se vos *peor* avez Que je, tantost après l'estor, An vostre prison ne retor, .I. seüremant vos an ferai Dom ja ne me parjurerai (La 5468). A ses danz l'espee li oste Et sor .i. fust gisant l'acoste Et derriers a un tronc l'apuie, Qu'il a *peor* qu'el ne s'an fuie Qant il i hurtera del piz. (Yv 3510). Tel *peor* ont qu'il ne s'en aut, Que il li vostrent, de si haut Com il furent, au pié venir (Yv 4041). Et cil qui sont remés arriere Le comandent au

Salveor, Car de lui ont mout grant *peor* Que li maufez, li anemis, Qui avoit maint prodome ocis Veant lor ialz, enmi la place, Autretel de lui ne reface. (Yv 4164). Car s'il font tant qu'il s'antrevaignent, Grant *peor* ai qu'il ne maintaignent Tant la bataille et la meslee Qu'el soit de l'une part oltree. (Yv 6084). Mes Tiebauz n'a mie trové An son chastel consoil privé Qu'il torneast a son seignor, Que il avoient grant *peor* Que il les volsist toz destruire (Pe 4864). *Peor* en ai eü mout grant Que il ne me fust eschapez (Pe 8128).

.. Prov. *Qui pëor avra, si s'en fuie !* "Qui a peur n'a qu'à fuir !" : Et cil respont, cui mout enuie : « *Qui peor avra, si s'en fuie !* Ne criem pas tant voz trois escuz Que sanz cop m'en aille veincuz. (...) » (Yv 4416).

**Rem.** Cf. Morawski n° 2061 : *Qui paor a si s'en fuie*. T.P.M.A., IV, 124, s.v. *Furcht*

- *Faire grant pëor à aucun*. "Faire très peur à qqn" : Mes une grant mervoille voit Qui poïst faire grant *peor* Au plus riche conbateur (Er 5725).

### PER, adj. et subst.

[F-B : *per* ; T-L : *per* ; GD : *pair*<sup>1</sup> ; GDC : *pair* ; AND : *per*<sup>1</sup> ; DMF : *pair* ; FEW VII, 595a : *par* ; TLF : *pair*<sup>1</sup>]

Fréquence : 10 occ.

Graphies : *per*.

**I.** Empl. adj. "Semblable, égal" : N'an preïssent pas reançon Li uns de l'autre regarder : Mout estoient igal et *per* De cortiesie et de biauté Et de grant debonereté. (Er 1484).

- *Per à per*. "D'égal à égal, à force égale" : « (...) Se nos alons an tel meniere Ne poez de ci eschaper, Car n'iestes mie *per a per*. » (Er 3552). Mes c'un seul an leïsse eschaper, Por ce qu'il erent *per a per*, Et por ce que par lui seüst Li dus sa honte et duel eüst. (Cl 3768). Et sanz trop longuemant pleïdier An prist la foi messire Yvains, Que, des que il le tint as mains Et il furent seul *per a per*, N'i a neant de l'eschaper, Ne del ganchir, ne del desfandre, Einz li plevist qu'il s'iroit randre A la dame de Norison (Yv 3277). Or sont el champ tot *per a per* ; De la mort ne puet eschaper Li seneschax, qui se tooille Et devulte an l'onde vermoille Del sanc qui de son cors li saut. (Yv 4525).

**II.** Empl. subst. [Partenaire masculin dans un couple] "Compagnon, ami" : Et si ai ja trové mon *per*, Car se jel vuel, il me revialt ; Se je me duel, il se redialt De ma dolor et de m'angoisse. (Cl 5364).

### PERCEVAL, nom propre (personne)

[F-B : *Perceval*]

Fréquence : 57 occ.

Graphies : *Perceval, Percevox*.

[Perceval le Gallois, chevalier du roi Arthur, neveu du seigneur du Graal et de l'ermite, cousin du Roi Pêcheur] : La reine Ganievre i cort Et s'i vint meïsmes li rois, Kex et *Percevox* li Galois Et messire Gauvains après (Er 1506). Des rens devers Obsenefort Part uns vasax de grant renon, *Percevox* li Galois ot non. Lués que Cligés le vit movoir Et de son non oï le voir, Que *Perceval* l'oï nomer, Mout desirre a lui asanbler. (Cl 4774, 4777). Et cil qui son non ne savoit Devine et dit que il avoit *Percevox* li Galois

a non (Pe 3561). « Vostre nons est changiez, amis. - Comant ? - *Percevox* li cheitis ! Ha ! *Percevox* maleüreus, Con fus or mesaventureus Qant tu tot ce n'as demandé, Que tant eüsses amandé Le boen roi qui est maheigniez Que toz eüst regaaigniez Ses manbres et terre tenist. (...) » (Pe 3568, 3569). Et *Percevox* sor les trois gotes Se rapoia desor sa lance Por esgarder cele sanblance. (Pe 4304). « (...) Sire, comant avez vos non ? - *Percevox*, sire. (...) » (Pe 4459). Ha ! *Percevox*, biax dolz amis, Qant an ma cort vos estes mis, Ja n'an departiroiz mon vuel. (Pe 4539). Granz fu la joie que li rois Fist de *Perceval* le Galois, Et la reine et li baron, Qui l'an mainnent a Carlion (Pe 4580).

### PERCHE<sup>1</sup>, subst. fém.

[F-B : *perche*<sup>2</sup> ; T-L : *perche*<sup>1</sup> ; GDC : *perche*<sup>2</sup> ; AND : *perche*<sup>1</sup> ; DMF : *perche*<sup>2</sup> ; FEW VIII, 216a : *perca* ; TLF : *perche*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *perches*.

"Perche, poisson d'eau douce" : Ce fu un samedi a nuit Qu'il mangierent poissons et fruit, Luz et *perches*, saumons et truites, Et puis poires crues et cuites. (Er 4239).

### PERCHE<sup>2</sup>, subst. fém.

[F-B : *perche*<sup>1</sup> ; T-L : *perche*<sup>2</sup> ; GD, GDC : *perche*<sup>1</sup> ; AND : *perche*<sup>2</sup> ; DMF : *perche*<sup>1</sup> ; FEW VIII, 278a : *pertica* ; TLF : *perche*<sup>2</sup>]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *perche, perches*.

"Longue pièce de bois servant à divers usages" : « (...) Or feïsons tost et sanz delai Une biere chevaleresce ; Ne nos soit poinne ne peresce. » Li auquant traient les espees ; Tost orent .ii. *perches* colpees Et bastons liez a travers (Er 4692). Une ore essort [Gauvains] et autre afonde, Or le voient et or le perdent. Il vienent la et si l'aerdent A rains, a *perches* et a cros. (La 5113).

- En partic. "Bâton horizontal sur lequel se repose un oiseau" : Mout i avra demain grant bruit Quant il seront assanblé tuit, Que devant trestote la gent Iert sor une *perche* d'argent Uns espreviers mout biax assis (Er 566). S'il i a chevalier si os Qui vuelle le pris et le los De la plus bele desresnier, S'amie fera l'esprevier Devant toz a la *perche* prandre, S'autres ne li ose desfandre. (Er 577). « (...) Alez avant, ma dolce amie, L'esprevier a la *perche* prandre. » (Er 813). « Bele, fet il, avant venez, L'oiseil a la *perche* prenez, Car bien est droiz que vos l'aiez. (...) » (Er 828).

### PERCIER, verbe

[F-B : *percier* ; T-L : *percier* ; GDC : *percier* ; AND : *percer* ; DMF : *percer* ; FEW VIII, 285a : *\*pertusiare* ; TLF : *percer*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : P. pa. : *perciee, perciez* ; Ind. pr. 3 : *perce, 6 : percent, piercent*.

**I.** Empl. trans. "Percer, traverser qqc. / une partie du corps de part en part en faisant un trou" : As premerienes acointances *Percent* escuz et froissent lances, Ronpent cengles, tranchent estriés (Cl 3544) T-L propose de lire *escu*. Si s'antrefierent

maintenant Es escuz, qui bien sont taingnant, Qu'il les ont troez et *perciez* (La 7017). Si s'antredonent si granz cos Qu'an.ii. les escuz de lor cos *Percent*, et li hauberc deslicent (Yv 819). Le jor i fu ses fers santiz De sa lance an mainte boele. Cui *perce* piz et cui memele, Cui brise braz et cui chanole ; Cestui abat, cestui afole (Pe 2448).

**II. Empl. intrans. "Se percer, se trouer"** : As fers des lances se requierent, Par si grant vertu s'antrefierent Que li escu *piercent* et croissent, Les lances esclient et froissent, Depiecent li arçon derriers. (Er 869).

**Rem.** Sur le flottement entre emplois transitif et intransitif avec ce genre de verbes voir Woledge I 92

**III. Part. passé en empl. adj. "Percé, troué"** : .I. blanc cheinse ot vestu desus, N'avoit robe ne mains ne plus, Et tant estoit li chainses viez Que as costez estoit *perciez* . (Er 408). De la fontaine, poez croire \* [l. Qu'ele boloit com iae chaude.] Li perrons ert d'une esmeraude, *Perciee* ausi com une boz (Yv 423).

### PERÇOIVRE, verbe

[F-B : *parcevoir* ; T-L : *perçoivre* ; GD : *perçoivre* ; AND : *perceivre* ; DMF : *percevoir* ; FEW VIII, 216b : *percipere* ; TLF : *percevoir*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : P. pa. : *parceüz* ; Ind. pr. 3 : *parçoit*.

Empl. trans.

**A. [Vision concrète] "Apercevoir"** : A la lune, qui cler luisoit, Ses genz vers Lymors conduisoit, (...) Et si venoient armé tuit. Et fu ja pres de mienuit Quant Erec les a *parceüz* (Er 4933). Qant la dameisele *parçoit* La fontaine et le perron voit, Se ne volt pas que cil la voie, Einz se mist en une autre voie. (La 1357).

**B. [Sens abstrait] *Perçoivre que...* "Comprendre, se rendre compte que..."** : Et li chevaliers *parçoit* bien Qu'il nel voelent grever de rien Ne n'ont talant de lui mal feire (La 2233). Et cil *parçoit* a son esgart Qu'il li mostre que il l'atant (Yv 3426).

### PERDICION, subst. fém.

[F-B : *perdicion* ; T-L : *perdicion* ; GD, GDC : *perdition* ; AND : *perdicun* ; DMF : *perdition* ; FEW VIII, 225a : *perdere* ; TLF : *perdition*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *perdicion*.

"Ruine, destruction totale"

- *Aler à perdicion*. "*Périclitter, aller à sa ruine*" : Sa granz terre, ses granz tresors, Que il avoit come prodom, Ala tot a *perdicion*, Si cheï an grant povreté. (Pe 438).

### PERDRE, verbe

[F-B : *perdre* ; T-L : *perdre* ; GD, GDC : *perdre* ; AND : *perdre* ; DMF : *perdre* ; FEW VIII, 221b : *perdere* ; TLF : *perdre*]

Fréquence : 82 occ.

Graphies : Inf. : *perdre* ; P. pa. : *perdu, perdue, perdues, perduz* ; Ind. pr. 1 : *pert, 3 : pert, 5 : perdez, 6 : perdent* ; Ind. impf. 1 : *perdoie, 6 : perdoient* ; Ind. p. s. 6 : *perdirent* ; Ind. fut. 1 : *perdrai, 2 : perdras, 3 : perdra, 4 : perdromes,*

*perdrans, 5 : perdroiz, 6 : perdront* ; Ind. cond. 1 : *perdroie, 2 : perdroies* ; Subj. pr. 1 : *perde, 3 : perde, 4 : perdiens.*

**I. Empl. trans.**

**A. "Cesser d'avoir (un bien)"** : Tant ai esté toz jorz an guerre, Tote en ai *perdue* ma terre Et angagiee et vandue. (Er 516). Mes je n'ai pas Cligés si vil Que mialz ne vuelle estre anterree Que ja par moi *perde* danree De l'enor qui soe doit estre. (Cl 3150). Einz ne me plot, mes or me nest Une joie et une pleissance. Por proiere ne por pleissance Sachiez ne la voldroie *perdre*, Car mon cuer n'en puis desaerdre Ne je ne l'en ferai ja force. (Cl 5141). Or se tandra por malbailli Bertranz s'il *pert* son esprevier. Desoz la tor, anz el vergier Le vit descendre et aseoir, Et ce li plot mout a veoir : Or ne le cuide mie *perdre*. (Cl 6355, 6359). « (...) Alez a lui, ma dame chiere, Qant por moi remenoir ne daigne, Proiez li que por vos remaigne Et einz l'an cheez vos as piez, Que ja mes ne seroie liez Se sa conpaignie *perdoie*. » (La 127). S'avoit totes enors *perdues*, Ne puis n'estoit a cort oïz Ne enorez ne conjoïz. (La 336). \* [l. Tel hore cuide an desirer] Sot\* [l. Son] bien qu'an desirre son mal, Si con je crui, de cest vasal Don cuidai bien et joie avoir, Si ai *perdu* de mon avoir Tot le meillor et le plus chier. (Yv 3118). Qui *pert* sa joie et son solaz Par son mesfet et par son tort Mout se doit bien haïr de mort. (Yv 3534). Et s'ainznee fille travaille De quanque ele puet et set De\* [l. Por] sa seror que ele het : « Sire, fet ele, ge sai bien Que vos n'avez hui *perdu* rien, Einz cuit que gaaignié avez Plus asez que vos ne savez, Et si vos dirai bien comant. (...) » (Pe 5182). « (...) Se il vos plect que ge plus face, Einz que ge *perde* vostre grace, Le ferai ge, se j'onques puis. » (Pe 8222).

- [Suivi de *que* + subj.] : De s'amie a faite sa dame, Car il l'apele amie et dame, Et por ce ne *pert* ele mie Que il ne l'aint come s'amie, Et ele lui tot autresi Con l'en doit amer son ami. (Cl 6635).

**B. "Être séparé de qqn par la mort ou la disparition"** : A li a prise grant bataille Et dit : « Seüre sui et certe Que trop recevrai leide perte Se je ici mon seignor *pert*. (...) » (Er 3727). Toz seus les chace sanz aïe Et li vaslet, tuit esperdu De lor seignor qu'il ont *perdu*, Vient devant le duc corrant, Si li ont conté an plorant Le damage de son neveu. (Cl 3400). Onques nule beste sauvage, Lieparz ne huivres ne lieons, S'ele vit *perdre* ses feons, Ne fu si ardanz n'enragiee Ne de combatre ancoragiee Con fu Clygés, car lui ne chaut De vivre se s'amie faut. (Cl 3660). « Ha ! Dex, con nos as obliees, Con remenrons or esgarees, Qui *perdromes* si boene amie Et tel consoil et tele aïe (...). Mal ait de Deu qui la nos tost, Mal ait par cui nos la *perdrans*, Que trop grant damage i avrons (...) » (Yv 4355, 4363). *Perduz* i avez de voz homes, Mes il n'est sainz qui n'ait sa feste. (Pe 2494). « (...) Dames an *perdront* lor mariz, Terres an seront essilliees Et puceles desconselliees, Qui orfelines remandront, Et maint chevalier an morront, Et tuit avront le mal par toi. » (Pe 4654). « (...) Nos devriens estre an esfroï Et esmaïé et esperdu Quant nos avons celui *perdu* Qui por Deu toz nos revestoit Et don toz li biens nos venoit Par aumosne et par charité. » (Pe 8934).

**C. "Être privé de l'usage d'une faculté, d'une partie de soi, d'un caractère inhérent"** : Por ce que li oel lor esfacent Si que tot *perdent* le veoir, Et leissent lor escuz cheoir, Si s'antraerdent par grant ire (Er 5943). Ja n'i *perdroiz* manbre ne vie Se an sa merci vos metez. (Cl 2142). Et ces .ii. choses si la ceingnent Que mout la

plissent et ataignent, Qu'ele voit bien tot en apert A la color que ele *pert* Qu'el n'a mie ce qu'ele vialt, Car moins jeue qu'ele ne sialt Et moins rit et moins s'esbanoie (Cl 2956). Et lors des qu'ele l'ot beüe, Li est troblee la veüe Et a le vis si pale et blanc Con s'ele eüst *perdu* le sanc (Cl 5710). Si ert il, autant se valoit, Mout po de chose s'an failloit, Qu'il avoit au cuer tel dolor Que la parole et la color Ot une grant piece *perdue*. (La 1437). Tel duel a de sa cruauté Que mout an *pert* de sa biauté. (La 4190). ...N'ainz mes ne cuit qu'il avenist Que nus hom qui prison tenist, Tel con messire Yvains la tient, Que de la teste *perdre* crient, Amast an si fole meniere (Yv 1514). Cele plore et dist au vaslet : « N'an porter pas mon anelet, Que j'an seroie malbaillie Et tu an *perdroies* la vie, Que qu'il tardast, jel te promet. » (Pe 730). Percevox, ce conte l'estoire, A si *perdue* la memoire Que de Deu ne li sovient mais. (Pe 6010). Ençois qu'ele se relevast, Ot *perdu* le non de pucele (Er 2053).

- [Le suj. désigne une chose] : Mes par tans iert venue l'ore Que la poisons *perdra* sa force. (Cl 6147). En toz tens sa fuelle li dure, Qu'il ne la *pert* por nul iver. (Yv 383). Qant ele fu leanz antree Atot le graal qu'ele tint, Une si granz clartez an vint, Ausi *perdirent* les chandoiles Lor clarté come les estoiles Qant li solauz lieve et la lune. (Pe 3215).

**D. "Ne plus pouvoir trouver qqn"** : Et tantost qu'il viennent au pont Ont monseignor Gauvain veü, Del pont trabuchié et cheü An l'eve qui estoit parfonde. Une ore essort et autre afonde, Or le voient et or le *perdent*. (La 5111). N'i a nul qui la novele oie, Ne soit dolanz et esperduz, De Lancelot qui est *perduz*. (La 5204). A la pucele s'an repaire, Que il avoit la amenee, Mes il ne l'a mie trovee, Ne de la nef ne de celi, Mes ce mout li desabeli Que il ensi l'avoit *perdue*, Si ne set qu'ele est devenue. (Pe 7119).

**E. "Ne pas profiter de qqc., faire un mauvais usage de qqc."** : Li escuiers devant ax sert, Qui son servise pas ne *pert*. (Er 3172). Qant a celui ot trives prise, A .i. autre offre son servise, Ou pas ne le *pert* ne ne gaste (Cl 1751). La suors lor troble les ialz Et li sans qui avoec degote, Si que par po ne voient gote, Et bien sovant lor cos *perdoient* Come cil qui pas ne veoient Les espees sor aus conduire (Er 5935). Qant li autre traîné furent Et li manbre par le chanp jurent, Lors recomance li assauz. Mes toz fu *perduz* li travailz : Assez lor lut lancier et traire A ces, mes rien n'i porent faire, Et neporquant bien s'i essaient (Cl 1500). Foi que doi saint Pere l'apostre, Fet li peres, or voi ge bien Que proiere n'i valdroit rien. Tot *pert* quanque je te chasté (La 1767). « (...) Por neant s'est venuz lasser, Por neant a ses pas *perduz*. » (La 2585). Mes je gast trop le tans ici, Que *perdre* ne gaster ne vuel. (La 3391). Bien est voirs que mout se foloie Qui de fame garder se painne, Son travail i *pert* et sa painne (La 4760). Mes toz jorz a foïr entant Et cil de chacier s'esvertue, Qu'il crient sa poinne avoir *perdue* Se mort ou vif ne le retient, Que des ranpones li sovient Que messire Kex li ot dites. (Yv 890). « (...) Mes vos m'eüstes an covant Que ja ire n'en avriez Ne mal gré ne m'an savriez. Mal m'avez mon covant tenu. (...) Si ai *perdu* .i. boen teisir. » (Yv 1726).

**F. "Ne pas obtenir l'avantage dans (un jeu)"**

- Prov. *Teus cuide avoir le jeu jöé, qui puis le pert*. "Tel pense avoir gagné le jeu, qui le perd ensuite" : Menaciez tant con vos pleira, Et je sui cil qui se teira, Qu'an menacier n'a nul

savoir. Savez por coi? Tex cuide avoir Le jeu joé, qui puis le *pert* (Er 5875) v. *CUIDIER*.

**II. Empl. intrans. "Subir une perte"** : Dame, se nos n'i gaeignons, Fet Kex, an vostre conpaigie, Gardez que nos n'i *perdiens* mie. (Yv 94). Qui Amor en gré ne requialt Des que ele antor li l'atret, Felenie et traïson fet ; Et je di, qui se vialt si l'oie, Que cil n'a droit en nule joie. Mes por ce ne *perdrai* je mie, Toz jorz amerai m'anemie, Que je ne la doi pas haïr Se je ne voel Amor traïr. (Yv 1451).

**III. Empl. pronom. *Soi perdre*. "Se damner"** : Li fel Giu par lor anvie, Qu'an devroit tuer come chiens, Se firent max, et a nos biens, Qant il an la croiz le leverent ; Aus *perdirent* et nos salverent. (Pe 6088).

**IV. Part. passé en empl. adj.**

**A. [D'une pers.] "Conduit à sa perte"** : Ha ! sainte Croiz, Sainz Esperiz, Con sui *perduz*, con sui periz ! (La 6482).

**B. [D'une chose] "Qui n'est plus utilisable"** : « (...) Quanqu'an dit a fol petit vaut, Que cil ne se fet fors debatre, Qui de fol vialt folie abatre, Et biens qu'an anseigne et descuevre Ne valt rien s'an nel met a oevre, Einz est lués alez et *perduz*. » (La 6333).

**PERDRIZ, subst. fém.**

[F-B : *perdriz* ; T-L : *perdriz* ; GDC : *perdris* ; AND : *perdriz* ; DMF : *perdriz* ; FEW VIII, 226a : *perdriz* ; TLF : *perdriz*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *perdriz*.

"*Perdriz*" : El tans que l'en vet an gibier De l'esprevier et del brachet Qui quiert l'aloie et le maslet\* [l. machet], Et la quaille et la *perdriz* trace, Avint c'uns chevaliers de Trace, Bachelers juenes, anvioisiez, De chevalerie prisiez, Fu un jor an gibiers alez Vers cele tor tot lez a lez. (Cl 6345). De quanque a prodome estuet Fu messire Gauvains serviz : Ploviens et feïsansz et *perdriz* Et veneison ot au soper (Pe 7232).

- [Dans une comparaison] : Mout ont par ceanz tanpesté Et reverchiez toz ces quachez, Plus menuemant que brachez Ne vet tracent *perdriz* ne caille. (Yv 1265).

**PERE<sup>1</sup>, subst. masc.**

[F-B : *pere* ; T-L : *pere*<sup>1</sup> ; GDC : *pere* ; AND : *pere*<sup>1</sup> ; DMF : *père* ; FEW VIII, 8a : *pater* ; TLF : *père*]

Fréquence : 93 occ.

Graphies : *pere*, *peres*.

**A. "Père, celui qui a engendré un ou plusieurs enfants"** : Filz sui d'un riche roi puissant, Mes *peres* li rois Lac a non, Erec m'apellent li Breton (Er 651). L'usage Pandragon, mon *pere*, Qui rois estoit et emperere, Voel je garder et maintenir (Er 1767). Mes ainz que de lui rien vos die, Orroiz de son *pere* la vie, Dom il fu et de quel linage. (Cl 12). « Biau *pere*, por enor aprendre Et por conquerre pris et los, Un don, fet il, querre vos os, Que je vuel que vos me doingniez (...). » (Cl 84). Si li dist : « Ne la creez mie, Qu'ele me het ; mes je vos pri Que vos aiez de moi merci Por ce Deu qui est filz et *pere* Et qui de celi fist sa mere Qui estoit sa fille et s'ancele. (...) » (La 2821). De folie vos esmaiez, Fet Meleaganz a son *pere* (La 3451). Li rois les oï volantiers Et fist trois saïremanz antiens, L'ame

Uterpandagron son *pere* Et la son fil et la sa mere, Qu'il iroit veoir la fontaine, Ja einz ne passeroit quinzaine (Yv 661). Mes di moi, par l'ame ton *pere*, Dameiseles que j'ai veües An cest chastel, don sont venues, Qui dras de soie et orfrois tissent, Et oevres font qui m'abelissent ? (Yv 5218). Vostre *peres*, si nel savez, Fu parmi les janbes navrez Si que il mahaigna del cors. (Pe 433). Mes tu es fame, bien le voi, Que cil qui se siet delez toi Ocist ton *pere*, si le beises. (Pe 5797).

- [Dans une comparaison] : La pucele soef le couche, Puis le baigne, puis le conroie Si tres bien que je n'an porroie La mitié deviser ne dire. Soef le menoie et atire Si com ele feïst son *pere* (La 6667).

**B. P. anal.** "Celui qui agit comme un père" : Ensi *pere* avoie et parrastre, Que quant li rois un boen anplastre Me feisoit sor mes plaies metre, Qui mout se volsist antremetre Que j'eüsse tost garison, Et ses filz, par sa traïson, Le m'an feisoit tost remuer, Por ce qu'il me voloit tuer, Et metre un malvés oignemant. (La 4035).

**C. [En parlant de Dieu]** : Et il ne fine de prier Au roi de gloire, le suen *pere*, Que il li doit veoir sa mere. (Pe 2975). Et tu an seras malbailliz, Fet li granz chevaliers, biau frere, Que par Deu, le souverain *pere*, Cui ge voldroie m'ame randre, Onques chevalier nel vi prandre Ensi con tu mener l'an viax, Que il ne l'an avenist diax, Qu'il n'aüst la teste tranchiee. (Pe 6560). Cist jorz vos soit liez et joieus, Ce doint icil glorieus *pere* Qui de sa fille fist sa mere. (Pe 8045).

### **PERECE, subst. fém.**

[F-B : *peresce* ; T-L : *perece* ; GDC : *perece* ; AND : *peresce*<sup>1</sup> ; DMF : *parese* ; FEW VIII, 448a : *pigritia* ; TLF : *parese*]

Fréquence : 9 occ.

Graphies : *perece*, *peresce*.

**A.** "Propension à ne rien faire, paresse, un des sept péchés capitaux" : Maint haut home par lor *peresce* Perdent grant los qu'avoir porroient Se par la terre cheminoient. (Cl 152). Donc ne puet mie tant proesce Con fet malvestiez et *peresce*, Car voirs est, n'an dotez de rien, Qu'an puet plus feire mal que bien. (La 3178). Malvestiez, honte ne *peresce* Ne chiet pas, car ele ne puet, Mes les bons decheoir estuet. (Pe 430).

**B.** "Manque d'énergie, négligence" : « (...) Or feisons tost et sanz delai Une biere chevaleresce ; Ne nos soit poinne ne *peresce*. » (Er 4690). « (...) Et s'il vos plest, jel vos dirai, Si que de rien n'an mantirai, Comant je ving a tel hautesce ; Ja del dire ne m'iert *peresce*. » (Er 6266).

- *Par perece / Por perece*. "Par négligence" : Li traïtor bien se desfandent, Qui secors de lor gent atendent, Qui s'armoient el borc aval. Par le consoil de Nebunal Fu contretenez li passages -.I. Grezois qui mout estoit sages-, Si que a ces venir ne porent, Car trop assez demoré orent Par malvestié et par *peresce*. (Cl 1939) Les v. 1935-1936 sont intervertis dans P. Mes ce tandrai a vilenie Se par *peresce* ou par folie Vostre corage me celez. (Cl 3084). S'est droiz que ma dame le cuit Que vos avez plus que nos tuit De cortiesie et de proesce : Ja le leissames por *peresce*, Espoir, que nos ne nos levames Ou por ce que nos ne deïgnames. (Yv 80).

- *Sans perece*. "Avec empressement, vite" : Li rois fu mornes et pansis Quant il vit sa grant baronie Et de son neveu n'i vit mie, Si chiet pasmez par grant destrece. Au relever fu sanz *perece* Qui einçois i pot avenir, Car tuit le corent sostenir. (Pe 8950).

### **PEREÇOS, adj.**

[F-B : *pereceus* ; T-L : *pereços* ; GDC : *pereços* ; AND : *peresçous* ; DMF : *pareseux* ; FEW VIII, 448a : *pigritia* ; TLF : *pareseux*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pereceuse*.

"Négligent" : Et cele dit que il s'an teise, Qu'ele n'en iert ja oblieuse Ne recreanz ne *pereceuse* (Yv 4642).

### **PERIL, subst. masc.**

[F-B : *peril* ; T-L : *peril* ; GD, GDC : *peril* ; AND : *peril*<sup>1</sup> ; DMF : *pérl* ; FEW VIII, 242a : *periculum* ; TLF : *pérl*]

Fréquence : 26 occ.

Graphies : *peril*, *perils*.

"Danger, péril" : « Haï! fet ele, ce est il [= le chevalier au nain]. Mout a esté an grant *peril* ; Conbatuz s'est. Ce ne sai gié Se Erec a son duel vangié Ou se cist a Erec vaincu (...). » (Er 1142). N'en est eschapez mes que il De la tormante et del *peril*. (Cl 2376). Ele voldroit que ce fust il, Mes por ce qu'il i a *peril* Dit qu'ele ne le voldroit mie (Cl 3748). « (...) Ne doit pas estre sanz peor Qui ce m'a fet, voir non est il, Car pres est de mortel *peril*. » (Cl 6414). Mes quant il s'est aparceüz, Si crient qu'il ne soit deceüz, Qu'il cuide que ele ganchisse Et que fors de son chemin isse Por eschiver aucun *peril*. (La 1369). Or sui ge toz descheitvez : De *peril* sui venuz a port, De grant enui a grant deport (La 1573). Or primes, fet il, puis je dire Que li miens diax et la moie ire A la vostre dolor passee, Qu'estre porriez delivree Par qui que soit de cest *peril*. (Yv 3603). « Biau sire, icele voire croiz Ou Dex sofri mort por son fil Vos gart hui de mortel *peril* Et d'anconbrier et de prison (...). » (Pe 2152). Eschapez est de grant *peril*. (Pe 5996). « (...) Sire, fet el, veoir poez Qu'an ses plaies a grant *peril*, Que de la menor morroit il. » (Pe 6327).

- *Sans peril*. "Sans danger" : ...Et Dex a droit port le conduite Sanz anconbrier et sanz *peril* ! (Cl 265). Sanz grant *peril* et sanz esmai Vindrent au port desoz Hantone. (Cl 268). Qant l'orison li ot aprise, Desfandi li qu'an nule guise Ne la deïst sanz grant *peril*. (Pe 6269).

- *Soi embatre en peril / Soi metre à peril / Soi metre en peril*. "Se jeter en danger, se mettre en danger" : S'ala tant come fos naïs Qu'il s'anbati an cest *peril*. (Yv 5253). A grant tort et a grant *peril* Por Cligés metre la covient (Cl 5606) Avec non-expression du pronom réfléchi. Mout an est la nuit anpiriee De sopeçon et de peor Que ele avoit de son seignor, Qui se vialt metre an tel *peril*. (Er 5633). Mes bien veïgnanz i soiez vos, Que ja mes nus ce n'anprendra, Ne mes n'avint ne n'avandra Que nus tel hardemant feïst Que an tel *peril* se meïst. (La 3334). De la pitié que il l'en prant Li respont : « Biax dolz sire chiers, Je m'an metroie volentiers En l'aventure et el *peril* Se li jaïanz et vostre fil Venoient demain a tele ore Que n'i face trop grant demore (...) » (Yv 3937).

- [Pour prêter serment] *Sor le peril de s'ame*. "Au risque de perdre son âme" : Mes je te consoil que tu faces La dameisele clamer quite Que tu as a grant tort sordite, Qu'ele le dit, et je l'en croi, Si m'an a plevie sa foi Et dit, sor le *peril* de s'ame, C'onques traïson vers sa dame Ne fist, ne dist, ne ne pansa. (Yv 4429).

### PERILLIER, verbe

[F-B : *perillier* ; T-L : *perillier* ; GD : *perillier* ; AND : *periller* ; DMF : *périller* ; FEW VIII, 242a : *periculum*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : P. pa. : *perilliez*.

Empl. intrans. "Faire naufrage"

- Part. passé "Qui a fait naufrage" : Mout m'an vanra, ce cuït, granz maus, Que messire Meleaganz Me fera pis que li jaianz Se j'avoie esté *perilliez*. (La 6075).

### PERILLOS, adj.

[F-B : *perilleus* ; T-L : *perillos* ; GD, GDC : *perillos* ; AND : *perillus* ; DMF : *périlleux* ; FEW VIII, 242b : *periculum* ; TLF : *périlleux*]

Fréquence : 17 occ.

Graphies : *perilleus, perilleuse, perilleuses*.

"Dangereux, périlleux" : Je sai tant an vostre corage De hardemant et de bonté, Se ge vos avoie conté Ce que g'en sai de l'avanture, Qui mout est *perilleuse* et dure, Que vos i voudriez aler. (Er 5384). Lors se comance a porpanser D'un hardemant mout *perilleus* Et d'un vice mout merveilleus. (Cl 1803). Si puet l'en antrer tote voies Par .ii. mout *perilleuses* voies Et par .ii. mout felons passages. (La 654). Bien fet a refuser cist mes, Et s'est ce li moins *perilleus* (...). Li autres ponz est plus malvés Et est plus *perilleus* assez Qu'ainz par home ne fu passez, Qu'il est com espee tranchanz (La 665, 669). Par foi, fet messire Gauvains, Mout est *perilleus* et grevains Li uns et li autres passages. (La 690). Car si con ge pans et devin, Il vialt a si grant chose antendre Qu'ainz chevaliers n'osa enprendre Si *perilleuse* ne si grief (La 1277). Et quant Dex redona le bel, Sor le pin vindrent li oïsel Et firent joie merveilleuse Sor la fontaine *perilleuse*. (Yv 808). Bien ot les cos de la bataille, Qui *perilleuse* est et vilainne, Et por ce si grant duel demainne Qu'il anrage vis et forsene. (Yv 5599). Mout fu or la bataille griés Et *perilleuse* sainnemant, Que tot ausi heiteemant S'an retourne com il i mut, C'onques d'autrui cop ne reçut N'autres de lui cop ne santi (Pe 4497) *Sainnemant* ne se trouve que dans P.

- [Comme élément de nom propre] : Tote a fin or estoit brosdee, Et ce fu veritez provee Que l'uevre an fist Morgue la fee El Val *Perilleus*, ou estoit (Er 2359) v. VAL<sup>1</sup>. « Et ge sor le Mont *Perilleus*, Dist Kahedins, monter irai Et jusque la ne finerai. » (Pe 4700) v. MONT. « (...) Onques certes nel me pansai Que vos tant de cuer eüssiez Que ja passer i ossiez, Que ce est li Guez *Perilleus* Que nus, se trop n'est merveilleus, N'ose passer por nule painne. » (Pe 8237). Qant messire Gauvains la voit, Si dit que ses chevax avoit Maint greignor fossé tressailli Et panse qu'il avoit oï Dire et conter an plusors leus Que cil qui del Gué *Perilleus* Porroit passer l'eve parfonde, Qu'il avroit tot le pris del monde. (Pe 8250). Qant el

Gué *Perilleus* saillis, Mout te vint de grant hardemant, Et saiches bien certainemant C'onques chevaliers n'an issi. (Pe 8326) v. GUÉ.

### PERIR, verbe

[F-B : *perir* ; T-L : *perir* ; GD, GDC : *perir* ; AND : *perir* ; DMF : *périr* ; FEW VIII, 246b : *perire* ; TLF : *périr*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : P. pa. : *peri, perie, periz* ; Ind. pr. 3 : *perist*.

I. Empl. intrans. "Périr, disparaître" : Or sai ge bien de verité Par cez qui m'ont deserité Qu'amors de boen seignor *perist* Par malvés sergent qu'il norrist. (Cl 757).

II. Empl. trans. "Détruire, anéantir qqc." : Biauté, cortiesie et savoir Et quanque dame puet avoir Qu'appartenir doie a bonté Nos a tolu et mesconté La morz, qui toz biens a *periz* En ma dame l'empererriz (Cl 5785).

III. Part. passé en empl. adj. [D'une pers.]

- "Mort, qui a péri" : Certes trop i avroit grant perte Se criature si aperte, Si bele, si preuz, si serie Estoit si a par tans *perie* (La 6372).

. *Mort et peri*. "Mort et perdu" : Et sachiez bien que j'ai veüz Mainz prodomes et receüz, Qui ceste Joie demanderent : Onques de rien n'i amanderent, Ainz i sont tuit mort et *peri*. (Er 5583).

- "Perdu, anéanti" : Ha ! sainte Croiz, Sainz Esperiz, Con sui perduz, con sui *periz* ! (La 6482).

### PERLE, subst. fém.

[F-B : *pelle* ; T-L : *perle* ; GDC : *perle* ; AND : *perle* ; DMF : *perle* ; FEW VIII, 253b : *perna* ; TLF : *perle*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pailles*.

"Perle"

- [Dans une comparaison] : Dirai je : Tant com une jame Vaut de *pailles* et de sardines, Vaut la contesse de reïnes ? (La 17).

### PERRIERE<sup>2</sup>, subst. fém.

[F-B : *perriere* ; T-L : *perriere<sup>2</sup>* ; GD : *perriere* ; AND : *perriere* ; DMF : *perrière* ; FEW VIII, 317b : *petra* ; TLF : *perrière*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *perriere*.

"Perrière, machine de guerre servant à lancer des pierres" : Li chastiax ne cremoit assaut De mangonel ne de *perriere*, Qu'il estoit forz a grant meniere (Yv 3769). Ensi s'an va sor le roncin Par forez gastes et sostainnes Tant que il vint a terres plainnes Sor une riviere parfonde, Et fu lee que nule fonde De mangonel ne de *perriere* Ne gitast oltre la riviere (Pe 6983).

### PERRIN, adj.

[F-B : *perrin* ; T-L : *perrin* ; GD : *perrin* ; AND : *perrin* ; DMF : *perrin* ; FEW VIII, 324b : *petrinus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *perrine*.

"De pierre" : La pucele a mout enoree, Par la main l'a amont menee An la mestre sale *perrine*. (Er 1531).

**PERRON, subst. masc.**

[F-B : *perron* ; T-L : *perron* ; GD : *perron* ; AND : *perrun* ; DMF : *perron* ; FEW VIII, 315b : *petra* ; TLF : *perron*]

Fréquence : 24 occ.

Graphies : *perron*, *perrons*.

"Bloc de pierre, dalle" : Li un metent sor .i. *perron* Son escu atot le lyon Et li autre ont son cheval pris, Si l'ont en une estable mis (Yv 4671). Et li vaslez grant aleüre Vint vers lui por ses armes prendre, Et li chevaliers por atandre Avoit la cope d'or jus mise Sor .i. *perron* de roche bise. (Pe 1078). A grant joie l'ont receü Et desarmé a .i. *perron*. (Pe 2337).

- [Placé près de l'entrée d'un château pour monter à cheval ou descendre de cheval] : Ydiers vint au *perron* aval ; La descendi de son cheval, Et Gauvains la pucele prist Et jus de son cheval la mist (Er 1171). .I. palefroi de grant bonté, Soef anblant, gent et bien fet, Li a l'an hors au *perron* tret. (Er 5270).

- [Au bord d'une source, d'une fontaine ou d'une rivière] : La fontaine est enmi uns prez Et s'avoit un *perron* delez. Sor le *perron* qui ert iqui Avoit oblié ne sai qui .I. peigne d'ivoire doré. (La 1348, 1349). Qant la dameisele parçoit La fontaine et le *perron* voit, Se ne volt pas que cil la voie, Einz se mist en une autre voie. (La 1358). Lez la fontaine troverras *Perron*, tel con tu verras (...). S'au bacin viax de l'eve prendre Et desus le *perron* espandre, La verras une tel tanpeste Qu'an cest bois ne remanra beste, Chevriax ne cers ne dains ne pors, Nes li oisel s'an istront fors (Yv 388, 394). De la fontaine, poez croire \* [I. Qu'ele boloit com iaeu chaude.] Li *perrons* ert d'une esmeraude, Perciee ausi com une boz (Yv 422). La mervoille a veoir me plot De la tanpeste et de l'orage, Don je ne me ting mie a sage, Que volentiers m'an repantisse Tot maintenant, se je poisse, Quant je oi le *perron* crosé De l'eve au bacin arosé. (Yv 435). Puis verra, s'il puet, le *perron* Et la fontaine et le bacin Et les oisiâx desor le pin (Yv 712). A ces noces mout le servirent, Qui durerent\* [I. durerent] jusqu'a la voille Que li rois vint a la mervoille De la fontaine et del *perron* (Yv 2173). Et a la rive ot une nef Qui fu fermee a une clef Et estachiee a un *perron*. (Pe 7019).

- [À l'extrémité d'un pont] : Ce feisoit mout desconforter Les .ii. chevaliers qui estoient Avoec le tierz, que il cuidoient Que dui lyon ou dui liepart Au chief del pont de l'autre part Fussent lié a .i. *perron*. (La 3037).

**PERS, adj.**

[F-B : *pers* ; T-L : *pers* ; GD : *pers*<sup>1</sup> ; AND : *pers* ; DMF : *pers* ; FEW VIII, 277a : *persus* ; TLF : *pers*]

Fréquence : 10 occ.

Graphies : *pers*, *perse*, *perses*, *persses*.

"De couleur bleu (plus ou moins foncé)" : Ce meïsmes sachiez des ialz Et del voirre et de la lanterne, Car es ialz se fiert la luiserne Ou li cuers se remire et voit La lumiere\* [I. L'uevre defors], quex qu'ele soit ; Si voit maintes oeuvres diverses, Les unes verz, les autres *perses*, L'une vermoille et l'autre bloe, L'une blasme et l'autre loe, L'une tient vil et l'autre chiere. (Cl 730).

- [De pierres précieuses ou de dalles] : Et pierres de mout grant vertu, Yndes et verz, *persses* et bises, Avoit par tot sor l'or

assises. (Er 1581). Li pavemanz del palés fu Verz et vermauz, yndes et *pers* (Pe 7437).

- [D'une étoffe ou d'un vêtement] : Ne li escuz ne li haubers Ne li valut .i. cendal *pers*. (Er 3578). El plus espés de la bataille Vet ensi ferir .i. gloton Que ne li valut .i. boton Ne li escuz ne li haubers, Ne li valut .i. cendal *pers*. (Cl 1748). L'une fu d'un osterin *pers* Et l'autre d'un bofu roié Qu'an presant li ot anvoié D'Escoce une soe cousine. (Er 5188). La porpre [= du manteau] fu mout bien ovree, A croisettes totes diverses, Yndes et vermoilles et *perses*, Blanches et verz, indes et giaunes. (Er 1600).

- [D'une peau abîmée par un coup ou une maladie] : Si la fiert sor la main anverse Que tote an devint la mains *perse*. (Er 186). Car il se donent si granz flaz Des tranchanz, non mie des plaz, Et des pons redonent tex cos Sor les nasex et sor les dos Et sor les fronz et sor les joes Que totes sont *perses* et bloes, La ou li sans quace desoz. (Yv 6120). Ensi l'empererriz se garde, Que nus mires ne s'an prant garde, N'ele ne vialt mangier ne boivre, Por l'empeoreo mialz deçoivre, Tant que tote est et pale et *perse*. (Cl 5651).

**PERSE, nom propre (lieu)**

[F-B : *Perse*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Perse*.

[Perse (Iran actuel)] : Mialz volsist estre pris an *Perse* Li plus hardiz, antre les Turs, Que leanz estre antre les murs. (Yv 6532).

**PERTE, subst. fém.**

[F-B : *perte* ; T-L : *perte* ; GDC : *perte* ; AND : *perde* ; DMF : *perte* ; FEW VIII, 224a : *perdere* ; TLF : *perte*]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : *perte*, *pertes*.

A. "Fait de perdre qqc. ou qqn, de subir le manque de qqc. ou de qqn" : A li a prise grant bataille Et dit : « Seüre sui et certe Que trop recevrai leide *perte* Se je ici mon seignor pert. (...) » (Er 3726). Mout ot bien Enyde la *perte* De son palefroi restoree, Quant de cestui fu enoree. (Er 5306). Certes trop i avroit grant *perte* Se criature si aperte, Si bele, si preuz, si serie Estoit si a par tans perie (La 6369). Por ce que desoz li çopa Ses palefroiz, li escapa Del poing la boïste et a bien pres Que ele ne sailli après, Mes adonc fust la *perte* graindre. (Yv 3095). S'en ot la dame mout grant ire Et dit : « Ci a mout leide *perte*, Que de ce sui je tote certe Qu'ele n'iert ja mes recovree. (...) » (Yv 3109). Li chevaliers d'aucune *perte* Estoit pansis qu'il avoit fete, Ou s'amie li ert fortrete, Si l'an enuiot et pesoit. (Pe 4336).

- [P. opposition à *gäaing*] : « (...) Certes, petit gahaing feïs, Car a nostre oes sont granz les *pertes*. » (Cl 6055). « (...) Se lor orguiauz les i aporte, Nos en avromes le gaaing, Et il la *perte* et le maaing. » (Pe 4918).

B. "Dommage subi, malheur" : Mes d'un agait rien ne savoient, Dom il ja ne s'aparcevront, Tant que grant *perte* i recevront. (Cl 3578). De ce devroit ansamble o nos Desirrer\* [I. Desver] toz li mondes a tire S'il savoit lo grant duel et l'ire Et le damage et la grant *perte* Qu'an cest jor nos est avenu\* [I. aoverte]. (Cl 5757). Et je resui cil qui i a Trop grant damage et trop grant *perte*, Que ce est chose tote certe Que messire Gauvains, li preuz,

Por sa niece et por ses nevez, Fust ça venuz grant aleüre Se il seüst ceste aventure (Yv 3921). Et li autre voient la *perte* De lor gent afolee et morte, Si s'an vindrent droit a la porte Trestuit sarré et atirié (Pe 2460).

- *Rendre à aucun ses pertes*. "Dédommager qqn de ses pertes" : Ploige li done et si li jure Que toz jorz mes pes li tanra Et que ses *pertes* li randra, Quanqu'ele an mosterra par prueves, Et refera les meisons nueves Que il avoit par terre mises. (Yv 3304).

### **PERTUIS, subst. masc.**

[F-B : *pertuis* ; T-L : *pertuis* ; GD : *pertuis* ; AND : *pertus*<sup>1</sup> ; DMF : *pertuis* ; FEW VIII, 289a : \**pertusiare* ; TLF : *pertuis*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *pertuis*.

"Trou, ouverture" : Lors a quelque poinne se lieve Et va vers le *pertuis* petit, Belemant, petit et petit (La 6559). Ja de rien ne vos esmaiez, Mes ençois me covient porquerre, Ou que soit ci an ceste terre, Aucun engin, se je le truis, C'om puisse croistre cest *pertuis* Tant que vos issir an puissiez. (La 6610). N'il n'i avoit *pertuis* ne faute Par ou il issir an peüst S'aide par defors n'eüst. (La 6930). « (...) Encores, se il pooit estre, Ou par *pertuis* ou par fenestre Verroie volentiers la fors La procession et le cors. » (Yv 1270). Lors comencent *pertuis* ovrir, Que, quantque ele mialz se cuevre, .I. *pertuis* clost et .c. an oeuvre. (Pe 3728, 3730).

### **PERVERS, adj.**

[F-B : *pervers* ; T-L : *pervers* ; GDC : *pervers* ; AND : *purvers* ; DMF : *pervers* ; FEW VIII, 292b : *pervterere* ; TLF : *pervers*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *pervers*, *perversse*.

[D'une pers.] "Enclin au mal, mauvais" : S'il n'en a tesmoing et garant Que montrer puisse a parlemant, Donc iert il honiz en travers, Tant est Kex et fel et *pervers*, Plains de ranpones et d'enui, Qu'il ne garra ja mes a lui, Einz l'ira formant afeitant Et gas et ranpones gitant (Yv 1350). Ce est la bone de Galvoie ; Mout dure et mout est felenesse, Et s'i est la genz mout *perversse*. Einz chevaliers n'i pot passer Qui vis an poïst retourner (Pe 6364).

### **PESANCE, subst. fém.**

[F-B : *pesance* ; T-L : *pesance* ; GD : *pesance* ; AND : *peissance* ; DMF : *pesance* ; FEW VIII, 191b : *pensare*]

Fréquence : 18 occ.

Graphies : *pesance*.

"Souci, affliction, peine" : Diax ne *pesance* ne me faut Ja mes, tant con je aie a vivre, Se mes sires tot a delivre An tel guise de ci n'estort Qu'il ne soit mahaigniez a mort. (Er 3736). De ceste chose sanz dotance L'emperere ot joie et *pesance* : Joie a de ce que il antant Que ses filz a proesce antant, Et *pesance*, de l'autre part, De ce que de lui se depart. (Cl 166, 169). Mes por l'otroi qu'il en a fait, Quelque *pesance* qu'il en ait, Li covient son boen consantir, Qu'ampereres ne doit mantir. (Cl 172). Mes qui qu'an ait duel ne *pesance* Ne qui que li tort a enfance Ne qui que li blasme ne lot, Li

vaslez au plus tost qu'il pot Comande ses nes aprester, Car il n'i vialt plus arester An son païs plus longuemant. (Cl 221). Mes tel duel a et tel *pesance* De Lancelot qui est traiz Que maz an est et esbaiz. (La 5208). Or alez donc a Deu, biaux sire, Qui vostre *pesance* et vostre ire, Se lui plest, vos atort a joie ! (Yv 4620). « Dex vos saut, bele, et si vos ost De cusançon et de *pesance* ! (...) » (Yv 5045). De bel aage a tot lor sanc Et a tote lor force fussent, S'enui et *pesance* n'eüssent. (Pe 1792). Se tant t'an voloies pener Que tu m'alasses amener De ce jardin mon palefroi, Je m'an iroie avoques toi Tant que maleurtez et *pesance* Et ire et diax et mesestance T'avenist an ma compaignie. (Pe 6475).

### **PESCHËOR, subst. masc.**

[F-B : *pescheor* ; T-L : *peschëor* ; GD, GDC : *pescheor* ; AND : *peschur* ; DMF : *pêcheur* ; FEW VIII, 580b : *piscator* ; TLF : *pêcheur*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *pescheor*, *peschierre*, *peschierres*.

"Pêcheur" : Pucele, par le Sauveor, Ne sai s'est *peschierres* ou rois, Mes il est saiges et cortois. (Pe 3483).

- [Comme élément de nom propre pour désigner le Roi Pêcheur, seigneur du château du Graal] *Roi Peschëor*/*Riche Roi Peschëor* / *Riche Peschëor Roi* : Sire, geüstes vos donques Chiés le Riche Roi *Pescheor* ? (Pe 3481). Mes quant il se vialt deporter Ou d'aucun deduit antremetre, Si se fet an une nef metre Et vet peschant a l'ameçon : Por ce li Rois *Peschierre* a non, Et por ce ensi se deduit Qu'il ne porroit autre deduit Por rien sofrir ne andurer. (Pe 3506). Chiés le Roi *Pescheor* alas, Si veïs la lance qui sainne, Et si te fu lors si grant painne D'ovrir ta boche et de parler Que tu ne poïs demander Por coi cele gote de sanc Saut par la pointe del fer blanc ! (Pe 4628). Sire, chiés le Roi *Pescheor* Fui une foiz, et vi la lance Don li fers sainne sanz dotance (Pe 6160). Ma suer et soe fu ta mere ; Et del Riche *Pescheor* Roi, Qui\* [l. Que] filz est a celui ce croi Qui del graal servir se fait. (Pe 6201) C'est la leçon de 7 mss ; P12, base de l'éd. Busby, intervertit *Roi* et *croi*.

### **PESCHIER<sup>2</sup>, verbe**

[F-B : *peschier* ; T-L : *peschier<sup>2</sup>* ; GDC : *peschier* ; AND : *pescher<sup>2</sup>* ; DMF : *pêcher<sup>1</sup>* ; FEW VIII, 577a : *piscari* ; TLF : *pêcher<sup>2</sup>*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : P. pr. : *peschant* ; Ind. pr. 3 : *pesche* ; Ind. impf. 3 : *peschoit*.

Empl. trans.

- Empl. abs. "Pêcher" : Et cil qui *pesche* li respont : « Nenil, biau frere, a moie foi, Ne n'i a nef, de ce me croi, Graignor de cesti ou nos somes (...) » (Pe 3010).

• *Peschier à l'ameçon*. "Pêcher à l'hameçon" : Li uns des .ii. homes najoit, Li altre a l'esmeçon *peschoit*. (Pe 2994). Et cil qui devant fu *peschoit* A l'esmeçon, si aeschoit Son ameçon d'un poissonet Petit graignor d'un veironet. (Pe 3001). Li uns des .ii. homes najoit, L'autres a l'ameçon *peschoit* (Pe 3490). Mes quant il se vialt deporter Ou d'aucun deduit antremetre, Si se fet an une nef metre Et vet *peschant* a l'ameçon : Por ce li Rois *Peschierre* a non (Pe 3505).

**PESER, verbe**

[F-B : *peser* ; T-L : *peser* ; GD, GDC : *peser/pesant* ; AND : *peiser* ; DMF : *peser*<sup>1</sup> ; FEW VIII, 189b : *pensare* ; TLF : *peser*]

Fréquence : 116 occ.

Graphies : Inf. : *peser* ; P. pr. : *pesant, pesanz* ; Ind. pr. 3 : *poise* ; Ind. impf. 3 : *pesoit* ; Ind. p. s. 3 : *pesa* ; Ind. fut. 3 : *pesera* ; Subj. pr. 3 : *poist* ; Subj. impf. 3 : *pesast*.

**I. Empl. trans. indir.** [Le suj. est un pronom neutre ou impersonnel] *Peser à aucun*. "Être pénible à qqn" : Mes mainte gent covient sofrir Et esgarder ce qui lor *poise*. (Er 6145). Ce puet l'empereor *peser* Qu'ele dit que ja n'i avra Mire fors .i. qui li savra Legieremant doner santé Qant lui vendra a volanté. (Cl 5634). Se li *pesa* mout et desplot Ce que il n'i avoit esté. (La 312). Ce *pesoit* lui qu'an le gardoit, A po que de duel n'en ardoit (La 4313).

- [Le suj. est le démonstratif neutre *ce*] : Blasmee an sui, ce *poise* moi (Er 2557). Morz est piece a, ce *poise* moi (Cl 2465). L'an m'a conté, ce *poise* moi, Que partir vos volez del roi. (La 135). « Dame, certes, ce *poise* moi, Ne je n'os demander por coi. » (La 3963). Certes, fet ele, ce me *poise*. (Yv 4585). Ce *poise* moi, mes tote voie Reconuis ge que ça m'anvoie Uns chevaliers qui m'a conquis. (Pe 2837). « Ce, fet il, ne me *poise* pas. » (Pe 8867). Del rasanbler n'est pas pris termes, Ce *poise* lui, mes ne puet estre. (La 4705). Morz est ses sires, ce li *poise*. (Yv 2091). Li cuens est tex que il n'escote Vilain gap ne parole estote, Et s'il ot mal dire d'autrui, Qui que il soit, ce *poise* lui. (Pe 24).

- Empl. impers. (Il) *poise à aucun (d'aucune chose)* "(Qqc.) est pénible à qqn / C'est pénible à qqn" : De maz et de liez en i ot : A l'un *pesa*, a l'autre plot. (Er 1070). De ce vos devroit il *peser*, Se ge vos voloie alever Autre costume et autres lois Que ne tint mes peres li rois. (Er 1763). Li empereres les convoie Et l'empereriz, cui mout *poise*. (Cl 237). Si l'en enuie mout et *poise*, Puis s'apense come cortoise Del boivre : servir an fera Celui cui joie et preuz sera. (Cl 3231). Au roi *poise* de ce qu'il ot, Mes, quant respondre mialz li pot, Si li a dit en es le pas : « Est ce a certes ou a gas ? » (La 93). « (...) Et quant je vos truis an eise\* [l. aeise], Mes que bien li *poist* et despleise, Vos an manrai, veant ses ialz, Et s'an face trestot son mialz. » (La 1590). Atant s'en part et cil remaint, Qui ne set an quel se demaint, Que del cors qu'il voit qu'an enfuet Li *poise*, quant avoir n'en puet Aucune chose qui l'an port Tesmoing qu'il l'a ocis et mort. (Yv 1344). Et con plus liee l'avoit faite, Plus li *poise* et plus se desheite Quant il ne vialt plus demorer (Yv 3322). A lui armer mout grant duel ot, Que toz et totes an *pesa*, Et il toz et totes les a Comandees au roi des rois, Puis monta el cheval norrois Que l'an li avoit amené (Pe 2643). Si ne me *poise* mie mains De ce que il t'est mescheü Que tu n'as del graal seü Qu'an an fet et cui an le porte, Que de ta mere qui est morte Ne qu'il fet de ce chevalier Que j'amoie et tenoie chier (Pe 3588).

. *Cui qu'il (en) poist*. "S'(en) afflige qui voudra" : Sovant estoit midis passez Einz que de lez lui se levast ; Lui estoit bel, cui qu'il *pesast*. (Er 2444). « (...) Mes ancor .i. autre an ferai Des seiremanz et jurerai, Cui qu'il enuit ne cui qu'il *poist*, Que se il hui venir me loist De Meleagant au desus, Tant m'aïst Dex et neant plus Et ces reliques qui sont ci, Que ja de lui n'avrai merci. » (La 4979).

« (...) Ne sai de coi m'areisonnez, Mes mout iroie volantiers Au roi qui fet les chevaliers, Et g'i irai, cui qu'il an *poist*. » (Pe 493).

**II. Empl. intrans.** *Peser plus que...* "Être plus lourd que..." : Et la soe remest antiere, Qu'ele n'estoit mie legiere, Einz *pesoit* plus, au mien cuidier, Que nule lance a chevalier, Qu'ainz nule si grosse ne vi. (Yv 533).

**III. Part. prés. en empl. adj.** "Lourd" : Une barre longue et *pesant* Avoit trovee an .i. pendant (Cl 2013).

- Au fig. "Pénible, accablant" : Chascuns pleignoit le suen enui, \* [l. Car lor paranz et lor amis Truevent afolez et malmis, Don la riviere estoit coverte. Chascuns pleignoit la soe perte,] Qui li est *pesanz* et amere. (Cl 2101). Riens qu'an poïst leanz veoir N'estoit charjable ne *pesanz*. (La 2565). La bataille mout bien fornissent, Qu'il s'estoutoient et leidissent Des *pesanz* cos et des felons. (La 3617). Mout s'esvertue et mout s'efforce De doner granz cos et *pesanz*. (Yv 5583).

**PESME, adj.**

[F-B : *pesme* ; T-L : *pesme* ; GD : *pesme/pessime* ; AND : *pesme* ; DMF : *pesme* ; FEW VIII, 307b : *pessimus*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *pesme, pesmes*.

"Très mauvais" : Li mire vindrent an la sale, L'orine voient *pesme* et male, Si dit chascuns ce que lui sanble Tant qu'a ce s'acordent ansanble Que ja mes ne respasera Ne ja none ne passera, Et se tant vit, dont au plus tart Ne\* [l. An] prandra Dex l'ame a sa part. (Cl 5678). Tant fu li tans *pesmes* et forz Que cent foiz cuidai estre morz Des foudres qu'antor moi cheoient Et des arbres qui peceoient. (Yv 443).

- [Comme élément de nom propre : le château de la Pire Aventure, où Yvain affronte les deux netuns] *Pesme Aventure*. : Ensi entr'aus .ii. chevalchierent Parlant, tant que il aprochierent Le chastel de *Pesme Aventure*. (Yv 5101).

**Rem.** Suivant notre protocole pour les noms propres, nous retenons la traduction de l'éd. de la Pléiade ; toutefois il ne s'agit pas d'un superlatif relatif, mais absolu (*sehr schlecht*, comme l'interprète T-L) : un meilleur équivalent serait "château de la Terrible Aventure", ou même "château de Malheur" (voir *AVENTURE*)

**PETIT, adj.**

[F-B : *petit/menor* ; T-L : *petit/menor* ; GD, GDC : *petit* ; GD : *menor* ; GDC : *mineur*<sup>2</sup> ; AND : *petit/menor* ; DMF : *petit/mineur* ; FEW VIII, 342b : \**petittus* ; FEW VI-2, 125a : *minor* ; TLF : *petit/mineur*<sup>3</sup>]

Fréquence : 147 occ.

Graphies : *petit, petite, petites, petiz, mandre, mandres, mendres, menor*.

**I. Empl. adj.** "Petit"

**A. [Quantité]**

- [Âge] : A cel jor antre moi et vos Estiens junes et *petites*. (Er 6237). Lors comance uns diax et uns criz De fames et d'anfanz *petiz*,

De veillarz et de jovanciax, Si granz que, s'il tonast es ciach, Cil del chastel rien n'an oïssent. (Cl 1980). Et vos, qui *petiz* esteiez, .II. mout biax freres aveiez. *Petiz* esteiez, aleitanz, Po aveiez plus de .ii. anz. (Pe 453, 455). Ses peres ama mout Tiebaut Come son home et tant le crut Qu'au lit mortel ou il morut Son *petit* fil li demanda\* [l. comanda], Et il li norri et garda Au plus chierement que il pot (Pe 4817). S'an a si grant joie s'amie [= la soeur aînée] Qu'ele ne puet muer ne die : « Dames, dames, veez mervoille (...) ! Veez le mellor bachelier Que vos veïssiez de voz ialz. Il est plus biax et si valt mialz Que tuit cil qui sont au tornoi. » Et la *petite* dist : « Ge voi Plus bel et mellor, se devient. » (Pe 5008). Qant sa *petite* fille voit Que il [= son père] i vet an tel meniere, Si s'aquiaut par un huis derriere (Pe 5206). Et quant ce virent les puceles Que lor *petite* dame vient, Joie fere lor an covient (Pe 5215). Et Gauvains li dist : « Sire chiers, Einz a trop bone anfance dite Come pucele si *petite*, Ne ja ne l'an refuserai (...). » (Pe 5322). Avoi ! suer, de Deu vos sovaigne, Fet la dameisele *petite*. Por ce que j'ai verité dite, Ne me devez vos mie battre. (Pe 5491).

. [Superlatif] : Li premiers ot non Alixandres, Alis fu apelez li *mandres*. (Cl 56). En la mer furent tuit noié, Fors un felon, un renoié, Qui amoit Alis le *menor* Plus qu'Alixandre le graignor. (Cl 2367). Et tuit le roi proier an viennent Que, mau gré l'ainznee seror, Doint de la terre a la *menor* La tierce partie ou la quarte (Yv 6172). Avoc l'ainznee fu la *mandre*, Qui si cointemant se vestoit De manches qu'apelee estoit La Pucele as Manches Petites (Pe 4956).

- [Taille, dimensions] : La pucele s'est avant trete, Passer volt oltre a force fete, Que lo nain ot an grant despit Por ce qu'ele le vit *petit*. (Er 178). De celui [= Guivret] savrai ge bien dire Qu'il estoit mout de cors *petiz*, Mes de grant cuer estoit hardiz. (Er 3665). ...Et, mien esciant, jusque la N'a mie cinc liues *petites*. (Er 4495). De cele partie se tint Et prist fors de la vile ostel. Einz si prodrom n'ot mes itel, Car mout estoit *petiz* et bas, Mes herbergier ne voloît pas An leu ou il fust coneüz. (La 5509). Si voit la tor et longue et lee, Mes mervoille a ce que puet estre Qu'ele n'i voit huis ne fenestre Fors une *petite* et estroite. (La 6449). Et d'autre part une chapele, *Petite*, mes ele est mout bele. (Yv 392). Eins del tot a meschief fui, Que je fui plus *petiz* de lui Et ses chevax miaudres del mien. (Yv 522). ...Que ceanz n'a huis ne fenestre Par ou riens nule s'an alast, Se ce n'ert oisiax qui volast Ou escuriax ou cisemus Ou beste ausi *petite* ou plus (Yv 1114). A cest mot, après li s'en antre Dedanz la *petite* chanbrete. (Yv 1581). Et tant conversa el boschage, Com hom forsenez et salvage, C'une meison a .i. hermite Trova, mout basse et mout *petite* (Yv 2830).

. [Superlatif] : De toz nains fu Bylis il *مندres*, Et Blianz ses freres li gredres, Ou demi pié ou plainne paume, Que nus chevaliers del réaume. (Er 1945). Nule riens n'est clartez de lune A la clarté que porroit randre Des escharbocles la plus *mandre* (Er 6784).

- [Intensité] : Or venez *petite* anbleüre (Er 4165). Avoc la pucele remainnent Li autre, qui soef l'en mainent Le *petit* pas et l'anbleüre. (Cl 3645). Mes lors es granz galoz se mist, Que l'anbleüre li sanbloît Estre *petite*, et si anbloît Ses palefroiz de grant eslais. (Yv 5026). Puis met la sele et monte sus, Si s'an vet le passet *petit* (Pe 8277). Ceste enors li est avenue Qu'il an mainne le conte pris, Si le rant a ses anemis, Qui n'en font pas joie *petite*. (Yv 3291).

. [Comparatif] : Por ce n'est pas la chalors *mandre*, Einçois dure la chalors plus Desoz la cendre que desus. (Cl 598). Granz est la conplaine Alixandre, Mes cele ne rest mie *mandre* Que la dameisele demainne. (Cl 866). Por ce que *mandres* soit tes diach, Siudrons moi et toi, se tu viach, Le chevalier, hui et demain, Et par le bois et par le plain, Chascuns sor son cheval anblant. (La 1801).

- [Valeur chiffrable] : Ses peres est frans et cortois, Mes d'avoir a mout *petit* pois (Er 1542). N'i a nul tant de grant ahé Ou de *petit*, joie n'an face. (La 6815). Et cil se tindrent tuit rangié An lor portes sarreement, Ses reçoivent hardiemant. Mes foible gent et *petit* furent, Et li autre de force crurent De lor genz qui seüz les orent, Tant que cil sofrir ne les porent, Mes an lor chastel se retraient. (Pe 2467).

- [Longueur]

. [Suprelatif] : Et cil qui la *menor* [voie] covoit Li demande : « Est ele ausi droite Come ceste voie de ça ? (...) » (La 2151).

- [Durée] : Des joies fu la plus joieuse Cele qui m'ert aseüree ; Mes mout ot *petite* duree. (Yv 3552).

**B. [Qualité]**

1. [D'une chose] "De peu d'importance" : La verité vos en ai dite, Et, sachiez bien, n'est pas *petite* L'enors que vos avez conquise. (Er 6066). Alis por empereor tienent, Mes devant Alixandre viennent Li grant afeire et li *petit* (Cl 2547). « Morz, fet chascune, reançon De ma dame que ne préis ? Certes, *petit* gahaing feïs, Car a nostre oes sont granz les pertes. » (Cl 6054). La me fist metre et anfermer, La menasse ancor dure vie Se ne fust une moie amie, Une pucele cui ge fis .i. *petit* servise jadis. Cele por assez *petit* don M'a rendu large guerredon, Grant enor m'a feite et grant bien. (La 6878, 6879). Lors dit Gauvains a Lancelot : « Amis, fet il, iceste paie Se je vostre deteur la paie, C'iert assez *petite* bontez (...). » (La 6895). Bien a donc cist ou delaier, Et plus est dolz a essayer Uns *petiz* biens, quant il delaie, C'uns granz, qui tot adés l'essaie. (Yv 2517). S'est la querele mout *petite*, Mes je ne la puis clamer quite, Que mout grant mestier en avroie. (Yv 5963).

2. [D'une pers.] "Qui a une condition sociale peu importante"

- Empl. subst. [En coordination avec *grant*] "Personne de condition modeste" : Mout feisoient de lui grant los *Petit* et grant, et gresle et gros (Er 1246). Or se vont tuit de vos gabant, Juesne et chenu, *petit* et grant (Er 2550). Del chevalier li rois se saigne, Qant reconté li fu et dit Qu'an ne trovoit grant ne *petit* Qui sache anseigneur son repaire (Cl 4690). An trestote Costantinoble N'a remés ne *petit* ne grant Qui n'aut après le cors plorant (Cl 6045). Del chevalier, que cil aporte Sor la charrete, se mervoillent Les genz, mes mie nel consoillent, Einz le huient *petit* et grant, Et li veillart et li anfant, Parmi les rues a grant hui (La 405).

**Rem.** Il pourrait, cependant, s'agir aussi de taille ou d'âge

**II. Empl. adv. "Peu"**

- [Modifiant un adj., un verbe ou un autre adv.] : Mout *petit* de li s'esloignoît (Er 2445). Isnelemant passent le pont, Mes mout orent alé *petit* Quant de la tor amont le vit Cil qui de la tor estoit sire. (Er 3661). Or ont lor dolor obliee Et lor grant amor afermee, Que *petit* mes lor an sovient. (Er 5211). Trop sui anfes et *petit* sai. (Cl 4201). Qant la rien a que il plus vialt, Del remenant

*petit* se dialt. (La 5358). Quanqu'an dit a fol *petit* vaut (La 6328). *Petit* por mon oste feïsse Se cest don li escondeïsse. (Yv 265). Mes au ganchir *petit* sejourne Et mout demore an son retor (Yv 3214). Qui *petit* seme *petit* quialt (Pe 1). Et cil qui devant fu peschoit A l'esmeçon, si aeschoit Son ameçon d'un poissonet *Petit* gaignor d'un veironet. (Pe 3004).

. Prov. *Teus vaut petit qui mout se lœe*. "Tel vaut peu qui beaucoup se loue" : « (...) Ne sai qu'an iert, Erec respont. Se li ciach chiet et terre font, Dons sera prise mainte aloe ; Tex vaut *petit* qui mout se loe. Gardez vos, car je vos requier. » (Er 4410) v. *LÖER*<sup>1</sup>.

. *Petit est à aucun d'aucune chose*. "Qqc. importe peu à qqn" : « Dame, fet il, de la tançon Ne sui mie en grant sospeçon ; *Petit* m'an est, et mout po pris. (...) » (Yv 109).

. *Petit et petit*. "Peu à peu, petit à petit" : Lors a quelque poinne se lieve Et va vers le pertuis petit, Belemant, *petit et petit* (La 6560).

- [Suivi d'un compl. introduit par *de*] : Des macs li donent tex cos Que *petit* d'aïde li fait Escuz ne hiaumes que il ait (Yv 5571).

- [Précédé d'un article indéfini] "Un peu" : « Sire, fet la reïne au roi, Antandez un *petit* a moi. (...) » (Er 336). *.I. petit* est avant passez Et vit gesir sor uns degrez Un vavasor auques de jorz (Er 373). Quant ele le chevalier voit Que onques mes veü n'avoit, Un *petit* arriere s'estut (Er 445). Lors se reposent un *petit*. (Er 906). « Contratendons le un *petit*, Il s'est toz seus partiz de l'ost, Et si vient après nos mout tost. » (Cl 3630). Por ce reisons anferme et lie Son fol cuer et son fol pansé, Si l'a un *petit* racenssé Et a mis la chose an respit... (La 6848). Lors broche son cheval et point Et arriers un *petit* se trait Tant de place con uns ars trait, Puis lessent l'uns vers l'autre corre Quanque cheval lor porent corre (La 7011). Delez la fontaine m'asis *.I. petit*, si me sejournai (Yv 547). *.I. petit* les ont [= les lances] aloigniees Tant que par les quamois les tienent (Yv 2248). Lors a desploiee l'anseigne, Se li mostre et se li anseigne Comant an doit son escu prandre. *.I. petit* le fet avant pandre Tant qu'au col del cheval le joint (Pe 1436).

. *Un seul petit*. "Seulement un peu" : An cest lit me voel ge soir Et reposer *.i. seul petit*, C'onques ne vi si riche lit. (Pe 7493).

. *Un petit de...* "Un peu de..." : Enuit ferons logier nostre ost Jusqu'au matin parmi ces chans, Car grant bien vos fera, ce pans, Enuit *.i. petit* de repos (Er 5077). Et por ce que mialz i avaingnent, I fist Nature *.i. petit* d'uevre... (Cl 821). A la porte viennent, si voient Par un *petit* de roverture L'angoisse et la malaventure Que cil feisoient a la dame, Qui au charbon et a la flame Li feisoient sosfrir martire. (Cl 5937).

- Loc. prép.

. *À petit de...* "À peu de..." : ...si s'an va, Tant que delez le pin trova Celui qu'ele ne cuidoit pas Trover a si *petit* de pas, Einz cuidoit qu'il li covenist Mout querre einçois qu'a lui venist. (Yv 6656).

. *À bien petit que ne + subj.* "Très peu s'en faut que ne.." : N'avra mes bien, s'iert apaiez Meliaganz, qui se mervoille Oltre reison de la mervoille Qu'il a ses ialz esgarde et voit, A bien *petit* qu'il ne desvoit (La 6918). Car tant a duel et ire et rage Qu'a bien *petit* que il n'anrage (La 7070).

. *En mout petit d'ore*. "En très peu de temps" : As oroilles vient la parole, Ausi come li vanz qui vole, Mes n'i areste ne demore, Einz s'an part en mout *petit* d'ore Se li cuers n'est si esveilliez Qu'au prendre soit apareilliez (Yv 160).

### **PETITET, adj.**

[F-B : *petitet* ; T-L : *petitet* ; GD : *petitet* ; AND : *petitet* ; DMF : *petitet* ; FEW VIII, 344a : \**petittus*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *petitet*.

Empl. adv. "Un petit peu" : Contremont s'est un po dreciez Et les ialz *.i. petitet* oeuvre (Er 3621). ...Si fiert Cligés que il le blece *.I. petitet* desus l'eschine. (Cl 3379).

### **PHELIPES, nom propre (personne)**

[F-B : *Phelipes*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *Felipes, Phelipes*.

[Philippe d'Alsace, comte de Flandres (1143-1191)] : C'est li cuens *Phelipes* de Flandres, Qui mialz valt ne fist Alixandres, Cil que l'an dit qui tant fu buens. (Pe 13). Donc sachoiz bien de verité Que li don sont de charité Que li bons cuens *Felipes* done (Pe 53).

### **PIC<sup>2</sup>, subst. masc.**

[F-B : *pic<sup>2</sup>* ; T-L : *pic* ; GDC : *pic* ; AND : *pic* ; DMF : *pic<sup>1</sup>* ; FEW VIII, 433a : *picus* ; TLF : *pic<sup>2</sup>*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *pic, pis*.

"Pic, outil pointu en fer" : Lors la fille Bademagu *.I. pic* fort, quarré et agu, Porquiert et tantost si le baille Celui qui tant an hurte et maille Et tant a feru et boté, Neporquant s'il li a grevé, Qu'issuz s'an est legieremant. (La 6620). Tote voies a *pis* d'acier Antor la tor asaillent cil. (Pe 5830).

### **PIÉ, subst. masc.**

[F-B : *pié* ; T-L : *pié* ; GD, GDC : *pied* ; AND : *pe<sup>1</sup>* ; DMF : *pied* ; FEW VIII, 293a : *pes* ; TLF : *pied*]

Fréquence : 123 occ.

Graphies : *pié, piez*.

A. [Pers.] "Pied, partie du corps située à l'extrémité de la jambe" : « (...) Mout est bien fez et bien tailliez De braz, de janbes et de *piez*. » (Er 772). La ou Ydiers vit la reïne, Jusque devant ses *piez* ne fine, Et si salua tot premiers Le roi et toz ses chevaliers... (Er 1180). ...Qu'il li done tel esparree De la barre qui fu quarree Que la hache li chiet des mains, Et fu si estordiz et vains Que s'au mur ne se retenist, N'eüst *pié* qui le sostenist. (Cl 2026). *.I. grant cop* merveilleus et fort Li done, tel que a ses *piez* Est d'un genoil agenoilliez. (Cl 4047). Bien s'iert sor l'espee tenez, Qui plus estoit tranchanz que fauz, As mains nues et si deschautz Que il ne s'est lessiez an *pié* Souler ne chauce n'avanpié. De ce gueres ne s'esmaioit S'es mains et es *piez* se plaioit (La 3103, 3106). La sele assez plus que demie Est ça dedanz, ce veons bien, Ne de lui ne trovomes rien Fors que les esperons tranchiez Qui li cheïrent de ses *piez*. (Yv 1124). Quant la pucele ferue ot, An sa voie trova *.i. sot* Lez une

cheminee estant, Si le bota el feu ardant Del *pié* par corroz et par ire... (Pe 1055). N'oster ne li pooit des *piez* Les revelins qu'il ot chauciez (Pe 1157). Se huimés t'an oi mot soner, Ge t'irai tel bufé doner Que n'avras *pié* qui te sostaigne. (Pe 5489).

- *Joinz piez*. "Pieds joints" : Et dit : « *Joinz* piez et jointes mains, Volez espoir que je devaigne Ses hom et de lui terre taigne ? (...) » (La 3224).

- *Nuz piez*. "Pieds nus" : Trois jorz avoient geüné Et alé nuz *piez* et an lenges Totes les puceles estrenges Del réaume le roi Artu (La 3525). Atant ez vos .i. garnemant, .I. hyraut d'armes, an chemise, Qui an la taverne avoit mise Sa cote avoec sa chauceüre, Et vint nuz *piez* grant aleüre (La 5540).

- [P. opposition à *À cheval*] *À pié*. "À pied" : Enyde, qui a *pié* estoit, Quant son seignor a terre voit, Morte cuide estre et malbaillie (Er 4983). A *pié* sont enmi le vergier, Si s'antrevient demanois As boens branz d'acier viennois (Er 5912). De toz sanz li pueples i cort, Qu'a *pié* que a cheval batant, Que li uns l'autre n'i atant. (Er 6129). ...« C'est Gauvains, Qui n'est a cheval n'a *pié* vains, C'est cil a cui nus ne se prant. » (Cl 4870). Parmi la cité le conduient Tuit, et a *pié* et a cheval, Jusqu'au palés emperial. (Cl 5079). Ne fist que vilains ne que fos Li chevaliers qui el mostier Entra a *pié* por Deu proier. (La 1842). Et de ce firent mout que preu C'onques lor cheval an nul leu Ne ferirent ne maheignierent, Qu'il ne vostrent ne ne deignierent, Mes toz jorz a cheval se tienent Que nule foiz a *pié* ne vienent (Yv 858). Et li lyons li fet aïe Tel qu'a la premiere envaïe A de si grant aïr feru Le seneschal, qui a *pié* fu (Yv 4516). S'il [= votre cheval] muert, vos me sivroiz a *pié* Ne ja mes ne seront changié Li drap don vos estes vestue, Einz me sivrez a *pié* et nue Tant que la teste an avrai prise (Pe 825, 828).

- *Sor ses piez*. "Sur ses pieds, debout" : Li haut baron l'ont redreciee, Qui l'ont tant sor ses *piez* tenue Que an son san fu revenue. (Cl 4063).

- [En signe d'humilité ou d'imploration]

. *Baisier le pié (à aucun)*. : Et la dameisele petite, Qui n'estoit fole ne mauveise, Le prant par le *pié*, si le beise Et a Damedeu le comande ; Et messire Gauvains demande Que ele i avoit antandu ; Et ele li a respondu Que ele li avoit beisié Par tele antacion le *pié* Que de li li resovent An quelque leu que il venist. (Pe 5584, 5590).

. *Chëoir au pié à aucun / Chëoir as piez à aucun*. "Tomber aux pieds de qqn" : Guivrez descent, qui mout fu liez, Et vet Erec cheoir as *piez*, La ou il gisoit a la terre. (Er 5026). Tuit ansamble cest consoil croient, Jusqu'au tref le roi ne recroient, Si li sont tuit au *pié* cheü. (Cl 2161). Mes Cligés as *piez* lor an chiet Et prie lor que ne lor griet (Cl 3925). « (...) Alez a lui, ma dame chiere, Qant por moi remenoir ne daigne, Proiez li que por vos remaigne Et einz l'an cheez vos as *piez*, Que ja mes ne seroie liez Se sa compaignie perdoie. » (La 125). Et la reïne de si haut Com ele estoit as *piez* li chiet. (La 149). A po que as *piez* ne l'an chiet Lanceloz, si grant joie en a. (La 3932). Lors le quist tant qu'il le trova, Si se lesse a ses *piez* cheoir Et dit : « Sire, venez veoir Ce don garde ne vos prenez. (...) » (La 4797). Or n'en alez plus delaiant, Qu'au *pié* ne l'en ailliez cheoir. (Yv 3969). A ses *piez* s'est lessiez cheoir Messire Yvains, trestoz armez. (Yv 6718).

. *Venir au pié à aucun / Venir au pié d'aucun / Venir as piez à aucun*. : Tant les quenuis je a malvés Que, por autrui chargier le fes Dom il seroient tuit chargié, Vos an vanront trestuit au *pié* Et si vos an mercieront, Que fors de grant peor seront. (Yv 1862). Et trestuit jusqu'aus *piez* li vienent, De son voloir an grant la tienent (Yv 2107). Au *pié* le roi vient devant toz Que ceste bataille li lest. (Yv 2234). Voir ne seroit mie avenant Que au *pié* me venist la suer Monseignor Gauvain a nul fuer Ne sa niece ; Dex m'an desfande, C'orguiauz en moi tant ne s'estande Que a mon *pié* venir les les ! (Yv 3973, 3977). Tel peor ont qu'il ne s'en aut, Que il li vostrent, de si haut Com il furent, au *pié* venir (Yv 4043).

- *Descendre à pié*. "Descendre de cheval" : A *pié* descendent anbedui, Si s'antrebeisent et saluent (Er 2294). Cligés sor l'erbe qui verdoie Descent a *pié*, lors le desarme. (Cl 3463). Et li vaslez a *pié* descent, Le cheval au chevalier prent Et les armes que il avoit Si s'an arme bel et adroit. (La 2387). Si descent del cheval a *pié* Et dit : « Ha, las ! Quel mescheance ! Par trop leide mesconnaissance Ceste bataille faite avomes, Qu'antreconeü ne nos somes (...) » (Yv 6266). Et li vaslez a *pié* descent, Qu'il nel set a cheval requerre. (Pe 2220). Et il dist que ja nes prandroit [= les armes dorées] Ne ja a *pié* ne descendroit Tant qu'il eüst armes vermoilles. (Pe 4090). Amis, se ge descent a *pié*, Porrai me ge fier an toi De mon cheval garder a foi ? (Pe 7168).

- *Soi drecier en piez*. "Se mettre debout" : Mes tost resont an *piez* drecié, Car de rien ne furent blecié, Si s'antrevient sanz delai (Cl 4021).

- *Ester en piez / Ester sor piez*. "Se tenir debout" : Ne sai s'il [= le vilain] me voloit tohier Ne ne sai qu'il voloit enprendre, Mes je me garni de desfandre Tant que je vi que il estut En *piez* toz coiz, ne ne se mut, Et fu montez desor .i. tronc, S'ot bien .xvii. *piez* de lonc (Yv 318). Et sor le pont an *piez* estoit Cil cui la forteresce estoit, Sor son poing .i. ostor mué. (Yv 195). Mestiers li est qu'aïde truisse Qui li aïst et qui l'en maint, Que si l'a ses granz max ataint Qu'a poinnes puet sor *piez* ester. (Yv 3035).

- *Metre aucun à pié*. "Mettre qqn à pied (à bas de son cheval)" : De ces .iii. n'a il mes regat : L'un en a mort, l'autre navré, Si s'est del tierz si delivré Qu'a *pié* l'a jus del destrier mis. (Er 2903).

- *Salir en piez*. "Se mettre brusquement debout" : Guerpier lor estuet les estriés, Contre terre amedui se ruient, Li cheval par le champ s'an fuient. Cil resont tost an *piez* sailli, Des lances n'orent pas failli, Les espees des fuerres traient... (Er 875). Lors s'an part ; au tref le roi vient. « Sire, fet il, or vos covient Joie feire, vos et ma dame, Que ci vient Erec et sa fame. » Li rois de joie saut an *piez*. (Er 4175). Ne n'i ont pas grant honte eü Se il sont a terre cheü Des que trestot ce lor failli. Tost refurent an *piez* sailli, Si s'antrevient sanz jengler Plus fieremant que dui sengler (La 3606). Queque il son conte contoit Et la reïne l'escoutoit, Si s'est delez le roi levee Et vient sor ax tot a celee, Qu'ainz que nus la poïst veoir, Se fu lessiee entr'ax cheoir, Fors que Calogrenanz sanz plus Sailli an *piez* contre li sus. (Yv 68). Assis s'estoit sor une çoche, Une grant maçe en sa main. Je m'apochai vers le vilain (...). An *piez* sailli li vilains lués Qu'il me vit vers lui aprochier. (Yv 312). Et li baron, quant il le virent, Tuit an *piez* contre lui saillirent Et il toz raseoir les fist. (Yv 652). Et

messire Yvains lors s'en antre El vergier, après li sa rote ; Voit apoié desor son cote .i. riche home qui se gisoit Sor .i. drap de soie ; et lisoit Une pucele devant lui En .i. romans, ne sai de cui. Et por le romans escoter S'i estoit venue acoder Une dame, et s'estoit sa mere (...). Contre lui saillirent an *piez* Tuit cil qui el vergier estoient (Yv 5392). Li feus\* [l. fos], qui fu delez le feu, Ot la parole et saut an *piez* Et vient devant le roi iriez\* [l. mout liez] (Pe 1249). Et quant li fos l'a antandu, Si saut an *piez* et si s'escrie... (Pe 4055). Qant il ot le lyon ocis, Si se rest sor le lit assis (...). Messire Gauvains se mervoille Des puceles qu'il vit venir, Et ne se puet mie tenir Qu'ancontre eles ne saille an *piez*, Et dit : « Puceles, bien vaigniez ! » (Pe 7667).

**B. [Animal] "Pied, extrémité inférieure de la patte" :** Ez vos le chevalier fendant Parmi le tertre contre val, Et sist sor un mout fier cheval, Qui si grant esfroï demenoit Que il desoz ses *piez* fraignoit Les chailloz plus delivremant Que mole ne quasse fromant, Et si li volent de toz sanz Estanceles cleres ardanz, Car des .iiii. *piez* est avis Que tuit fussent de feu espris. (Er 3694, 3699). Oez que fist li lyons donques, Con fist que preuz et deboneire, Com il li comança a feire Sanblant que a lui se randoit, Que ses *piez* joinz li estandoit Et vers terre encline sa chiere ; Si s'estut sor ses *piez* derriere Et puis si se ragenoilloit Et tote sa face moilloit De lermes, par humilité. (Yv 3390, 3392). Ençois que il fust hors del pont, Les *piez* de son cheval amont Santi qu'il levoient an haut, Et li chevax a fet .i. saut... (Pe 3392). Yvonet comande a descendre, Que ses chevax mout duremant Clochoit ; cil son comandement A fet, le *pié* li lieve an haut Et trova que uns fers li faut (Pe 5631). Li roncins fu meigres et durs (...); Sanz couverture fu la sele, Les *piez* grapeus, les costez lons, Toz depeciez as esperons (Pe 6927) Les v. 6927 et 6928 sont à replacer après le v. 6922. Et il saut sus tantost et tret Fors del fuerre la bone espee Et fiert si qu'il li a [= au lion] colpee La teste et amedeus les *piez*. Lors fu messire Gauvains liez, Que li *pié* remestrent pandu Par les ongles an son escu (Pe 7611, 7613). Lors s'esloigne de la riviere Et vient toz les galoz arriere Por saillir oltre ; mes il faut, Qu'il ne prist mie bien son saut, Si sailli droit enmi le gué, Et ses chevax a tant noé Qu'il prist terre de .iiii. *piez* (Pe 8259).

- *Soi tenir en piez*. "Se tenir debout sur ses pattes" : Si bien s'afiche que il [= le cheval de Gauvain] saute Sor la rive, qui mout fu haute. Qant sor la rive fu venuz, Si s'est toz coiz an *piez* tenuz, C'onques ne se pot remouvoir (Pe 8264).

**C. P. anal. "Partie basse de qqc."**

- *Au pié d'aucune chose*. "Au bas de qqc., au début de qqc." : Au *pié* descendent del degré (Cl 300). Tant vont que au *pié* del degré Qui estoit devant le palais Truevent sor un trossel de glais .i. eschacier tot seul seant (Pe 7396). Au *pié* del pont, qui mout est max, Sont descendu de lor chevax (La 3007). Tant le chace que il l'atait Au *pié* d'une ruiste montee (Yv 3269).

**D. "Unité de longueur égale à 12 pouces (environ le tiers d'un mètre)" :** Mout sont fier andui li vasal : Si se combatent par igal Que ne puet pas .i. *pié* de terre Li uns desor l'autre conquerre. (Er 959). De toz nains fu Bylis il mendres, Et Blianz ses freres li grendres, Ou demi *pié* ou plainne paume, Que nus chevaliers del réaume. (Er 1947). Sor l'escu fiert de tel air Que d'un chief en autre le fant, Ne li haubers ne li desfant : Enmi le piz le fraint et ront,

Et de la lance li repont *Pié* et demi dedanz le cors. (Er 2867). Se il ne me volsist livrer La dame et vos sanz contredit, Je me prisasse mout petit S'un *pié* de terre li lessasse. (Er 5043). Et s'il ne fust granz a enui, Soz ciel n'eüst plus bel de lui, Mes il estoit .i. *pié* plus granz, A tesmoing de totes les genz, Que chevaliers que l'an seüst. (Er 5853). Mes cil lor sorent bien merir, Qui nes espargnent ne refusent Ne por aus plain *pié* ne reüsent, Einz fiert chascuns si bien le suen Qu'ainz n'i a chevalier si buen N'estuisse voidier les arçons. (Cl 1312). Et si n'a [li ponz] que *pié* et demi De lé et autretant d'espés. (La 662). Et lors li chevaliers s'adresce Son cheval et fet une pointe Ancontre .i. chevalier mout cointe, Et fiert si qu'il le porte jus Loing del cheval .c. *piez* ou plus. (La 5970). Et fu montez [li vilains] desor .i. tronç, S'ot bien .xvii. *piez* de lonç (Yv 320). Mes andui sont de si fier cuer Que li uns por l'autre, a nul fuer, De terre .i. *pié* ne guerpiroit Se jusqua mort ne l'enpiroit. (Yv 851).

**PIECE, subst. fém.**

[F-B : *piece* ; T-L : *piece* ; GD, GDC : *piece* ; AND : *piece* ; DMF : *pièce* ; FEW VIII, 332b : *\*pettia* ; TLF : *pièce*]

Fréquence : 76 occ.

Graphies : *piece, pieces, pièç*.

**A. "Partie spécifique d'un tout" :** Atant dui autre vaslet vindrent Qui aporтерent .ii. eschaces, Don li fuz a .ii. bones graces Don les eschames\* [l. eschaces] fetes furent, Que les *pieces* toz jorz an durent. (Pe 3258).

- *D'une piece*. "D'une seule pièce, d'un seul tenant" : Et dui vaslet ont aporтерee Une lee table d'ivoire. Ensi con recontre l'estoire, Ele estoit tote d'une *piece*. (Pe 3251).

- *En partic*. "Morceau d'une chose brisée, coupée" : Si l'a li chevaliers feru A desouvert, desor l'escu, C'une *piece* del hiaume tranche Res a res de la coisfe blanche (Er 935). Sanz compaignie et sanz conduit Mout tost vers le vergier s'an va, Que compaignie n'i trova, Et de ce li est bien cheü C'une *piece* del mur cheü Ot el vergier novelemant. (La 4572). Si ont, au chaple des espees, Les guiges des escuz colpees Et les escuz dehachiez toz, Et par desus et par desoz, Si que les *pieces* an dependant (Yv 827). Mes il li covient une *piece* Tranchier de la coe au lion, Por la teste au ser pant felon Qui par la coe le tenoit (Yv 3376). A ce cop, li lyons se creste, De son seignor eidier s'apreste, Et saut par ire et par grant force, S'aert et fant con une escorce, Sor le jaiant, la pel velue, Si que desoz li a tolue Une grant *piece* de la hanche (Yv 4217). A l'ire et au corroz qu'il orent, Et a la force de lor braz, Font les *pieces* et les esclaz De lor lances voler an deus. (Pe 2214).

• *Metre aucune chose en pieces*. "Briser qqc. en morceaux" : Et messire Gauvains s'esmuet Tant con chevax porter le puet Vers celui qui po le redote Et met sa lance an *pieces* tote. (Pe 5460).

• *Voler en pieces*. "Voler en éclats" : Si s'antrevient a bandon\* [l. de ranson] Et des lances tex cos se donent Que eles ploient et arçonent Et anbedeus an *pieces* volent (La 2685). S'i mis trestote ma puissance Si qu'an *pieces* vola ma lance (Yv 530). Gardez, ne vos i fiez ja, Qu'ele [= l'épée] vos traïra sanz faille Qant vos vanroiz a la bataille, Qu'ele vos volera an *pieces*. (Pe 3649).

**B. En partic.**

**1. [Espace] "Partie d'un espace" :** Et li rois les silt et conduit A grant joie et a grant deduit Une grant *piece* de la voie. (La 5281).

- *Piece de terre*. "Lieu, endroit" : Et cil d'ient qu'il lor avoient Veüz .iii. chevaliers conquerre Droit an cele *piece* de terre. (Yv 4938). Et qui voldroit le pris avoir De tot le mont, ge cuist savoir Le leu et la *piece* de terre Ou il le porroit mialz conquerre, Se il estoit qui l'osast fere. (Pe 4679).

- *Soi traire ariere une piece*. "Reculer un peu" : L'ostel gaires esloigné n'oi Qant je trovai en uns essarz Tors salvages, ors et lieparz Qui s'antreconbatoient tuit Et demenoient si grant bruit Et tel fierté et tel orguel, Se voir conuistre vos an vuel, C'une *piece* me treis arriere, Que nule beste n'est tant fiere Ne plus orgueilleuse de tor. (Yv 283).

**2. [Temps]**

**a) "Espace de temps, période de temps"**

- *Piece del jor et de la nuit*. "Une bonne partie du jour et de la nuit" : Tuit seront esbaudi\* [l. esbahi] par tans Li deceü, li amusé, Qui an lui gaber ont usé *Piece* del jor et de la nuit (La 5927).

- *Grant piece a jusqu'à (la nuit)*. "Il reste beaucoup de temps jusqu'à (la nuit)" : Et messire Gauvains li dit : « Encor voel aler .i. petit Avoeques vos, ne vos enuit, Car grant *piece* a jusqu'a la nuit. » (Er 4120).

- *Metre si longue piece à faire aucune chose*. "Mettre tellement de temps pour faire qqc." : Mout granz cos antredoner s'osent Tant que la bataille a ce monte Qu'an son cuer en a mout grant honte Li chevaliers de la charrete Et dit que mal randra la dete De la voie qu'il a enprise Qant il si longue *piece* a mise A conquerre un seul chevalier. (La 870).

**b) Empl. adv.**

- *À piece*. "Avant longtemps" : « (...) Et je ai tel afeire anpris Qu'a *piece* n'iert mes ostex pris. » (La 2272).

- *Une piece*. "Un certain temps" : Qant li rois esgardez les ot Une *piece* tant con lui plot Et des autres maint qui disoient Que de neant moins ne prisoient Le blanc chevalier tot de plain D'armes de mon seignor Gauvain, N'encore ne savoit nus dire Quiex ert miaudres ne li quiex pire (Cl 4896). A l'autre fenestre delez Estoit la pucele venue, Si l'i ot a consoil tenue Messire Gauvains an requoi Une *piece*, ne sai de quoi (La 548). « (...) Et sachiez bien certainnement Que volentiers et boenemant, Se trop n'eüsse grant besoing Et mes afeires ne fust loing, Demorasse encor une *piece*, Por les nevez et por la niece Monseignor Gauvain, que j'aim mout. » (Yv 4035). Mes li rois la tançon depiece, Quant oïz les ot une *piece* (Yv 6358). Devant le seignor une *piece*, Et devant le vaslet, la tindrent [= la table]. (Pe 3252). Mes, quant li plest, demain serai Une *piece* ses chevaliers. (Pe 5325).

- *Grant piece / Une grant piece*. "Un bon moment, assez longtemps" : Convoiez les orent grant *piece* (Er 1435). Tant gist des morz par ces arees Et tant a duré li estorz Qu'ainçois grant *piece* qu'il fust jorz Fu si la bataille derote Que .v. liues dura la rote Des morz contreval la riviere. (Cl 1774). Et quant il ot grant *piece* alé, Si retrova mort le destrier Qu'il ot doné au chevalier (La 304). Mout ai pansé a vos grant *piece* (Yv 6474). Consellié a a li grant *piece*, Ne sai de coi, mes mout me siet (Pe 8778). Grant *piece* après li a randu

La dameisele son salu, Et quant ele l'ot esgardee Une grant *piece* et ravisee, Sanbla li qu'ele l'ot veüe Autre foiee et coneüe (Er 6186). Lors s'an ist fors, et si demore Une grant *piece* enmi la cort (La 1047). Si ert il [= évanoui], autant se valoit, Mout po de chose s'an failloit, Qu'il avoit au cuer tel dolor Que la parole et la color Ot une grant *piece* perdue. (La 1437). Une grant *piece* estanduz jut, C'onques nule riens ne li nut. (Yv 4487). Et une grant *piece* demorent, Qu'eles n'attendent a rien feire, Ne lor ialz n'en pueent retreire De terre, tant sont acorees. (Yv 5200).

- *De piece*. "Durant un long moment, pendant quelque temps" : Por la clarté qu'elles [= les escarboucles] gitoient, Tuit cil qui el palés estoient Si tres duremant s'esbaïrent\* [l. esbloïrent] Que de *piece* gote ne virent (Er 6788). Sel tranchent [= le noeud] mout isnelemant : Mes la gorge si duremant Li laz justisice li ot Que de *piece* parler ne pot (La 4308).

. *De grant piece*. "Pendant un bon moment" : A pié descendent anbedui, Si s'antrebeisent et saluent ; De grant *piece* ne se remuent D'iluec ou il s'antrencontrerent (Er 2296). Enyde come deboneire La salue ; cele ne pot De grant *piece* respondre mot, Car sopir et sanglot li tolent Qui mout l'anpirent et afoient. (Er 6180).

- *Pieç'a*. "Il y a un certain temps / Il y a longtemps ; depuis un certain temps / depuis longtemps" : Nos savomes bien tuit *piece* a Quel costume li blans cers a : Qui le blanc cerf ocirre puet Par reison beisier li estuet Des puceles de vostre cort La plus bele, a que que il tort. (Er 43). Trop ai or chiere ma parole Quant je ne li ai dit *pieç'a*. (Er 2973). « Dame, fet il, isnelemant Feites noz chevax anseler Et faites nostre oste lever, Si li dites qu'il veigne ça. Traïsons comença *piece* a. » (Er 3486). Car bien sai que mes frere est morz, Ne croi pas que il soit as porz. S'il estoit vis et jel savoie, Ja nel cresrai, tant que jel voie. Morz est *piece* a, ce poise moi (Cl 2465). Qant Fenice vit l'uis ovrir Et le soloil leanz ferir, Qu'ele n'avoit *pieç'a* veü, De joie a tot le san meü (Cl 6307). Li vavassors dist a son oste, Qui delez lui seoit ancoste : « Sire, nos venimes *pieç'a* Del rëaume de Logres ça. Né an somes, si voudriens Q'annors vos venist et granz biens Et joie en cest païs, que nos I avriens preu avoec vos (...). » (La 2955). ...Se li dist : « Amis, je n'oï Certes de nul home noveles *Piece* a qui si me fussent beles Con de vos, mes mout m'esbaïs An quel terre et an quel païs Vos avez si grant *piece* esté. (...) » (La 6858). Après mangier itant me dist Li vavassors qu'il ne savoit Le terme puis que il avoit Herbergié chevalier errant Qui aventure alast querant ; N'en ot, *piece* a, nul herbergié. (Yv 259). Je le savoie bien, *pieç'a*, Que vos la deseriteiez. (Yv 6382). Einz le feisoie a esciant, Por ce que trover an volsisse .I. si ireus que gel feïsse A moi irestre et correcier Por moi trestote depecier, Que *piece* a volsisse estre ocise. (Pe 8689).

. *Grant piece a / Mout grant piece a / Mout a grant piece*. "Il y a longtemps / Il y a très longtemps / Depuis longtemps / Depuis très longtemps" : Ha, Dex, font li mire, tu hez Ceste cité, bien le savomes, Qant grant *pieç'a* venu n'i somes. (Cl 5790). Et je fusse morz grant *piece* a, Ne fust li rois qui de ci va (La 4019). « Sor moi lessiez ceste besoigne, Fet li rois, si n'an parlez ja, Que j'en preiez\* [l. Que ja en sui prez] grant *piece* a (...). » (La 5220). Mes il m'a, la soe merci, S'amor donee grant *piece* a (Pe 8751). D'ire trestoz li cors li tranble, Qu'il deüst, ce li est avis, Avoir

mout grant *pieç'a* conquis Celui qui a lui se combat. (La 2724). Sire, il avint mout grant *pieç'a* Que li rois de l'Isle as puceles Aloit por apanre noveles Par les corz et par les païs. (Yv 5248). Et sachiez que je sui sa niece, Mes je nel vi mout a grant *piece* (Pe 1900). « Niece, foi que vos me devez, Est vostre sire ancor levez ? - Oïl, dame, mout a grant *piece*. (...) » (Pe 8023).

.. [Suivi de *que*] : « (...) Grant *piece* a que il fust montez, Se vos fussiez apareilliee. » (Er 2674). Grant *piece* a que il volsist estre El tref la reïne venuz Se aillors ne fust detenuz. (Cl 2214). Mout a grant *piece*, se j'osasse, Que l'eüsse reconeü, Car mout m'a li celers neü (Cl 2284). Tant m'avez fet que vostres sui, Mes grant *piece* a que je ne fui A la cort Artus mon seignor, Qui m'a portee grant enor, Et g'i avroie assez a feire. (La 6688).

- *Tel piece*. "Si longtemps" : Or est a grant alegement, Or a grant joie, ce sachiez, Qant il est de prison sachiez, Et quant il d'iluec se remue Ou tel *piece* a esté an mue. (La 6630). Va s'an li rois, ja sevent tuit Que Lanceloz, cui qu'il enuit, Qui tel *piece* a esté gaitiez, Est venuz toz sains et haitiez (La 6809).

### PIEGE, subst.

[F-B : *piege* ; T-L : *piege* ; GDC : *piege* ; AND : *pege* ; DMF : *piège*<sup>1</sup> ; FEW VIII, 122a : *pedica* ; TLF : *piège*] Fréquence : 2 occ.

Graphies : *piege*, *pieges*.

"Piège" : Puis firent traire amont les portes, Par coi maintes genz furent mortes, Mes il n'i ot a celui siege Tandu ne paveillon\* [l. trebuchet] ne *piege*, Einz i entrerent tuit de front (Yv 1100) Sur la non-pertinence des mots *siege* et *paveillon* dans ce passage voir Woledge I 101-102. Et panse que an la forest An soient li vaslet alé, Por le pont qu'il vit avalé, Cordes et *pieges* regarder. (Pe 3383).

### PIERE, subst. fém.

[F-B : *piere* ; T-L : *piere* ; GDC : *piere* ; AND : *pere*<sup>2</sup> ; DMF : *piere* ; FEW VIII, 313b : *petra* ; TLF : *piere*]

Fréquence : 31 occ.

Graphies : *piere*, *pierres*.

"Pierre"

A. [Morceau de matière minérale] : Et cil an la gorge l'asanne Trestot droit par desoz la panne De l'escu, si le giete anvers Desus les *pierres* an travers (La 2228).

#### 1. "Caillou plus ou moins gros, galet"

- [Comme élément de nom propre pour désigner l'un des passages dangereux du royaume de Gorre] *Passage des Pieres* : Sire, voir ja n'i avroiz preu : Se vos alez par autre leu, Demain venroiz a .i. passage Ou tost porroiz avoir damage, S'a non li Passages des *Pierres*. (La 2163). Et li vaslez s'est devant mis, Et tant lor voie ansamble tienent Qu'au Passage des *Pierres* vienent (La 2198).

2. [Servant dans la construction] : Tot juing et juingnet et aoust Mist au feire le roilleiz Et fossez et pont torneiz, (...) Et grant tor de *piere* quarree. (Cl 1243). Par tel engin et par tel art Est fez li huis de *piere* dure Que ja n'i troveroiz jointure. (Cl 5525). La sepulture bien atorne Et de ce fist que bien apris : .I. lit de plume a dedanz mis Por la *piere* qui estoit dure (Cl 6029). Si lor a dit qu'il li

feïssent Une tor, et poinne i meïssent Ençois qu'ele fust tote feite Sor la mer, et la *piere* treite ; Que pres de Gorre iqui delez An cort uns braz et granz et lez. Enmi le braz une isle avoit Que Meliaganz bien savoit. La comanda la *piere* a traire Et le merrien por la tor faire. (La 6120, 6125). Onques n'i ot home asseür An forteresce qui i fust De dure *piere* ne de fust. (Yv 512). Mes il les chace mout de pres Et tuit si compaignon après, Que lez lui sont ausi seür Con s'il fussent tuit clos a mur Haut et espés de *piere* dure. (Yv 3257). Bien furent les portes fermees De *piere* dure et de mortier (Pe 4869). Devant le chastelet reont Ot sor l'eve drecié .i. pont De *piere* et d'areinne et de chaz. (Pe 1339). Lors vit devant lui an .i. val Le chief d'une tor qui parut. (...) Quarree fu, de *piere* bise, Si avoit torneles antor. (Pe 3048).

3. [Servant comme projectile] : Granz escrois font de totes parz Les arbalestes et les fondes, Saietes et *pierres* reondes Volent ausi espés et mesle Con fet la pluie avoec la gresle. (Cl 1508). Qant li vaslez fu esloigniez Le giet d'une *piere* menue, Si regarda et vit cheüe Sa mere au chief del pont arriere (Pe 619).

4. [Servant au sculpteur] : Le front ot blanc et haut et plain Con se il fust ovrez de main, Que de main d'ome l'uevre fust De *piere* ou d'ivoire ou de fust. (Pe 1816).

B. [Minéral de grande valeur] : As poinz et a la cheveçaille [del bliaut] Avoit sanz nule devinaille Plus de .ii.c. mars d'or batu ; Et *pierres* de mout grant vertu, Yndes et verz, persses et bises, Avoit par tot sor l'or assises. (Er 1580). .III. *pierres* ot es tassiax [del mantel] : D'une part ot .ii. crisolites, Et de l'autre .ii. ametistes, Qui furent assises en or. (Er 6744). Et qui la verité descuevre, Mialz que l'uevre ne que li ors Valent les *pierres* de defors. (Cl 1528). Totes autres *pierres* valoient Celes del graal sanz dotance. (Pe 3226). L'autre porte fu d'ebenus, Autresi par desus ovree, Et fu chascune anluminee D'or et de *pierres* de vertu. (Pe 7435).

- *Piere precieuse*. "Pierre précieuse" : Mout feisoit la croiz a prisier : *Pierres* i avoit precieuses, Qui estoient mout vertueuses (Er 2335). N'est riens que ele \* [l. ne] li acroie Qui coveigne a lui acesmer : Fermail d'or a son col fermer, Ovré a *pierres* precieuses Qu'il font leanz mout gracieuses, Et ceinturete et aumosniere (Yv 1889). *Pierres* precieuses avoit El graal de maintes menieres, Des plus riches et des plus chieres Qui an mer ne an terre soient (Pe 3222). Tant vont que au pié del degré Qui estoit devant le palais Truevent sor un trossel de glais .I. eschacier tot seul seant, Qui avoit eschace d'argent Et desus estoit bien doree Et fu de leus an leus bandee D'or et de *pierres precieuses*. (Pe 7403).

- [Pierre sertie dans un anneau] : Mes cil don plus dire vos doi Avoit .i. anel an son doi Don la *piere* tel force avoit Qu'anchantemanz ne le pooit Tenir, puis qu'il l'avoit veüe. (...) L'anel met devant sa veüe, S'esgarde la *piere* et si dit : « Dame, dame, se Dex m'aït, Or avroie je grant mestier Que vos me poïssiez eidier. » (La 2337, 2341). Mes il voit bien a son apel Et a la *piere* de l'anel, Qu'il n'i a point d'anchantemanz (La 2352). Mes il covient que l'en l'anpoint [= l'anneau] Si qu'el poing soit la *piere* anclose (Yv 1029). Et de la *piere* quex ele est Vos voel dire tot en apert : Prison ne tient ne sanc ne pert Nus amanz verais et leax, Ne avenir ne li puet max (Yv 2602).

**PIERRE, nom propre (personne)**[F-B : *Pere*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *Pere*.[Saint Pierre, l'un des douze apôtres du Christ] *Saint Pere*

- [En formule assertive] : Foi que doi saint *Pere* l'apostre, Fet li peres, or voi ge bien Que proiere n'i valdroit rien. (La 1764). Ja par la foi que doi saint *Pere* Ne vos cresrai de cest afeire. (La 3452). « (...) Que fez tu ci ? - Ge m'i estoit, Et gart les bestes de cest bois. - Gardes ? Par saint *Pere* de Rome, Ja ne conuissent eles home ; Ne cuit qu'an plain ne an boschage Puisse an garder beste sauvage (...). » (Yv 333). Or me servez vos de mançonges, Fet Anguinguerrons, par saint *Pere*. (Pe 2191). ...et il s'aïre Et dit : « Par saint *Pere* l'apostre, Vos i vanroiz ja maugré vostre. (...) » (Pe 4227).

- [Nom donné à des églises de Beauvais et de Constantinople] : Ceste estoire trovons escrite, Que conter vos vuel et retraire, En .i. des livres de l'aumaire Monseignor saint *Pere* a Biauvez (Cl 21). Au mostier monseignor saint *Pere* Iert anfoïe la defors, Ou l'en anfuet les autres cors, Car einçois que ele morist, Le me pria mout et requist Que je la la feïsse metre. (Cl 6014).

**PÏETÉ, subst. fém.**[F-B : *piété* ; T-L : *pieté* ; GDC : *pieté* ; AND : *pité* ; DMF : *piété* ; FEW VIII, 441a : *pietas* ; TLF : *piété*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *piété*.

"Pitié, miséricorde" : Si l'an est mout grant pitiez prise Quant il ot qu'ele se reclainme De par l'ome qu'ele\* [l. que il] plus ainme Et par la reïne des ciaux, De par li qui est li moiax Et la dolçors de *piété*. (Yv 4067).

**PILADES, nom propre (personne)**[F-B : *Pilades*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Piladés*.

[Piladès, chevalier] : « Cil escuz fu fez a Lymoges, Si l'an aporta *Piladés* Qui an estor vialt estre adés Et mout le desirre et golose. (...) » (La 5805).

**PILORI, subst. masc.**[F-B : *pilori* ; T-L : *pilori* ; GD, GDC : *pilori* ; AND : *pilori* ; DMF : *pilori* ; FEW VIII, 478a : *pila* ; TLF : *pilori*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *pilori*.

"Pilori" : De ce servoit charrete lores Don li *pilori* servent ores, Et en chascune boene vile, Ou or en a plus de .iii. mile, N'en avoit a cel tans que une, Et cele estoit a ces comune, Ausi con li *pilori* sont, A ces qui murte et larron sont, Et a ces qui sont chanpcheü, Et as larrons qui ont eü Autrui avoir par larrecin Ou tolu par force an chemin. (La 322, 327).

**PIMENT, subst. masc.**[F-B : *pimant* ; T-L : *piment* ; GD, GDC : *piment* ; AND : *piment* ; DMF : *piment* ; FEW VIII, 445b : *pigmentum* ; TLF : *piment*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pimant*.

"Vin aromatisé" : Après ce burent d'un boen boivre, *Pimant*, ou n'ot ne miel ne poivre, Et bon moré et cler sirop. (Pe 3318).

**PIN, subst. masc.**[F-B : *pin* ; T-L : *pin* ; GDC : *pin* ; AND : *pin* ; DMF : *pin* ; FEW VIII, 548a : *pinus* ; TLF : *pin*]

Fréquence : 10 occ.

Graphies : *pin*, *pins*.

"Pin, arbre résineux à feuilles persistantes" : Bien sai de l'arbre, c'est la fins, Que ce estoit li plus biax *pins* Qui onques sor terre creüst. (Yv 412). Jusque li tans fu trespassez, Vi sor le *pin* toz amassez Oisiax, s'est qui croire le vuelle, Qu'il n'i paroit branche ne fuelle Que tot ne fust covert d'oisiax (Yv 458). Puis verra, s'il puet, le perron Et la fontainne et le bacin Et les oisiax desor le *pin* (Yv 714). Qui que le doie comparer, Ne finera tant que il voie Le *pin* qui la fontainne onbroie (Yv 772). Et quant Dex redona le bel, Sor le *pin* vindrent li oisel (Yv 806). Et li rois por veoir s'aniuie Versa de l'eve plain bacin Sor le perron, desoz le *pin* (Yv 2220). Et itel vie, ce me sanble, Com il orent la nuit menee Remenerent a la vespree, Et presque tote une quinzainne, Tant qu'aventure a la fontainne Desoz le *pin* les amena. (Yv 3483). Si la metent el droit chemin, Vers la fontainne soz le *pin*. (Yv 4928). A bele chiere, a lié sanblant, Monte Lunete ; si s'an va, Tant que delez le *pin* trova Celui qu'ele ne cuidoit pas Trover a si petit de pas (Yv 6654).

- [Dans une comparaison] : ...Et de l'une et de l'autre part Dient : « Cist est an toz endroiz Plus genz assez et plus adroiz De celui d'ier as noires armes, Tant con *pins* est plus biax que charmes Et li loriers plus del seü. (...) » (Cl 4724).

**PINABEL, nom propre (personne)**[F-B : *Pinabel*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Pinabel*.

[Pinabel, compagnon d'Alexandre] : D'asanbler a aus a talant, S'an apele ses conpaingnons L'un après l'autre par lor nons : Premiers Cornix, qu'il ama mout, Après lui Acorde l'estout Et puis Nebunal de Micenes Et Acoridomés d'Athenes Et Ferolin de Salenique Et Charquedon devers Aufrique, Parmenidés de Franchegel, Torni le fort et *Pinabel* (Cl 1278).

**PIRAMUS, nom propre (personne)**[F-B : *Piramus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Piramus*.

[Pyrame, amant de Thysbé, dont l'histoire a été racontée par Ovide dans ses Métamorphoses]

- [Comme élément de comparaison] : Donc le dut bien Lanceloz faire, Qui plus ama que *Piramus*, S'onques nus hom pot amer plus. (La 3803).

**PIS<sup>1</sup>, adv.**

[F-B : *pis* ; T-L : *pis*<sup>1</sup> ; GD : *pis*<sup>2</sup> ; AND : *pis*<sup>2</sup> ; DMF : *pis*<sup>2</sup> ; FEW VIII, 154b : *pejor* ; TLF : *pis*<sup>1</sup>]

Fréquence : 27 occ.

Graphies : *pis*.

**A. [Comparatif de *mal*]**

**1. Empl. adv. "Plus mal"** : La si se sont l'andemain traites Trestotes après la reine, Que veoir voldront l'ahatine Et qui mialz le fera ou *pis*. (La 5589). Mes volantiers vos prierioie (...), Que vos an revaigniez par ci, Et verroiz, la vostre merci, Se ge serai ou morz ou vis, Ou il me sera mialz ou *pis*. (Pe 6398).

- **Torner à *pis***. "Tourner au désavantage de qqn" : « Por fol, fet il, me puis tenir. Por fol ? Voiremant sui ge fos, Qant ce que je pans dire n'os, Car tost me torneroit a *pis*. (...) » (Cl 621).

- **Valoir *pis***. "Avoir moins de valeur" : Oïl, que ce est chose certe Que li uns a l'autre sanz dote Voldroit avoir la teste rote, Ou tant de honte li voldroit Avoir feïte que *pis* valdroit. (Yv 6012). Et li vaslez respont : « Biau sire, Vos porreiez asez mialz dire. Li drap que ma mere me fist, Dont ne valent il mialz que cist ? Et vos volez que je les veste ! - Vaslez, foi que je doi ma teste, Fet li prodon, ainz valent *pis*. (...) » (Pe 1611).

. [Suj. neutre ou impers.] "Être pire" : Ou vos feroiz a ma devise Tot quanque ge deviserai Sanz feire tort, ou ge dirai Que mes niés est d'armes conquis. Lors si vaudra a vostre oés *pis* (Yv 6410). « (...) Demandastes vos a la gent Quel part il aloient ensi ? - Onques de ma boche n'issi. - Si m'aïst Dex, or revalt *pis* ! (...) » (Pe 3557).

**2. [Empl. adj. neutre] "Plus mauvais, plus fâcheux"** : Et se tu mon consoil despis, Moins m'an sera, s'il t'an est *pis* Et granz max avenir t'an puet (La 3250). Mout an sont les genz esmaiees, Celes qui a lui se tenoient, Car ses cos afebloier voient, Si criement qu'il ne l'an soit *pis* (La 3629).

**3. [Avec valeur nominale neutre sans article] "Une chose pire, plus mauvaise"** : Ensi se plaint et cil et cele, Et li uns vers l'autre se cele ; Le jor ont mal et la nuit *pis*. (Cl 1041). S'ele eüst tot le monde pris, N'eüst ele mie fet *pis*. (Cl 5780). Mout m'an vanra, ce cuit, granz maus, Que messire Meleaganz Me fera *pis* que li jaianz Se j'avoie esté perilliez. (La 6074). Si voldroit messire Gauvains Yvain occirre de ses mains Ou feire *pis* que je ne di ? (Yv 6067). Male prison m'avroit donee Qui an sa prison mis m'avroit ; Ja *pis* fere ne me savroit. (Pe 2282). « (...) Se vost plest, huimés remenez, Que, se vos avant aleiez, Boen ostel huimés n'avreiez. Por ce de remenoir vos pri. - Ge remandrai, vostre merci, Fet messire Gauvains, biau sire, Que j'ai asez *pis* oï dire. » (Pe 5152). « Sire, ne sai que vos celasse, Fet cil qui mout fu esmaiez, Car ge sui durement plaiez, Que de *pis* faire n'ai mestier. (...) » (Pe 7191).

**Rem.** Il convient de remarquer que cette valeur nominale est souvent difficile à distinguer de l'empl. adv.

**B. [Superlatif de *mal*, subst. à valeur neutre] "La pire chose, ce qu'il y a de plus mauvais"** : « Ceste Joie, Dex la maudie, Que tant preudome i sont ocis ! Hui an cest jor fera le *pis* Que onques mes feïst sanz dote. » (Er 5662). « (...) C'est li pires qui soit an vie, Meleaganz, qui par envie M'a fet tot le *pis* que il pot. » (La 6529). Certes, vostre leingue vos het, Que tot le *pis* que ele set

Dit a chascun, comant qu'il soit. (Yv 616). Et ele li respont : « Biau sire, Grant cortésie vos oi dire, Qui ne vos ametez le pris Del mialz, ne del blasme le *pis*. (...) » (Pe 7882).

- [Combat] **Avoir le *pis* de la bataille**. "Avoir le dessous ; être vaincu" : Ce tient a honte et a grant let Lanceloz, tant que il s'an het, C'une grant piece a, bien le set, Le *pis* de la bataille eü, Se l'ont tuit et totes seü. (La 3707). Or dites : De cui se plaindra Cil qui des cos avra le *pis* Quant li uns l'autre avra conquis ? (Yv 6081). Et la bataille est si paroille Que l'en ne set par nul avis Qui'n a le mialz ne qui le *pis*. (Yv 6188).

- **Loc. adv. Au *pis***. "De la pire manière" : Et lors contre .i. chevalier muet Tant con chevox porter le puet, Et faut quant il le dut ferir N'onques puis jusqu'a l'anserir Ne fist s'au *pis* non que il pot Por ce qu'a la reine plot. (La 5661). Mes ce me par a acoré Que ele est a li enemie. Et voir, ele ne se faint mie Qu'au *pis* qu'ele puet ne se face (Yv 1483).

**PITIÉ, subst. fém.**

[F-B : *pitié* ; T-L : *pitié* ; GDC : *pitié* ; AND : *pitie* ; DMF : *pitié* ; FEW VIII, 438b : *pietas* ; TLF : *pitié*]

Fréquence : 32 occ.

Graphies : *pitié*, *pitiez*.

**A. "Attachement à qqn, affection pour qqn"** : Tex est amors, test\* [l. tex] est nature, Tex est *pitiez* de norreture : Plover les feisoit granz *pitiez* Et la dolçors et l'amistiez Qu'il avoient de lor enfant. Mes bien savoient neporquant Que lor fille an tel leu aloit Don granz enors lor avandroit. D'amor et de *pitié* ploroient Que de lor fille departoient (Er 1444, 1445, 1451).

**B. "Pitié, miséricorde, compassion"** : Et trop fust fel qui la veïst Se granz *pitiez* ne l'an preïst. (Er 3794). « (...) Et s'autrement le volez feire, A morir vos i covendra, Que ja *pitiez* ne m'an prendra. » (Cl 2158). L'empereres de *pitié* plore, Qant la bataille li otroie, Et Cligés an plore de joie. (Cl 3956). Ramenasse [mon cuer arriere] ? Fole mauveise, Si l'osteroie de son eise, Einsi le porroie tuer. La soit! Ja nel quier remuer, Einz voel qu'a son seignor remaingne Tant que de lui *pitiez* li praigne (Cl 4478). Or est li chevaliers si pris Qu'el panser demore et areste, Savoir s'il an donra la teste Celi qui la ruede tranchier Ou s'il avra celui tant chier Qu'il li praigne *pitiez* de lui. (La 2835). Cil ne li sevent plus que dire, Mes de *pitié* plore et sopire Li uns et li autres mout fort. (La 3092). De la *pitié* que il l'en prant Li respont : « Biaux dolz sire chiers, Je m'an metroie volentiers En l'aventure et el peril Se li jaianz et vostre fil Venoient demain a tele ore Que n'i face trop grant demore (...). » (Yv 3934). Si l'an est mout grant *pitiez* prise Quant il ot qu'ele se reclainme De par l'ome qu'ele\* [l. que il] plus ainme Et par la reine des ciax, De par li qui est li moïax Et la dolçors de *pieté*. (Yv 4062, 4067). Mes einçois que del champ s'an voient, Se seront bien antracointié, S'avra entr'ax joie et *pitié*. (Yv 6218).

- **P. personnif.** : Largece et *Pitiez* li comandent Que lor boen face a enbedeus, Qu'il estoit larges et piteus. Mes se cele la teste an porte, Donc iert *Pitiez* vaincue et morte, Et s'ele ne l'an porte quite, Donc iert Largece desconfite. An tel prison, an tel destrece Le tienent *Pitiez* et Largece, Que chascune l'angoisse et point. (La 2838, 2842, 2846). Mes que qu'il l'en aveingne après, Eidier li voldra il adés,

Que *Pitez* li semont et prie Qu'il face secors et aïe A la beste gentil et franche. (Yv 3367).

- *Sans pitié*. "Impitoyable" : Mes il avoit .i. cuer de fust Tot sanz dolçor et sanz *pitié*. (La 3167). Filz, por toi le di, que tes teches Par sont si dures et si seches Qu'il n'i a dolçor n'amitié, Li tuens cuers est trop sanz *pitié* (La 6314). Et qui merci prie et requiert, N'i doit faillir cil qui la rueve, Se home sanz *pitié* ne trueve. (Yv 5674).

- *Avoir pitié d'aucun / d'aucune chose* "Ressentir de la pitié envers qqn / pour qqc." : ...Que ja tant n'iert de male part Cligés, s'il set que ele l'aint, Que por li grant joie ne maint (...), Qu'il aucune *pitié* n'en ait, S'a boene nature retrait Et s'il est tex com estre doit. (Cl 3187). ...Vet ancontre .i. Sesne batant, Sel fiert de l'espee esmolue Que il li a del bu tolué La teste et del col la mitié, C'onques n'en ot autre *pitié*. (Cl 3744). Cil respont : « Se je soie sax, Ja mes de toi n'avrai *pitié*, Puis c'une foiz t'ai respitié. (...) » (La 2913). Mes or aiez *pitié* de vos, Si remenez ansamble nos. (La 3073). Morz an serai et essilliez Maintenant que il le savra, Que ja de moi *pitié* n'avra. (La 6078). Veez, quant il vient an l'estor, Com il a po son escu chier, Com il le leisse detranchier ; N'en a *pitié* ne tant ne qant, Mes de ce se voit mout en grant Des cos vangier que l'en li done. (Yv 3219).

### PITOS, adj.

[F-B : *piteus* ; T-L : *pitos* ; GD : *pitos* ; AND : *pitus* ; DMF : *piteux* ; FEW VIII, 442b : *pietosus* ; TLF : *piteux*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *piteus, piteuse*.

**A.** "Compatissant, qui éprouve de la pitié" : Largece et pitiez li comandent Que lor boen face a enbedeus, Qu'il estoit larges et *piteus*. (La 2840).

**B.** "Qui suscite la compassion, la pitié" : Les lermes, au mien jugemant, Et la chiere *piteuse* et mate Ne vindrent mie de barate, N'i ot barat ne tricherie. (Cl 4401).

### PITOSEMENT, adv.

[F-B : *piteus (piteusement)* ; T-L : *pitos (pitosement)* ; GD : *pitosement* ; AND : *pitusement* ; DMF : *piteusement* ; FEW VIII, 443a : *pietosus* ; TLF : *piteusement*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *piteusement*.

"Pitoyablement, d'une manière qui inspire la pitié" : Mes je li vi color changier Et plorer mout *piteusement*. (Cl 4399).

### PIU, adj.

[F-B : *pi* ; T-L : *piu* ; GD : *pif* ; GDC : *pie*<sup>2</sup> ; AND : *piu* ; DMF : *piu* ; FEW VIII, 619b : *pius* ; TLF : *pie*<sup>2</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pi*.

"Miséricordieux" : Li cuens beise Erec et sa niece, Si les comande a Deu le *pi*. (Er 1437).

### PIZ, subst. masc.

[F-B : *piz* ; T-L : *piz* ; GD : *pis*<sup>1</sup> ; AND : *piz*<sup>1</sup> ; DMF : *pis*<sup>1</sup> ; FEW VIII, 111b : *pectus* ; TLF : *pis*<sup>2</sup>]

Fréquence : 25 occ.

Graphies : *piz*.

"Poitrine"

- [D'une pers.] : Sor l'escu fiert de tel aïr Que d'un chief en autre le fant, Ne li haubers ne li desfant : Enmi le *piz* le fraint et ront, Et de la lance li repont Pié et demi dedanz le cors. (Er 2865). Li cuens le fiert premieremant Par tel vertu devant le *piz* Que les estriés eüst guerpiz Se bien afichiez ne se fust (Er 3593). Tant con il a des la chevece Jusqu'au fermail d'antroverture, Vi del *piz* nu sanz couverture Plus blanc que n'est la nois negiee. (Cl 836). Des ialz lor corioient a ondes Les lermes jusque sor les *piz* (Cl 2051). Si maudient la mort et blasment, Chevalier et vaslet se pasment, Et les dames et les puceles Batent lor *piz* et lor memeles (Cl 6050). Et la reïne li estant Ses braz ancontre, si l'anbrace, Estroit pres de son *piz* le lace, Si l'a lez li an son lit tret (La 4656). Car si les ont harigotez Qu'a delivre sor les costez Et sor les *piz* et sor les hanches Essaient les espees blanches. (Yv 831). Por coi detort ses beles mains Et fiert son *piz* et esgratine ? (Yv 1489). Cui perce *piz* et cui memele, Cui brise braz et cui chanole (Pe 2448). Si se trestorne et voit venant .I. escuier desavenant. (...) Boche ot fandue et barbe lee, Tondue et puis recercelee, Et cort le col et le *piz* haut. (Pe 6753).

- [D'un animal] : A ses danz l'espee li oste Et sor .i. fust gisant l'acoste Et derriers a un tronc l'apuie, Qu'il [= le lion] a peor qu'el ne s'an fuie Qant il i hurtera del *piz*. (Yv 3511). Donc n'ai je ce lyon veü, Qui por moi a si grant duel fet Qu'il se volt m'espee antreset Parmi le cors el *piz* boter ? (Yv 3543).

• [De chevaux] *Piz à piz*. "Poitrail contre poitrail" : Et li cheval tot de randon S'antrevient que front a front Et *piz a piz* hurté se sont (La 3594).

### PLACE, subst. fém.

[F-B : *place*<sup>2</sup> ; T-L : *place* ; GDC : *place* ; AND : *place* ; DMF : *place*<sup>1</sup> ; FEW IX, 37a : *platea* ; TLF : *place*]

Fréquence : 35 occ.

Graphies : *place, places*.

**A.** "Emplacement, lieu, espace" : « Ha ! sire, fet ele, merci ! Levez isnelemant de ci, Que traïz estes antreset Sanz acoison et sanz forfét. Li cuens est traîtres provez ; Se ci poez estre trovez, Ja n'eschaperoiz de la *place* Que tot desmanbrer ne vos face. (...) » (Er 3469). Mes fors des murs estoit remese\* [l. esrese] La *place*, qu'il n'i ot remese An estant borde ne meison. (Yv 3772).

- *Tant de place come...* "Autant d'espace que..., à une aussi grande distance que..." : Lors broche son cheval et point Et arriers un petit se trait Tant de *place* con uns ars trait, Puis lessent l'uns vers l'autre corre Quant que cheval lor porent corre (La 7012).

- *En la place / Enmi la place*.

• "Sur les lieux" : Guivrez se lieve et il li conte Comant il a ocis le conte La ou il seoit a la table, Et comant devant une estable Avoit recovré son destrier, Comant sergent et chevalier Fuiant crioient an la *place* : « Fuiiez ! Fuiiez ! Li morz nos chace ! » (Er 5061). Ensi

parloient cil et cele Qant ses peres vint an la *place*, Qui de tot son pooir porchace Que messire Gauvains remaigne La nuit et que son ostel praigne. (Pe 5557).

. "Sur le champ, aussitôt" : Les genz replorent d'autre part, Dames et chevalier ploroient, Por lui mout grant duel demenoient : N'i a .i. seul qui duel n'an face, Maint s'an pasmerent an la *place*. (Er 2744). Iluec meïsmes an la *place* Li ont ses armes desvestues (Er 4188).

- *En ceste place*. "À cet endroit, ici même" : Ou, se tu viax, autrement aille, Que jusqu'a .vii. jorz atandrons Et au sesme jor revandrons An ceste *place* tuit armé (Pe 8587).

- *Tenir place*. "Occuper un espace, tenir de la place" : En la lande un sagremor ot, Si bel que plus estre ne pot ; Mout tenoit *place*, mout est lez (La 6985).

## B. En partic.

1. "Espace découvert, lieu public" : Et tenoit\* [l. trova] hors enmi la *place* Uns garçons\* [l. un garçon] qui voloit mener Son cheval a l'aigue abevrer, Atorné de frain et de sele. (Er 4858). Et cil dit que l'an li aport Ses armes ; et an li aporte, Et overte li fu la porte, Si l'armet et monter le font Sor .i. cheval que il li ont Aparellié anmi la *place*. (Pe 2139). Par les rues et par les *places* Vont querolant totes et tuit. (Pe 2742). Il esgarde la vile tote, Pueplee de mout bele gent, Et les changes d'or et d'argent, Qui tuit sont couvert de monoies, Et vit les *places* et les voies, Qui totes sont plainnes d'ovriers Qui feisoient divers mestiers (Pe 5696).

2. "Terrain de combat, champ de bataille" : Des or mes an orroiz les cos. La *place* fu delivre et granz, De totes parz furent les gens. Cil plus d'un arpant s'antresloignent, Por assanbler les chevax poignent... (Er 863). Li rois de la *place* s'an torne Ne Lancelot n'i lesse mie, Ençois l'an mainne et cil li prie Que a la reïne le maint. (La 3924). Et quant cil le voient, si dient : « Vasax, ostez de ceste *place* Vostre lyeon, qui nos menace, Ou vos vos randez recreanz (...). » (Yv 5529).

- *En la place / Enmi la place*. "Sur le terrain de combat, sur le champ de bataille" : Or redevons d'Erec parler, Qui encore an la *place* estoit Ou la bataille fete avoit. (Er 1239). Erec le fiert de tel angoisse Sor l'escu qui fu tainz an jaune, Que de la lance plus d'une aune Parmi le costé li anbat ; Pasmé jus del destrier l'abat. Atant ganchist, si s'an retourne, En la *place* plus ne sejourne, Parmi la forest a droiture S'an vet poignant grant aleüre. (Er 3608). Vuiz i ont lessiez mainz destriers De cez qui gisent an la *place*. (Cl 3547). Bien sache qui seü ne l'a Que des .iiii. meillors qu'an sache Est cist li uns qu'est en la *place*. (Cl 4610). Devant la tor enmi la *place* Ou tote la genz se fu treite, La sera la bataille faite, Que li rois le vialt et comande. (La 3510). Bien main ainz que prime sonast Les ot an en.ii. amenez Enmi la *place* toz armez Sor .ii. chevax de fer coverz. (La 3538). Maintenant qu'il furent andui Enmi la *place*, et li rois vient, Qui tant con il puet les detient, Si se painne de la peis feire (La 3551). Mes as fenestres de la tor Ot une pucele mout sage, Qui panse et dit an son corage Que li chevaliers n'avoit mie Por li la bataille arramie Ne por cele autre gent menue Qui an la *place* estoit venue, Ne ja enprise ne l'eüst Se por la reïne ne fust (La 3640). Et cil qui sont remés arriere Le comandent au Salveor, Car de lui ont mout grant peor Que li maufez, li anemis, Qui avoit maint prodome ocis

Veant lor ialz, enmi la *place*, Autretel de lui ne reface. (Yv 4167). Or sont esfreé li gloton, N'il n'a home an tote la *place* Qui an son cuer joie n'en face. (Yv 5629).

. *En place lee*. "Sur un large terrain de combat" : ...Et dit : « Certes mout sui iriez, Qant antreancontré ne nos somes An *place* lee et devant homes, Que bel me fust que l'en veïst Li quex de nos mialz le feïst. Mes or venez, se l'irons querre ; Nos troverons pres de ci terre Tote delivre et grant et lee. » (La 1628).

- *Fuir de la place*. "Quitter le terrain du combat, s'enfuir" : Ci an soit la broche tranchiee, Que ja de rien que j'aie anprise Ne ferai tel recreantise Que je tot mon pooir n'an face Ainçois que fuie de la *place*. (Er 5608).

- *Guerpir la place à aucun*. "Abandonner à qqn le terrain de combat, se retirer devant un adversaire" : Li autre dui ont consoil pris Que la *place* li guerpiron Ne ja a lui ne chanpiron : Fuiant s'an vont par la riviere. (Er 3039).

. Au fig. "Laisser le champ libre à qqn, se retirer devant qqn" : Et se nos guerpirent la *place*, Que avoec moi ne avoec li Ne remest nus (Yv 232). Mes ne li plot ne ne li sist Que nus li feïst conpaignie ; Seus lor a la *place* guerpie. (Yv 4304).

- *Laissier la place à aucun*. "Abandonner à qqn le terrain de combat, se retirer devant un adversaire" : Mout feroie ore qu'afeitiez, Se je, toz sains et toz heitiez, La *place* et le chanp vos lessioie ! (Yv 4421).

- *Tolir place à aucun*. "Faire reculer (un adversaire)" : Lors le fiert, si qu'il li anbat L'espee mout pres de la teste, Si l'anvaïst come tanpeste, Car il l'anchauce, si l'argüe Tant que *place* li a tolué (La 2730).

## PLAIDIER<sup>2</sup>, verbe

[F-B : *pleidier* ; T-L : *plaidier*<sup>2</sup> ; GD : *plaidier*<sup>1</sup> ; GDC : *plaidier* ; AND : *plaidier* ; DMF : *plaidier* ; FEW IX, 6b : *placitum* ; TLF : *plaidier*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : Inf. : *pleidier* ; Ind. pr. 5 : *pleidiez*.

I. Empl. intrans. "Discuter (de qqc.)" : Sire, de neant *pleidiez*, Fet Cligés, car Dex me confonde Se j'en prenoie tot le monde Que la bataille n'en préisse. (Cl 3950). Ne vos covient mie *pleidier* De moi herbergier par tançon. (La 2462). Ja ne vos an covient *pleidier*, Fet Lanceloz, la ou je soie. (La 4930). Et sanz trop longuemant *pleidier* An prist la foi messire Yvains (Yv 3274). N'an quier or plus a vos *pleidier*, Que vos avez tant fet por moi, Certes, que faillir ne vos doi A nul besoing que vos aiez. (Yv 3748).

II. Empl. trans. "Discuter qqc."

- *Plaidier la mort d'aucun*. "Comploter la mort de qqn" : Erec de ce rien ne savoit Qu'il deüssent sa mort *pleidier* (Er 3419).

## PLAIDOIER, verbe

[F-B : *pleideier* ; T-L : *plaidoier* ; GD : *plaidoier*<sup>1</sup> ; DMF : *plaidoyer*<sup>1</sup> ; FEW IX, 8a : *placitum*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : Inf. : *pleidoier* ; P. pa. : *pleidoiee*.

Empl. trans. *Plaidoier aucun (d'aucune chose)*. "Plaidier devant qqn (au sujet de qqc.)" : Lors sel comance a *pleidoier* : « Viax tu donc, fet ele, noier Que par toi ne soit morz mes sire ?

(...)» (Yv 1759). Et s'or venoit la dameisele, Ja desresneroit la querele Dom ele l'a tant *pleidoiee*, S'an a esté bien leidoiee. (Yv 1783).

**Rem.** Cf. Woledge I 124

**PLAIE, subst. fém.**

[F-B : *plaie* ; T-L : *plaie* ; GDC : *plaie* ; AND : *plaie* ; DMF : *plaie* ; FEW IX, 10b : *plaga*<sup>2</sup> ; TLF : *plaie*]

Fréquence : 71 occ.

Graphies : *plaie*, *plaies*.

**A. "Blessure d'une partie du corps" :** « (...) Andui avons mestier de mire, Et j'ai ci pres .i. mien recet, N'i a pas .vi. liues ne set ; La vos voel avec moi mener, Si ferons noz *plaies* sener. » (Er 3882). Erec a son chemin retret, Qui grant mestier eüst d'antret Por ses *plaies* medeciner. (Er 3913). Qant des corroies l'ont batue Tant que la char li ont ronpue Et li sans contreval li cort, Qui parmi les *plaies* li sort, N'en porent il ancor rien faire, Ne sopir ne parole traire (Cl 5908). Et Tessala vient, qui aporte .I. mout precieus oignement, Dont ele a oint mout dolcemant Les cos et les *plaies* celi [= Fénice]. (Cl 5983). Einz ne finerent d'avalier Tant que il vindrent vers la planche Et voient celui qui estanche Ses *plaies* et le sanc en oste. (La 3313). Mes itant de mes *plaies* sai Qu'annuit m'ont seinnié a planté, S'an sont mi drap ansanglanté. (La 4870). Et la processions passa, Mes enmi la sale amassa Entor la biere uns granz toauz, Que li sans chauz, clers, et vermauz Rissi au mort parmi la *plaie* (Yv 1179). Et les genz plus et plus croioient Por les *plaies* qui escrevoient (Yv 1194). En mal eür tant te teüsses, Que, se tu demandé eüsses, Li riches rois qui si s'esmaie Fust ores gariz de sa *plaie* Et si tenist sa terre an pes, Dom il ne tanra point ja mes. (Pe 4648). Et se il n'a *plaie* mortel, Ge li aport une herbe tel Qui mout, ce cuit, li aidera Et ses dolors li ostera De ses *plaies* une partie Tantost que il l'avra santie (Pe 6685, 6689).

- [En contexte métaph.] : Nenil, qu'il [= Amour] m'a navré si fort Que jusqu'au cuer m'a son dart trait, Mes ne l'a pas a lui retrait. Comant le t'a donc trait el cors Qant la *plaie* ne pert defors ? (Cl 688). Mes por ce ne leissast il pas Qu'il ne l'eüst en es le pas D'amors aresniee et requise, Comant que la chose an fust prise, S'ele ne fust fame son oncle. Por ce sa *plaie* li reoncle Et plus li grieve et plus li dialt, Qu'il n'ose dire ce qu'il vialt. (Cl 3866). Amors mout sovant li escrieve La *plaie* que feite li a ; Onques anplastre n'i lia Por garison ne por santé, Qu'il n'a talant ne volanté D'emplastre querre ne de mire, Se sa *plaie* ne li anpire, Mes celi queroit\* [l. querroit] volantiers. (La 1337, 1342). Et la *plaie* d'Amors anpire Qant ele est plus pres de son mire. Cele *plaie* a messire Yvains, Dom il ne sera ja mes sains, Qu'Amors s'est tote a lui randue. (Yv 1375, 1377). Por li servir devenist hon, Se issist de sa deïté fors Et ferist lui meïsme el cors Del dart don la *plaie* ne sainne Se desleax mires n'i painne. N'est \* [l. droiz] que nus pener i puisse Jusque deslëauté i truisse ; Et qui an garist autremant, Il n'ainme mie lëaumant. De ces *plaies* mout vos deïsse Tant qu'a une fin an venisse Se l'estoire bien vos pleüst (Yv 5375, 5381).

**B. "Cicatrice, marque laissée par une blessure" :** Au reconoistre mout tarda Et tote voie l'egarda Tant qu'an la fin li fu avis D'une *plaie* qu'il ot el vis ; C'une tel *plaie* el vis avoit Messire

Yvains, bien le savoit, Qu'ele l'avoit assez veü. Por la *plaie* l'a coneü, Que ce est il, de rien n'en dote (Yv 2898, 2899, 2902).

**PLAIGNE, subst. fém.**

[F-B : *plaigne* ; T-L : *plaigne/plain (plaine)* ; GDC : *plaine* ; AND : *plaine* ; DMF : *plaine* ; FEW IX, 30a : *planus* ; TLF : *plaine*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *plaigne*, *plainne*, *plainnes*.

"Plaine, étendue de pays plat" : Son nain et sa pucele an mainne, Le bois trespassent et la *plainne*, Tote la droite voie tindrent Tant que a Caradigan vindrent. (Er 1082). Un mois après la Pantecoste Li tornoiz assamble et ajoste Desoz Teneboc an la *plaigne*. (Er 2083). Einz ne fina de cheminer Tant qu'il vindrent an une *plaigne* Lez une haute forest plaigne De cers, de biches et de dains (Er 3915). « (...) Puis porroiz, se vos plect, monter An cele tor por esgarder Forez et *plainnes* et rivieres Tant que ge revanrai arrieres. » (Pe 7737).

V. aussi *PLAIN*

**PLAIER, verbe**

[F-B : *plaiier* ; T-L : *plaiier* ; GD : *plaiier* ; AND : *plaiier*<sup>1</sup> ; DMF : *player* ; FEW IX, 11b : *plagare*]

Fréquence : 14 occ.

Graphies : P. pa. : *plaiies*, *plaiiez* ; Ind. pr. 6 : *plaiient* ; Ind. impf. 3 : *plaioit*.

**I. Empl. trans. "Blessier qqn"**

- [En contexte métaph.] : Mes l'amor don il est *plaiiez* Ne \* [l. li] aliege n'asoage (Cl 5014).

**II. Empl. pronom. "Se blessier" :** De ce gueres ne s'esmaioit S'es mains et es piez se *plaioit* (La 3106).

- Empl. pronom. réciproque "Se blessier l'un l'autre" : As espees les escuz dolent Et les hiaumes et les haubers ; Tranchent les fuz, ronpent les fers Si que an plusors leus se *plaiient* ; Par ire tex cos s'antrepaient Con s'il fussent fet a covant (La 2689).

**III. Part. passé en empl. adj. "Blessé" :** Vin a eve meslé bevroiz ; J'en ai de boen .vii. barrilz plains, Mes li purs ne vos est pas sains, Car bleciez estes et *plaiiez*. (Er 5111). Li rois se haste del descendre, Et cil qui mout estoit *plaiiez* S'est lors ancontre lui dreciez (La 3319). Amis, il i covendroît painne, Fet li rois, ainz que vos l'aiez [= la reine], Et vos estes formant *plaiiez*, Je voi les plaies et le sanc. (La 3350). La bataille tot orandroit Eüst feite mout volantiers, Si n'a il mains ne piez antiers, Einz les a fanduz et *plaiiez*. (La 3449). Mes ne pooit pas avenir Que cil qui ert au pont passez Ne fust afebloiez assez Des mains, que il avoit *plaiies*. (La 3625). Et lors a primes se mervoille De ses doiz qu'il trueve *plaiiez* (La 4725). ...Li lions, qui mout se desheite, Que bien devoit estre esmaiez, Car an .ii. leus estoit *plaiiez*. (Yv 4552). Et messire Gauvains li passe : « Sire, ne sai que vos celasse, Fet cil qui mout fu esmaiez, Car ge sui durement *plaiiez*, Que de pis faire n'ai mestier. (...) » (Pe 7190).

- *Plaiié à mort*. "Mortellement blessé" : Cil qui estoit a mort *plaiiez* Li eschapa en tel meniere. (Yv 952). Se vos estes ceanz tenez, Vos i seroiz toz depeciez, Que mes sire est a mort *plaiiez* Et bien sai que vos l'avez mort. (Yv 980).

**IV Empl. subst.** "Personne qui a reçu des blessures" : Et li mort gisent estraiers, Qu'asez i ot des decolez, Des *plaiex* et des afolez. (Cl 1336).

**PLAIN, adj. et subst.**

[F-B : *plain*<sup>1</sup> ; T-L : *plain* ; GD : *plain*<sup>1</sup> ; AND : *plain*<sup>1</sup> ; DMF : *plain* ; FEW IX, 27a : *planus* ; TLF : *plain*]

Fréquence : 25 occ.

Graphies : *plain*, *plaign*, *plainne*, *plainnes*, *plains*.

**I. Empl. adj.**

**A. "Plat et découvert"**

- *Terre plainne*. "Terrain découvert, plaine" : Et li vaslez sanz nul arest S'an va poignant par la forest, Tant que es terres *plainnes* vint Sor une riviere qui tint De lé plus d'une arbalestee (Pe 1303). Si se met es forez sostainnes, Que asez mialz qu'as terres *plainnes* Es forez se requenuissoit (Pe 1702). Ensi s'an va sor le roncin Par forez gastes et sostainnes Tant que il vint a terres *plainnes* Sor une riviere parfonde (Pe 6980). Messire Gauvains tot remire Les rivieres et terres *plainnes* Et les forez de bestes plainnes (Pe 7753).

. *Salir sus de terre plainne*. "Sauter (à cheval) à partir du sol" : Puis comande qu'an li amaïnt Son cheval, et l'an li amaïne ; Sus est sailliz de terre *plainne*. (Er 720).

- *Voie plainne*. "Voie large et dégagée" : « (...) Mes alons desqu'a voie *plainne* Ou jusqu'a pree ou jusqu'a lande. » (La 1614). A la voie se met adonques Li hom devant qui les an mainne, Et cil après, la voie *plainne*. (La 2282) En syntagme circonstanciel sans prép.. Ausi galope par le tais Con par la voie igal et *plainne*, Tant qu'ele voit celui qui mainne Le lyon an sa conpaingnie. (Yv 5029).

**B. "Lisse"** : Lors s'est Jehanz mis a la voie, Si mainne Cligés par la main Jusqu'a .i. huis poli et *plain*, Qui toz est poinz et colorez. (Cl 5532). Le front ot blanc et haut et *plain* Con se il fust ovrez de main, Que de main d'ome l'uevre fust De pierre ou d'ivoire ou de fust. (La 1813). ...Et vostre chevax a si *plains* Les flans et le poil aplaignié, Qui l'eüst lavé et paingnié Et fet lit d'aveinne et de fain, N'eüst il mialz le vandre plain Ne plus bel le col et le vis. (Pe 3460).

**II. Empl. adv.**

- À *plain*. "De plain-pied" : Le chevalier mainne a l'ostel, Et Gauvains siut adés le nain Vers une tor qui ert a *plain*, Qui delez la vile seoit. (La 422) Leçon isolée de P ; comprendre "de même niveau que la ville". Foulet et Uitti corrigent d'après Ch en Vers une tor qui tot a plain Par devers la vile seoit.

- *De plain*. "Aussitôt, sur le champ" : Sanz arester et sanz seoir, Verssa sor le perron de *plain* De l'eve le bacin tot plain. (Yv 801).

**III. Empl. subst.** "Terrain plat et découvert, plaine" : Es *plains* devers Osenefort, Qui pres ert de Galinguefort, Ensi ert anpris li estorz Qui devoit durer .iiii. jorz. (Cl 4543). Devant la porte, enmi .i. *plain*, S'aresté li jaïanz et crie Au pseudome que il desfie Ses filz de mort, s'il ne li baille Sa fille... (Yv 4104).

- [P. opposition à *bois*, *boschage*, *forest*] : Tant trespasent puiz et rochiers Et forez et *plains* et montaignes, .IIII. jornees totes plainnes, A Carnant vindrent a un jor, Ou li rois Lac ert a sejour (Er 2257). Une forest après le *plaign* Truevent et vont par une adrece Tant que la voie lor estresce (La 1500). Por ce que mandres soit tes

diax, Siudrons moi et toi, se tu viax, Le chevalier, hui et demain, Et par le bois et par le *plain*. (La 1804). A ce s'accordent, ce me sanble, Li plus resnable et li plus sage Qu'il an iront jusqu'au passage Del Pont soz Eve, qui est pres, Et querront Lancelot après Par le los monseignor Gauvain, S'il le truevent n'a bois n'a *plain*. (La 5102). Ne cuit qu'an *plain* ne an boschage Puisse an garder beste sauvage, N'en autre leu, por nule chose, S'ele n'est liee et anclose. (Yv 335). Et cele qui estoit seüre Del meillor chevalier del monde Respont : « Sire, Dex me confonde Se ja de ma terre li part Chastel, ne vile, ne essart, Ne bois, ne *plain*, ne autre chose. (...) » (Yv 4787). Lors les lesse, si s'achemine, Par *plains* ne par forez ne fine Tant que il vit .i. chastel fort, Don l'eve venoit au regort De mer, mout grant et de navie. (Pe 6418). La contree, qui mout fu bele, Esgarda messire Gauvains Et vit les forez et les *plains* Et le chastel sor la faloise. (Pe 7254).

- À *plain*. "En terrain découvert" : Et Clamadex, qui vis anrage, Anvoie au chastel .i. message, Sanz los d'autrui et sanz consoil, Et mande au chevalier vermoil Que jusqu'a midi l'andemain Le porra seul trover a *plain* Por combatre a lui, se il ose. (Pe 2596).

- [Au combat] *Metre aucun au plain*. "Abattre (un adversaire) sur le sol" : Et messire Gauvains fiert lui Si qu'il li fist mout grant enui, Que maintenant le mist au *plain*. (Pe 5463).

V. aussi *PLAIGNE*

**PLAINDRE, verbe**

[F-B : *plaindre* ; T-L : *plaindre* ; GDC : *plaindre* ; AND : *pleindre* ; DMF : *plaindre* ; FEW IX, 15b : *plangere* ; TLF : *plaindre*]

Fréquence : 37 occ.

Graphies : Inf. : *plaindre* ; P. pa. : *plainz* ; Ind. pr. 1 : *plaign*, *pleing*, 3 : *plaint*, 4 : *pleignons*, 6 : *plaignent*, *pleignent* ; Ind. impf. 3 : *plaignoit*, *pleignoit* ; Ind. fut. 3 : *plaindra* ; Subj. pr. 1 : *plaigne*, 3 : *plaigne*, *plaingne*, 6 : *pleignent* ; Subj. impf. 3 : *plainsist*.

**I. Empl. trans.**

**A. *Plaindre aucun***. "S'apitoyer sur qqn" : Erec ot bien et si autant Qu'an dit de lui parmi la vile : Il le *plaignent* plus de .vii. mile, Mes riens ne le puet esmaier. (Er 5480).

- "Regretter (un mort au combat)" : La plore li filz sor le pere, Plore li peres sor le fil ; Sor son cosin se pasme cil, Et cil autres sor son neveu ; Einsi *pleignent* an chascun leu Peres et freres et paranz. (Cl 2106).

**B. *Plaindre aucune chose***. "S'affliger à propos de qqc." : Après, por ce que il l'antande, Dient an haut : « Dex te desfande, Chevaliers, de mesaventure, Car tu iés biax a desmesure, Et mout fet ta biautez a *plaindre*, Car demain la verrons estaindre. (...) » (Er 5473). Mes tant avoit chascuns a feire, A la soe dolor retrieve, Que il ne li chaloit d'autrui. Chascuns *pleignoit* le suen enui (Cl 2100).

**II. Empl. intrans.** "Se lamenter, gémir" : Ensi li rois *plaint* et regrate Et del vaslet fet chiere mate, Mes il n'i puet rien conquerer, Si lesse la parole ester. (Pe 1297). Je me cuidai gaber et faindre, Mes or estuet a certes *plaindre*, Car la morz n'a soing de mon gab. (Cl 6188). Et s'est si pres que il l'ot [= son adversaire] *plaindre* De la destrece que il sant. (Yv 886). Ensi descoloree et

tainte Et si cheitive l'a atainte Percevox, et an son ataindre L'oï dolereusement *plaindre* De sa poinne et de sa meseise (Pe 3734).

**Rem.** Dans les 3 derniers exemples, on peut aussi considérer qu'il s'agit d'un emploi pronominal avec non-expression du pronom réfléchi

### III. Empl. pronom.

**A. [Idée d'affliction] *Soi plaindre (d'aucune chose)*.** "Se plaindre (de qqc.)" : Mes ele n'aparçut ne sot La dolor dom il se *plaignoit* (Er 4561). D'Alixandre vos dirai primes Comant il se *plaint* et demante. (Cl 609). Amors li est el cuer anclose, Une tançons et une rage Qui mout li trouble son corage, Et qui l'angoisse et destraint Que tote nuit plore et se *plaint* (Cl 874). Ensi se *plaint* et cil et cele, Et li uns vers l'autre se cele ; Le jor ont mal et la nuit pis. (Cl 1039). Et se max puet estre qui pleise, Mes enuiz est ma volantez Et ma dolors est ma santez, Ne ne sai de coi je me *plaigne*, Car rien ne sant don max me vaingne, Se de ma volantez ne vient. (Cl 3037). L'empererriz, sanz mal qu'ele ait, Se *plaint* et malade se fait (Cl 5628). Sel sache et tire et si l'estraint Si duremant que cil se *plaint*, Qu'il li sanble que tote fors Li traie la cuisse del cors. (La 808). Et cil qui rien ne se delaie Ne se *plaint* mie de sa plaie, Einz vet et fet ses pas plus emples Tant qu'il aert parmi les temples Celui qui esforçoit s'ostesse. (La 1150). Mialz de moi ne se doit nus *plaindre*, Ne duel feire, ne duel mener (Yv 3852). Si lor passe fieremant sus Tant que cil de ses cos se *plaignent* Et lui reblescent et mahaignent. (Yv 4539).

**B. [Idée de mécontentement] *Soi plaindre (d'aucune chose) (à aucun) / Soï plaindre (d'aucun) (à aucun)*.** "Exprimer son mécontentement (de qqc.) (à qqn) / Exprimer son mécontentement (de qqn) (à qqn)" : Je ne voldroie an nule guise Fere desl'auté ne tort, Ne plus au foible que au fort ; N'est droiz que nus de moi se *plaigne*. (Er 1759). Qui malvés sergent aconpaigne Ne puet faillir qu'il ne s'an *plaigne*, Quanqu'il aveigne, tost ou tart. (Cl 760). Ja s'est Bertran clamez et *plainz* Oiant toz a l'empereor (Cl 6422). Sire, por Deu, ne vos enuiz S'il m'an poise et se je m'an *plaign*, Car mout me vient a grant desdaing Qant ele me het et despist Et Kex o li chasque nuit gist. (La 4815). *Plaindre* se doit qui est batuz ; Et je me *plaign*, si ai reison, Que vos m'avez de ma meison Fors chacié a foudre et a pluie. (Yv 500). Et se ge nul mal i ai tret, De rien nule ne m'an deshet, Ne ne m'an *pleing*, ne ne m'an membre. (Yv 5057). Ou s'il avient par aventure Qu'il li ait fet nule leidure Ou de que que soit le sormaint, Avra il droit se il se *plaint* ? (Yv 6096). Tu as veü, si con je croi, Les enges don la gent se *plaignent*, Qui ocient quanqu'il ataignent. (Pe 397). Et messire Gauvains remaint, Qui de ce mie ne se *plaint* Se il est seus o la pucele, Qui est et avenanz et bele (Pe 5752). Mout seroie fole et cheitive, Qant ge voi qu'il dort et repose, Se ge feisoie nule chose Par coi il se *plainsist* de moi. (Pe 6341).

### PLAINTE, subst. fém.

[F-B : *plainte* ; GD : *plainte* ; GDC : *plainte* ; AND : *pleinte* ; DMF : *plainte* ; FEW IX, 17a : *plangere* ; TLF : *plainte*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *plainte*.

**A. [Idée d'affliction] "Lamentation, gémissement"** : Mes la nuit est la *plainte* granz, Que chascuns fet a lui meïsmes. (Cl 606). Or cuide et croit que mar fust nee Soredamors, qui ot le cri Et la *plainte* de son ami. De la *plainte* et de la dolor Pert fame morte a la color, Et ce la grieve mout et blesce Qu'ele n'ose de sa destrece Demostrer sanblant en apert. (Cl 2086, 2087).

**B. [Idée de mécontentement] "Protestation, expression du mécontentement"**

- *Faire plainte à aucun d'aucun*. "Se plaindre à qqn de qqn" : Tant le quist que il le trova, S'a a lui fet *plainte* et clamor De son oncle l'empereor, Qui por son desheritemant Avoit prise desleaumant Fame, que prendre ne devoit (Cl 6555).

### PLAIRE, verbe

[F-B : *pleisir* ; T-L : *plaire* ; GDC : *plaire* ; AND : *plaisir* ; DMF : *plaire* ; FEW IX, 1a : *placere* ; TLF : *plaire*]

Fréquence : 312 occ.

Graphies : Inf. : *plaire, pleire, pleisir, plere* ; P. pr. : *plaisant, pleisanz* ; P. pa. : *pleü* ; Ind. pr. 3 : *plaist, pleist, plest, 6 : pleisent* ; Ind. impf. 3 : *pleisoit, 6 : pleisoient* ; Ind. p. s. 3 : *plot, 6 : plorent* ; Ind. fut. 3 : *pleira* ; Ind. cond. 3 : *pleiroit* ; Subj. pr. 3 : *place, plaise, pleise* ; Subj. impf. 1 : *pleüsse, 3 : pleüst, 6 : pleüssent*.

**I. Empl. trans. indir. "Être agréable à qqn"**

- [Le suj. désigne une pers. ou un animal] : Anbedeus les acole [= Erec et Énide] et beise, Ne set li quiex d'ax plus li *pleise*. (Er 2304). Ne soz ciel n'a oisel volant, Qui *pleise* a home an chantant A lui deduire et resjoïr, Qu'iluec ne poïst l'an oïr, Plusors de chascune nature. (Er 5706). Et quant li rois Artus les voit [= Alexandre et ses compagnons], Mout li *pleisent* et abelissent (Cl 307). Car le plus bel li fet amer, Le plus cortois et le plus preu Que l'en poïst trover nul leu. Mes par force avoir li estuet Celui qui *pleire* ne li puet (Cl 2948). Mes quatre tanz a toz *pleisoit* Li chevaliers qu'il ne conoissent. (La 5632). Neïs li chevaliers vermauz *Plot* as dames et as puceles (La 5715). « (...) La greignor besoigne i feïsmes Que nus crestiens puisse feire Qui bien voelle a Damedeu *pleire*. » (Pe 6104). Et il les fet sanz demorer Relever et puis asseoir, Que mout li *pleisent* a veoir, Auques por ce que beles sont, Et plus por ce que eles font De lui lor prince et lor seignor. (Pe 7690). De ma dame partir ne puet Nus qui desconselliez s'an aut, Qu'ele set bien que chascuns vaut Et que an doit a chascun fere Por ce qu'ele li doie *plere*. (Pe 7942). Et pleüst Deu que il l'eüst Esposee et tant li *pleüst* Con fist a Eneas Lavine. (Pe 8786).

- [Le suj. désigne une chose] : Mes nule chose ne li *plot*, Einçois li dut mout enuier. (Er 2610). Ansanble jurent an .i. lit, Et li uns l'autre acole et beise : Riens nule n'est qui tant lor *pleise*. (Er 5202). Ja nus eidier ne li porra Qu'avuec lui morir ne se lest, Car sanz lui vie ne li *plest*. (Cl 4012). *Plest* vos la gent, *plest* vos la terre ? (Cl 5135). En ma chanbre couchier m'irai Et vos an seroiz plus a eise : Ne cuit mie que mout vos *pleise* Mes solaz ne ma compaignie. (La 1252). Pansers li *plest*, parlars li grieve. (La 1335). Que mes n'oï si bele joie Ne ja ne cuit que nus hom l'oie Se il ne va oïr celi Qui tant me *plot* et abeli Que je m'an dui por fos tenir. (Yv

474). Mes n'i ot chose qui li *pleise* Qant la dame veoir ne puet (Yv 1730). Li vaslez vit les armes beles, Qui totes estoient noveles, Si li *plorent* et dist : « Par foi, Cez demanderai ge le roi. (...) » (Pe 873). Et je estoie si pansis D'un pansé qui mout me *pleisoit* (Pe 4423).

. [Suivi de à + inf.] : Li uns avant l'autre trespasse, Et descendent par une viz Parmi .i. estage vostiz, Ou Jehanz ses oevres feisoit, Qant riens a feire li *pleisoit*. (Cl 5552). Comander vos vuel et prier Que ja n'en aiez au cuer ire Ne por lui ne lessiez a dire Chose qui nos *pleise* a oïr, Se de m'amor volez joïr (Yv 139). La mervoille a veoir me *plot* De la tanpeste et de l'orage (Yv 430).

**II. Empl. impers. (Il) *plaist à aucun***. "Cela est au gré de qqn, cela convient à qqn" : Monseignor Gauvain ne *plot* mie, Quant il ot la parole oïe. (Er 39). De maz et de liez en i ot : A l'un pesa, a l'autre *plot*. (Er 1070). Alixandre, biax amis chiers, Je vos retieng mout volantiers Et mout me *plest* et mout me heite, Car mout m'avez grant enor feite, Qant venuz estes a ma cort. (Cl 369). Mes de toz amanz est costume Que volantiers peissent lor ialz D'esgarder, s'il ne pueent mialz, Et cuident, por ce qu'il lor *plest* Ce dont amors acroist et nest, Qu'aidier lor doie, si lor nuist (Cl 587). Cligés tant con lui *plot* et sist D'avoir et de conpaignons prist (Cl 4239). Et cil li dit : « Or choisissiez Des .ii. le quel que il vos *plest*. » (La 289). Ce qu'il me *plest* et qui me siet Otroie, si feras que sages. (La 1798). En la fin, volantez me vint Qu'a mon oste covant tanroie Et que a lui m'an revanroie. Ensi me *plot*, ensi le fis (Yv 555). Quant jusque la l'ot convoiee, Si li dist : « Cest chemin tanroiz Tant que en aucun leu vanroiz Ou novele vos en iert dite, Se Deu *plest* et Saint Esperite, Plus voire que je ne l'en sai. (...) » (Yv 4984). Chevaliers seroiz jusqu'a po, Filz, se Deu *plest*, et je le lo. (Pe 530).

- ***Il plaist à aucun d'aucune chose***. "Qqc. est au gré de qqn, qqc. convient à qqn" : Quant tu tel oltrage veïs, Si le sofris et si te *plot* D'une tel fauture et d'un bot Qui feri la pucele et moi. (Er 1019).

- [Suivi d'un inf.] : Et neporquant la dameisele Estoit tant avenanz et bele Que bien deüst d'amors aprendre Se li *pleüst* a ce antandre, Mes onques n'i volt metre antante. (Cl 448). Se li prie que il le lest Et dit : « Chevaliers, se toi *plest* A moi conbatre par igal, Pran ton escu et ton cheval Et ta lance, si joste a moi. » (La 812). Ce qu'ele plore et qu'ele list Volsist qu'ele lessié eüst Et qu'a lui parler li *pleüst*. (Yv 1424).

- [Suivi de à + inf.] : De cest blanc gastel vos revest, S'il vos *plest* .i. po a mangier. (...) S'il vos *plest* a desgeüner, Ne vos covient aillors torner. (Er 3141, 3147). Amis, bien le deüssiez feire, Car je fusse mout deboneire A vostre cuer se lui *pleüst* A venir la ou me seüst. (Cl 5165). Li uns avant l'autre trespasse, Et descendent par une viz Parmi .i. estage vostiz, Ou Jehanz ses oevres feisoit, Qant riens a feire li *pleisoit*. (Cl 5552). Et por ce li *plest* a haster Qu'il ne cuide mie gaster, Et por boens eürez se clainme Qant la rien voit que il plus ainme. (La 1545). Por ce me *plest* a raconter Chose qui face a escouter Del roi qui fu de tel tesmoing Qu'an en parole et pres et loing (Yv 33). Rien nule a feire ne redot Que moi vos *pleise* a comander (Yv 1991). « Por Deu, fet il, biax dolz chiers sire, Ice *pleiroit* vos il a dire Por coi m'avez tant enoré Et tant fet joie, et puis ploré ? (...) » (Yv 3828). Biaux filz, .i. san vos vuel aprendre Ou il vos fet mout bon antandre ; Et s'il vos *plest* a retenir, Granz biens

vos an porra venir. (Pe 527). Por ce li *plest* a converser An ce repere ci elués, Qu'an tot le mont n'a a son oés Nul si bien aeisié repere (Pe 3514).

- [Suivi d'une prop. introduite par *que*.] : « (...) Ja cest congié ne cest otroi N'avroiz de moi, qu'il ne me griet, Car mout me *plest* et mout me siet Que vos soiez conpainz et sire Avoec moi de tot mon empire. » (Cl 4190). Des boens mires assez i ot, Mes onques ma dame ne *plot* Que uns ne autres la veüst Ne de son mal s'antremeüst. (Cl 5798). Tel l'oent qui de cest afeire Furent lié, s'en i ot de tex Qui esloignassent lor ostex Volantiers et mout lor *pleüst* Que l'oz vers Grece s'esmeüst. (Cl 6617). Mes lui ne *plest* ne n'atalante Que nus hom s'an voist avoec lui (La 2500). Sire, orandroit ne m'an gardoie, Mes ne li *plest* qu'ele me voie Ne qu'ele ma parole escolt (La 3994). Iluec *plest* le roi qu'il se siee, Qu'il n'i voit rien qui li dessiee. (La 6999). Ja fu pres de nuit, se li *plot* Qu'ilueques se herbergeroit (Yv 3448). Sire, nel vos celerei plus Des qu'il vos *plest* que jel vos die. (Yv 3641). Et se je onques fis devise An biauté que Dex eüst mise An cors de fame ne an face, Or me *plest* que une an reface Ou ge ne mantirai de mot. (Pe 1806). Sire, fet Kex, mout liez an sui Qant il vos *plest* que ge i aille (Pe 4261).

- [Formule de politesse] : « Biax sire, s'il vos *plest*, fet il, Feites vostre fille atoner, Qu'a l'esprevier la voel mener Si con vos m'avez covenant. » (Er 728). ...Et li cuens meïsmes l'acole, Qui sor toz grant joie an feisoit, Et dit : « Sire, s'il vos *pleisoit*, Bien devriez et par reison Vostre ostel prandre an ma meison, Quant vos estes filz Lac le roi. (...) » (Er 1254). Devant l'empereor s'aquialt, Et si li prie, se lui *plest*, Que an Bretagne aler le lest Veoir son oncle et ses amis. (Cl 4179). « Sire, alez vos la fors deduire, Mes que il ne vos doie nuire, Et seulemant tant i seroiz, Se vos *plest*, que vos panseroiz Que je porrai estre couchiee. (...) » (La 1038). Et vos, s'il vos *plest*, me redites, An cele tonbe qui girra ? (La 1932). « Pere, fet il, se Dex vos saut, Se vos *plest*, or me dites voir Se cil ne doit grant joie avoir Et se mout n'est de grant vertu Qui a la cort le roi Artu Par ses armes se fet doter. » (La 6257). Je ne cuit avoir chose dite Qui me doie estre a mal escrite Et, s'il vos *plest*, teisons nos an : Il n'est cortieise ne san De plet d'oiseuse maintenir (Yv 97). « (...) Et cest mien anelet prendroiz Et, s'il vos *plest*, sel me randroiz Quant je vos avrai delivré. » (Yv 1022). Si li dient que, s'il li *plest*, Son lyon a la porte lest, Qu'il ne les afost et ocie. (Yv 3783). Mes, s'il vos *plest*, delivrez moi Les cheitives que vos avez (Yv 5700).

- [Voeu, souhait] : Tote l'oz an fremist et bruit, Et dient que ja Deu ne *place* Que Cligés la bataille face (Cl 3921). Et li chevaliers li respont : « Ja Deu ne *place* que g'i mont. (...) » (La 2766). Ja Deu ne *place* qu'an mescroie Ne vos ne lui de tel afeire. (La 4932). Car li eüst or Dex randu Le san au mialz que il ot onques Et puis si li *pleüst* adonques Qu'il remassist en vostre aïe ! (Yv 2930). « (...) S'est droiz que an feu et en flame L'en soit randue la merite. - Ne *place* le Saint Esperite ! Fet cil, qui bien an set le voir. Ja Dex ne m'an doint remouvoir Tant que je delivree l'aïe ! » (Yv 4460). Car *pleüst* Deu que tuit ansamble Fussent or ci avoques nos ! (Pe 7894). Sire, ne *place* Deu que gié De vostre mal congié vos doingne. (Pe 8072). Ne *place* Deu que ja i soie Ensi longuement prisoniers. (Pe 8084). Ja le fil Damedeu ne *place* Que vos por moi nul mal aiez (Pe

8696). Et *pleüst* Deu que il l'eüst Esposée et tant li pleüst Con fist a Eneas Lavine. (Pe 8785).

### III. Part. prés. en empl. adj. "Agréable"

- [D'une chose] : Tot ce li est *pleisanz* et dolz A reconter et a retreire. (Cl 4326). Cist moz li est *pleisanz* et buens, Que de la leingue au cuer li toche (Cl 4342). « (...) Mes certes il m'est mout *pleisant* Que j'en aille lonc duel feissant. Mialz voel vivre et sofrir les cos Que morir et estre an repos. » (La 4241). L'an n'apporte mie a dongier Les mes et le vin a la table, Einz sont *pleisant* et delitable. (Pe 3302).

- [D'une pers.] : C'est Ignaurés li covoitiez, Li amoraus et li *pleisanz*. (La 5789). Atant vint d'une chambre fors La pucele, gente de cors Et de façon bele et *pleisanz*. (Yv 3951).

### PLAISANCE, subst. fém.

[F-B : *pleissance* ; T-L : *plaisance* ; GD : *plaisance* ; AND : *plaisance* ; DMF : *plaisance* ; FEW IX, 3b : *placere* ; TLF : *plaisance*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pleissance*.

"Plaisir" : Einz ne me plot, mes or me nest Une joie et une *pleissance*. Por proiere\* [l. Pavie] ne por Pleissance Sachiez ne la voldroie perdre, Car mon cuer n'en puis desaerdre Ne je ne l'en ferai ja force. (Cl 5139).

### PLEISANCE, nom propre (lieu)

[F-B : *Pleissance*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Pleissance*.

[Plaisance, ville d'Italie] : Einz ne me plot, mes or me nest Une joie et une *pleissance*. Por proiere\* [l. Pavie] ne por *Pleissance* Sachiez ne la voldroie perdre, Car mon cuer n'en puis desaerdre Ne je ne l'en ferai ja force. (Cl 5140).

### PLAISIR, subst. masc.

[F-B : *pleisir* ; T-L : *plaisir* ; GDC : *plaisir* ; AND : *plaisir* ; DMF : *plaisir* ; FEW IX, 2a : *placere* ; TLF : *plaisir*<sup>1</sup>]

Fréquence : 32 occ.

Graphies : *pleisir*, *pleisirs*.

"Ce qui plaît à qqn, volonté" : Et cil li respont franchement : « Demandez tot seüremant Vostre *pleisir*, comant qu'il aut (...). » (Er 637). « (...) Tot son *pleisir*, ce sachiez bien, Feroie por amor de vos. » (Er 3294). Mes, biax sire, or vos apaiez, Car je ferai vostre *pleisir* : Por vostre me poez seisir, Je sui vostre et estre le vuel. (Er 3357). Assez sui riches et puissanz, Qu'an ceste terre, de toz sanz, N'a baron qui a moi marchisse, Qui de mon comandemant isse Et mon *pleisir* ne face tot (Er 3853). « Biax filz, fet il, je vos otroi Vostre *pleisir*, et dites moi Que vos volez que je vos doingne. » (Cl 98). « Biax filz, fet il, lessier ne doi, Puis qu'a enor tandre vos voi, Que ne face vostre *pleisir*. (...) » (Cl 177). Por ce respit quiet et demande Qu'il ne vialt feire sa demande Tant qu'il an sache son *pleisir* [= de Soredamour] (Cl 2197). Assez me loist ore escoter, Fet Meleaganz, et teisir, Et vos diroiz vostre *pleisir*, Mes po m'est de quanque vos dites (La 3274). Si m'est or ensi avenu Et dit m'avez

vostre *pleisir* (Yv 1725). « (...) Mes se vostre *pleisirs* estoit, Veoir sa contenance iroie, Et se an tel point le trovoie Que son panser eüst guerpi, Deroie et prieroie li Qu'il venist a vos jusque ça. » (Pe 4340).

- *À (son) plaisir*. "À son gré, selon son désir" : Bien vialt qu'il praingne a son *pleisir* Quanqu'il voldra por lui servir, Ou soit d'argent ou de tresor (Cl 5085). « (...) Les estranges prisons retientent, Et cil del païs vont et viennent Et anz et fors a lor *pleisir*. » (La 1909). Puis parlerent a lor *pleisir* De quanque lor vint a plaisir, Ne matiere ne lor failloit, Qu'Amors assez lor an bailloit. (La 4465).

- [Dans une réponse] *À vostre plaisir / Vostre plaisir*. "Comme vous voudrez" : Cil voit n'i a mestier proiere Et dist : « Sire, a vostre *pleisir*. (...) » (Er 1281). « (...) N'ai soing de vostre compaignie, Mes vostre non savoir desir. - Sire, fet il, vostre *pleisir*. (...) » (Er 4486).

- *Estre au plaisir d'aucun*. "Se soumettre à la volonté de qqn" : Par force a mon orguel donté, Si m'estuet a son *pleisir* estre. (Cl 937).

- *Venir à plaisir à aucun*. "Être agréable à qqn, plaire à qqn" : Mes celi mie n'atalante Qui sor le lit d'argent seoit : La Joie que ele veoit Ne li venoit mie a *pleisir* (Er 6143). Puis parlerent a lor plaisir De quanque lor vint a *pleisir*, Ne matiere ne lor failloit, Qu'Amors assez lor an bailloit. (La 4466).

. [En construction impers.] : « Sire, seus n'an iroiz vos pas, Car je m'an irai avoec vos Et s'an manrons ansamble o nos Conpaignons s'a *pleisir* vos vient. » (Er 5239). « Comant ? Cuidiez an vos issir ? - Oïl, se Deu vient a *pleisir*, Et g'en ferai mon pooir tot. (...) » (La 2108). Or soit a vostre boen eür, Qui vos en est a avenir, Se il vos venoit a *pleisir*. (Yv 1690). « Por Deu, fet il, biax dolz chiers sire, Ice pleiroit vos il a dire Por coi m'avez tant enoré Et tant fet joie, et puis ploré ? - Oïl, s'il vos vient a *pleisir* (...). » (Yv 3831). Et quant vos vandra a *pleisir*, Vos vos colcherez ça dehors. (Pe 3326).

### PLAISSËIZ, subst. masc.

[F-B : *pleisseiz* ; T-L : *plaisseiz* ; GD : *plaisseis* ; AND : *plesseiz* ; DMF : *plaisis* ; FEW IX, 54b : *\*plaxus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pleisseiz*.

"Bois entouré d'une clôture" : Erec s'an vet toz esleissiez Une voie antre .ii. pleissiez. Au desbuschier d'un *pleisseiz* Troverent .i. pont torneiz Par devant une haute tor (Er 3655).

### PLAISSIÉ, subst. masc.

[F-B : *pleissié* ; T-L : *plaisié* ; GD : *plaisié* ; AND : *plesseiz* ; DMF : *plaisié* ; FEW IX, 54b : *\*plaxus*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *pleissié*, *pleissiez*, *plessié*.

"Bois" : Erec s'an vet toz esleissiez Une voie antre .ii. pleissiez. Au desbuschier d'un pleisseiz Troverent .i. pont torneiz Par devant une haute tor Qui close estoit de mur antor Et de fossé lé et parfont. (Er 3654) Il s'agit peut-être ici (comme d'ailleurs dans les ex. suivants), de bois entourés de haies vives. Le passage est confus dans tous les mss ; entre les v. 3654 et 3655, P1, P4, P15 et Ch. interpolent 4 vers. Des prez antrent an .i. *plessié* Et truevent

un chemin ferré. (La 602). Ses chevax met en .i. *pleissié*, Ses atache et lie mout fort (Yv 2978). Et cele dit qu'ele feroit .I. suen palefroi anseler, Car avoec li voldroit aler, Si l'an manroit vers .i. *plessié* Ou ele l'avoit convoié. (Yv 4965).

### PLAISSIER<sup>3</sup>, verbe

[F-B : *pleissier* ; T-L : *plaisier<sup>3</sup>* ; GD : *plaisier* ; AND : *plessier* ; DMF : *plaisser* ; FEW IX, 54a : \**plaxus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Ind. pr. 6 : *plessent*.

Empl. trans., au fig. "Abattre, accabler qqn" : Et ces .ii. choses si la ceignent [= Félice] Que mout la *plessent* et ateingnent, Qu'ele voit bien tot en apert A la color que ele pert Qu'el n'a mie ce que'ele vialt, Car moins jeue qu'ele ne sialt Et moins rit et moins s'esbanoie (Cl 2954).

### PLAIT, subst. masc.

[F-B : *plet* ; T-L : *plait* ; GD : *plait<sup>1</sup>* ; AND : *plai<sup>1</sup>* ; DMF : *plaid* ; FEW IX, 6b : *placitum* ; TLF : *plaid<sup>1</sup>*]

Fréquence : 45 occ.

Graphies : *plait, pleit, plet, plez*.

**A.** "Discours, paroles" : Si recomance .i. autre *plet*, Et dit : « Fole, qu'ài je a feire, Se cist vaslez est deboneire Et larges et cortois et proz ? (...) » (Cl 888). Au secont fet une anvaie, Qui lui cuidoit de son contraire Noveles dire et joie faire, Si con li premiers avoit fet. Mes Cligés n'a cure de *plet* Ne de sa parole escouter. (Cl 3686). Je ne cuit avoir chose dite Qui me doie estre a mal escrete Et, s'il vos plect, teisons nos an : Il n'est cortoisie ne san De *plet* d'oiseuse maintenir ; Cist *plez* ne doit avant venir, Que nus nel doit an pris monter. (Yv 99, 100). De si tres bele crestiene Ne fu onques *plez* ne parole (Yv 1147). Tantost la parole et li *plez* Remest d'aus .ii., si s'antresloignent (Yv 4468). Avoi ! ci a trop vilain *plet*, Fet danz Gerins, que vos oi dire ! (Pe 5240).

- **En partic.** "Discussion, débat" : Au departir [del tornoi] i ot grant *plet* De ces qui mialz l'avoient fet. (La 5707).

- **À tant de plait / Sans plus de plait.** "Sans parler davantage" : La parole est remese atant, Ne cist ne cil plus n'atant, Einz departent a tant de *plet*. (Pe 3979). Si vont couchier sanz plus de *plet*, Que li lit estoient ja fet. (Pe 1591).

- **Sans plait / Sans grant plait.** "Sans discussion" : « (...) Mes se il ancor ouan l'a, A toz jorz desresnié l'avra : Ja mes n'iert anz que il ne l'et Quite sanz bataille et sanz *plet*. » (Er 600). Veant trestoz cez qui les voient A feru Cligés Perceval, Si qu'il l'abat jus del cheval Et prison fiancier le fet Sanz grant parole et sanz grant *plet*. (Cl 4796). Rien nule a feire ne redot Que moi vos pleise a comander, Et, se je pooie amander La mort don j'ai vers vos mesfet, Je l'amanderoie sanz *plet*. (Yv 1994).

- **Entrer en plait.** "Se mettre à bavarder" : « (...) De neant es antrez an *plet*, Fet cil, qui nel dote de rien. Or fai ton mialz et je le mien, Que parole oiseuse me lasse. » (Yv 4182).

- **Faire son plet à aucun.** "Plaider sa cause auprès de qqn" : Mes sa voie et ses pas gasta, Que la premiere avoit ja fet A monseigneur Gauvain son *plet* Et il li avoit otroié Quanqu'ele li avoit proié. (Yv 4722).

- **Metre aucun en plait (d'aucune chose).** "Interroger qqn (sur qqc.)" : Mes de neant le met an *plet*, Car je n'i ai nule reison. (Cl 4440). « Ne me metez, fet il, an *plet*, Mes sor mon cheval me montez. (...) » (Cl 6408). Si se comance a repantir De celi qu'ele avoit blasmee Et leidie et mesaamee, Qu'ele est tote seüre et certe Que por loier ne por desserte Ne por amor qu'a celui ait Ne l'en mist ele onques en *plait*. (Yv 1744). Dame, fet il, que qu'il me griet, Trestot me plect ce que li siet, Mes ne m'an metez pas an *plet*, Que l'acoison et le forfet Ne diroie por nule rien Se cez non qui le sevent bien. (Yv 4593).

- **Tenir plait de... / Tenir grant plait de...**

. "Parler, discuter de qqc." : De vilenie ne d'enui Ne tientent parlemant ne *plet*. (La 4591). Einz de lor chevax herbergier Ne tindrent *plet* ne n'an parlerent. (Yv 5345). Por ce de parler se tenoit Que del chasti li sovenoit Que li prodon li avoit fet, S'an tenoient antr'ax grant *plet* Tuit li chevalier a consoil. (Pe 1858). Si en a hui tenu grant *plet* Qu'a totes les dames enuie (Pe 5356). « (...) De ce que l'an vos a ci fet N'estuet ores ja tenir *plet*. » (Pe 5944).

. [En contexte métaph.] "Se disputer avec qqn" : Mes dedanz ce fu avenu Que a la mort ot *plet* tenu Li sires de la Noire Espine ; Si prist a lui tel anhatine La morz, que morir le covint. (Yv 4696).

- **Tenir aucun à plait de...** "Entretenir qqn de..." : Mes dites moi, se vos savez, Del chevalier don vos m'avez Tenue a *plet* si longuemant : Quiex hom est il et de quel gent ? (Yv 1801).

**B.** "Accord, entente" : Or ot Alys, se il ne fet A son frere resnable *plet*, Que tuit si bani li faudront (Cl 2510). Mes il n'en est mie certains, N'onques n'en ot *plet* ne covant, Si se demante duremant. (Cl 5041). Sire, bien feire le porroiz, Mes, por Deu, vos quier et demant Merci, fors que tant seulemant Qu'an charrete monter ne doive. Nus *plez* n'est que je n'an reçoive Fors cestui, tant soit griés ne forz. (La 2772).

- **Mouvoir plet.** "Proposer un accord" : Or ot Alys, se il ne fet A son frere resnable *plet*, Que tuit si bani li faudront, Et dit que ja *plet* ne movront Qu'il ne face par avenant (Cl 2512).

- **Prendre plait.** "Conclure un accord" : Mes comant que li *plez* soit pris, Cligés en ot et los et pris, Et li Grezois grant joie en orent. (Cl 4139).

### C. "Plan, combinaison"

- **Bastir un plait à aucun / Mouvoir un plait à aucun.** "Monter une affaire contre qqn, jouer un tour à qqn" : « (...) Mes je t'avrai mout tost basti Tel *plet* que, maleoit gré tuen, T'estovra feire tot mon buen, Car tu an seras au desoz. » (La 1769). Tel *plet* li a cele basti Qu'ele li blasme, et si le vialt ; Mes sovant avient que l'an sialt Escondire sa volanté, Qant an voit bien antalanté Home de fere son talant, Por ce que mialz li atalant. (Pe 2124). Mes n'i ot chose qui li pleise Qant la dame veoir ne puet, Et del *plet* que cele li muet Ne se garde ne n'an set mot. (Yv 1732).

### D. "Façon, moyen"

- **À nul plait.** "En aucune façon" : « (...) Cele querras, jel te comant, Et li diras que ge li mant Que ge n'anterrai a nul *plet* An cort que li rois Artus et Tant que la bufe ert vangiee, Dont el sera joianz et liee. » (Pe 3959).

- *Par nul plait*. "De quelque façon" : Espoir autel a ceste fet, Mes se il pueent par nul *plet* Feire tant que il la santissent [= Fénice], Il n'est hom nez por qu'an mantissent Se barat i pueent veoir, Que il n'en dient tot le voir. (Cl 5806). Mes volantiers vos prieroie, Se aventure vos avoie, C'onques chevaliers a nul tans Ne pot avoir, si con ge pans, Que, se il avient por nul *pleit* Que vos ne altres ne nus l'eit, Que vos an revaigniez par ci, Et verroiz, la vostre merci, Se ge serai ou morz ou vis, Ou il me sera mialz ou pis. (Pe 6393).

- *Por nul plait*. "En aucune façon" : « Il n'an fera ja mesprison, Fet Meleaganz, bien le sai, Et neporquant grant duel en ai De ce que vostre fame a fait, Je nel volsisse por nul *plait* Qu'il eüst esté an l'estor. (...) » (La 6096). « (...) Et se li diras antresait Que ja n'anterrai por nul *plait* An cort que li rois Artus teigne, Por nule chose qui aveigne, Tant que vengeance an avrai prise. » (Pe 2318). Si li creanta tot son buen Si con li seneschax ot fet, Qu'i ne se meist por nul *plet* An prison dedanz Biaurepaire Ne que ses seneschax volt faire (Pe 2684). Et si ne leisse por nul *plait*, Se tu es an leu ou il ait Mostier, chapele ne barroche, Va la quant sonera la cloche (Pe 6229).

**E.** "Épreuve" : Ençois qu'il les eüst toz trez, Li refu sorz uns autres *plez*, Que uns vilains d'un pel feri An .i. huis, et li huis ovri (Pe 7596).

**F.** "Procès" : Et Lanceloz dist : « Sire rois, Je sai de quauses et de lois Et de *plez* et de jugemanz, Ne doit estre sanz seiremanz Bataille de tel mescreance. » (La 4945). « Sire, se Damedex m'aüst, Tot ce puet an bien amander. Cui an puet an rien demander Se li vilain l'ont asailli ? Ne seroient li *plet* failli Devant le grant jor del joïse. (...) » (Pe 5950).

- *Par droit de plait*. "Selon le droit" (ou "Selon la jurisprudence" ?) : Ez vos ja la dame changiee : De celi qu'ele ot leidangiee Ne cuide ja mes a nul fuer Que amer la doie an son cuer, Et celui qu'ele ot refusé Ra mout lëaumant escusé Par reison et par droit de *plet*, Qu'il ne li avoit rien mesfet. (Yv 1755).

### **PLANCHE, subst. fém.**

[F-B : *planche* ; T-L : *planche* ; GD, GDC : *planche* ; AND : *planche* ; DMF : *planche* ; FEW VIII, 351a : *phalanx* ; TLF : *planche*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *planche*.

"Planche servant de petit pont, de passerelle" : Einz ne fu, qui voir m'an requiert, Si max ponz ne si male *planche* : D'une espee forbie et blanche Estoit li ponz sor l'eve froide (La 3021). Einz ne finerent d'avalier Tant que il vindrent vers la *planche* Et voient celui qui estanche Ses plaies et le sanc en oste. (La 3311). « (...) Ha ! bele amie, mes chevax, Ou remanra il, se g'i pas ? Que passer ne porroit il pas Par cele *planche* que ge voi. - Non voir, sire, bailliez le moi, Et vos an passez outre a pié. Le cheval vos garderai gié Tant con ge le porrai garder. (...) » (Pe 6485). Atant a la *planche* passee, Et voit asez gent amasee Qui a grant mervoille l'esgardent (Pe 6505). Le palefroi, qui la teste ot D'une part noire et d'autre blanche, Fet devant lui passer la *planche*, Que mout bien passer la savoit, Que sovant passee l'avoit, Si an estoit duiz et apris. (Pe 6580).

### **PLANER<sup>2</sup>, verbe**

[F-B : *plener* ; T-L : *planer*<sup>2</sup> ; GD : *planer*<sup>1</sup> ; AND : *planer* ; DMF : *planer* ; FEW IX, 12b : *planare* ; TLF : *planer*<sup>1</sup>]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : P. pa. : *plené, plenees*.

Empl. trans.

**A.** Au propre "Aplanir, rendre lisse qqc."

- Part. passé en empl. adj. [D'une lance] "Lissé, poli" : N'orent mie lances menues, Ainz furent grosses et *plenees*, Et si estoient bien fenees, S'an furent plus roides et forz. (Er 5891).

**B.** Au fig. "Renverser, raser (des bâtiments)" : Vos meïsmes bien le veïstes S'enueit garde vos an preïstes, Qu'il n'a lessié vaillant .i. es Fors de ces murs qui sont remés ; Ainz a trestot le borc *plené* (Yv 3887).

### **PLANTER, verbe**

[F-B : *planter* ; T-L : *planter* ; GDC : *planter* ; AND : *planter* ; DMF : *planter* ; FEW IX, 20b : *plantare* ; TLF : *planter*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : P. pa. : *planté, plantez*.

Empl. trans. "Planter, mettre (un plant) en terre" : Et terre, tant com ele dure, Ne porte espice ne mecine\* [l. racine] Qui vaille a nule medecine, Que iluec n'i eüst *planté*, S'an i avoit a grant planté. (Er 5713). La dedanz estoit uns vergiers Ou avoit arbres a planté. Pres del mur en ot .i. *planté*, Ensi que au mur se tenoit. (Cl 6112). Soz le sagremor gent et bel, Qui fu *plantez* del tans Abel, Sort une clere fontenele Qui de corre est assez isnele. (La 6990).

### **PLAT, adj.**

[F-B : *plat* ; T-L : *plat* ; GD, GDC : *plat* ; AND : *plat* ; DMF : *plat* ; FEW IX, 44a : *plattus* ; TLF : *plat*<sup>1</sup>]

Fréquence : 9 occ.

Graphies : *plat, plaz*.

**I.** Empl. adj. "Dont la surface est plane" : Je m'aprochai vers le vilain, Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, Chevax mechiez et front pelé, (...) Les sorcix granz et le vis *plat* (Yv 299).

- *Tot plat*. "Tout plat, de tout son long"

• [Attribut du sujet] : « (...) Et s'or an deveiez crever, Si diroie ge tote voie Qu'il n'a ci dame qui nel voie [= Meliant] Janbeter et gesir tot *plat*. » (Pe 5501).

• [Attribut du compl. d'obj. dir.] : Si bien le fiert que il abat Et lui et le destrier tot *plat* (Er 3032). Et cil fiert lui si qu'il l'envoie El gué tot *plat* desoz le flot, Si que l'eve sor lui reclot. (La 851). Les .ii. que il trova plus pres Hurte des codes et des braz Si qu'an.ii. les abat toz *plaz* (La 1142). Et li chevaliers me feri Si duremant que del cheval Parmi la crope, contreval, Me mist a la terre tot *plat* (Yv 539).

**II.** Empl. subst. "Partie plate (de l'épée)" : Andui fieremant s'antrasaillent As *plaz* des branz et as tranchanz. (Er 5923). Del tranchant, non mie del *plat*, Le fiert si que il li abat De la joe une charbonee, Et il l'en ra une donee Tel que tot le fet anbrunchier Jusque sor le col del destrier. (Yv 4205). Car il se donent si granz

flaz Des tranchanz, non mie des *plaz*, Et des pons redonent tex cos  
Sor les nasex et sor les dos Et sor les fronz et sor les joes Que totes  
sont perses et bloes (Yv 6116).

### PLATE, subst. fém.

[F-B : *plate* ; T-L : *plate* ; GD : *plate* ; AND : *plate* ;  
DMF : *plate* ; FEW IX, 47b : *plattus* ; TLF : *plate*<sup>1</sup>]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *plates*.

"Lingot" : Mout li tint bien son covenant Qu'il li anvea maintenant  
.V. somiers sejoenez et gras, Chargez de robes et de dras, De  
boqueranz et d'escarlates, De mars d'or et d'argent an *plates* (Er  
1808). Traiez fors, que tot est vandu Si chier con vos le voldrez  
vandre, Et si venez vostre argent prandre, Que ne vos porrez  
desconbrer De recevoir ne de nonbrer *Plates* d'or ne *plates* d'argent  
Que vos donrons por le fromant (Pe 2549).

### PLEIGE, subst.

[F-B : *ploige* ; T-L : *pleige* ; GD : *plege* ; AND : *plege* ;  
DMF : *pleige* ; FEW XVI, 633b : *\*plegan* ; TLF :  
*pleige*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *ploige, ploiges*.

"Caution, garantie" : Sa volanté et son creante Fist lors li cuens  
oltreemant, Et par foi et par seiremant Et par *ploiges* l'en fist seüre ;  
*Ploige* li done et si li jure Que toz jorz mes pes li tanra Et que ses  
pertes li randra (Yv 3301, 3302). Dahait, fet il, qui el vos quiert Ne  
qui foi ne *ploige* an requiert ! (...) Or alez, que je vos en ost Trestoz  
*ploiges* et toz creanz. (Yv 5748, 5755).

### PLEIN, adj.

[F-B : *plain*<sup>2</sup> ; T-L : *plein* ; GD : *plein*<sup>1</sup> ; GDC : *plein* ;  
AND : *plein*<sup>1</sup> ; DMF : *plein* ; FEW IX, 59a : *plenus* ;  
TLF : *plein*]

Fréquence : 85 occ.

Graphies : *plaigne, plain, plainne, plainnes, plains, plein,*  
*pleinnes*.

#### I. Empl. adj.

**A. "Rempli complètement"** : Trestuit li juene et li chenu A une  
feste sont venu Qui an ce chastel iert demain ; Por ce sont li ostel si  
*plain*. (Er 562).

- Prov. *Plus a paroles en plein pot de vin qu'en un mui  
de cervoise*. "Il y a plus de mots dans un plein pot de vin  
que dans un tonneau de bière" : Plus a paroles an *plain* pot De  
vin qu'an un mui de cervoise. (Yv 590) V. *PAROLE*.

- *Plein de* + subst. : Vin a eve meslé bevroiz ; J'en ai de boen  
.vii. barrilz *plains* (Er 5109). An mes tresors poez seisir D'or et  
d'argent *plainnes* deus barges (Cl 179). Et sus estoient aporté Li mes  
et les chandoiles mises Es chandeliers totes esprises Et li henap  
d'argent doré Et dui pot, l'uns *plains* de moré Et li autres de fort vin  
blanc. Delez le dois, au chief d'un banc, Troverent .ii. bacins toz  
*plains* D'eve chaude a laver lor mains (La 990, 993). Sanz arester et  
sanz seoir, Verssa sor le perron de plain De l'eve le bacin tot *plain*.  
(Yv 802). Et li rois por veoir s'antuie Versa de l'eve *plain* bacin Sor  
le perron, desoz le pin (Yv 2219). Un bocel trueve *plain* de vin (Pe

736). Ne m'eüst gueres correcié Li chevaliers de quanqu'il dist, Mes  
devant moi ma cope prist Et si folemant l'an leva Que sor la reïne  
versa Tot le vin dont ele estoit *plainne*. (Pe 959). Ce jor meïsmes  
uns granz vanz Ot par mer chaciee une barge Qui de fromant portoit  
grant charge Et d'altre vitaille estoit *plainne*. (Pe 2525). ...Et vostre  
chevax a si plains Les flans et le poil aplaignié, Qui l'eüst lavé et  
paingnié Et fet lit d'aveinne et de fain, N'eüst il mialz le vantre *plain*  
Ne plus bel le col et le vis. (Pe 3464).

• [D'une femme] : Einz que fussent passé troi mois, Soredamors  
se trova *plainne* De semance d'ome et de grainne (Cl 2337).

**B. [Sens affaibli] "Qui présente qqc. en abondance"** :  
Enyde ot la noise et le bruit De lor armes, de lor chevax, Et vit que  
*plains* estoit li vax. (Er 3540). Qant la foire iert *plainne* au Lendi Et  
il i avra plus avoir, Nel volsist mie tot avoir Li chevaliers, c'est voirs  
provez, Si n'eüst ces chevax trevez. (La 1482). Si sont *plainnes* les  
praeries Et les arees et li sombre, Que l'an n'en puet esmer le nombre  
Des chevaliers, tant en i ot. (La 5608).

- *Plein de* + subst. : Puis li demande qu'il li die Dom estoit tex  
chevalerie Qu'an ce chastel estoit venue, Qu'il n'i avoit si povre rue  
Ne fust *plainne* de chevaliers Et de dames et d'escuiers (Er 553).  
Einz ne fina de cheminer Tant qu'il vindrent an une plaigne Lez une  
haute forest *plaigne* De cers, de biches et de dains (Er 3916). Del  
lorain vos sai dire voir, Et del peitral et de la sele, Que l'uevre an fu  
et boene et bele : Toz li peitraz et li lorains Estoient d'esmeraudes  
*plains* (Er 5286). ...Car li boivres est clers et sains Et de boenes  
espices *plains* (Cl 3264). ...Et s'antant ele bien et ot Le duel que  
l'empereres mainne Et le cri don la sale est *plainne*. (Cl 5716). Le  
chevalier estrange mande Li rois mout tost, et l'an li mainne An la  
place qui estoit *plainne* Des genz del réaume de Logres. (La 3516).  
Des chevaliers i ot tel rote Que *plainne* an fu la sale tote. (La 4914).  
Mout i ot voie felenesse, De ronces et d'espines *plainne* (Yv 181).  
...Et passa mainz felons passages Et maint peril et maint destroit  
Tant qu'il vint au santier estroit *Plain* de ronces et d'oscurtez (Yv  
767). « (...) Et mostiers, qu'est ? - Ice meïsmes : Une meison bele et  
saintisme, *Plain* de cors sainz et de tresors. (...) » (Pe 577).

• Au fig. : El champ plus d'un arpant s'esleisse, Puis retourne, si le  
desfie Com hom *plains* de grant felenie. (Er 4020). Puis li dist  
messire Gauvains, Qui de grant franchise estoit *plains* : « Sire, fet il,  
a vos m'anvoie Li rois Artus an ceste voie (...) » (Er 4070). Dex la  
fet un petit tarder, Qui *plains* est de misericorde. (Er 4635). Qant li  
rois oï la novele, Trestoz ses barons en apele, Iriez et *plains* de  
mautalant. (Cl 1061). Mout s'an part Lanceloz destroiz, *Plains* de  
sopirs et *plains* de lermes. (La 4703). Et sachiez bien certainnement  
Qu'il est avoec le roi Artu, *Plains* de santé et de vertu (La 5266).  
Certes, Kex, ja fussiez crevez, Fet la reïne, au mien cuidier, Se ne  
vos poïssiez vuidier Del venin don vos estes *plains*. (Yv 89). Fui !  
*plainne* de mal esperite, Ne mes devant moi ne reveingnes Por coi de  
lui parole teignes. (Yv 1714). Qant li sires a entendu Que c'estoit  
messire Gauvains, Mout fu ses cuers de joie *plains* (Pe 5572). Mes  
se croire me voleiez, Huimés herbergier vanreiez An tel ostel con est  
li miens, Que ne seroit pas vostre biens De demorer a cest rivaige,  
Que c'est une terre sauvaige Tote *plainne* de granz mervoilles. (Pe  
7215).

**C. "Entier, complet" :** De toz nains fu Bylis il mendres, Et Blianz ses freres li grendres, Ou demi pié ou *plainne* paume, Que nus chevaliers del réaume. (Er 1947). Tant trespasent puis et rochiers Et forez et plains et montaignes, .IIII. jornees totes *plainnes*, A Carnant vindrent a un jor, Ou li rois Lac ert a sejour (Er 2258). Li rois lui et Enyde an mainne En la soe chanbre demainne, Et dist que por la soe amor Vialt an la forest a sejour Sejourner .xv. jorz toz *plains*, Tant que toz soit gariz et sains. (Er 4211). Del ceptre la façon oez, Qui fu plus clers c'une verrine, Toz d'une esmeraude anterine, Et si avoit *plain* poing de gros. (Er 6813). Mes cil lor sorent bien merir, Qui nes esparngent ne refusent Ne por aus *plain* pié ne reüisent, Einz fiert chascuns si bien le suen Qu'ainz n'i a chevalier si buen N'estuisse vuider les arçons. (Cl 1312). D'or et d'argent *plain* .i. setier Voel que vos an faciez porter (Cl 4230). .I. an tot *plain*, se il volsist, Le retenist il volantiers (Pe 1570). Mes si malement li estest Qu'an la robe que ele vest N'avoit *plainne* paume de sain, Einz li sailloient hors del sain Les memeles par les costures\* [l. rotures]. (Pe 3707). Mes ne fu pas navrez a mort, Que si bien se tint li haubers C'onques n'i pot passer li fers, Fors que de la pointe an somet *Plain* doi dedanz le cors li met (Pe 8148).

- À *plein* + subst.

. À *plein braz*. "À pleins bras, les bras ouverts" : Puis l'enbraça parmi les flans Li rois, come cortois et frans, Et ele lui tot a *plain* braz. (Yv 2387).

. À *plein poing*. "À plein poing" : Sel baignent et son chief li levent, Et sel font rere et reoignier, Que l'en li poïst anpoignier La barbe a *plain* poing sor la face. (Yv 3131).

- En *plein* + subst.

. En *pleine cort*. "Au beau milieu de la cour" : An *plainne* cort et veant toz, M'amist que por vos l'oi traïe (Yv 3666).

## II. Empl. adv.

- À *plein*. "Pleinement, totalement" : Et les dames et les puceles Se vont par les hauz leus seoir Por le tornoïement veoir, Et virent soz eles a *plain* Le hernois monseignor Gauvain (Pe 4929).

- De *plein* / Tot de *plein*. "Fortement, largement" : Sanz arester et sanz seoir, Verssa sor le perron de *plain* De l'eve le bacin tot plain. (Yv 801). Qant li rois esgardez les ot Une piece tant con lui plot Et des autres maint qui disoient Que de neant moins ne prisoient Le blanc chevalier tot de *plain* D'armes de mon seignor Gauvain, N'encore ne savoit nus dire Quiex ert miaudres ne li quiex pire (Cl 4899). Et Meleaganz tant sa main Aus sainz et jure tot de *plain* : « Ensi m'aïst Dex et li sainz, Kex li seneschaus fu conpainz Enuit la reïne an son lit Et de li ot tot son delit. (...) » (La 4966).

## PLENIER<sup>2</sup>, adj.

[F-B : *plenier* ; T-L : *plenier*<sup>2</sup> ; GD : *plenier* ; AND : *plener*<sup>1</sup> ; DMF : *plénier* ; FEW IX, 60b : *plenus* ; TLF : *plénier*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *plenier*, *pleniere*, *plenières*.

**A. "Complet, entier" :** Es colors se fiert li solauz, Si reflamboie la riviere Plus d'une grant liue *pleniere*. (Cl 1256).

- [D'une assemblée] "Plénier" : Ce jor tenoit cort mout joieuse Li rois a Bade sa cité. Jorz fu de sa natevité, Por ce la tint grant et *pleniere* (La 6237).

**B. "Abondant, copieux" :** Del mangier a parler n'estuet, Car si furent li mes *plenier* Con s'an eüst buef a denier. (Cl 4983).

**C. "Fort, puissant" :** ...Et remontez estoit lors primes [Cligés] Sor le destrier celui meïsmes, Et leisse le suen estraier Por les Grezois feire esmaier, Qant il vit plus de cent banieres Et batailles granz et *plenières* De Tyois ansamble et de Grex, Mout felenesses et cruex. (Cl 3482).

**D. [D'une salle de château] "Large, vaste" :** Cele i ot fet por son repeire Asez de beles chambres feire Et sale mout grant et *pleniere*. (La 975).

## PLENIEREMENT, adv.

[F-B : *plenier* (*plenièremant*) ; T-L : *plenier*<sup>2</sup> (*plenièremant*) ; GD : *plenièremant* ; AND : *plenerement* ; DMF : *plénièrement* ; FEW IX, 61a : *plenus* ; TLF : *plénier* (*plénièrement*)]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *plenièremant*.

"En abondance" : Quanque cuers et boche covoitte Orent *plenièremant* la nuit, Oisiâx et venison et fruit Et vin de diverse meniere. (Er 5537).

## PLENTÉ, subst. fém.

[F-B : *planté* ; T-L : *plenté* ; GD : *plenté* ; AND : *plenté* ; DMF : *plenté* ; FEW IX, 58a : *plenitas*]

Fréquence : 11 occ.

Graphies : *planté*.

"Abondance, grande quantité"

- Empl. adv. À *plenté* / À grant *plenté*. "En abondance, en grande quantité" : L'or et l'argent et les somiers Et les robes et les deniers, Dom il i ot a grant *planté*, Tot ont son oste presanté Li messagier en es le jor (Er 1841). Li rois Artus ne fu pas chiches : Bien comanda as penetiers Et as queuz et aus botelliers Qu'il livrassent a grant *planté*, Chascun selonc sa volanté, Et pain et vin et veneison (Er 2009). Li ostes mout bel les reçut Et tot quanque il lor estut Fist atormer a grant *planté*, Liez et de boene volanté. (Er 3199). Et terre, tant com ele dure, Ne porte espice ne mecine\* [l. racine] Qui vaille a nule medecine, Que iluec n'i eüst planté, S'an i avoit a grant *planté*. (Er 5714). Je vuel avoir a grant *planté* De vostre or et de vostre argent (Cl 106). Mout sont andui li vasal large De cos doner a grant *planté* (Cl 4035). La dedanz estoit uns vergiers Ou avoit arbres a *planté*. (Cl 6111). Mes itant de mes plaies sai Qu'annuit m'ont seinniié a *planté*, S'an sont mi drap ansanglanté. (La 4871). S'ot puis tote sa livreison, Pain a *planté* et veneison (Yv 2880). Et messire Gauvains respont Que il n'a nul mestier del prandre, Que s'il an puet trover a vandre, Il avra a *planté* vitaille Et bons chevax, ou que il aille, Et tot quanque mestiers li iert. (Pe 5293).

**PLENTËIF, adj.**

[F-B : *planteïf* ; T-L : *plentëif* ; GD : *plenteif/plentif* ; AND : *plenti<sup>f</sup>* ; DMF : *plentif* ; FEW IX, 58a : *plenitas*]  
Fréquence : 1 occ.

Graphies : *planteïs*.

"Abondant"

- *Plentëif de...* "Pourvu en abondance de..." : Et li repeires et les genz Erent an son comant del tot, Si estoit *planteïs* de tot Li leus et sains et mout privez. (La 6656).

**PLEURIS, subst.**

[F-B : *plëuriche/pliris* ; T-L : *pleuris* ; GD : *pleuris* ; DMF : *pliris* ; FEW XXI, 444a : o.i.]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *plëuriche*.

"Électuaire très connu à base de mastic, de musc, de réglisse, etc. employé contre la mélancolie" (DMF) : Diamargareton desdaigne Et *plëuriche* et tiriasque, Neïs saint Martin et saint Jasque ; Car an ces chevox tant se fie Qu'il n'a mestier de lor aïe. (La 1475).

**PLEVIR, verbe**

[F-B : *plevir* ; T-L : *plevir* ; GD : *plevir* ; AND : *plevir* ; DMF : *plevir* ; FEW XVI, 633a : \**plegan*]

Fréquence : 30 occ.

Graphies : P. pa. : *plevi, plevie* ; Ind. pr. 1 : *plevis, 2 : plevis, 3 : plevist* ; Ind. p. s. 1 : *plevi, 3 : plevi, 6 : plevirent* ; Ind. fut. 1 : *plevirai, 2 : pleviras* ; Subj. pr. 1 : *plevisse, 2 : plevisses* ; Subj. impf. 1 : *plevisse*.

Empl. trans.

**A. "Engager (sa parole)"**

- *Plevir sa foi à aucun*. "Donner sa parole à qqn" : Or si m'an sui par tel tornez Que Gauvains m'a sa foi *plevie* Que se Lanceloz n'est an vie Et se dedanz le terme mis Ne vient, bien m'a dit et promis Que ja respiz pris n'an sera, Mes il meïsmes la fera [= la bataille] Ancontre moi por Lancelot. (La 6291). Mes je te consoil que tu faces La dameisele clamer quite Que tu as a grant tort sordite, Qu'ele le dit, et je l'en croi, Si m'an a *plevie* sa foi... (Yv 4428). Et la dame dit : « Je sui preste, Einz que vos entroiz an la queste, Que je vos *plevisse* ma foi (...). » (Yv 6605). « L'ore que ge te vi Et que ge ma foi te *plevi* Soit la honie et la maudite ! (...) » (Pe 8400).

**B. *Plevir qqc. / plevir que...*** "Garantir, assurer solennellement qqc. / que..." : Creantai li sa volanté, Et quant li oi acreanté, Si vost ancor que li *plevisse*. (Er 6015) Avec non-expression du compl. d'obj. dir. Reisons fu que je remainsisse, Ainz que ma fiance mantisse, Ja ne l'eüsse je *plevi*. (Er 6031). Alixandres li eschevist, Et cil li otroie et *plevist* Que ja en trestot son aage N'avra fame par mariage. (Cl 2540). Voire, Jehan, mes c'est tex chose Que ma boche dire ne toche\* [l. l'ose], Se tu ne me *plevis* et jures Et del tot ne m'an aseüres Que tu a foi m'an eideras Ne ja ne m'an descoberras. (Cl 5451). Et cil li respont autre foiz : « Einz m'an iert *plevie* la foiz, Se vuel que tu le me *plevisses*, Que tu ne fuies ne ganchisses Et que tu ne me tocheras Ne vers moi ne t'aprocheras Tant que tu me verras monté. (...) » Cil li *plevist*, qu'il n'an puet mes (La 827). Et sanz trop longuemant pleidier An prist la foi messire

Yvains, Que, des que il le tint as mains Et il furent seul per a per, N'i a neant de l'eschaper, Ne del ganchir, ne del desfandre, Einz li *plevist* qu'il s'iroit randre A la dame de Norison, Si se metroit an sa prison Et feroit peis a sa devise. (Yv 3280). Mes, s'il vos plest, de ma main destre Vos *plevirai*, si m'an creez, Q'ainsi con vos or me veez, Revanrai ça se j'onques puis Et panrai vostre fille puis. (Yv 5743). Les chevaliers qu'il orent pris, N'an torz n'an fers ne les ont mis, Mes qu'il *plevirent* solemant Come chevalier leaumant Que il leal prison tanroient, Et ja nul mal ne lor querroient. (Pe 2517). Jel vos garderai [= votre cheval] leument Et volantiers le vos randrai, Que ja vers vos n'an mesprandrai De rien tant con ge soie vis. Je le vos creant et *plevis*. (Pe 7176).

- [En incise, pour renforcer l'assertion] : L'avanture, ce vos *plevis*, La Joie de la Cort a non. (Er 5416). Se miaudres de moi m'a conquis, Liez an serai, ce vos *plevis* (Er 5970). « (...) Ja n'avrai armee la face Ne hiaume el chief, jel vos *plevis*, A nul jor que je soie vis, Tant que li rois Artus me ceingne L'espee, se feire le deingne, Car d'autrui ne vuel armes prandre. » (Cl 115). Mes se vos voleiez venir Avoec moi, jel voldroie bien, Que icist ne vos valdra rien, Qui ci est morz, jel vos *plevis*. (Pe 3615).

**C. *Plevir (une pucele) à aucun***. "Accorder (une jeune fille) en mariage à qqn" : Mes se vos tant saviez d'art Que ja cil an moi n'eüst part Cui je sui donee et *plevie*, Mout m'avriez an gré servie. (Cl 3139).

**PLOIER, verbe**

[F-B : *pliiier* ; T-L : *ploiiier* ; GDC : *pleiiier* ; AND : *plier* ; DMF : *plier/ployer* ; FEW IX, 65a : *plicare* ; TLF : *plier/ployer*]

Fréquence : 12 occ.

Graphies : Inf. : *ploier* ; P. pa. : *ploié* ; Ind. pr. 3 : *ploie, 6 : ploient* ; Subj. pr. 3 : *ploit*.

**I. Empl. trans. *Ploiiier aucune chose***. "Courber, tordre qqc." : Et la reine li respont : « Ne veez vos con cist fer sont Roide a *ploier* et fort a fraindre ? (...) » (La 4603). Et s'a il les fers redreciez Et remis an lor leus arriere, Si que ne devant ne derriere N'an l'un ne an l'autre costé Ne pert qu'an an eüst osté Nus des fers ne tret ne *ploié*. (La 4715). Les hiaumes anbuingnent et *ploient* Et des haubers les mailles volent, Si que del sanc assez se tolent (Yv 840).

- *Ploiiier le corjon*. "Plier bagage, s'en aller" : Amie, a cort real Doit en atendre, par ma foi, Tant con la justise le roi Siet et atant por droiturier. N'i a rien del corjon *ploier*, Qu'ancor vendra trestot a tans Vostre suer ci, si con je pans. (Yv 5908).

**Rem.** C'est l'interprétation de Foerster ; G. Paris propose "Tricher, faire le boute-en-courroie". Voir sur cette expression l'analyse de Woledge II 128-129.

**II. Empl. intrans.**

**A. [Le suj. désigne une chose]** "Se courber, se tordre" : Et li uns et li autres point Tant qu'es escuz granz cos se donent ; Les lances *ploient* et arçonent, Qui cortes et grosses estoient. (Cl 4790). Si s'antrevient a bandon\* [l. de randon] Et des lances tex cos se donent Que eles *ploient* et arçonent Et anbedeus an pieces volent (La 2684). De chasque part ot .i. grant tronc, Ou l'espee estoit

clousfichiee. Ja nus ne dot que il i chiee Por ce que ele brist ne *ploit* (La 3029). A ce que li uns l'autre ancontre, Sagremors sa lance peçoie ; La Perceval ne fraint ne *plioie* (Pe 4242).

- Empl. factitif : As fers se prant et sache et tire Si que trestoz *plioier* les fet Et que fors de lor leus les tret. (La 4637).

**B.** [Le suj. désigne une pers.] "**Fléchir**"

- "**Se courber de faiblesse**" : Et cele dit : « Par ma foi, sire, De la fame le roi Artu. » Qant cil l'ot, n'a tant de vertu Que tot nel coveigne *plioier* ; Par force l'estut apoier Devant a l'arçon de la sele. Et quant ce vit la dameisele, Si s'an mervoille et esbaïst, Qu'ele cuida que il cheïst (La 1425).

- [Dans un combat] "**Reculer (devant un adversaire)**"

. Empl. factitif : Con fet ses anemis *plioier* ! (Yv 3194). Et li jaianz del pel le roille Si fort que tot *plioier* le fet. (Yv 4197).

**PLON, subst. masc.**

[F-B : *plonc* ; T-L : *plon* ; GDC : *plomb* ; AND : *plum*<sup>1</sup> ; DMF : *plomb* ; FEW IX, 95b : *plumbum* ; TLF : *plomb*]  
Fréquence : 5 occ.

Graphies : *plonc*, *plons*.

"**Plomb, métal d'un gris bleuâtre**" : Lors diënt que il lor estuet Feu et *plonc* querre, qu'il fondront, Qu'es paumes gitier li voldront Einçois que parler ne la facent. Feu et *plonc* quierent et porchacent, Le feu alument et *plonc* fondent. Ensi afoient et confondent La dame li felon ribaut, Qui le *plonc* tot boillant et chaut, Si com il l'ont del feu osté, Li ont anz es paumes colé. N'encor ne lor est pas assez De ce que li *plons* est passez Parmi les paumes d'outre en outre, Einz diënt li cuivert avoutre Que, s'ele ne parole tost, Orendroit la metront an rost... (Cl 5913, 5916, 5917, 5920, 5924).

**PLONGIER, verbe**

[F-B : *plongier* ; T-L : *plongier* ; GD : *plongier*<sup>1</sup> ; GDC : *plongier* ; AND : *plunger* ; DMF : *plonger* ; FEW IX, 93a : *\*plumbicare* ; TLF : *plonger*]  
Fréquence : 1 occ.

Graphies : Ind. pr. 6 : *plungent*.

Empl. trans. "**Plonger, précipiter qqn dans l'eau**" : Et cil les chacent par afit, Tant qu'a une eve les ataignent ; Assez en i *plungent* et baignent. Cligés el plus parfont del gué A le neveu le duc versé (Cl 2910).

**PLOR, subst. masc.**

[F-B : *plor* ; T-L : *plor* ; GDC : *pleur* ; AND : *plur* ; DMF : *pleur* ; FEW IX, 77a : *plorare* ; TLF : *pleur*]  
Fréquence : 1 occ.

Graphies : *plor*.

"**Lamentation**"

- *Demener son plor*. "**Pleurer, se lamenter**" : Apareilliee la trova, Son *plor* et son duel demenant (Er 2669).

**PLORER, verbe**

[F-B : *plorer* ; T-L : *plorer* ; GDC : *pleurer* ; AND : *plurer* ; DMF : *pleurer* ; FEW IX, 76a : *plorare* ; TLF : *pleurer*]  
Fréquence : 95 occ.

Graphies : Inf. : *plorer* ; P. pr. : *plorant* ; P. pa. : *ploré*, *ploree* ; Ind. pr. 2 : *plores*, 3 : *pleure*, *plore*, 4 : *plorons*, 5 : *plorez*, 6 : *plorent* ; Ind. impf. 3 : *ploroit*, 6 : *ploroient* ; Ind. p. s. 3 : *plora* ; Impér. 5 : *plorez*.

**I. Empl. intrans.**

**A.** "**Verser des larmes, se lamenter**" : Retornee s'an est *plorant*, Des ialz li descendent corant Les lermes contreval la face. (Er 189). An.ii. les puceles *ploroient* : Chascuns voit la soe *plorer*, Les mains tandre a Deu et orer Qu'il doint l'enor de la bataille Celui qui por li se travaille. (Er 890, 891). Sovant *plore*, sovant sopire, Mout li est po de son empire Et de la grant enor qu'ele a. (Cl 4315). An trestote Costantinoble N'a remés ne petit ne grant Qui n'aut après le cors *plorant* (Cl 6046). Vos deüssiez or consoil prendre De vostre fontaine desfandre, Et vos ne finez de *plorer* ! (Yv 1627). Messire Yvains *pleure* et sopire Si fort qu'a poignes le pot dire : « Dame, cist termes est mout lons. (...) » (Yv 2579). Ensi mout longuemant ne finent De joie feire et de *plorer* (Yv 3815). Lors ot la mere duel estrange, Sel beise et acole an *plorant* (Pe 507). De ses lermes, tote la face, *Plore* tant que ele li moille. (Pe 1967) Ces deux vers sont intervertis.

- Empl. factitif : Ce que Perceval oï ot Le fist *plorer*, et si li plot Que au bon home alast parler. (Pe 6106).

- [P. opposition à *rire* à aucun] *Plorer à aucun*. "**Montrer à qqn un visage en larmes**" : Haï ! Fortune, con ta roe M'est ore leidement tornee ! Malemant la m'as bestornee, Car g'iere el mont, or sui el val, Or avoie bien, or ai mal, Or me *plores*, or me rioies. (La 6473).

- *Plorer de* + subst. désignant un sentiment : Li peres an ert mout joianz Et la mere *plore* de joie (Er 683). D'amor et de pitié *ploroient* Que de lor fille departoient ; Ne ploroient por altre chose : Bien savoient qu'a la parclose An seroient il enoré. (Er 1451). Sovantes foiz, quant m'an sovient, D'angoisse *plorer* me covient (Er 2568). Li chevaliers de joie *plore*, Et reclaimme Deu et aore, Qui secors anvoï li a. (Er 4447). De joie veüssiez *plorer* Le pere et la mere Enyde (Er 6830). L'empereres de pitié *plore*, Qant la bataille li otroie, Et Cligés an *plore* de joie. (Cl 3956, 3958). Cil ne li sevent plus que dire, Mes de pitié *plore* et sopire Li uns et li autres mout fort. (La 3092).

- *Plorer sor aucun*. "**S'apitoyer sur qqn**" : La *plore* li filz sor le pere, *Plore* li peres sor le fil (Cl 2102, 2103).

**B.** [Avec un compl. d'obj. interne, en construction impers.] *Plorer mainte larme*. "**Verser maintes larmes**" : La ot *ploree* mainte larme. (Cl 3959).

**II. Empl. trans.**

**A.** "**Se lamenter sur qqc., déplorer qqc.**" : C'est li vanredis aorez, Qu'an doit simplement enorer La croiz et ses pechiez *plorer*. (Pe 6060). Après le servise aora La croiz et ses pechiez *plora* Et se repanti humblemant (Pe 6274).

**B.** "**Exsuder (du sang), émettre (du sang) par suintement**" : Mes sire li rois qui est ci Le me comande et ge le di, Mes qu'il ne poist ne vos ne lui, Que vos respitiez amedui Jusqu'a .i. an ceste bataille, Et messire Gauvains s'an aille Querre la lance don li fers Sainne toz jorz, ja n'iert si ters Del sanc tot cler que ele *plore* (Pe 5961).

**III. Inf. subst. "Action de pleurer"** : Del *plorer* tenir ne se puet Li rois quant de son fil depart (Er 2738).

**PLOVIER<sup>1</sup>, subst. masc.**

[F-B : *plovier* ; T-L : *plovier* ; GDC : *pluvier* ; AND : *plover<sup>1</sup>* ; DMF : *pluvier* ; FEW IX, 107b : \**pluviarius* ; TLF : *pluvier*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *ploviars*.

"Pluvier, oiseau échassier migrateur" : De quanque a prodome estuet Fu messire Gauvains serviz : *Ploviars* et feisanz et perdriz Et veneison ot au soper, Et li vin furent fort et cler, Blanc et vermoil, novel et viez. (Pe 7232).

**PLOVOIR, verbe**

[F-B : *plovoir* ; T-L : *plovoir* ; GD : *pleuvoir* ; GDC : *ploveir* ; AND : *pluvoir* ; DMF : *pleuvoir* ; FEW IX, 79b : *pluere* ; TLF : *pleuvoir*]

Fréquence : 12 occ.

Graphies : Inf. : *plovoir* ; P. pa. : *pleü* ; Ind. pr. 3 : *pluet* ; Ind. impf. 3 : *plovoit* ; Ind. p. s. 3 : *plut* ; Subj. impf. 3 : *pleüst*.

**I. Empl. intrans. "Pleuvoir, tomber en parlant de la pluie"**

**A. Empl. impers. (II) pleut. "Il tombe de l'eau de pluie"**

Et Tamise fu descreüe, Qu'il n'ot *pleü* de tot esté, Einz ot granz secheresce esté, Que li poisson i furent mort Et les nes sechiees au port (CI 1467). « (...) Car tu verras si foudroier, Vanter, et arbres peçoier, *Plovoir*, toner et espartir Que, se tu t'an puez departir Sanz grant enui et sanz pesance, Tu seras de meillor cheance Que chevaliers qui i fust onques. » (Yv 401). Bien sai de l'arbre, c'est la fins, Que ce estoit li plus biax pins Qui onques sor terre creüst. Ne cuit c'onques si fort *pleüst* Que d'ève i passast une gote, Einçois coloït par desor tote. (Yv 414). Et maintenant vanta et *plut* Et fist tel tans con faire dut. (Yv 803). Et li rois por veoir s'anueie Versa de l'ève plain bacin Sor le perron, desoz le pin ; Et *plut* tantost mout fondelmant. (Yv 2221). Si li enuia mout la nuiz, Et de ce dobla li enuiz Qu'il *plovoit* a si grant desroi Con Damedex avoit de coi (Yv 4831).

- Empl. factitif : Puis verra, s'il puet, le perron Et la fontaine et le bacin Et les oisïax desor le pin ; Si fera *plovoir* et vanter. (Yv 715). Et s'i feroit tant foudroier Et tant vanter et tant *plovoir* Que par force et par estovoir Li covanroit feire a lui pes (Yv 6509). Puis errerent tant que il virent La fontaine, et *plovoir* i firent. (Yv 6522).

**B. [Avec suj. exprimé] "Faire pleuvoir, faire tomber la pluie"** : Qui que le doie comparer, Ne finera tant que il voie Le pin qui la fontaine onbroie, Et le perron et la tormante Qui grausle et *pluet* et tone et vante. (Yv 774).

- [Le suj. est une pers. (?)] : Et s'i feroit tant foudroier Et tant vanter et tant *plovoir* Que par force et par estovoir Li covanroit feire a lui pes Ou il ne fineroit ja mes De la fontaine tormanter Et de *plovoir* et de vanter. (Yv 6514) Contrairement aux interprétations de Foerster (inf. subst.) et de T-L (empl. trans.), nous considérons, comme Woledge II 159-160, qu'il s'agit d'un « raccourci » d'expression et que les 2 verbes du v. 6514 équivalent à *faire plovoir*, *faire venter*.

**II. Empl. subst. "Action de pleuvoir"** : Por ce, si ne m'an os mesler, Et le *plovoir* et le vanter Avoec les autres sofferré Tant, se Deu plest, que je verré En vostre cort aucun preudome Qui prendra le fes et la some De ceste bataille sor lui. (Yv 6572).

**PLUIE, subst. fém.**

[F-B : *pluie* ; T-L : *pluie* ; GDC : *pluie* ; AND : *pluie* ; DMF : *pluie* ; FEW IX, 104b : *pluvia* ; TLF : *pluie*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *pluie*.

"Pluie" : Que lors vi le ciel si derot Que de plus de .xiiii. parz Me feroit es ialz li esparz Et les nues tot mesle mesle Gitoient *pluie*, noif et gresle. (Yv 442). Et je me plaing, si ai raison, Que vos m'avez de ma meison Fors chacié a foudre et a *pluie*. (Yv 503). Et la nuiz et li bois li font Grant enui, et plus li enuie Que la nuiz, ne li bois, la *pluie*. (Yv 4836). Se vos retaingne *pluie* et vanz Ou fins neanz, ne me chaut il ! (Yv 5756).

- [En comparaison] : Granz escrois font de totes parz Les arbalestes et les fondes, Saites et pierres reondes Volent ausi espés et mesle Con fet la *pluie* avoec la gresle. (CI 1510).

- Prov. *Granz venez chiet à poi de pluie*. "Petite pluie abat grand vent" (G. Roques 1987, p. 192 : « Il faut peu de chose pour faire disparaître vantardise ou arrogance ») : Si en a hui tenu grant plet Qu'a totes les dames enuie, Mes granz vanz chiet a po de *pluie*. (Pe 5358).

**Rem.** Cf. Morawski n° 1624 : *Petite plue abat grant vent* ; T.P.M.A. IX, 231, s.v. *Regen* n° 64 (Pe) ; DMF s.v. *Pluie* : *Une petite pluie fait choir un grand vent* ; DI STEF., 700b, s.v. *pluie* ; *Pamphilus* 480 : *Ingens ex parvis imbribus aura cadit* (cité par Ménard 1969, p. 625) ; G. Roques 1987, p. 191-193

**PLUME, subst. fém.**

[F-B : *plume* ; T-L : *plume* ; GDC : *plume* ; AND : *plume* ; DMF : *plume* ; FEW IX, 83a : *pluma* ; TLF : *plume<sup>1</sup>*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *plume*.

[Sing. coll.]

**A. "Plumage"**

- [En contexte métaph.] : Or se revoldra esprover Demain au chevalier estrange, Qui chascun jor ses armes change Et cheval et hernois remue. Par tans sera de .iiii.\* [I. quarte] mue Se il chascun jor par costume Oste et remet novele *plume*. (CI 4854).

**B. [Pour rembourrer la literie] "Duvet"**

- *Lit de plume*. "Lit de plumes" : La sepulture bien atorne Et de ce fist que bien appris : .I. lit de *plume* a dedanz mis Por la pierre qui estoit dure, Et plus encor por la froidure (CI 6028).

- *Oster à aucun la plume del chief*. "Ôter à qqn le duvet des cheveux au réveil (pour le flatter, le tromper)" : Qui vialt de son seignor bien estre Et delez lui seoir a destre, Si com il est us et costume, Del chief li doit oster la *plume*, Neïs quant il n'en i a point. (CI 4488).

**PLUMER, verbe**

[F-B : *plumer* ; T-L : *plumer* ; GD, GDC : *plumer* ; AND : *plumer*<sup>2</sup> ; DMF : *plumer* ; FEW IX, 88b : *pluma* ; TLF : *plumer*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : P. pa. : *plumez*.

Empl. trans. "Arracher (des poils)"

- *Plumer à aucun les grenons*. "Arracher à qqn les poils de la moustache" : Et vez ci le plus debonere Chevalier qui onques fust nez ; Car qui li avroit toz *plumez* Les grenons, ne se movroit il. (Pe 5102).

**PÖESTÉ, subst. fém.**

[F-B : *poesté* ; T-L : *pöesté* ; GD : *poesté* ; AND : *poesté* ; DMF : *pöesté* ; FEW IX, 254b : *potestas*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pöesté*.

"Force, vigueur"

- *Estre en sa pöesté*. "Être en pleine possession de ses moyens" : Amis, se Damedex m'aïst, Fet li rois, di moi verité, Se il est an sa *pöesté*, Delivres et heitiez et sains. (Pe 2850).

**PÖESTËIF, adj.**

[F-B : *poestëif* ; T-L : *pöestëif* ; GD : *poestif* ; AND : *poestif* ; DMF : *poestëif* ; FEW IX, 254b : *potestas*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *postëis*.

[D'une personne]

- "Qui est socialement puissant" : De gentix clers bien afeitiez Qui bien despandoient lor rantes, Et de dames beles et gentes, Et de borjois bien *postëis*, Estoit li chastiax bien asis. (Er 2271).

- *Estre pöestëif de...* "Avoir le pouvoir de..., capable de..." : La Joie de la Cort demant, Car nule rien tant ne covoit. Donez la moi, que que ce soit, Se vos an estes *postëis*. (Er 5559). Après lui ? Dex vos an desfande, Qui ausi boen seignor vos rande Si com il an est *postëis*. (Yv 1609).

**POIGNAL, adj.**

[F-B : *poignal* ; T-L : *poignal* ; GD : *poignal* ; DMF : *poignal* ; FEW IX, 512b : *\*pugnalis*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *poignal*.

[D'une lance] "Maniable" : Fer tranchant et lance de freisne Avoit chascuns, grosse et *poignal*, S'alèrent mout tost li cheval, Et li chevalier furent fort, Si s'antrehaïrent de mort (Pe 2199) Vers interpolés dans P et L2, maintenus dans l'éd. Lecoy, supprimés dans celle de Busby (voir sa note au v. 2200). Fer tranchant et lance de fresne Avoit chascuns, grosse et *poignal* ; Si alèrent tost li cheval, Et li chevalier furent fort, Si s'antrehaïrent de mort (Pe 2665).

**POIGNIEE, subst. fém.**

[F-B : Ø ; T-L : *poigniee* ; GD : *poigniee*<sup>1</sup> ; GDC : *poignee* ; AND : *poignee* ; DMF : *poignée* ; FEW IX, 517b : *pugnus* ; TLF : *poignée*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *poigniee*.

"Poignée, quantité de qqc. contenue dans une main fermée" : Es danz del peigne ot des chevos Celi qui s'an estoit paigniee Remés bien demie *poigniee*. (La 1356).

**POIL, subst. masc.**

[F-B : *poil* ; T-L : *poil* ; GD : *poil* ; GDC : *peil* ; AND : *peil*<sup>1</sup> ; DMF : *poil* ; FEW VIII, 509b : *pilus* ; TLF : *poil*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *poil*.

"Pelage, robe (d'un cheval)" : Toz les .iiii. chevax en a pris, Ses lie par les frains ansanble. Li uns l'autre de *poil* dessanble : Li premiers fu blans come leiz, Li seconz noirs, ne fu pas leiz, Et li tierz fu trestoz veiriez. (Er 2906). ...Et vostre chevax a si plains Les flans et le *poil* aplaignié, Qui l'eüst lavé et paingnié Et fet lit d'aveinne et de fain, N'eüst il mialz le vandre plain Ne plus bel le col et le vis. (Pe 3461).

**POINDRE, verbe**

[F-B : *poindre* ; T-L : *poindre* ; GD : *poindre*<sup>1</sup> ; AND : *poindre* ; DMF : *poindre* ; FEW IX, 597a : *pungere* ; TLF : *poindre*]

Fréquence : 56 occ.

Graphies : Inf. : *poindre*, *poindres* ; P. pr. : *poignant*, *poignanz*, *poignant* ; Ind. pr. 3 : *point*, 6 : *poignent*, *poignent* ; Ind. p. s. 3 : *point*.

I. Empl. trans.

A. "Piquer"

- Au fig. "Blesser, tourmenter qqn" : An tel prison, an tel destrece Le tient pitiez et largece, Que chascune l'angoisse et *point*. (La 2847).

B. "Éperonner (un cheval)" : Cil plus d'un arpent s'antresloignent, Por assanbler les chevax *poignent* (Er 866). Plus d'un arpent tot mesuré A l'arrabi *point* et brochié (Cl 3675). Del ranc aus autres se desrote Et *point* Morel qui se desroie (Cl 4619). Lors broche son cheval et *point* (La 7010). L'escu a pris par les enarmes Et Kex le suen, si s'antresleissent, Chevax *poignent* et lances beissent Que il tenoient anpoignées (Yv 2246). ...Et dit : « Amis, or aprenez D'armes et garde vos prenez Comant l'an doit lance tenir Et cheval *poindre* et retenir. » Lors a desploiee l'anseigne, Se li mostre et se li anseigne Comant an doit son escu prandre. .I. petit le fet avant pandre Tant qu'au col del cheval le joint, Et met la lance el fautre, et *point* Le cheval qui .c. mars valoit... (Pe 1432, 1438). « Amis, savriez vos ausi La lance et l'escu demener, Et le cheval *poindre* et mener ? » (Pe 1454). Le chief de son cheval estort Percevox, qui s'ot menacier, Et *point* des esperons d'acier Le cheval, qui pas ne va lant. (Pe 4276). Tantost li chevaliers s'eslesse Sanz desfiance et sanz menace, Le cheval *point*, l'escu anbrace. (Pe 8140).

II. Empl. intrans.

**A.** [Le suj. désigne un insecte] "Piquer" : Toz jorz doit puir li fumiers, Et toons *poindre*, et maloz bruire, Et felons enuier et nuire. (Yv 117).

**B.** "Piquer des deux, s'élancer" : Andui *poignent*, si s'antrevient, Les lances esloignees tienent. (Er 2857). Erec *point*, si l'a ancontré Ainz qu'il par fust issu del gué (Er 3029). Et li Greu serré et rangié Ne se sont pas d'aus estrangié, Car duremant broichent et *poignent*. (Cl 3539). Et cil *poignent* tot maintenant, Que demoree n'i a point. (Cl 4786). Gauvains li preuz, li alosez, N'est gaires el chanp arestez, Einz broche et *point*, si s'avencist, Et quanque il pot s'agencist De bien joster s'il trueve a cui. (Cl 4863). Et cil font lors sanz demorance Arriere treire les genz totes, Et hurtent les escuz des cotes, S'ont les enarmes anbraciees Et *poignent* si que .ii. braciees Parmi les escuz s'antranbatent Des lances si queles esclatent Et esmient come brandon. (La 3588). Et veez vos celui dejoste Qui si bien *point* et si bien joste (...) ? (La 5784). Or est Haïne mout an coche, Qu'ele esperone et *point* et broche Sor Amors quanque ele puet (Yv 6034). Et Percevox comance a *poindre* La ou il ot veü le vol. (Pe 4164). Lors *point* et li chevax sailli Oltre l'eve delivremant, Que point n'i ot d'anconbrement. (Pe 8646).

- *Poindre à...* / *Poindre contre...* / *Poindre encontre...* / *Poindre vers...* "Piquer vers, s'élancer vers (un adversaire pour l'attaquer)" : Adonc estoit costume et us Que dui chevalier a un *poindre* Ne devoient a un seul *poindre*, Et, s'il l'eüssent anvaï, Vis fust qu'il l'eüssent traï. (Er 2824). Li uns des autres .ii. s'eslesse, Son compaignon arrieres lesse ; Vers Erec *point*, si le menace. (Er 2873). Erec de sa lance le quart Li fist parmi le cors passer. (...) Puis *point* a l'autre a la traversse. (Er 2884). Lors *point* Erec contre celui, Si s'antrevient amedui (Er 3007). Lors leissent tuit les chevax corre, Et Clygés vers les Sesnes *point*, Desoz l'escu se clot et joint, Lance droite, la teste anson (Cl 3509). Qant il l'ot pris et montez fu, Par les enarmes prant l'escu Et met la lance sor lo fautre, Puis *point* li uns ancontre l'autre Tant con cheval lor porent randre. (La 844). Atant li uns vers l'autre *point* Quanque cheval porent aler (La 2220). Tantost con li uns l'autre voit, *Point* li uns vers l'autre a bandon, Si s'antrevient a bandon\* [l. de randon] Et des lances tex cos se donent Que eles ploient et arçonent (La 2681). Li troi ansamble vers lui *poignent*, Et il vint encontre aus le pas, Qui desreer ne se vost pas As premiers cos ne angoissier. (Yv 4470). Et lors au vaslet enuia, Si met la lance sor le fautre, Et *point* li uns ancontre l'autre (Pe 2196).

- [Gérondif] "Piquant des deux, en s'élançant" : Ci vient *poignant* après vos Troi chevalier qui mout vos chacent (Er 2842). Atant ez vos *poignant* le conte (Er 3579). Atant ganchist, si s'an retourne, En la place plus ne sejourne, Parmi la forest a droiture S'an vet *poignant* grant aleüre. (Er 3610). Et li .vi. vont grant aleüre, *Poignant* vient parmi .i. val. (Cl 3647). Qant li baron asanbler durent, Si con costume ert a cel tens, S'an vint *poignant* entre .ii. rens Uns chevaliers de grant vertu, De la mesniee au roi Artu, Por le tornoi tost comancier. (Cl 4594). Et trestuit a Cligés se tienent, Et cil dui *poignant* s'antrevient Quanqu'il porent esperoner. (Cl 4738). Et messire Gauvains s'aquialt Après la charrete *poignant* (La 379). Et li vaslez sanz nul arest S'an va *poignant* par la forest (Pe 1302). Percevox, qui vers lui esgarde, Le voit venir tot esslé, Si a tot son

pansé lessié, Si li revint *poignant* ancontre. (Pe 4239). Tantost vers la lande s'an torne Et le chief de son cheval torne Vers celui qui par le sablon Venoit *poignant* a esperon. (Pe 7084).

**C.** [De la barbe] "Commencer à pousser, à paraître" : Mes il i a vaslez asez, De maintes terres amassez, Qui por armes servent leanz, (...) Les uns barbez, les autres non, .C. qui n'ont barbe ne grenon, Et .c. autres cui barbes *poignent* (Pe 7319).

**III.** Part. prés. en empl. adj. "Blessant, désobligeant" : Et Kex, qui mout fu ranponeus, Fel et *poignant* et venimeus, Li dist... (Yv 70).

**IV.** Inf. subst. "Attaque à cheval, charge" : Adonc estoit costume et us Que dui chevalier a un *poindre* Ne devoient a un seul *poindre*, Et, s'il l'eüssent anvaï, Vis fust qu'il l'eüssent traï. (Er 2823). .I. *poindre* qui li abeli A fet Cligés, lance sor fautre, (Cl 3722). Ja mes certes nel te dirai, Fet la pucele, ençois m'an tais, Que biax *poindres* et biax eslais Feroiz ja devant les puceles... (Pe 7068).

### POING, subst. masc.

[F-B : *poing* ; T-L : *poing* ; GD : *poing*<sup>1</sup> ; GDC : *poign* ; AND : *poin*<sup>1</sup> ; DMF : *poing* ; FEW IX, 514a : *pugnus* ; TLF : *poing*]

Fréquence : 28 occ.

Graphies : *poing*, *poinz*.

**A.** "Main fermée, poing" : Mes mout i orent po esté, Qant il virent un chevalier Venir armé sor .i. destrier, L'escu au col, la lance el *poing*. (Er 141). Quant cil vit brisiee s'espee, Par mautalant a jus gitee La part qui li remest el *poing* Tant com il onques pot plus loing. (Er 3813). « (...) La [= à Nantes] porteront\* [l. porteroiz] roial ansaigne, Corone d'or et ceptre el *poing* : Cest don et ceste enor vos doing. » (Er 6497). Cil del chastel par le gravier Furent venu esbanoier Seulemant les lances es *poinz*, Les escuz devant lor piz joinz, Car plus d'armes n'i aporèrent. (Cl 1259). Et li chevaliers prant la hache, Des *poinz* isnelemant li sache (La 1168). ...Et es plus granz cors des chevax Fiert li uns l'autre des vasax Si qu'il ne lor remaint nes *poinz* Des deus lances tres qu'anz es *poinz*. (La 4996). ...Et sor le pont an piez estoit Cil cui la forteresce estoit, Sor son *poing* .i. ostor mué. (Yv 197). Car quant j'en puis [= des bêtes] une tenir, Si l'estraing si par les .ii. corz, As *poinz* que j'ai et durs et forz, Que les autres de peor tranblent Et tot environ moi s'asemble Ausi con por merci crier (Yv 346). Mes il covient que l'en l'anpoint Si qu'el *poing* soit la pierre anclose (Yv 1029). « Amis, se vos ancotriez\* [l. ancontriez] .I. chevalier, que feriez S'il vos feroit ? - Jel referroie. - Et se vostre lance peçoie ? - Après ce n'i avroit il plus, A .ii. *poinz* li corroie sus. - Amis, ce ne feroiz vos mie. - Que ferai donc ? - Par escremie De l'espee l'iroiz requerre. » (Pe 1512).

- *Plein poing de gros*. "De la grosseur du poing" : Del ceptre la façon oez, Qui fu plus clers c'une verrine, Toz d'une esmeraude anterine, Et si avoit plain *poing* de gros. (Er 6813).

- *À plein poing*. "À pleine main" : Sel baignent et son chief li levant, Et sel font rere et reoignier, Que l'en li poïst anpoignier La barbe a plain *poing* sor la face. (Yv 3131).

- *Prendre aucun parmi le poing*. "Prendre qqn par la main" : « (...) Tot a vostre comandement Ma bele fille vos

comant. » Lors l'a prise parmi le *poing* : « Tenez, fet il, je la vos doing. » (Er 677).

- *Tordre ses poinz / Detordre ses poinz*. "Tordre ses mains" : Qui li veïst son grant duel fere, Ses *poinz* tordre, ses chevox trere, Et les lermes des ialz cheoir, Leal dame poïst veoir (Er 3790). Mout li poise quant ele vit, Et cort vers li si come cele Qui sa dolor mie ne cele. An haut s'escrie et tort ses *poinz* (Er 4575). Ensi toz li pueples enrage, Tordent lor *poinz*, batent lor paumes (Cl 5739). Mes iqui remest tote sole, Et sovant se prant a la gole, Et tort ses *poinz* et bat ses paumes (Yv 1415). Et cele plore andemantier Queque cil la prie et semont, Que cele .i. mot ne li respont, La dameïsele, ainz plore fort ; Mout durement ses *poinz* detort. (Pe 758).

**B.** "Poignet" : Cil cui ele l'ot comandé Li a le mantel aporté Et le bliaut qui jusques manches Estoit forrez d'ermines blanches ; As *poinz* et a la cheveçaille Avoit sanz nule devinaille Plus de .ii.c. mars d'or batu (Er 1577).

**C.** "Poignée, quantité que peut contenir une main fermée"

- *Plein poing de* + subst. "Une poignée de qqc." : « (...) Je ne pris pas plain *poing* de cendre Ta menace ne ton orguel. » (La 798).

### POINT, subst. masc.

[F-B : *point*<sup>3</sup> ; T-L : *point* ; GD, GDC : *point*<sup>1</sup> ; GDC : *point*<sup>2</sup> ; AND : *point*<sup>1</sup> ; DMF : *point*<sup>1</sup>/*point*<sup>2</sup> ; FEW IX, 585a : *punctum* ; TLF : *point*<sup>1</sup>/*point*<sup>2</sup>]

Fréquence : 63 occ.

Graphies : *point*, *poinz*.

**I.** Empl. subst. [Pour désigner un espace ou un intervalle minimal]

**A.** [Sens spatial]

**1.** "Lieu précis"

- *En cest point*. "Ici même" : Neïs la dame, qui avoit Son cuer et si ne le savoit, Li pria mout qu'il li pleüst A sejourner tant qu'il eüst Respasse son lyon et lui. Et il dit : « Dame, ce n'iert hui Que je me remaingne an cest *point* Tant que ma dame me pardoint Son mautalant et son corroz. (...) » (Yv 4581).

**2.** [Sur le dé] "Chacune des marques figurant sur les faces d'un dé à jouer ; valeur associée à ces marques"

- *Plus poinz jeter*. "Jeter plus de points, faire plus de points"

. [En contexte métaph.] : « (...) Bien me cuit a vos aquiter, Mes se vient a plus *poinz* giter Et g'en giet plus que ne façoiz, Si m'aïst Dex et sainte Foiz, Quanqu'avra el geu tot an tasche Prendrai, ja n'en avrai relasche. » (La 6750).

**B.** [Sens temporel]

**1.** "Moment"

- *En cest point*. "En ce moment même" : Et ja mes Dex santé graignor Que j'ai orandroit ne me doint, Einz me praigne morz an cest *point* Se je onques le me pansai. (La 4868). « (...) Qu'i feïs ? - Chevalier m'a fait Li rois, qui bone aventure ait. - Chevalier ? Se Dex bien me doint, Ne cuidoie c'or an cest *point* D'itel chose li sovenist. (...) » (Pe 1368).

- **En partic.** "Occasion" : Ne n'a an trestot cest païs Nul baron, tant soit de haut pris, Qui ne l'eüst [= Énide] a fame prise Volantiers tot a ma devise. Mes j'atant ancor meillor *point*, Que Dex greignor enor li doint, Que aventure li amaint Ou roi ou conte qui l'an maint. (Er 529).

**2.** "État (transitoire) où se trouve une personne" : « (...) Mes se vostre pleisirs estoit, Veoir sa contenance [= de Perceval] iroie, Et se an tel *point* le trovoie Que son panser eüst guerpi, Dairoie et prieroie li Qu'il venist a vos jusque ça. » (Pe 4342).

**C.** [Sens notionnel] "Élément d'un ensemble de propositions" : Qui vialt de son seignor bien estre Et delez lui seoir a destre, Si com il est us et costume, Del chief li doit oster la plume, Neïs quant il n'en i a point. Mes ici a un malvés *point*, Car il aplaigne par defors Et se il a dedanz le cors Ne malvestié ne vilenie, Ja n'iert tant cortois qu'il li die, Einz fera cuidier et antendre Qu'a lui ne se porroit nus prandre De proesce ne de savoir. (Cl 4490).

**II.** Empl. adv.

**A.** [Dans une proposition qui comporte un aspect négatif] "En quelque manière, tant soit peu ; un tant soit peu (de qqc.)"

- [Proposition hypothétique] : Car qui *point* an volsist [= de fruits] porter Ne s'an seüst ja mes raler, Car a l'issue ne venist Tant qu'an son leu le remeüst. (Er 5701). Mout li sanble cist changes buens, Et miaudres li sanblast a estre, S'ele seüst *point* de son estre (Cl 2772). « (...) Se an moi *point* de desfanse a, A mon pooir l'an desfandrai, Por lui la bataille anprandrai. » (La 4936). Et trop i avroit grant damage Se li uns d'ax l'autre afoiloit Ne *point* de s'enor li toloit. (Yv 6178). Gel te dirai, par saint Martin, Fet la pucele lieemant, Mes saiches bien veraiement Que ja por rien nel te deïsse Se *point* de ton bien i veïsse. (Pe 7050). Mes de la reine chenu Me dites se vos la veïstes Et se vos *point* li anqueïstes Qui ele est et dont ele vint. (Pe 8464).

- [Proposition comparative] : Et prant l'oignemant, si l'en oint Tant con en la boïste an ot *point*, Et tant sa garison covoit Que de l'oindre par tot exploite (Yv 2986).

- [Dans une proposition dépendant d'une principale négative] : « (...) Une chose sachiez vos bien : Ne voldroie por nule rien Qu'ele eüst d'autre robe *point* Tant que la reine li doint. » (Er 1357).

**B.** [En relation avec *ne*] "Ne... nullement, ne... en aucune façon" : Et cil poignent tot maintenant, Que demoree n'i a *point*. (Cl 4787). Por ce ainsi com an prison Est gardee an Costantinoble, Ja n'iert tant haute ne tant noble, L'empererriz, quex qu'ele soit : L'empereres *point* ne s'i croit, Tant con de celi li remanbre (Cl 6656). « (...) Et sachiez bien trestot de fi Que ne vos espargnerai *point*. » (La 7009). Et je cuidai qu'il ne seüst Parler ne reison *point* n'eüst. (Yv 324). Mes del vangier se poinne fort, Si lor vet si estoutemant Que il les mainne si vilmant Que vers lui *point* ne se desfandent (Yv 4547). Lors prist congié tot maintenant, Si recovri le remenant Et comanda a Deu celi Cui ses saluz *point* n'abeli. (Pe 764). « (...) Por Deu, sire, or vos an teïsiez, Fet il, qu'il ne me grieve *point*, Se Dex joie et santé me doint. » (Pe 3099).

- *Ne... point de...* "Ne... pas de + subst., ne... nul + subst." : An haut s'escrie et tort ses *poinz* ; De robe ne li remest

*poinz* Devant le piz a dessirier ; Ses chevox prist a arachier Et sa tandre face desire. (Er 4576) À remarquer la variabilité de la forme, due à la rime (à moins qu'il ne faille voir ici un empl. nominal au cas suj.). Tant li delite a remanbrer La biauté et la contenance Celi, ou n'a *point* d'esperance Que ja biens l'an doie venir. (Cl 616). Qui vialt de son seignor bien estre Et delez lui seoir a destre, Si com il est us et costume, Del chief li doit oster la plume, Neïs quant il n'en i a *point*. (Cl 4489). « Ne vos ai ge dit que je sui Del réaume le roi Artu ? Foi que doi Deu et sa vertu, De mon non ne savroiz vos *point*. » (La 2007) Comprendre "Vous ne saurez rien de mon nom". « (...) Ja par moi ne sera noïé Que je ne l'an sai *point* de gré. » (La 3959). ...Et dit : « Sire, de Lancelot N'a *point* an tote ceste terre (...). » (La 6205). Ne cuit qu'aillors ait de lui [= Amour] *point* (Yv 1386). Li rois le cors mener an puet, Mes del cuer n'en manra il *point* (Yv 2643). De contredit n'i avra *point*, Qu'il les vos donra, bien le sai. (Pe 512). De sejourner seroit neanz, Vos an iroiz, pas ne m'an poise, Que ne seroie pas cortoise S'il m'an pesoit de nule rien, Que *point* d'eise ne *point* de bien Ne vos avomes ceanz fait. (Pe 2088).

**Rem.** Sur cette construction partitive, voir Tobler *Mélanges* chap.8 (où est cité La 2007) et Tilander 1952 . *Ne... n'èis point de...* "Ne... même pas de + subst., ne... même rien de + subst." : Et es plus granz cors des chevax Fiert li uns l'autre des vasax Si qu'il ne lor remaint nes *poinz* Des deus lances tres qu'anz es *poinz*. (La 4995) À remarquer la variabilité de la forme, due à la rime (à moins qu'il ne faille voir ici un empl. nominal au cas suj.).

- *Ne... n'èis point*. "Ne... même pas en quelque façon" : Maboagrins sui apelez, Mes ne sui nes *point* coneüz, An leu ou j'aie esté veüz, Par remembrance de cest non, S'an cest païs solemant non, Car onques tant con vaslez fui, Mon non ne dis ne ne conui. (Er 6083). « Sire, dist il, il n'a es tres As Grezois .i. tot seul remés Qui se puisse nes *point* desfandre. (...) » (Cl 3583). Je sui cele qui vos rové Qant au Pont de l'Espee alastes .I. don, et vos le me donastes Mout volantiers quant jel vos quis : Ce fu del chevalier conquis Le chief, que je vos fis tranchier, Que je nes *point* n'avoie chier. (La 6578).

### **POINTE, subst. fém.**

[F-B : *pointe* ; T-L : *pointe* ; GD, GDC : *pointe* ; AND : *point*<sup>1</sup> ; DMF : *pointe* ; FEW IX, 574a : *puncta* ; TLF : *pointe*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *pointe*.

**A.** "Extrémité pointue d'une arme" : Mil foiz las et dolanz s'apele [Yvains] Et chiet pasmez, tant fu dolanz. Et s'espee, qui ert colanz, Chiet del fuerre, si li apointe Es mailles del hauberc la *pointe*, Enprés le col, pres de la joe. (Yv 3492). Et quant delez lui vos seïstes, Or me dites se vos veïstes La lance don la *pointe* saine, Et si n'i a ne sanc ne vainne. (Pe 3535). Chiés le Roi Pescheor alas, Si veïs la lance qui saine, Et si te fu lors si grant painne D'ovrir ta boche et de parler Que tu ne poïs demander Por coi cele gote de sanc Saut par la *pointe* del fer blanc ! (Pe 4634). Mes ne fu pas navrez a mort, Que si bien se tint li haubers C'onques n'i pot passer li fers, Fors que de la *pointe* an somet Plain doi dedanz le cors li met, Sel porte a terre. (Pe 8147).

**B.** "Assaut, charge (d'un cavalier)"

- *Faire une pointe*. "Piquer des deux, charger" : Et lors li chevaliers s'adresce Son cheval et fet une *pointe* Ancontre .i. chevalier mout cointe, Et fiert si qu'il le porte jus Loing del cheval .c. piez ou plus. (La 5967). Lor lances lor lesse froissier Et il retient la soe saine ; De son escu lor fet quintainne, Si a chascuns sa lance freite. Et il a une *pointe* faite, Tant que d'ax .i. arpant s'esloingne ; Mes tost revint a la besoingne, Qu'il n'a cure de lonc sejour. Le seneschal an son retor Devant ses .ii. freres ataint : Sa lence sor le cors li fraint (Yv 4478).

### **POINTURE, subst. fém.**

[F-B : Ø ; T-L : *pointure* ; GD : *pointure* ; AND : *pointure* ; DMF : *pointure* ; FEW IX, 596b : *punctura* ; TLF : *pointure*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pointure*.

"Broderie" : Mes por coi vos deviseroie La *pointure* des dras de soie Don la chanbre estoit anbelie? (Er 5524).

**Rem.** Le mot n'est attesté dans ce sens que dans GD (*Kalend. des berg.*, 1493)

### **POINTURIE, nom propre (lieu)**

[F-B : *Penevric*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Pointurie*.

[Le château de Pointurie, où habitent les deux soeurs de Guivret] : A *Pointurie*, un fort chastel, Qui seoit mout bien et mout bel, Vindrent ainçois tierce de jor. La demorerent a sejour Les serors Guivret anbedeus, Por ce que biax estoit li leus. (Er 5145).

### **POIRE, subst. fém.**

[F-B : *poire* ; T-L : *poire* ; GDC : *peire* ; AND : *pere*<sup>3</sup> ; DMF : *poire* ; FEW VIII, 572b : *pirum* ; TLF : *poire*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *poire, poires*.

"Fruit du poirier" : Ce fu un samedi a nuit Qu'il mangierent poissons et fruit, Luz et perches, saumons et truites, Et puis *poires* crues et cuites. (Er 4240). Atant une *poire* destele, Si chiet Fenice sor l'oroille (Cl 6378). Et li vaslet aparellierent Les liz et le fruit au colchier, Que il en i ot de mout chier, Dates, figues et noiz mugaces Et *poires* et pomes grenaces, Et leituaire an la fin Et gingenbre alixandrin. (Pe 3314).

### **POIS<sup>1</sup>, subst. masc.**

[F-B : *pois*<sup>1</sup> ; T-L : *pois*<sup>1</sup> ; GDC : *peis*<sup>2</sup> ; AND : *peis*<sup>2</sup> ; DMF : *pois* ; FEW VIII, 605a : *pisum* ; TLF : *pois*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pois*.

"Pois, fruit d'une plante légumineuse enfermé dans une cosse verte"

- [Objet de valeur minimale] *Vaillant un pois*. "De la valeur d'un pois" : S'est il mes filz, mes ne vos chaille, Se il ne vos vaint an bataille, Ja ne vos porra sor mon pois D'enui faire vaillant .i. *pois*. (La 3388).

**POIS<sup>2</sup>, subst. masc.**

[F-B : *pois*<sup>2</sup> ; T-L : *pois*<sup>2</sup>/*pois*<sup>3</sup> ; AND : *peis*<sup>1</sup> ; DMF : *poids* ; FEW VIII, 204a : *pensum* ; TLF : *poids*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *pois*.

**A. "Quantité"** : Ses peres est frans et cortois, Mes d'avoir a mout petit *pois* (Er 1542).

**B. Au fig. "Caractère de ce qui pèse, qui importe"**

- *Encontre son pois / Outre son pois / Sor son pois*.

"Contre son gré" : Vos l'avroiz ancontre mon *pois*, La Joie que vos requerez (Er 5610). Bien vos oïstes desfier Au moins, fet cil, .ii. foiz ou trois, Et si antrastes sor mon *pois* (La 784). S'est il mes filz, mes ne vos chaille, Se il ne vos vaint an bataille, Ja ne vos porra sor mon *pois* D'enui faire vaillant .i. pois. (La 3387). Ne te sovient il de celui Cui tu feïs si grant enui Que tu feïs oltre son *pois* Mangier avec les chiens .i. mois, Mains liees derriers le dos ? (Pe 6867).

**POISON, subst. fém.**

[F-B : *poison* ; T-L : *poison* ; GD : *poison*<sup>1</sup> ; GDC : *poison* ; AND : *poisun* ; DMF : *poison* ; FEW IX, 255b : *potio* ; TLF : *poison*]

Fréquence : 16 occ.

Graphies : *poison*, *poisons*.

**A. "Breuvage salulaire, potion"** : Je sant le mien mal si grevain Que ja n'an avrai garison Par mecine, ne par *poison* Ne par herbe ne par racine. (Cl 640).

**B. "Breuvage magique, philtre"** : Lors li dit sa mestre et otroie Que tant fera conjuremanz Et *poisons* et anchantemanz Que ja de cest empereor Mar avra garde ne peor (Cl 3158). A Thesala, qui ne repose Des *poisons* feire et atranprer, Voel ma parole retourner. Thessala tranpre sa *poison*, Espices i met a foison Por adolcir et atranprer (...). Qant la *poisons* fu atornee, S'ot li jorz feite sa jornee Et por soper furent assises Les tables et les napes mises (Cl 3207, 3209, 3217). Qant cil ot que biens l'en vandra, La *poison* prant, si l'en porta, Verse an la cope de cristal, Car ne set qu'il i ait nul mal ; Devant l'empereor l'a mise. L'emperere a la cope prise, Qui an son neveu mout se croit ; De la *poison* .i. grant tret boit (Cl 3268, 3274). Mout fu la *poisons* bien confite Qui si le travaille et demainne. (Cl 3322). De loing se fu aparceüe De tot quanque ele savoit Qu'a la *poison* mestier avoit. .i. petit einz l'ore de none La *poison* a boivre li done. (Cl 5704, 5706). Mes par tans iert venue l'ore Que la *poisons* perdra sa force. (Cl 6147).

**POISSANCE, subst. fém.**

[F-B : *puissance* ; T-L : *poissance* ; GDC : *puissance* ; AND : *pussance* ; DMF : *puissance* ; FEW IX, 234a : *posse* ; TLF : *puissance*]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : *puissance*.

**A. "Force, capacité, possibilité d'agir"** : Dex, se lui plest, me doint tant vivre Que je ancor an leu vos voie Que la *puissance* resoit moie De vos servir et enorer. (Er 5228). Et ge feïsse mesprison, Se de rien nule mespreïsse\* [l. me fainsisse] Que trestoz ces ne conquëisse Vers cui ge eüsse *puissance* : Vilainne fust tex delivrance. (Er 6051). Morz, qu'as tu fet ? Dex te confonde, Qui as

tote biauté estainte. (...) Trop est Dex de grant pacience Qant il te done avoir *puissance* Des soes choses depecier. (Cl 5732). « (...) Claimme moi quite sa prison Par covant que quant leus sera Tel guerredon con toi pleira T'an randrai selonc ma *puissance*. » (La 921). S'i mis trestote ma *puissance* Si qu'an pieces vola ma lance (Yv 529). Que ne t'ai ore an ma baillie ? Ta *puissance* fust ja faillie ! (Yv 1228). Li foibles hom porte la some, Par us et par acostumance, C'uns autres de plus grant *puissance* Ne porteroit por nule rien. (Yv 3576). Demain atendre me porroiz Apareillié, lonc ma *puissance*, De metre an vostre delivrance Mon cors, si con je le doi feire. (Yv 3717).

- *Faire tote se puissance*. "Faire tout son possible" : « Ja, se Deu plest, ne m'ocirront Ne ja par aus pris ne serai. - Non, fet ele, que g'en ferai Avoec vos ma *puissance* tote. (...) » (Yv 995). « (...) Mes tant com il avra la guerre Et l'ire et le mal vers sa dame, N'a en cest mont home ne fame Cui il suiest, mien esciant, Tant que il li jurt et fiant Qu'il fera tote sa *puissance* De racorder la mescheance Que sa dame a si grant a lui Qu'il an muert de duel et d'enui. » (Yv 6599). Biau sire, fet li vavasors, Il ne vos iert ja desenors Ne ja par foi n'an seroiz pire An .i. san que ge vos voel dire : Vos jureroiz que de la lance Querre feroiz vostre *puissance*. (Pe 5982).

**B. "Pouvoir exercé sur qqn, autorité, maîtrise"** : « Rois, fet il, se de vos ne mant Renomee qui vos renome, Des que Dex fist le premier home, Ne nasqui de vostre *puissance* Rois qui an Deu eüst creance (...). » (Cl 339). Volantez don me vaigne enuis Doi je bien oster, se je puis. Se je puis ? Fole, qu'ai je dit ? Donc porroie je mout petit, Se de moi *puissance* n'avoie ! (Cl 509).

**POISSANT, adj.**

[F-B : *puissant* ; T-L : *poissant* ; GD : *poissant* ; GDC : *puissant* ; AND : *pussant* ; DMF : *puissant* ; FEW IX, 233b : *posse* ; TLF : *puissant*]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : *puissant*, *puissanz*.

**A. "Qui a un grand pouvoir de fait, de la puissance"** : Filz sui d'un riche roi *puissant*, Mes peres li rois Lac a non, Erec m'apelent li Breton (Er 650). Ganievre, par engin mout grant, La fame Artus le roi *puissant*, L'ot [= la chasuble] par l'empereor Gassa (Er 2368). Assez sui riches et *puissanz*, Qu'an ceste terre, de toz sanz, N'a baron qui a moi marchisse, Qui de mon comandement isse Et mon pleisir ne face tot (Er 3849). Mout fu li rois *puissanz* et larges : Ne dona pas mantiax de sarges, Ne de conins ne de brunetes, Mes de samiz et d'erminetes (Er 6605). A quel bien cil se puet torner, Ja tant ne soit *puissanz* ne riches, Ne soit honiz se il est chiches ? (Cl 193). Celi li loent que il praigne, Car l'empereres d'Alemaigne Est mout riches et mout *puissanz*, Et sa fille tant avenanz C'onques an la crestianté N'ot pucele de sa biauté. (Cl 2617). Et cil qui fu sor la charrete Ne dit pas que il l'an promete Tot son pooir, einçois affiche, Come cil cui Amors fet riche Et *puissant*, et hardi par tot, Que, sanz arest et sanz redot, Quanqu'ele voldra li promet Et toz an son voloir se met. (La 631). Mout lié ostel et mout joiant Vos fist, que il le sot bien feire Come prodome et deboneire, *Puissanz* et aiesiez et riches. (Pe 1907).

- [En parlant de Dieu] : ...Et dist : « Ha ! sire Dex *puissanz*, Qui ceste eve passee avroit De la ma mere troveroit, Mien esciantre, saine et vive. » (Pe 2982).

- *Poissant de...* "Pourvu de..." : Crestiens comance son conte, Si con li livres nos recontre, Qui trez fu d'un empereor *Puissant* de richesce et d'enor, Qui tint Grece et Constantinoble. (Cl 46). Mes .i. viel vavator avoit El chastel, mout doté et sage, *Puissant* de terre et de lignage (Pe 4894).

**B.** "Qui est fort, vigoureux" : Et dient que buer seroit nee Cui il avroit s'amor donee, Qui si est as armes *puissanz* Et desor toz reconnoissanz, Si con ciertes antre chandoiles Et la lune antre les estoiles Et li solauz desor la lune (Yv 3239).

**C.** [D'une chose] "Qui a une grande intensité, fort" : Messire Yvains cop si *puissant* Li dona que de sus la sele A fet Kex la torneboele Et li hiaumes an terre fiert. (Yv 2254).

### **POISSON, subst. masc. plur.**

[F-B : *peisson* ; T-L : *poisson* ; GDC : *peisson* ; AND : *pessun*<sup>1</sup> ; DMF : *poisson* ; FEW VIII, 583b : *piscis* ; TLF : *poisson*<sup>1</sup>]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *poisson*, *poissons*.

"Poisson" : Ce fu un samedi a nuit Qu'il mangierent *poissons* et fruit, Luz et perches, saumons et truites, Et puis poires crues et cuites. (Er 4238). Itex bestes neissent en Inde, Si ont berbioletes non, Ne manjuent se *poissons* non, Quenele et girofle novel. (Er 6740). La verité dire vos os Qu'an tot le monde n'a meniere De *poisson* ne de beste fiere Ne d'ome ne d'oiseil volage Que chascuns lonc sa propre ymage N'i fust ovrez et antailliez. (Er 6816). Et Tamise fu descreüe, Qu'il n'ot pleü de tot esté, Einz ot granz secheresce esté, Que li *poisson* i furent mort Et les nes sechiees au port (Cl 1469).

### **POISSONNET, subst. masc.**

[F-B : *poissonnet* ; T-L : *poissonnet* ; GD : *poissonnet* ; AND : *pessunet* ; DMF : *poissonnet* ; FEW VIII, 585a : *piscis* ; TLF : *poisson*<sup>1</sup> (*poissonnet*)]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *poissonnet*.

"Petit poisson" : Et cil qui devant fu peschoit A l'esmeçon, si aeschoit Son ameçon d'un *poissonnet* Petit graignor d'un veironet. (Pe 3003).

### **PEITO, nom propre (lieu)**

[F-B : *Peito*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Peito*.

[Poitou, province de France] : Car des Gales jusqu'an Anjo N'an Alemaigne ne an *Peito* N'ot chevalier de grant afeire Ne gentil dame deboneire Don les meillors et les plus gentes Ne fussent a la cort a Nantes, Que li rois les ot toz mandez. (Er 6590).

### **POITEVIN, adj.**

[F-B : *peitevin* ; T-L : *poitevin* ; GD : *poitevin* ; AND : *peitevin* ; DMF : *poitevin* ; FEW IX, 124b : *Poitou* ; TLF : *poitevin*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *poitevins*.

"Du Poitou" : « (...) Et cil autres [= cet autre bouclier] si est de l'uevre D'Engleterre et fu fez a Londres, Ou vos veez ces .ii. arondres Qui sanblent que voler s'an doivent, Mes ne se muevent, ainz reçoivent Mainz cos des aciers *poitevins*, Sel porte Thoas li meschins. » (La 5821).

### **POITRAL, subst. masc.**

[F-B : *peïtral* ; T-L : *poïtral* ; GD : *poïtrail* ; GDC : *peïtrail* ; AND : *peïtral* ; DMF : *poïtrail* ; FEW VIII, 108b : *pectoralis* ; TLF : *poïtrail*]

Fréquence : 10 occ.

Graphies : *peïtral*, *peïtrax*.

"Partie du harnais qui se met sur la poitrine de l'animal" : La pucele prant le cheval, Si li deslace le *peïtral*, Le frain et la sele li oste. (Er 460). Cengles ne resnes ne *peïtrax* Ne porent le roi retenir : A la terre l'estut venir (Er 2150). Ne sai s'ele est dame ou pucele, Mes mout est richement vestue : Ses palefroiz et sa sanbue Et ses *peïtrax* et ses lorains Valent .xx. mars d'argent au mains. (Er 2807). Del lorain vos sai dire voir, Et del *peïtral* et de la sele, Que l'uevre an fu et boene et bele : Toz li *peïtrax* et li lorains Estoient d'esmeraudes plains (Er 5283, 5285). Les lances es escuz flatissent Et li cop donent tel esfrois Que totes desques es camois Esclicent et fandent et froissent, Et li arçon derriers esloissent, Et ronpent ceingles et *peïtral*. (Cl 4883). Et li cheval tot de rondon S'antrevient que front a front Et piz a piz hurté se sont, Et li escu hurtent ansamble Et li hiaume, si qu'il resamble De l'escrois que il ont doné Que il eüst mout fort toné, Qu'il n'i remest *peïtrax* ne cengle, Estriés ne resne ne varengle A ronpre... (La 3599). Cil autres fu fez a Tolose Et li lorains et li *peïtrax* (La 5809). ...Ne *peïtrax* ne cengle n'estriers N'i pot eidier que par derriers Chascuns d'ax la sele ne vuide (La 7035). Qant li *preïtrax*\* [l. *peïtrax*] li fu ostez, L'eve del dos et des costez Et des janbes li abat jus. (Pe 8273).

### **POITRINE, subst. fém.**

[F-B : *peitrine* ; T-L : *poitrine* ; GD : *poitrine* ; GDC : *peitrine* ; AND : *peitrine*<sup>1</sup> ; DMF : *poitrine* ; FEW VIII, 110a : *\*pectorinus* ; TLF : *poitrine*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *peitrine*, *poitrine*.

[D'une pers.] "Devant de la cage thoracique" : Sor l'escu, devant le\* [l. la] *poitrine*, Le fiert Erec de tel vertu Que del destrier l'a abatu (Er 2124). Le cors vit bel et le vis cler, Et plora de si grant ravine Que, plorant, desor la *peitrine* An chieent les lermes sor lui. (Er 2490). Cil chiet a danz sor la *poitrine* Ne n'a poir de relever. (Er 5956).

**POIVRE, subst. masc.**

[F-B : *poivre* ; T-L : *poivre* ; GDC : *peivre* ; AND : *peivere* ; DMF : *poivre* ; FEW VIII, 552b : *piper* ; TLF : *poivre*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *poivre*.

"Poivre" : Chascun jor .iiii. foiz ou plus Le feisoient mangier et boire, Sel gardoient d'ail et de *poivre* (Er 5166). S'avoit a mangier et a boire Venison sanz sel et sanz *poivre* Et aigue froide de fontaine. (Yv 2874). De la hanche de cerf au *poivre* Devant ax uns vaslez trancha (Pe 3272). Après ce burent d'un boen boire, Pimant, ou n'ot ne miel ne *poivre*, Et bon moré et cler sirop. (Pe 3318). Bien poïst an et dire et croire Qu'an la vile eüst toz jorz foire, Qui de tant d'avoir estoit plainne, De cire, de *poivre* et de grainne Et de panes veires et grises Et de totes marchandises. (Pe 5714).

- [Type de sauce (?)] *Poivre chaut*. : Li premiers mes fu d'une hanche De cerf an gresse au *poivre* chaut. (Pe 3269).

**POLINICÉS, nom propre (personne)**

[F-B : Ø]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *Polinicés*.

[Polynice, fils d'Oedipe et frère d'Étéocle] : Tuit li dient qu'il li soveingne De la guerre *Polinicés* Que il prist contre Etioclés, Qui estoit ses freres germains (Cl 2499).

**POLIR, verbe**

[F-B : *poli* ; T-L : *polir* ; GD, GDC : *polir* ; AND : *polir* ; DMF : *polir/poli* ; FEW IX, 126b : *polire* ; TLF : *polir/poli*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : P. pa. : *poli, polie, polies, poliz*.

Part. passé en empl. adj.

A. "Lisse, poli" : Lors s'est Jehanz mis a la voie, Si mainne Cligés par la main Jusqu'a .i. huis *poli* et plain, Qui toz est poinz et colorez. (Cl 5532). Li pavemanz del palés fu Verz et vermauz, yndes et pers ; De totes colors fu divers, Mout bien ovrez et bien *poliz*. (Pe 7439).

- [En contexte métaph.] : Mes ele [= la flèche] est si *polie* et droite Qu'an la rote sanz demander N'a rien qui face a amander. (Cl 774).

- [Dans une comparaison] : Et nus cristauz ne nule glace N'est si clere ne si *polie*. (Yv 1485).

B. Au fig. [De paroles] "Choisi, soigné" : Bien savez paroles antandre, Qui sont et beles et *polies*. (Pe 4361).

**POME, subst. fém.**

[F-B : *pome* ; T-L : *pome* ; GDC : *pome* ; AND : *pume* ; DMF : *pomme* ; FEW IX, 151b : *pomum* ; TLF : *pomme*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *pome, pomes*.

"Pomme, fruit du pommier"

- [Comme élément de comparaison] : Et quant il ont grant piece alé, S'ont .i. escuier ancontré Qui venoit trestot le chemin Les granz galoz sor .i. roncin Gras et reont com une *pome*. (La 2287).

- *Pome grenade*. "Grenade, fruit du grenadier" : Et li vaslet aparellierent Les liz et le fruit au colchier, Que il en i ot de mout chier, Dates, figues et noiz mugaces Et poires et *pomes* grenaces, Et leituaira an la fin Et gengenbre alixandrin. (Pe 3314).

**POMEL, subst. masc.**

[F-B : *pomel* ; T-L : *pomel* ; GD, GDC : *pomel* ; AND : *pomel*<sup>1</sup> ; DMF : *pommeau* ; FEW IX, 152a : *pomum* ; TLF : *pommeau*]

Fréquence : 0 occ.

Graphies : *pomel*.

"Pommette, petite boule décorant, surmontant un objet" : Messire Gauvains est antrez El plus fort de tot le chastel ; Desoz .i. yf ot un *pomel*\* [l. prael], El chastel, par desor un pont. Et quant il fu venuz amont, Trova une pucele sole, Qui miroit son vis et sa gole (Pe 6434) Leçon isolée de Guiot ; les v. 6433 et 6434 ont été déplacés : ils devraient suivre le v. 6436 (Lecoy corrige *pomel* en *prael*).

**POMELEGLOI, nom propre (lieu)**

[F-B : *Pomelegloi*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *Pomelegoi, Pomelesglai*.

[Pomelegoi, nom de la seigneurie d'une des organisatrices du tournoi de Noauz] : ...S'anpristrent a cel parlemant Une ahatine et un tornoi ; Vers celi de *Pomelegoi* L'anprist la dame de Noauz. (La 5368). Devers *Pomelesglai* estoit Uns chevaliers preuz et vaillanz... (La 5626).

**POMELÉ<sup>2</sup>, adj.**

[F-B : Ø ; T-L : *pomelé<sup>2</sup>* ; GDC : *pomelé* ; AND : *pomelé* ; DMF : *pommelé* ; FEW IX, 156b : *pomum* ; TLF : *pommelé*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pomelez*.

[En parlant de la robe d'un cheval] "Couvert de taches rondes grises et blanches" : Et veez vos ces deus delez A ces .ii. chevax *pomelez*. As escuz d'or as lyons bis ? (La 5794).

**PON<sup>2</sup>, subst. masc.**

[F-B : *pon* ; T-L : *pon<sup>2</sup>* ; GD : *pont<sup>1</sup>* ; AND : *punt<sup>2</sup>* ; DMF : Ø ; FEW IX, 152a : *pomum*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *pons, ponz*.

"Pommeau (de l'épée)" : Car il se donent si granz flaz Des tranchanz, non mie des plaz, Et des *pons* redonent tex cos Sor les nases et sor les dos Et sor les fronz et sor les joes Que totes sont perses et bloes, La ou li sans quace desoz. (Yv 6117). Car des *pons* si granz cos se donent Sor les hiaumes que tuit s'estonent Et par po qu'il ne s'escervent. (Yv 6131). Li *ponz* de l'espee fu d'or, Del meillor d'Arrabe ou de Grece (Pe 3150).

**PONT, subst. masc.**

[F-B : *pont* ; T-L : *pont* ; GD : *pont*<sup>2</sup> ; GDC : *pont* ; AND : *punt*<sup>1</sup> ; DMF : *pont* ; FEW IX, 168b : *pons* ; TLF : *pont*]

Fréquence : 79 occ.

Graphies : *pont*, *ponz*.

"Pont, ouvrage permettant de franchir un cours d'eau, un fossé, un creux de terrain" : Au pié del *pont*, qui mout est max, Sont descendu de lor chevax (La 3007). Ce feisoit mout desconforter Les .ii. chevaliers qui estoient Avoec le tierz, que il cuidoiient Que dui lyon ou dui liepart Au chief del *pont* de l'autre part Fussent lié a .i. perron. (La 3036). S'orent veü des la amont Le chevalier passer le *pont* A grant poinne et a grant dolor. (La 3156). Et tantost qu'il viennent au *pont* Ont monseignor Gauvain veü, Del *pont* trabuchié et cheü An l'eve qui estoit parfonde. (La 5106, 5108). Si tost s'an fuit, com il s'apansse, Vers son chastel, toz esleissiez, Et li *ponz* li fu abeissiez Et la porte overte a bandon (Yv 876). Et vaslet saillent jusqu'a set, Qui li ont .i. *pont* avalé (Yv 3779). Et faites le *pont* treire aval, Si m'an lessiez oltre passer. (Yv 4138). Qant li vaslez fu esloigniez Le giet d'une pierre menue, Si regarda et vit cheüe Sa mere au chief del *pont* arriere, Et jut pasmee an tel meniere Con s'ele fust cheüe morte. (Pe 621). Li chevaliers sor le *pont* monte, Si le passa que max ne honte Ne anconbriers ne li avint. (Pe 1713). Par sor le *pont* s'an est alez, Et vaslet corent contre lui (Pe 3058).

- *Pont torneïz*. "Pont-levis" : Au desbuschier d'un pleisseïz Troverent .i. *pont* torneïz Par devant une haute tor (Er 3656). Tot juing et juingnet et aoust Mist au feire le roilleïz Et fossez et *pont* torneïz, Tranchiees et barres et lices Et portes de fer coleïces Et grant tor de pierre quarree. (Cl 1240). Chevauchant lez une riviere S'an vindrent jusqu'au herberjage Et an lor ot, por le passage, .i. *pont* torneïz avalé. (La 979). Li *ponz* estoit et forz et hauz, A batailles estoit antor, Qu'anmi le pont ot une tor Et, devant, .i. *pont* torneïz, Qui estoit fez et establiz A ce que sa droiture aporte : Le jor ert *ponz*, et la nuit porte. (Pe 1343). Devant la porte .i. *pont* trova Torneïz, qui fu avalez. (Pe 3056).

- [Élément de nom propre, pour désigner des passages dangereux du royaume de Gorre]

. *Pont desoz Eve / Pont soz Eve / Pont Evage*. "Pont sous l'Eau / Pont Immergé" : « Vez ci la droite voie au *Pont* Desoz Eve, et cele de la Droit au *Pont* de l'Espee an va. » (La 680). Mes n'est pas droiz qu'an moi remaingne Qant parti m'an avez le geu : Au *Pont* desoz Eve me veu. (La 696). ...Et dit : « Congié prandre m'estuet, S'irai monseignor Gauvain querre, Qui est antrez an ceste terre Et covant m'ot que il vandroit Au *Pont* desoz Eve tot droit. » (La 4082). Par le congié d'ax s'achemine Vers le *Pont* soz Eve corrant (La 5049). Lor jornees mout bien fornissent, Tant que le *Pont* soz Eve aprochent (La 5055). A ce s'acordent, ce me sanble, Li plus resnable et li plus sage Qu'il an iroint jusqu'au passage Del *Pont* soz Eve, qui est pres... (La 5099). Vers le *Pont* soz Eve s'an vont (La 5105). Li uns a non : li *Ponz* Evages, Por ce que soz eve est li *ponz* Et s'a des le pont jusqu'au fonz Autant desoz come desus, Ne de ça moins, ne de la plus, Einz est li *ponz* tot droit enmi (La 656).

. *Pont de l'Espee*. "Pont de l'Épée" : Li autres *ponz* est plus malvés Et est plus perilleus assez Qu'ainz par home ne fu passez,

Qu'il est com espee tranchanz ; Et por ce trestotes les genz L'apelent le *Pont* de l'Espee. (La 673). « Vez ci la droite voie au *Pont* Desoz Eve, et cele de la Droit au *Pont* de l'Espee an va. » (La 682). Donc est il droiz que je m'an voise Au *Pont* de l'Espee, sanz noise (La 698). « (...) La voie ou vos estes vos mainne Au *Pont* de l'Espee tot droit. Consoil croire vos covendroït : Se vos croire me voliez, Au *Pont* de l'Espee iriez Par une plus seüre voie, Et je mener vos i feroie. » (La 2145, 2148). Li quex est ce, savoir le vuel, Qui tant a folie et orguel Et de cervel la teste vuide Qu'an cest païs vient et si cuide Au *Pont* de l'Espee passer ? (La 2583). ...Et dist : « Chevaliers, autant ça, Qui au *Pont* de l'Espee an vas : Se tu viax, l'eve passeras Mout legieremant et soef. (...) » (La 2627). Le droit chemin vont cheminant Tant que li jorz vet declinant, Et vient au *Pont* de l'Espee Aprés none vers la vespree. (La 3005). Lanceloz del Lac, font se il, Qui passa au *Pont* de l'Espee, Si l'a resqueusse et delivree (La 5145).

**PÖOIR, verbe**

[F-B : *pooir* ; T-L : *pöoir* ; GD : *pooir* ; GDC : *poeir*<sup>1</sup>/*poeir*<sup>2</sup> ; AND : *poer* ; DMF : *pouvoir*<sup>1</sup>/*pouvoir*<sup>2</sup> ; FEW IX, 231b : *posse* ; TLF : *pouvoir*<sup>1</sup>/*pouvoir*<sup>2</sup>]

Fréquence : 1266 occ.

Graphies : Inf. : *pooir*, *pooirs* ; Ind. pr. 1 : *puis*, 2 : *puez*, 3 : *puet*, 4 : *poomes*, *poons*, 5 : *poez*, 6 : *pueent* ; Ind. impf. 1 : *poioie*, 3 : *pooit*, 6 : *poioient* ; Ind. p. s. 1 : *poi*, 2 : *poïis*, 3 : *pot*, 4 : *poïsmes*, 6 : *poent* ; Ind. fut. 1 : *porrai*, 2 : *porras*, 3 : *porra*, 4 : *porrons*, 5 : *porrez*, *porroiz*, 6 : *porront* ; Ind. cond. 1 : *porroie*, 2 : *porroies*, 3 : *porroit*, 4 : *porriens*, 5 : *porreiez*, *porriez*, 6 : *porroient* ; Subj. pr. 1 : *puise*, *puisse*, 2 : *puisses*, 3 : *puise*, *puisse*, *puist*, 4 : *puissiens*, 5 : *puisiez*, *puissiez*, 6 : *puisent*, *puissent* ; Subj. impf. 1 : *poïsse*, 3 : *peüst*, *poïst*, 5 : *poïssiez*, 6 : *poïssent*.

I. Empl. trans.

A. [Idée de capacité] "Être capable de, être en état de (dans une circonstance donnée)"

1. *Pöoir* + inf. : Or ne *porroit* langue ne boche De nul home, tant seüst d'art, Deviser le tierz ne le quart Ne le quint de l'atormant Qui fu a son coronemant. (Er 6640). N'ai pas ancor si grant vertu Que je *poïsse* armes porter. Nus ne m'an *porroit* retormer, Par proiere ne par losange, Que je n'aille an la terre estrange Veoir le roi et ses barons, De cui si granz est li renons De cortésie et de proesce. (Cl 145, 146). Li rois respont qu'il li estuet Sofrir, s'amander ne le *puet* (La 62). Aprés .iiii. sergent estoient, Si tenoit chascuns une hache Tel don l'en *poïst* une vache Tranchier outre parmi l'eschine, Tot autresi con la racine D'un genoivre ou d'une geneste. (La 1092). Ne cuit qu'an plain ne an boschage *Puisse* an garder beste sauvage, N'en autre leu, por nule chose, S'ele n'est liee et anclose. (Yv 336). Dame, ne cuit pas c'uns oisiax *Poïst* tant en .i. jor voler. (Yv 1825). Vostre peres cest manoir ot Ici an ceste forest gaste ; Ne *pot* foïr, car a grant haste An litiere aporer se fist, Qu'aillors ne sot ou il foïst. (Pe 450). Por ce li Rois Peschierre a non, Et por ce ensi se deduit Qu'il ne *porroit* autre deduit Por rien sofrir ne andurer. Ne *puet* chacier ne riverer, Mes il a ses rivereors, Ses archiers et ses veneors Qui an ses forez vont berser. (Pe 3508, 3510).

**2. [L'inf. est effacé] :** Se je m'an vois, je revanrai Quant Deu pleira et je *porrai*. (Er 2754). Tote nuit veillier li estuet, Mes ainz le jor, se ele *puet* Et ses sires la voelle croire, Avront si atorné lor oirre Que por neant vanra li cuens, Que ja n'iert soe ne il suens. (Er 3448). Car volantiers, se il *pooit*, La mort son ami vangeroit. (Cl 1885). « (...) Autretel poez or savoir Que de vos ferai s'onques *puis*, Se boene pes an vos ne truis. » (Cl 4101). Mes, se nos bien nos voliens Conbatre, nos ne *porriens* An cest chemin por nule painne (La 1612). Et li rois, qui la pes queïst Mout volantiers se il *poïst*, S'an vint derechief a son fil, Si l'aparole come cil Qui volsist la pes et l'acorde (La 3424). A trestoz congié demandai, Si m'en alai lués que je *poi*. (Yv 275). La mervoille a veoir me plot De la tanpeste et de l'orage, Don je ne me ting mie a sage, Que volentiers m'an repantisse Tot maintenant, se je *poïsse*... (Yv 434). « (...) Et neporquant si vos ferons Si bon ostel con nos *porrons*. » (Pe 1732). Ansu de lui un po me ting, Et il me dist que je venisse Lez lui seoir et ne tenisse A orguel qu'il ne se levoit Ancontre moi, qu'il ne *pooit* (Pe 352 8).

**3. [L'inf. est représenté (par un quantificateur, un indéfini...)] Pouvoir + mot de quantité (tot / plus / tant...).** "Avoir la capacité de faire + mot de quantité" : Mialz qu'eles *puent* s'antremetent De li an tel guise amander Qu'an n'i truisse rien qu'amander. (Er 1642). Mes einçois que il s'an foïst, Quanque il *pot* a Londres prist De vitaille, d'or et d'argent, Si departi tot a sa gent. (Cl 1212). Cist .v. font duel de lor seignor, Si grant qu'il ne *parent* gaignor. (Cl 2056). Et lors est, c'onques ne *pot* ainz, A la dameisele venuz (La 1940). Et cil se haste, ne *puet* plus : « Merci, por Deu ! Merci, vassax. » (La 2910). Tant *puet* et tant set et tant vaut Messire Kex an totes corz Qu'il n'i iert ja muez ne sorz. (Yv 630). Et messire Yvains de randon Quanqu'il *puet* après esperone. (Yv 879). A la foïee, si crioit Si haut com ele *pooit* plus, Et recheoit pasmee jus. (Yv 1151). Qant cil del chastel venir voient Ces qui la vitaille apportoient, Croire poez que grant joie orent, Et au plus tost qu'il onques *parent* Firent le mangier atoner. (Pe 2562). « (...) Mout doit estre granz nostre diax, Si est il si que plus ne *puet*. » (Pe 2947).

**B. [Idée de raison, de droit, d'autorisation] :** « (...) Beisier la *poez* [= Énide] quitement, Tuit l'otroïons comunement. » (Er 1783). Por biax les *poïst* an [= Alexandre et ses compagnons] tenir, Mes de toz li plus biax estoit Alixandres au cors adroit. (Cl 1196). Or *porroit* an dire par droit, Qant morte estes par mon servise, Que je vos ai morte et ocise. (Cl 6164). « (...) Car puis que li uns lëaumant Istra fors de ceste prison, Tuit li autre, sanz mesprison, An *porront* issir sanz desfanse. » (La 2115). Mes de ce vos *puis* fol clamer Quant vos tant le m'avez celé. (Yv 582). Lors *porroiz* dire tot a droit Que marier vos covendrait. (Yv 1853). La dame tantost li otroïe, Qu'el ne set qu'il vialt demander Et dit : « Biax sire, comander Me *poez* ce qui boen vos iert. » (Yv 2557). Si n'en di ge rien por desdeing : Ne vos poïst, se je ne la preing [= votre fille], Que je ne *puis*, ne je ne doi. (Yv 5699). *Porra* Yvains par reison dire, Se la soe partie est pire, Que cil li ait fet let ne honte Qui antre ses amis le conte, N'ainz ne l'apela par son non Se ami et compaignon non ? (Yv 6087). Or *poez* vos dire a estros Que max musarz n'est mie morz. (Pe 6902).

- **Empl. impers. :** Mout fist Enyde que cortoise : Por ce que pansive la vit Et seule seoir sor le lit, Li prist talanz que ele iroit A li, si li demanderoit De son afeire et de son estre, Et anquerroit s'il *pooit* estre Qu'ele del suen li redeïst, Mes que trop ne li desseïst. (Er 6152).

- **[Sémantisme quasi nul] :** Lors s'est la reïne levee Et dist : « Alons i, seneschax, Veoir se ce est li vasax. Se c'est il, bien *poez* savoir Que je vos an dirai le voir Maintenant que je le verrai. » (Er 1127) *Bien poez savoir* équivaut ici à *bien sachiés* (cf. T-L VII 1422 l. 24). La nuit ot, ce *poez* savoir, Tel oste com il vost avoir (Yv 775). Erec respont : « Lessiez m'an pes, Nel feroie an nule meniere. » Cil voit n'i a mestier proiere Et dist : « Sire, a vostre plaisir. Or nos an *poons* bien teisir, Mes gié et mi chevalier tuit Serons avoec vos ceste nuit Par solaz et par compaignie. » (Er 1282).

### C. [Simple idée de possibilité]

**1. [Le suj. désigne un être animé ; la possibilité est envisagée indépendamment de sa volonté]**

**a) Pöoir + inf. :** Por ce fet bien qui son estuide Atorne a bien, quel que il l'ait, Car qui son estuide antrelait, Tost i *puet* tel chose teisir Qui mout vandroit puis a plaisir. (Er 7). Li un la pucele looient Et mainz en i ot qui disoient : « Dex, qui *puet* cil chevalier estre Qui la bele pucele adestre ? (...) » (Er 763). Erec de ce rien ne savoit Qu'il deüssent sa mort pleidier, Mes Dex li *porra* bien aidier, Et je cuit que si fera il. (Er 3420). Maint haut home par lor peresce Perdent grant los qu'avoir *porroient* Se par la terre cheminoient. (Cl 153). Qui malvés sergent acompaigne Ne *puet* faillir qu'il ne s'an plaïne, Quanqu'il aveigne, tost ou tart. (Cl 760). Si n'est pas droiz qu'il s'antremete De ce don vos m'avez requise, Entesmes ce que il i gise, Qu'il le *porroit* tost comparer. (La 491). Toz estormiz en estant saut, Ausi come cil qui s'esvoille, S'ot et si voit et se mervoille Qui *puet* estre qui l'a feru. (La 771). Tote la droite voie va, Se bien viax tes pas anploier, Que tost *porroies* desvoier : Il i a d'autres voies mout. (Yv 376). Et lors fu il asseürez Qu'il ne *pooit* mes esgarer. (Yv 769). « (...) Sire, dist Yonez au roi, Par mon chief, il mande par moi A la pucele la reïne, Que Kex feri par ahatine, Par mal de lui et par despit, Qu'il la vangerà, se il vit Et s'il an *puet* venir an leu. » (Pe 1247).

- **[Au subj. pour marquer le souhait] :** Sire, fet il, Dex vos en oie, Que vos joie i *puissiez* trover Et sanz anconbrier retourner ! (Er 5427). Ja de moi ne *puisse* anfes nestre Par cui il soit desheritez. (Cl 3152). « (...) Mes Deu *puisse* je aorer, Qui m'a doné le leu et l'eise De feire chose qui vos pleise, Que mout grant talant en avoie. » (Yv 1080). Deu an *puisse* je aorer, Quant el ne vient ne ne repeire ! (Yv 5888).

### b) [L'inf. est effacé]

- **La ou l'on puisse / Que l'on puisse.** "Là où c'est faisable / Si c'est faisable" : « (...) Dame, fet il, la ou je *puisse* Ne me verra ja nule espie Qui mal i pant ne mal an die. » (La 4528). Ja, que je *puise*, n'i morroiz. (Yv 3715). Et sache ma suer tote voie Qu'avoir *porroit* ele del mien Par amors, s'ele voloit bien, Mes ja par force, que je *puisse*, Por qu'aïe ne consoil truisse, Ne li leirai mon heritage. (Yv 4775). Je, voir, ne te beiseré ja, Fet la pucele, que je *puisse*. (Pe 695).

**2. [Le suj. désigne une chose] :** Car, se ele l'aparceüst, El retraissist a li son cuer, Et je nel volsisse a nul fuer Por rien qui *poïst* avenir. (Er 6039). Il m'ainme mout et je lui plus, Tant qu'amors ne *puet* estre grandre. (Er 6255). ...Que l'an ne set sor plaie metre Meillor herbe, ce dit la letre, Qui tesmoigne qu'ele a tel force, Qui la metroit desor l'escorce D'un arbre qui fust ancisiez Mes que del tot ne fust tranchiez, Que la racine reprandroit Et li arbres tex devandroit Qu'il *porroit* fuillier et florir. (Pe 6699).

- [Avec *ce*, suj. neutre] : Sire, de neant vos penez, Fet Enyde, ce ne *puet* estre. (Er 3327). Il ne set que ce senefie Ne de neant ne s'an esfrie, Einz demanda que *ce puet* estre Au roi, qui lez lui ert a destre. (Er 5739). *Ce puet* l'empereor peser Qu'ele dit que ja n'i avra Mire fors .i. qui li savra Legieremant doner santé Qant lui vendra a volanté. (Cl 5634). Et li rois, a privé consoil, Dist : « Lancelot, mout me mervoil Que *ce puet* estre et don ce muet Que la reïne ne vos *puet* Veoir n'aresnier ne vos vialt. (...) » (La 3983). Et il les veoit anragier Et forssener et correcier ; Et disoient : « Ce, que *puet* estre ? (...) » (Yv 1109). Mes ce, comant *pot* avenir Que tu mon seignor oceïs Se an traïson nel feïs ? (Yv 1230). Comant *poïst* ce estre donques ? (Yv 1498). Et neporquant, grant joie avroie Se je de leanz vos veoie Sanz trop grant honte revenir, Mes ce ne *porroit* avenir. (Yv 5166). Ses voient antreconjoïr Et mout desirrent a oïr Que ce *puet* estre et qui cil sont Qui si grant joie s'antrefont. (Yv 6311). Nenil, vaslez, ce ne *puet* estre Qu'ainsi *poïst* nule riens nestre. (Pe 281).

- *Puet cel estre*. "Peut-être" : Mes *puet* cel estre an nul androit Cele pucele ne voldroit Que je suens fusse n'ele moie. (Cl 2287). « (...) Mes por chose que vos ai dite, N'en aiez ja male souspite, Car li boivres est clers et sains Et de boenes espices plains, Et *puet* cel estre an aucun tans Vos fera lié, si con je pans. » (Cl 3265). Mes il ne se vante de rien, Einçois panse et si cuide bien Que tot le mialz et les vantences Avra cil au ferir des lences, Mes a l'espee, *puet* cel estre, Ne sera il mie ses mestre, C'onques ne pot mestre trover. (Cl 4845). Nenil certes, ne tant ne quant, Mes *puet* cel estre, li auquant, Li rois, li autre, qui la sont, Qui lor ialz expanduz i ont, Aparceüssent tost l'afeire, S'ainsi, veant toz, volsist feire Tot si con li cuers le volsist. (La 6836). N'ainz mes ne cuit qu'il avenist Que nus hom qui prison tenist, Tel con messire Yvains la tient, Que de la teste perdre crient, Amast an si fole meniere, Dom il ne fera ja proiere Ne autres por lui, *puet* cel estre. (Yv 1517). Mes qui vos droit orandroit Tot nostre covine et nostre estre, Vos cuideriez, *puet* cel estre, Que de malvestié le deïsse Por ce qu'aler vos an feïsse. (Pe 1838).

**3. Empl. impers. :** Bien set que s'il a la baillie De son seignor, ne *puet* faillir Que il nel face maubaillir (Er 3443). Li cuens Erec formant menace Et dit que s'il le *puet* ataindre, Por nule rien ne *puet* remaindre Que maintenant le chief n'an praigne (Er 3524). Et li meillor et li plus cointe Volsissent estre si acointe, Mes ne *puet* pas estre si tost, Car il s'an parti an repost Qant resconser voit le soloil. (Cl 4819). Et il li dit : « Ne *porroit* estre Que je herberjasse a ceste ore (...) » (La 2266). Cligés, quant s'amie entandi, Respont : « Dame, se il *puet* estre, Et vos cuidiez que vostre mestre Vos an doie a droit conseilier, N'i a fors de l'apareillier Et del feire hastivemant (...) » (Cl 5307). Mes as ialz fu corte la voie, Que trop estoit la chanbre pres, Et il fussent antré après Mout volantiers, s'il

*poïst* estre. (La 3975). « (...) Volantiers a vos parleroie Plus a leisir, s'il *poït* estre. » (La 4505). « (...) Encores, se il *poït* estre, Ou par pertuis ou par fenestre Verroie volentiers la fors La procession et le cors. » (Yv 1269). « Yvain, mout fus or oblianz Quant il ne t'an *pot* sovenir Que tu devoies revenir A ma dame jusqua .i. an (...) » (Yv 2747). Ses javeloz an volt porter, Mes .ii. l'an fist sa mere oster Por ce que trop sanblast Galois ; Si eüst ele fet toz trois Mout volantiers, s'il *poïst* estre. (Pe 609).

## II. Empl. subst.

**A. "Capacité, possibilité" :** S'il avoit le san Salemon Et se Nature mis eüst An lui tant que plus ne peüst De biauté metre an cors humain, Si m'eüst Dex mis an la main Le *poïr* de tot depecier, Ne l'an querroie correcier, Mes volantiers, se je savoie, Plus sage et plus bel le feroie. (Cl 903). Or vialt [Morz] son *poïr* esprover, S'a pris plus de bien en un cors Qu'ele n'en a lessié defors ; S'ele eüst tot le monde pris, N'eüst ele mie fet pis. (Cl 5776). Et cil qui fu sor la charrete Ne dit pas que il l'an promete Tot son *poïr*, einçois affiche, Come cil cui Amors fet riche Et puissant, et hardi par tot, Que, sanz arest et sanz redot, Quanqu'ele voldra li promet Et toz an son voloir se met. (La 629). Bien voi que de ceste bataille A mes filz le poïr sanz faille, Ne por ce ne vos an pri mie Qu'il m'an poïst, mes que ne l'ocie Lanceloz, qui en a *poïr* (La 3779). Venuz estes por moi desfandre, Et Dex le *poïr* vos an doint (Yv 4401). Por ce, biau frere, vos chasti De trop parler, et si vos pri, Se vos trevez pucele ou fame, Ou soit ou dameisele ou dame, Desconselliee soit de rien, Conselliez la, si feroiz bien, Se vos conseilier la savez Et se le *poïr* en avez. (Pe 1660). « (...) Je n'ai nul *poïr* de mon cors, Si covandra que l'an m'an port. » (Pe 3328). Nebunal lor dit et enorte Que li .xx. aillent a la porte, Por envaïr et por combatre, Car tost s'i porroient anbatre Tex genz qui les domageroient Se force ou *poïr* en avoient (Cl 1950). « Dons ne te tiens tu or por fol ? Fet li peres, or conuis voir : Or n'as tu force ne *poïr* De combatre ne de joster Que que il te doie coster, Que qu'il t'enueit ne qu'il te griet. (...) » (La 1794). « (...) L'amor li randrai et la grace Que il sialt a sa dame avoir, Puis que j'en ai force et *poïr*. » (Yv 6646).

- *À son pöoir / À ses pöoirs / De son pöoir / Lonc son pöoir / Selonc son pöoir*. "Suivant ses capacités, selon ses possibilités" : Li rois a son *poïr* l'enore, Et tuit li autre sanz feintise (Er 6336). Ce que Morz a acostumé Ne *puet* müer qu'ele ne face : Toz jorz a son *poïr* esface Le mialz que ele *puet* trover. (Cl 5774). « (...) Se an moi point de desfanse a, A mon *poïr* l'an desfandrai, Por lui la bataille anprandrai. » (La 4937). Et ses filz, qui tot le contraire A son *poïr* toz jorz feisoit, Car desléautez li pleisoit, N'onques de feire vilenie Et traïson et felenie Ne fu lassez ne enuiez, S'estoit delez lui apoiez. (La 3149). Mes soiez sage et afeitiee Ne de rien ne vos desperez, Car se consoil nos requerez, Tuit troi vos asseürerons Qu'a noz *poïrs* vos eiderons. (Cl 5872). Lors ne lessa mie cheoir La reïne ses ialz vers terre, Einz l'ala [= Lancelot] lieemant requerre, Si l'enora de son *poïr* Et sel fist lez li aseoir. (La 4463). Ensi parloient cil et cele Qant ses peres vint an la place, Qui de tot son *poïr* porchace Que messire Gauvains remaigne La nuit et que son ostel praigne. (Pe 5558). Einz nus mialz ne vos herberja Lonc mon *poïr* que je ferai, S'il vos plect et liez an serai. (La 2031). Diz tu donc del vaslet galois Qui me demanda, fet li rois, Les armes

de sinople taintes Au chevalier qui hontes maintes M'a fetes selonc son *pooir* ? (Pe 1219).

- *Faire tot son pöoir de...* "Mettre tout en oeuvre pour, s'efforcer de..." : Dameisele, g'irai après, Fet Erec, quant vos m'an proiez, Et tote seüre soiez Que tot mon *pooir* an ferai : Ou avec lui pris esterai Ou jel vos randrai a delivre. (Er 4333). Ci an soit la broche tranchiee, Que ja de rien que j'aie anprise Ne ferai tel recreantise Que je tot mon *pooir* n'an face Ainçois que fuie de la place. (Er 5607). Oïl, se Deu vient a plaisir, Et g'en ferai mon *pooir* tot. (La 2109). Et se de moi grant afeire a Cele por cui vos me querez, Ja ne vos an desespererez Que je tot mon *pooir* n'en face. (Yv 5095). La main destre leva adonques La dame et dit : « Trestot ainsi Con tu l'as dit, et je le di, Que, si m'aïst Dex et li sainz, Que ja mes cuers ne sera fainz Que je tot mon *pooir* n'en face. (...) » (Yv 6643). Certes, fet ele, je voel bien, Por ce que parjure seroie Se tot mon *pooir* n'en feisoie, La pes feire antre vos et moi. (Yv 6780). Et messire Gauvains saut sus, Qui dit que son *pooir* fera De li rescorre et si ira (Pe 4695).

- *Metre tot son pöoir en aucune chose.* "Mettre tout son pouvoir, toute sa force en qqc." : « Dameisele, se Dex m'aïst, Je vos an promet a devise Que je mete an vostre servise, Qant vos pleira, tot mon *pooir*, Mes que vos m'an dites le voir. » (La 625). Tantost vet la lame seisir Li chevaliers et si la lieve, Si que de neant ne s'i grieve, Mialz que .x. home ne feïssent Se tot lor *pooir* i meïssent. (La 1914). ...Et dist : « Sire, an vostre servise Devriens toz noz *pooirs* metre Et doner einçois que prometre (...) » (La 2969). « (...) S'est droiz que los et pris en ait, Si dira l'an or a ce fait Dont nos dui autre ne poïsmes Venir a chief, si i meïsmes Toz noz *pooirs* et noz esforz. » (Pe 4507).

- *En partic. Avoir pöoir de + inf. / Avoir pöoir que + subj.* "Avoir la force de faire qqc." : « (...) Or soies frans et afeitiez, Si lesse ester par ta franchise Ceste bataille qu'as anprise, Que ja n'an valdroit mialz tes pris Se tu avoies morz ou pris .I. chevalier qui n'a *pooir* De relever, ce puez veoir, Car d'armes a tant cos soferz Que toz est de plaies coverz. » (Er 5005). Cil chiet a danz sor la poitrine Ne n'a *pooir* de relever. (Er 5957). Et cil chieent par tel angoisse Qu'il n'ont *pooir* de relever (Cl 3729). Et Cligés a l'espee aquialt Les .iii. qui fier estor li randent, Son escu li troent et fandent, Mes n'ont *pooir* de lui baillier Ne de son hauberc desmaillier. (Cl 3755). N'ancor ne m'est il pas avis Qu'il ait *pooir* del relever. (Pe 5497). Ses cuers adés cele part tire Ou la reïne se remaint. N'a *pooir* que il l'an remaint, Que la reïne tant li plect Qu'il n'a talant que il la lest (La 4694). Car si se tient et si se joint Au cuer celi qui se remaint Qu'il n'a *pooir* que il l'en maint (Yv 2646).

**B.** "Puissance que détient qqn" : A moi en chaut, lui n'en chalt gueires, De mon cuer ne de mon servise. Mout me poise ceste devise Que li uns est sires des deus. Por coi ne puet li miens toz seus Autant come li suens par lui ? Si fussent d'un *pooir* andui. (Cl 4464). Et les dameiseles disoient, Qui a mervoilles l'esgardoient, Que cil les tolt a marier, Car tant ne s'osoient fier En lor biautez n'an lor richeces N'an lor *pooirs* n'an lor hautesces, Que por biauté ne por avoir Deignast nule d'eles avoir Cil chevaliers, que trop est prouz. (La 5998).

- *Avoir pöoir d'aucun.* "Avoir qqn en son pouvoir" : Mes ja Dex ce sofrir ne vuelle Qu'il ait *pooir* de vostre fille ! (Yv 4131).

**C.** "Les hommes (d'un seigneur)" : Ou tu manderas an ta terre Tot ton *pooir* jusqu'a .vii. jorz, Que a Pantecoste ert la corz Le roi Artus an Orcanie (Pe 8621).

### POPLER<sup>2</sup>, verbe

[F-B : *pueplé* ; T-L : *popler*<sup>2</sup> ; GD : *peupler*<sup>1</sup> ; GDC : *puepler* ; AND : *popler*<sup>2</sup> ; DMF : *peupler* ; FEW IX, 178b : *populus*<sup>1</sup> ; TLF : *peupler*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : P. pa. : *pueplee*.

Part. passé en empl. adj. [D'une ville] *Poplee de...* "Remplie (d'habitants)" : Il esgarde la vile tote, *Pueplee* de mout bele gent, Et les changes d'or et d'argent, Qui tuit sont couvert de monoies, Et vit les places et les voies, Qui totes sont plainnes d'ovriers Qui feisoient divers mestiers, Si con li mestier sont divers. (Pe 5693).

### PUBLIER, verbe

[F-B : *popleiier* ; T-L : *publiier* ; GD : *publier*<sup>1</sup> ; AND : *publier*<sup>1</sup> ; DMF : *publier* ; FEW IX, 505a : *publicare* ; TLF : *publier*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : P. pa. : *puepleié*.

Empl. trans. "Rendre qqc. public, connu de tous" : Ensi demande cist et cil : « Qui est cist anfes, qui est il ? », Tant que par tote la cité An sevent tuit la verité, Et le suen non et le son pere Et le covant que l'emperere Li avoit fet et otroié. S'est ja tant dit et *puepleié* Que neïs cele dire l'ot Qui an son cuer grant joie en ot (Cl 2938).

### PORC, subst. masc.

[F-B : *porc* ; T-L : *porc* ; GDC : *porc* ; AND : *porc* ; DMF : *porc* ; FEW IX, 189a : *porcus* ; TLF : *porc*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *pors*.

**A.** "Cochon, porc" : « (...) Pain et vin et bacons salez Et *pors* et bués avons asez Por vandre, se besoinz estoit. » (Pe 2538). Or puet longuement sejourner Clamadex, qui muse defors, Car cil dedanz ont bués et *pors* Et char salee a grant foison, Et pain et vin et veneison. (Pe 2566).

**B.** "Sanglier" : S'au bacin viax de l'eve prandre Et desus le perron espandre, La verras une tel tanpeste Qu'an cest bois ne remanra beste, Chevriax ne cers ne dains ne *pors*, Nes li oïsel s'an istront fors (Yv 397). Et li lyons son cors retint, Qui a la mort toz escorsez Coroit come *pors* forsenez Qui ne prant garde ou il se fiere. (Yv 3516). Et quex fu il, dirai le vos : Les chevox ot merlez et ros, Roides et contremont dreciez Come *pors* qui est hericiez... (Pe 6746).

### PORCHACIER, verbe

[F-B : *porchacier* ; T-L : *porchacier* ; GD : *porchacier* ; AND : *purchacer* ; DMF : *purchasser* ; FEW II-1, 324a : *\*captiare* ; TLF : *purchasser*]

Fréquence : 14 occ.

Graphies : Inf. : *porchacier* ; P. pa. : *porchacié* ; Ind. pr. 3 : *porchace*, 6 : *porchacent*.

**I. Empl. trans.** "Rechercher qqc., chercher à obtenir ou à causer qqc." : Mes tex cuide feire son preu Et porquerre ce que il vialt, Qui *porchace* dom il se dialt. (Cl 634). Ja de ce contre moi n'iert nus, Que je ne l'en rande confus, Car qui n'en palist et tressaut, Et sans et mimoires li faut, En larrecin *porchace* et quiert Ce que par droit ne li afiert. (Cl 3831). Ceste chose li dus *porchace* Et fet par un suen druguemant, Qui greu savoit et alemant, As .ii. empereors savoir Qu'ainsi vialt la bataille avoir. (Cl 3912). Savez que Tessala *porchace*, Qui la poison destranpre et brace. (Cl 5699). Feu et plonc quierent et *porchacent*, Le feu alument et plonc fondent. (Cl 5916). N'en vile n'an cité ne gisent, Et si ont quanque il devisent, Autresi ou mialz qu'il ne suelent, Car Tessala quanque il vuelent Lor aporte et quiert et *porchace* (Cl 6549). Mes la dameisele repeire, Qui li vialt compaignie feire Et solacier et deporter Et *porchacier* et apporter Quanque il voldra a devise. (Yv 1546). Si le semont feins et nature D'aler an proie et de chacier Por sa vitaille *porchacier* (Yv 3416). Et Lunete, qui fu delez, Li dit : « Dame, relevez l'an, Et metez force et poinne et san A la pes querre et au pardon, Que nus ne li puet, se vos non, En tot le monde *porchacier*. » (Yv 6725).

- [Suivi de *que* + subj.] : Ensi parloient cil et cele Qant ses peres vint an la place, Qui de tot son pooir *porchace* Que messire Gauvains remaigne La nuit et que son ostel praigne. (Pe 5558).

- *Porchacier aucune chose à aucun.* "Chercher à causer (du tort) à qqn" : Mes celui cui je n'aim de rien, Qui cele honte et cest mesfet M'a *porchacié*, porquis et fet, Voldrai randre son paiemant Orandroit sanz delaiemant. (La 6884).

- Empl. abs. *Por porchacier.* "En quête (de gloire)" : N'est pas ça venuz por esbatre Ne por berser ne por chacier, Einz est venuz por *porchacier* Et son pris croistre et aloser (La 3432) Leçon isolée de *P* ; Uitti et Foulet corrigent (suivant *P11* et *Es*) en *Einz vient por enor porchacier* ; c'était déjà la leçon de Foerster.

**II. Empl. pronom.** "S'évertuer" : Mout se haste, mout est an grant D'aconsivre ce qu'ele chace ; Mout se porquiert, mout se *porchace*, Mes ce n'iert ja mie si tost ! (La 6402).

- En partic. "S'évertuer (à la recherche d'un champion)" : « (...) Ne li ofrez mie avenant, Fet li rois, que plus i estuet ; S'ele plus\* [l. viaut] *porchacier* se puet Au moins jusqu'a .xiiii. jorz Au jugemant de totes corz. » (Yv 4794) Sur ce passage aux variantes nombreuses voir Woledge II 58.

### **PORCUIDIER, verbe**

[F-B : Ø ; T-L : *porcuidier* ; GD : *porcuidier* ; DMF : Ø ; FEW II, 841a : *cogitare*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Ind. pr. 3 : *porcuide*.

Empl. pronom. "Prendre ses précautions, se préparer" (GD) : Vers lui cort, que prendre le cuide, Mes Lanceloz bien se *porcuide*, Car a s'espee qui bien taille Li a fet tele osche an s'antraille Dom il ne respasera mais (La 7074).

**Rem.** Verbe rare : les dictionnaires en présentent très peu d'exemples

### **PORETE, subst. fém.**

[F-B : *porrete* ; T-L : *porete* ; GD : *porette* ; AND : *poree* ; DMF : *porette* ; FEW IX, 195b : *porrum*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *porrete*.

"Poireau" : De son pain et de sa *porrete* Par charité prist li boens hom, Si li mist fors de sa meison Desor une fenestre estroite. (Yv 2838) Leçon isolée, et probablement erronée, de *P* ; les autres mss portent *eve nete*.

### **PORFENDRE, verbe**

[F-B : *porfandre* ; T-L : *porfendre* ; GDC : *pourfendre* ; AND : *purfendre* ; DMF : *pourfendre* ; FEW III, 552a : *findere* ; TLF : *pourfendre*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : Inf. : *porfandre* ; P. pa. : *porfanduz*.

Empl. trans. [Au combat] "Fendre qqc. de haut en bas, tuer qqn d'un coup" : Mes mout orent einçois deroz Les blans haubers et desmailliez, Et *porfanduz* et detailliez Les escuz, et les hiaumes fraiz, Que parole fust de la paiz. (Cl 4892). Et de ce mout bien li avint Qu'il se fu avant estanduz : Toz eüst esté *porfanduz*, Se ceste aventure ne fust, Que li chevax marcha le fust Qui tenoit la porte de fer. (Yv 938). Et cil dui combatre se durent Au roi, don dolors fu trop granz, Qu'il n'avoit pas .xviii. anz ; Si le poissent tot *porfandre* Ausi com .i. aignelet tandre. (Yv 5269).

### **PORLOIGNANCE, subst. fém.**

[F-B : *porloignance* ; T-L : *porloignance* ; GD : *porloignance/porlongance* ; AND : *purluignance* ; DMF : *pourloignance* ; FEW V, 405a : *longe*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *porloignance*.

"Retard"

- *Sans porloignance.* "Sans retard" : Seneschax, si con vos solez, Soiez a cort, et sachiez bien Que je n'ai en cest monde rien Que je, por vostre demorance, Ne vos doigne sanz *porloignance*. (La 110).

### **PORLOIGNIER, verbe**

[F-B : *porloignier* ; T-L : *porloignier* ; GD : *porloignier* ; AND : *purluigner* ; DMF : *pourloigner* ; FEW V, 405a : *longe*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : P. pr. : *porloignant* ; Impér. 5 : *porloigniez*.

**I. Empl. trans.** "Différer qqc., remettre qqc. à plus tard" : « (...) Et por conquerre pris et los, Un don, fet il, querre vos os, Que je vuel que vos me doingniez ; Ne ja ne le me *porloigniez* Se otroier le me devez. » (Cl 88).

**II. Empl. intrans.** "S'attarder" : Li rois monte et tuit sont monté, Si vienent au chastel poignant, Que plus n'alerent *porloignant*. (Cl 2166).

### **POROFRIER, verbe**

[F-B : *porofrir* ; T-L : *porofrir* ; GD : *porofrir* ; AND : *porofrir* ; DMF : *pouoffrir* ; FEW VII, 332a : *offerre*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : Inf. : *porofrir* ; Ind. pr. 3 : *poroffre*, *porofre* ; Ind. p. s. 3 : *poroffri*.

**I. Empl. trans. "Offrir, proposer"**

- [Suivi de *que* + subj.] : Li cuens li *porofre* et presante Et prie que il li consante Que de lui ses gaiges repraigne. (Er 3269).

**II. Empl. pronom. *Soi porofrir (de...)*. "S'offrir, se proposer (pour...)"** : Li autres nel pot plus sofrir Quant il si l'oï *porofrir* De la bataille a tel vertu. (Er 838) Avec non-expression du pronom réfléchi. Chevalier corent qui mialz mialz ; Il n'i remaint juenes ne chanz N'aïlle savoir et demander S'il an voldra nul d'ax mener. Chascuns s'an *porofre* et presante, Mes il lor jure et acreante Qu'il n'an manra ja conpaïgnon, Se sa fame solemant non. (Er 2687). Le main, quant vint au dessevrer Vost chascuns avoec lui aler, Chascuns se *poroffre* et presante (La 2499). « (...) Dex et li droiz que je i ai, En cui je m'an fi et ferai\* [l. fiai], En soit en aide celui, E se lou deffende d'enuei, Qui par amors et par frainchise Se *poroffri* de mon servise, Si ne set il qui ge me sui, N'il ne me conoist ne ge lui ! » (Yv 5980).

**PORPENS, subst. masc.**

[F-B : *porpans* ; T-L : *porpens* ; GD : *porpens* ; AND : *purpens* ; DMF : *pourpens* ; FEW VIII, 198a : *pensare*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *porpans*, *porpens*.

"Ce qu'on a en tête, pensée, réflexion" : Por ce que g'en diroie mains, Ne braz ne cors ne chief ne mains Ne vuel par parole descriptive, Car se mil anz avoie a vivre Et chascun jor doblast mes sans, Si perdroie gié mon *porpans* Einçois que le voir an deïsse. (Cl 2700) Leçon isolée de P.

- *Avoir porpens d'aucune chose*. "Penser à qqc., se soucier de qqc." : Et cil qui n'avoit an\* [l. nul] *porpans* De jor ne d'ores ne de tans, Tant avoit a son cuer enuei, A dit : « Quex jorz est il donc hui ? (...) » (Pe 6053) Leçon isolée et fautive de P, corrigée dans l'éd. Lecoy.

- *Estre en porpens de* + inf. "Penser à faire qqc." : Malade me ferai par tens, Et vos resoiez an *porpens* De porveoir ma sepouture. (Cl 5276).

**PORPENSER, verbe**

[F-B : *porpanser* ; T-L : *porpenser* ; GD : *porpenser* ; AND : *purpenser* ; DMF : *pourpenser* ; FEW VIII, 197b : *pensare* ; TLF : *pourpenser*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Inf. : *porpanser*.

Empl. pronom. *Soi porpenser d'aucune chose*. "Penser à qqc., projeter qqc." : Lors se comance a *porpanser* D'un hardemant mout perilleus Et d'un vice mout merveilleus. (Cl 1802).

**PORPOINDRE, verbe**

[F-B : *porpoindre* ; T-L : *porpoindre* ; GD : *porpoindre* ; DMF : *pourpoindre* ; FEW VIII, 261b : *\*perpunctus*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *porpointes*.

Part. passé en empl. adj. "Piqué, brodé"

- *Coute porpointe*. "Courtepointe, couverture de lit ouatée et piquée" : Coutes *porpointes* et tapiz Ot estanduz par sor les liz Ou il se sont asis tuit troi (Er 479). Et Guivrez mout le reconjot : De coutes *porpointes* qu'il ot Fist .i. lit feire haut et lonc, Qu'asez i avoit herbe et jonc (Er 5100).

**PORPRE, subst. fém.**

[F-B : *porpre* ; T-L : *porpre* ; GD : *porpre*<sup>1</sup> ; GDC : *poupre* ; AND : *purpre* ; DMF : *pourpre*<sup>1</sup> ; FEW IX, 616a : *purpura* ; TLF : *pourpre*<sup>1</sup>]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *porpre*, *porpres*.

"Étoffe de couleur indéterminée, verte ou noire aussi bien que rouge, et non pas fourrure, mais support possible de la fourrure" (Mario Roques) : La *porpre* [del mantel] fu mout bien ovree, A croisetes totes diverses, Yndes et vermoilles et perses, Blanches et verz, indes et giaunes. (Er 1598). Mout li tint bien son covenant Qu'il li anvea maintenant .V. somiers sejoenez et gras, Chargiez de robes et de dras, De boqueranz et d'escarlates, De mars d'or et d'argent an plates, De veir, de gris, de sebelins, Et de *porpres* et d'osterins. (Er 1810). La sele fu d'autre meniere, Coverte d'une *porpre* chiere (Er 5288). Ses mantiax fu, et ses bliauz, D'une *porpre* noire, estelee De vair, et n'ert mie pelee La pane qui d'ermine fu. (Pe 1797). Et ses chiés fu anchapelez D'un sebelin noir come more, A une *porpre* vox desore, Et d'itel fu sa robe tote. (Pe 3080).

**PORPRENDRE, verbe**

[F-B : *porprandre* ; T-L : *porprendre* ; GD : *porprendre* ; AND : *purprendre* ; DMF : *pourprendre* ; FEW IX, 350a : *prehendere*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : Ind. pr. 3 : *porprant*, 6 : *porprenent*.

Empl. trans. "Saisir, prendre qqc. avec force ou soudainement"

**A.** "Prendre (un lieu) de force, occuper (un lieu)" : Li un *porprenent* la vatee Et li autre montent l'angarde. (Cl 1474).

**B.** [D'un cavalier] "Prendre du champ, reculer soudainement pour prendre de l'élan" : Lors a l'anseigne desploiee Et *porprant* terre a une part, Et dit celui que il se gart, Ja le ferra s'il ne s'i garde. (Pe 4233).

**PORPRIS, subst. masc.**

[F-B : *porpris* ; T-L : *porpris* ; GDC : *pourpris* ; AND : *purpris*<sup>1</sup> ; DMF : *pourpris* ; FEW IX, 350a : *prehendere* ; TLF : *pourpris*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *porpris*.

**A.** "Enceinte (d'un château)" : Car tot croist dedanz le *porpris* Quanqu'a riche chastel covient (Er 5350).

**B.** "Parc, enclos (pour bêtes sauvages)" : Je gart si cestes et justis Que ja n'istront de cest *porpris*. (Yv 340).

**PORQUERRE, verbe**

[F-B : *porquerre* ; T-L : *porquerre* ; GD : *porquerre* ; AND : *purquere* ; DMF : *pourquérir* ; FEW II-2, 1409a : *quaerere*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : Inf. : *porquerre* ; P. pa. : *porquis* ; Ind. pr. 3 : *porquiert*.

**I. Empl. trans. "Rechercher qqc., chercher à obtenir ou à causer qqc." :** Ja de rien ne vos esmaiez, Mes ençois me covient *porquerre*, Ou que soit ci an ceste terre, Aucun engin, se je le truis, C'om puisse croistre cest pertuis Tant que vos issir an puissiez. (La 6607). Lors la fille Bademagu .I. pic fort, quarré et agu, *Porquiert* et tantost si le baille Celui qui tant an hurte et maille Et tant a feru et boté, Neporquant s'il li a grevé, Qu'issuz s'an est legieremant. (La 6621). Et, par la sainte Paternostre, Plus por son preu que por le vostre Le cuidai feire et cuit ancor, Itant vos an reconuis or ; S'enor et vostre volenté *Porquis*, se Dex me doint santé. (Yv 3652).

- Loc. prov. *Teus cuide faire son pro et porquerre ce qu'il veut, qui porchace dont il se dieut*. "Tel pense faire son profit et poursuivre l'objet de ses vœux qui pourchasse son propre malheur" : Mes tex cuide feire son preu Et *porquerre* ce que il vialt, Qui porchace dom il se dialt. (Cl 633) v. *CUIDIER*.

- *Porquerre aucune chose à aucun*.

. "Chercher à obtenir qqc. pour qqn" : Messire Yvains formant s'esjot De la mervoille, que il ot Ce qu'il ja ne cuidoit oïr. Ne puet pas asez conjoïr, Les ialz beisa et puis le vis \* Celi que ce li a *porquis* \* (Yv 6682) Les v. 6681 et 6682 sont intervertis (cf. *Woledge* II 166).

. "Chercher à causer (du tort) à qqn" : Mes celui cui je n'aim de rien, Qui cele honte et cest mesfet M'a porchacié, *porquis* et fet, Voldrai randre son paiemant Orandroit sanz delaiemant. (La 6884).

**II. Empl. pronom. "S'évertuer" :** Mout se haste, mout est an grant D'aconsivre ce qu'ele chace, Mout se *porquiert*, mout se porchace, Mes ce n'iert ja mie si tost ! (La 6402).

**PORRIR, verbe**

[F-B : *porrir* ; T-L : *porrir* ; GDC : *pourrir* ; AND : *purrir* ; DMF : *pourrir* ; FEW IX, 639b : *putrescere* ; TLF : *pourrir*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : P. pa. : *porrie* ; Ind. impf. 3 : *porrisoit* ; Subj. pr. 3 : *porrisse*.

Empl. intrans. "Pourrir, se décomposer"

- [D'une chose, d'une matière] : Tant vet cerchant que il asene Au suil, qui *porrisoit* pres terre, Et tant qu'il l'arache et desserre\* [l. s'i serre] Et fiche jusque pres des rains. (Yv 5603). Don furent eles d'ebenus : De celui fust ne dot ja nus Que il *porrisse* ne qu'il arde, De ces .ii. choses n'a il garde. (Pe 3261).

- [Du corps humain après la mort] : Et se la chose est par san faite, Ja en mal ne sera reiteite, Car ja nus n'en porra mesdire : Qu'an cuidera par tot l'empire Que je soie an terre *porrie*. (Cl 5301).

**PORSALIR, verbe**

[F-B : *porsallir* ; T-L : *porsalir* ; GDC : *porsallir* ; DMF : *poursallir* ; FEW XI, 97a : *salire*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : Inf. : *porsallir* ; Ind. pr. 5 : *porsalliez*.

Empl. trans. "Faire bondir (un cheval)" : Andemantres qu'il l'i assist, Li chevaliers son cheval prist Et monta sus, sel comança A *porsallir* de ça an ça. (Pe 6828). Et messire Gauvains l'esgarde, Qu'il galopoit parmi l'angarde, Si s'an mervoille et si s'an rist, Et an riant itant li dist : « Sire chevaliers, par ma foi, C'est granz folie que ge voi, Quant vos mon cheval *porsalliez*. (...) » (Pe 6835).

**PORT<sup>2</sup>, subst. masc.**

[F-B : *port* ; T-L : *port<sup>2</sup>* ; GD, GDC : *port<sup>1</sup>* ; AND : *port<sup>1</sup>* ; DMF : *port<sup>1</sup>* ; FEW IX, 227a : *portus* ; TLF : *port<sup>1</sup>*]

Fréquence : 30 occ.

Graphies : *port, porz*.

**A. "Endroit aménagé pour accueillir les bateaux, port (de mer ou de rivière)" :** Les nes sont chargiees an *port* Et l'andemain a grant deport Vint Alixandres el sablon (Cl 231). Au *port* truevent lez la faloise Les mariniers dedanz les nes. (Cl 238). Et Tamise fu descreüe, Qu'il n'ot pleü de tot esté, Einz ot granz secheresce esté, Que li poisson i furent mort Et les nes sechiees au *port* (Cl 1470). « Alis, fet il, une novele De par Alixandre t'aport, Qui la defors est a ce *port*. (...) » (Cl 2446). Sire, vos avez abatu A cest *port* ci .i. chevalier Don ge doi avoir le destrier. (Pe 7139). ...Et mout le tienent a grant mal Ces puceles que vos veez, Qant vos mon fié ne me randez, C'onques n'avint ne fet ne fu Qu'a cest *port* eüst abatu Chevalier, por coi gel seüsse, Que ge le cheval n'an eüsse. (Pe 7152). Et il dist : « Sire, ne vos chaille De la pucele ou que ele aille, Que pucele n'est ele pas, Einz est pire que Sathenas, Car a cest *port* a fet tranchier Maintes testes a chevalier. (...) » (Pe 7207). Sa bataille n'est mie a geus, Que maint chevalier a ce *port* A, veant moi, conquis et mort. (Pe 8067). De la tornele ensi descendent, Et vaslet corent, si li randent Ses armes por armer son cors, Et son cheval li ont trait fors, Et il i monte toz armez, Si s'an est jusqu'au *port* alez, Et li notoniers avoec lui (Pe 8112). Veez le notonier au *port*, Qui nos atant por passer outre. (Pe 8700).

- **Au plur.** : Ne m'as de rien reconforté, Car bien sai que mes frere est morz, Ne croi pas que il soit as *porz*. (Cl 2462) Leçon isolée, et douteuse, de *P* (voir la note au v. 2482 de l'éd. Luttrell et Gregory).

- **Port de + nom propre** : Cligés, il et sa conpaingnie, Sont repeirié an Grifonie, Droit au *port* de Costantinoble. (Cl 5061).

- **Conduire aucun à droit port**. "Mener qqn à bon port, faire arriver qqn sain et sauf à son lieu de destination" : Tant con il pueent plus veoir Lor ami, l'esgardent por voir, Que del vaslet mout lor enuie, Et Dex a droit *port* le conduite Sanz anconbrier et sanz peril ! (Cl 264).

- **Prendre port**. "Mouiller dans un port" : Sanz grant peril et sanz esmai Vindrent au port desoz Hantone. .I. jor antre vespres et none Gietent encre, si ont *port* pris. (Cl 271). Einz que passast la nuiz, ce cuit, Pristrent devant Athenes *port* (Cl 2407). Mes Cligés

durement approche, Et de ce li rest bien cheü Que sanz torman a vant eü, S'a pris a joie et a deport Devant Costantinoble *port*. (Cl 5054).

**B. "Passage, endroit par où l'on peut passer"** : Peor en ai eü mout grant Que il ne me fust eschapez, Qu'ainz chevaliers ne passa mer\* [l. de mere nez], Ne passa les *porz* de Galvoie, Se tant avient que ge le voie Et que ge devant moi le truisse, Que ja aillors vanter se puisse Qu'il soit de cest païs venuz. (Pe 8131). Amis, saichiez del chevalier Qu'il est chevaliers mervelleus Et si a non li Orgueilleus De la Roche a l'Estroite Voie, Qui garde les *porz* de Galvoie. (Pe 8386).

- En partic. "Col de montagne" : Tote Eingleterre et tote Flandres, Normandie, France et Bretaigne Et tot desi qu'as *porz* d'Espaigne A fet semondre et amasser. (Cl 6584).

**C. Au fig. [P. métaph.] "Refuge"**

- *Ariver à bon port / Venir à port*. "Réussir dans une entreprise, atteindre son objectif" : « (...) Trop avez esté a genolz : Relevez sus, jel vos comant, Et soiez des ore en avant De ma cort et de mes privez, Qu'a boen *port* estes arivez. » (Cl 378). ...Et dit : « Or vos an manrai gié ; Mout ai hui bien et droit nagié, Qu'a mout boen *port* sui arivez. Or sui ge toz descheitiver : De peril sui venuz a *port*, De grant enui a grant deport, De grant dolor a grant santé (...). » (La 1571, 1573).

**PORTE<sup>1</sup>, subst. fém.**

[F-B : *porte* ; T-L : *porte*<sup>1</sup> ; GDC : *porte* ; AND : *porte*<sup>1</sup> ; DMF : *porte* ; FEW IX, 198b : *porta* ; TLF : *porte*<sup>1</sup>]

Fréquence : 106 occ.

Graphies : *porte*, *portes*.

"Porte"

**A. "Porte, ouverture faite pour entrer dans un lieu fermé"** : N'i ot guichet ne *porte* close : Les issues et les antrees Furent le jor abandonees, N'an fu tornez povres ne riches. (Er 2002). Dehors la *porte* del mostier En avoit ancores assez, Tant en i avoit amassez Que el mostier antrer ne porent. (Er 6852). De .ii. parz le pris en aporte Et vint tot droit a une *porte* Qui estoit veisine a l'estage, Ou cele estoit qui le passage A l'entrer de la *porte* prant D'un dolz regart, et cil le part\* [l. li rant], Que des ialz se sont ancontré (Cl 2918, 2921). A la *porte* viennent, si voient Par un petit de roverture L'angoisse et la malaventure Que cil feisoient a la dame, Qui au charbon et a la flame Li feisoient sosfrir martire. Por l'uis brisier et desconfire Aportent coignees et mauz. Granz fu la noise et li assauz A la *porte* brisier et fraindre. (Cl 5936, 5945). Au cemetire andui s'an vont, Armé, a coite d'esperon, Mes clos estoit tot environ Li cemetires de haut mur ; Si cuidoiest estre aseür Li chevalier qui se dormoient, Et la *porte* fermee avoient Par dedanz, que nus n'i entrast. Cligés ne voit comant i past, Car par la *porte* antrer n'i puet (Cl 6102, 6105). Or a Cligés quanqu'il voloit, Car par cel arbre jus se mist. La premiere chose qu'il fist, Ala Jehan la *porte* ouvrir. (Cl 6117). Queque il parloient ensi, Uns vaslez antre par la *porte*. A son col une espee aporte... (Pe 3119). Et queque il ensi parloient, Atant ez vos que venir voient Guinganbresil parmi la *porte* De la sale, et si aporte .i. escu d'or (Pe 4725).

**B. En partic. "Ouverture aménagée dans l'enceinte d'un château ou d'une ville fortifiée pour permettre le passage"** : Devant la *porte* del chastel Ont recomancié le cenbel Cil dedanz contre cez defors. (Er 2179). Atant en la cort en antrames, Le pont et la *porte* passames. (Yv 208). Si tost s'an fuit, com il s'apansse, Vers son chastel, toz esleissiez, Et li ponz li fu abeissiez Et la *porte* overte a bandon (Yv 877). A esperon jusqu'a la *porte* De son chastel l'en a mené (Yv 898). La *porte* fu mout haute et lee, Si avoit si estroite antree Que dui home ne dui cheval Sanz anconbrier et sanz grant mal N'i pooient ansamble antrer N'anmi la *porte* entrancontrer (Yv 905, 910). Ja mes voir ne reposerons An cest chastel, ne n'oserons Les murs ne la *porte* passer. (Yv 6551). « Sire, ne sai se je sui pres Del manoir ou ma mere maint, Mes je pri Deu qu'a li me maint Et qu'ancor la puise veoir, Que pasmee la vi cheoir Au chief del pont devant sa *porte*, Si ne sai s'ele est vive ou morte. (...) » (Pe 1581). D'errer vers le chastel se haste Tant que devant la *porte* vient ; Mes .i. pont passer li covient Si foible, ainz qu'a la *porte* veingne, Qu'a poinnes cuit que le sosteingne. (Pe 1709, 1711).

- **Au plur.** : « Chanjons, fet il, noz conuissances, Prenons les escuz et les lances As traïtors que ci veons, Ensi vers le chastel irons, Si cuideront li traïtor De nos que nos soiens des lor, Et quiex que soient les dessertes, Les *portes* nos seront overtes. (...) » (Cl 1822). Et as desfances de la tor Les genz del chastel monté furent, Et les escuz bien reconurent Et cuident que de lor gent soient, Car de l'aguet ne s'apansoient Qui desoz les escuz se cuevre. Et li portiers les *portes* oevre, Si les a dedanz reçeüz. (Cl 1838). .XX. chevaliers devant la porte I a Clamadex anvoiez, Qui tindrent au vant desploiez Les confanons et les banieres, Qui erent de maintes menieres. Et quant cil del chastel les virent, Les *portes* a bandon ovrirent, Que li vaslez le volt ensi, Qui devant aus toz s'an issi Por asanbler as chevaliers. (Pe 2438). Et li autre voient la perte De lor gent afolee et morte, Si s'an vindrent droit a la porte Trestuit sarré et atirié, Et cil se tindrent tuit rangié An lor *portes* sarreement, Ses reçoivent hardiemant. (Pe 2465) Leçon isolée de P, corrigée au sing. dans l'éd. Poirion.

**Rem.** Il pourrait s'agir d'une succession de deux portes, avec un espace entre les deux

**C) "Panneau ou assemblage permettant de fermer cette ouverture"** : Tantost con la guete la voit, Si la salue et puis descent, Et la clef de la *porte* prent, Si li oevre et dit : « Bien veigniez, Pucele, qui que vos soiez. (...) » (Yv 4878). Li ponz estoit et forz et hauz, A batailles estoit antor, Qu'anmi le pont ot une tor Et, devant, .i. pont torneiz, Qui estoit fez et establiz A ce que sa droiture aporte : Le jor ert ponz, et la nuit *porte*. (Pe 1346). Ensi s'an passent anbedui Tant qu'il sont el palés venu, Dont l'antree mout haute fu Et les *portes* riches et beles, Que tuit li gon et les verdes\* [l. verdeles] Furent d'or fin, tesmoing l'estoire. L'une des *portes* fu d'ivoire, Bien antailliee par desus ; L'autre *porte* fu d'ebenus, Autresi par desus ovree Et fu chascune anluminee D'or et de pierres de vertu. (Pe 7427, 7430, 7432).

- [Désignant une herse] : Tantost qu'il furent anz antré, Si lor lessierent avaler, Qu'il ne s'an poissent raler, Une *porte* après les talons. (La 2323). Si con li deables d'anfer, Descent la *porte* et chiet aval Sanz enconbrier et sanz grant mal Derriere, et tranche tot par mi

(Yv 943). Et cil dedanz ont abatue Une *porte* sor ces desoz, Ques ocit et esquaiche toz Cez que consilt an son cheoir. (Pe 2479).

. *Porte colant / Porte colëice*. "Porte qui glisse, porte coulissante" : Mes maintenant qu'il furent fors \* [l. que cil fu fors] Lor lessierent après les cors \* [l. Li lessierent après le cors] Cheoir une *porte* colant. (La 2331). Ensi desus la porte estoient Dui trabuchet qui sostenoient Amont une *porte* colant De fer esmolue et tranchant (Yv 921). Tant demora a la fenestre Qu'il an vit la dame raler Et que l'en ot fet avaler Anbedeus les *portes* colanz. (Yv 1521). Ma vie et mon cors m'i salvastes Entre les .ii. *portes* colanz Ou ge fui pensis et dolanz Et angoisseus et antrepris (Yv 3631). Et rien nule ne puet veoir Clamadex don soit si dolanz, Que mout a la *porte* colanz De ses genz morz, et lui forsclos, S'estuet qu'il remaingne a repos, Et li asauz en si grant haste Ne seroit mes que peinne gaste. (Pe 2484). Tot juing et juingnet et aoust Mist au feire le roilleiz Et fossez et pont torneiz, Tranchiees et barres et lices Et *portes* de fer coleices Et grant tor de pierre quarree. (Cl 1242).

**Rem.** Voir *COLËIZ*, *COLER*<sup>1</sup>

**D.** Au fig. *Vëer sa porte à aucun*. "Refuser de recevoir qqn" : Ne deüst pas veher sa *porte* A chevalier de vostre pris Se trop n'eüst vers li mespris. (Yv 4588).

### PORTENDRE, verbe

[F-B : *portandre* ; T-L : *portendre* ; GD : *portendre* ; AND : *purtendre* ; DMF : *pourtendre* ; FEW XIII-1, 199b : *tendere*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : P. pa. : *portanduz*, *portendues*.

Empl. trans. *Portendre aucune chose de...* "Garnir qqc. de (tentures), tapisser qqc."

- Part. passé en empl. adj. : De jons, de mantastre et de glais Sont totes jonchiees les rues Et par desore *portendues* De cortines et de tapiz, De diapres et de samiz. (Er 2310). Ne trova mie bien parez Les mostiers ne bien *portanduz*, Ençois vit crevez et fanduz Lers\* [l. Les] murs, et les torz descubertes (Pe 1759).

### PORTER, verbe

[F-B : *porter* ; T-L : *porter* ; GD : *porter* ; AND : *porter*<sup>2</sup> ; DMF : *porter*<sup>1</sup> ; FEW IX, 202b : *portare* ; TLF : *porter*<sup>1</sup>]

Fréquence : 197 occ.

Graphies : Inf. : *porter* ; P. pr. : *portant* ; P. pa. : *porté*, *portee*, *portees* ; Ind. pr. 1 : *port*, 3 : *porte*, 5 : *portez*, 6 : *portent* ; Ind. impf. 3 : *portoit*, 6 : *portoient* ; Ind. p. s. 3 : *porta*, 6 : *portèrent* ; Ind. fut. 1 : *porterai*, 2 : *porteras*, 3 : *portera*, 4 : *porterons*, 5 : *porteroiz*, 6 : *porteront* ; Ind. cond. 3 : *porteroit* ; Impér. 5 : *portez* ; Subj. pr. 3 : *port*, 5 : *portoiz* ; Subj. impf. 3 : *portast*, 6 : *portassent*.

**I.** Empl. trans.

#### A. [Sans idée de déplacement]

**1.** "Tenir, soutenir" : De chasque part ot .i. grant tronc, Ou l'espee estoit closfichiee. Ja nus ne dot que il i chiee Por ce que ele brist ne ploït ; Si ne sanble il pas, qui la voit, Qu'ele puisse grant fes *porter*. (La 3031). Et messire Yvains envoie Devant la rote .i. escuier, Qui *portoit* .i. faucon gruier, Por ce que il ne sorpreissent La

dame et que ses genz feïssent Contre le roi ses meisons beles. (Yv 2316). Et la dameisele giete anz La boïste qu'ele *portoit* vuide, Qu'ainsi vers sa dame se cuide De son oïgnemant escuser... (Yv 3085). Li foibles hom *porte* la some, Par us et par acostumance, C'uns autres de plus grant puissance Ne *porteroit* por nule rien. (Yv 3574, 3577). Et voit issir parmi la porte .i. chevalier armé qui *porte* Une cope d'or an sa main. (Pe 864). « (...) Et a ces ansaignes t'an croie Que devant lui pris orandroit, Atot le vin dont il bevoit, Ceste cope que je ci *port*. » (Pe 895).

#### 2. "Produire en soi"

- [Le suj. désigne une pers. (une femme)] : Einz que fussent passé troi mois, Soredamors se trova plainne De semance d'ome et de grainne ; Si la *porta* jusqua son terme. Tant fu la semance an son germe Que li fruiz vint an sa nature D'anfant ; plus bele criature Ne pot estre ne loing ne pres. (Cl 2339).

- [Le suj. désigne une chose (la terre)] : Et terre, tant com ele dure, Ne *porte* espice ne mecine\* [l. racine] Qui vaille a nule medecine, Que iluec n'i eüst planté, S'an i avoit a grant planté. (Er 5711).

#### 3. "Avoir qqc. sur soi"

- [Parure, arme...] : La li ferai *porter* corone, S'iert reïne de dis citez. (Er 664). Cil fu a l'estaiche liez, Batuz et puis crocefiez, Et *porta* corone d'espines. (Pe 589). Mes qui le *porte* [= l'anneau] et chier le tient De s'amie li resovient Et si devient plus durs que fers. (Yv 2607). N'ai pas ancor si grant vertu Que je poïsse armes *porter*. (Cl 145). « Cist s'an vet bien lance sor fautre, Ci a chevalier mout adroit, Mout *porte* ses armes a droit, Mout li siet li escuz au col. (...) » (Cl 4624). Cil [= écu] vint de Lyon sor le Rosne : N'a nul si boen desoz le trosne, Si fu par une grant desserte Donez Taulas de la Deserte Qui bel le *porte* et bien s'an cuevre. (La 5815). Fame ne set *porter* escu Ne ne set de lance ferir (Yv 2096). Escuz a non ce que je *port*. (Pe 222). « (...) Mes cest anseing desdaignerai, Que ja voir ne m'an seignerai, Einz ferrai si tot le plus fort D'un des javeloz que je *port*, Que ja n'aprocheront de moi Nus des altres, si con je croi. » (Pe 122). Une reorte an sa main destre *Porta* por son cheval ferir. (Pe 611).

- [Héraldique] "Avoir dans ses armes" : Et cil qui *porte* les feïsanz An son escu poinz bec a bec ? (La 5790). Et veez vos celui qui *porte* An son escu pointe une porte, Si sanble qu'il s'an isse uns cers ? (La 5799).

#### B. [Avec idée de déplacement] Porter aucun / aucune chose (aucune part)

**1.** "Transporter qqc., apporter qqc." : O lui venoient dui vaslet Qui *portoient* et pain et vin Et .v. fromages de gaïn. (Er 3121). Assez est qui noveles *porte*, Einçois la leide que la bele. (La 4248). Ce jor meïsmes uns granz vanz Ot par mer chaciee une barge Qui de fromant *portoit* grant charge Et d'altre vitaille estoit plainne. (Pe 2524). Ez vos les prisons ja fors trez, Si s'an alerent demanois Et *portèrent* tot lor hernois, Que rien n'en i ot detenue. (Pe 2716). Li vaslet estoient mout bel, Cil qui les chandeliers *portoient*. (Pe 3205). N'a cure de plus atarder, Einz dit que après ax iroit Savoir se nus d'ax li diroit De la lance qui ensi saine, Se il puet estre an nule painne, Et del graal ou l'an le *porte*. (Pe 3389). « (...) Et por ce qu'il

vos covanra Par povre terre a trespasser, Vos donrai vitaille a *porter*, Et chevax qui la *porteront*. » (Pe 5288, 5289).

- **Empl. factitif** : « (...) Si fai *porter* argent et or Et quanqu'il covient a prodome. » (Er 2710). Robe veire, cote et mantel A fet *porter*, de soie an greinne. (Yv 2969). A la nef deschargier antandent, S'an font tot devant ax *porter* Por cez dedanz reconforter. (Pe 2557).

- **Porter aucune chose à aucun. "Apporter qqc. à qqn"** : Lors comande a *porter* li rois A .xiii. chevaliers hernois. (Cl 1121). A chascun jor un orinal Li *portoit* por veoir s'orine Tant qu'ele vit que medecine Ja mes eidier ne li porroit Et meïsmes ce jor morroit. (Cl 5663). Cele li *porte* et si li meinne An destre .i. palefroi mout buen (Yv 2970). Ençois que Yonez s'an aille, Dist li vaslez : « Amis, prenez Mon chaceor, si l'an menez (...). Et *portez* sa cope le roi, Si le saluez de par moi (...). » (Pe 1193). Si ne me poise mie mains De ce que il t'est mescheü Que tu n'as del graal seü Qu'an an fet et cui an le *porte*, Que de ta mere qui est morte (Pe 3591). Ses oncles li a comandé Qu'il te sive tant qu'il t'ait mort Et ta teste an presant li *port*. (Pe 7060). Mes or me faites .i. servise, Que vos ailliez a ce chastel, Si me *porteroiz* cest anel A m'amie, si li bailliez. (Pe 8522). Et cil dit : « Sire, grant bonté Me feroiz, ce vos acreant, Se vos mon anel an presant Me *portez* a m'amie chiere, Que ge l'aim mout de grant meniere. (...) » (Pe 8545).

. **Empl. factitif** : Li prodon par matin leva, Au lit au vaslet s'an ala La ou il le trova gisant, Si li fist *porter* an presant Chemise et braies de cheinsil (Pe 1596).

**2. [Le suj. désigne une pers., une monture] "Porter qqn (qq. part)"** : Cligés an la fosse se met, S'en a s'amie fors *portee*, Qui mout est vainne et amortee (Cl 6125). Si s'an vet pansis et destroiz Por son lyon, qu'il li estuet *Porter*, que siudre ne le puet. (Yv 4646). « (...) Et coi ? fet il. - Vos me volez Prandre et *porter* ci contreval Sor le col de vostre cheval. (...) » (Pe 6457). De l'autre part, encontre lui, Point li Orgueilleus de la Lande, Et sist sor .i. cheval d'Irlande Qui le *porte* de grant ravine. (Er 2123). Arrieres sont remés li quatre, Et li cinquiesmes a vos muet Tant con chevax *porter* le puet (Er 2988). Sor le suen est chascuns montez, Et li uns contre l'autre muet Tant con chevax *porter* le puet, Et es plus granz cors des chevax Fiert li uns l'autre des vasax Si qu'il ne lor remaint nes poinz Des deus lances tres qu'anz es poinz. (La 4992). Et maintenant que il s'an muet, Tant con chevax *porter* le puet, S'an retourne vers la chapele (Yv 4306). Si se fierent parmi escuz Et par haubers mailliez menuz Quanque cheval *porter* les porent. (Pe 2211). Bele mule ot et bien anblant Qui a grant eise la *porta* (Er 5141). « (...) Mes d'une chose ai grant peor, Que tu n'aies boen chaceor Qui tost te *port* anjusque la. » (Pe 8863).

**3. [Au combat] Porter aucun à terre / Porter aucun jus. "Faire tomber (un adversaire) à terre, abattre (un adversaire)"** : Tel cop li done neporquant An son escu tot el plus emple Que hurter li fist a la temple Et que le braz au piz li serre ; Tot estandu le *porte* a terre. (Er 4030). S'an vet si ferir .i. gloton Que ne li valut un boton Ne li escuz ne li haubers Qu'a terre ne le *port* anvers. (Cl 2018). Li vaslez vers Clygés s'esleisse, Et cil vers lui sa lance beise, Sel vet si duremant requerre Que derechief le *porte* a terre. (Cl 2896). ...Et es plus granz cors des chevax Fiert li uns

l'autre des vasax Si qu'il ne lor remaint nes poinz Des deus lances tres qu'anz es poinz. Et li uns l'autre a terre *porte* (La 4997). Lanceloz une de ses teches Li a aprise a cele joste, Que l'escu au braz li ajoste Et le braz au costé li serre, Sel *porte* del cheval a terre. (La 5944). .i. cop li a doné si buen Quel *porte* a terre, mau gré suen (Yv 4486). Et sachiez que mout chier li coste Qui a Meliant de Liz joste : Nus devant sa lance ne dure Que il ne *port* a terre dure (Pe 4994). Et lors li chevaliers s'adresce Son cheval et fet une pointe Ancontre .i. chevalier mout cointe, Et fiert si qu'il le *porte* jus Loing del cheval .c. piez ou plus. (La 5969). Si fierent si que les eis croissent, Les escuz et les lances froissent, Et *porte* li uns l'autre jus. (Pe 2205). Si se fierent que les eis croissent Des escuz, et les lances froissent, Si *porte* li uns l'autre jus (Pe 2671).

**4. En porter aucun / aucune chose "Emporter qqn / qqc."** : Le blanc cerf ont desfet et pris, Au repeirier se sont tuit mis, Le cerf an *portent*, si s'an vont, A Caradigan venu sont. (Er 283). Erec chevalche lez le conte Et delez \* [l. lui] sa bele amie, Qui l'esprevier n'oblia mie : A son esprevier se deportte, Nule autre richesce n'an *porte*. (Er 1424). Mes por neant se desconfortent : An leu de lui un autre an *portent*, S'an cuident lor seignor *porter*. (Cl 2058, 2059). Se ton chief avoec moi n'en *port*, Donc ne me pris un faus besant. (Cl 3444). Ses mains detuert et ront ses dras, Si se repasme a chascun pas, Ne riens ne la puet conforter, Que son seignor en voit *porter* Devant li, en la biere, mort (Yv 1160). Le cors an *portent*, si l'anfueent (Yv 1246). Qant ocis l'ot [= le chevreuil], si le gita Sor son dos, et si l'en *porta* Tant que devant son seignor vint (Yv 3444). Et s'ele a enel an son doi, Ou s'a ceinture ou aumosniere, Se par amor ou par proiere Le vos done, bon m'iert et bel Que vos an *portoiz* son anel. (Pe 552). Cele plore et dist au vaslet : « N'an *porter* pas mon anelet, Que j'an seroie malbaillie Et tu an perdroies la vie, Que qu'il tardast, jel te promet. » (Pe 728).

**5. Au fig.**

**a) "Causer qqc. à qqn"** : N'est pas la novele cortoise Qui la reïne cest duel *porte* (La 5191).

**b) "Témoigner qqc. à qqn"** : Et quant ce sot li seneschax, Uns fel, uns traîtres mortax, Qui grant envie me *portoit* Por ce que ma dame creoit Moi plus que lui de maint afeire, Si vit bien c'or porroit il feire Entre moi et li grant corroz. (Yv 3661). Ne tieng mie por tres cortoise La dame qui mal cuer vos *porte*. (Yv 4587).

- **Porter (grant) onor à aucun. "Porter (grand) honneur à qqn"** : Puis revint a son pere arriere, Et il li dist : « Ma fille chiere, Prenez par la main ce seignor, Si li *portez* mout grant enor. » (Er 472). « Biax amis, biax ostes, biax sire, Vos m'avez grant enor *portee*, Mes bien vos iert guerredonee (...). » (Er 1307). El réaume les an menerent Et mout grant enor lor *porterent*. (Er 1846). Tant m'avez fet que vostres sui, Mes grant piece a que je ne fui A la cort Artus mon seignor, Qui m'a *portee* grant enor, Et g'i avroie assez a feire. (La 6690). Grant enor me *porterent* tuit, Les lor merciz, an la meison (Yv 568). Meïsmes la fille au seignor Le sert et *porte* grant enor Com an doit feire a son boen oste (Yv 5404). Qui as dames enor ne *porte*, La soe enors doit estre morte. (Pe 537). Lors se rasist lez le seignor, Qui li *porte* mout grant enor. (Pe 3174).

**c) "Donner, apporter qqc. à qqn"**

- *Porter compagnie à aucun*. "Tenir compagnie à qqn" : Dex, je ne l'i soi ne ne vi. Dex, que nel soi ? Se le seüsse, Certes, dame, je li eüsse Boene conpaingnie *porté*. (Cl 5161). « (...) Car la vostre [= votre vie] gart an mon cors Et la moie est del vostre fors, Et l'une a l'autre, ou qu'ele fust, Conpaingnie *porter* deüst Ne riens nes deüst departir. » (Cl 6180). « (...) Vos oïssiez ja tex noveles Qui vos enuiassent mout fort, Se ne fust ce que ge vos *port* Conpaingnie et si vos condui. » (Pe 7422).

- *Porter tesmoin (à aucun) (que...)*. "Porter (à qqn) la preuve (que...)" : « (...) Je vuel que trestuit cist baron Qui ci sont m'an *portent* tesmoing Que d'ui en .i. an l'en semoing Par les covanz que nos feïsmes La ou la bataille anpreïsmes. » (La 6197). Atant s'en part et cil remaint, Qui ne set an quel se demaint, Que del cors qu'il voit qu'an enfuet Li poise, quant avoir n'en puet Aucune chose qui l'an *port* Tesmoing qu'il l'a ocis et mort. (Yv 1345). Cil qui *portent* le faus tesmoing Vers moi sont ci tuit apresté. (Yv 4396). Et se je le tesmoing t'an *port* Que tu m'aies d'armes oltré, Veant mes genz, devant mon tré, Ma parole an sera tenue Et t'enors an sera creüe (Pe 2250). Et comant a non la pucele De cui nule boene novele N'est contee ne pres ne loing, Si con vos l'an *portez* tesmoing ? (Pe 8372).

**II. Empl. subst. *Le porter hors***. "L'action de porter hors d'un lieu" : Et tot esté et tot yver Y avoit flors et fruit maür, Et li fruiz avoit tel eür Que leanz se lessoit mangier, Mes au *porter* hors fet dongier (Er 5700).

**III. Part. prés. en empl. adj. [D'une mule] *Mout sœf portant***. "À l'allure très douce" : Maintenant sanz nule delaie, Sanz noise feire et sanz murmure, S'an cort monter sor une mure Mout bele et mout soef *portant*. (La 6391).

### **PORTIER<sup>2</sup>, subst. masc.**

[F-B : *portier*<sup>2</sup> ; T-L : *portier*<sup>2</sup> ; GDC : *portier* ; AND : *porter*<sup>1</sup> ; DMF : *portier*<sup>1</sup> ; FEW IX, 223a : *portarius* ; TLF : *portier*]  
Fréquence : 8 occ.

Graphies : *portier, portiers*.

"Celui qui garde l'entrée d'un endroit" : Et li *portiers* les portes oeuvre, Si les a dedanz reçeüz. (Cl 1838). Mes a l'entree avoit *portiers*, Trestoz armez, .ii. chevaliers Qui espees nues tenoient (La 1087). Ferme la trueve, si apele, Et li *portiers* overte l'a Si tost c'onques n'i apela .I. mot après le premerain. (Yv 4657). Et li *portiers* a soi l'apele, Si li dit : « Venez tost, venez, Qu'an tel leu estes arivez Ou vos seroiz bien retenuz, Et mal i soiez vos venuz. » Ensi li *portiers* le semont Et haste de venir amont (Yv 5172, 5177). Et li *portiers* contre lui saut, Se li escrie : « Ne vos vaut, Que vos n'en iroiz or, biax mestre. (...) » (Yv 5207). Bien furent les portes fermées De pierre dure et de mortier, Que il n'i ot autre *portier*. (Pe 4870).

- P. métaph. : Maintenant cort les armes prandre, S'an arma monseignor Gauvain Qui ne se desfant pas an vain, Einz les fet toz jus avaler. Il n'i covient pas apeler Meïllor *portier* qu'il i avoit. (Pe 5825).

### **PORTRAIRE, verbe**

[F-B : *portreire* ; T-L : *portraire* ; GD : *portraire* ; AND : *purtraire* ; DMF : *portraire* ; FEW XIII-2, 181a : *trahere* ; TLF : *portraire*]

Fréquence : 8 occ.

Graphies : Inf. : *portraire* ; P. pa. : *portraite, portraites, portreite, portreites, portret*.

Empl. trans. [D'un travail d'art]

**A. "Réaliser, façonner"** : Ceste oeuvre fu el drap *portreite* Don la robe Erec estoit feite A fil d'or ovree et tissue. (Er 6729).

- En partic. [Peinture] : N'est terre ou l'en ne le conoisse Par les oeuvres que il a faites Et deboissies et *portreites*. (Cl 5318).

- Part. passé en empl. adj. : « Jehan, s'onques feïs boene oeuvre, Or i met ton san et descuevre En une sepulture ovrer, Tele qu'an ne puisse trover Si bele ne si bien *portreite*. » (Cl 6003). « (...) Et de cele plus grant me dites De qu'ele sert. » Et li hermites Respont : « Jel vos dirai assez : C'est uns veïssiax qui a passez Toz ces qui onques furent fet ; Si riche ne si bien *portret* Ne vit onques ne ge ne nus, Biax est dedanz et defors plus (...) » (La 1886).

### **B. "Représenter"**

- [Par la broderie, la tapisserie] : Erec s'asist de l'autre part Sor une ymage de liepart Qui el tapiz estoit *portraite*. (Er 2631). Ceste oeuvre i mist la premerainne, Et la seconde mist sa painne En Arimétique *portraire* (Er 6695).

- [Par la parole] : Tant a a dire et a retraire An chascune chose a *portraire*, Et el manton et es oroilles, Qu'il ne seroit pas granz mervoilles, Se aucune chose i trespas. (Cl 826).

### **C. "Orner"**

- [D'une épée] *Portrait de letres*. "Avec des lettres gravées" : Et li chevalier qui cheïrent Plus tost qu'il porent sus saillirent Et ont tost les espees traites, Qui de letres erent *portraites*. (La 7046).

### **PORTRAIT, subst. masc.**

[F-B : *portret* ; T-L : *portrait* ; GD : *portrait* ; DMF : *portrait* ; FEW XIII-2, 181a : *trahere* ; TLF : *portrait*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *portret*.

"Ce qui est représenté, dessin" : Macrobe m'anseigne a descrire, Si con je l'ai trové el livre, L'uevre del drap et le *portret*. (Er 6681).

### **PORVĒOIR, verbe**

[F-B : *porveoir* ; T-L : *porvœoir* ; GD : *porveoir* ; GDC : *pourvoir* ; AND : *purveer*<sup>1</sup> ; DMF : *pourvoir* ; FEW IX, 483a : *providere* ; TLF : *pourvoir*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : Inf. : *porveoir* ; Ind. pr. 3 : *porvoit* ; Subj. pr. 3 : *porvoie*.

**I. Empl. trans.**

**A. "Pourvoir à qqc."** : Malade me ferai par tens, Et vos resoiez an porpens De *porveoir* ma sepouture. (Cl 5277).

**B. *Porvœoir aucune chose à aucun***. "Fournir, procurer qqc. à qqn" : ...Et si me querez tel repeire, La nuit, quant vos m'an voldroiz treire, Que ja nus fors vos ne me voie Ne nule riens ne me

*porvoie* Dont j'aie mestier ne besoning Fors vos, cui je m'otroi et doing. (Cl 5286).

## II. Empl. intrans. "Regarder, examiner"

- *Porvëoir savoir se...* "Regarder pour savoir si..." : Tot entor soi garde et *porvoit* Savoir se il verroit nelui, Mes ne voit fors la tor et lui. (La 6548).

### POSTEL, subst. masc.

[F-B : *postel* ; T-L : *postel* ; GDC : *postel* ; DMF : *poteau* ; FEW IX, 248b : *postis* ; TLF : *poteau*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *postel*.

"Poteau" : Sor cele table, d'un martel Qui panduz ert a .i. *postel* Feri li vavasors trois cos. (Yv 216).

### POSTERLE, subst. fém.

[F-B : *posterne* ; T-L : *posterle* ; GDC : *posterle* ; AND : *posterne* ; DMF : *poterne* ; FEW IX, 247a : *posterula* ; TLF : *poterne*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *posterne*.

"Poterne, porte dérobée dans la muraille d'une fortification" : Par lor consoil plus ne sejourment, Maintenant s'arment et atorment, Si s'an issent devers galerne Par une ancienne *posterne*. (Cl 1666). Lors viennent a .i. huis barré D'une *posterne* estroite et basse. (La 2357). Yonez, qui les droiz santiers Savoit toz et mout volantiers Aportoit noveles a cort A toz ses compaignons, an cort Par .i. vergier devant la sale, Et par une *posterne* avale Tant qu'il vint au chemin tot droit Ou li chevaliers atandoit Chevalerie et aventure. (Pe 1070). Mes c'une petite *posterne*, Don li huis n'estoit pas de verne, Li orent lessié a murer (Pe 4871). Qant la *posterne* ferme voit, S'antre an .i. pré desoz la tor (Pe 4884).

### POT, subst. masc.

[F-B : *pot<sup>2</sup>* ; T-L : *pot* ; GDC : *pot* ; AND : *pot* ; DMF : *pot* ; FEW IX, 262a : *pottus* ; TLF : *pot<sup>1</sup>*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *pot*.

"Pot, récipient de ménage servant à contenir des liquides et des ingrédients plus ou moins solides" : Et sa mestre antor li converse, Qui par mout merveilleuse guile A quis par trestote la vile, Celeemant, que nus nel sot, De son entouchement plein *pot* \* [l. Qu'une malade feme i ot], De mortel mal sanz garison. (Cl 5656) Leçon isolée de P ; le v. 5656 est écrit par une autre main que celle de Guiot. Et sus estoient aporté Li mes et les chandoiles mises Es chandeliers totes esprises Et li henap d'argent doré Et dui *pot*, l'uns plains de moré Et li autres de fort vin blanc. (La 990). La dameisele cort isnel En sa chanbre et revint mout tost, S'aporta .i. chapon en rost Et vin qui fu de boene grape, Plain *pot*, covert de blanche nape (Yv 1048). De l'eve freide but au *pot*. (Yv 2852).

- Prov. *Plus a paroles en plein pot de vin qu'en un mui de cervoise*. "Il y a plus de mots dans un plein pot de vin que dans un tonneau de bière" : Plus a paroles an plain *pot* De vin qu'an un mui de cervoise. (Yv 590) V. *PAROLE*.

### POUCIN, subst. masc.

[F-B : *poucin* ; T-L : *poucin* ; GDC : *poucin* ; AND : *pucin* ; DMF : *poussin* ; FEW IX, 526b : *pullicenus* ; TLF : *poussin*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *poucin*.

"Petit de la poule ou d'un oiseau quelconque"

- [Comme élément de comparaison] : « Vassax, fet ele, descendez Et après moi ceanz antrez Atot vostre cheval roncin, Qui plus est meigres d'un *poucin* (...). » (Pe 7028).

### POUDRE, subst. fém.

[F-B : *poudre* ; T-L : *poudre* ; GDC : *poldre* ; AND : *puudre* ; DMF : *poudre* ; FEW IX, 561a : *pulvis* ; TLF : *poudre*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *poudre*.

"Poussière" : Queque il parloient ensi, Li Orgueilleus del bois issi Et vint ausi con une foudre Par le sablon et par la *poudre* (Pe 3816).

- [En contexte compar.] : Celui sanble qui an la cendre Et an la *poudre* espant son basme, Et het enor et ainme blasme (Yv 1401).

### POUDRIERE, subst. fém.

[F-B : *poudriere* ; T-L : *poudriere* ; GD : *poudriere* ; AND : *puudere* ; DMF : *poudrière* ; FEW IX, 563a : *pulvis* ; TLF : *poudrière*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *poldriere*.

"Poussière" : Et la dame par grant veidie, Por ce qu'ele ne voloit mie Qu'il la coneüst ne veüst, Ausi con s'ele le feüst Por le chaut ou por la *poldriere*, Mist sa guinple devant sa chiere. (Er 3961).

### POUS<sup>3</sup>, subst. masc.

[F-B : *pous* ; T-L : *pous<sup>3</sup>* ; GDC : *pous* ; AND : *puls* ; DMF : *pouls<sup>1</sup>* ; FEW IX, 560b : *pulsus* ; TLF : *pouls*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *pos*, *pous*.

"Pouls, battement des artères" : Tant sai d'orines et de *pous* Que ja mar avroiz autre mire (Cl 2986). Et messire Gauvains descent, Si trueve qu'il avoit mout roide Le *pos* et n'avoit pas trop froide Ne la boche ne la messele ; Et dist : « Cil chevaliers, pucele, Est vis, tote an soiez certaine, Qu'il a boen *pos* et boene alainne. (...) » (Pe 6680, 6684).

### POVERTE, subst. fém.

[F-B : *poverté* ; T-L : *poverté* ; GD : *poverté* ; AND : *poverté* ; DMF : *poverté* ; FEW VIII, 59b : *paupertas*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *poverté*.

"Pauvreté" : Sovaigne vos de quel *poverté* Vos est granz (granz) richesce aoverte : Povre estiez, or estes riche (Er 4761). Et nos somes ci an *poverté*, S'est riches de nostre desserte Cil por cui nos nos travaillons. (Yv 5309).

**POVRE, adj.**

[F-B : *povre* ; T-L : *povre* ; GDC : *povre* ; AND : *povre* ; DMF : *pauvre* ; FEW VIII, 56a : *pauper* ; TLF : *pauvre*]

Fréquence : 30 occ.

Graphies : *povre, povres*.

**I. Empl. adj.**

**A.** "Qui manque du nécessaire ; qui n'a pas suffisamment de moyens pour subvenir à ses besoins" : D'un *povre* vavator est fille : Povretez mainz homes aville (Er 1539). Sovaigine vos de quel poverté Vos est granz (granz) richesce aoverte : *Povre* estiez, or estes riche (Er 4763). Onques ancor ne me soi faindre De lui amer, ne je ne doi : Voir, mes sires est filz de roi, Et si me prist et *povre* et nue (Er 6259). Alixandres, qui tant conquist Que desoz lui tot le mont mist, Et tant fu larges et tant riches, Fu anvers lui *povres* et chiches (Er 6614). Mes de ce se mervoille tote Comant ce li est avenu Que si l'a [= Yvain] trové *povre* et nu. (Yv 2906). Tantost messire Yvains s'an torne, Qui el chastel plus ne sejourne, Et s'en a avoec soi menees Les cheitives desprisonees ; Et li sires li a bailliees, *Povres* et mal apareilliees (Yv 5768). Les terres furent essilliees Et les *povres* genz avilliees (Pe 446). Il n'a talant que il departe As *povres* chevaliers ancui Cest avoir que il mainne o lui. (Pe 5033). Et remontez fu danz Gerin, Qui ne fu *povres* ne frarin (Pe 5222). Ensi par tote la cité Monseignor Gauvain regretoient La *povre* gent qui mout l'amoient. (Pe 8940).

**B.** [D'une chose] "Qui a l'apparence de la pauvreté" : .I. petit est avant passez Et vit gesir sor uns degrez Un vavator auques de jorz, Mes mout estoit *povre* sa corz (Er 376). *Povre* estoit la robe dehors, Mes desoz estoit biax li cors. (Er 409). « Dites moi, biax ostes, fet il, De tant *povre* robe et si vil Por qu'est vostre fille atornee, Qui tant est bele et bien senee? (...) » (Er 506). Quant Erec ot tot escoté Quanque ses ostes ot conté, Puis li demande qu'il li die Dom estoit tex chevalerie Qu'an ce chastel estoit venue, Qu'il n'i avoit si *povre* rue Ne fust plainne de chevaliers Et de dames et d'escuiers, N'ostel tant *povre* ne petit. (Er 552, 555). Après, Erec et la reine Sont andui monté main a main, Et il li dist : « Je vos amain, Dame, ma pucele et m'amie De *povres* garnemanz garnie (...). » (Er 1536). Uns *povres* leus obscurs et pales M'iert plus clers que totes ces sales. (Cl 5295). « (...) Et por ce qu'il vos covanra Par *povre* terre a trespasser, Vos donrai vitaille a porter, Et chevax qui la porteront. » (Pe 5287).

**C.** "Faible" : Et il me dist que je venisse Lez lui seoir et ne tenisse A orguel qu'il ne se levoit Ancontre moi, qu'il ne pooit ; Et je m'alai lez lui seoir, Que jel vi de *povre* pooir. (Pe 3530).

**D.** Au fig. "Misérable, pitoyable" : Que tex a poinne ovrer antasche, Qant il voit c'uns prodon alasche Devant lui tote une besoingne, Que maintenant honte et vergoingne Li cort sus et si giete fors Le *povre* cuer qu'il a el cors, Si li done sostenemant, Cuer de prodome et hardemant. (Yv 3172). « (...) Mes se je l'oci et conquer, Vostre druerie requier An guerredon, qu'ele soit moie ; Autres soldees n'an prandroie. » Et cele respont par cointise : « Sire, mout m'avez or requise De *povre* chose et de despite. (...) » (Pe 2107).

**II.** Empl. subst. "Personne qui manque du nécessaire" : N'i ot guichet ne porte close : Les issues et les antrees Furent le jor

abandonees, N'an fu tornez *povres* ne riches. (Er 2005). Granz fu l'asamblee et la presse, Chascuns d'Erec veoir s'angresse Et haus et bas, et *povre* et riche. (Er 6319). Mout fist bien ce que fere dut : *Povres* mesaeisiez eslut, Plus de cent et .lx.ix., Si les revesti tot de neuf (Er 6476).

**POVREMENT, adv.**

[F-B : Ø ; T-L : *povre* (*povrement*) ; GD, GDC : *povrement* ; AND : *poverement* ; DMF : *pauvrement* ; FEW VIII, 57b : *pauper* ; TLF : *pauvrement*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *povremant*.

**A.** "À la manière d'un pauvre, comme un misérable" : Mout me poise, quant ge la voi [= Énide] Atornee si *povremant*, Ne n'ai pooir que je l'amant. (Er 513). « Sire, fet ele, mout grant honte Sera a vos, plus qu'a autrui, Se cist sires an mainne o lui Vostre niece si *povremant* Atornee de vestemant. » (Er 1347). La ou il [= Lancelot] jut si *povremant*, Atant ez vos .i. garnemant, .i. hyraut d'armes, an chemise, Qui an la taverne avoit mise Sa cote avoec sa chauceüre, Et vint nuz piez grant aleüre, Desafublez contre le vant. (La 5535).

**B.** "D'une manière insuffisante" : Leanz covint Lancelot estre, Si li donoit l'an a mangier, Mout *povremant* et a dongier Par cele fenestre petite A ore devisee et dite, Si con l'ot dit et comandé Li fel plains de deslèauté. (La 6142).

**POVRETÉ, subst. fém.**

[F-B : *povreté* ; T-L : *povreté* ; GD : *poverté* ; GDC : *povreté* ; AND : *poverté* ; DMF : *pauvreté* ; FEW VIII, 59b : *paupertas* ; TLF : *pauvreté*]

Fréquence : 7 occ.

Graphies : *povreté, povretez*.

"État d'une personne qui manque de ressources, de moyens matériels pour mener une vie décente." : Del hernois a parler ne fet, Car la granz *povretez* ne let Don li vavators estoit plains. (Er 736). *Povretez* li a fet user Ce blanc chainse tant que as cotes An sont an.ii. les manches rotes. (Er 1548). Mes tel *povreté* i avoit Que desliees et desceintes En i ot de *povreté* meintes (Yv 5190, 5192). Sa granz terre, ses granz tresors, Que il avoit come prodome, Ala tot a perdicion, Si chei an grant *povreté*. (Pe 439).

- Loc. prov. *Povretez fait mal as plusors*. "La pauvreté fait du tort à plusieurs" : Biax amis, fet li vavators, *Povretez* fet mal as plusors Et autresi fet ele moi. (Er 510).

- Loc. prov. *Povretez mainz homes aville*. "La pauvreté abaisse maint homme" : D'un *povre* vavator est fille : *Povretez* mainz homes aville (Er 1540).

**Rem.** À rapprocher de Morawski n° 1716 : *Povreté abaisse courtoisie*. T.P.M.A., I, 206, s.v. *Arm* [Chap. *Armut bewirkt schlechte Sitten*] n° 546 (Er), n° 552

**PRÄEL, subst. masc.**

[F-B : *prael* ; T-L : *präel* ; GD, GDC : *prael* ; AND : *prael* ; DMF : *préau* ; FEW IX, 334b : *pratum* ; TLF : *préau*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *prael*, *praiax*.

"Pré situé à l'intérieur de bâtiments" : Et desoz l'ante ert li *praiax*, Mout delitables et mout biax (Cl 6323). Desoz .i. yf ot un *pomel*\* [l. an un *prael*], (...) trova une pucele sole (Pe 6434).

- [Pour désigner l'endroit où travaillent les ouvrières au château de la Pire Aventure] : Et messire Yvains, sanz response, Par devant lui s'an passe et trueve Une grant sale haute et nueve ; S'avoit devant .i. *prael* clos De pex aguz reonz et gros. Et par entre les pex leanz Vit puceles jusqu'a trois cenz Qui diverses oevres feisoient (Yv 5183). Lors quiert tant que il trueve l'uis Del *prael* ou les dameiseles Ovroient... (Yv 5233).

**Rem.** Les traducteurs en français, jouant quelque peu sur l'ambiguïté du terme dans la langue moderne, traduisent par "Préau" ; voir sur la question Woledge II 85, où est citée une remarque de Foulon (« Peut-être faut-il le supposer couvert comme un hangar : il est difficile de s'imaginer un travail de "broderie sur drap de soie" fait en plein air exposé aux intempéries »)

**PRÄELET, subst. masc.**

[F-B : *praelet* ; T-L : *präelet* ; GD : *praelet* ; DMF : *praëlet* ; FEW IX, 335a : *pratum*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *praelet*.

"Petit pré situé à l'intérieur de bâtiments" : Et ele me mena seoir El plus bel *praelet* del monde, Clos de bas mur a la reonde. (Yv 237).

**PRÄERIE, subst. fém.**

[F-B : *praerie* ; T-L : *präerie* ; GDC : *praerie* ; AND : *praerie* ; DMF : *prairie* ; FEW IX, 334a : *pratum* ; TLF : *prairie*]

Fréquence : 8 occ.

Graphies : *praerie*, *praeries*.

"Prairie" : De forez et de *praeries*, De vingnes, de gaaigneries, (...) Estoit li chastiax bien asis. (Er 2263). D'autre part *praerie* avoit Et d'autre part\* [l. par delez] estoit assise La torz sor une roche bise, Haute et tranchiee contre val. (La 424). Si sont plainnes les *praeries* Et les arees et li sombre, Que l'an n'en puet esmer le nombre Des chevaliers, tant en i ot. (La 5608). Au main, au chant des oiselez, Se lieve et monte li vaslez, S'a au chevalchier antandu Tant que il vit .i. tref tandu An une *praerie* bele Lez la doiz d'une fontenele. (Pe 637). La nuit, an une *praerie*, Lez une forest sont logié. (Pe 4140). Et vint droit an la *praerie* Ou l'oz le roi estoit logiee, Qui fu gelee et annegiee. (Pe 4148). Au roi diras, foi qu'il me doit, Qui est mes sire et ge ses hom, Qu'il ne lest por nule acoison Que ge nel truisse einz le quint jor De la feste soz ceste tor Logié aval la *praerie* (Pe 8843).

- [Compl. circonstanciel sans prép.] : Vers la grant riviere qu'il vit S'an va tote une *praerie*, Mes an l'eve n'antra il mie (Pe 1309).

**PRÉ, subst. masc.**

[F-B : *pre* ; T-L : *pré* ; GDC : *pré* ; AND : *pré*<sup>1</sup> ; DMF : *pré* ; FEW IX, 333b : *pratum* ; TLF : *pré*]

Fréquence : 22 occ.

Graphies : *pré*, *prez*.

"Pré" : Li Grezois furent an lor trez Delez Noire Forest es *prez*, Et d'autre part logié estoient Li Sessoignois qui les gueitoient. (Cl 3358). Qant an lor ot messe chantee, As fenestres devers la pree S'an vint li chevaliers pansis, Cil qui sor la charrete ot sis, Et esgarroit aval les *prez*. (La 543). Des *prez* antrent an .i. plessié Et truevent un chemin ferré. (La 602). La fontaine est enmi uns *prez* Et s'avoit un perron delez. (La 1347). Tantost con li troi lor sorvienent, Tuit de joie feire se tienent Et crïent tuit parmi les *prez* : « Veez le chevalier, veez, Qui fu menez sor la charrete ! (...) » (La 1665). Li filz et li peres, de loing, Les sivent par .i. *pré* fauchié (La 1835). Ce fu au tans qu'arbre florissent, Fuelles, boschaige, *pré* verdissent, (...) Que li filz a la veve dame De la Gaste Forest soutainne Se leva , et ne li fu painne Que il sa sele ne meist Sor son chaceor et preïst .III. javeloz, et tot ensi Fors del manoir sa mere issi. (Pe 70). An l'aigle feroit li solauz, Qui mout luisoit clers et vermauz, Si reluisoient tuit li *pré* De l'anluminement del tré. (Pe 645). Qant la posterne ferme voit, S'anre an .i. *pré* desoz la tor, Qui estoit clos de pex antor, S'est soz .i. chasne descenduz Et ses escuz i a panduz (Pe 4885). Ot bien .v.c., et cent covertes, \* El palés fenestres overtes, \* De dames et de dameiseles Qui esgaroient devant eles Les *prez* et les vergiers floriz. (Pe 7001) Les v. 6997 et 6998 sont intervertis.

- [Dans une comparaison] : Lanceloz premerains atant : Et Cligés est venuz atant, Plus verz que n'est erbe de *pré*, Sor .i. fauve destrier comé. (Cl 4715).

- P. métaph. : « (...) Et d'une chose me creez Que les chevox que vos veez, Si biax, si clers et si luisanz, Qui sont remés antre les danz, Que del chief la reine furent, Onques en autre *pré* ne crurent. » (La 1418).

**PRECIOS, adj.**

[F-B : *precios* ; T-L : *precios* ; GDC : *precios* ; AND : *precios* ; DMF : *précieux* ; FEW IX, 370a : *pretiosus* ; TLF : *précieux*]

Fréquence : 10 occ.

Graphies : *precieus*, *precieuse*, *precieuses*.

"Qui est d'un grand prix, d'une grande valeur" : Et Tessala vient, qui aporte .I. mout *precieus* oignemant, Dont ele a oint mout dolcemant Les cos et les plaies celi. (Cl 5981). Lunete, qui mout fu cortoise, Li fist isnelemant fors traire .I. mout *precieus* saintuaire (Yv 6620). A\* [l. .I.] .i.\* [l. mout] *precieus* saintuaire Li a l'an maintenant fet\* [l. fors] traire\* [l. tret] ...\* [l. Et il a le seremant fet] Que il metra tote sa painne A querre la lance qui saine. (Pe 5988).

- *Piere precieuse*. "Pierre précieuse" : Mout feisoit la croiz a prisier : Pierres i avoit *precieuses*, Qui estoient mout vertueuses (Er 2335). N'est riens que ele \* [l. ne] li acroie Qui coveigne a lui acesmer : Fermail d'or a son col fermer, Ovré a pierres *precieuses* Qu'il font leanz mout gracieuses, Et ceinturete et aumosniere Qui fu d'une riche sainiere (Yv 1889). Pierres *precieuses* avoit El graal de maintes menieres (Pe 3222). Tant vont que au pié del degré Qui estoit devant le palais Truevent sor un trossel de glais .I. eschacier tot seul seant, Qui avoit eschace d'argent Et desus estoit bien doree Et fu de leus an leus bandee D'or et de pierres *precieuses*. (Pe 7403).

- [En contexte métaph.] : Li penon sont les tresces sores Que je vi l'autre jor an mer, C'est li darz qui me fet amer. Dex, con tres *precieus* avoir! (Cl 785). Et quant ces .ii. choses an pris, Qui porroit esligier le pris De ce que vaut li remenanz, Qui tant est biax et avenanz Et tant boens et tant *precieus*, Que desirranz et anvieus Sui ancor de moi remirer Le\* [l. El] front que Dex a fet tant cler Que nule rien n'i feroit glace, Ne esmerauze ne topace ? (Cl 797). Li anemi sont cil meïsmes Qui s'antremet\* [l. s'antrement] d'amor saintime, Qu'amors qui n'est fause ne fainte Est *precieuse* chose et sainte. (Yv 6044).

### PREE, subst. fém.

[F-B : *pree* ; T-L : *pree* ; GD : *pree* ; AND : *pré<sup>1</sup>* ; DMF : *prée* ; FEW IX, 334a : *pratum* ; TLF : *prée*]

Fréquence : 8 occ.

Graphies : *pree*.

"Prairie" : L'oz est sor la *pree*\* [l. Tamise] logiee, Tote Tamise\* [l. la pree] est herbergiee De paveillons viez\* [l. verz] et vermauz (Cl 1251). Li dui empereor ne finent, Tresc'outre Reneborc cheminent, Et furent par une vespree Logié soz Dunoe an la *pree*. (Cl 3356). Qant an lor ot messe chantee, As fenestres devers la *pree* S'an vint li chevaliers pansis (La 540). « (...) Mes alons desqu'a voie plainne Ou jusqu'a *pree* ou jusqu'a lande. » (La 1615). Lors s'an vont jusqu'a une *pree* ; An cele *pree* avoit puceles Et chevaliers et dameiseles Qui jooient a plusors jeux, Por ce que biax estoit li leus. (La 1634, 1635). Tantost li chevaliers s'an torne, En la *pree* plus ne sejourne (La 1830). Mes quant il vint parmi la *pree*, Et li hirauz le voit venir, De crier ne se pot tenir : « Veez celui qui l'aunera ! (...) » (La 5614).

### PRËECHËOR, subst. masc.

[F-B : *preecheor* ; T-L : *prëechëor* ; GDC : *preecheor* ; AND : *prechur* ; DMF : *prêcheur* ; FEW IX, 290a : *praedicare* ; TLF : *prêcheur*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *preescheor*.

"Prédicateur"

- [Comme élément de comparaison] : « (...) Tex done boen consoil autrui, Qui ne savroit conseilher lui, Ausi con li *preescheor* Qui sont desleal lecheor, Enseignent et dient le bien Dom il ne vuelent feire rien ! » (Yv 2535).

### PRËECHIER, verbe

[F-B : *preechier* ; T-L : *prëechier* ; GDC : *preechier* ; AND : *precher<sup>1</sup>* ; DMF : *prêcher* ; FEW IX, 288b : *praedicare* ; TLF : *prêcher*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *preeschier*, *preschier*.

Empl. intrans. "Prêcher"

- [Péj.] "Faire un sermon, un discours moralisateur" : Ja tant *preeschier* ne savras Que rien en aies por *preschier* (Yv 5954, 5955) Sur la forme *preschier* avec *s* et en 2 syllabes, voir Woledge II 130-131.

### PRELAT, subst. masc.

[F-B : *prelat* ; T-L : *prelat* ; GD, GDC : *prelat* ; AND : *prelat* ; DMF : *prélat* ; FEW IX, 297b : *praelatus* ; TLF : *prélat*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *prelat*.

"Prélat, haut dignitaire ecclésiastique" : Maintenant sont avant venu Tuit li *prelat*, juesne et chenu, Car a la cort avoit assez Clers et evesques et abez. (Er 6800).

### PREMERAIN, adj.

[F-B : *premerain* ; T-L : *premerain* ; GD : *premerain* ; AND : *primerein* ; DMF : *premerain* ; FEW IX, 378b : *primarius*]

Fréquence : 18 occ.

Graphies : *premerain*, *premerainne*, *premerains*, *premerienes*, *primerains*.

I. Empl. adj. "Premier" : Cil qui derriers ert an la rote Volsist estre el *premerain* front (Er 4845). Alixandres toz *premerains* Qant de son pere fu partiz, Au congié de l'empereriz, Qui le cuer a dolant el vautre, De la nef el batel s'an antre (Cl 242). Qant de ma boche le savroit, Je cuit que plus vil m'an avroit, Si me reprocheroit sovant Que je l'en ai proié avant. Ja ne soit amors si vilainne Que je pri cestui *premerainne* (Cl 1002). As *premerienes* acointances Percent escuz et froissent lances (Cl 3543). Mes au duc vient a grant despit Et mout an est iriez et chaz Qant il as *primerains* assauz N'avoit Cligés conquis et mort. (Cl 4044). Lanceloz *premerains* atant : Et Cligés est venuz atant, Plus verz que n'est erbe de pré, Sor .i. fauve destrier comé. (Cl 4713). Li rois monte toz *premerains*, Puis monta messire Gauvains Et tuit li autre qui ainz ainz (La 247). Li chevaliers a salué Monseignor Gauvain *premerains*, Et puis lui messire Gauvains. (La 275). Qant Lanceloz vint devant lui, Se li dist au *premerain* mot Li seneschax a Lancelot : « Con m'as honi ! (...) » (La 4005). Mes de mon *premerain* ami, Quant morz de lui me departi, Ai esté si longuement fole Et si estoute de parole Et si vilainne et si musarde C'onques ne me prenoie garde Cui j'alasse contraliant (Pe 8677).

- Empl. subst. [Par élision du subst. prédéterminé] : Einz fiert le *premerain* [= le premier géant] an l'uel Si parmi outre le cervel Que d'autre part le haterel Li sans et la cervele an saut (Er 4418). Ceste oevre i mist la *premerainne* [= la première fée], Et la seconde mist sa painne En Arimetique portraire (Er 6693). Ferme la trueve, si apele, Et li portiers overte l'a Si tost c'onques n'i apela .I. mot après le *premerain*. (Yv 4659). Et ele de l'errer exploite Vers le chastel la voie droite, Tant qu'ele vint et demanda As *premerains* qu'ele trova S'il li savoient enseigner Le lyon et le chevalier Qui entraconpaingnié s'estoient. (Yv 4932). .III. en a le jor presantez, Que il gaaigna de sa main, Si anvea le *premerain* [= le premier cheval] A la dameisele petite (Pe 5522).

II. Empl. adv. *Premerains*. "En premier lieu, d'abord" : Mes ainz qu'a salveté la teigne, Criem que granz anconbriers li veigne, Car quant il s'an retournera, Li dus pas ne sejournera Cui el fu *premerains* donee. (Cl 3337).

**PREMIER, adj.**

[F-B : *premier* ; T-L : *premier* ; GDC : *premier* ; AND : *primer* ; DMF : *premier* ; FEW IX, 376b : *primarius* ; TLF : *premier*]

Fréquence : 64 occ.

Graphies : *premier, premiere, premieres, premiers.*

**I. Empl. adj. "Premier" :** A cele *premiere* anvaïe, S'Erec bien coverz ne se fust, Li chevaliers blecié l'eüst (Er 930). Ici fenist li *premiers* vers. (Er 1796). De beisier fu li *premiers* jeus. (Er 2047). Ce nos ont nostre livre apris Qu'an Grece ot de chevalerie Le *premier* los et de clergie : Puis vint chevalerie a Rome Et de la clergie la some, Qui or est an France venue. (Cl 30). Au *premier* mes vint uns presanz D'un chevalier a l'uis defors, Plus orgueilleus que n'est uns tors (La 2566). Mes n'i ot point de Lancelot A cele *premiere* asanblee (La 5613). La *premiere* foiz a consoil Li dist : « Dame, mout me mervoil Que folemant vos voi ovrer. (...) » (Yv 1599). « Maleoiz soit li *premiers* hom Qui fist an cest païs meison Et cil qui cest chastel fonderent ! (...) » (Yv 6537). Je vos promet le mien servise Tote *premiere* sanz faintise (Pe 7676). Puis que Dex la *premiere* fame Ot de la coste Adan formee, Ne fu dame si renomee (Pe 7928).

- Empl. subst. [Par élision du subst. prédéterminé] : Devant toz les boens chevaliers Doit estre Gauvains li *premiers*, Li seconz Erec, li filz Lac, Et li tierz Lancelot del Lac (Er 1672). Li uns l'autre de poil dessanble : Li *premiers* [= le premier cheval] fu blans come leiz, Li seconz noirs, ne fu pas leiz, Et li tierz fu trestoz veiriez. (Er 2907). Mes ainz fu li *premiers* si granz Que li autres nissance eüst Que li *premiers*, se lui pleüst, Poïst chevaliers devenir Et tot l'empire maintenir. Li *premiers* ot non Alixandres, Alis fu apelez li mandres. (Cl 50, 52, 55). Au secont fet une anvaïe, Qui lui cuidoit de son contraire Noveles dire et joie faire, Si con li *premiers* avoit fet. (Cl 3685). Mes sa voie et ses pas gasta, Que la *premiere* [= la première soeur] avoit ja fet A monseignor Gauvain son plet Et il li avoit otroié Quanqu'ele li avoit proié. (Yv 4721). Et la *premiere* li ancline Et dit : « Ma dame la reïne, Biax sire chiers, saluz vos mande (...) » (Pe 7669).

**II. Empl. adv. "En premier lieu, d'abord, pour la première fois"**

- *Premiers*. : Erec s'ala *premiers* seoir, Puis s'asistrent tuit par les rans, Sor liz, sor seles et sor bans (Er 1296). *Premiers* sont au mostier venu ; La furent par devocion Receü a procession (Er 2318). *Premiers*, la morte char osterent, Puis mistrent sus antrait et tante (Er 5158). D'asanbler a aus a talant, S'an apele ses compaignons L'un après l'autre par lor nons : *Premiers* Cornix, qu'il ama mout, Après lui Acorde l'estout Et puis Nebunal de Micenes... (Cl 1271). La reïne *premiers* comance, Qui n'estoit de rien an dotance Qu'il ne s'antreamassent andui, Cil cele, et cele celui. (Cl 2231). Si le requiert et envaïst, Que li dus toz s'an esbaïst, Car plus le trueve bateillant, Fort et legier et combatant, Que il n'avoit fet, ce li sanble, Qant il vindrent *premiers* ansanble. (Cl 4084). Por ce qu'a cel tens furent tex Les charretes et si cruex, Fu *premiers* dit : « Qant tu verras Charrete et tu l'ancontreras, Fei croiz sor toi, et te sovaïne De Deu, que max ne t'an avaigne. » (La 341). Et cil li dit : « Ja nus enui Ne vos fera, ce vos otroi, Que *premiers* ne le face moi. (...) » (La 1324). Mes tu,

que fez an ceste terre ? Fet il, ce me diras *premiers*. (Pe 2177). Lors s'est la pucele avant trete, Cele qui *premiers* fu venue, Et monseignor Gauvain salue (Pe 7697).

- *De premiers*. : Qant monseignor Yvein trova, Si l'esmaia mout de *premiers* (Yv 975). Et les dames et les puceles Se vont par les hauz leus seoir Por le tornoïement veoir, Et virent soz eles a plain Le hernois monseignor Gauvain, Si cuiderent bien de *premiers* Qu'il i eüst .vii.\* [l. .ii.] chevaliers Por ce qu'eles .vii.\* [l. .ii.] escuz voient Qui a l'aube pandu estoient. (Pe 4931).

**PREMIEREMENT, adv.**

[F-B : *premier (premierement)* ; T-L : *premier (premierement)* ; GDC : *premierement* ; AND : *primerement* ; DMF : *premièrement* ; FEW IX, 378b : *primarius* ; TLF : *premièrement*]

Fréquence : 18 occ.

Graphies : *premierement.*

"En premier lieu, d'abord, pour la première fois" : Por armer s'atorne et afaite : *Premierement* se fist lacier Unes chaucés de blanc acier, .I. hauberc vest après tant chier Qu'an n'an puet maille detranchier (Er 2633). Li cuens le fiert *premierement* Par tel vertu devant le piz Que les estriés eüst guerpiz Se bien afichiez ne se fust (Er 3592). Li chevaliers *premierement* Garçon l'apele estoutement, Qui ne puet celer son corage. (Cl 3439). Fenice a parole l'en mist De Bretagne *premierement* (Cl 5107). Mes plus le reconquist après Li chevaliers delivremant Qu'il n'avoit fet *premierement*. (La 2886). Nostre mestre an fu li hyra Qui a dire le nos aprist, Car li *premierement* le dist. (La 5574). Si saluent mout hautement Le roi Artus *premierement* Et puis sa compaignie tote (Yv 2332). Lors dit qu'au lyon se tanra, Qu'a venimeus ne a felon Ne doit an feire se mal non, Et li serpanz est venimeus, Si li saut par la boche feus, Tant est de felenie plains. Por ce panse messire Yvains Qu'il l'ocirra *premierement* (Yv 3357). Des aventures qu'il trova M'orrez vos parler maintenant. Une rote *premierement* A ancontree an une lande De chevaliers... (Pe 4788). Feite ont andui ceste fiance Et messire Gauvains comance A demander *premierement* : « Sire, fet il, je vos demant D'une cité que ge voi la Cui ele est et quel non ele a ? (...) » (Pe 8355).

**PRENDRE, verbe**

[F-B : *prandre* ; T-L : *prendre* ; GD, GDC : *prendre* ; AND : *prendre* ; DMF : *prendre* ; FEW IX, 339b : *prehendere* ; TLF : *prendre*]

Fréquence : 649 occ.

Graphies : Inf. : *panre, prandre, prendre* ; P. pa. : *pris, prise, prises, priz* ; Ind. pr. 1 : *praing, preing, 3 : prant, prent, 5 : prenez, 6 : pranent, prenent* ; Ind. impf. 1 : *prenoie, 3 : prenoit, 5 : preniez, 6 : prenoient* ; Ind. p. s. 1 : *pris, 2 : preïs, 3 : prist, 4 : preïsmes, 5 : preïstes, 6 : prindrent, prirent, pristrent* ; Ind. fut. 1 : *panrai, prandrai, prendrai, 3 : panra, prandra, prendra, 4 : panrons, prandrions, prendrons, 5 : prandroiz, prendroiz, 6 : panront, prandriont* ; Ind. cond. 1 : *panroie, prandroie, 3 : prandroit, 6 : panroient* ; Impér. 2 : *pran, 4 : prenons, 5 : prenez* ; Subj. pr. 1 : *praïgne, 2 : praïgnes, 3 : praïgne, praïgne, praïgne,*

*preingne*, 5 : *praingnez*, 6 : *praingent* ; Subj. impf. 1 : *preïsse*, 3 : *preïst*, 6 : *preïssent*.

### I. Empl. trans. dir.

**A.** [Le suj. désigne une pers., un animal ou une partie du corps]

**1.** Au propre "Saisir ; mener, conduire" : « Bele douce fille, *prenez* Ce cheval et si le menez An cele estable avoec les miens. (...) » (Er 451). Puis revint a son pere arriere, Et il li dist : « Ma fille chiere, *Prenez* par la main ce seignor, Si li portez mout grant enor. » (Er 471). Ses conpaignons avoec lui *prant*, Si con sa volantez le prant De feire ce qu'a anpansé. (Cl 1103). Qant cil ot que biens l'en vandra, La poison *prant*, si l'en porta, Verse an la cope de cristal, Car ne set qu'il i ait nul mal (Cl 3268). Et li chevaliers s'est dreciez, S'estaint le feu et *prant* la lance, Enmi la sale la balance Ne por ce son lit ne guerpi, Einz se recoucha et dormi Tot autresi seüremant Com il ot fet premieremant. (La 529). La toaille et les bacins *pranent*, Si donent l'eve as mains laver (La 2560). S'au bacin viax de l'eve *prandre* Et desus le perron expandre, La verras une tel tanpeste Qu'an cest bois ne remanra beste (Yv 393) Avec partitif. De son pain et de sa porrete Par charité *prist* li boens hom, Si li mist fors de sa meison Desor une fenestre estroite. (Yv 2839) Avec partitif. Li amis *prant* le cuer s'amie Ensi qu'il ne li anble mie, Einz le garde, et cil qui les anblent, Li larron qui prodome sanblent, Icil sont larron ipocrite Et traïtor, qui metent lite En cuers anbler don ax ne chaut (Yv 2733). Li vaslez *prant* son chaceor Et vet la ou li hercheor Herchoient les terres arees Ou les aveïnes sont semees. (Pe 305).

- En partic. "Capter (la voix)" : Et li cuers *prant* dedanz le vandre La voiz qui par l'oroille i antre. (Yv 167).

**2.** [Idée d'accapement, de vol] "Se saisir de qqc. (appartenant à qqn), voler qqc." : Mes einçois que il s'an foïst, Quanque il pot a Londres *prist* De vitaille, d'or et d'argent, Si departi tot a sa gent. (...) Au roi sont les noveles dites Que foïz s'an est li traïtes, Avoec lui tote sa bataille, Et que tant avoit de vitaille Et d'avoir *pris* an la cité Qu'apovri et deserité Sont li borjois et confondu. (Cl 1212, 1219). Tant sejourna qu'a .i. mardi Vint au chastel li cuens Aliers A sergenz et a chevaliers, Et mistrent feu et *pristrent* proies. (Yv 3139). Ja n'iert jorz que del mien ne *praingne* Tot ce que il an puet atendre. (Yv 3850). « (...) Et a ces ansaignes t'an croie Que devant lui *pris* orandroit, Atot le vin dont il bevoit, Ceste cope que je ci port. » (Pe 893). Ne m'eüst gueres correlié li chevaliers de quanqu'il dist, Mes devant moi ma cope *prist* Et si folemant l'an leva Que sor la reïne versa Tot le vin dont ele estoit plainne. (Pe 956).

- Empl. abs.

. Prov. *Teus cuide prendre qui faut*. "Tel croit prendre qui n'arrive à rien" : Male chose a en covoitise, Mes ne fu pas a lor devise Que bien i fu mise desfansse ; Assez remaint de ce qu'an pansse, Et tex cuide *prandre* qui faut (Er 2939) v. *CUIDIÉR*.

**3.** [Idée d'attaque, de capture] "Saisir, attraper, s'emparer de qqn / qqc." : « (...) Venez an tost, car je vos *praing*. » De ce ot Erec grant desdaing. « Vasax, fet il, folie feites, Qui par force après vos me treites. Sanz desfiance m'avez *pris* ; Je di que vos avez mespris, Car toz seürs estre cuidioie, De rien vers vos ne me gardioie. » (Er 4003, 4007). Et li rois a tant respondu Que ja

reançon n'an prandra Del traïtor, einz le pandra, Se *prendre* ne tenir le puet. (...) A ce jor, comant qu'il soit ores, Qui le chastel volsist desfandre, Ne fust mie legiers a *prandre*, Car li traïtres le ferma, Des que la traïson soucha, De doubles murs et de fossez (Cl 1225, 1230). « Par foi, seignor, Meleaganz, Uns chevaliers mout forz et granz, Filz le roi de Gorre, l'a *prise* [= la reine], Et si l'a el réaume mise Don nus estranges ne retorne, Mes par force el païs sejourne An servitune et an essil. » (La 639). Lors le vont tuit seisir [= le fils du chevalier d'un certain âge] et *prandre* Et par les braz et par le col. (La 1790). Si con girfauz grue randone, Qui de loing muet et tant l'aproche Qu'il la cuide *panre* et n'i toche, Ensi cil fuit, et cil le chace Si pres qu'a po qu'il ne l'anbrace, Et si ne le par puet atandre (Yv 882). Lors i parut li plus isniax, Que tuit corent a la cuirree, Si con li chiens qui a chaciee La beste, tant que il l'a *prise* (Yv 4245). Mes ce que herbergié l'avez Le doit garantir et conduire, Qu'il n'i soit *pris* et qu'il n'i muire. (Pe 5900). Es tu ce donc, Greorreas, Qui la dameisele *preïs* Par force et ton boen an feïs ? (Pe 6873).

- [Suivi de à + subst.] : Le chevalier vit an pur cors, Deschaut et nu sor .i. roncin, Con s'il fust *pris* a larrecin, Les mains liees et les piez. (Er 4360). Il m'est avis que tu m'agueites, Si me viax a parole *prandre*. (Yv 1703). Ensi a parole me *prist* (Yv 3680). Au geu de la verté l'a *prise* Lunete, mout cortoisemant. (Yv 6622). A cest mot la dame tressaut Et dit : « Se Damedex me saut, Bien m'as or au hoquerel *prise* ! (...) » (Yv 6749).

### 4. [Sans idée de saisie ou d'accompagnement]

**a)** *Prendre qqc.* "Faire en sorte de disposer de qqc. (en vue de l'utiliser)" : Après soper, quant li baron Furent tuit lié par la meison, Li rois, si con costume estoit, Por ce que le cerf pris avoit, Dist qu'il iroit le beisier *prandre* Por la costume del cerf randre. (Er 289). Or poez vos le beisier *prandre* De la plus bele de la cort : Je ne cuit qu'a mal nus l'atort (Er 1726). Et quant ele aler les an voit, Si dit : « Chascuns de vos me doit .i. guerredon a mon gré randre, Quele ore que jel voldrai *prandre* (...) » (La 706). Se vos m'aviez tuit en ordre Li uns après l'autre a devise Fet tant d'enor et de servise Con an porroit feire a .i. home, Par toz les sainz qu'an prie a Rome, Ja plus boen gré ne l'an savroie, Qant la bonté *prise* en avroie, Que je faz de la volanté. (La 2482). Et panse, se il la savoit A la fenestre ou ele estoit, Qu'ele l'egardast ne veïst, Force et hardemant an *preïst*. (La 3646). Et cil qui avoec lui estoient Por lui grant hardemant *prenoient* (Yv 3166). « (...) A ce que je puis m'an tandrai Et le saïremant an *prandrai* Que vers moi si vos contendroiz Que an ma prison revandroiz. » (La 5492). Li seneschaus maintenant monte, A son seignor vint, se li conte Tote la chose et l'avanture, Mes ice mout le raseüre Que il li dit confaïtemant Sa fame an *prist* le saïremant Qu'il revandroit an la prison. (La 6090). Il fu nez de la Virge dame, Et si *prist* d'ome et forme et ame Avoec la sainte deïté (Pe 6076).

**b)** [À la suite d'une transaction avec qqn ou avec l'accord de qqn] *Prendre aucune chose.* "Faire en sorte de disposer de qqc. ; accepter qqc." : Cele ne le refuse mie, La robe *prant*, si l'an mercie. (Er 1622). Li cuens li porofre et presante Et prie que il li consante Que de lui ses gaiges repraigne. Mes Erec baillier ne li daigne, Einz dit qu'asez a a despandre, N'a mestier de son avoir *prandre*. (Er 3274). Li mantel furent estandu A bandon par totes les sales ; Tuit furent gitié hors des males, S'an *prist*

qui vost, sanz contrediz. (Er 6627). Mes mout m'est grief a empleidier, Espoir n'i daigneroit attendre Ne nul loier n'an voldroit *prendre*. (Cl 652). Mes s'il seüst le soreplus, Ancor l'amast il assez plus, Car an eschange n'an *preüst* Tot le monde, qui li meüst. (Cl 1185). « (...) Seneschax, si con vos solez, Soiez a cort, et sachiez bien Que je n'ai en cest monde rien Que je, por vostre demorance, Ne vos doigne sanz porloignance. - Sire, fet il, ce n'a mestier : Ne *prandroie* pas un setier, Chascun jor, d'or fin esmeré. » (La 112). Mout s'an fet [= des cheveux de la reine] liez, mout s'an fet riche ; An son soing, pres del cuer, les fiche Entre sa chemise et sa char. N'en *preüst* pas chargé un char D'esmeraudes ne d'escharboncles (La 1470). « (...) Et cest mien anelet *prandroiz* Et, s'il vos plect, sel me randroiz Quant je vos avrai delivré. » (Yv 1021). ...Et sel feüst, se lui pleüst, Seigneur de quanque ele eüst, Ou ele li eüst donees Por son servise granz soldees, Si granz com il les volsist *prendre*. (Yv 3329). Molins n'i mialt ne n'i cuist forz An nul leu de tot le chastel, Ne ne trova pain ne gastel, Ne rien nule qui fust a vandre Don l'an poüst .i. denier *prendre*. (Pe 1768).

- *Prendre la fiancée d'aucun*. V. *FIANCÉE*

- *Prendre la foi d'aucun*. V. *FOI*

**c) [Idée d'union] *Prendre qqn*** "Faire en sorte de former un couple avec qqn" : Onques ancor ne me soi faindre De lui amer, ne je ne doi : Voir, mes sires est filz de roi, Et si me *prist* et povre et nue (Er 6259). Celi li loent que il *praingne*, Car l'empereres d'Alemaigne Est mout riches et mout puissanz, Et sa fille tant avenanz C'onques an la crestianté N'ot pucele de sa biauté. (Cl 2615). Et la reine, qui autant Ce dom eles se vont vantant, A soi meïsme an rit et gabe, Bien set que por tot l'or d'Arrabe, Qui trestot devant li metroit, La meilleur d'eles ne *prandroit*, La plus bele ne la plus gente, Cil qui a totes atalante. (La 6012). « (...) Après lui ? Dex vos an desfande, Qui ausi boen seignor vos rande Si com il an est posteüs. - Einz tel mançoigne ne deüs, Qu'il ne me porroit si boen randre. - Meillor, se vos le volez *prendre*, Vos randra il, sel proverai. (...) » (Yv 1612). Mes il le covanra si fere Qu'an ne puisse de moi retrere Ne dire : " C'est cele qui *prist* Celui qui son seignor ocist. " (Yv 1809). Et tuit saluent et anclinent Monseignor Yvain, et devinent : « C'est cil qui ma dame *prendra* (...) » (Yv 2061). Mout amander et ancherir Se puet de *panre* .i. boen seignor. (Yv 2099). Par la main d'un suen chapelain *Prise* a la dame de Landuc L'endemain, qui fu fille au duc Laududez, dom an note .i. lai. (Yv 2151). Et de chascun et de chascune A si les cuers que tuit voldroient, Por la proesce qu'an lui voient, Que il eüst lor dame *prise* Et fust la terre an sa justise. (Yv 3247). « (...) Neüs cele qui tant vos a Refusé, vos reprïera Que vos por Deu la daingniez *prendre*. » (Pe 2509).

- Au passif *Estre prise à aucun*. "Être unie, mariée à qqn" : A boen seignor seriez *prise*, Se vos avec moi remenez. (Er 3324).

- *Prendre femme, prendre mari, prendre seignor*. "Se marier" : A neant est li diax venuz, Et l'empereres s'est tenez Lonc tans après de fame *prendre*, Car a leauté voloit tandre (Cl 2593). De *prendre* fame le semonent (Cl 2602). A un jor de Grece s'esloigne Et vers Alemaigne s'aproche, Que por blasme ne por reproche Fame a *panre* ne lessera, Mes s'anors \* [l. an] abeüssera. (Cl 2657). Tant le

quist que il le trova, S'a a lui fet plainte et clamor De son oncle l'empeor, Qui por son desheritemant Avoit *prise* desleaumant Fame, que *prendre* ne devoit, Qu'a son pere plevi avoit Que ja n'avroit fame en sa vie. (Cl 6558, 6559). Les dameiseles, quant le sorent, Asez plus grant pesance en orent, Et dient que par saint Johan Ne se marieront ouan : Qant celui n'ont qu'eles voloient, Toz les autres quites clamoient. L'anhatine ensi departi C'onques nule n'an *prist* mari. (La 6056). ...Et dit : « De ci nos en irons An cele sale ou ces genz sont Qui loé et conseillié m'ont, Que mari a *prendre* m'otroient Por le besoing que il i voient. (...) » (Yv 2043). « (...) Loez li tuit que seignor *praingne*, Einz que la costume remaingne Qui an cest chastel a esté Plus de .lx. anz a passé. » (Yv 2101).

- *Prendre aucune à femme / Prendre aucun à mari / Prendre aucun à seignor*. "Épouser qqn" : Ne n'a an trestot cest païs Nul baron, tant soit de haut pris, Qui ne l'eüst a fame *prise* Volantiers tot a ma devise. (Er 527). Demain an vandra avec moi Vostre fille a la cort le roi ; La la voldrai a fame *prendre* (Er 1311). Qant ces choses furent asises Ensi com a la dame sist, Messire Yvains congié an quist, Que ele ne li donast mie Se il a fame ou a amie La volsist *panre* et noçoier. (Yv 3313). An sa proiere autant la dame Qu'il l'aint et qu'il la *praingne* a fame. (Pe 8792). Et ele li conte et devise A con grant poinne ele conquist Sa dame, tant que ele *prist* Monseignor Yvain a mari (Yv 2426). Mes a totes et a toz sist Que l'andemain tuit revandront A l'ahatine et si *prandront* Ces cui le jor seroit l'enors Les dameiseles a seignors (La 5728).

**5. P. ext.**

**a) "Saisir qqc. en tant qu'il s'agit d'une possibilité parmi d'autres"** : Tant se dote qu'ele ne set Le quel li vaille mialz a *prendre*. (Cl 519). « Sire, je vos part sanz rancune : *Prenez* de ces \* [l. deus] voies l'une Et l'autre quite me clamez ; *Prenez* celi que mialz amez. - Par foi, fet messire Gauvains, Mout est perilleus et grevains Li uns et li autres passages. Del *prendre* ne puis estre sages, Je ne sai preu le quel je *praingne* (...) » (La 686, 688, 693).

**b) [Avec un compl. précisant la manière dont s'opère la saisie] "Considérer qqc. de telle façon"** : Mes sanblant fere n'an osa, Que ses sire an mal nel *preüst* Asez tost s'ele le deüst. (Er 2467). Mes por ce ne leüssast il pas Qu'il ne l'eüst en es le pas D'amors aresniee et requise, Comant que la chose an fust *prise*, S'ele ne fust fame son oncle. (Cl 3864). Après, por boene boche feire, Met sor sa leingue .i. po d'espece : Que ele por trestote Grece, An celui san qu'ele *prist*, Ne voldroit que cil qui le dist [= le mot] L'eüst ja pansé par faintié (Cl 4331). Tant li priënt que ele otroie Ce qu'ele feüst tote voie, Qu'Amors a feire li comande Ce don los et consoil demande ; Mes a plus grant enor le *prant* Qant congié en a de sa gent (Yv 2141).

**c) "Rattacher, rapporter (un fait) à soi"** : Jel sai ? Por coi ploroit il dons ? Por coi ? Ne fu mie an pardons, Asez i ot reison de quoi. N'en doi neant *prendre* sor moi, Car de gent qu'an aime et conoisse Se part an a mout grant angoisse. (Cl 4426).

**6. "S'attirer, recevoir (qqc. de désagréable)"** : Qui chaste ne se vialt tenir, Sainz Pos a feire bien anseingne Si sagement que il n'an *preingne* Ne cri ne blasme ne reproche. (Cl 5268). « (...) D'espee et de lance i *prandroiz* Maint cop et s'an randroiz assez Einz que soiez outre passez. » (La 2172). Et li vaslez fu correciez Qant il

santi qu'il fu bleciez De la colee qu'il ot *prise*. (Pe 1109). De la bufe que ele ot *prise* Estoit ele bien respassee, Mes obliee ne passee La honte n'avoit ele mie (Pe 2896).

**B.** [Le suj. désigne une chose]

**1.** "Saisir, attraper qqn"

- Empl. abs. : Et l'espee est an son aguet Desus, qui tret et fiert et *prant*, Qu'ele eschape lors et descent Que riens nule adoise a la clef, Ja n'i tochera si soef. (Yv 915).

- Au passif : S'estoit *pris* et dehachiez toz Cui la porte ataignoit desoz. (Yv 925).

**2.** [Le suj. est source de qqc.] "Saisir qqn, faire entrer qqn dans tel ou tel état" : Ses conpaignons avoec lui *prant*, Si con sa volantez le *prant* De feire ce qu'a anpansé. (Cl 1104). Si les a *pris* une tormante Qui lor nef et lor gent tormante. (Cl 2363). Ne cuidoit mie que reoncles Ne autres max ja mes le *praigne* (La 1473). A la montee d'un degré Vint uns vaslez tot de son gré Qui aporta .i. mantel cort. Le vaslet afubler an cort, Qu'après le chaut ne le *preïst* Froidure qui mal li feïst. (Pe 1551).

**C.** [Par affaiblissement de sens : emploi comme verbe support]

- *Prendre äatine* V. ÄATINE

- *Prendre atendue* V. ATENDUE

- *Prendre bataille* V. BATAILLE

- *Prendre compagnie* V. COMPAGNIE

- *Prendre comunïon* V. COMUNÏON

- *Prendre confesse* V. CONFESSE

- *Prendre congié* V. CONGIÉ

- *Prendre conroi* V. CONROI

- *Prendre conseil* V. CONSEIL

- *Prendre corroz* V. CORROZ

- *Prendre cuer* V. CUER

- *Prendre esgart* V. ESGART

- *Prendre fin* V. FIN

- *Prendre garde* V. GARDE

- *Prendre giste* V. GISTE<sup>1</sup>

- *Prendre guerre* V. GUERRE

- *Prendre ire* V. IRE

- *Prendre jor* V. JOR

- *Prendre justise* V. JUSTISE

- *Prendre livroison* V. LIVROISON

- *Prendre meslee* V. MESLEE

- *Prendre ostel* V. OSTEL

- *Prendre pais* V. PAIS

- *Prendre parlement* V. PARLEMENT

- *Prendre plait* V. PLAIT

- *Prendre port* V. PORT

- *Prendre räençon* V. RÄENÇON

- *Prendre recet* V. RECET

- *Prendre regart* V. REGART

- *Prendre respit* V. RESPIT

- *Prendre saut* V. SAUT

- *Prendre some* V. SOME

- *Prendre someil* V. SOMEIL

- *Prendre tençon* V. TENÇON

- *Prendre terme* V. TERME

- *Prendre tornoi* V. TORNOI

- *Prendre tornoiement* V. TORNOIEMENT

- *Prendre trieue* V. TRIEUE

- *Prendre venjance* V. VENJANCE

**II.** Empl. trans. indir.

**A.** [Le suj. désigne une pers.] *Prendre à + inf.* "Se mettre à faire qqc." : ...Et mout la *prist* a menacier Qu'ele ne soit plus si hardie C'un seul mot de la boche die Se il ne l'an done congié. (Er 2914). Ses chevox *prist* a arachier Et sa tandre face desire. (Er 4578). Gauvains le *prant* a apeler : « Sire, sire, parlez a moi, Si vos manbre de vostre foi ! » (Pe 8394).

**B.** [Le suj. désigne une chose (sensations, émotions...)] *Aucune chose prent à aucun.* "Qqc. saisit qqn, touche qqn" : Enyde vit les robeors ; Mout l'an est *prise* granz peors. (Er 2828). Donc n'est mervoille se m'esmai, Car mout ai mal et si ne sai Quex max ce est qui me justise, Ne sai don la dolors m'est *prise*. (Cl 656). Ensi est an la queste antree Et trespasse mainte contree C'onques noveles n'en aprist, Don tel duel ot que max l'en *prist*. (Yv 4814). Et trop fust fel qui la veïst Se granz pitiez ne l'an *preïst*. (Er 3794). « (...) Et s'autremant le volez feire, A morir vos i covendra, Que ja pitiez ne m'an *prendra*. » (Cl 2158). Si l'an poise et pitiez l'en *prant*, S'i metra consoil se il puet. (La 3760). Mes or vos di n'i a celui Qu'ilueques fust, qui ce veïst, Cui nule pitiez an *preïst*. (La 7092). Si l'an est mout grant pitiez *prise* Quant il ot qu'ele se reclainme De par l'ome qu'ele\* [l. que il] plus ainme Et par la reïne des ciaux (Yv 4062). Et de ce granz pitiez li *prant* Qu'il ot et voit et si tant Les povres dames qui feisoient Estrange duel... (Yv 4349). Qant de t'ame pitiez te *prant* Si aies an toi repantance Et si vois es an penitance Au mostier einz qu'an autre leu Chascun jor, si i avras preu. (Pe 6224).

- *Talenz prent à aucun de + inf. / que + subj.* *Talenz prent à aucun de + inf. / que + subj.* "Il prend envie à qqn de faire qqc." : Et cil diënt qu'il le panront Ne ja puis que il le tanront De combatre ne li *prendra* Talanz, et si li covendra, Mau gré suen, la pucele randre. (La 1787). Quant li cuens cele novele ot, Talanz li *prist* que veoir aille Se ce est veritez ou faille. (Er 3241). Mout fist Enyde que cortoise : Por ce que pansive la vit Et seule seoir sor le lit, Li *prist* talanz que ele iroit A li, si li demanderoit De son afeire et de son estre (Er 6149). « Seigneur, fet il, talanz m'est *pris* Que de l'escu et de la lance Aille a cez feire une acointance Qui devant moi behorder vienent. (...) » (Cl 1280). Talanz li *prant* que il s'an aille (Cl 5020). Qant la reïne point n'an voit, Talanz li *prist* qu'ele l'anvoit Les rans cerchier tant qu'an le truisse. (La 5830).

- *Volonté prent à aucun que + subj.* "La volonté prend à qqn de faire qqc." : Ensi m'est or volantez *prise* Que je m'an aille sanz respit. (La 102).

- [En construction impers.] : Or est li chevaliers si pris Qu'el panser demore et areste, Savoir s'il an donra la teste Celi qui la ruede tranchier Ou s'il avra celui tant chier Qu'il li *praigne* pitiez de lui. (La 2835). De la pitié que il l'en *prant* Li respont : « Biax dolz sire chiers, Je m'an metroie volentiers En l'aventure et el peril (...) » (Yv 3934).

**C. Empl. impers.** *Il prent à aucun à + inf.* "Qqn se met à faire qqc. (non volontairement)" : Quant il l'an *prist* a sovenir, De plorer ne se pot tenir (Er 2479).

### III. Empl. intrans.

**A. [Du sang] Prendre ensemble.** "Se figer" : « (...) Por ce ma dame la reine Vos anvoie robe d'ermine Que froidure mal ne vos face, Qu'ausi con l'eve devient glace, Betist li sans et *prant* ansanble Après le chaut, quant li hom tranble. » (Pe 7715).

**B. [Du feu] "Se mettre à consumer une substance"** : El covertor est li feus *pris* Et es dras et el lit a masse. (La 522).

**C. [Suj. abstr. ou impers.] "Tourner, aboutir"** : Mes il met an son covenant Que la corone li remaigne, Comant que li afeires *praingne*. (Cl 2516). « (...) Mes comant que la chose *praingne*, Quant vos plect que je vos apraingne Par quel non je sui apelez, Ja mes nons ne vos iert celez : Gauvains ai non, filz au roi Lot. » (Yv 6255). Messire Yvains ot et antant Que ses afeires si bien *prant* Qu'il avra sa pes et s'acorde (Yv 6766). Jel te dirai, comant qu'il *praingne*, Car a toi volentiers m'acort. (Pe 220). Qant la pucele ot ceste chose Qui a son ami est nonciee, Dolante an fu et correciee, Que cil ancontre li remande Qu'il l'avra, des qu'il la demande, La bataille, comant qu'il *praingne*. (Pe 2603). Bien lor\* [l. li] an *praingne* ou mal l'an chiee, Ne lor anquiert ne ne demande. (Pe 3240).

### IV. Empl. pronom.

**A. Empl. pronom. réciproque *Soi prendre ensemble*.** "Se donner la main (pour danser)"

- Empl. factitif : Ses puceles avoit fet *prandre* Totes ansanble por dancier Et por grant joie comancier. (Pe 8718) Avec non-expression du pronom réfléchi.

**B. [Suivi de à + subst.]**

**1. *Soi prendre à aucune chose*.**

- "Prendre, saisir qqc." : De li ocirre est si estoute Que sovant se *prant* a la gole (La 4181). Mes iqui remest tote sole, Et sovant se *prant* a la gole, Et tort ses poinz et bat ses paumes (Yv 1414). Erec monte antre les arçons, Puis se *prant* Enide a l'estrier Et saut sor le col del destrier (Er 4867). Au mur se *prant* et ranpe amont, Car mout estoit preuz et legiers. (Cl 6108). Il saut sus, s'a l'espee prise, Et Bertranz fuit isnelemant, Plus tost qu'il pot au mur se *prant*, Et oltre estoit ja a bien pres Qant Cligés li vint si de pres, Et maintenant hauce l'espee, Sel fiert si qu'il li a colpee La janbe desor le genoil (Cl 6394). As fers se *prant* et sache et tire Si que trestoz ploier les fet Et que fors de lor leus les tret. (La 4636). Mes quant sa parole et sa voiz Rot, son cuer delivre et sa doiz, Qu'an le pot oïr et antandre, Au plus tost que il s'i pot *prandre* A la parole, se s'i *prist*, Lués de la reine requist A ces qui devant lui estoient Se nule novele an savoient. (La 5132, 5133).

- "S'arrêter à (une décision), s'engager à (un projet)" : Mes ele n'an est pas certaine, Por ce i met et cure et painne A encerchier et a aprendre A quoi ele s'an porra *prandre* (Cl 4362). « (...) Or m'estuet que vos reconoisce Mon penser et mon parlemant A coi nos dui tant seules Nos somes *pris* et acordé. » (Cl 5371).

**2. *Soi prendre à aucun / aucune chose*.** "Être comparable à qqn / qqc." : « (...) Del desresnier tres bien me vant, Se nus s'an ose trere avant, Que a vos ne s'an *prant* nes une, Ne que au soloil fet la lune, Ne de biauté ne de valor Ne de franchise ne

d'enor. » (Er 833). Congié li done [= à Érec] et si li prie Qu'au plus tost qu'il porra retort, Car n'avoit baron en sa cort Plus vaillant, plus hardi, plus preu, Fors Gauvain, son tres chier neveu : A celui ne se *prenoit* nus (Er 2233). Mes a la joie des Grezois Ne se pot autre joie *prandre*. (Cl 2179). « (...) Certes, se tu fusses mortex, N'osasses mon seignor atendre, Qu'a lui ne se pooit nus *prendre*. » (Yv 1240). An totes les Isles de mer N'ai oï chevalier nomer, Ne nel vi ne ne le conui, Qui se poïst *prandre* a cestui D'armes ne de chevalerie. (Pe 4076).

**3. *Soi prendre à aucun d'aucune chose*.** "Incriminer qqn pour qqc, s'attaquer à qqn en le rendant responsable de qqc." : Ja de mon cors n'avroiz delice Autre que vos or en avez Se apanser ne vos poez Comant je poïsse estre anblee A vostre oncle et desasanblee, Si que ja mes ne me retruisse Ne moi ne vos blasmer ne puisse, Ne ja ne s'an sache a cui *prandre*. (Cl 5211). « (...) Ne vos an devez a moi *prendre* : L'en me deüst ardoir ou pendre Se je mon seignor refusasse Et de son voloir l'encusasse. » (Cl 6507).

**C. [Suivi de à +inf.] "Se mettre à faire qqc."** : Li sergent et li chevalier Se *prenent* tuit a merveille Por coi il se feisoit armer (Er 2650). Maintenant jusqu'a l'uis s'aproche Et bote anz le col et la teste Et garde amont par la fenestre, Si voit les espees venir ; Adonc se *prist* a retenir. Li chevalier lor cos ne porent Detenir, qu'esmeüz les orent ; An terre les espees fierent Si qu'anbedeus les peçoierent. (La 1130) Leçon isolée de P, maintenue dans l'éd. M. Roques.

### V. Part. passé en empl. adj.

- "Capturé, prisonnier" : Mes se Deu plect, qui toz biens set, Vos n'i seroiz ne morz ne *pris*. (Er 3473). Je n'aim ma vie ne ne pris, Car mon ami an mainnent *pris* Dui jaient felon et cruel Qui sont si anemi mortel. (Er 4316). Dameisele, g'irai après, Fet Erec, quant vos m'an proieez, Et tote seüre soiez Que tot mon pooir an ferai : Ou avoec lui *pris* esteraï Ou jel vos randrai a delivre. (Er 4334). « (...) Je ne cuit nul leu demorer, Se ne sui *pris* ou retenuz, Tant qu'a la cort soie venuz Le roi Artus, que veoir vuel A Quarrois ou a Quaraduel. » (Er 5231). Mes se je vos veoie *pris* Ou de vostre cors anpirié, Mout avroie le cuer irié. (Er 5576). Cent chevaliers senez et plus Avuec l'espie a envoiez, Et cil les a si avoiez Que la pucele en mainnent *prise*, N'il n'i ont pas grant force mise, Car de legier mener l'en porent. (Cl 3601). Tot *pris* le ramainnent arriere, Les piez liez soz son cheval. (La 4132). Si ferai, mes que il me lest Cest laz antor ma gole estraindre, Ensi cuit bien la mort destraindre Tant que mal gré suen m'ocirrai. Comant ? N'autremant n'en porrai \* [l. m'ocirra Morz, qui onques ne desirra] Se cez non qui de li n'ont cure, Ne vialt venir, mes ma ceinture La m'amanra trestote *prise*, Et des qu'ele iert an ma justise, Donc fera ele mon talant. (La 4279). Ceste enors li est avenue Qu'il an mainne le conte *pris*, Si le rant a ses anemis, Qui n'en font pas joie petite. (Yv 3289). Et li vaslez respont : « Par foi, Vostre seneschax est conquis D'armes et si se randra *pris* Au roi Artus ou il s'an va. (...) » (Pe 2374).

- "Pris (par le doute), embarrassé" : Or est li chevaliers si *pris* Qu'el panser demore et areste, Savoir s'il an donra la teste Celi qui la ruede tranchier Ou s'il avra celui tant chier Qu'il li praingne pitiez de lui. (La 2830).

**VI. Empl. subst.** "Action de prendre" : Del *prandre* ne puis estre sages, Je ne sai preu le quel je praingne (La 692). Puis li dit :

« Sire, mes ostex Vos est ci pres apareilliez Se del *prendre* estes conseilliez (...) » (La 942). ...Et dist : « Sire, an vostre servise Devriens toz noz pooirs metre Et doner einçois que prometre ; Boen mestier avriez del *prendre*, Nos ne devriens mie atendre Tant que vos le demandesiez. (...) » (La 2971). La reine mout sagemant Au congié *prendre* le mercie De ce que il l'a tant servie (La 5287). As orailles vient la parole, Ausi come li vanz qui vole, Mes n'i areste ne demore, Einz s'an part en mout petit d'ore Se li cuers n'est si esveilliez Qu'au *prendre* soit apareilliez (Yv 162). Et messire Gauvains respont Que il n'a nul mestier del *prendre*, Que s'il an puet trover a vandre, Il avra a planté vitaille Et bons chevax, ou que il aille (Pe 5291). Et neporquant ge ne te vuel Ne contredire ne desfandre, Se tu as boen talant del *prendre*. (Pe 6546). Vos meïsmes, si con ge croi, Avreiez mout a fere au *prendre*, Se vos i oseiez antandre. (Pe 7163).

- [En contexte métaph.] : Se je vos ai presté del mien, Bien m'en avez randu le conte, Et del chetel et de la monte, Que larges estiez del rendre Plus que je n'estoie del *prendre*. (Yv 6254).

### PRESENT<sup>1</sup>, adj.

[F-B : *presant*<sup>1</sup> ; T-L : *present*<sup>1</sup> ; GD, GDC : *present*<sup>1</sup> ; AND : *present*<sup>2</sup> ; DMF : *présent*<sup>1</sup> ; FEW IX, 306b : *praesens* ; TLF : *présent*<sup>1</sup>]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *presant*.

"Qui est à l'endroit en question"

- Loc. adv. *En present*. "À l'endroit en question" : Et neporquant, si con je doi, Ma bataille oiant toz *presant* Ces que ceanz voi an *presant*. (La 6160). Yvain, n'a mes cure de toi Ma dame, ainz te mande par moi Que ja mes vers li ne reveignes Ne son anel plus ne reteignes. Par moi, que ci an *presant* voiz, Te mande que tu li envoiz (Yv 2771).

• *Metre aucune chose en present*. "Mettre qqc. en évidence à l'endroit en question" : Et por ce que, se nus feïst L'ostel as noires armes querre, En une chambre les anserre, Que nus nes truisse ne ne voie, Et fet a l'uis devers la voie Les armes verz metre an *presant*, Si les verront li trespassant. (Cl 4669).

### PRESENT<sup>2</sup>, subst. masc.

[F-B : *presant*<sup>2</sup> ; T-L : *present*<sup>2</sup> ; GD, GDC : *present*<sup>2</sup> ; AND : *present*<sup>1</sup> ; DMF : *présent*<sup>2</sup> ; FEW IX, 309b : *praesentare* ; TLF : *présent*<sup>3</sup>]

Fréquence : 17 occ.

Graphies : *presant, presanz, present*.

"Ce qu'on offre à qqn, présent, cadeau" : Le jor ot Erec mainz *presanz* De chevaliers et de borjois : De l'un un palefroi norrois Et de l'autre une cope d'or (Er 2384). « (...) Mes puet cel estre an nul androit Cele pucele ne voldroit Que je suens fusse n'ele moie. S'ele de li rien ne m'otroie, Tote voies m'otroi a li. » A cest mot cele tressailli, Qui cest *presant* pas ne refuse. (Cl 2293). Et ce meïsmes vos relo Que ja ne sache dom il [= ce breuvage] vint, Fors que par aventure avint Qu'antre les *presanz* le trovastes (Cl 3253). « (...) Mes par itel herbergeroiz Que avoec moi vos coucheroiz, Einsli le vos ofre et *presant*. » Plusor sont qui de ce *presant* Li randissent .v.c. merciz, Et il an fu trestoz nerciz Et li a respondu tot el :

« Dameisele, de vostre ostel, Vos merci ge, si l'ai mout chier ; Mes, se vos pleisoit, del couchier Me soferroie je mout bien. (...) » (La 946). Si li dit : « Biax sire, an *presant* L'ostel mon seignor vos *presant*, Se il vos i plect a descendre. - Ce *presant*, fet il, vuel je prendre, Que je en ai mout grant mestier Et si est tans de herbergier. » (Yv 4664). Mout s'esvertue et mout s'efforce De doner granz cos et pesanz. N'ont pas failli a ses *presanz*, Qu'il lor rant la bonté a doble. (Yv 5584) P. antiphrase. Li vaslez qui l'ot aportee Dist : « Sire, la sore pucele, Vostre niece, qui tant est bele, Vos anvoie ci cest *present* (...) » (Pe 3135).

- [P. métaph. ironique] : Au premier mes vint uns *presanz* D'un chevalier a l'uis defors, Plus orgueilleus que n'est uns tors, Que c'est mout orgueilleuse beste. (La 2566) Voir la note de l'éd. Poirion.

- *En present*. "En cadeau" : L'une fu d'un osterin pers Et l'autre d'un bofu roié Qu'an *presant* li ot anvoïé D'Escoce une soe cousine (Er 5190). Si li dit : « Biax sire, an *presant* L'ostel mon seignor vos *presant*, Se il vos i plect a descendre. (...) » (Yv 4661). Li prodon par matin leva, Au lit au vaslet s'an ala La ou il le trova gisant, Si li fist porter an *presant* Chemise et braies de cheinsil Et chaucés taintes an bresil (Pe 1596). Ses oncles li a comandé Qu'il te sive tant qu'il t'ait mort Et ta teste an *presant* li port. (Pe 7060). Et cil dit : « Sire, grant bonté Me feroiz, ce vos acreant, Se vos mon anel an *presant* Me portez a m'amie chiere, Que ge l'aim mout de grant meniere. (...) » (Pe 8544).

- *Faire present d'aucun à aucun / Faire present d'aucune chose à aucun*. "Offrir qqn / qqc. en cadeau à qqn" : De vos lui vuel fere *presant* : S'a lui rasanblé vos avoie, Puis tandroie toz seus ma voie, Qu'avoec moi n'an iroiz vos mie (Er 4480). Se ton chief avoec moi n'en port, Donc ne me pris un faus besant. Au duc en vuel feire *presant*, Ja autre gage n'en prendrai (Cl 3446). Qant de cez fu asseürez, De honte et de maleürtez Vet *presant* feire au remenant, Qui la pucele an vont menant. (Cl 3709) P. antiphrase. Tot maintenant que li rois ot, Si antant bien que il volt dire : « Desarmez vos, fet il, biau sire, Que joie et bone aventure ait Cil qui de vos *presant* m'a fait (...) » (Pe 4004).

### PRESENTER, verbe

[F-B : *presanter* ; T-L : *presenter* ; GD, GDC : *presenter* ; AND : *presenter* ; DMF : *présenter* ; FEW IX, 308b : *praesentare* ; TLF : *présenter*]

Fréquence : 27 occ.

Graphies : Inf. : *presanter* ; P. pa. : *presanté, presantee, presantez* ; Ind. pr. 1 : *presant*, 3 : *presante*, 4 : *presantomes* ; Ind. impf. 6 : *presantoient* ; Ind. p. s. 3 : *presanta*.

#### I. Empl. trans.

A. "Proposer, offrir qqc. (à qqn)" : L'or et l'argent et les somiers Et les robes et les deniers, Dom il i ot a grant planté, Tot ont son oste *presanté* Li messagier en es le jor, Qui n'avoient soing de sejour. (Er 1842). Erec aloit, lance sor fautre, Parmi le vergier chevauchant, Qui mout se delitoit el chant Des oisiaux qui leanz chantoient, Qui la Joie li *presantoient*, La chose a coi il plus baoit. (Er 5722). Car issir vuel de vostre empire, S'irai *presanter* mon servise Au roi qui Breitaingne justise (Cl 111). Alixandres par cortiesie Sa premiere chevalerie Done et *presante* la reine (Cl 1339).

Quant la teste li a tranchiee, Si l'a en la lance fichiee Et dit qu'il an fera servise Au duc, cui il avoit promise La soe teste a *presanter*, S'an estor le puet ancontrer. (Cl 3471). « (...) Mes par itel herbergeroiz Que avoec moi vos coucheroiz, Einsi le vos offre et *presant*. » (La 945). Offrir li voel et *presanter* M'aïde et mon consoil del tot (La 3300). A la resne li tant la main, Si li dit : « Biax sire, an *presant* L'ostel mon seignor vos *presant*, Se il vos i plest a descendre. (...) » (Yv 4662). A son tref desarmer le fet, Et uns suens chanberlains li tret Une robe fors de son cofre, A vestir li *presante* et *ofre*. (Pe 4516). Qui boen escu, qui bone lance, Qui bon hiaume et boene espee ot *Presanta* li, mes ne li plot Qu'il anportast rien de l'autrui. (Pe 4774) Avec non-expression du compl. d'obj. direct.

- *Presenter que* + subj. : Li cuens li porofre et *presante* Et prie que il li consante Que de lui ses gaiges repraigne. (Er 3269).

**B.** *Presenter qqn à qqn*. "Présenter qqn à qqn, faire paraître qqn en présence de qqn" : Alez i tost et se li dites Qu'a lui vos anvoie et *presante* Cil qu'il hersoir dedanz sa tante Reçut a joie et herberja (Er 4497). Erec par la main li *presante* Et dist : « Ne soiez pas dolante, Dameisele, veez vos ci Tot lié et joiant vostre ami. » (Er 4521) Avec non-expression du compl. d'obj. direct. Encontre ax tuit et totes issent, Et la dame devant toz vient. Messire Yvains par la main tient Le prisonier, si li *presante*. (Yv 3297) Avec non-expression du compl. d'obj. direct.

**II.** Empl. pronom. "Se présenter, s'offrir" : Le main, quant vint au dessevrer Vost chascuns avoec lui aler, Chascuns se poroffre et *presante* (La 2499).

- [Avec le pronom adverbial *en*] : Il n'i remaint juenes ne chaux N'aïlle savoir et demander S'il an voldra nul d'ax mener. Chascuns s'an porofre et *presante*, Mes il lor jure et acreante Qu'il n'an manra ja compaignon, Se sa fame solemant non. (Er 2687).

### **PRESSE, subst. fém.**

[F-B : *presse* ; T-L : *presse* ; GDC : *presse*<sup>1</sup> ; AND : *presse* ; DMF : *presse*<sup>1</sup> ; FEW IX, 362b : *pressare* ; TLF : *presse*]

Fréquence : 16 occ.

Graphies : *presse*.

"Foule" : Mout chevalche orgueilleusement Vers l'esprevier isnelemant, Mes antor avoit si grant *presse* De la vilainne gent angresse Que l'an n'i pooit aprochier Del trait a .i. arbalestier. (Er 797). Mout est granz la *presse* a l'issue, Chascuns de tost foïr s'argüe, Li uns l'autre anpoint et debote (Er 4841). Granz fu l'asamblee et la *presse*, Chascuns d'Erec veoir s'angresse (Er 6317). Les dames antrent el paleis, Totes ansamble a un esleis, Et Tessala est an la *presse*, Qui de rien nule n'est angresse Fors qu'a sa dame soit venue. (Cl 5951). D'uns et d'autres devant la tor Ot si grant *presse* a l'enjorner Qu'an n'i poïst son pié torner. (La 3499). Mes au departir, son escu Leissa an la *presse* cheoir, La ou greignor la pot veoir, Et sa lance et sa couverture, Puis si s'an va grant aleüre. (La 6029). Si ot mout grant fole et grant *presse* De gent felenesse et angresse (Yv 1089). Tot antor fu la *presse* espesse Et disoient trestuit a tire : « Bien veigne li rois et li sire Des rois et des seignors del monde ! » (Yv 2368). Sor la porte ot archiers qui traient An la grant fole et an la *presse*, Qui mout ert ardanç et angresse D'antrer el

chastel a bandon (Pe 2473). « Danz escuiers, se Dex m'aïst, Mout estes fos et estapez Qui an cele *presse* hapez Ces fers de lances et testieres Et ces retros et ces banieres (...) » (Pe 5090).

### **PREST<sup>1</sup>, adj.**

[F-B : *prest*<sup>1</sup> ; T-L : *prest*<sup>1</sup> ; GDC : *prest*<sup>1</sup> ; AND : *prest*<sup>2</sup> ; DMF : *prêt*<sup>2</sup> ; FEW IX, 317b : *praesto* ; TLF : *prêt*<sup>2</sup>]

Fréquence : 16 occ.

Graphies : *prest*, *preste*, *prestes*, *prez*.

"Entièrement préparé"

**A.** [D'une pers.] : Bien vos an manbre, ce me sanble, Que devant plusors nos dist l'an Que nos fussions au chief de l'an An la cort Artus *prest* andui. (La 6281). « (...) Il l'est venuz querre et il l'ait : N'estuet pas que il se delait Por l'atandre, car trop est *prez* Et je meïsmes resui *prez*, Mes ja Dex ne doint qu'il \* [l. s'an] lot ! » Lors dit Gauvains a Lancelot : « Amis, fet il, iceste paie Se je vostre deteur la paie, C'iert assez petite bontez, Et ausi sui je ja montez Et toz *prez*, si con vos veez. (...) » (La 6889, 6890, 6897).

- *Prest d'aucune chose*. "Entièrement préparé à qqc." : Se ge truis qui armes me *prest*, Maintenant me trovera *prest* Li chevaliers de la bataille (Er 260). « Sire chevaliers, veez vos Celui qui vient ancontre vos Toz armez et *prez* de bataille ? (...) » (La 1515).

- *Prest de* + inf. / *Prest que* + subj. "Disposé à faire qqc." : Et se ses sires vialt mantir, Cil est *prez* del tot consantir. (Cl 4512). « (...) Dame, or sui *prez* de l'amander, Mes que le forfet dit m'aïez Dom j'ai esté mout esmaïez. » (La 4480). *Prez* sui de la bataille feire, Que onques ne le se pansa. (La 4934). Ja rien ne savroiz comander Que je ne soie *prest* del fere. (Pe 3929). « (...) Ensi, fet il, con vos le dites Sui ge *prez* del serement faire. » (Pe 5987). « (...) Et se ce bien ne vos agree, Dites moi la vostre pansee, Car je sui *prez*, que qu'an aveingne, Que a vostre consoil me teigne. » (Cl 5247). Menez moi tant que je le truisse, Car a tex armes con je port Sui *prez* c'orandroit me deport A cos doner et a reprendre. (La 3396). Et la dame dit : « Je sui *preste*, Einz que vos entroiz an la queste, Que je vos plevisse ma foi (...) » (Yv 6603).

**B.** [D'une chose] : Quant tote la messe oïe orent, Si sont el chastel retorné. Ja fu tot *prest* et atorné, Tables mises et napes sus (Er 6858).

- *Prest de* + inf. "En état de faire qqc." : Sire, il i a mout bone garde, .V.C. que ars que arbalestes, Qui toz jorz sont de trere *prestes*. (Pe 7272).

### **PREST<sup>2</sup>, subst. masc.**

[F-B : *prest*<sup>2</sup> ; T-L : *prest*<sup>2</sup> ; GDC : *prest*<sup>2</sup> ; AND : *prest*<sup>1</sup> ; DMF : *prêt*<sup>1</sup> ; FEW IX, 315a : *praestare* ; TLF : *prêt*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *prest*.

"Action de prêter qqc."

- *Baillier aucune chose à aucun à prest*. "Prêter qqc. à qqn" : « (...) Et je cuit que cist dui destrier Sont vostre ; or si vos prieroie, Par covant que je vos randroie Le servise et le guerredon,

Que vos, ou a *prest* ou a don, Le quel que soit me baillessiez. » (La 286).

### PRESTER, verbe

[F-B : *prester* ; T-L : *prester* ; GD, GDC : *prester* ; AND : *prester*<sup>1</sup> ; DMF : *prêter* ; FEW IX, 314a : *praestare* ; TLF : *prêter*]

Fréquence : 18 occ.

Graphies : Inf. : *prester* ; P. pa. : *presté, prestee* ; Ind. pr. 3 : *preste, 5 : prestez* ; Ind. fut. 1 : *presterai* ; Subj. pr. 3 : *prest, 5 : prestez*.

Empl. trans. "Mettre qqc. à la disposition de qqn (généralement pour un certain temps, sous réserve de restitution)" : Sivre le me covient adés, Ou soit de loig ou soit de pres, Tant que ge puisse armes trover Ou a loier ou a *prester*. Se ge truis qui armes me *prest*, Maintenant me trovera prest Li chevaliers de la bataille (Er 258, 259). « Ja mar an seroiz an espans : Armes boenes et beles ai, Que volantiers sanz *presterai*. (...) Le cheval, l'espee et la lance, Tot vos *presterai* sanz dotance, Que ja riens n'an sera a dire. - La vostre merci, biax \* [l. dolz] sire, Mes je ne quier meillor espee De celi que j'ai aportee, Ne cheval autre que le mien : De celui m'aiderai ge bien. Se vos le surplus me *prestez*, Vis m'est que c'est mout granz bontez. » (Er 614, 622, 629). Dex doint qu'ele [= la science] i soit maintenue Et que li leus li abelisse Tant que ja mes de France n'isse L'enors qui s'i est arestee. Dex l'avoit as altres *preste*, Car des Grezois ne des Romains Ne dit an mes ne plus ne mains... (Cl 38). Mes une chose vos cont gié, Por ce que rien ne vos trespas, Que li chevaliers ne volt pas Monter sor le cheval *presté* Qu'an li ot a l'uis presenté ; Einz i fist, ce vos voel conter, .I. des .ii. chevaliers monter Qui venu erent avecoel lui, Et il sor le cheval celui Monte, qu'ainsi li plot et sist. (La 2991). « (...) Mes or metroiz an vostre doi Cest mien anel, que je vos *prest* (...). Cil vos iert escuz et haubers Et voir einz mes a chevalier Ne le vos *prester* ne baillier, Mes por amors le vos doing gié. » (Yv 2601, 2612). Por Deu et por vostre creance Vos pri que an toz guerredons Me *prestez* ou donez an dons Ce palefroï que vos menez. (Yv 3066).

- *Prester ostel à aucun*. "Offrir l'hospitalité à qqn" : Cil regarde vers la pucele, Si la voit et dit : « Bele amie, Uns chevaliers sui, qui vos prie Que leanz me faciez antrer Et l'ostel enuit mes *prester*. (...) » (Pe 1728).

- Au fig. [Le compl. d'objet désigne des coups échangés par des adversaires au combat] : Einz tant ne sot de cos paier Chevaliers que je coneüsse ; Ja, mon vuel, tant n'an receüsse Con vos m'an avez hui *presté*. Tot m'ont vostre cop antesté. - Par foi, fet messire Gauvains, N'iestes si estonez ne vains Que je autant ou plus ne soie (...). Se je vos ai *presté* del mien, Bien m'en avez randu le conte, Et del chetel et de la monte, Que larges estiez del rendre Plus que je n'estoie del prendre. (Yv 6243, 6250).

. Empl. abs. : Bien dut estre Erec afolez : Jusqua la char li est colez Sor la hanche li aciers froiz. (...) Mes Erec de rien ne s'esmaie : Se cil li *preste*, bien li paie. Mout hardiemant le requiert (Er 948).

- [En contexte métaph.] : Se Malvestiez son cuer me *preste* Et je son comandant faz, N'ateindrai pas ce que je chaz (La 1102).

Li chevaliers n'a cuer que un Et cil n'est mie ancor a lui, Einz est comandez a autrui Si qu'il nel puet aillors *prester*. (La 1231).

### PRESTRE, subst. masc.

[F-B : *prestre* ; T-L : *prestre* ; GDC : *prestre* ; AND : *prestre* ; DMF : *prêtre* ; FEW IX, 357b : *presbyter* ; TLF : *prêtre*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *prestre, prestres*.

"Prêtre, celui qui, dans la religion catholique, a reçu le sacrement de l'ordre" : Tant i demore que li *prestre* Avra tot dit et tot chanté. (Pe 6238).

- Prov. *Li prestre va au senne ou volentiers ou à enviz*. "Le prêtre va au synode ou volontiers ou à contre-coeur"

**Rem.** Cf. Morawski n° 1575 : *Ou volentiers ou a enviz veit li prestres au sane* ; et n° 2499 : *Volentiers ou a enviz vet li prestres au sane*. HASSELL, Prov., P262 : *Ou volentiers ou a enviz veit le prêtre au sane* Cf. Cotgrave s.v. *gré* .

. [Dans une comparaison] : Espoir vos an repantiroiz, Car je cuit que vos i vanroiz Andui, et vos et vostre fame, Si con li *prestres* va au sane, Ou volantiers ou a enviz. (Er 4000).

V. aussi *PROVOIRE*

### PREVOST, subst. masc.

[F-B : *prevost* ; T-L : *prevost* ; GDC : *prevost* ; AND : *provost* ; DMF : *prévôt* ; FEW IX, 302a : *praepositus* ; TLF : *prévôt*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *prevost*.

"Prévôt, officier d'ordre civil ou judiciaire" : Or tost, por Deu, messire Yvain, Movroiz vos enuit ou demain ? Feites le nos savoir, biax sire, Quant vos iroiz an cest martire, Que nos vos voldrons convoier ; N'i avra *prevost* ne voier Qui volantiers ne vos convoit. (Yv 604).

### PRÏOR, subst. masc.

[F-B : *prieus* ; T-L : *prior* ; GDC : *prior* ; AND : *prior* ; DMF : *prieur*<sup>1</sup> ; FEW IX, 394a : *prior* ; TLF : *prieur*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *prieus*.

"Prieur, supérieur d'un couvent" : Puis comanda avant venir Les evesques et les *prieus* Et les abez religieux Por enoindre le novel roi Selonc la crestiene loi. (Er 6795).

### PRIER, verbe

[F-B : *proier* ; T-L : *prier* ; GDC : *prier* ; AND : *prier*<sup>1</sup> ; DMF : *prier* ; FEW IX, 337a : *precari* ; TLF : *prier*]

Fréquence : 196 occ.

Graphies : Inf. : *preier, prier, proier* ; P. pr. : *priant* ; P. pa. : *prié, proié, proiee* ; Ind. pr. 1 : *pri, proi*, 2 : *pries*, 3 : *prie*, 5 : *priez, proiez*, 6 : *prient* ; Ind. impf. 6 : *prioient* ; Ind. p. s. 3 : *pria* ; Ind. fut. 1 : *proierai* ; Ind. cond. 1 : *prieorie* ; Impér. 5 : *priez, proiez* ; Subj. pr. 3 : *prit*, 6 : *prient*.

## "Prier"

## I. Empl. trans. dir.

## A. [Demande instantane adressée à qqn]

## 1. [Le compl. d'obj. désigne une pers.]

- *Priier aucun* : Bien est voirs que fame s'orguelle Quant l'an plus la *prie* et losange (Er 3343). Ja ne me *prie* il ne requiert : Amerai le ge s'il ne m'aimme ? (Cl 484). Qui de la chose a desirrier Bien la doit requerre et proier. Comant ? *Proierai* le je donques ? Nenil. Por coi ? Ce n'avint onques Que fame tel forfēt feïst Que d'amors home requēist (Cl 989). Si me reprocheroit sovant Que je l'en ai proié avant. Ja ne soit amors si vilainne Que je *pri* cestui [= ce jeune homme] premerainne (Cl 1002). Et ele li feisoit dongier, Et se desfant come pucele, Et cil la *prie*, et si l'apele Mout doucement sa douce amie (Cl 3314). Moi ne covient il plus *proier*, Mes que li jaianz si tost veingne Qu'aillors mantir ne me coveingne (Yv 3984). Et cele plore andemantier Queque cil la *prie* et semont, Que cele .i. mot ne li respont, La dameisele, ainz plore fort (Pe 755). Mes de lor seignor mout lor grieve Qu'il nel sevent tant bel *prier* Que il le puisent chastier. (Pe 2621). Mes il m'a, la soe merci, S'amor donee grant piece a Et se ne vint onques de ça, Mes si message m'ont *proiee* Tant que ge li ai otroiee M'amor, n'an mantiroie mie. (Pe 8753).

- *Priier aucun d'aucune chose* : A lui garir ont mout pené Ses serors que il an *pria*. (Er 5155). Li rois del remenoir le *prie* Et cil la remenance otrie. (Er 6447). .I. mestre ai que j'en vuel *proier*, Qui mervoilles taille et deboisse. (Cl 5314). Li vavassors mout tost errant Vient ancontre le chevalier, Si le *prie* de herbergier. (La 2024). Lors a li rois acreanté Qu'il iert tot a sa volanté, Puis le fet a ostel mener Et *prie* et comande pener De lui servir ces qui l'en mainnent, Et il del tot an tot s'an painnent. (La 3420). Puis dit a li meïsmo an bas, Por ce que l'en ne l'oïst pas, Que de boivre ne de mangier Ne la covient ja mes *proier* Se ce est voirs que cil morz soit Por la cui vie ele vivoit. (La 4174). Et la reine le semont [= Bademagu] Et *prie* qu'aval et amont Par sa terre querre le face [= Lancelot], Tot sanz demore et sanz espace, Et messire Gauvains et Ques, Un trestot seul n'i a remés Qui de ce nel *prît* et semoingne. (La 5217). ...Et dit : « Seignor, des qu'il vos siet, Cil chevaliers qui lez moi siet M'a mout *proiee* et mout requise De m'enor, et an mon servise Se vialt metre, et je l'an merci (...) » (Yv 2115). Qant levé furent de la table, Li prodon, qui mout fu cortois, *Pria* de remenoir .i. mois Le vaslet qui delez lui sist. (Pe 1568). ...Si le *prie* de herbergier Et debonerement et bel, Et dist : « Sire, an ce chastel Est vostre ostex toz atornez. (...) » (Pe 5142).

. En partic. *Priier aucun (d'amor)*. "Prier qqn (d'amour)" : Et par lui et par ses messages M'a *proiee*, mout a lonc tans, Mes m'amors li est an desfans, Que por rien amer nel porroie. (La 1521). Ses peres ama mout Tiebaut Come son home et tant le crut Qu'au lit mortel ou il morut Son petit fil li demanda, Et il li norri et garda Au plus chierement que il pot, Tant c'une soe fille sot *Preier* et requerre d'amor (Pe 4821). Messire Gauvains la requiert D'amors et *prie*, et dit qu'il iert Ses chevaliers tote sa vie, Et ele n'an refuse mie, Einz l'otroie mout volantiers. (Pe 5762).

- *Priier aucun que + subj.* : Alixandre vint an corage Que il aille le roi *proier* Que il le face chevalier (Cl 1099). Et la reine le semont [= Bademagu] Et *prie* qu'aval et amont Par sa terre querre le

face [= Lancelot], Tot sanz demore et sanz espace (La 5212). N'i a nul qui la novele oie, Qui n'an soit liez et qui n'en mont. Et la dame toz les semont Et *prie* que contre lui [= Arthur] voient (Yv 2325).

- Empl. factitif *Soi faire priier d'aucune chose* : Desliee et desafublee Est la pucele sus montee, Qui de rien ne s'an fist *proier*. (Er 741). Mes ce fu par tel covenant Qu'a la cort del tot remassist. Cil gaires *preier* ne s'an fist, La remenance a otroiee, Puis fu de cort et de mesniee. (Er 1232). Si se fet *preier* de son buen, Tant que, ausi con maugré suen, Otroie ce qu'ele feïst Se chascuns li contreïst\* [I. contredeïst] (Yv 2109).

- [En incise, pour renforcer une demande] : Et li cuens respont : « Je vos *pri*, Ma douce niece, donez li, De voz robes que vos avez, La mellor que vos i savez. » (Er 1349). « Dame, fet il, por Deu vos *pri* De vos meïsmo aiez merci (...) » (Er 4655). ...Si lor dit : « Traiez vos ansus ! Mar i avra cop feru plus, Mes feites pes, soiez ami ! Biax niés Gauvain, je vos an *pri*, Car sanz querele ne haïne N'afiert bataille n'enhatine A nul prodome a maintenir. (...) » (Cl 4912). Del remenoir proier vos vuel : Keu, remenez, je vos an *pri*. (La 141).

**Rem.** On pourrait aussi considérer que, dans ces ex., le pronom est compl. d'obj. indir.

- Empl. abs. : Il nel toche ne ne se muet, Et cil fiert lui tant com il puet, D'ire et de honte forssenez, Qant ot qu'il est a ce menez Que il covient por lui *proier*. (La 3817). Mout fui bien la nuit ostelez, Et mes chevax fu establez, Que g'en oi mout *proié* le soir. Lors que l'en pot le jor veoir, Si fu bien fette ma proiere (Yv 269).

## 2. [Le compl. d'obj. direct désigne une chose]

- *Priier aucune chose (à aucun)* "Demander qqc. à qqn" : « (...) Mes je vos *pri*, que qu'il aveigne, Se ge muir et ele reveigne, Que vos l'amoiz et tenez chiere, Por m'amor et por ma proiere, Et la mitié de vostre terre Quite, sanz bataille et sanz guerre, Li otroiez tote sa vie. » Li rois ot que ses filz li *prie* Et dist : « Biax filz, je li otroi. (...) » (Er 2728). « (...) Sire, des que vos le volez, Je remandrai mout volentiers .II. anz ou trois trestoz antiers, Mes priez Guivret tot ausi Del remenoir, et gel li *pri*. » (Er 6446). Qui de la chose a desirrier Bien la doit requerre et *proier*. (Cl 988). Au mostier monseignor saint Pere Iert anfoie la defors, (...) Car einçois que ele morist, Le me *pria* mout et requist Que je la la feïsse metre. (Cl 6018). Et je oi que cest chestive Me *prie* merci mout sovant (La 1123). Sor quanque vos tenez de moi Le vos comant et *pri* ansamble. (La 1781). Et neporquant ice vos *pri* Que ja por moi n'i reveigniez. (Yv 3728). Mes sa voie et ses pas gasta, Que la premiere avoit ja fet A monseignor Gauvain son plet Et il li avoit otroié Quanqu'ele li avoit *proié*. (Yv 4724). Et qui merci *prie* et requiert, N'i doit faillir cil qui la rueve, Se home sanz pitié ne trueve. (Yv 5672). Et dist : « Biau frere, or vos sovaingne, Se il avient qu'il vos covaingne Conbatre a aucun chevalier, Ice vos voel dire et *proier* Se vos an venez au desus Que vers vos ne se puisse plus Desfandre ne contretenir, Einz l'estuisse a merci venir, Qu'a (a) esciant ne l'ociez. (...) » (Pe 1640).

- *Priier à aucun que + subj.* : Li cuens li porofre et presante Et *prie* que il li consante Que de lui ses gaiges repraigne. (Er 3270). La reine et li rois vos mandent Saluz, et *prïent* et comandent Qu'avoec ax vos venez deduire (Er 4074). Alixandres garde s'an prist Et li

*prie*, s'il fet a dire, Qu'el li die qui la fet rire. (Cl 1555). Lor prisons desarmet et lient, Et cil lor requierent et *prïent* Que maintenant les chiés an praignent (Cl 2118). Kex li *prie* qu'ele se liet (La 150). Et chascuns li requiert et *prie*, S'ele le set, qu'ele lor die Ou la reïne an est menee. (La 609). Mes la dameisele li *prie* Et loe et comande et chastie, Come gentix et deboneire, Qu'il se gart de folie feire (Yv 1303). Mes que qu'il l'en aveingne après, Eidier li voldra il adés, Que Pitiez li semont et *prie* Qu'il face secors et aïe A la beste gentil et franche. (Yv 3367). Mout li *prïent* totes et tuit Que il combatre a celui n'aille, Vers cui n'ot pooir an bataille Nus chevaliers onques ancore. (Pe 2608). Si li *pria* la nuit s'amie Mout sovant qu'il n'i alast mie, A la bataille, an fust an pes, Que il n'avoient garde mes De Clamadeu ne de sa gent. (Pe 2623) Au v. 2625, *an* est une leçon isolée de P ; les autres mss ont *ainz*.

- *Prier que* + subj. : « (...) Mes querez la pes et l'acorde, Et g'en *proierai* avoec vos Que la mort Esclados le Ros, Qui fu ses sires, vos pardoint. » (Yv 1969).

- *Prier à aucun* + discours direct : L'andemain vint a cort Jehanz, Et li empereres le mande, Si li dit et *prie* et comande : « Jehan, s'onques feïs boene oeuvre, Or i met ton san et descuevre En une sepulture ovrer, Tele qu'an ne puisse trover Si bele ne si bien portreite. » (Cl 5998).

## B. [Prière à Dieu, à la Vierge, aux saints, à Fortune]

### 1. [Le compl. d'obj. direct désigne une pers.]

- *Prier aucun* : Ne fist que vilains ne que fos Li chevaliers qui el mostier Entra a pié por Deu *proier*. (La 1842). ...Par toz les sainz qu'an *prie* a Rome, Ja plus boen gré ne l'an savroie, Qant la bonté prise en avroie, Que je faz de la volanté. (La 2480). « (...) Et, se a li volez parler, Ne vos covient aillors aler, Qu'ele est alee an ce mostier Por messe oïr et Deu *proier*, Et si i a tant demoré Qu'asez i puet avoir oré. » (Yv 4952). Puis si bien a gré m'an servi Que par monseignor saint Davi Que l'an aore et *prie* an Gales Ja mes an chanbres ne an sales .II. nuiz pres a pres ne girrai Jusque tant que je le verrai S'il est vis, an mer ou an terre (Pe 4115).

- *Prier aucun que* + subj. : Jesu et la virge Marie Par boene devocion *prie* Que an lor vie lor donast Oïr qui après ax heritast. (Er 2350). Et li boens hoem desoz son toit *Prie* Deu, quant aler l'en voit, Qu'il le desfande et qu'il le gart Que mes ne vaingne cele part. (Yv 2856). Si *prïent* Deu qu'il le desfande De mort, et vif et sain lor rande, Et le jaiant li doint ocirre. (Yv 4169). Sor tote rien vos vuel *proier* Que an yglise et an mostier Alez *proier* Nostre Seigneur Que il vos doint joie et enor (Pe 567). Plorant le beise au departir La mere, qui mout chier l'avoit, Et *prie* Deu que il l'avoit. (Pe 614). « (...) Je l'irai *proier*, par ma foi, Qu'il me doint ancui a mangier, Que j'an avroie grant mestier. » (Pe 662). « Sire, ne sai se je sui pres Del manoir ou ma mere maint, Mes je *pri* Deu qu'a li me maint (...). » (Pe 1578). Volantiers alez au mostier *Proier* celui qui tot a fait Que de vostre ame merci ait (Pe 1665). « (...) Mes je *pri* Deu que il vos ait Apareillié meillor ostel, Ou plus ait pain et vin et sel Que n'avez trové an cestui. » (Pe 2090). Et Percevaux, qui mout se dote Avoir vers Damedeu mespris, A l'ermitte par le pié pris, Si l'anclina et les mains joint Et *prie* Deu que il li doint Consoil, que grant mestier en a. (Pe 6146).

- Empl. abs.

. *Prier por aucun* : Erec regarde vers s'amie Qui mout dolcemant por lui *prie* (Er 908). Li prison et les prisonieres Trestuit por lor seignor *prïoient*, Qu'an Deu et an lui se fioient De secors et de delivrance. (La 3581). Ensi por lui trestuit *prïoient*. (Pe 2157).

### 2. [Le compl. d'obj. direct désigne une chose]

- *Prier aucune chose à aucun*. "Souhaïter en prière qqc. à qqn" : Et dahez ait qui te salue Et qui nul bien t'ore et te *prie*, Que tu ne la retenis mie, Fortune, quant tu la trovas ! (Pe 4625).

- *Prier à aucun que* + subj. : Et il ne fine de *prier* Au roi de gloire, le suen pere, Que il li doint veoir sa mere. (Pe 2974).

- *Prier que* + subj. : Li rois hors del chastel le moine An un vergier qui estoit pres, Et tote la gent vont après *Priant* que de ceste besoigne Dex a joie partir l'an doigne. (Er 5683). Ensi toz li pueples enrage, Tordent lor poinz, batent lor paumes, Et li clerc an lisent lor saumes, Et *prïent* por la boene dame Que Dex merci li face a l'ame. (Cl 5741).

II. Empl. trans. indir. [Demande instante adressée à qqn] *Prier à aucun* : Cui chaut, quant il ne le savra, Se je meïsmes ne li di ? Que feroie, se ne li *pri* ? Qui de la chose a desirrier Bien la doit requerre et proier. (Cl 986). Tant li *prïent* que ele otroie Ce qu'ele feïst tote voie, Qu'Amors a feire li comande Ce don los et consoil demande (Yv 2137). La dame, por ce qu'ele plore, *Prie* li rois de remenoir Et de raler a son menoïr ; Tant li *prie* qu'a mout grant poinne S'an retourne, et ses genz an moine. (Yv 2637).

- *Prier à aucun de...* : Et la pucele, qui s'esmaie, Comance mout fort a plorer, Si li *prie* de demorer. (Yv 4054). Si li *prïent* de retourner Por deduire et por sejourner Tot maintenant que fet avra Son afeire la ou il va. (Yv 4257). Ele li vee et li desfant Et comande a tote \* [l. sa] gent Que il de remenoir li *prïent* (Pe 2921). De remenoir mout li *pria*, Et messire Gauvains li a Tote sa proiere escondite. (Pe 5579).

## PRIERE, subst. fém.

[F-B : *proiere* ; T-L : *prière* ; GD : *priere*<sup>1</sup> ; GDC : *prière* ; AND : *priere* ; DMF : *prière* ; FEW IX, 339a : *precaria* ; TLF : *prière*]

Fréquence : 36 occ.

Graphies : *preiere, priere, proiere, proieres*.

A. "Demande instante adressée à qqn" : Onques ses diax ne recessoit, Et li cuens auques l'angressoit, Par *proiere* et par menacier, De pes fere et d'esleescier. (Er 4745). « Biax niés, einçois le vos doing [= la permission] gié, Qant je vos voi de tel meniere Que par force ne par *proiere* Ne vos porroie retenir. (...) Des que *proiere* ne desfans Ne force n'i avroit mestier, D'or et d'argent plain .i. setier Voel que vos an faciez porter, Et chevaux por vos deporter Vos donrai tot a vostre eslite. » (Cl 4224, 4228). Ce qu'il ne vialt feire por moi Fera tost por vostre *proiere* (La 121). « (...) Tot sanz *proiere* et sanz requeste Ferai bien feire ceste anqueste. » (La 5221). ...Et mes chevaux fu establez, Que g'en oi mout proïé le soir. Lors que l'en pot le jor veoir, Si fu bien fette ma *proiere* (Yv 271). Et s'ele a enel an son doi, Ou s'a ceinture ou aumosniere, Se par amor ou par *proiere* Le vos done, bon m'iert et bel Que vos an portoiz son anel. (Pe 550). Et ele [= une des filles de Tiébaut] dit que a nul jor S'amor ne li

otroieroit Tant que il chevaliers seroit. Cil qui mout voloit exploier  
Se fist lors fere chevalier, Après revint a sa *preiere*. (Pe 4827).

- En partic. "Requête amoureuse" : N'ainz mes ne cuit qu'il  
avenist Que nus hom qui prison tenist, Tel con messire Yvains la  
tient, Que de la teste perdre crient, Amast an si fole meniere, Dom il  
ne fera ja *proiere* Ne autres por lui, puet cel estre. (Yv 1516).

**B.** "Acton de prier Dieu" : Qant il ot feite sa *proiere* Et il s'an  
revenoît arriere, Si li vient uns moignes mout vialz A l'encontre,  
devant ses ialz. (La 1845). Et mout i avoit des cheitives Qui mout  
estoient antantives En orisons et an *proieres*. (La 3579). Et totes les  
dames ansamble, Qui la dameisele mout ainment, Damedeu mout  
sovant reclainment Et si li prient de boen cuer Que sofrir ne vuelle a  
nul fuer Que cil i soit morz ne conquis Qui por li s'est an painne mis.  
De *proiere* aide li font Les dames, qu'autres bastons n'ont. (Yv 4511).  
Et il ne fine de prier Au roi de gloire, le suen pere, Que il li doint  
veoir sa mere. Et itant dura sa *proiere* Que il vint sor une riviere, A  
l'avalee d'une angarde. (Pe 2977).

### PRIME, subst. fém.

[F-B : *prime/primés* ; T-L : *prim/prime* ; GD : *prime*<sup>1</sup> ;  
GDC : *prime* ; AND : *prime* ; DMF : *prime*<sup>1</sup> ; FEW IX,  
384a : *primus* ; TLF : *prime*<sup>1</sup>]

Fréquence : 28 occ.

Graphies : *prime, primés*.

**I.** Empl. subst. fém. "Prime, la première des heures  
canoniales ainsi que la première heure du jour" : A tele  
ore con *prime* sone Departi del palés real (Er 2248). Jusque vers  
*prime* ne finerent, Par la forest tant cheminerent Qu'il oïrent crier  
mout loing Une pucele a grant besoing. (Er 4281). Einçois qu'il fust  
ore de *prime*, Par le suen message meisme Fu la bataille au duc  
mandee (Cl 3961). Et li vaslez s'est devant mis, Et tant lor voie  
ansamble tienent Qu'au Passage des Pierres viennent, A ore de *prime*  
tot droit. (La 2199). Bien main ainz que *prime* sonast Les ot an en.ii.  
amenez Enmi la place toz armez (La 3536). Quant la chanbre fu  
desfermee, Si se leva et oï messe Et atendi, por la promesse Qu'il lor  
ot feite, jusqu'a *prime*. (Yv 4025). « (...) Vos meüstes einz que la  
gaite Eüst hui main l'aube cornee. - Einz estoit ja *prime* sonnee, Fet li  
vaslez, ce vos afi. » (Pe 3116).

- *Prime de jor*. "La première heure du jour (environ six  
heures du matin)" : Einçois qu'il fust *prime* de jor, Furent a cort  
venu li Gré. (Cl 298). S'ont tant par la forest erré Qu'il pot estre  
*prime* de jor (La 605).

### II. Empl. adv. *Primes*

**A.** "D'abord, en premier lieu" : D'Alixandre vos dirai *primés*  
Comant il se plaint et demante. (Cl 608). Mes el ne set an quel  
meniere Ele l'areisnera premiere, S'an prant consoil a li meïsmes :  
« Que dirai ge, fet ele, *primés* ? (...) » (Cl 1372). Einz puis n'i ot  
empereor N'eüst de sa fame peor Qu'ele nel deüst decevoir, Se il oï  
ramantevoir Comant Fenice Alis deçut, *Primes* par la poison qu'il  
but, Et puis par l'autre traïson. (Cl 6650). Si fu destroiz et angoisseus  
Del roi, qui aler i devoit. Por ce seulement li grevoit Qu'il savroit  
bien que la bataille Avroit messire Kex, sanz faille, Einz que il, s'il la  
requeroit ; (...) Ou messire Gauvains meïsmes, Espoir, li demandera  
*primés*. (Yv 686).

**B.** "Avant tout, surtout" : Certes, ancor seroiz iriez De s'amor  
se vos anpiriez ; Que fame a tost s'enor reprise, Ne n'a pas tort, s'ele  
despise Celui qui devient de li pire El réaume dom il est sire. Or  
*primés* doit vostre pris croistre. (Yv 2499). « (...) Por ce ceanz sui an  
prison Qu'an m'apele de traïson, Ne je ne truis qui m'an desfande,  
Que l'endemain ne m'arde ou pande. - Or *primés*, fet il, puis je dire  
Que li miens diax et la moie ire A la vostre dolor passee, Qu'estre  
porriez delivree Par qui que soit de cest peril. (...) » (Yv 3599). Or  
sanblez vos bien chevalier Qui pucele doie conduire. Or *primés* me  
voel ge deduire De veoir voz maleürtez. (Pe 6944).

**C.** "Pour la première fois" : Ancor ne savoit l'an son non, Mes  
ore *primés* le set l'on : Enyde ot non an baptestire. (Er 1978). Des  
que *primés* cest mal santi, Se l'osasse mostrer et dire, Poïsse je parler  
au mire, Qui de tot me porroit eidier. (Cl 646). Mes or se vont  
aparcevant Que par un seul ont tuit esté Desconfit et desbareté ; Mes  
chascun jor se desfigure Et de cheval et d'armeüre, Si sanble autre  
que lui meïsmes. Aparceü s'an sont or *primés*, Et messire Gauvains a  
dit Que tel josteor mes ne vit (Cl 4834). Qant l'emperere ot  
ramentoivre La poison qui li plot a boivre, Par coi Tessala le deçut,  
Lors *primés* sot et aparçut C'onques de sa fame n'avoit Eü joie, bien  
le savoit, Se il ne li avint par songe (Cl 6514). « Des lores que je  
conui *primés* Chevalier, un seul n'an conui Que je prisasse, fors  
cestui, La tierce part d'un angevin (...) » (La 1270). « L'ore que  
charrete fu *primés* Pansee et feite soit maudite, Car mout est vix  
chose et despise. (...) » (La 2608). Lors *primés* la reine vit Et an l'un  
et an l'autre lit Les dras sanglanz, si s'an mervoille (La 4775). Et  
messire Gauvains lors *primés* Sot que les letres fausses furent, Qui  
les traïrent et deçurent (La 5338). Cil n'est tant hardiz que le die,  
Einz s'an va criant ce meïsmes, Et sachiez que dit fu lors *primés* « Or  
est venuz qui l'aunera ! » (La 5570). Tot maintenant le roncin prant  
Messire Gauvains, si li tant, Au chevalier, cui la veüe Fu resclarcie  
et revenue, S'a monseignor Gauvain veü, Lors *primés* l'a reconeü.  
(Pe 6820).

- À *primés* : Et lors a *primés* se mervoille De ses doiz qu'il trueve  
plaiez (La 4724).

### PRINCE, subst. masc.

[F-B : *prince* ; T-L : *prince* ; GDC : *prince* ;  
AND : *prince* ; DMF : *prince*<sup>1</sup> ; FEW IX, 389a :  
*princeps* ; TLF : *prince*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *prince*.

"Prince, celui qui possède une souveraineté" : Et il les fet  
sanz demorer Relever et puis asseoir, Que mout li pleisent a veoir,  
Aukes por ce que beles sont, Et plus por ce que eles font De lui lor  
*prince* et lor seignor. (Pe 7693).

### PRIS<sup>1</sup>, subst. masc.

[F-B : *pris*<sup>2</sup> ; T-L : *pris*<sup>1</sup> ; GDC : *pris* ; AND : *pris* ;  
DMF : *prix* ; FEW IX, 370b : *pretium* ; TLF : *prix*]

Fréquence : 66 occ.

Graphies : *pris*.

**A.** "Coût, valeur commerciale d'une chose ou d'un  
animal" : Einz que .iii. jor soient passez Vos avrai anvoié assez Or  
et argent et veir et gris Et dras de soie et de chier *pris* Por vos vestir

et vostre fame (Er 1328). « Une coupe de mon\* [l. mout] grant *pris* Li donrai de .xv. mars d'or, La plus riche de mon tresor. » (Cl 1518).

- *De pris*. "De prix élevé, très coûteux" : Trestote la corz s'an mervoille Ou ce que il despant est pris, Qu'il done a toz chevox de *pris* Que de sa terre ot amenez. (Cl 410). Chascuns a le suen hernois pris. Tuit li .xii. furent de *pris*, Armes et robes et cheval. Mes autant valut par igal Li hernois au cors Alixandre, Qui le volsist prisier ou vandre, Con tuit li autre .xii. firent. (Cl 1128).

**B. "Valeur physique ou morale, importance"** : Des que tu m'as oltré et pris, Ja n'an avroies los ne *pris* Se tu des or mes m'ocioies, Trop grant vilenie feroies. (Er 992). Vostre *pris* est mout abessiez : Tuit soloient dire l'autre an Qu'an tot le mont ne savoit l'an Meillor chevalier ne plus preu (Er 2544). Tant fu preuz et de fier corage Que por *pris* et por los conquerre Ala de Grece an Engleterre, Qui lors estoit Bretagne dite. (Cl 15). De lui et de son vasselage, Qant il iert venuz en aage Que il devra en *pris* monter, M'orroiz adés de lui conter. (Cl 2349). N'est pas ça venuz por esbatre Ne por berser ne por chacier, Einz est venuz por porchacier Et son *pris* croistre et aloser, S'eüst mestier de reposer Mout grant, si con je l'ai veü. (La 3433). Ja soloit estre toz li biens Et tote la proesce an toi, Ne je ne pans mie ne croi C'onques Dex feïst chevalier Qui se poïst apareillier A ta valor ne a ton *pris*. (La 3699). Il n'est cortésie ne san De plet d'oiseuse maintenir ; Cist plez ne doit avant venir, Que nus nel doit an *pris* monter. (Yv 101) v. *MONTRE*. Li granz renons de vostre *pris* M'a mout fet après vos lasser Et mainte contree passer. (Yv 5050). Après ont lor voie tenue Andui a Carlion tot droit, Ou li rois Artus cort tenoit A feste, bien priveemant, Qu'il n'i avoit que seulemant .III.M. chevaliers de *pris*. (Pe 3989). Se il te vient a volanté, Ancor porras antrer an *pris* Et avoir leu an paradis. (Pe 6241) v. *ENTRER*.

**C. [Comparaison ou compétition] "Récompense, gloire qui revient au vainqueur"** : S'il i a chevalier si os Qui vuelle le *pris* et le los De la plus bele desresnier, S'amie fera l'esprevier Devant toz a la perche prandre, S'autres ne li ose desfandre. (Er 574). Assez i ot testes colpees, Mes Alixandre en ot le *pris*, Car par son cors liez et pris An mainne .iiii. chevaliers (Cl 1331). Cligés el plus parfont del gué A le neveu le duc versé Et tant des autres avoec lui Qu'a lor honte et a lor enui S'an vont fuiant, dolant et morne. Et Cligés a joie retourne ; De .ii. parz le *pris* en aporte... (Cl 2917). Cligés le *pris* et le los a De trestot le tornoiemant. (Cl 4658). Li filz le roi d'Irlande pansse Sanz contredit et sanz desfansse Qu'il ait tot le los et le *pris*, Mes laidemant i a mespris, Qu'asez i ot de ses parauz. (La 5711). Quant dui chevalier sont ansamble Venu a armes en bataille, Li quex cuidiez vos qui mialz vaille, Quant li uns a l'autre conquis ? Androit de moi doing je le *pris* Au veinqueur. Et vos, que faites ? (Yv 1700). Et furent [li dui chevalier] la voille devant Revenu del tornoiemant Ou messire Yvains ot esté ; S'an ont tot le *pris* aporté, Ce dit li contes, ce me sanble. (Yv 2684). Et sachiez bien trestot de voir, Se le *pris* an poez avoir, S'avroiz conquise et rachetee L'enor a la desheritee Et creü vostre vaselage. (Yv 5074). Et qui voldroit le *pris* avoir De tot le mont, ge cuist savoir Le leu et la piece de terre Ou il le porroit mialz conquerre, Se il estoit qui l'osast fere. (Pe 4677). Et li tornoiemenz depart, Si s'an rantrent parmi la porte, Et messire Gauvains an porte D'une part et d'autre le *pris*. (Pe 5531).

- [P. ironie] : N'i a nul qui la novele oie Qui hors de la tante ne saille Et a l'ancontre ne lor aille, Et Kex dit au roi, son seignor : « Or en a le *pris* et l'enor Messire Gauvains, vostre niés. Mout fu or la bataille griés Et perilleuse sainnemant, Que tot ausi heitieemant S'an retourne com il i mut, C'onques d'autrui cop ne reçut N'autres de lui cop ne santi (...). S'est droiz que los et *pris* en ait, Si dira l'an or a ce fait Dont nos dui autre ne poïsmes Venir a chief, si i meïsmes Toz noz pooirs et noz esforz. » (Pe 4494, 4503).

- *Avoir pris de totes bontez... / Avoir pris de totes les bontez...* "Exceller en toutes les qualités..." : Tant a d'afaitemant apris Que de totes bontez ot *pris* Que nule dame doie avoir Et de largesce et de savoir. (Er 2420). Armer se fet en es le pas Cil qui de totes les bontez Ot los et *pris*, et est montez (Pe 4396).

### **PRISE<sup>2</sup>, subst. fém.**

[F-B : *prise* ; T-L : *prise<sup>2</sup>* ; GD, GDC : *prise* ; AND : *prise<sup>1</sup>* ; DMF : *prise* ; FEW IX, 344a : *prehendere* ; TLF : *prise*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *prise*.

[Chasse] "Action de capturer (un animal)" : A la *prise* del cerf einçois Vint que nus des autres li rois (Er 279).

### **PRISIER, verbe**

[F-B : *prisier* ; T-L : *prisier* ; GDC : *prisier* ; AND : *preiser<sup>1</sup>* ; DMF : *preiser<sup>1</sup>* ; FEW IX, 372a : *pretium* ; TLF : *priser<sup>1</sup>*]

Fréquence : 87 occ.

Graphies : Inf. : *prisier* ; P. pa. : *prisié, prisiee, prisiees, prisiez* ; Ind. pr. 1 : *pris, 3 : prise, 5 : prisiez, 6 : present* ; Ind. impf. 3 : *prisoit, 5 : priseiez, 6 : prisoient* ; Ind. p. s. 3 : *prisa* ; Ind. cond. 3 : *priserait* ; Subj. impf. 1 : *prisasse, 3 : prisast*.

### **I. Empl. trans.**

**A. [Idée d'estime] "Apprécier qqn / qqc., faire grand cas de qqn / qqc."** : Or vos aim assez plus et *pris*, Car mout estes preuz et hardiz (Er 672). Tuit *present* sa chevalerie, N'i a chevalier qui ne die : « Dex, quel vasal, soz ciel n'a tel. » (Er 1247). Tant s'est Alixandres penez Et tant fet par son bel servise Que mout l'aimme li rois et *prise*, Et li baron et la reine. (Cl 414). Bien voi que por mauvés me tienent Et po nos *present*, ce m'est vis, Qant behorder devant noz vis Sont ci venu tuit desarmé. (Cl 1285). Qant eles furent peçoiees, Moins en a les haches *prisiees* Et moins les an crient et redote (La 1136). Et il por aiesier son cors Fu desarmez et se gisoit En .i. lit qu'il mout po *prisoit*, Qu'estroiz ert et la coute tanve, Coverte d'un gros drap de chanve. (La 5530). « Dame, fet il, de la tançon Ne sui mie en grant sospeçon ; Petit m'an est, et mout po *pris*. Se Kex a envers moi mespris, Je n'i avrai ja nul damage (...). » (Yv 109) Sous-entendre l'obj. dir. *la / le*, présent dans 6 mss. De ce que li rois devisa Tote la corz mialz l'en *prisa*, Car mout i voloient aler Li baron et li bachelier. (Yv 672). « (...) Jes sai bien vestir [= mes armes] et retraire Si con li vaslez m'an arma, Qui devant moi an desarma Le chevalier qu'avoie mort ; Et si legierement les port Que eles ne me grievent rien. - Par l'ame Deu, ce *pris* je bien, Fet li prodrom, et mout me siet. (...) » (Pe 1394). « Volantiers, sire, quant le dites. Mes mes manches

sont si petites Qu'anveier ne li oseroie [= à Gauvain]. Espoir se ge li anveoie, Il ne la *priseroit* [= la manche] ja rien. (...) » (Pe 5369).

- [Avec un attribut du compl. d'obj.] : Quant ge ai delez moi ma fille, Tot le mont ne *pris* une bille (Er 542). S'or fust Cligés dus d'Aumarie Ou de Marroc ou de Tudele, Ne\* [l. Nel] *prisast* il une cenele Avers la joie que il a. (Cl 6250). « (...) Je ne *pris* pas plain poing de cendre Ta menace ne ton orguel. » (La 798). « Des lores que je conui primes Chevalier, un seul n'an conui Que je *prisasse*, fors cestui, La tierce part d'un angevin (...) » (La 1272). Li vaslez ne *prise* .i. denier Les noveles au charbonier (Pe 857). Li vaslez ne *prise* une cive Quanque li rois li dit et conte, Ne de son duel ne de sa\* [l. la] honte, (De) la reïne ne li chaut il. (Pe 966).

### B. [Idée d'éloge]

a) *Prisier aucun / aucune chose*. "Louer qqn / qqc." : La reïne la chose set, Qui Alixandre pas ne het, Einz l'aimme mout et loe et *prise*. (Cl 1141). Et li rois n'a plus atandu Que lors n'an face sa justise, Mes mout loe Alixandre et *prise*, Et tuit li autre le conjoent Et formant le *prisent* et loent. (Cl 2172, 2174). Asez le ront cele nuit quis Li chevalier que il ot pris, Mes nule novele n'en oent. As ostex le *prisent* et loent Li plusor qui parole an tienent. (Cl 4768). Come destroite et angoisseuse, Por la reïne glorieuse Del ciel et des anges li prie, Et por Deu, qu'il ne s'an aut mie, Einz atende encore .i. petit, Et por son oncle, que il dit Qu'il le conuist et loe et *prise*. (Yv 4061). Tuit li dient que Dex le gart, Lui et sa pucele conjoent, Sa grant biauté *prisent* et loent (Er 1524). La pucele ainme et loe et *prise* Ceste bonté et cest servise. (Cl 3175).

b) *Prisier aucune chose à aucun*. "Vanter qqc. à qqn, parler très favorablement de qqc. à qqn" : « (...) Tant a auné c'or est brisiee S'aune que tant nos as *prisiee*. » (La 5684). Et lors li dit cil que il aille A .i. chastel a .i. prodome, Et le non au seignor li nome ; N'an tot le monde n'a maçon Qui mialz devisast la façon Del chastel qu'il li devisa. L'ave et le pont mout li *prisa*, Et les torneles et la tor Et les forz murs qui sont antor, Tant que cil autant bien et set Que el leu ou l'an plus le het Le vialt anvoier an prison. (Pe 2294).

C. [Idée de prix, de coût] "Évaluer qqc." : Mes autant valut par igal Li hernois au cors Alixandre, Qui le volsist *prisier* ou vandre, Con tuit li autre .xii. firent. (Cl 1132).

II. Empl. pronom. "S'estimer, avoir une bonne opinion de soi" : Tuit l'amerent por sa franchise : Qui li pooit feire servise, Plus s'an tenoit chiers et *prisoit* (Er 2425). Se il ne me volsist livrer La dame et vos sanz contredit, Je me *prisasse* mout petit S'un pié de terre li lessasse. (Er 5042). Bien me seroit force faillie Et po me devroie *prisier*, Se nes pooie [= mes yeux] justisier Et feire autre part esgarder. (Cl 477). De neant est an si grant painne, Car por voir cuide, et si s'an *prise*, Qu'il ait la forteresce prise, Et devient lassez et recroit, Einsy le cuide, einsy le croit. (Cl 3325). Ha, Dex, font li mire, tu hez Ceste cité, bien le savomes, Qant grant pieç'a venu n'i somes. Se nos fussiens venu des hier, Mout se poïst la morz *prisier*, Se a force rien nos tolsist. (Cl 5792). Et lors se poïst bien *prisier* Qui sanz malmetre et sanz brisier Ovrir ne desjoindre seüst Rien que Jehanz fet i eüst. (Cl 6075). Tot le fet en .i. leu ester Amors, qui toz les cuers justise. Toz ? Nel fet, fors cez qu'ele prise. Et cil s'an redoit plus *prisier* Cui ele daigne justisier. (La 1235). Et s'il eüst tres bien josté Cele ore a un tornoiemant, Ne s'an *prisast* il mie tant Ne ne

cuidast avoir conquis Ne tant d'enor ne tant de pris. Por ce que mialz s'an ainme et *prise* L'a par la resne del frain prise Et dit : « Or vos an manrai gié ; Mout ai hui bien et droit nagié, Qu'a mout boen port sui arivez. (...) » (La 1564, 1567). « (...) Bien saches que l'enors iert toe Se tu fez enor et servise A cestui qui est a devise Li miaudres chevaliers del monde. » Cil respont : « Que Dex le confonde, S'ausins boen ou meillor n'i a. » Mal fist quant lui i oblia, Qu'il ne se *prise* mie mains. (La 3223). ...Que certes une chanberiere Ne valent tuit, bien le savez, Li chevalier que vos avez : Ja par celui qui mialz se *prise* N'en iert escuz ne lance prise. (Yv 1633).

- [Avec un attribut du compl. d'obj.] : Se ton chief avecoc moi n'en port, Donc ne me *pris* un faus besant. (Cl 3445).

- [En coordination avec *soi vanter*] : Et por ce qu'ele autant et ot Que mout se vante et mout se *prise* Et d'anchantement est aprise, De charaies et d'acheisons\* [l. poisons], Li dira quele est s'acheisons Por coi a pale et taint le vis (Cl 3015). « (...) Neporqant, certes, bien m'acort A malvés, qu'il n'a mie tort : S'il ne le dit, qui le dira ? Tant se teisent d'ax li hera, Qui des vaillanz criënt le banc Et les malvés gietent au vant, Qu'il ne truevent qui por aus mante ; Fos est qui se *prise* ne vante. » (Yv 2206) Comme le remarque Woledge I 140, le texte de *P* est ici « mauvais » et le v. 2206 « ne semble pas donner un sens satisfaisant » ; les autres mss placent les v. 2205-2206 (dans l'ordre 2206-2205) après le v. 2200.

### III. Part. passé en empl. adj.

A. [D'une pers.] "Renommé" : El tans que l'en vet an gibier De l'esprevier et del brachet Qui quiert l'alore et le maslet, Et la quaille et la perdriz trace, Avint c'uns chevaliers de Trace, Bachelers juenes, anvoisiez, De chevalerie *prisiez*, Fu un jor an gibiers alez Vers cele tor tot lez a lez. (Cl 6348). Après ces .iii. i a mainz liz, Des nons as chevaliers esliz, Des plus *prisiez* et des meillors Et de cele terre et d'aillors. (La 1869). « (...) Et estes vos, dites le moi, De ces de la Table Reonde, Des meillors chevaliers del monde ? - Dame, fet il, ge n'oseroie Dire que des plus *prisiez* soie. (...) » (Pe 7876).

B. [D'une chose] "Précieux, de grand prix" : Et cil ra Erec anvaï, Si l'a si duremant feru Sor la pane de son escu Qu'au retraire est li branz brisiez, Qui mout ert boens et bien *prisiez*. (Er 3810).

### PRISON, subst.

[F-B : *prison* ; T-L : *prison* ; GD : *prison*<sup>1</sup> ; GDC : *prison* ; AND : *prison* ; DMF : *prison*<sup>1</sup>/*prison*<sup>2</sup> ; FEW IX, 354a : *prehensio* ; TLF : *prison*]

Fréquence : 109 occ.

Graphies : *prison*, *prisons*.

### I. Empl. subst. fém.

A. "Détenition, incarcération" : « (...) Mes se de rien nule m'amez, Ce chevalier quite clamez Par tel covant de la *prison* Que il remaigne an ma meison, De ma mesniee et de ma cort, Et s'il nel fet, a mal li tort! » (Er 1223). La reïne les a fez prandre, Et ses fist garder an *prison* Come restez de traïson. (Cl 1343). Desperance, comant qu'il aille, Les anhardist de la bataille, Qu'il ne voient lor garison Fors que de mort ou de *prison*. (Cl 1656). Por ce einsy com an *prison* Est gardee an Costantinoble, Ja n'iert tant haute ne tant noble, L'empererriz, quex qu'ele soit (Cl 6652). « Rois Artus, j'ai en ma *prison*, De ta terre et de ta meison, Chevaliers, dames et puceles.

(...)» (La 51). « (...) Car puis que li uns læaumant Istra fors de ceste *prison*, Tuit li autre, sanz mesprison, An porront issir sanz desfanse. » (La 2113). Se li devons grant enor feire Qant, por nos fors de *prison* treire, A tant perilleus leus passez Et passera ancor assez (La 2418). Mes cil qu'il avoit delivrez Et de *prison* desprisonez Li demandent que il feront. (La 4088). Et neporquant, s'il vos pleisoit Et Dex tant franche vos feisoit Que vos aler m'i leissessiez, Tot certainnement seüssiez Que vers vos si me contanroie Qu'an vostre *prison* revandroie. (La 5458). Mes or vos metez au retor Et gardez, quant il iert venuz, Qu'il soit an tel prison tenez Qu'il n'isse de la *prison* fors Ne n'ait nul pooir de son cors, Et maintenant le me mandez. (La 6101).

- *Fiancier prison*. "Se constituer prisonnier" : Por ce forfet haïr te doi, Car trop feïs grant mesprison. Fiancier t'an estuet *prison*, Et sanz nul respit orandroit Iras a ma dame tot droit (Er 1024). Cligés fiert, si qu'il li ajoste L'escu au braz, le braz au cors. Toz estanduz chiet Sagremors ; Sagremors *prison* li fiance. (Cl 4641). Lanceloz ne se pot desfandre, Si li a *prison* fiancié. (Cl 4745). Veant trestoz cez qui les voient A feru Cligés Perceval, Si qu'il l'abat jus del cheval Et *prison* fiancier le fet Sanz grant parole et sanz grant plet. (Cl 4795).

- *Metre aucun en prison / Soi metre en prison*. "Mettre qqn en détention / Se constituer prisonnier" : Quant il ot conté son message, La reine fu preuz et sage, Cortoisement li dit : « Amis, Des qu'an ma *prison* estes mis, Mout iert vostre prisons legiere (...). » (Er 1202). Si le fera querre li rois, Car il cuident qu'an traïson L'ait [= Lancelot] fet ses filz metre an *prison*, Meleaganz, qui mout le het. (La 5174). Cil avoit Lancelot an garde, Chiés lui l'avoit an *prison* mis Meleaganz, ses anemis, Qui le haoit de grant haïne. (La 5429). Las ! Plus a d'un an qu'an m'a mis Ci an ceste tor an *prison*. (La 6507). ...Einz li plevist qu'il s'iroit randre A la dame de Norison, Si se metroit an sa *prison* Et feroit peis a sa devise. (Yv 3282). De cez qui sont an *prison* mis Me poise autant con des ocis, Car je sai bien qu'il i morront, Que ja mes issir n'an porront. (Pe 2005). Male prison m'avroit donee Qui an sa *prison* mis m'avroit (Pe 2281). « (...) An la *prison* le roi Artu Se metra, se covant me tient. » (Pe 2350). Mes ce li vint bien a creant Que an la *prison* se metroit Le roi Artus et si diroit A la pucele son message (Pe 2691). Costume estoit an cel termine, Ce trovons escrit an la letre, Que chevaliers se devoit metre An *prison* atot son ator Si con il partoit de l'estor Ou il conquis avoit esté, Que ja rien n'i eüst osté Ne nule rien n'i eüst mise. (Pe 2723).

- *Pardoner à aucun sa prison*. "Faire grâce à qqn de sa détention" : Lors fist devant lui aseoir Li rois son chevalier prison, Si li pardone sa *prison* Et puis desarmer le comande (Pe 4066).

- *Tenir prison*. "Se tenir prisonnier" : « (...) Mes ençois me fianceras A tenir, la ou ge voldrai, *Prison* quant je t'an semondrai. » (La 910). N'estoient pas del país né, Mes il estoient anserré Et *prison* tenu i avoient Mout longuemant, et si estoient Del réaume de Logres né. (La 2053). ...Si s'an va Et Lancelot venu trova Qui *prison* tenoit an sa cort. (La 6107). ...N'ainz mes ne cuit qu'il avenist Que nus hom qui *prison* tenist, Tel con messire Yvains la tient, Que de la teste perdre crient, Amast an si fole meniere, Dom il ne fera ja proiere Ne autres por lui, puet cel estre. (Yv 1512). Et de la pierre quex ele est

Vos voel dire tot en apert : *Prison* ne tient ne sanc ne pert Nus amanz verais et leax, Ne avenir ne li puet max (Yv 2604). Les chevaliers qu'il orent pris, N'an torz n'an fers ne les ont mis, Mes qu'il plevirent solemant Come chevalier leaumant Que il leal *prison* tanroient, Et ja nul mal ne lor querroient. (Pe 2519). ...Et Clamadex an la cort antre, Qui vint *prison* a cort tenir (Pe 2827).

**B. En partic. "Lieu de détention"** : Et dahait qui ja cuidera Que Lanceloz, li bien apris, Qui de toz fors de toi a pris, S'an soit por ta crieme foïz, Mes espoir qu'il est anfoïz Ou an tel *prison* anserrez Don li huis est si fort serrez Qu'il n'an puet issir sanz congié. (La 6363) Il peut s'agir ici d'un emploi figuré.

**C. P. anal. [Pour désigner les liens de l'amour, ceux du péché ou de la maladie]** : « Ne vos grevera rien, ce croi, Fors tant, don mantir ne vos doi, Que je feroie traïson, Qu'avoir vos vialt en sa *prison*, Et si i vialt avoir le cors Que nes li cuers n'an soit defors. - Certes, fet il, ce voel je bien, Que ce ne me grevera rien, Qu'an sa *prison* voel je mout estre. - Si seroiz vos, par la main destre Don je vos teing ! Or an venez, Mes a mon los vos contenez Si sinplemant devant sa face Que male *prison* ne vos face. Ne por ce ne vos esmaiez : Ne cuit mie que vos aiez *Prison* qui trop vos soit grevainne. » La dameisele ensi l'en mainne ; Si l'esmaie, et sel raseüre, Et parole par couverture De la *prison* ou il iert mis, Que sanz *prison* n'est nus amis ; Por ç'a droit se prison le claimme Que sanz *prison* n'est nus qui ainme. (Yv 1922, 1927, 1932, 1935, 1939, 1940, 1942). De la voire croiz i avoit, Ou Damedex por nos s'estoit Crocefiez et tormantez, Qui de *prison* nos a gitez Ou nos estiens trestuit pris Par le pechié que fist jadis Adanz par consoil d'aversier. (Er 2330). Alixandre morir estut, C'uns max l'a mis an sa *prison*, Don ne puet avoir garison. (Cl 2561).

**II. Empl. subst. masc. "Prisonnier, captif"** : Contre li vet, si li demande Que li rois a feire comande De ses *prisons* et qu'il en iert. (Cl 1405). Et cil qui si *prison* estoient De chief an chief la vile aloient, Demandent le noir chevalier, Mes nus ne lor set anseignier. (Cl 4675). « Rois, s'a ta cort chevalier a Nes .i. an cui tu te fiasse Que la reine li osasse Baillier por mener an ce bois Après moi, la ou ge m'an vois, Par un covant l'i atandrai Que les *prisons* toz te randrai Qui sont an prison an ma terre, Se il la puet vers moi conquerre Et tant face qu'il l'an ramaint. » (La 76). « (...) Les estranges *prisons* retient, Et cil del país vont et viennent Et anz et fors a lor plaisir. » (La 1907). Par tot est la novele dite Que tote est la reine quite Et delivré tuit li *prison*, Si s'an iront sanz mesprison Qant ax pleira et boen lor iert. (La 4109). Es loges refu la reine Et les dames et les puceles, Si ot chevaliers avoec eles Assez, qui armes ne porterent, Qui *prison* ou croisié se erent, Et cil lor armes lor devisent Des chevaliers que il plus present. (La 5770). S'avoit tierz jor que la reine Ert de la prison revenue Ou Meleaganz l'a tenue Et trestuit li autre *prison* (Yv 4735). Les *prisons* et les chevax rant Et si les baille maintenant A ces qui mestier en avoient (Pe 2451). Ensi Clamadex s'an ala An sa terre ; et quant il vint la, Comande que tuit li *prison* Fussent gitié fors de prison, Si s'an alassent trestuit quite. (Pe 2709). Ez vos les *prisons* ja fors trez, Si s'an alerent demanois Et porterent tot lor hernois, Que rien n'en i ot detenue. (Pe 2714).

- [En contexte métaph.] : La dameisele ensi l'en mainne ; Si l'esmaie, et sel raseüre, Et parole par couverture De la prison ou il iert

mis, Que sanz prison n'est nus amis ; Por ç'a droit se *prison* le claimme Que sanz prison n'est nus qui ainme. (Yv 1941).

### PRISONNIER, subst.

[F-B : *prisonnier* ; T-L : *prisonnier/prisonniere* ; GDC : *prisonnier* ; AND : *prisoner* ; DMF : *prisonnier* ; FEW IX, 355a : *prehensio* ; TLF : *prisonnier*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *prisonnier, prisonniere, prisonniers.*

"Prisonnier, personne qui est détenue" : Messire Yvains par la main tient Le *prisonnier*, si li presante. (Yv 3297). De son *prisonnier* fu mout liez Li mariniers, et de son oste. (Pe 7236).

- [Attribut du sujet] : ...Et dit quant il fu devant lui : « Sire, vostre *prisonniers* sui Por fere ce que vos voldroiz, Et si est bien reisons et droiz, Que ensi le me comanda Li vaslez qui vos demanda Armes vermoilles, si les ot. » (Pe 3994). Je m'an tanroie a mal païé Del chastel se ja n'an isoie. Ne place Deu que ja i soie Ensi longuement *prisonniers*. (Pe 8085).

- Au fém. : Li prison et les *prisonniere*s Trestuit por lor seignor prioient, Qu'an Deu et an lui se fioient De secors et de delivrance. (La 3580).

### PRIVÉ, adj. et subst.

[F-B : *privé* ; T-L : *privé* ; GD, GDC : *privé* ; AND : *privé* ; DMF : *privé* ; FEW IX, 396b : *privatus* ; TLF : *privé*]

Fréquence : 13 occ.

Graphies : *privé, privez.*

#### I. Empl. adj.

A. [D'une pers.] "Particulier, attaché en propre au service de qqn" : Tot maintenant la dameisele .I. suen *privé* sergent apele (Er 1388).

B. [D'une chose] "Secret, confidentiel"

- [D'un endroit] "Discret" : Et li repeires et les genz Erent an son comant del tot, Si estoit planteis de tot Li leus et sains et mout *privez*. (La 6657). Por ce reisons anferme et lie Son fol cuer et son fol pansé, Si l'a un petit racenssé Et a mis la chose an respit Jusque tant que voie et espit .I. boen leu et un plus *privé* Ou il [= Guenièvre et Lancelot] soient mialz arivé Que il or ne sont a ceste ore. (La 6851).

- *Conseil privé*. "Les hommes du seigneur qui doivent le conseiller" (Lecoy) : Mes Tiebauz n'a mie trové An son chastel consoil *privé* Qu'il torneast a son seignor, Que il avoient grant peor Que il les volsist toz destruire (Pe 4862) *An son chastel* ne se trouve que dans P ; les éd. Foerster et Busby portent *Au los de son conseil privé*.

- *Estre à conseil privé*. "S'entretenir en secret" : L'andemain revienent ansanble, Maintenant qu'il furent levé, Et furent a consoil *privé*, Si com il lor estoit mestiers. (Cl 5230).

. À *privé conseil*. "En privé, secrètement" : A *privé* consoil li demande Que ele vialt et que li plest. (Cl 5346). Et li rois, a *privé* consoil, Dist : « Lancelot, mout me mervoil Que ce puet estre et don ce muet Que la reine ne vos puet Veoir n'aresnier ne vos vialt. (...) » (La 3981). Mes seulement de l'acontance Voel feire une brief remembrance Qui fu feïte a *privé* consoil Entre la lune et le soloil. (Yv 2397).

#### II. Empl. subst.

A. "Familier, ami intime" : « (...) Trop avez esté a genolz : Relevez sus, jel vos comant, Et soiez des ore en avant De ma cort et de mes *privez*, Qu'a boen port estes arivez. » (Cl 377).

- [P. opposition à *estrangle*] : Tuit furent issu de l'ostel, Sires, dame, filles et fil, Qu'il n'i remest cele ne cil, Ne li *privé* ne li *estrangle*, Ainçois estoient tuit an range Venu por veoir la meslee An la lande qui mout fu lee. (La 2713). Si vindrent d'une grant jornee Tot environ de la contree Et li *estrangle* et li *privé* (La 3495).

- Prov. *Voirs est que privez mal achate*. "Il est vrai qu'un ami intime achète au prix fort" : Voirs est que *privez* mal achate : Mialz poïsse aillors barguignier, Que vos me volez angingnier. (La 1748) Poirion traduit ainsi : « Il est bien vrai qu'on fait de mauvaises affaires en famille ».

Rem. Cf. Morawski n° 1721 : *Privez mar achate*

B. "Personne attachée en propre au service de qqn" : Tantost qu'il furent arivé, Alixandres un suen *privé* Envoie an la cité savoir Se recet i porroit avoir Ou s'il li voldront contredire Qu'il ne soit lor droituriers sire. (Cl 2414).

#### PRIVEEMENT, adv.

[F-B : *privé (priveement)* ; T-L : *privé (priveement)* ; GDC : *priveement* ; AND : *priveement* ; DMF : *privément* ; FEW IX, 396b : *privatus* ; TLF : *privé (privément)*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *priveemant.*

"En privé" : Andemantiers li cuens consoille A ses barons *priveemant*. (Er 4713). Et Cligés a Jehan mandé A son ostel *priveemant*, Si li a dit celeemant : « Johan, sez tu que te voel dire ? (...) » (Cl 5425). « (...) Faites moi cest palés vuïdier, Que uns ne autres n'i remaingne. Le mal qui la dame mehaingne M'estuet veoir *priveemant*. Cist dui mire tant seulement Avoec moi ici remandront, Car de ma compaignie sont, Et tuit li autre fors s'an issent. » (Cl 5847).

- En partic. "En cercle restreint" : Le jor devant estoit seniez : Ansanble o lui *priveemant* En ses chambres tant seulement .V.C. barons de sa meison (Er 6365). Après ont lor voie tenue Andui a Carlion tot droit, Ou li rois Artus cort tenoit A feste, bien *priveemant*, Qu'il n'i avoit que seulement .III.M. chevaliers de pris. (Pe 3987).

#### PRO, adj. et subst.

[F-B : *preu/prodome* ; T-L : *pro* ; GD : *preu<sup>1</sup>/preu<sup>2</sup>* ; AND : *pru/prudom* ; DMF : *preux/prudhomme* ; FEW IX, 418a : *prode* ; TLF : *preux/prud'homme*]

Fréquence : 236 occ.

Graphies : *preu, preudom, preudome, preudon, preuz, prode, prodom, prodome, prodomes, prodon, prouz, proz.*

#### I. Empl. adj. [D'une pers.]

A. "De grande valeur, qui a de grandes qualités" : Et une pucele an manrai Tant bele et tant saige et tant *preu* Que sa paroille n'est nul leu (Er 1037). Quant il ot conté son message, La reine fu *preuz* et sage, Cortoisement li dit : « Amis, Des qu'an ma prison estes mis, Mout iert vostre prisons legiere (...) » (Er 1200). Une

pucele estoit leanz, Mout *preuz*, mout saige, mout vaillanz, Lez la pucele au chainse blanc Estoit assise sor un banc, Qui ert sa cosine germanne Et niece le conte demainne. (Er 1338). Et de desore armer se ruede Aus vaslez que devant soi trueve, Qui an cors desublé estoient. .III. en i ot, qui li estoient Ne sai ou cosin ou neveu, Por voir bien enseigné et *preu* ; Cil l'armerent bel et si bien Qu'il n'a el monde nule rien Dont nus hom reprendre les puisse Por nule rien que il i truisse En chose qu'il en aient fait. (La 6770). Car cil qui soloient amer Se feisoient cortois clamer Et *preu* et large et enorable (Yv 23). Mes gardez vos de dire outrage, Car qui se desroie et sormoinne Et d'outrage feire se poinne Qant il en a et eise et leu, Je l'apel plus malvés que *preu*. (Yv 1324). Ne vialt [Amors] avoir ostel ne oste Se cestui [= Yvain] non, et que *preuz* fet Quant de malvés leu se retret Por ce qu'a lui tote se doint. (Yv 1383). Ensi cil dui [= Lunete et Gauvain] s'antracointoient, Li uns a l'autre se donoient, Que d'autres i ot tel nonante Que aucune\* [l. chascune] i ot bele et gente Et noble et cointe et *preuz* et sage, Gentix dame et de haut parage (Yv 2445). ...Et il li dist : « Amie bele, Vostre freres saluz vos mande Et de cest seignor vos comande Qu'il soit enorez et serviz. (...) Gardez que ne soiez avere De tote sa volaté fere, Mes large et *preuz* et debonere. (...) » (Pe 5736). Et messire Gauvains a tant Parlé a sa seror la bele Que il se lieve et si apele .I. vaslet que il vit a destre, Celui qui plus li sanbla estre Hunbles et *preuz* et serviables, Et plus saiges et plus resnables De toz les vaslez de la sale. (Pe 8805).

- [D'un animal] : Oez que fist li lyons donques, Con fist que *preuz* et deboneire, Com il li comança a feire Sanblant que a lui se randoit, Que ses piez joinz li estandoit Et vers terre encline sa chiere (Yv 3387).

- [D'une relation entre personnes] : Se je vos aim et vos m'amez, Ja n'en seroiz Tristanz clamez Ne je n'an serai ja Yseuz, Car puis ne seroit l'amors *preuz*, Qu'il i avroit blasme ne vice. (Cl 5202).

**B.** En partic. [D'un chevalier] "Vaillant" : Or vos aim assez plus et pris, Car mout estes *preuz* et hardiz (Er 673). Grant joie font tuit par leanz : Li peres an ert mout joianz Et la mere plore de joie Et la pucele ert tote coie, Mes mout estoit joianz et liee Qu'ele li estoit otroiee Por ce que *preuz* ert et cortois Et bien savoit qu'il seroit rois Et ele meisme enoree, Riche reïne coronee. (Er 687). Et dist : « Dame, an vostre prison M'anvoie ci uns gentix hon, Uns chevaliers vaillanz et *preuz*, Cil cui fist hier santir les neuz Mes nains de la corgiee el vis (...) » (Er 1185). Tant fu *preuz* et de fier corage Que por pris et por los conquerre Ala de Grece an Engleterre, Qui lors estoit Bretagne dite. (Cl 14). Et por ce qu'il crient son assaut, Li dist : « Vaslez, se Dex me saut, Mout te voi corageus et *preu*, Et se ne fust por mon neveu, Que je n'oblieraï ja mes, Volantiers fëisse a toi pes Et la querele te lessasse Ne ja mes plus ne m'an lassasse. (...) » (Cl 4087). Il estoit si *preuz* orendroit, Et or est si coarde chose Que chevalier atandre n'ose. (La 5686). Lors passent oltre sanz demore, Puis se revont granz cos doner, Quanque chevax puet randoner, Es escuz qui boen sont et fort, Et il resont de grant effort Et chevalier *preu* et vassal, Et fort et isnel li cheval. (La 7025). Artus, li boens rois de Bretaigne, La cui proesce nos enseigne Que nos soiens *preu* et cortois, Tint cort si riche come rois A cele feste qui tant coste, Qu'an doit clamer la Pantecoste. (Yv 3). Et de ce

firent mout que *preu* C'onques lor cheval an nul leu Ne ferirent ne maheignierent, Qu'il ne vostrent ne ne deignierent, Mes toz jorz a cheval se tienent Que nule foiz a pié ne vienent (Yv 853).

- [Comme élément de nom propre ; désignant Yvain le Preux, héros du roman de Chrétien, frère d'Yvain le Bâtard] : Les autres vos dirai sanz nombre Por ce que li nombres m'anconbre : Yvains li *Preuz* se seoit outre, D'autre part, Yvains li Avoutre, Et Tristanz qui onques ne rist Delez Blioberis s'asist. (Er 1685).

**C.** [En composition : *prodome*, *prode feme*] "Personne de valeur"

**1.** [Possédant les qualités de sagesse, honnêteté, loyauté] : Biax hom estoit, chenuz et blans, Deboneres, gentix et frans ; Iluec s'estoit toz seus assis, Bien resanbloit qu'il fust pansis. Erec pansa que il estoit *Preudom*, tost le herbergeroit. (Er 382). Et an la pucele revit De san et de biauté cent tanz Que n'ot conté Calogrenanz, Qu'an ne puet pas dire la some De prode fame et de *prodome*, Des qu'il s'atorne a grant bonté. Ja n'iert tot dit ne tot conté, Que leingue ne puet pas retreire Tant d'enor con *prodon* set feire. (Yv 784, 788). Li amis prant le cuer s'amie Ensi qu'il ne li anble mie, Einz le garde, et cil qui les anblent, Li larron qui *prodome* sanblent, Icil sont larron ipocrite Et traïtor, qui metent lite En cuers anbler don ax ne chaut (Yv 2736). Kex, fet li rois, por Deu merci, Trop dites volantiers enui, Si ne vos chaut onques a cui. A *prodome* est ce mout lez vices. (Pe 1009). Et li vaslez les vit passer Et n'osa mie demander Del graal cui l'an an servoit, Que il toz jorz el cuer avoit La parole au *prodome* sage. (Pe 3235). .IIII. sergent delivre et fort Lores d'une chanbre s'an issent, La coute as acors seïssent, Qui el lit estandue estoit Sor coi li *prodon* se gisoit, Si l'an portent la ou il durent. (Pe 3334). Deu croi, Deu ainme, Deu aore, *Prodome* et boene fame enore. (Pe 6244). Gré vos an sache Dex li rois Qant vos *prodome* l'apelastes. Onques plus voir mot ne parlastes, Qu'il est *prodon*, par saint Richier ; Ice puis je bien afichier. Et sachiez que je sui sa niece, Mes je nel vi mout a grant piece, Et, certes, puis que vos meüstes De vostre ostel, ne queneüstes Plus *prodome*, mien esciant. (Pe 1895, 1897).

- Prov. *Qui a prodome se comande mauvais est se de lui n'amende*. "Qui s'attache à un homme de bien est mauvais s'il ne s'améliore pas à le fréquenter" : Por ce voel que mes cuers le serve, Car li vilains dit an sa verve : « Qui a *prodome* se comande Malvés est se de lui n'amande ». (Cl 4525).

**Rem.** Cf. Morawski n° 546 : *De prodome doit len amender*. HASSELL, Prov., P287 : *De prud'homme doit-on amender*

- Prov. *Pro i ont cil qui les prodomes croient*. "Ceux qui suivent l'avis des hommes de bien y trouvent leur profit"

**Rem.** Cf. Morawski n° 414 : *Conseil de prodomme doit len croire*.

. [Prov. "intégré" pour Schulze-Busacker p. 198] : « (...) Sire, ma mere m'anseigna Que vers les *prodomes* alasse Et que a aus me conseillasse, Se creüsse ce qu'il diroient, Que *preu* i ont cil qui les croient. » Et li prodom respont : « Biau frere, Beneoite soit vostre mere, Que ele vos conseilla bien. (...) » (Pe 1399).

- Au *fém.* : Et an la pucele revit De san et de biauté cent tanz Que n'ot conté Calogrenanz, Qu'an ne puet pas dire la some De *prode* fame et de prodome, Des qu'il s'atorne a grant bonté. (Yv 784).

- *Empl. adj.* : Erec l'antant et bien l'otroie Que li rois a droit le consoille ; Mes con plus granz est la mervoille Et l'avanture plus grevainne, Plus la covoite et plus s'an painne, Et dist : « Sire, dire vos puis Que *preudome* et leal vos truis ; Nul blasma ne vos i puis metre De ce don me vuel antremetre, Comant que des or mes m'an chiee. (...) » (Er 5600). L'evesques de Nantes meïsmes, Qui mout fu *prodom* et saintismes, Fist le sacre del roi novel Mout saintemant et bien et bel (Er 6804). Je ne sui mie si hermites, Si *prodon* ne si charitables Ne tant ne voel estre enorables Que la rien que plus aim li doingne [= à Lancelot]. (La 3277). Tant con vos plest, soiez *prodon* Et moi lessiez estre cruel. (La 3294). Crestiens seme et fet semance D'un romans que il ancomance, Et si le seme an si bon leu Qu'il ne puet estre sanz grant *preu*, Qu'il le fet por le plus *prodome* Qui soit an l'empire de Rome. C'est li cuens Phelipes de Flandres, Qui mialz valt ne fist Alixandres, Cil que l'an dit qui tant fu buens. (Pe 11). Et sachiez que je sui sa niece, Mes je nel vi mout a grant piece, Et, certes, puis que vos meïstes De vostre ostel, ne queneïstes Plus *prodome*, mien esciant. Mout lié ostel et mout joiant Vos fist, que il le sot bien feire Come *prodom* et deboneire, Puissanz et aiesiez et riches. (Pe 1903).

**2. [Possédant les qualités de vaillance, prouesse guerrière]** : « (...) Tant est gentix et frans li rois Qu'il a fet banc a ses borjois, Si chier con chascuns a son cors, Que *prodom* qui veigne de hors An lor meisons ostel ne truisse, Por ce que il meïsmes puisse Toz les *prodomes* enorer Qui leanz voldront demorer. » (Er 5440, 5443). An Bretagne, se je sui *preuz*, Me porrai tochiez a la queuz Et a l'essai fin et vrai O ma proesce esproverai, Qu'an Bretagne sont li *prodome* Qu'enors et proesce renome. Et qui enor vialt gueaignier A ces se doit aconpaignier : Enor i a, et si gueaigne Qui a *prodome* s'aconpaingne. (Cl 4211, 4216). Se cist [= Lancelot] est an ta terre seus, Se li doit conpaingne feire, Que *prodom* doit *prodome* atreire Et enorer et losangier, Nel doit pas de lui estrangier. (La 3212). Et messire Yvains li respont : « Ja, se Deu plest, ne m'ocirront Ne ja par aus pris ne serai. - Non, fet ele, que g'en ferai Avoec vos ma puissance tote. N'est mie *prodon* qui trop dote ; Por ce cuit que *prodom* soiez Que n'iestes pas trop esmaiez. (...) » (Yv 996, 997). Mes li mellor sont decheü, S'est bien an plusors leus seü Que les mescheances avient As *prodomes* qui se maintient A grant enor et an proesce. (Pe 428). « (...) Uns *prodon* de trestote un ost Porroit bien ceste tor desfandre. » (Pe 5818).

- *Prov. Il meschiet à maint prodome. "Il arrive malheur à bien des hommes de valeur"* : « (...) Clamadex des Illes a non, Et je cuidoie que il fust Chevaliers tex que il n'eüst Meillor an l'empire de Rome. Mes il meschiet a maint *prodome*. » (Pe 2778).

**Rem.** Cf., plus haut, Pe 426-429 : *S'est bien an plusors leus seü Que les mescheances avient As prodomes qui se maintient A grant enor et an proesce.* À la note au v. 2780 de son éd., Busby signale que « cette expression proverbiale se retrouve » dans *BliocadranW* v. 18, *ContPerc3R* v. 33486, *ContPerc4TW* v. 13939.

- *Empl. adj.* : Et neporquant .i. seul m'an nome Qui ait tesmoing de si *preudome* Con mes sire ot tot son ahé. (Yv 1682). Et ce nos fet anragier d'ire Que maintes foiz morir veomes Chevaliers juenes et *prodomes*, Qui as .ii. maufez se combatent (Yv 5322). Et l'autre respont maintenant, Qui savoit assez d'avenant Et mout estoit sage et cortoise : « Certes, fet ele, ce me poise Que por nos .ii. se combatront Dui si *preudome* con cist sont. (...) » (Yv 5962).

## II. *Empl. subst. masc.*

**A. "Profit, avantage"** : Mes se croire me voliez, Enor et *preu* i avriez Et mout granz biens vos an vandroit. (Er 3312). Sire, j'ai .i. chastel ci pres Qui mout siet bien et an biau leu. Por vostre aise et por vostre *preu* Vos i voldrai demain mener ; Si ferons voz plaies sener. (Er 5068). Si recomance .i. autre plet, Et dit : « Fole, qu'ai je a feire, Se cist vaslez est deboneire Et larges et cortois et proz ? Tot ce li est enors et *proz*. (...) » (Cl 892). S'il l'en enuie mout et poise, Puis s'apanse come cortoise Del boivre : servir an fera Celui cui joie et *preuz* sera. (Cl 3234). Mes se vos le me diseiez, Grant cortoiseie fereiez, Si porreiez avoir grant *preu*. (La 1927). La verité m'an desnovez Por vostre *preu* et por le mien. (La 2131). Le grant servise et le grant *preu* Que il lor avoit por lui fet Li a tot sa niece retret (Yv 4746). Dame, fet il, se je creioie Vostre consoil, je cuideroie Que g'i eüsse enor et *preu* (Yv 5157). Crestiens seme et fet semance D'un romans que il ancomance, Et si le seme an si bon leu Qu'il ne puet estre sanz grant *preu*, Qu'il le fet por le plus *prodome* Qui soit an l'empire de Rome. (Pe 10). « Amis, fet li rois, descendez, Et vostre chaceor randez Cel vaslet, si le gardera Et vostre volanté fera. Fet iert, a Damedeu le veu, A m'annor et a vostre *preu*. » (Pe 982).

- *Prov. Fous est qui a son pro ne pense dementre que il le puet faire. "Il est fou celui qui ne pense à son profit quand il en a l'occasion"* : Fos est qui a son *preu* ne panse Demantres que il le puet fere. (Pe 5098) v. *FOL*<sup>3</sup>.

- *Ne dire pro. "Ne rien dire d'utile"* : A ce mot est avant venuz Uns chevaliers auques chenuz, Qui estoit mestres Clamadeu : « Vaslez, fet il, tu ne diz *preu*. Plus sage consoil et plus buen Li estuet croire que le tuen. (...) » (Pe 2394).

- *Faire son preu. "Agir dans son intérêt, trouver son compte"* : C'est une chose qui vos loist A repantir et a retraire Se vos volez vostre *preu* faire. (Er 5590). Bien sai qu'an .i. estrange leu Poïsse mialz feire mon *preu*. (La 1752).

. *Loc. prov. Mes teus cuide faire son pro qui porchace dont il se dieut. "Tel pense faire son profit qui pourchasse sa souffrance"* : Mes tex *cuide* feire son *preu* Et porquerre ce que il vialt, Qui porchace dom il se dialt. (Cl 632) v. *CUIDIER*.

. *Loc. prov. Mout est fous qui se demore De son pro faire une sole ore. "Il est bien fou celui qui tarde une seule heure à faire son profit"* : Tuit diënt : « Ja ne passera Cist jorz, se vos feites que sage, Q'ainz n'aiez fet le mariage, Que mout est fos qui se demore De son *preu* feire une seule ore. » (Yv 2136) v. *FOL*<sup>3</sup>.

- *Ne faire pro de...* "N'en avoir pas assez de faire qqc." : De l'esgarder ne puet *preu* faire : Quant plus l'esgarde et plus li plest, Ne puet muer qu'il ne la best (Er 1466). De lui [= Yvain] servir tant s'antremet Que l'en la bote, et si l'an poise \* [l. Qu'il en a honte et si

l'an poise]; Mes la pucele est tant cortoise Et si franche et si deboneire Qu'ancor n'an cuide ele *preu* feire. Et bien set qu'a sa mere plect Que rien a feire ne li lest Dont ele le cuit losangier. (Yv 5426).

- Empl. adv. *Ne savoir pro* + proposition interrogative indirecte "Ne pas bien savoir..." : Par foi, fet messire Gauvains, Mout est perilleus et grevains Li uns et li autres passages. Del prandre ne puis estre sages, Je ne sai *preu* le quel je praigue (La 693).

**B.** "Celui qui a de grandes qualités chevaleresques" : Espoir ja mes ne le verrons, Que Malvestiez l'en a chacié Dom il a tel fes anbracié Qu'el monde n'a rien si malveise, N'il n'a pas tort, car plus a eise Est uns malvés .c.m. tanz Que n'est uns *preuz*, uns combatanz. (La 5746). Mout a entre malvés et *preu*, Que li malvés antor le feu Dit de lui une grant parole, Si tient tote la gent por fole Et cuide que l'en nel conoisse. Et li *preuz* avroit grant angoisse S'il ooit redire a autrui Les proesses qui sont an lui. (Yv 2191, 2196).

- Prov. *Mout a entre mauvais et pro*. "Il y a bien loin d'un lâche à un brave" : Mout a entre malvés et *preu* (Yv 2191) V. MAUVAIS.

### PROCESSION, subst. fém.

[F-B : *procession* ; T-L : *procession* ; GD, GDC : *procession* ; AND : *processiun* ; DMF : *procession* ; FEW IX, 410b : *processio* ; TLF : *procession*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *procession, processions*.

"Cortège"

- *Venir à procession*. "Venir en cortège" : Li deable a *procession* Estoient m'ame venu querre. (Pe 6724).

- En partic. "Marche solennelle de caractère religieux" : Premiers sont au mostier venu ; La furent par devocion Receü a *procession* (Er 2320). Et la *processions* passa, Mes enmi la sale amassa Entor la biere uns granz toauz, Que li sans chaux, clers, et vermauz Rissi au mort parmi la plaie (Yv 1175). « (...) Encores, se il pooit estre, Ou par pertuis ou par fenestre Verroie volentiers la fors La *procession* et le cors. » Mes il n'avoit en la meison\* [l. entencion] N'au cors n'a la *procession*, Qu'il volsist qu'il fussent tuit ars, Si li eüst costé cent mars. (Yv 1272, 1274). Qant il fors de la vile issi, Il ot autel *procession* Con s'il fust jor d'Acenssion. (Pe 2935).

### PROCHAIN, adj.

[F-B : *prochain* ; T-L : *prochain* ; GDC : *prochain* ; AND : *prochein* ; DMF : *prochain* ; FEW IX, 450a : *\*propeanus* ; TLF : *prochain*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *prochain, prochein, prochien, prochiene, prochiènes*.

**A.** [Proximité dans l'espace] "Proche" : Assis se furent lez a lez Alixandres et la reine. Devant aus, *prochiene* voisine, Soredamors seule seoit, Qui si volentiers l'esgardoit Qu'an paradis ne volsist estre. (Cl 1542). Sel feront savoir et crier Par totes les terres *prochiènes* Et autresi par les loingtienes (La 5375). Va donc au plus *prochien* menoir, Fet il, que tu as ci antor Et la fei baignier a sejour Tant qu'ele soit garie et saine (Pe 3932).

**B.** [Proximité dans le temps] "Qui est proche de se produire, sans délai"

- *Prendre prochain conroi de* + inf. "Prendre rapidement les mesures nécessaires pour faire qqc., se disposer rapidement à faire qqc." : Arrieres se tret et consoille A un des vaslez an l'oroille Que tost aille dire le roi Que il preigne *prochain* conroi De ses trez destendre et abatre, Et veigne .iii. liues ou catre Devant ax enmi le chemin Tandre les aucubes de lin. (Er 4092). Mes or an venez après moi, Que je panrai *prochein* conroi De vos gitier fors de prison. (Yv 1568).

**Rem.** Voir *CONROI*

### PROCHAINEMENT, adv.

[F-B : *prochain (prochainement)* ; T-L : *prochain (prochainement)* ; GDC : *prochainement* ; AND : *procheinement* ; DMF : *prochainement* ; FEW IX, 450a : *\*propeanus* ; TLF : *prochainement*]

Fréquence : 3 occ.

Graphies : *prochenement, prochienement*.

"Bientôt" : Demantres que fors del païs Fu la reine, ce m'est vis, Pristrent un parlemant antr'eles Li dameisel\* [l. Les dames et], les dameiseles, Qui desconseillies estoient, Et distrent qu'eles se voldroient Marier mout *prochienement*, S'anpristrent a cel parlemant Une ahatine et un tornoi (La 5365). « Dan Kex, se Dex me beneie, Vos le conparroiz voiremant, Mes ce sera *prochenement*. » (Pe 4058). Et la sale est mout bien gaitiee Par art et par anchantement, Que vos savroiz *prochenement* Se vos plect que ge le vos die. (Pe 7296).

### PRÖECE, subst. fém.

[F-B : *proesce* ; T-L : *pröece* ; GDC : *proece* ; AND : *pruesce* ; DMF : *prouesse* ; FEW IX, 419a : *prode* ; TLF : *prouesse*]

Fréquence : 45 occ.

Graphies : *proesce, proesses*.

**A.** "Valeur, noblesse de qqn" : S'est droiz que ma dame le cuit Que vos avez plus que nos tuit De cortiesie et de *proesce* : Ja le leissames por peresce, Espoir, que nos ne nos levames Ou por ce que nos ne deignames. (Yv 79).

**B.** "Vaillance" : Erec ne voloit pas entendre A cheval n'a chevalier prandre, Mes a joster et a bien feire Por ce que sa *proesce* apeire. (Er 2162). « Vasax, fet il, se Dex me gart, An ce destrier je n'i ai part, Einz est au chevalier del monde An cui graindre *proesce* abonde, Monseignor Gauvain le hardi. (...) » (Er 4040). Nus ne m'an porroit retourner, Par priere ne par losange, Que je n'aille an la terre estrange Veoir le roi et ses barons, De cui si granz est li renons De cortiesie et de *proesce*. (Cl 151). Et cil por li se retravaille Del behorder apertement, Por ce qu'ele oie seulemant Que il \* [l. est] preuz et bien adroiz ; Car tote voies sera droiz Que ele le lot de *proesce*. (Cl 2879). S'il fust de cest reproche mondes, An tant con dure toz li mondes, Ne fust uns chevaliers trevez, Tant soit de *proesce* esprovez, Qui cest chevalier resanblast (La 2618). Ja soloit estre toz li biens Et tote la *proesce* an toi, Ne je ne pans mie ne croi C'onques Dex feist chevalier Qui se poüst apareillier A ta valor ne a ton pris. (La 3695). Artus, li boens rois de Bretaingne, La cui

*proesce* nos enseigne Que nos soiens preu et cortois, Tint cort si riche come rois A cele feste qui tant coste, Qu'an doit clamer la Pantecoste. (Yv 2). « (...) Et que voldroies tu trover ? - Avanture, por esprover Ma *proesce* et mon hardemant. (...) » (Yv 361). « Et vos si soiez bien trevez, Come chevaliers esprovez De haute *proesce* et de bele ! » (Pe 4571).

- **P. personnif. allégorique** : A toi ne s'apareilloit nus, Qu'an toi s'estoit Biautez miree, *Proesce* s'i ert esprovee, Savoirs t'avoit son cuer doné, Largesce t'avoit coroné, Cele sanz cui nus n'a grant pris. (Er 4602). *Proesce* et l'amors qui le lace Le font hardi et combatant (Cl 3762). Li rois certainnement savoit Que cil qui ert au pont passez Estoit miaudres que nus assez, Que ja nus passer n'i osast A cui dedanz soi reposast Malvestiez, qui fet honte as suens Plus que *Proesce* enor as suens\* [l. buens]. Donc ne puet mie tant *Proesce* Con fet malvestiez et peresce, Car voirs est, n'an dotez de rien, Qu'an puet plus feire mal que bien. (La 3176, 3177). « (...) Onques voir tant ne s'avilla *Proesce* qu'an lui se meist Ne que pres de lui s'aseist, Mes an lui s'est tote reposte Malvestiez, s'a trové tel oste Qui tant l'ainme et qui tant la sert Que por s'enor la soe pert. » (La 5751).

**C. P. méton.**

**1. "Action de valeur, manifestation de noblesse"** : Et lors cortoise et *proesce* Fist la dameisele et largesce, Que, quant ele ot asez gabé Le chevalier et ranponé, Si li dona cheval et lance Par amor et par acordance. (La 585).

**2. "Acte de vaillance"**

- Au plur. : « (...) Tot autresi con li solauz Estaint les estoiles menues, Que la clartez n'an pert es nues, La ou li rai del soloil nissent, Ausi estaignent et abessent Noz *proesces* contre les voz, Si soloient estre les noz Mout renomees par le monde. » (Cl 4957). Mes onques an trestot le jor Gauvains d'armes ne se mesla Qui ert avec les autres la, Qu'a esgarder tant li pleisoit Les *proesces* que cil feisoit As armes de sinople taintes Qu'estre li sanbloient estaintes Celes que li autre feisoient, Envers les soes ne paroiert. (La 5956). Et li preuz avroit grant angoisse S'il ooit redire a autrui Les *proesces* qui sont an lui. (Yv 2198). ...Et dist : « Dex saut et beneie Le meillor roi qui soit an vie, Le plus franc et le plus gentil, Si le tesmoignent trestuit cil Devant cui ont esté retraites Les granz *proesces* qu'il a faites ! (...) » (Pe 2834). Et estes vos, gel voel savoir, Des chevaliers de l'eschargeite, Qui ont mainte *proesce* faite ? (Pe 7870). « (...) Mes ge cuidois que tu fusses Chevaliers et que tu eüsses De la fet aucun vasselage. Et neporquant or me fei sage Se nule *proesce* i feïs Et quel chose tu i veïs. » (Pe 8423).

**PROFETE, subst. fém.**

[F-B : *prophete* ; T-L : *profete* ; GDC : *prophete* ; AND : *prophete* ; DMF : *prophète* ; FEW IX, 451b : *propheta* ; TLF : *prophète*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *prophete*.

"*Prophète*" : S'i sacrefie l'an le cors Jesu Crist, la *prophete* sainte, Que Giu firent honte mainte. (Pe 579).

**PROIE, subst. fém.**

[F-B : *proie* ; T-L : *proie* ; GD, GDC : *proie* ; AND : *preie* ; DMF : *proie* ; FEW IX, 285b : *praeda* ; TLF : *proie*]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *proie, proies*.

**A. "Être vivant dont un animal s'empare pour le dévorer"**

- [Dans une comparaison] : Autresi fieremant ou plus Corent li un as autres sus Con li Lyon a *proie* corent, Qui quanqu'il ataignent devorent. (Cl 1725). Atainz les a, si les assaut, Come lous qui a *proie* saut, Fameilleus et esgeünez. (Cl 3712).

- *Aler en proie*. "*Aller en quête de proie*" : Si le semont [= le lion] feins et nature D'aler an *proie* et de chacier Por sa vitaille porchacier (Yv 3415).

**B. "Butin, prise de guerre"** : Tant sejourna qu'a .i. mardi Vint au chastel li cuens Aliers A sergenz et a chevaliers, Et mistrent feu et pristrent *proies*. (Yv 3139).

- [En contexte métaph.] : Mes de son cuer et de ses lermes Li radolcist novele Amors Qui par sa terre a fet .i. cors ; S'a tote sa *proie* acoillie ; Son cuer a o soi s'anemie, S'aimme la rien qui plus le het. (Yv 1361).

**PROMESSE, subst. fém.**

[F-B : *promesse* ; T-L : *promesse* ; GDC : *promesse* ; AND : *promesse* ; DMF : *promesse* ; FEW IX, 442a : *promittere* ; TLF : *promesse*]

Fréquence : 9 occ.

Graphies : *promesse, promesses*.

**A. "Promesse, engagement pris par qqn"** : N'est pas de la *promesse* quites Que son cosin avoit promise, Ne creüz n'iert an nule guise S'enseignes veraies n'an porte. (Yv 894). Quant la chanbre fu desfermee, Si se leva et oï messe Et atendi, por la *promesse* Qu'il lor ot feite, jusqu'a prime. (Yv 4024). « Einz que a mauvestié le tiegne La dameisele felenesse Cui ge en ai fet la *promesse*, Si m'an irai tot droit a li. » (Pe 8644).

- *Rendre sa promesse à aucun / aucune chose*. "*S'acquitter de sa promesse à qqn / qqc.*" : La ou il ert, a Tintajuel, Fist chanter vigiles et messes, Promist et randi les *promesses* Si com il les avoit promises, As meisons Deu et as eglises. (Er 6472). *Rendre* li porra la *promesse* Et son covant, einz qu'il s'an aut. (La 1154).

- Prov. *Qui fait promesse et ne la sout, Lui mëisme gabe et deçoit, Car le cuer son ami se tout*. "Celui qui promet sans s'acquitter de sa promesse, se moque de lui et se trompe, car il s'aliène le coeur de son ami" : « (...) Et qui le voir dire an voldroit, Lui mëismes gabe et deçoit Qui fet *promesse* et ne la solt, Car le cuer son ami se tout. » (Pe 1029).

**Rem.** Cf. Morawski n° 2106 : *Qui promest et riens ne solt le cuer de son ami se tout*. T.P.M.A., XII, 214 s.v. *Versprechen* [Chap. *Wer (viel) verspricht und nichts (wenig) hält, verliert Zuneigung und Dank*] ; n° 98 : *Qui fait proumesse et ne la solt Le cuer de son ami se tout* (HIST. ANCIENNE - cf. *Romania* 14, 47)

**B. "Ce qui a été promis" :** Prodom ne se doit antremetre De nule rien autrui prometre Que doner ne li puise et vuelle, Que le maugré celui n'acuelle Qui sanz prometre est ses amis, Et, des que il li a promis, Si bee a la *promesse* avoir. (Pe 1023).

### PROMETRE, verbe

[F-B : *prometre* ; T-L : *prometre* ; GD : *prometre* ; GDC : *promettre* ; AND : *promettre* ; DMF : *promettre* ; FEW IX, 441a : *promittere* ; TLF : *promettre*]

Fréquence : 45 occ.

Graphies : Inf. : *prometre* ; P. pa. : *promis*, *promise*, *promises* ; Ind. pr. 1 : *promet*, 3 : *promet*, 6 : *prometent* ; Ind. p. s. 3 : *promist* ; Subj. pr. 3 : *promete*.

Empl. trans.

**A. "S'engager à qqc. auprès de qqn, s'engager à faire, à donner qqc / qqn à qqn" :** Quant li beisiens del cerf fu pris A la costume del país, Erec, come cortois et frans, Fu de son povre oste an espans : De ce que *promis* li avoit Covant mantir ne li voloît. (Er 1801). .II. chastiex lor avoit *promis*, Les plus biax et les mialz asis Et ces qui mains dotoient guerre Qui fussent an tote sa terre : Montrevel l'un apeloit l'an, L'autres avoit non Roadan. Quant an son roiaume vandroient, Ces .ii. chastiex lor liverroient, Et les rantes et les justises, Si com il lor avoit *promises*. (Er 1829, 1838). Ses ialz et son cuer i a mis, Et cil li ra son cuer *promis*. « *Promis ?* Qui done quitemant ! Doné ? Ne l'a, par foi, je mant, Que nus son cuer doner ne puet ; Autrement dire le m'estuet. (...) » (Cl 2778, 2779). Et cil qui fu sor la charrete Ne dit pas que il l'an *promete* Tot son pooir, einçois affiche, Come cil cui Amors fet riche Et puissant, et hardi par tot, Que, sanz arest et sanz redot, Quanqu'ele voldra li *promet* Et toz an son voloir se met. (La 628, 633). Et neporquant tant lor *promet* Qu'an boene esperance les met (Yv 3997). Prodom ne se doit antremetre De nule rien autrui *prometre* Que doner ne li puise et vuelle (Pe 1018). Ensi a la voie se met Et le revenir lor *promet*, Si lesse s'amie la gente Mout correciee et mout dolante, Et toz les autres avoec li. (Pe 2930).

- *Prometre que...* : Itant bien *prometre* vos vuel Que, se ge puis, je vangerai Ma honte ou je la crestrai (Er 244). ...Mes je vos *promet* et otroi, Se vos armes m'apareilliez Et vostre fille me bailliez Demain a l'esprevier conquerre, Que je l'an manrai an ma terre Se Dex la victoire m'an done (Er 658). Trois joies et trois enors ot : L'une fu del chastel qu'il prist, L'autre de ce que li *promist* Li rois Artus qu'il li donroit, Qant sa guerre finee avroit, Le meillor reiaume de Gales (Cl 2328). « Dameisele, se Dex m'aïst, Je vos an *promet* a devise Que je mete an vostre servise, Qant vos pleira, tot mon pooir, Mes que vos m'an dites le voir. » (La 623) *Que je mete* obj. de *promet* ne laisse pas de surprendre ; on le trouve dans tous les mss à l'exception de *Ch. (Moi a metre)*. Peut-être faudrait-il interpréter *a devise que* comme une locution ("à la condition que" - cf. *par tel devise que* Cl 3904) et comprendre alors : "Je vous en assure, à condition que je mette à votre service, quand il vous plaira, tout mon pouvoir..." . Ja ne t'an quier dire losange, Einz *promet* bien au chevalier Qu'il n'avra ja de rien mestier, D'armes ne de cheval, qu'il n'ait, Des qu'il tel hardemant a fait Que il est jusque ci venuz. (La 3261). Or si m'an sui par tel tornez Que Gauvains m'a sa foi plevie Que se Lanceloz n'est an vie

Et se dedanz le terme mis Ne vient, bien m'a dit et *promis* Que ja respiz pris n'an sera, Mes il meïsmes la fera Ancontre moi por Lancelot. (La 6294).

- *Prometre aucun / aucune chose à + inf. à aucun. "S'engager à + inf. qqn / qqc. à qqn" :* Mes il dit qu'il l'avoit [= sa fille] *promise* Au duc de Sesoigne a doner (Cl 2634). Qant la teste li a tranchiee, Si l'a en la lance fichiee Et dit qu'il an fera servise Au duc, cui il avoit *promise* La soe teste a presanter, S'an estor le puet ancontrer. (Cl 3470).

- [Avec un compl. d'obj. interne] : La ou il ert, a Tintajuel, Fist chanter vigiles et messes, *Promist* et randi les promesses Si com il les avoit *promises*, As meïsons Deu et as eglises. (Er 6472, 6473). N'est pas de la promesse quites Que son cosin avoit *promise*, Ne creüz n'iert an nule guise S'anseignes veraies n'an porte. (Yv 895).

- Empl. abs. : Li cuens Angrés ses genz amasse, Quanque vers lui an pot torner Por *prometre* ne por doner. (Cl 1206). Prodom ne se doit antremetre De nule rien autrui prometre Que doner ne li puise et vuelle, Que le maugré celui n'acuelle Qui sanz *prometre* est ses amis, Et, des que il li a *promis*, Si bee a la promesse avoir. (Pe 1021, 1022).

- Prov. *Vilenie est d'autrui gaber et de prometre sans doner. "C'est bassesse que de duper autrui et de promettre sans donner" :* Vilenie est d'autrui gaber Et de *prometre* sanz doner. (Pe 1016) v. *GABER*.

**B. "Annoncer, prédire qqc." :** Et se ç'avient qu'ele i soit mise, Si con chose li est *promise* Des qu'il i fu mis et dreciez, Uns autre pex sera fichiez Après celui, qui atandra Tant que ne sai qui revandra. (Er 5760). Et si tost com el l'ot veüe, S'i a si mise sa veüe Qu'aillors ne la torne ne met, Et ses cuers tres bien li *promet* Que c'est ce qu'ele a tant chacié, Mes ore an est venue a chié, Qu'a droite voie l'a menee Fortune, qui tant l'a menee\* [l. penee]. (La 6434). Cele plore et dist au vaslet : « N'an porter pas mon anelet, Que j'an seroie malbaillie Et tu an perdroyes la vie, Que qu'il tardast, jel te *promet*. » (Pe 731).

### PRONE, subst. masc.

[F-B : *prosnes* ; T-L : *prone* ; GD : *prone*<sup>1</sup> ; DMF : *prone*<sup>1</sup> ; FEW IX, 478a : *prothyrum* ; TLF : *prône*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *prones*.

"Grille séparant le choeur de la nef dans une église, devant laquelle se tient le possédé pendant la cérémonie de l'exorcisme" : Home qu'an ne puet chastier Devroit en au mostier lier Come desvé, devant les *prones*. (Yv 627).

### PROPOSER, verbe

[F-B : *proposer* ; T-L : *proposer* ; GD, GDC : *proposer* ; AND : *purposer* ; DMF : *proposer* ; FEW VIII, 70b : *pausare* ; TLF : *proposer*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Ind. pr. 3 : *propose*.

Empl. trans. "Se proposer de..., prendre la résolution de..."

- [Suivi de *que...*] : Et d'autre part li dus enrage, Qui jure et affiche et *propose* Que seul a seul, se Cligés ose, Iert d'aus .ii. la bataille prise (Cl 3901).

### PROPRE, adj.

[F-B : *propre* ; T-L : *propre* ; GDC : *propre* ; AND : *propre* ; DMF : *propre* ; FEW IX, 457a : *proprius* ; TLF : *propre*<sup>1</sup>]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *propre*.

"Propre, qui appartient d'une manière particulière à qqn" : La verité dire vos os Qu'an tot le monde n'a meniere De poisson ne de beste fiere Ne d'ome ne d'oisel volage Que chascuns lonc sa *propre* ymage N'i fust ovrez et antailliez. (Er 6818).

### PROVANCE, subst. fém.

[F-B : *provance* ; T-L : *provance* ; GD : *provance* ; AND : *provance* ; DMF : *prouvance* ; FEW IX, 404a : *probare*]

Fréquence : 2 occ.

Graphies : *provance*.

"Preuve" : Mes tant cuit je d'amor savoir Que ne me deüst mie avoir Por ce plus vil s'ele m'amast, Mes ami verai me clamast Qant por li me sanbloit enors A feire quanque vialt Amors, Nes sor la charrete monter. Ce deüst ele amor conter ; Et c'est la *provance* veraie, Amors ensi les suens essaie, Ensi conuist ele les suens. (La 4373).

- *Estre provance que...* "Être la preuve que..." : Et ce fu *provance* veraie Qu'ancor estoit leanz, sanz faille, Cil qui ot faite la bataille Et qui l'avoit mort et conquis. (Yv 1180).

### PROVER, verbe

[F-B : *prover* ; T-L : *prover* ; GD, GDC : *prover* ; AND : *prover*<sup>1</sup> ; DMF : *prouver* ; FEW IX, 403b : *probare* ; TLF : *prouver*]

Fréquence : 40 occ.

Graphies : Inf. : *prover* ; P. pa. : *prové, provee, provees, provez* ; Ind. pr. 1 : *pruef, pruis*, 3 : *prueve* ; Ind. p. s. 1 : *provai* ; Ind. fut. 1 : *proverai*, 3 : *provera*.

#### I. Empl. trans.

A. "Prouver, démontrer, établir qqc." : Por ce dist Crestiens de Troies Que reisons est que tote voies Doit chascuns panser et antandre A bien dire et a bien aprandre, Et tret d'un conte d'avanture Une mout bele conjointure Par qu'an puet *prover* et savoir Que cil ne fet mie savoir Qui s'escience n'abandone Tant con Dex la grasce l'an done. (Er 15). « Biax filz, fet il, de ce me croi Que largesce est dame et reine Qui totes vertuz anlumine, Ne n'est mie grief a *prover*. (...) » (Cl 191). Amer doi, si doi estre amee, Si le vuel par mon non *prover*, Qu'Amors doi an mon non trover. (Cl 957). « (...) De moi vos a il bien garde, Mes enuit vos a regardee Kex li seneschax mal gré suen, S'a de vos eü tot son buen, Et il sera mout bien *prové*. - Comant ? fet ele. - J'ai trouvé Sanc an vos dras qui le tesmoingne, Puis qu'a dire le me besoigne. Par ce le sai, par ce le *prouis*, Que an voz dras et es suens truis Le sanc qui cheü de ses plaies, Ce sont ansaignes bien veraies. » (La 4767, 4771). « (...) N'i a mestier parole

fainte, Que provee estes et atainte, Et bien sera li voirs *provez*. » (La 4789). « (...) Einz tel mançonge ne deüs, Qu'il ne me porroit si boen randre. - Meillor, se vos le volez prandre, Vos randra il, sel *proverai*. (...) » (Yv 1613). Par foi, vos poez bien entendre Que je m'an vois parmi le voir, Et si vos *pruef* par estovoir Que mialz valut cil qui conquist Vostre seignor que il ne fist (Yv 1706). Ensi par li meïsmes *prueve* Que droit san et reison i trueve Qu'an lui haïr n'a ele droit (Yv 1773). Mes je *proverai* que li cuens Valt mialz que cist [= Alexandre le Grand] ne fist asez, Car il ot an lui amassez Toz les vices et toz les max Dont li cuens est mondes et sax. (Pe 16).

B. "Faire l'épreuve de qqc." : Mes ma dame ne fu pas buens Cist servises, bien le *provai* Au sanblant que an li trovai. (La 4377).

- Empl. abs. : Il met sa main devant sa face, S'esgarde son anel et *prueve*. Qant nul des deus lyons n'i trueve Qu'il i cuidoit avoir veüz, Si cuida estre deceüz, Mes il n'i avoit rien qui vive. (La 3125) Leçon unique de P ; les autres mss ont une proposition complétive au v. 3128.

C. "Surprendre qqn, prendre qqn sur le fait" : « Par mon chief, fet Meleaganz, Quanque vos dites est neanz. N'i a mestier parole fainte, Que *provee* estes et atainte, Et bien sera li voirs *provez*. » (La 4788). Droiz est que son forfet conpert Que\* [l. Qui] si est *provez* et repris. (La 4885).

D. *Prover aucun d'aucune chose*. "Faire reconnaître qqn coupable de qqc." : « (...) Di, nains, di, tu qui le traïnes, A quel forfet fu il trovez ? Est il de larrecin *provez* ? Est il murtriers ou chanpcheüz ? » (La 416). « (...) Et se il a dit son oltrage, Je m'an desfant, vez ci mon gage, Ici ou la, ou lui pleira. » Et cil dit qu'il l'an *provera* Devant le roi d'Escavalon (...) . « Et ge, fet Gauvains, te plevis Que ge te sivrai orandroit Et la verrons qui avra droit. » (Pe 4762).

II. Empl. pronom. *Soi prover* + adv. de manière. "Se conduire d'une certaine façon" : Or ot Erec que bien se *prueve* Vers lui sa fame læaumant (Er 3480). Mes tot ausi come la rose Est plus que nule autre flors bele, Qant ele neist fresche et novele, Einsy la ou largesce avient, Desor totes vertuz se tient Et les bontez que ele trueve An prodome qui bien se *prueve* Fet a .v.c. doubles monter. (Cl 210). « Jehan, fet il, tant de respit Avras que tes sire iert trovez, Qui malveisement s'est *provez* Vers moi, qui mout l'avoie chier (...). » (Cl 6472). S'est granz diax quant Amors est tex Et quant ele si mal se *prueve* Qu'el plus despit leu qu'ele trueve Se herberge ele autresi tost Com an tot le meillor de l'ost. (Yv 1389). Mout doit an amer et cherir .I. prodome quant en le trueve. Veez or comant cil se *prueve*, Veez com il se tient el ranc (Yv 3206).

III. Part. passé en empl. adj. "Prouvé, patenté" : Et Guingamars ses frere i vint, De l'isle d'Avalons fu sire : De cestui avons oï dire Qu'il fu amis Morgant la fee, Et ce fu veritez *provee*. (Er 1908). Tote la verité *provee* Vos ai de m'aventure dite. (Yv 3708). Et Percevaux redit tot el, Qu'il ne girra an .i. ostel .II. nuiz an trestot son aage (...) Tant que il del graal savra Cui l'an an sert, et qu'il avra La lance qui saine trovee, Si que la veritez *provee* Li ert dite por qu'ele saine (Pe 4714). Qant la foire iert plainne au Lendi Et il i avra plus avoir, Nel volsist mie tot avoir Li chevaliers, c'est voirs *provez*, Si n'eüst ces chevoux trovez. (La 1485). Et je vos dirai voir *prové*, Si ne m'an mescreez vos pas, Que Gauvains tot en es le pas Ne volsist pas qu'an l'esleüst A roi, por ce qu'il ne l'eüst. (La

6802). La reine veoir venez, Si verroiz mervoilles *provees* Que j'ai veües et trovees. (La 4801). Li cuens est traîtres *provez* (Er 3467). Puis li requiert de Lancelot Li mauvés traîtres *provez* Se puis fu veüz ne trovez, Ausi con s'il n'en sëüst rien (La 6735). Bien seroie fole *provee*, Se je disoie de ma boche Chose don j'eüsse reproche. (Cl 994). La pucele de peor tranble Por le vaslet qui fol li sanble, Si se tient por fole *provee* De ce qu'il l'a sole trovee. (Pe 687).

**PROVERBE, subst. masc.**

[F-B : *proverbe* ; T-L : *proverbe* ; GDC : *proverbe* ; AND : *proverbe* ; DMF : *proverbe* ; FEW IX, 482b : *proverbium* ; TLF : *proverbe*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *proverbe*.

"Proverbe" : Or oi ge, ce respont Gauvains, .i. *proverbe* que l'an retret, Que l'an dit : de bien fet, col fret. (Pe 6853).

**PROVOIRE, subst. masc.**

[F-B : *provoire* ; T-L : *provoire* ; GD : *provoire* ; AND : *pruveire* ; DMF : *provoire* ; FEW IX, 358b : *presbyter*]

Fréquence : 4 occ.

Graphies : *provoire, provoires*.

"Prêtre" : As povres clers et as *provoires* Dona, que droiz fu, chapes noires Et chaudes pelices desoz. (Er 6479). Et les nonains et li *provoire* Orent ja fet tot le servise (Yv 1252). An une chapele petite Trova l'ermite et le *provoire* Et .i. clerdon, ce est la voire, Qui comançoient le servise (Pe 6131). Contre le *provoire* te lieve, C'est uns servises qui po grieve, Et Dex l'ainme por verité, Por ce qu'il vient d'umilité. (Pe 6245).

V. aussi *PRESTRE*

**PRUEVE, subst. fém.**

[F-B : *prueve* ; T-L : *prueve* ; GDC : *prueve* ; AND : *prove* ; DMF : *prueve* ; FEW IX, 404b : *probare* ; TLF : *prueve*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *prueves*.

"Preuve" : Ploige li done et si li jure Que toz jorz mes pes li tanra Et que ses pertes li randra, Quanqu'ele an mosterra par *prueves* (Yv 3305).

**PUCELAGE, subst. masc.**

[F-B : *puclage* ; T-L : *puclage* ; GDC : *puclage* ; AND : *puclage* ; DMF : *puclage* ; FEW IX, 525b : *\*pullicella* ; TLF : *puclage*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *puclage*.

"Virginité" : Garder cuide son *puclage* Por lui sauver son heritage (Cl 3185).

**PUCELE, subst. fém.**

[F-B : *pucele* ; T-L : *pucele* ; GDC : *pucele* ; AND : *pucele* ; DMF : *pucele* ; FEW IX, 525a : *\*pullicella* ; TLF : *pucele*]

Fréquence : 392 occ.

Graphies : *pucele, puceles*.

**A. "Jeune fille vierge" :** De l'amor qui est antr'ax deus Fu la *pucele* plus hardie : De rien ne s'est acoardie, Tot sofri, que qu'il li grevast ; Ençois qu'ele se relevast, Ot perdu le non de *pucele* (Er 2049, 2053). Celi li loent que il praigne, Car l'empereres d'Alemaigne Est mout riches et mout puissanz, Et sa fille tant avenanz C'onques an la crestianté N'ot *pucele* de sa biauté. (Cl 2620). An cele pree avoit *puceles* Et chevaliers et dameiseles Qui jooient a plusors jeus, Por ce que biax estoit li leus. (La 1635). Li vavassors avoit a fame Une bien afeitiee dame, Et .v. filz qu'il avoit mout chiers, .iii. vaslez et .ii. chevaliers, Et .ii. filles gentes et beles Qui ancor estoient *puceles*. (La 2050). Après mangier, parmi ces sales, Cil chevalier s'atropelerent La ou dames les apelerent Ou dameiseles ou *puceles*. (Yv 11). Et par entre les pex leanz Vit *puceles* jusqu'a trois cenz Qui diverses oevres feisoient : De fil d'or et de soie ovroient Chascune au mialz qu'ele savoit (Yv 5186). Se vos trovez ne pres ne loing Dame qui d'aïe ait besoing, Ne *pucele* desconselliee, La vostre aïe aparelliee Lor soit, s'eles vos an requierent (Pe 533). De *pucele* a mout qui la beise ; S'ele le beisier vos consant, Le soreplus vos an desfant, Se lessier le volez por moi. (Pe 544). Et li vaslez, qui nices fu, Dist : « *Pucele*, je vos salu, Si con ma mere le m'aprist. (...) » (Pe 680). Trestot l'eise et tot le delit Qu'an saüst deviser an lit Ot li chevaliers cele nuit, Fors que solement le deduit De *pucele*, se lui pleüst, Ou de dame, se li leüst. (Pe 1937).

- [Comme élément de nom propre]

. [Pour désigner la terre d'origine (l'Île aux Pucelles) des jeunes filles enfermées au château de la Pire Aventure] *Isle as puceles* : Sire, il avint mout grant pieç'a Que li rois de l'Isle as *puceles* Aloit por apanre noveles Par les corz et par les païs. (Yv 5249).

. [Pour désigner la fille cadette de Tiébaut de Tintagel (la Jeune fille aux Petites Manches)] *La Pucele as petites Manches* : Et quant cele le vit venir Et sa petite suer tenir, Si en ot enui an son cuer Et dist : « Sire, don vient ma suer, La *Pucele* as Petites Manches ? (...) » (Pe 5381).

**B. "Suiivante, demoiselle de compagnie" :** Sa *pucele* comande aler Inselement a lui parler : « Dameisele, fet la reine, Ce chevalier qui la chemine Alez dire qu'il vaigne a moi Et amaint sa pucele o soi. » (Er 153). La reine ne set que face, Quant sa *pucele* voit bleciee , Mout est dolante et correciee. (Er 193). Puis a fet .i. suen escuier Par une *pucele* apeler, Si li comande a anseler Son riche palefroi norrois (Er 2613). Por s'amor la reine sert Et les *puceles* de la chambre, Mes celi don plus li remanbre N'ose aparler ne aresnier. (Cl 573). Et la reine a conseil tret Une *pucele* cointe et sage Et dit : « Dameisele, .i. message Vos estuet feire, et tost le faites A paroles briemant retraits. (...) » (La 5637). Et la dame mout s'esjoï Tantost con la novele oï De sa *pucele* qui venoit Et de ce que ele amenoit Le lyon et le chevalier Qu'ele voloit mout acointier (Yv 6713). « (...) Sire, dist Yonez au roi, Par mon chief, il mande par moi A la *pucele* la reine, Que Kex feri par ahatine, Par mal de lui et par despit, Qu'il la vangera, se il vit Et s'il an puet venir an leu. » (Pe 1243). Et la penitance et le mal Qu'a la dameisele as fet trere Te covandra au roi retrere, Oiant toz ces qui i seront, Si que tuit et totes l'orront, Et la reine et ses *puceles*, Dom il a o li de bien beles. (Pe 3951). Mes tant

anquerre vos voldroie, Ençois que je desarmez soie, Que la reïne et ses *puceles* Venissent oïr ces noveles Que je vos ai ci aportees (Pe 4011). Atant la reïne s'an va, Si li lesse de ses *puceles* Bien .c.l. des plus beles, Qui el palés lez lui mangierent, Sel servirent et losangierent De quanque li vint a talant. (Pe 7979).

**PUCELETE, subst. fém.**

[F-B : *pucelete* ; T-L : *pucelete* ; GD : *pucelete* ; DMF : *pucelette* ; FEW IX, 525b : \**pullicella*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pucelete*.

"Jeune fille (toute jeune)" : La *pucelete* a ancontree Tot droit a l'uis de son ostel, Et ele ne fist onques el Mes que lués a l'estrié le prist, Sel salua et si li dist : « Vostre merci, fet ele, sire ! » (Pe 5540).

**PUEPLE, subst. masc.**

[F-B : *pueple* ; T-L : *pueple* ; GDC : *pueple* ; AND : *pople*<sup>1</sup> ; DMF : *peuple*<sup>1</sup> ; FEW IX, 178a : *populus* ; TLF : *peuple*]

Fréquence : 9 occ.

Graphies : *pueples*.

"Peuple"

A. "Population d'un endroit" : Tuit l'esgardent parmi les rues, Et les granz genz et les menues. Trestoz li *pueples* s'an mervoille ; Li uns dit a l'autre et consoille : « Qui est? Qui est cil chevaliers ? (...) » (Er 751). Toz li *pueples* après aus monte, Dames, chevalier et borjois (Er 4704). Puis n'i ot nule retenue Que tuit ne venissent a cort ; De toz sanz li *pueples* i cort, Qu'a pié que a cheval batant, Que li uns l'autre n'i atant. (Er 6128). Ensi toz li *pueples* enrage, Tordent lor poinz, batent lor paumes, Et li cler an lisent lor saumes, Et priënt por la boene dame Que Dex merci li face a l'ame. (Cl 5738). Après aus vont plus de .XX. mile, Qui s'an vindrent droit a la cort, Et toz li *pueples* i acort, Et uns et autres, qui ainz ainz. (Cl 6420). Voir que trop sui desconseilliez Qant je ne porrai estre la Ou toz li biens del mont sera, A l'ahatine ou toz asamble Li *pueples*, ensi con moi sanble. (La 5452). Et toz li *pueples* i acort, Si con a tel afeire suelent Corre les genz qui veoir vuelent Cos de bataille et escremie. (Yv 5986).

B. "Foule (assistant à un tournoi)" : Lors saut avant et si l'apele, Si haut que toz li *pueples* l'ot, A mout haute voiz : « Lancelot ! (...) » (La 3665). La pes est tex que cil li rant La reïne par tel covant Que Lanceloz, sanz nule aloigne, Quele ore que cil l'an semoigne, Des le jor que semont l'avra, Au chief de l'an se combatra A Meliagant derechief (...). A la pes toz li *pueples* cort, Et devisent que a la cort Le roi Artus iert la bataille, Qui tient Bretagne et Cornoaille (La 3885).

**PUI, subst. masc.**

[F-B : *pui* ; T-L : *pui* ; GD : *pui*<sup>1</sup>/*pui*<sup>2</sup> ; AND : *pui*<sup>1</sup> ; DMF : *puy* ; FEW IX, 111b : *podium* ; TLF : *puy*<sup>1</sup>/*puy*<sup>2</sup>]

Fréquence : 5 occ.

Graphies : *pui*, *puiz*.

"Hauteur, colline" : Tant trespasent *puiz* et rochiers Et forez et plains et montaignes, .iiii. jornees totes plainnes, A Carnant vindrent a un jor, Ou li rois Lac ert a sejour En un chastel de grant

delit. (Er 2256). Et por ce que il puissent mialz Et plus longuemant esgarder, S'an vont tuit ansamble monter Lez la marine an .i. haut *pui*. (Cl 259). Li chastiax sist en un *pui* haut (Cl 1246). Et quant il vint anson le *pui*, Si ne vit mes que ciel et terre (Pe 3032). Au *pui* qui est soz Montesclere A une dameisele assise (Pe 4682).

**PÛIR, verbe**

[F-B : *puïr* ; T-L : *püir* ; GD : *puir* ; AND : *puir* ; DMF : *puir* ; FEW IX, 623a : *putescere*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : Inf. : *puir*.

Empl. intrans.

"Puer"

- Prov. *Toz jorz doit puïr li femiers*. "Toujours doit puer le fumier" : Toz jorz doit puir li *fumiers*, Et toons poindre, et maloz bruire, Et felons enuier et nuire. (Yv 116) V. *FEMIER*.

**PUR, adj.**

[F-B : *pur* ; T-L : *pur* ; GD, GDC : *pur* ; AND : *pur*<sup>1</sup> ; DMF : *pur* ; FEW IX, 618b : *purus* ; TLF : *pur*]

Fréquence : 6 occ.

Graphies : *pur*, *pure*, *purs*.

A. [Du vin, de l'air, d'une couleur] "Pur, sans impureté, sans mélange" : Vin a eve meslé bevroiz ; J'en ai de boen .vii. barrilz plains, Mes li *purs* ne vos est pas sains, Car blechiez estes et plaiez. (Er 5110). Vin et eve boivre li donent, Car li *purs* li estoit trop rades. (Er 5125). Et quant je vi l'air cler et *pur*, De joie fui toz asseür, Que joie, s'onques la conui, Fet tot oblier grant enui. (Yv 453). Mout est de sa face estrangiee La color fresche, clere et *pure* Que assise i avoit Nature. (Cl 4313). La face ot blanche, et par desus L'ot anluminee Nature D'une color vermoille et *pure*. (Pe 7652).

B. Loc. adv. *En pur cors*. "Nu, sans que le corps soit couvert" : Le chevalier vit an *pur cors*, Deschautz et nu sor .i. roncin, Con s'il fust pris a larrecin, Les mains liees et les piez. (Er 4358).

**PUT, adj.**

[F-B : *put* ; T-L : *put* ; GD : *put* ; AND : *put*<sup>1</sup> ; DMF : *put* ; FEW IX, 632a : *putidus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *pute*.

"Vil, bas"

- *De pute orine*. "De vile extraction" : Li nains cuiverz de *pute orine* Ne l'en vost noveles conter (La 354).

V. aussi *DEPUTAIRE*

**PUTAGE, subst. masc.**

[F-B : *putage* ; T-L : *putage* ; GD : *putage*<sup>1</sup> ; AND : *putage* ; DMF : *putage* ; FEW IX, 635a : *putidus*]

Fréquence : 1 occ.

Graphies : *putage*.

"Débauche, état de prostituée"

- *Metre aucun à putage*. "Prostituer qqn" : Par po que li preudon n'enrage, Qui ot celui qui a *putage* Dit que sa fille li metra, Ou orandroit, si quel verra, Seront ocis si .iv. fil (Yv 4118).